ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 1 NOVEMBER 1957 — No. 2973

Sportsubsidie in Nederland

Felle rede van Ir. Hopster in K.N.V.B.-vergadering

AMSTERDAM: — De scheldende voorzitter van de K.N.V.B., Ir. H. Hopster, trok in zijn openingsrede fel van leer tegen de voorgenomen beperking van regeringssteun aan de sport. „Bedroevend is het van de regering te moeten vernemen, dat ook de sport het slachtoffer zal moeten worden van de bestedingsbeperking. De voorheen toegestane subsidie was nog maar als begin een betrekkelijk klein bedrag en eigenlijk een druppel op een gloeiende plaat. Ook die druppel zal zelfs kleiner worden.

„Met zorg vraag ik mij af of men wel enig begrip heeft van de omvang en de belangrijkheid van het sportvraagstuk, ook in Nederland. Beschouwt men de sport nog niet steeds zoals een 50-tal jaren geleden als een soort noodzakelijk kwaad? Heeft men wel enig begrip voor het aandeel, dat de sportbeoefening aan invloed ten goede heeft gehad bijv. inzake het drankmisbruik? Realiseert men zich wel voldoende voor welke moeilijkheden men zal komen te staan als de werkweek van 5 dagen zal worden ingevoerd en het probleem van de vrijetijdsbesteding dan plotseling in urgentie zal toenemen?

Dan zal de sport een uiterst belangrijk aandeel hebben in het oplossen van deze problemen, maar dan diene men te bedenken, dat het nu de tijd is, neen dat het nu reeds te laat is om de nodige voorbereidingen te treffen o.a. wat betreft het opleiden van jeugd- en sportleiders.

Naast een vijftal instituten en akademies voor de opleiding van leraren gymnastiek houdt de regering zegge en schrijve één instituut in stand voor de opleiding van sportleiders buiten schoolverband. Dat ene instituut, waar een honderdtal leerlingen hun opleiding krijgen, heeft — schrik niet — geen eigen gymnastieklokaal en geen eigen sportveld met behoorlijke afmetingen.

Wij bevinden ons met onze sportproblemen in een droevige toestand. Dat ieder onzer de dure plicht heeft om mede te werken, opdat wij zo spoedig mogelijk uit de economische impasse geraken, zullen wij stellig allemaal zonder uitzondering onderschrijven.

Maar dat het juist is om op die paar ton, die voor de sport beschikbaar zijn, te beknibbelen, terwijl die paar ton nog bij lange na niet voldoende is om als aanloop te dienen, is grievend, want er spreekt een onbegrijpelijke en in ernstige mate onderwaardering voor de sport uit.

Van harte hoop ik, dat wij bij ons streven om de sport ten bate van de jeugd, dus van ons gehele volk, de plaats te geven die haar toekomt de steun zullen krijgen van allen, die begrip hebben van en voor de sportproblemen voor onze jeugd zonder daarbij in de eerste plaats te denken aan het behalen van sporttechnische topprestaties", aldus Ir Hopster.

DE MOORD OP ALBERT ANASTASIA

Twee gemaskerde mannen hebben vrijdag in de kapsalon van een luxueus hotel te New York een beruchte leider van een misdadigersbende, Albert Anastasia, doodgeschoten. De moordenaars namen met een auto de wijk. Anastasia werkte vroeger samen met bendeleiders als Al Capone, Frank Costello en Joe Adonis. Hij is 53 jaar geworden.

NEW YORK: — Rechercheurs kwamen op het ogenblik de onderwereld van New York uit op zoek naar de moordenaars van de bendeleider Albert Anastasia, die vrijdag in een kapsalon van een New Yorkse hotel is doodgeschoten.

Een hoge politiefunctionaris verklaarde dat Anastasia is vermoord om hem te beletten de leiding van een bende over te nemen.

Volgens het New Yorkse blad „Journal-American" wilde Anastasia de baas worden van de bende van de havengangster Johnny Dioguardi, bijgenaamd Johnny Dio, die onlangs veroordeeld is.

„PARIS SOIR" KENT BESCHULDIGING TEGEN ZJOEKOF

LONDEN, 31 okt. — De deskundige voor Russische aangelegenheden van het Franse blad „France Soir", Michel Gordey schrijft in genoemd blad dat het centrale comite van de Russische communistische partij maarschalk Zjoekof er waarschijnlijk van zal beschuldigen dat hij getracht heeft het rode leger in zijn macht te krijgen en „de persoonsverheerlijking" te bevorderen.

Volgens Michel Gordey zou deze tweevoudige beschuldiging tengevolge hebben dat Zjoekof uit het Presidium van de partij wordt gestoten.

„Un Rato" cu KLM na New York



E vestibulo nobo di K.L.M. na Idlewild ta un lugar precioso y moderno den su architectura interior



Su excelencia Gobernador Speekenbrink ta haci un toast riba exito di explotacion di e linea nobo di KLM entre Willemstad—New York. El a haci esaki durante un lunch oficial cu K.L.M. a ofrece su huespednan na ocasion di e prome vuela den Waldorf Astoria Hotel na New York. Na e mesa principal di robes pa drechi: dr Theobald, Sra. Speekenbrink, Sr. Witsen Gijsbeek, Su Excelencia y Sra. Theobald.

Riba programa ta para pa dianar anochi 15 Oct. un recepcion den e vestibulo di salida nobo di KLM na Idlewild, e aeropuerto grande internacional na New York. Un biaha mas e autonan elegante a presenta precies na ora pa busca e grupo di huespednan di KLM y conduci nan na lugar di e recepcion pasando door di e inmenso trafico di New York. E recepcion tabata cu ocasion di cu e anochi ey un grupo grandi di autoridadnan di Suriname y Antillas, tambe huespednan di KLM lo llega foi West cu Constellation „Friesland". Como nos a llega prome den nos taxi y prome cu Gobernador Speekenbrink, Gezaghebber Kwartsz y Corsira, premier Jonckheer y su colega di Suriname, senjor F. Griffin y varios otro, e manager di e constructieafdeling di KLM na Merca, senjor Wouter Hart a aprobecha e oportunidad pa conta nos mas tocante e vestibulo aki cu tabata precioso, moderno y arregla cu masha smaak y cu a ser inaugura cu e recepcion aki.

K.L.M. e prome

E la conta nos tambe cu e autoridadnan di New York ta trahando un edificio completamente nobo na Idlewild, rodea di plantsoen y cu lo keda meimei di e aeropuerto, den cual e companianan aereo mas grandi — entre nan tambe KLM, por obtene nan propio vestibulo di salida.

Ta di comprende cu senjor Hart tabata orgulloso cu e vestibulo di KLM di cual e portanan di glas ta ser habri cu mannan invisible, tabata ela prome cu ningun. E oficina di architectura Raymond & Rado a designa e interior di e vestibulo di recepcion aki. E hendenan di KLM mes a percura pa arregla henter e interior di e lugar.

E espacio largo di e vestibulo ta 152 pia largo y su luznan den dak tabata masha llamativo. Tambe e ta comparti masha bon smaak: abau bo ta hanja e departamento esencial, caminda nan ta controla e ticketenan y ricibi e ekipahe.

E demas espacio ta comparti den dos mezzanines, cu ta keda den dos diferente nivel, y caminda tin un trapie consistiendo di dos pida y masha bunita. Na e mezzanines nan aki e pasaheronan por descansa riba poltronanan comodo prome cu nan continua nan biaha y bebe algun refresco y hasta tuma un banjo di ducha. Na e cambernan di banjo masha luhoso ta toca musica di radio di dia y di anochi.

Tambe tin otro espacio aparte pa e huespednan halto: esta e „VIP-

(E ta sigui na pag. 4)



Afdeling di Eilandsraad ta trata cambio di Begroting 1956

ORANJESTAD. — Henter e afdelingen nan di Eilandsraad lo reuni diahus dia 7 di november proximo pa trata un agenda cu ta conta 14 punto, di cualnan e principal ta e di noveno cambio di begroting 1956 y di begroting 1958. Den e ultimo cambio di begroting nan a agrega un suma importante pa Pensioenfonds Nederlandse Antillen. Semper nan tabata bereken e aanvullingsbijdragen na e fondo aki cu 20.73% di pensioengrondslagen. Segun e resultado di e tercer balans matematico e percentahe aki mester a subi te 24.86. Ademas nan mester a aumenta algun calculo di explotacion di 1956 di e organizacion interino di DOW, despues cu nan a hanja disposicion di e cijfernan. E dos motibonan aki ta responsabel en parte mayoria pa un aumento total di fl. 248.509.—. Nan ta hanja e aumento aki bon en mayor parti door di cambio di algun otro calculo, esaki por a tuma lugar como nan no a usa algun crediet na 1956. E principalnan ta un rebaha di fl. 20.000.— den e post cuido di muchanan abandona (prome tabata fl. 195.000.—), reduccion den e postnan pertenciente di [illegible] fl. 108.000.—, menos gasto di mantencion y explotacion di awa, fl. 12.000.—.

MIEMBRO NOBO PA LAGO SPORT PARK-BOARD

ORANJESTAD. — E siman aki nan a eligi miembro nobo pa Directiva di Lago Sport Park y nan ta senjores M. Reyes, R. Martin, J. Briezen y R. Kemp. Senjor J. Kock a ser eligi como miembro nobo den directiva. E directiva ta consisti di diez persona, cu lo tuma e puesto di dos anja na total prome cu nan bolbe eligi nan. Tur anja cinco miembro mester baha. E dagelijksbestuur ta consisti di presidente, sub-presidente y secretario cu ta senjores Martin, Reyes y D. Tromp. Esaki nan ta ser eligi tur anja door di henter e directiva. Nan lo instala den curso di otro siman y despues nan lo comparti e trabaunan di directiva.

Nan a establece Partido Liberal Arubano

ORANJESTAD. — Segun nan informa nos, dia 27 di october pasa nan a lanta un „Arubaanse Liberale Partij" (Partido Liberal Arubano) of sea A.L.P. Como ocho hende tabata esunnan cu a tuma e iniciativa pa lanta e partido aki. Segun nan ta bisa varios di e personanan aki tabata antes partidario di PPA. Actualmente nan ta trahando pa fiha un programa di trabau. Como tur cos ta den un stadium di preparacion ainda, ta dificil pa nos duna mas informacion na e momento. esta asina e circulo di partido aki ta bisa.

ENTERESANTE ENCUENTRO DI BILLARD Y ENTREGA DI BEKER DEN ARUBA SOCIAL CLUB

POS CHIQUITO. — Segun nos a worde informa, cu e competitie di billard „A" y „B" klass cual a cuminza luna pasa a termina es siman aki, y e resultado ta lo siguiente como Campeon di Aruba Social Club pa „A" klass a sali Francisco S. Arends, y Rubi Thijsen Sub-Campeon. Den „B" Klass, Francisco Croes a sali Campeon.

Diadomingo awor pa 2.00 p.m. lo tin un interesante encuentro entre Federico Osorio y Anton Scholten v.s. e campeon y sub-campeon di Aruba Social Club.

Despues Srta. Eugenia Tromp, Reina di Carnaval di Aruba Social Club, lo entrega e wissel bekernan cual Aruba Social Club a pone disponibel, y lo tin varios premios mas.

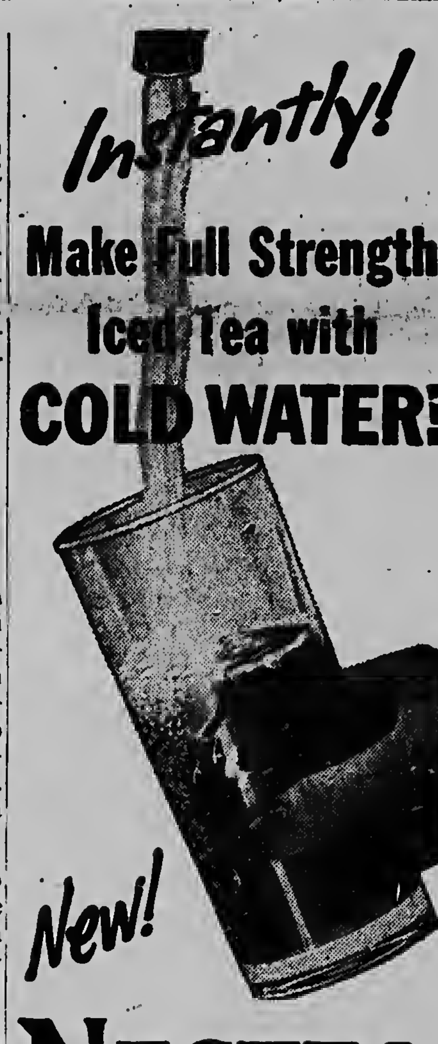
E interesante encuentro y entregamento di beker di Table Tennis, esta e campeon di Aruba v.s. Campeon di Aruba Social Club cual mester a tuma lugar siman pasa a worde cancela pa Diadomingo awor dia 3 di November pa 11.00 p.m.

NOTA NUMBER Y MARCA DI WIEL Y BATERIA

ORANJESTAD. — Polis ta suplica pa tur hende cu ta posee un auto di nota en coneccion cu hopi robo cu ta tumando lugar actualmente, number y marca di nan tire y bateria di auto. Cu esaki bosonan ta yuda polis hopi ora di investiga e caso di robo.

CUMPRAMENTO DI COS NA MOSKOU

MOSCU — Un biahero occidental cu a yega Warschau di Moscu Dia Luna a declara, cu actualmente tur hende ta cumpra cos pa loco na Moscu. Esaqui sa sosode hopi den tempo di tension y crisis na Rusia. Publicacion ta prefera mercancias mas cu placa.





Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Als ik nu niet gauw wat te eten krijg speel ik niet langer voor vader.
Si mi no hanja algo lihe di come, mi no ta hunga papel di tata mas.



Havenautoriteiten hebben zorgen over de super-tankschepen

Amerika gaat diepte vergroten en outillage verbeteren

De reuzen tankschepen van 85.000 ton en nog groter, die per reis zoveel benzine kunnen aanvoeren, dat er een twee miljoen auto's mee getankt kunnen worden, dan wel een stad als het Amerikaanse Cincinnati voor een gehele maand van olie te voorzien, baren diverse havenautoriteiten ernstige zorgen. De na-oorlogse stroming om steeds grotere tankboten te gaan bouwen, is in de hand gewerkt door de toegenomen vraag naar olie en mede het gevolg van het streven om de transportkosten zo laag mogelijk te houden. Met de huidige reuzenschepen worden de olieprodukten thans de halve wereld over vervoerd voor het luttele bedrag van 8 $cts. per gallon of voor 2½ ct. per liter.

Voor de grote zeehavens heeft deze ontwikkeling enorme problemen opgeworpen. Vele havens zijn gedwongen vele miljoenen vergende uitbreidingen en moderniseringen tot stand te brengen om de supertankers te kunnen ontvangen en hun positie in de concurrentiestrijd om olieaanvoeren te behouden.

In de Verenigde Staten, waar de raffinaderijen en laad- en losfaciliteiten lang voor het verschijnen van de supertanker zijn gebouwd, zijn de havens voor deze reuzenschepen eenvoudig niet toegankelijk. De havens en de toegangen tot deze havens zijn niet diep genoeg en aan de Oostkust en Golf van Mexico wordt de toegang tevens beperkt door een ondiepe strook langs de kust. De Westkust telt wel een aantal havens, waar diepliggende schepen kunnen binnenlopen.

New York ontoegankelijk

New York, een van 's werelds grootste zeehavens, is een derderangs haven voor tankboten van 40.000 ton of groter wegens de nauwe en ondiepe toegangen. Het grote complex raffinaderijen in dit gebied is aan de toegangskanalen naar New York en New Jersey gelegen, waar de grotere tankers niet kunnen komen. De grote lijnschepen maken voor het aanlopen van New York gebruik van het Ambrose kanaal.

Met dit probleem staat New York niet alleen. Philadelphia is bezig een toegang van 40 voet diepte te baggeren en reeds weer aan het plannen maken om een geul van 50 voet te maken.

Het feit, dat het water van de Delaware rivier diep is, heeft tot een recente uitbreiding van de raffinaderij-capaciteit in dit gebied geleid. Deze uitbreidingen vinden nog voortgang.

In de buitenhaven van Los Angeles wordt een pier gebouwd voor supertankers met een lengte van 1000 voet aan 45 voet water en in San Francisco wordt verbetering van de baai bestudeerd. De 85.000 tonners moeten daar thans eerst olie in lichters overpompen om hun diepgang zover te verminderen, dat zij de baai kunnen binnenvaren. Dit soort tankers heeft minstens 50 voet water nodig om geheel geladen de baai te kunnen binnengaan. In sommige havens van het Midden-Oosten der V.S. worden pieren gebouwd, die een mijl in zee steken, waar supertankers hun lading in pijpleidingen onder water kunnen pompen.

New York kan de reuzen van 85.000 ton echter niet behandelen. De haven-autoriteiten hebben plannen tot het uitdiepen van de vaargeulen van 35 voet tot 45 voet, waardoor schepen tot 60.000 ton hun olie aan vele van de 48 tankerligplaatsen in het gebied van New York zullen kunnen afleveren.

Sparen op transportkosten

De havenautoriteiten berekenen, dat er $ 30 miljoen aan transportkosten bespaard kan worden op het vervoer van de 30 miljoen ton petroleum, die elk jaar in New York worden aangevoerd als deze aanvoer kan plaats vinden met tankers van 46.000 ton in plaats van de kleinere schepen, die thans worden gebezigd.

Om de supertankers te kunnen ontvangen worden door België, Frankrijk, Engeland, Japan, de Philippijnen en Brazilië plannen tot havenuitbreiding uitgevoerd of bestudeerd.

Gedurende en in de eerste jaren na de laatste wereldoorlog werd bijna alle olie in schepen tot 16.000 ton d.w. vervoerd. Nu zijn er reeds tankers van 106.500 ton in aanbouw. Deze reuzen worden ongeveer 940 voet lang. Zij komen daarmee dicht in de buurt van de grootste „liner" ter wereld, de „Queen Elizabeth", die 83.000 ton groot is en een lengte heeft van 1.031 voet.

DEZE WEEK NOG GUNNING BOUW HOTEL?

ORANJESTAD, 1 nov.: — Het moet niet onmogelijk geacht worden, dat nog deze week, misschien morgen al, het contract getekend zal worden tussen een aannemer en de N.V. Aruven voor de bouw van het glamour hotel aan de Palm Beach.

In de loop van gisteren en eergisteren arriveerde uit de V.S. drie mensen van het architectenbureau Morris Lapidus, te weten de heren Leo Kornblath, G. A. O'Mara en A. Harle. Zij zijn aanwezig bij de laatste onderhandelingen tussen principaal en aannemer.

Zoals men weet werden na de laatstgehouden aanbesteding, die boven de verwachtingen lag, wijzigingen aangebracht in de plaatsen, zodat men een enigszins goedkopere uitvoering van de bouw zou kunnen verkrijgen. Thans schijnt men hiermede dus nagenoeg gereed te zijn.

„Arbeiders-oorlog" in Amerika

Meany en Reuther in aanval op vakbondgangsters

Corrupte leiders plunderen rijk voorziene kassen

WASHINGTON: — Vijftien miljoen Amerikaanse arbeiders staan op de rand van een „burgeroorlog". Het grootste vakverbond ter wereld, de AFL-CIO, met een pensioenfonds van 30 miljard dollar, waar thans ieder jaar zes tot zeven miljard dollar bijkomt, kraakt in zijn voegen. Onkreukbare leiders zoals George Meany en Walter Reuther, respectievelijk president en vice-president, zijn bezig schoon schip te maken. Zij hebben de „vakbondgangsters" van Hoffa met de door hen beheerste vakbond van transportarbeiders gisteren over boord gezet. Maar daar deze opruiming 10 percent van het totale lidmaatschap betreft en de AFL-CIO zelf aan tal van andere kwalen lijdt, kan men niet anderhalf miljoen leden de deur uit zetten zonder een geweldig tumult.

De uitgebannen vakbond zal in de AFL—CIO mogen terugkeren, zodra zij haar corrupte leiders heft afgezet en vervangen door onaantastbare figuren.

En wat voor een anderhalf miljoen! De bond van chauffeurs en transportarbeiders, kortweg de Teamsters genoemd die tegen de wens van de meerderheid der andere bonden de door gangsterpraktijken omgeven James Hoffa toch als opvolger van de corruptie president Dave Beck koos, is zo maar niet de eerste de beste. Het is een vechtende vakbond, genesteld in een onwrikbaar strategische positie. Men zegt in Amerika wel eens dat anderhalf miljoen Teamsters evenveel te vertellen hebben in het hoofdbestuur als vijf miljoen „gewone" arbeiders. De transportarbeiders komen immers dagelijks in contact met vele van de andere 13½ miljoen leden van de AFL-CIO en de bedrijven waarin zij werkzaam zijn. Zij kunnen deze bedrijven door transportstakingen naar willekeur lamleggen.

Het zou tevens enorme gevolgen op het Amerikaanse bedrijfsleven kunnen hebben als Hoffa aan de ene kant en de AFL-CIO aan de andere kant de strijd tot in de loopgraven willen doorzetten. Tevens zou een breuk in de juist twee jaar geleden samengesmolten AFL-CIO aanleiding kunnen geven tot de oprichting van een derde vakbond, een combinatie van de Teamsters en de mijnwerkers-organisatie van de beroeps-recalcitrant John Lewis, die buiten de AFL-CIO is gebleven.

Meany heeft weinig keus. De gehele Amerikaanse arbeidsbeweging is in het defensief. Het publiek en de regering, die sinds 1933 (het jaar waarop de vakorganisaties in Amerika voor het eerst mondig werden) de arbeidersbeweging hebben gesteund, zijn thans zeer kritisch gestemd tengevolge van de schandalen, van Beck, Dio en Hoffa. Nu de parlementaire enquetecommissie onder leiding van senator McClellan een eindeloze serie misbruiken heeft ontdekt, zal men nog vele maanden van nieuwe onthullingen in de arbeidersbeweging kunnen lezen. George Meany begrijpt dat royering van de Teamsters een echte burgeroorlog in de AFL-CIO zal teweegbrengen, met voor de organisatie alle gevaarlijke gevolgen van dien. Maar Meany begrijpt ook goed, dat tenzij de vakbonden schoon schip maken, nieuwe wetten die de macht der vakbonden en — in zekere zin — de rechten der arbeiders beperken, onvermijdelijk zijn.

Daar komt nog bij, dat terwijl Hoffa in een verzoenend gebaar alle mogelijke concessies aan Meany wil doen, die verscheidene leden van het hoofdbestuur van de federatie vanwege de lieve vrede gaarne willen aanvaarden, Meany als een rots van onkreukbaarheid, met gangsters en hun praktijken besmetten leiders geen zaken wil doen: „Liever een crisis die enkele jaren kan duren, dan een crisis die de arbeiders door beperkende wetgeving duurder te staan zal komen."

Meany, een van Amerika's beste strategen, begrijpt dat het publiek en het congres hun geduld beginnen te verliezen. Hij denkt er niet aan de fundering van het machtige gebouw van de Amerikaanse arbeid te ondermijnen.

GROTE INVLOED

Strikt gesproken zijn de vakbonden slechts machtig zolang het publiek achter hen staat. Materieel gesproken hebben de vakbond-pioniers in 20 jaar een sterke structuur opgebouwd, zowel wat ledental als wat geldmiddelen betreft. Een fonds van 30 miljard is een factor in elke economie, zelfs in de Amerikaanse. Vakbonden bezitten in vele gevallen grotere, duurdere en modernere gebouwen dan sommige regerings-instellingen, zelfs in Washington. Zij zijn de eigenaars van rijke bankinstellingen, tal van bedrijven en woning-complexen. De mijnwerkers van John Lewis hebben hun eigen ziekenhuizen. De dagelijkse invloed der vakboden op de Amerikaanse economie in de zin van loonronden, verhogingen en koopkracht, is eveneens van grote betekenis, ook al zijn slechts 15 miljoen van de 65 miljoen arbeiders aangesloten. Geen wonder dat het van algemeen belang is, dat het huis van de arbeid in orde is. Enkele jaren geleden mochten van bepaalde bonden geen moderne produktiemethoden worden toegepast zoals het schilderen met een „sprav. gun". Het moest met de hand worden gedaan, al was de te beschilderen oppervlakte nog zo groot. In andere gevallen moesten voor het werk van één man, 5 of 6 arbeiders gehuurd worden ook al stonden ze maar toe te zien. Enorme ketting-stakingen zuiver en alleen vanwege onderlinge veten tussen concurrerende bonden en het plotseling lamleggen van vitale bedrijven, behoorden tevens tot de uitwassen die er tenslotte in 1947 toe leidden dat de wet-Taft-Hartley werd aangenomen, die uitwassen bestreed. Ofschoon de bonden deze wet als een „slaven-wet" fel bestreden, heeft zij merkwaardigerwijze in de praktijk de structuur der vakbonden versterkt in plaats van verzwakt.

Maar nu staat de Amerikaanse vakbondbeweging onder een veel ernstiger bedreiging. Het uiteindelijke resultaat kan niet anders zijn dan een gezuiverde en versterkte organisatie die de arbeiders ten goede zal komen. Maar vóór het zo ver is zal het congres een langdurige veldslag zien om de miljarden dollars van de vakbonden te beschermen tegen de willekeur en soms zelfs diefstal van corrupte leiders. Tevens zullen alle gangsters die in de vakbonden een partieuliere goudmijn vonden en soms diep zijn ingegraven, moeten verdwijnen. Een bitter en langdurig gevecht.

NIET ALLEMAAL

Men moet niet alle Amerikaanse vakbonden over één kam scheren en evenmin alle leden van door gangsters geleide bonden in de kritiek betrekken. Immers in de thans zo fel omstreden bond van Teamsters hebben de meeste arbeiders weinig of niets in te brengen, zozeer hebben hun leiders de macht in handen. Meer nog dan het congres en het publiek, willen Meany en Reuter vechten voor reorganisatie. Het is niet genoeg dat het grootste deel van het enorme kapitaal van de vakbonden in veilige handen is. Het gehele kapitaal moet worden geadministreerd op een verantwoorde en onkreukbare wijze. Er moet niet met stembiljetten worden geknoeid op grote schaal zoals met de verkiezingen van Hoffa het geval was. Verduistering, omkoperijen, ranselpartijen van gangsters om arbeiders te intimideren, moeten tot het verleden behoren.

De combinatie van gangster-methoden heeft de arbeiders in 20 jaar tijds honderden miljoenen dollars en in vele gevallen ontzegging van stemrecht gekost. In tal van gevallen bleef accountansonderzoek geheel achterwege, beschermd als de oneerlijken onder de leiders waren door belastingontheffing voor de bonden. Hieraan komt nu een einde, deels door wetgeving, deels door het ingrijpen van George Meany, de harde leider, die de Amerikaanse vakwereld over haar gevaarlijke groeiperiode helpt. Want bij al het fronsen van wenkbrauwen wat men in Europa ongetwijfeld doet bij het lezen van Amerikaanse vakbond-excessen vergete men niet dat de beweging in Amerika nog slechts jong is en onder de meest ongunstige omstandigheden geboren. Amerika is een land waar het groeien van een hechte organisatie enkele generaties duurt vanwege de enorme afstanden, verschillen in volksgroepen en klimaat. Maar reken er op, dat uit de huidige crisis die bij zijn terugkeer in januari, het congres opnieuw in rep en roer zal zetten, een verfriste, verjongde maar vooral ook krachtiger vakbond-structuur te voorschijn zal komen, ook al zal dit proces nog wel tien jaar duren.

—(Volkskrant)

WIJ ZIJN GEEN KANIBALEN

Hoe de verpakking met opgedrukt handelsmerk soms zeer onverwachte en ongewenste sentimenten kan oproepen ondervond een Belgische planter in Kongo.

Op zekere dag drongen diens 300 inheemse arbeiders om hem heen, onder het uitroepen van: „Wij eten geen mensenvlees. Wij zijn geen kanibalen." De planter kon de opwinding van zijn mensen niet begrijpen. Deze werd hem echter spoedig duidelijk toen enigen van hen naar de voorraadloods liepen en met enkele blikken terugkeerden, die aldaar in grote kisten waren afgeleverd.

De etiketten op die blikken droegen de afbeelding van een negerkop. Pas het openen van enige blikken overtuigde de arbeiders, dat geen vlees van hun soortgenoten in de blikken was verpakt, doch slechts...... bakpoeder.

Zoiets kan in sommige landen nog gebeuren. Het bewijst hoe zorgvuldig men ook daar — juist daar — met de wijze van verpakking en etikettering moet zijn. De verpakking is daar in vele gevallen de eerste kennismaking van de consument met het produkt.

SCHULDIG AAN SPIONNAGE VOOR DE SOWJET-UNIE

NEW YORK, 31 okt. — Een Amerikaanse jury heeft de Russische kolonel Rudolf Abel schuldig bevonden aan spionage voor de Sowjet-Unie. Hij zou Amerikaanse defensiegeheimen aan de Russen hebben verraden.

Hij werd schuldig bevonden op alle punten van de aanklacht, waaronder samenzwering ter verkrijging van geheimen en het verraden van deze geheimen. Krachtens de wet op de spionnage, die dateert van 1954, kan hij voor eerstgenoemd punt de doodstraf krijgen.

De sergeant Roy Rhodes, die in het proces heeft bekend Amerikaanse militaire gegevens aan Rusland te hebben verkocht, is in hechtenis genomen, hangende een besluit om hem al dan niet in staat van beschuldiging te stellen.

WERELDOMROEP ANNONCEERT MUZIEK-PRIJSVRAAG VOOR DE WEST

Teneinde de mogelijkheden van westindische melodieën in europese bewerkingen te kunnen toetsen heeft Radio Nederland Wereldomroep besloten een prijsvraag uit te schrijven onder de westindische componisten, die hiermee worden opgeroepen tot het inzenden van lied- en/of dansmelodieën gebouwd op inheemse westindische muziek.

Aan deze prijsvraag die met instemming is begroet zowel door de Gevolmachtigd Minister van Suriname in Nederland, Mr. Dr. R. Pos, als door de Directeur van het Kabinet van de Gevolmachtigd Minister van de Antillen in Nederland, Mr. N. Debrot, kunnen deelnemen alle ingezetenen van Suriname en de Nederlandse Antillen en bovendien alle uit de West geboortigen die in Nederland verblijven.

De in te zenden melodieën kunnen in haar eenvoudigste vorm worden aangeduid maar ook vergezeld gaan van bewerkingen of van aanwijzingen over de beoogde ontwikkeling. Zij moeten speciaal voor deze prijsvraag worden geconcipieerd.

Inzendingen mogen op schrift worden gesteld dan wel worden ingediend in de vorm van een bandopname (bij het vervaardigen waarvan de Culturele Centra van Suriname en de Nederlandse Antillen behulpzaam willen zijn.) Men kan dus de melodie opschrijven maar ook komen zingen of spelen.

Inzendingen moeten geschieden onder motto, zonder vermelding van naam. Naam en adres van de inzender moeten worden bijgevoegd in een gesloten enveloppe waarop hetzelfde motto is aangegeven dat ook de inzending kenmerkt.

Een maximum van vijf inzendingen is toegestaand mits iedere inzending een eigen motto draagt.

Een Jury die mede op voordracht van Dr. Pos en Mr. N. Debrot als volgt is samengesteld:

Dr. A. van der Horst, M. Weersma, A. Smit, J. Coco, H. Braams, en Lodewijk Prins, zal de inzendingen beoordelen. Er zullen zo mogelijk drie prijzen worden toegekend, een van f. 400.—, een van f. 200.— en een van f. 100.— (vierhonderd, tweehonderd en honderd nederlandse guldens).

Een aantal inzendingen zal eventueel eervol worden vermeld. Iedere prijs of eervolle vermelding zal vergezeld gaan van een oorkonde.

Met hun inzending dragen de inzenders het recht van bewerking en uitvoering over aan Radio Nederland Wereldomroep. Van de bekroonde en eventueel nog andere inzendingen zullen in Nederland bewerkingen worden gemaakt, die via de radio ten gehore zullen worden gebracht.

Alle inzendingen gemakshalve te richten aan het Culturele Centrum in Uw gebied. Links bovenaan het motto vermelden en bovendien Radio Nederland Wereldomroep.

De termijn voor inzending sluit op 1 januari 1958.

NAVO-OEFENINGEN AAN ZUIDKUST VAN TURKIJE

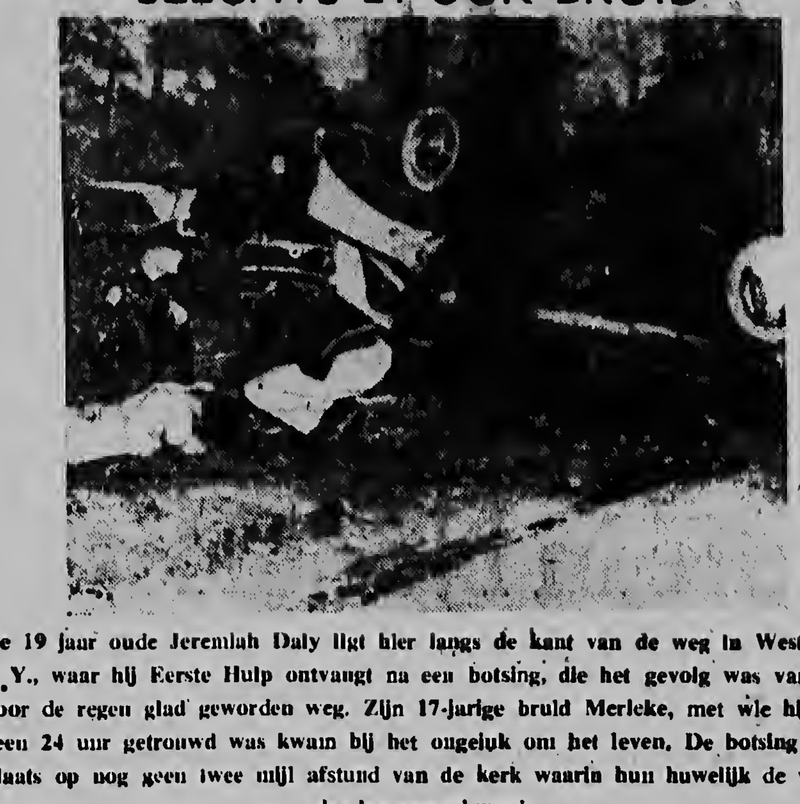
IZMIR, 31 okt. — Te Izmir in Turkije is bekendgemaakt, dat van 31 oktober tot 2 november een gecombineerde NAVO-oefening aan de Zuid-Westkust van Turkije gehouden zal worden.

Aan deze oefening, die de codenaam „Red Epoch" draagt, nemen ondermeer vliegtuigen van de Britse luchtmacht en eenheden van de Amerikaanse zesde vloot deel.

AFRIKAANS-AZIATISCHE CONFERENTIE

BEIROET, 31 okt. — Voor de Afrikaans-Aziatische conferentie, die van 26 december tot een januari te Cairo zal worden gehouden, zullen 35 landen worden uitgenodigd, zo heeft de commissie van voorbereiding bekendgemaakt. Het eerst congres van deze strekking werd in 1954 te Bandung gehouden.

SLECHTS 24 UUR BRUID



De 19 jaar oude Jeremiah Daly ligt hier langs de kant van de weg in Westbury, N.Y., waar hij Eerste Hulp ontvangt na een botsing, die het gevolg was van een door de regen glad geworden weg. Zijn 17-jarige bruid Merleke, met wie hij nog geen 24 uur getrouwd was kwam bij het ongeluk om het leven. De botsing vond plaats op nog geen twee mijl afstand van de kerk waarin hun huwelijk de vorige dag ingezegend werd.

INTERNATIONAAL SPORTNIEUWS

BASSE-BALL:

Joe McCarthy, een vroegere coach van de New York Yankees is een man van zijn woord. Een 29 jaar terug, toen hij manager was van Chicago Cubs verzocht een supporter, Edward Coyle, hem een handtekening te willen plaatsen op een base-ball. Hij schreef de supporter dat hij tijdens de volgende reis naar St. Louis een van een handtekening voorziene base-ball zou meenemen, waarvan nooit iets is gekomen. Onlangs, bij het doorlezen van papieren in de huize Coyle kwam de brief van toen ter sprake. Men stuurde hem aan de inmiddels stillevende oud-manager. Deze had nu meer tijd en stuurde een, van zijn handtekening voorziene base-ball aan de zoon van Edward Coyle.

Nitro, de geboorteplaats van Lew Burdette, de Milwaukee-pitcher, die zulk een groot aandeel had in het behalen van het wereldkampioenschap, heeft deze grote base-ballzoon op onvergetelijke wijze ontvangen. Het werk in het plaatsje lag volkomen stil. Men had onder andere een ere-optocht georganiseerd. Burdette was diep onder de indruk.

Johnny Cruz, mede-eigenaar van de bekende Venezolaanse base-ball club „Oriente" heeft een officieel protest gezonden aan de base-ball president Ford Frick. Het blijkt namelijk dat de bekende base-ballspelers uit de Amerikaanse leaque's die oorspronkelijk afspraken hadden gemaakt met Venezolaanse clubs, hun afspraken niet hielden en meestentijds in Santo Domingo gingen spelen, alwaar zij kennelijk heel wat meer geld kunnen verdienen. Of het protest veel zal uitrichten? Het beste middel zal zijn om meer te bieden dan de Dominicanen.

VOETBAL:

Engeland is hard op weg om het vroegere prestige als werelds voetballans nummer één te herwinnen. De Engelsen hebben al hun laatste interlandwedstrijden gewonnen. Bulgarije met 6—2, Schotland en onlangs Wales met 4—2. Ook Roemenië moest in Londen, in de 23ste interlandwedstrijd tussen beide landen, het hoofd buigen. De Engelsen wonnen met 3—2. Bij de rust was de stand nog 2—2. Het Engelse jeugdelftal sloeg het Roemeense jeugdelftal met 4—2.

Een sterk Japans elftal, dat een toernee door het Oosten maakt, verloor te Peiping van een Chinees militair elftal. Premier Chou En-Lai van China woonde de wedstrijd bij. Zijn Chineze landgenoten wonnen met 2—0.

In de Italiaanse voetbalcompetitie heeft Juventus met 13 punten uit 7 wedstrijden de leiding, gevolgd door Napoli met 11 punten, Rome en Florientina elk met 9 punten. Genoa staat met 2 punten op de laatste plaats.

ATHLETIEK:

Andy Stanfield, Olympische kampioen tijdens de Olympische Spelen te Helsinki, oud-wereldrecord op de 200 meter en een van de meest vooraanstaande Amerikaanse athleten rondom de jaren 1950—1953, neemt afscheid van de wedstrijdsport. Hij is 29 jaar. In het Plaza Hotel te New York kwamen niet minder dan 200 officiele personen, bewonders en vrienden bijeen, op een eremaaltijd welke hem ten afscheid werd aangeboden. Hij werd op een lijn gesteld met de onvergetelijke Jesse Owens. In Melbourne liep hij de 200-meter nog in dezelfde tijd als waarin hij in Helsinki had gewonnen en.... wereldrecordtijd. Helaas...... Bobby Morrow brak het wereldrecord op deze afstand dat op naam stond van Owens en Stanfield met 0.1 sec. Hij zal als referee en official de sport blijven dienen.

De wonderlijke sprinter Chris Chataway, een van de lopers die de mijl beneden de vier minuten hebben gelopen, zal op advies van een dokter 5 pond afslanken, teneinde tot betere prestaties te komen. Zoals bekend komt deze athleet steeds tot wereldprestaties. Hij wenst echter niet te trainen en rook elke dag rustig z'n sigaren.

De Amerikaanse Athletiekbond staat er wel bijzonder goed voor. Men heeft namelijk een overschot in de bondskas van niet minder dan 1.563.302 dollar. Het zal worden besteed aan de voorbereiding van Amerikaanse athleten voor de Spelen te Rome in 1960.

GOLF:

In Tokio zijn de wedstrijden voor de Canada-cup aangevangen, waaraan wordt deelgenomen door de Nederlandse golfers Cremer en de Wit. Een enorme verrassing was het uitstekende spel van het Japanse duo. Voor de aanvang van het toernooi waren de Amerikanen Sam Snead en Jimmy Demaret sterk favoriet. De lange Snead is de held van alle Japanse base-ball supporters, zowel mannen als vrouwen. De vrouwen zijn dol op hem en noemen hem „Big Sam". Op de openingsdag waren er 14.000 toeschouwers. De wedstrijden zijn gelijk landenontmoeting en individueel. Vooral het verre slaan van Snead maakt grote indruk. Hij scoorde, tijdens de training, een six-under-par 66.

Aan de grote internationale sportwagenraces, welke van 1 tot 9 december te Nassau op de Bahamaeilanden zullen worden gehouden en waaraan onder meer zal worden deelgenomen door Stirling Moss, hebben de twee jongste coureurs in de autosportgeschiedenis ingeschreven. Het zijn de Mexicaanse gebroeders Ricardo en Roberto Rodriquez, respectievelijk 15 en 17 jaar oud. De vijftienjarige is de beste van de twee. Hij won onlangs een race in Californie. Beiden werden aan de hand van hun prestaties tot de race toegelaten. Het wonderlijke is, dat beide jeugdige coureurs wel aan de races mogen deelnemen, welke met een gemiddelde snelheid van 160 km. per uur worden gereden, maar dat zij niet van hun hotel naar de racebaan mogen rijden, omdat het op de Bahama's verboden is om beneden de leeftijd van 17 jaar een auto te besturen.

SCHERMEN:

Paul Ferri, voorzitter van de International Fencing Federation, heeft bekend gemaakt, dat de wereldkampioenschappen schermen 1958 aan Amerika zijn toegewezen. Zij zullen te Philadelphia worden gehouden.

TENNIS:

Lew Hoad is in vorm gekomen. Eindelijk. Hij won zes van de tien wedstrijden van Ken Rosewall. Te Pretoria won van Rosewall met 5—7: 6—2: 6-3. Kramer sloeg Segura met 6—3: 6—2. Ook Kramer begint steeds beter te spelen. Zijn rugaandoening, waardoor hij met tennissen twee jaar terug is gestopt, lijkt geheel genezen.

De wedstrijden te Pretoria werden bijgewoond door de premier van Zuid Afrika, Johannes Strijdom.

De Australische lawntennisbond heeft de 36-jarige Jack Arkinstall, oud-tenniskampioen van Queensland, van de amaterulijst geschrapt. Arkinstal heeft de laatste zeven jaar niets anders gedaan dan reizen en tennisspelen.

PAARDENSPORT:

Er zijn meer beroemde jockey's dan alleen Gordon Richards en Johnny London, namelijk de beroemde jockey Eddie Arcaro, die in Amerika steeds grote triomfen viert, evenals de jockey Schoemacher. Zij behoren tot de vier beste jockey's ter wereld. Arcaro werd voor zijn prestaties, terwijl hij nog actief jockey is, gekozen voor de Hall of Fame.

Te Cleveland vond het paard Little Lige een tragische dood. Tijdens de races, werd het paard blijkbaar verblind door de van de baan opvliegende modder en liep uit de cours naar een nabijgelegen spoorrails. Daar kwam zij te vallen en brak twee poten. Korte tijd later overleed het onfortuinlijke dier. De jockey Mafale, kwam er met een gebroken been af.

Tijdens races te Louisville kwamen twee paarden met elkaar in botsing. Het had een tragische afloop, want door de botsing viel de jockey Edward Malzan van zijn paard en bekwam zoveel inwendige verwondingen dat hij, zonder bij kennis te zijn gekomen, op weg naar een ziekenhuis stierf.

WIELRENNEN:

De Italiaanse renner Diego Ronchini won de Ronde van Lombardije, de laatste open racewedstrijd van het Europese wielrenseizoen. Tweede werd Bruno Monti en derde Aurelio Cestari.

OLYMPISCH NIEUWS:

In Squaw Valley, het plaatsje waar de Olympische Winterspelen in 1960 zullen worden gehouden, is men verleden week begonnen met de bouw van de benodigde faciliteiten. Men hoopt voor de winter reeds de constructiewerkzaamheden te hebben verricht.

Prentis Hale, zeide naar aanleiding van de beschuldiging van de Europese bobsleelanden, dat zij niet zijn uitgenodigd, dat hij daar niets van wist. Men had 50.000 dollar uitgegeven aan voorbereidingen. Volgens Hale zouden alleen Rusland en Roemenië voor de bobsleerennen hebben ingeschreven hebben. De voorzitter van de Duitse bond heeft Hale inmiddels eveneens van leugens beschuldigd.

DEREK IBBOTSON, BRITS SPORTMAN VAN HET JAAR

Londen, 30 okober.: — Derek Ibbotson, de 25-jarige atleet die met 3 mln 57.2 sec. onlangs wereldrecordhouder werd op de mijl, is door de Vereniging van Britse Sportjournalisten gekozen tot sportman van het jaar. Op de voordracht stonden na Ibbotson de coureur Stirling Moss — de eerste Britse coureur die een grote Prijs van Europa op zijn naam heeft gebracht —, de cricketer Peter May, de golfspeler Day Rees en de voetballer Johnny Haynes.

VIERLING GEBOREN IN NOORD-DAKOTA

Een moeder van vier kinderen heeft vrijdag in Elgin in de Amerikaanse staat Noord-Dakota een vierling ter wereld gebracht. Alle vier zijn meisjes. De toestand van de moeder en de kinderen is goed.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 1 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The black tent
RIALTO 20.00: Toast of New Orleans
PRINCIPAL 20.00: Doctor at sea
AURORA 19.30: Lone Star
SAVANETA 19.30: La rival

APOTHEEK

Bolleа Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1365 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Toni Aguilar
1.15-1.30 Joe Valle
4.00 Roberto Faz
4.30 Programma Wimco
5.00 Pedro Vargas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schilts
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Musica varia
9.00 Beny More
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal news (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
8.00 Voces femeninas
8.15 Instrumentale melodieën
8.30 Spaans programma van poezien door Ernesto Hoffman
8.45 Het favorite trio van vandaag
9.00 The Glenn Miller story
9.15 The English feature program
9.30 Mijn favoriete artist
9.45 Luis Arcaraz en zijn orkest
10.00 Verzoekplaten
10.30 Mañanita alegre aangeboden door Panama Store
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Caravana di melodias populares"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Esso sportsroundup".
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodieen
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Bolivie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 18.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

UN OLA NOBO DI SENTENCIA DI MORTO NA VIENA

VIENA — Corantnan d Hungria ta contene noticia tocante un ola nobo di sentencia di morto, aresto y proceso. Tres „contra-revolucionario", a worde condena pa castigo di pena mortal, acusa di asesino di un funcionario di partido na October di anja pasa.

Na Szolnol seis anti-comunista a worde condena pa castigo di prison di 6 pa 15 anja, acusa di a tuma parti na e rebelion anja pasa.

UN GRANAAT TIRA DEN EDIFICIO

JERUSALEM — Un hende desconoci a tira un granaat den sala di reunion di edificio di parlamento Israelita na Jerusalem. Segun e prome noticianan prome ministro Ben Gurion, e ministro di asuntonan exterior, Senjora Golda Meir, y e ministro di asuntonan religioso, Shapiro ta levemente herida.

PRINS BERNHARD LO BAI HACI UN CONTRA-BISHITA NA LIBERIA

DEN HAAG — Oficialmente a worde informa, cu S.A.R. Principe Bernhard lo haci un contra bishita oficial na presidente Tubman di Liberia, quende manera ta conoci, a haci un bishita oficial na Hulanda cu Senjora Tubman, na October 1956. E Principe lo cuminza su bishita riba dia 23 di Januari; e bishita lo termina riba da 27 dje luna ey.

TIRADO DJE GRANAAT NA TEL AVIV A SER ARRESTA

TEL AVIV — Mocje Dweik, e homber cu a tira un granaat den parlamento Israelita antajera, a worde arresta immediatamente. Polis tabata obliga di protega e homber contra e publiek rabia.

Poliz a declara cu ta conoci cu e homber su cabez no ta masha bon. Un anja pasa el a trata di cende candela na un hospital den cercania di Tel Aviv.

Gritunan for di tribuna publico tabata mezcla cu quehonan di dolor dje heridonan. Despues di e explosion e ministronan a queda sinta rond di e mesa yen di sanger den e edificio di Knesseth. Tur e heridonan ta for di peligro di bida, asina un portavos di gobierno a informa. Prome ministro Ben-Gurion y Senjora Meir lo mester queda den hospital por lo pronto.

MENSAHE DI WOROSHILOF DI RUSIA

MOSCU — Presidente Woroshilof di Rusia a desea pueblo Turco „paz y felicidad" den un mensahe pa su colega Turco, Celal Bayar. El a haci esaqui na ocasion di aniversario di proclamacion di republica Turco.

DISCUCIONNAN INGLES-EGYPCIO NA ROME

LONDEN — Inglaterra a cumpli cu e proposicion pa cuminza e discusionnan Ingles-Egypcio na Roma, cu el a pospone antes, otro seman, asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a informa.

DECLARACION DI LIBANON

BEIRUT — E corant Frances „Le Jour" na Libanon a declara cu Syria a tuma e paso decisivo.

„Dia 28 di October lo ta un dia memorable pa e paisnan Arabe, como riba e dia aqui e Rusonan a yega na costa di Mediaterraneo.

„Loque e Tsarnan nunca a logra di haci medionan barata, entre otro pa medio di kestion entre e paisnan Arabe", asina e corant a declara.

E corant „L'Orient" a duna un declaracion mas cortico. El a bisa: „E lucha pa libertad economico di Syria a liberta e pais ey for di mundo occidental, pero solamente pa e bini den poder di Rusia".

ATROBE ESTADO DI SITIO NA BOLIVIA

LA PAZ — Estado di sitio cu a worde suprimi riba dia 21 di September na Bolivia, a worde proclama atrobe ajera.

Den circulonan parlamentario nan ta di opinion, cu e medida aqui ta toca actividad separista den territorio di Santa Cruz.

Mariela ta participa den nomber di su mayornan Ru y Clara Arends, nacemento di su ruman homber

ELOY

Aruba, 31 October 1957
San Pedro Hospitaal

PAGINA TRES

Apoyacion Di Keho Syriaco Pa Liga Arabe

sin ningun oposicion pa apoya e keho syriaco contra Turkia cerca Nacionnan Uni. El a manda e decision pa secretario-general di Nacionnan Uni.

E decision aki ta resultado di un yamamentu dje declaracion syriaco y egipcio cerca e Liga, kende a pidi „Apoyo uni di Liga Arabe y e aliadonan di Syria".

E representante syriaco a insisti pa liga yuda stabilisa e situacion y segura paz internacional.

E delegado a declara, cu Syria ta di opinion cu e mester arma su mes contra e peligro zionista y cu „Syria a acepta e armanan for di esun cu a ofrece nan sin condicion".

„Nos ta neutral entre oriente y occidente", asina el a declara „pero aparentemente nos neutralidad ta worde considera un crimen. Despues cu e imperialistanan a exhausta tur nos medionan, nan a cuminza staciona trupa na nos fronteranan y amenaza nos seguridad".

Na e conferencia nan tabata di opinion cu aunke Syria a protesta cerca Nacionnan Uni caba, Liga Arabe como organizacion por yuda „stabilisa e situacion".

CONTRARESOLUCION DEN ASAMBLEA GRAL. TOCANTE KESTION TURCO-SYRIACO

NEW YORK. — Canada, Dinamarca, Hapon, Noruega, Espanja, Paraguay y Peru a presenta un contraresolucion den Asamblea General durante discusion dje kestion turco-syriaco.

Hammarskjoeld a worde suplica pa keda dispuesto pa tur dos. E kestion y bishita e territorio discuti si ta posible.

ESTADO DI SITIO NA BOLIVIA

BUENOS AIRES. — Congreso di Bolivia a acepta un proyecto di ley, segun cual estado di sitio ta di vigor na e pais ey, asina a worde informa den noticianan cu a yega Buenos Aires for di La Paz. E medida aki a sigui e mandamentu di trupa pa e provincia Santa Cruz, algun tempu pasa, caminda nan a organiza un movementu federalistico. E lider di e partido di oposicion boliviano a desmenti esaki na un conferencia di prensa.

Adaptacion di estrategia di defensa topico mas importante di discusion

PARIS. — Na Paris nan ta di opinion, cu e sujeto mas importante dje discusion di pacto atlantico na december lo ta adaptacion di estrategia di defensa na e ultimo desarrollo di Raketnan intercontinental y resultadonan dje esfuerzo ruso pa lanza e satelite, cual esfuerzo tabata tin bon exito.

Nan ta spera ademas, cu pa e dia ey ya lo tin hopi progreso den checucion di un acuerdo Ingles-Frances-Mericano pa intercambio di informacion tocante arma atomico.

Un comandante general di pacto atlantico na Europa, general Norstad, a forma un raporte secreto pa reorganizacion di e ehercito europeo di pacto atlantico en conexion cu desarrollo dje armanan nobo. For di fuente fidedigno a worde informa, cu e plannan di Norstad ta haci un reduccion chikitu di forsa numerico di tur departamento di ehercito. Esaki lo nifica un reduccion di e forsa actual di pacto atlantico for di 30 pa 28 division parato. Esaki lo ta posible pasobra forsa di fuego di e divisionnan a aumenta cu equipo di arma atomico.

EXTENSION DI RELACIONNAN CULTURAL ENTRE RUSIA Y MERCA

WASHINGTON. — Na Washington a cuminza discusion ruso-mericano pa yega na extension di e relacionnan cultural entre Merca y Rusia. Na cabez dje delegacion mericano ta William Lacy, e colaboracion especial di ministro Dulles pa intercambio entre oriente y occidente, y na cabez dje grupo ruso ta e embahador ruso na Merca, Zarubin.

ACUERDO ECONOMICO ENTRE RUSIA I SYRIA

BEIRUT — Despues di firmacion dje acuerdo economico entre Syria y Rusia e lider dje mision economico Ruso, Peter Nikitin, a bolbe Rusia.

Na Beirut, Libanon, e noticia dje prestamo aqui a worde ricibi cu sceptisisma.

E corant di proposicion „Al Massaa" a scirbi, cu e prestamo mester ta „un modelo pa e „piratanan Mericano" di un prestamo incondicional".

E corant „Al Nahar" a scirbi cu ta claro cu Rusia quier forma di Syria un „oasis importante Ruso den e desierto Mericano". E riesga dje esfuerzo aqui ta, segun „Al Nahar", „cu despues Syria lo bira un ehemplo pa e paisnan den su cercania".

Pa bo no tin mester di busca....



E homber ei riba e foto justamente ta poniendo di 301 gui na e cruso di caminda na Watson Lake, banda caminda grandi di Alaska. Masha facil en caso cu bo perde caminda un cruso ilustra asina ei. A.N.W/B. ta en comparacion cu esaki ainda un principiante.

Cumpleanjos feliz

Awe sra. Juliana Kock ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan, nietanan, Rosa Everon y familia Pom.

— — —

E chikitin Sussana Croes a cumpli un anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, padrino Mario, Carmen Yarzagaray, primo Franklin y demas familia.

— — —

Srta. Lucia Flanegin a cumpli anja y e ta ricibi felicitacion di Diana de Kort, Olga Camacho, Lisy y Mary v.d. Linden.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos Susan Wever pa parti di su tata Francisco, mama Aida, wela Lauriano, Nicomedus Geerman, Marciano, Clemente, tanta y omonan prima Lourdes Donati demas familia Geerman y Wever.

— — —

Ta cumpli 2 anja awe hobencita Ina Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata Angel, mama Chita, rumannan la, Chida, Ina Ekto Tromp wela Riana, welo Nasha, Logino Tromp, padrino Jossy, madrina Carmen, tantanan, omonan, prima y primonan.

— — —

Hoy cumpleanjos hobencito Luchito Pinedo, felicitaciones de parte de su madre Neptalina Palacio hermanos, Eduardo, Miriam, Michael, wela Elena Palacio, tia Juanita de Fat, primos Douglas, Robert, Edgar Williams Fat y sus amiguitos.

— — —

A cumpli anja e tan conocir brievenbesteller sr. Jozef Ridderstaat y e ta ricibi felicitacion di su esposa Do, jiunan, Ita, Boes, Luli, Vi, Maiky y Semi, tata Chouw, rumannan Mimia, Doja, Wanita, Coco, Tolin, swanan, Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Banban, Thomas, Cletano, cunja Tiesie y Bita, amigonan, Jan comper Pablo, Jati, comper Jon, su companjeronan di trabao, su ihanan y demas familia.

— — —

Srta. Filomena Ridderstaat a cumpli 12 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, padrino y madrina tur su amiganan di 6de klas na Noord y di Zuster Maria.

— — —

Tambe ta celebra su fecha natal awe hobencita Magda Croes y e ta ricibi felicitacion di su tata Julio, mama Ida, rumannan Filomena, Candy, Josefa, Emma, Stella, Elva, Renolva, Olivia, su juffrouw y tur muchanan di 6de klas di Savaneta.

— — —

Hopi felicitacion pa sr. Apolinario Noguera cu a cumpli anja pa parti di su esposa Reinilia, jiunan Reina, Juan, Carlos, Ireno, Allie, Maria, Irena, Minerva, Ronny, nieta Filomena, Colina, nietonan Rolando, Edgard, Edwin, tur su rumannan, primo y primanan, amiga y amigonan y di familia Wernet y Croes y especial di Ronny Noguera.

— — —

Felicitacion ta bai pa Juan Pedro Geerman pa parti di su mama Mena, tata Poli, su 11 rumannan, madrina, padrino, tur su amiguitonan di 3de klas St. Jozefschool Sta. Cruz.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 1 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The black tent
RIALTO 20.00: Toast of New Orleans
PRINCIPAL 20.00: Doctor at sea
AURORA 19.30: Lone Star
SAVANETA 19.30: La rival

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507 Bondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Toni Aguilar
1.15-1.30 Joe Valle
4.00 Roberto Faz
4.30 Programma Wimco
5.00 Pedro Vargas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celio Gonzalez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Musica varia
9.00 Beny More
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta
08.05 Dushi amanecer na Aruba
08.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
08.30 Mañanita Antillana
08.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
8.00 Voces femeninas
8.15 Melodias Instrumental
8.30 De corazon a corazon
Poesias di Ernesto Hoffman
8.45 E trio favorito di swe
9.00 The Glenn Miller story
9.15 The English feature program
9.30 Mi artista preferi
9.45 Luis Arcaraz y su orquesta
10.00 Peticiones
10.30 Mañanita alegre ofreci door di Panama Store
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenta: „Charla Deportiva Esso"
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circulo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 La Revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de Sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 25

El a queda ta persisti cu tabatin mas tanto cos scondi ai tras cu nos tabata sa. I semper e tabata agrega acerca:

„Esun cu planta pena, ta cosecha pena".

Despues di entierro Raymond a bisa mi cu e ta pensa di bandona Inglaterra pa semper i cu hamas lo e quier mira un dje personanan cu a desconfia su defunta. I asina despedi cu e baby i e muhe italiana camarera. I esaqui tabata final di carrera di e gentleman di mas brillante cu mi tabata conoce".

„De la manera anto cu e asunto a queda un misterio?"

„Absolutamente. Tur cos a bini na claridad dos anja despues. I e biaha aqui na un manera agil nan a bin hanja sa ta quende tabata e autor. Esaqui tabata Walter Knox. Nan a atrap'e na momento cu e tabata comete un pifia. I n'e mes momento enter e asunto di Studland a bini na claridad. Ora cu e no por a sconde e secreto mas, Walter a bin duna tur declaracionnan. E tabata sobrino di lady Studland i tabata record'e cu a bini un jabi di 'reserve dje cahero, pasobra pa casualidad e tabata na cas dia nan a trece e cahero. E tambe sa cu e jabi tabata den e dooshi, aunque su tio a haci masha malo di a warda un jabi asina tanto importante den un dooshi asina.

Sinembargo ainda n'e momento ai e no a hanja ningun idea di haci uso di su sabiduria. Despues el a hinka su mes den debenan grandi i nan a pol'e pa duna algun informacionnan politico recompensa financiera.

A ser conveni cu e persona aqui lo contra cun'e Charing Cross station pa contra cun'e na su yegada foi cas di Studland, pero te Dia Domingo ainda e no por a hanja nada sa. E exageracion di Manuela di a bai sconde den biblioteca a duna su plannan mas forza i lo e horta pa Manuela queda culpable.

El a mira com e embahador a tira un bistu inboluntario riba e safe i despues el a haci movecionnan instictiva na su sacu. Pronta el a ripara e sensacion cu presencia di Manuela a trece i el a trata na probecha dje chens.

Mientras di tur banda e huespednan a jama otro bonochi, el a regresa na e sala di biljart el a hanja e jabi di reserva i a hinka esaqui den su sacu i luego el a bai trobe den sala hunto cu e otro huespednan. Banda di 3 'or di marduga el a bai abao prudentemente. Pasobra e tabatin di busca manera di hanja un jabi pa e abri e biblioteca. Esaqui a caus'e pacenshi i excitacion di nervio. Despues cu el a hanja e jabi, sobra cos a bai masha facilmente. El a cerra e cahero na jabi trobe i a bolbe cerra e porta, pasobra el a recorda cu e tabatin e jabi den su sacu den su cuarto, pero el a hanja cu ta mucho risca pa bolbe bai haci un segundo riesgo trobe.

Su manece el a hanja un criar ta limpia den sala di biljart, di moda cu e no a hanja ocasion awor di pone e boshinan di jabi den e dooshi trobe, de la manera cu el a bai Londen cu nan.

Walter Knox a entrega e documento aqui na su complice i a bis'e cu e mester e trein di boto pa Paris i tira e jabinan na awa na camina.

Memoria di Manuela tabata rehabilita, pero esai no a dun'e su bida trobe pa e por a goza di su inocencia ihanja e honor cu asina escandalosamente a ser lastra den lodo. Nan a haci tur esfuerzo pa nan acerca Raymond; nan a ofrece hasta un puesto interesante, pero el a rechaz'e.

Un di su tionan a muri i a larga propiedad i placa efectivo p'e, terreno i camponan masha grandi i fertil. Pero unbez el a duna e notario orden di bende esaqui. El a cumpra un hacienda na estranheria. Mi n' por recorda mi ta na unda mas, pero enter su bida e tabata biaha.

E yiu a ricibi su educacion na Inglaterra i hasta m'a yega di mir'e un biaha, dia cu Raymond a bin buske p'e bai pasa vacantie.

Nan tur dos a tuma parti den gera. Raymond a bai gera foi e prome dia mes i su yiu a bai na anja 1917, dia cu el a cumpli edad di 19 anja. Na verano di anja 1918 nan a tira Raymond mata den gera. E yiu a bin ser herida gravemente i a ricibi un distincion.

Foi dje tempo ai mi n' tende mas quico a para di dje, pero nos notario di famia a bisa mi cu muy probablemente lo e por bini Inglaterra pa algun tempo. I si esai ta berdad, anto lo mi tin masha gana di mir'e. Mi ta masha curioso pa sa ta quico a para dje mucha cu a queda yiu sin mama ni tata".

„B'a yega di mira su tata ainda?"

„Un bez sol mas durante tempo di gera. Pero esai tabata pa un gran casualidad den un trein. Hamas el a trata di tene correspondencia ni perocupa cu e circulonan di dje. I asina leu cu mi sa, foi despues di morto di Manuela hamas Honoria i Raymond a mira otro trobe.

Un anja despues Honoria a casa cu Herbert.

Capitulo IX.
RIBA RAND

Pa su mas grandi desenganjo Cristina mester a experimenta cu na su regresa cerca famia Morland Honoria tabata masha di mal bijs. I awor Cristina tabata recorda palabarnan di Cornelia, pasobra Honoria a haci diferente fiestanan chiquito, sinembargo ainda e heroe di Milly su ensuenjo no a presenta manera a mama tabata desea.

Wel ta berdad cu Milly a haci hopi influencia riba yiu dje milionario, sinembargo e no tabata posee e bibeza di obliga e joncuman corre puntra p'e un unbez i bira loco p'e.

De la manera anto cu tanto na Eton como na Oxford, aunque cuando esfuerzo Honoria a haci, sinembargo e mester a regresa cas man bashi. E no tabata desea tampoco un segundo Montagu Harris.

Lady Morland tabata ainda mas fastioso, pasobra pa nada di mundo e no por a hanja un falta den Cristina. E buki di Herbert el a type caba, el a pone acerca tur e anotacionnan cu nan a mand'e. Cristina a prepara tur cos te na di mas extrema pa e fiesta di hardin. I cu un cara manera un cachor cu a haci fout sin cu e mes sa ta quico, Cristina tabata spera yegada di Honoria cu tension.

Lady Morland tabata sa mucho bon cu ta inhustamente e tabata tene Cristina abao. Awor cu cos a bai fatal el a desea di por a larga Cristina bai Schotland hunto cu nan.

E hoben Biddles tabata mucho manera un baby, pasobra e no tabata cerra su cabez pa haci nada. I mas que cuanto chens Honoria a dun'e cu Milly, hasta diferente el a larga nan dos solitario, pero tabata parce manera Biddles no quier a comprende e asunto drechi.

I tambe Honoria tabata masha indigna como tabata pa su mes falta e mucha muhe a hanja asina bon acohida cerca om Jasper. E tabata desea di por a tene Cristina masha leu pa e no cai den complaciencia di om Jasper, pasobra ya Honoria a dicidi caba riba e fortuna di om Jasper.

Sin bisa nada hende mes por a comprende cu enter e viajenan a resulta un fracaso fatal. Milly cu tambe a comprende cu su mama tabata use pa e lok-aas, tabata masha abatido hunto cu Cristina, pasobra su mama no tabata por a comprende su caracter.

El a ripara com su mama a traha su cara ora cu el a mira e stapel di cartanan cu tabatin p'e. I peor ainda el a cerra su carta ora cu el a mira un carta di su yiu muhe Phillipa. Unbez el a pensa malo i a bisa den su mes cu quizas ta kestion tabatin trobe entre Phillipa cu sp casa.

Herbert no a larga di mira com desenganja su muhe tabata, pero como e sa mucho bon com nervioso e muhe sa ta, el a dicidi di warda silencio te dia tempo plakia.

El a abri e carta i a cuminza leza i e mester a constata cu e biaha aqui si el a pensa robez di su mes yiu.

Den su carta Phillipa a bisa cu e i su casa ta pensa na larga haci un baile masha grandi muy pronto. I el a puntra su mama si e quier a tene e dia ai liber. I si nan no tabatin ningun camina di bai e ta warda nan bin lunch cerca dje na unda lo nan contra tambe cu lady Cummingham cu ta logeer cerca nan.

Phillipa tabata stima su tata masha tanto i tabata sa cu e mester a bolbe foi Naruega. Sinembargo e mama no tabata sinti gana di mira su yiu. Pero awor cu el a ricibi un carta asina bunita, el a cambia repentinamente.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a bai na e oficina caminda Clover tin su papel nan y placa warda pa e weta cuetahanja algun prueba pa e muustra e hendenan cu Clover ta enganja nan.

Ora el a jega paden e ta bisa esaki ta un otro risco pero mi mester di luz,,y e ta busca e lampi jene cu kerosine pa e sende. Y e ta bisa mi mester di luz. despues di a caba di sende e luz e ta bisa na e oranan aki no tin ningun hende ta cana riba caja.

Pero na e hotel caminda Clover ta e ta cla pa e sali, pa e bai na su oficina caminda e tin placa di e hende warda.

Y e ta bisa den su mes mi ta bai habri e brandkast e mi ta cu tur cos, e otronan laga nan rementa.

Cisco ta buscando den e oficina di Clover sin saber cu Clover ta na caminda.

COMISION PA ASUNTONAN ARABE DI A.N. TA DUNA APROBACION

CAIRO: — Durante un sesion especial di comision pa asuntonan Arabe di Asamblea Nacional di Egypto ayera nochi, e miembronan a aproba mandamento di trupanan egypcio Syria, caminda nan a worde staciona den parti norte dje paos huntu cu unidadnan syriaco.

E ministerio interino di asuntonan exterior, Ali Sabry, a declara; cu e trupanan a worde manda pa cumpli cu e obligacionnan di Egypto, pero tambe en bista di defensa propia dje pais ey. E defensa propia aki ta dirigi, segun Ali Sabry, contra e „colaboracion dje potencianan imperialista".

CARAVANA MUSICAL 1957

Esaqui ta e proximo titulo dje funcion cu nos amigo Romualdo Hanst lo presenta dia 13 di November proximo venidero. Segun cu nos ta informa, esaqui lo ta un dje funcionnan especial, manera ta solamente Romualdo sol por ofrece na publico.

EEN JAAR LATER ....



Deze treffende foto werd een jaar na de Hongaarse opstand gemaakt aan de Oostenrijks-Hongaarse grens bij Andau. Een ruwe prikkeldraadversperring sluit er de weg af naar de vrijheid in het Westen, die naar schatting 100.000 Hongaarse vluchtelingen hier wisten te bereiken en alsof dat nog niet voldoende is, in aanmerking genomen de regelmatige Hongaarse patrouilles langs deze versperring, verheft zich op „rood" gebied aan gene zijde van de barricade een wachttoren, welke maar al te schrille herinneringen opwekt aan een concentratiekamp.



Aki nos ta mira un parti di e sala di recepcion di 152 pia di largura di K.L.M., den e edificio nobo na e aerodromo internacional di New York: Idlewild, cual edificio ainda no ta termina. E sala di K.L.M. tabata esun di prome cu ta completamente cla. Den background e remarkante y bunita globo, symbolisando e gran cantidad di conexion di K.L.M. cu ta parti riba henter mundo. E globo ta traha segun un dibujo di e mucha muher di Finlandia: Lilian Saarinen.

„UN RATO" CU K.L.M. NA NEW YORK

CONTINUACION DI PAG. 1

kamer". Na fin di e vestibulo e muraya ta decorá cu un magnifico globo cu ta consisti di varios mosaico di e smalte chikito na color. E diferente partinan di mundo ta ser represeta pa bestia.

Trupa di parhanan di aluminio dora ta bula den nan y ta figura e coneccionnan cu KLM tini den henter mundo. E dibujo di e globo aki ta di un mucha muher di Finlandia llama Lilian Saarinen. Cu ayuda di e architecto Robert Eaton e la realiza e idea bunita aki. Na e otro fin di e salon nos por a mira un tapij di muraya colosal cu Henk de Vos a traha na „De Cneudt" na Baarn cu bunita color den dje cu un representacion ultra moderno y pa un persona comun manera boso redactor algo incomprendible naturalmente.

Recepcion agradable

E constellation no a tarda na llega y poco rato despues henter e vestibulo tabata repleto di hende y un agradable ambiente. Premier Jonckheer a bini cu e bon noticia di cu Staten a aproba e prestamo aunke e reunion a dura te marduga. Gezaghebber Kwartsz a saluda senjor Carlos Kelkboom bisando cu e la faltele cuatro dia caba na Aruba y senjor Griffin a bolbe haci e remarca na e ocasion aki di e servicio increible y hospitalario di KLM. Ya e la bisa esaki mas biaha y no por a laga di bolbe repiti su sorpresa.

E recepcion tabatin exito y tabata manera poco cu nos a llega di asisti: tur hende a ser bon sirbi y hasta na Idlewild cu tabata asina leuw e dushi cerbez Heinekens y Amstel tabata corre sin concurrencia.

No a bira asina laat como algun di e pasaheronan tabata sinti nan cansa, pero apesar di esei e fiesta tabata masha bon.

Na December nan lo pone e vestibulo di salida aki na uso tur dia y nan ta spera cu pronto te basta bo por drenta e vestibulo e banda aki y sali pa e otro banda, caminda un brug flotante ta conducibo na e aeroplano cu ta bai hibabo: Esaki anto ta e plannan.

SITUACION NA FRONTERA DI SYRIA I TURKIA

BEIRUT — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Syriaco a confirma ajera cu situacion na frontera entre Syria y Turkia a perde hopi di su tension. E portavos a bisa cu Turkia lo retira su trupanan for di e territorio poco poco.

E tabata di opinion cu no obstante esey Syria mester ta cuidadoso y keda asina mientras e concentracionnan ta na e frontera.

INFORMACION DI EISENHOWER DURANTE CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a informa durante su conferencia di prensa cu plan lo worde forma pa larga e presidente hunga un papel den despierto di publico Mericano en conexion cu e bon exito dje Rusonan riba terreno di sciencia y desarollo di royectilnan di distancia largu.

ocante e doctrina di Eisenhower el a declara cu e ta duda si esaqui por worde extende considerablemente sin cu e bira inaceptable pa e presidente mes of pa Congreso.

Tocante economia Mericano a presidente a bisa cu esaqui „ta sosega un poco" despues di un renacimentu admirable.

OFENSIVONAN RUSO I OCCIDENTAL A STOP DIRIPIENTE

PARIS — Segun observadornan diplomatico Frances e ofensivo diplomatico Ruso contra occidental a stop di repente. Nan ta di opinion cu esaqui ta resultado dje eleccionnar general Turco. cu no a worde influencia pa e ofensivo aqui.

E observadornan aqui a declara ademas cu probablemente e pausa aqui a resulta for di contemplacion tactico y cu el lo ta provisorio.

MOSKOU TA PENSA NA LANZA UN OTRO SATELITE DIA 7 DI NOVEMBER

informa di fuente autoriza na Londen.

LONDEN — E corresponsal na Moscu di e corant di Londen „Daily Worker" a informa, cu autoridadnan Ruso tin intencion di lanza un otro satelite, pero mas grandi. riba dia 7 di November, di cuarenta aniversario

BISHITA DI EISENHOWER NA LONDEN OTRO LUNA

LONDEN — Si ta posible en conexion cu su biaha pa Paris pa e discusionnan di Pacto Atlantico, presidente Eisenhower lo bishita Londen tambe na December. asina a worde di e revolucion di October. Sinembargo mester tene cuenta. segun e corresponsal. cu lanzamentu dje satelite ta depende di tur sorto di circunstancia. y pa e motibo ey por tin tardamentu den e plannan. Ainda no tabatin ningun anuncia oficial.

JANOS KADAR NA CABEZ DI DELEGACION

VIENA — E prome ministro di Hungria. Janos Kadar, lo ta na cabez di un delegacion di partido comunista cu lo atende comemoracion dje revolucion di Ocotber na Moscu, asina Radio Budapest a informa.

PROHIBICION DI PARTIDO COMUNISTA NA EGYPTO

CAIRO: — Un tribunal di ehercito na Cairo a duna orden pa disolve tur organisacion di Partido Comunista egypcio y cerra tur su edificionan.

Ademas el a condena 13 comunista castigo di prison variando for di 3 te 7 anja pa motibu cu nan a trata di derrota gobierno di presidente Nasser.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

Pero e pensamento aqui sol caba a pone mi miembronan paraliza den mi curpa. Ami drenta e cas ai? Hamas! Mi ta prefera di muri prome cu mi haci un tal riesgo.

Diripiente a drenta mi un ansia terrible i m'a cuminza ta corre mas duro cu mi pianan por a yuda mi. Den un paar di paso mi a alcanza fin dje caja i den ansia mi a corre pasa di un caja pa otro, pasa den un patio, sali den un otro i porfin m'a bin ripara cu awor mi a bin hanja mi den un barrio hopi mas decente.

Den lejano mi a tende e zonido dof di un trein. Salba! Mi a bisa den mi mes. M'a bai na e otro banda di caja i awor mi tabata den e caja i awor mi tabata den e caja di comercio, camina trafico tabata druk. Tabata parce como si fuera ta immediatamente m'a sali foi fierno drenta paradijs.

Ora cu e batimento di mi curazon a bin calma un poco i cu mi tabata sinti un poco mas na mi comodidad, m'a bin recorda mi immediatamente e medaillon i e cadena, cual sin pone tino mi tabatin duro tene den mi man drechi.

Durante enter mi huida mi no a corda mes riba e cadena. Pero awor cu mi a hanja mi tranquilidad trobe, m'a bin para un rato i a queda ta mira e cadena cu escrupulosidad.

E ora ai a drenta mi e curiosidad di abri e medaillon aqui i den dje m'a hanja un papelito dobla na cuater.

„Sr. Richardson, bo quier tin bondad di abri e papel bo mes? E carta den dje a duna mi e idea di bin consulta bo.

Richardson a obedece. Enberdad no tabatin ningun portret den e medaillon, pero wel un pida papel cu pronto el a abri.

E handschrift tabata parce masha stranjo. E tabata skirbi masha fini i e color dje inkt mester tabata masha fini.

Richardson a hiza su cara i a queda ta mira e bishita.

„Esaqui no ta skirbi cu inkt, pero cu sanger", el a bisa e muhe.

Miss Penvey a estremece.

„Mi no tabata mucho sigur di esai, pero algo den mi a bisa mi tambe cu esaqui no tabata skirbi cu inkt".

Den e carta tabatin siguiente participacion:

„Salba mi! Mi ta den poder di malbadonan, cu a cohe mi preso i cu ta martiriza mi. Mi n' sa unda e cas ta queda camina nan tin mi preso. Buske i mi ta roga bo i salba mi. Quen cu por ta, cu hanja e medaillon aqui, mi ta suplik'e di hiba e carta aqui pa Tom Richardson. Na nomber di Dios Todopoderoso cu lo huzga nos tur, no bandona mi i salba mi foi man dje bordugonan aqui!

Addy Burns".

Pensativo Richardson a queda ta mira e papel aqui sin por a expresa ni un pia di palabra.

(E ta sigui)

CONFERENCIA DI CONSEHO LO TUMA LUGA NA DECEMBER

PARIS — E Conseho di Pacto Atlantico a anuncia ajera na Paris cu e conferencia di e Conseho cu lo tuma na December proximo, lo worde tene na nivel di lidernan di gobierno dje paisnan miembro di Pacto Atlantico.

PRESIDENTE DI SYRIA lo inaugura cobamento di trinchera

BEIRUT. — E preparacionnan pa guerra na Syria ta sigui incesantemente.

Mayan e presidente di Syria lo coba un schopyen di terra y asina cuminsa e „Siman di Fortificacion" den cual nan lo coba trinchera.

Observadornan na Beirut a duna un splicacion pa e preparacionnan aki cu ta sigui aunque tension na frontera a reduci. Nan a declara cu no ta posible pa cerra entusiasma di e poblacion manera un kraanchi, aunque preparacionnan pa guerra ta birando inutil.

Segun nan lo ta algun tempu prome cu poblacion di Syria calma atrobe.

Accion hapones contra di experimento atomico

TOKIO. — Hapon tin intencion di cuminza un accion grandi contra e experimentonan atomico Ingles te territorio id Pacifico, asina a worde informa na Tokio.

Den tur parti dje pais lo tin demostracion. Nan lo demostra en general pa termina produccion y experimentonan atomico completamente.

Segun un portavos dje comision especial hapones, cu ta forma contra uso di arma atomico, e japonesnan lo tene e demostracionnan di protesto huntu cu tal demostracion den otro parti di mundu.

ACUERDO ANGLO-CUBANO

LONDEN. — Na Londen representantenan di Cuba y un consorcio contratista y fabrikante ingles a firma un acuerdo tocante un inversion di 86 millon dollar pa construccion di un waf y 25 bapor na Cuba.

Esaki ta e acuerdo di negoshi mas grandi cu nunca Cuba y Inglaterra a cerra.

„DE WEEK DER VERSTERKINGEN" IN SYRIE

BEIROET, 31 okt. — President Sjoekri El Koewatli van Syrië zal vrijdag de week van de versterkingen openen door te Harasta, tien kilometer ten noorden van Damascus, de eerste spade in de grond te steken voor een loopgraaf. Te zelfdertijd zullen vrijwilligers op verschillende plaatsen rondom Damascus eveneens beginnen met de aanleg van veldversterkingen.

Waarnemers te Beiroet zeiden, dat deze voorbereidingen hun belang beginnen te verliezen. Zij zeiden in te zien, dat de opgewekte geestdrift niet van vandaag op morgen kan worden afgekoeld en dat het een tijdje zal duren voordat de Syriers weer tot gewone levenswijze zullen zijn teruggekeerd.

DROOGTE IN CHINA

HONGKONG, 31 okt. — De boeren in de Chinese provincie Honan, waar normaal veel tarwe wordt verbouwd, hebben nog geen kwart van de gewone hoeveelheid kunnen zaaien als gevolg van de droogte, welke al ongeveer drie maanden aanhoudt. In Midden-China hebben negen belangrijke landbouwprovincies van het gebrek aan regen te lijden, aldus meldt het communistische persbureau „Nieuw China".

KANDIDATEN VOOR NEDERLANDS ELFTAL TRAINDEN

DEN BOSCH, 31 otk. — Woensdagavond is in Den Bosch de eerste training gehouden voor de kandidaten van het Nederlandse elftal, dat op 17 november in het Feyenoord-stadion te Rotterdam tegen België speelt.

Voor deze training waren Lenstra en Wilkes, die nog meespeelden in de ontmoeting tegen Oostenrijk, niet uitgenodigd. Van de 15 geselecteerden ontbraken Rijvers en Kruiver, terwijl Piet van der Kuil, doordat hij niet eerder vrij kreeg van militaire dienst, slechts het laatste half meemaakte. Op het laatste moment was nog de topscorer van de eerste divisie, middenvoor Schuurman van ADO uitgenodigd. De spelers werden door bondstrainer Schwarz flink onder handen genomen. Aan het einde van de training volgde nog een „partijtje".

De spelers komen nog eenmaal bijeen, namelijk op 13 november a.s., dus een week na de oefenwedstrijd van het voorlopig Nederlandse elftal in Rotterdam tegen de „London Combination".

ARABISCHE LIGA MET BANKROET BEDREIGD

CAIRO, 31 okt. — Vernomen wordt, dat de Arabische Liga met een bankroet wordt bedreigd.

Het Egyptische dagblad „Al Ahram" meldt, dat de Liga nog voor een bedrag van ongeveer 3.800.000 gulden aan onbetaalde bijdragen harer leden heeft uitstaan. Haar banksaldo zou nog slechts ongeveer 370.000 gulden bedragen.

Volgens „Al Ahram" heeft de secretaris-generaal van de Arabische Liga, Mohamed Abdel Kalek Hassoena, besloten zijn verblijf te New York, waar hij in verbinding staat met het hoofdkwartier der Verenigde Naties, te bekorten en per vliegtuig naar Cairo terug te reizen, om de raad een uiteenzetting te geven van de stand der Liga-financien.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Net pa Lorenzo mira Pepita ta pasa cu un caha di sombre y Lorenzo mirando e caha di sombre ta grita, otro sombre nobo atrobe imposibel, y Lorenzo ta keda para man na laria.

E ora ei Pepita ta bisa Lorenzo cu un cara afligido asina bo ta gritami y e unico cos cu mi tin aki ta mi trabao di brei, y Pepita ta cai sinta den stoel cuminsa jora, pober Lorenzo ta bira tur sobresalta y e ta cai na rudia cuminsa priminti Pepita masha hopi cos, pero Pepita ta sigi jora te snik, e ora ei Lorenzo ta bise si bo kier un sombre nobo cumpre numa.

Despues cu un cara masha contento Pepita ta bai jama su amiga Hortencia y e ta bise. mi triki a resulta bon.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 2 NOVEMBER 1957 — No. 2974

Argentina streeft naar consolidatie van schulden

BUENOS AIRES, 1 nov.: — Het Argentijnse ministerie van financien werkt ontwerpovereenkomsten uit voor de consolidatie van de Argentijnse schulden aan West-Duitsland, Italië, Frankrijk, Engeland en Nederland. Deze overeenkomsten, die 8 november zullen worden getekend, zullen Argentinië uitstel van betaling verlenen voor in totaal meer dan 400 miljoen dollar plus 50 miljoen dollar rente. Verder zullen Japanse schulden tot een bedrag van 60 miljoen dollar worden geconsolideerd, hoewel Japan geen lid is van de Club van Parijs.

De Argentijnse regering verwacht, dat tegelijk met de consolidatie van de schulden de definitieve totstandkoming zal plaats vinden van een multilateraal handels- en betalingsstelsel met elf Europese landen, al moeten hiervoor nog enkele vraagstukken worden opgelost.

Financiele kringen te Buenos Aires geloven, dat de consolidatie van de schulden nieuwe financiele mogelijkheden voor Argentinië zal openen en tot resultaat zal hebben, dat de Argentijnse handel zich meer op Europa dan op de Verenigde Staten zal gaan richten. Zij merken op, dat de kredieten, verleend door Europese landen, gelijk zijn aan de tot dusverre door Amerikaanse openbare en particuliere instellingen verleende kredieten. Voorts merken zij op, dat de Amerikaanse markt beschermd wordt door douanerechten en invoerverboden voor Argentijnse stapelprodukten, zoals vlees, terwijl de Europese landen er daarentegen naar streven de handel met Argentinië uit te breiden.

„TOERIST BUREAU" DEN NINGUN IDIOMA

ORANJESTAD. — E oficina di Turismo na houlevard ta un bunita edificio y na un bunita lugar. Pero e tabata incompleto te ayera mainta ora nan a coloca e letteman na e entrada principal, pa avisa e turistanan cu eynan nan por hanja informacion, cu otro palabra anto nan a coloca e nomber di e oficina. Pero loke a pasa ta cu nan a ponele na un idioma masha stranjo. Mira e foto, ta para „Toerist Bureau". Esaki no por ta, of e mester ta „Tourist Bureau" of Toeristen Bureau", na Ingles of na Hulandes, awor e no ta den ningun idioma of na un idioma stranjo cu nan no a sinja aki ainda. Afortunadamente nan a tuma medida y nan a laga encarga e „u" mes ora. Causa? Un ekibocacion di administracion.

„Un rato" cu KLM na New York





Na e lugar aki, den luz skerpi di incontable neons curazon di New York ta bati. Esaki ta Times Square, caminda cruzamente di caya tur ora di dia o anochi ta un aventura y caminda cine. restaurant y casinonan ta primi riba otro manera sardinchi den bleki. Times Square ta un sensacion verdadera, no solamente pa estranhero, pero tambe pa neoyorquinonan.

Half miljoen dollar van de V.S. om Europees tekort aan geleerden en ingenieurs te overwinnen

PARIJS, 1 nov.: — De Verenigde Staten zijn bereid een half miljoen dollar aan de landen der organisatie voor Europese Economische Samenwerking (OEES) ter beschikking te stellen om te helpen het tekort aan geleerden en ingenieurs in Europa te overwinnen, zo is te Parijs bekendgemaakt. Amerika wil dit bedrag in het lopende Amerikaanse belastingjaar bijdragen in een gemeenschappelijk fonds, waarin de deelnemende Europese landen een gelijke bijdrage storten.

John G. Mc Carthy, direkteur van het Bureau voor economische zaken van de Amerikaanse delegatie naar de OEES, die dit bekendmaakte in een vergadering der OEES, waarschuwde, dat, tenzij Europa individueel en collectief maatregelen treft, het toenemende tekort aan geleerden en ingenieurs een ernstige hinderpaal kan vormen op de weg naar verdere economische groei.

Hij wenste de OEES geluk met een onlangs door deze organisatie genomen besluit om een Europees programma van actie voor te bereiden en verklaarde, dat de Verenigde Staten en Europa zich gesteld zien voor hetzelfde probleem van een groeiend tekort aan geleerden en ingenieurs.

In de eerste plaats rust de verantwoordelijkheid voor oplossen van dit vraagstuk bij de nationale autoriteiten, maar wij geloven, dat er een aantal gebieden zijn, waarop internationale actie aan te bevelen is, zo zeide hij. Amerika verwacht, dat het voorgestelde gemeenschappelijke fonds het programma der OEES voor de voorziening in het tekort aan geleerden en ingenieurs op een vast grondslag zal vestigen, aldus Mc. Carthy.

BINNENKORT EERSTE RUSSISCHE RAKET NAAR DE MAAN

Boedapest, 1 nov. — De tweede Russische kunstmaan zal in november worden gelanceerd. Dit heeft Prof. Koecharkin, vice-voorzitter van de astronomische raad van de Russische academie van wetenschappen, meegedeeld in een vraaggesprek met het Hongaarse blad „Nepakarat", aangehaald door het Hongaarse persbureau.

De Russische hoogleraar voegde hieraan toe, dat binnenkort de eerste raket naar de maan kan worden afgeschoten.

PASTORA A GANA REY DE COPAS 7—6

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di softball hunga diarazon anochi den Wilhelminastadion entre e novena nan di Pastora y Rey de Copas a termina den un victoria pa Pastora cu score di 7-6. E pastorenjonan a cruza homeplate tres biaha den e tercer inning, dos den e cuarto y uno den e sexto. Cu e ventaha di 6-0 Pastora a drenta e ultimo inning y pa nan sorpresa e septimo a resulta realmente sortario pa Rey de Copas ya cu esakinan a logra anota seis carrera empatando e partido sensacionalmente. Siendo hometeam Pastora ta han ja un oportunidad den e cierre di e septimo pero ta falla. Rey de Copa tambe ta falla den e promer mitad di e octavo, pero Pastora despues di dos out cu un corredor na tercera ta anota e carrea di gana empuha pa Monat cu un sigle den center lagando Rey de Copas den campo. Esaki tabata e promer wega di extra inning di e actual campeonato di softball. Pitcher pa Pastora tabata Zaandam, mientras cu Maikin Loefstok a lanza pa Rey de Copas.

K.L.M. A FORTALECE E RELACION CU PETER STUYVESANT A ANUDA

Hopi persona a asisti na e lunch festival cu KLM a ofrece ademas di su invitadonan cu a haci e prome dos vuelonan di Corsow pa New York tambe na un cantidad di relacionnan na New York, diarazon 16 di october bau di „Starlight Roof" di Waldorf Astoria Hotel na Park Avenue na New York. Nos por a mira na e mesa principal entre otro S.E. Gobernador Speekenbrink y senjora, dr. Theobald loco-burgemeester di New York, ministro Jonckheer y Ferrier, resp. premiers di Antillas Hulandes y Suriname, dr. Schurmann, presidente di e delegacion Hulandes na Naciones Unidas, senjor van Rijke Vorsel, consul-general di Hulanda na New York, senjor John Willey, directeur di haven na New York, mr.

Kwartsz y senjor Gorsira, gezaghebber respectivamente di Aruba y Corsow y tambe senjor Steensma, directeur di e Compania di KLM den Caribe.

Senjor Witsen Gijsbeek, substituto di senjor D. J. Koeleman, vice-presidente y general manager di K.L.M. na Merca, kende no por a presenta pa motivo personal ta esun cu a dirigi palabra y ya ma e huespednan cu tabata sinta na grupo di ocho rond di un mesa dorna cu bunita flor un bonbini y a comunica nan e respondi cu senjor I. A. Aler presidente directeur di K.L.M. a manda

Esaki tabata: „Ta un placer pa mi como presidente di K.L.M. y tambe un previlegio pa ofrece mi parabiennan pa e lunch cu e division Americano di mi compania a duna cu ocasion di e prome vuelo via y conexion directo entre e ciudad New York y islanan di Antillas Hulandes. Mi kier conmemora con Peter Stuyvesant, cu ya tabata gobernador di Aruba, Bonaire y Corsouw, a ser nombra gobernador di Nieuw Amsterdam, cu actualmente ta conoci como New York na anja 1666.

Awe, despues di cuatro siglo K.L.M. ta bolbe restablece e puente bieuw di

(E ta sigui na pag. 4)

RELATO DI POLIS

Otro holoshi a perde

ORANJESTAD: — E dama H.S. di San Nicolas a declara diarazon pasa na warda di polis cu nan a horta su holoshi di man. Segun ele un marinero Americano ta esun di e roho. E ora ei recherche tabata sahi di captura F.S. di 36 anja di edad y natural di Arizona cu ta nabega riha e tanker marino U.S. „Millicoma". A parece cu ainda e homber tabatin e holoshi den su poder, apesar cu desde dia 22 di september e la cogele. Despues cu Officier van Justitie a trata e caso e matros por a bolhe sali cu su boto despues di a paga un waarbargsom, cu e estipulacion cu e no por trapa tera di Aruba mas.

Pelea

Tripulantenan di un barco Colombiano y hasta familia di otro a cuminza un pelea diahuebs anochi pa seis or y mei na entrada di e terreno di waaf na Oranjestad. Aunke e huya tabata grandi e danjo a sali minor loke nan a spera. No tabatin herido y tampoco tabatin sanger. Despues cu polis a yama atencion di e bringadornan riba nan mal comportamiento e pelea a pasa.

Accidente I

Banda di diez or y mei diarazon un accidente di trafico a tuma lugar na Village Noord na San Nicolas entre e autonan A-6422 di R.L. y A-6756 di H.G. No tabatin ningun accidente personal y e danjo material ta ser calcula fl. 700.—.

Accidente II

E autonan A-4943 di S.B. y A-2000 di S.N. a bots cu otro diahuebs merdia poco despues di diezdos or na e skina di Wilhelminastraat banda di Shell Station. Polis ta calcula e danjo di e accidente riha mas o menos fl. 900.—.

E BISHITANAN ALTO TA SATISFECHO DI NAN BIAHE NA MERCA

LONDEN — Reina Elizabeth di Inglaterra a expresa ajera den parlamento Ingles e placer cu su biaha reciente pa Merca a duna e reina y su esposo. El a bisa cu e bishita a demonstra con fuerte e lazonan entre Merca y Inglaterra ta.

Tambe e tin bon recuerdo dje recepcion den cuartel general di Nacionnan Uni na New York.

PRINSES BEATRIX OPENDE NIEUW POLIO-REVALIDATIE-CENTRUM IN DELFT



In Delft heeft H.K.H. Prinses Beatrix dinsdagochtend het polio-revalidatie centrum „Delft" en omstreken" geopend. Deze foto laat zien hoe H.K.H. tijdens haar rondgang door het nieuwe centrum sprak met een van de negen kinderen die in de schoolklas de lessen volgen.

Volkers over de zaak Amsterdam-Sal-Ajax

AMSTERDAM. — Voordat het verslag over het bondsjaar 1956—1957 in de K.N.V.B.-vergadering aan de orde kwam, kreeg de voorzitter van Ajax, de heer W. Volkers, de gelegenheid een verklaring af te leggen. De heer Volkers sprak over de zaak Amsterdam—Sal—Ajax en zei o.m.: „Ajax en haar bestuursleden zijn volledig in ere hersteld. U zult zeker begrijpen, dat al het leed, dat wij hebben ondergaan hiermede niet direct weggenomen is". Hij vervolgde: „Wanneer wij in ons midden personen hebben, die zich coute que coute op ontoelaatbare handelswijzen ten kosten van uw en mijn vereniging willen bevoordelen, dienen deze personen m.i. onmiddellijk voorgoed uit de voetbalgemeenschap te worden verwijderd.

Wanneer wij dit niet doen kan uw vereniging morgen aangedaan worden wat Ajax is overkomen. Zachte heelmeesters maken stinkende wonden.

Intussen hebben wij onze kampioensreceptie niet kunnen houden, omdat wij toch, met de verschrikkelijke smet, die op ons was geworpen, niet de hulde van de Nederlandse sportwereld in ontvangst konden nemen. Om nog maar te zwijgen van al het persoonlijke leed, dat wij hebben ondervonden.

Zeer kwalijk is, dat wij op geen enkele wijze de gelegenheid hebben gekregen ons tegen het geknip te verweren". De heer Volkers zei voorts: „Een der conclusies van het eerste rapport over deze zaak was, dat de B.V.C. „Amsterdam" vrij uit ging en dat dan ook tegenover de B.V.C. „Amsterdam" geen maatregelen zijn genomen. Wanneer ik nu in het officieel orgaan de straf lees, die de heer D. Stoop is opgelegd, dan verwondert het mij, dat de B.V.C. „Amsterdam" nog steeds vrij uit gaat. Hiermede kan „Ajax" geen genoegen nemen en zij zal, indien door uw bestuur niets gedaan wordt, op deze zaak terugkomen.

In verband met de straf aan het sectiebestuurslid D. Stoop opgelegd zou ik de aandacht willen vestigen op artikel 80 van het huishoudelijk reglement, dat zegt, dat tijdens een schorsing het betrokken lid noch aan wedstrijden kan deelnemen, noch bij de K.N.V.B., een afdeling een lid-vereniging of een wedstrijd een functie kan bekleden, noch lid kan worden of overschrijving kan aanvragen naar een andere vereniging. Het zou mij toch verbazen als dit reglementsartikel in deze niet van toepassing zou zijn en ik zou dan ook gaarne van het bestuur vernemen of men deze mening deelt."

Hij besloot: „Ajax" vraagt geen medelijden maar enkel en alleen rechtvaardigheid en samenwerking onder de meest mogelijke vriendschap. Mogen de andere verenigingen gespaard blijven van de onaangename ervaringen, die wij in het afgelopen seizoen hebben meegemaakt. Dat kan m.i. alleen indien wij de rotte plekken in de K.N.V.B.-appel er onmiddellijk volledig uitsnijden."

In Hopster deelde aansluitend mede, dat deze verklaring bij de stukken in deze zaak voor de commissie van beroep zal worden gevoegd.

DR. FERRIER NAAR NEDERLAND VOOR OVERLEG FINANCIERING WELVAARTSPROJECTEN

PARAMARIBO, 1 nov. — De eerste minister van Suriname, Dr. J. Ferrier, zal maandag naar Nederland vertrekken om met de Nederlandse autoriteiten overleg te plegen over de uitvoering en de financiering van de grote Surinaamse welvaartsprojecten, voornamelijk dat van de aanleg van een stuwdam in de Surinamerivier nabij Brokopondo, voor de verwerking van in Suriname gewonnen aluminium. Met de Aluminum Company of America, die in Suriname werkt, heeft de Surinaamse regering een voorlopige overeenkomst gesloten voor de afname van het verkregen produkt en van de door de Brokopondowerken opgewekte stroom.

De besprekingen van minister Ferrier in Nederland zullen o.a. gaan over deze overeenkomst, die vermoedelijk op enkele punten zal moeten worden gewijzigd.

INTERIM-DIVIDEND VAN K.L.M.

DEN HAAG, 1 nov. — De directie van de K.L.M. heeft, met goedkeuring van de raad van commissarissen, besloten op de gewone aandelen een interim-dividend uit te betalen van 3% op rekening van het over 1957 te verwachten dividend.

KORT NIEUWS

De politie van Washington heeft een 40-jarige man gearresteerd op beschuldiging van diefstal van een lege tram. De man had ermee door het centrum van de stad gereden met een snelheid van 96 km per uur. De tram botste tegen een viertal auto's.

—o—

Noorse bladen melden, dat vier jonge Tsjechen politiek asiel in Noorwegen hebben gevraagd. Zij maakten deel uit van de eerste groep Tsjechische toeristen die sinds 1948 een rondreis door Noorwegen maakte.

—o—

President Rajendra Prasad van India heeft maandag in New Delhi de grootste bijeenkomst van het Rode Kruis, die ooit is gehouden, geopend. 400 Afgevaardigden uit 83 landen nemen aan de bijeenkomst deel. Men zal zich o.m. beraden over het verbod om kernproeven te doen en de bescherming van de burgerbevolking tegen de gevaren van de totale oorlog.

—o—

Uit Macon in Oost-Frankrijk wordt gemeld dat men daar twee geraamten van Merovingische edelen heeft gevonden. De Merovingische koningen leefden tussen de 5e tot de 8ste eeuw na Chr. in Frankrijk.

—o—

De Zweden hebben een geleid projectiel gemaakt dat gebruikt zal worden door gevechtsvliegtuigen. Om veiligheidsredenen zijn er nog geen bijzonderheden van het nieuwe wapen bekendgemaakt.

VOETBAL IN NEDERLAND

Vrijdagmiddag werd voor de eredivisie van de K.N.V.B. te Tilburg, de wedstrijd NOAD — Fortuna '54 gespeeld. De ontmoeting eindigde in een 1—2 overwinning voor NOAD.

MOSKOU VERWIJDERDE REUZEN-PORTRETTEN VAN LEIDERS

Moskou, 1 nov.: — Men heeft de reusachtige portretten van Russische leiders, die deze week aan de voornaamste gebouwen in Moskou waren bevestigd i.v.m. de herdenking van de Bolsjewistische revolutie op 7 november a.s. verwijderd.

Er waren o.m. portretten bij van maarschalk Boelganin, Mikojan en verscheldene andere leden van het partijpresidium. Er was echter geen afbeelding bij van maarschalk Zjoekof.

Men heeft echter de portretten van Lenin niet verwijderd. Als er geen afbeeldingen van de Russische leiders op de herdenkingsfestiviteiten te zien zullen zijn, betekent dit een breuk met de traditie op dit punt.

Het is mogelijk dat men opdracht heeft gegeven tot verwijdering van de portretten om voortijdig commentaar van het publiek over de toekomst van Zjoekof te voorkomen.

De Russische autoriteiten hebben meer dan 40 miljoen afbeeldingen van aanplakbiljetten, portretten etc. laten drukken, die gebruikt zullen worden bij de herdenkingsfestiviteiten.

CHINESE PARTIJFUNCTIONARISSEN GAAN POLITIEK ONDERWIJS LEIDEN

Peking, 1 nov.: — De Chinese communistische partij zal duizend hogere functionarissen van het partijkader op universiteiten, scholen en instituten voor wetenschap en cultuur te werk stellen, zo heeft het volksdagblad van Peking bekendgemaakt.

Genoemde functionarissen werkten tot dusver in bestuursorganisaties van het centrale partijcomite. In hun nieuwe werkkring zullen zij het politieke onderwijs leiden en tevens toezicht houden op de gang van zaken in de instelling, waar zij zijn gedetacheerd.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Heeft me die vlegel weer bellen geblazen met mijn pijp.

Esta malora. Atrobe e mucha bandido ai a supla globo di scuma cu mi pipa

Mexico: Geen hoorn van overvloed

Een onvergankelijke Amerikaanse best-seller begint op deze manier: „Mexico vormt de mooiste landkaart ter wereld; de gebogen lijnen suggereren een bijzonder grote hoorn des overvloeds". Men kan deze suggestie niet onderschrijven, zelfs na 10 jaar de vooruitstrevende kranten van Mexico City, de hoofdstad, te hebben bestudeerd. Dit kolossale land waarvan het gebied groter is dan Frankrijk, Italië, Spanje en de Britse eilanden samen, heeft treffende contrasten. Het meest opvallend zijn de uitersten van welvaart en armoede en de tegenstelling tussen de gemoderniseerde grotere steden en de primitieve kleine dorpjes, op een kleine afstand daarvandaan.

De bevolking van Mexico telt nu 31.428.000 zielen, waarvan een zevende deel in het Federale District woont, waarin de hoofdstad ligt. Sinds 1950 is de bevolking van de republiek met bijna zes miljoen vermeerderd of met bijna 3% per jaar. Deze toeneming brengt een belangrijke vraag naar voren: kan het land een bevolking onderhouden die zo snel toeneemt?

Het is een vraag, die de economen reeds een tiental jaren verontrust. Tot aan deze eeuw dreef Mexico op de export van grondstoffen, maar de produktie ervan is niet onbeperkt, en de ongunstige prijzen hebben er toe bijgedragen, de import van buitenlandse fabrieksprodukten, die Mexico zo nodig heeft, te verminderen. Regeringen van de na-revolutionaire periode hebben er naar gestreefd, Mexico op industrieel en landbouwkundig gebied onafhankelijk te maken. Wanneer de landbouw niet de toeneming der bevolking kan bijhouden, kan een uitbreidende industrie dit misschien wel.

DE FJIDO'S

Ongeveer 55 pct. van de Mexicanen wonen in gemeenschappen van minder dan 2500 mensen. Van de werkzame mensen hebben 60 pct. hun broodwinning in de landbouw, bosbouw, visserij en landelijke ambachten. Door de vermindering van grote bezittingen in de afgelopen veertig jaar, speciaal tijdens en na het Cardenas-bestuur (1934-1940) is Mexico overwegend een land, van kleine bezittingen en van „ejido" — cultuur geworden. De „ejido" is een gemeenschappelijk of cooperatief boerendorp, waar stukjes land door individuele families worden bewerkt, welke stukken gemiddeld niet groter zijn dan 6 ha. Grote landgoederen bestaan nog in het noorden, gewoonlijk in de bijna onvruchtbare streken, waar een intensieve verbouwing niet mogelijk is en waar de veefokkerij de voornaamste bezigheid is.

De ejido is geen nieuwe instelling. Zij kwam uit Spanje in de vroegere koloniale tijden in de vorm van graslanden aan de rand van het dorp, die gezamenlijk bezit waren: het woord is afgeleid van „exire". Tegen het einde van de negentiende eeuw werden de meeste van deze graslanden door speculanten en grootgrondbezitters in beslag genomen. De grondwet van 1917 wees het gemeenschappelijk land weer toe aan de dorpen, en sindsdien is het ejido-systeem uitgebreid door onteigening van de grote bezittingen.

Het meest bekend voorbeeld is dat van het Laguna-experiment. Het Lagunagebied ligt in de staten Durango en Coahuila met als grote stad Torreón. Hier werd in 1936 nauwelijks minder dan 200.000 hectaren onteigend land toegewezen aan gemeenschappelijke ejido's. Dit is een belangrijk katoengebied geworden, maar aanhoudende droogte heeft het met een ramp bedreigd. Pelgrims die onlangs naar de heilige plaats van Guadalupe in Mexico City zijn gekomen hebben aangrijpende verhalen verteld van ellende bij de boerenstand van Durango. Een groter succes viel het ontwikkelingsplan bij de Yaqui Rivier ten deel, een prestatie van de laatste tien jaar. Een goed ontworpen bevloeiingsschema, waarbij verschillende rivieren betrokken waren die in de Golf van Californië uitstromen, heeft een dor land veranderd in een vruchtbaar katoen- en granengebied. Andere grootse plannen vorderen nu.

LANDHONGER

Het verdelen en het herverdelen van grote bezittingen gaat door. Maar onteigening is op zichzelf geen remedie voor het grootste euvel: de honger naar land. De oppervlakte van Mexico is ongeveer 1.900.000 vierkante kilometer, waarvan tweederde bergachtig terrein is. De steile hellingen van de hoogvlakten hebben door erosie geleden en door de betrekkelijk snelle en catastrofale gevolgen van onbeperkte ontbossing, teveel afgrazing en een slechte bewerking van de grond. Volgens officiële schattingen verdwijnen er ieder jaar ongeveer 400 miljoen kubieke meter grond in de zee. Ook is Mexico niet gezegend met vruchtbare aarde. Meestal is deze niet dieper dan 30 centimeter en daar het klimaat zo droog is, ontbreekt het aan teel — aarde.

Mais is inheems in Mexico en is altijd het voornaamste eetbare gewas geweest. Het eist dan ook een derde van de bebouwbare grond op. Maar Mexico heeft geen prairies zoals Canada en de Verenigde Staten, en bebouwing op ver afgelegen geisoleerde boerderijen gebeurt vaak met oude gereedschappen en op een primitieve wijze. De kleine boer verbouwt mais en andere eenvoudige gewassen, allereerst voor zijn eigen gezin, en verkoopt het overschot aan in de dichtstbijzijnde stad. Hij verdient weinig en leeft in een armelijke toestand. De vruchtbare gebieden zijn meestal overbevolkt, en een deel der bewoners grijpt het seizoenwerk in de Verenigde Staten aan of zij koloniseert de nieuwe stukken land met officiële en particuliere bevloeiingssystemen. Twee feiten zijn kenmerkend. In 1955 stuurde Mexico 367.461 boerenarbeiders in de zomer naar de Verenigde Staten, en in 1954, een jaar van slechte oogsten, spendeerde Mexico 108.500.000 pesos aan de import van mais.

IRRIGATIE

Mais wordt bijna overal in Mexico verbouwd. De uitdeling van hybridisch zaad sinds 1947 heeft er toe bijgedragen, de dalende oogsten in de uitgeputte gebieden tegen te gaan. De regering moedigt het verbouwen van mais in de tropische kuststreken aan, en het verbouwen van tarwe inplaats van mais in de afgelopen jaren door de vraag hiernaar in de snel groeiende steden. Het is een commercieel gewas, dat op bevloeide landen, op een moderne wijze verbouwd wordt. De produktie steeg gestadig, maar hield geen gelijke tred met de stijgende vraag.

De regering van president Aleman (1946-1952) verdient eer voor de doeltreffende handelwijze ten opzichte van de instandhouding en bevloeiing van de grond. De tegenwoordige regering, die een erfenis gekregen heeft aan grootse en kostbare plannen, heeft ze zo goed mogelijk uitgevoerd als haar verstandige financiële politiek dit toelaat. Het is te vroeg om reeds de resultaten te schatten, speciaal door de snelle toeneming der bevolking. De kleine boer moet geleerd worden hoe het beste de grond te gebruiken. De nationale landbouwschool doet goed pionierswerk in Chapingo bij Mexico City, en daar zijn verscheidene onderzoekingscentra en experimentele posten, maar de voortgang worden belemmerd door kredietmoeilijkheden. Leningen van de Export-Importbank zijn nu bestemd voor de aanschaffing van landbouwwerktuigen, veestapels en kunstmest.

RATIONALISATIE

De vraag in de grote steden, speciaal Mexico City, en van de exporthandel, hebben het toepassen van moderne commerciële methoden veroorzaakt om de koopwaren in circulatie te brengen. Suiker, tabak, vezels en hennep (sisal) worden door speciale organisaties op de markt gebracht. Ook de verkoop van katoen, bananen, ananas en wintergroenten is goed geregeld. De distributie van essentiele voedingsstoffen, zowel die uit het eigen land als de geïmporteerde (bijvoorbeeld mais, graan, bonen en rijst) staat onder toezicht van een speciale organisatie. Daar deze organisatie — Ceimsa, een dochtermaatschappij van de Buitenlandse Handelsbank — het toezicht heeft op de invoer en verdeling van de voedingsmiddelen en andere essentiëele produkten, kan zij alle goederen, die voor de import of export aangeboden worden, kopen, de kleinhandelsprijzen vaststellen en de produkten direkt weer in het klein verkopen aan het publiek. Dit was van onschatbare waarde voor de armen, maar wordt voortdurend gekritiseerd door de kleinhandelaren.

De spanning van de strijd om het bestaan is in de grote steden waarschijnlijk groter dan op het platteland. In de steden kan een plotselinge stijging van de levensstandaard de begrotingen van de arbeidersklasse in de war brengen; op het platteland is de bevolking reeds zo arm, dat zij weet waar zij zich aan moet houden. Maar niettegenstaande zo veel mensen op het platteland aan de zelfkant van het bestaan leven en ondanks de armoede van de massa's in de steden, heeft Mexico een van de laagste sterfcijfers der Latijnse wereld.

De twee regeringen van de afgelopen tien jaar hebben een bewonderenswaardige poging gedaan de problemen van Mexico op te lossen. President Ruiz Cortines beëindigt zijn taak in december 1958, maar er zijn reeds veel speculaties over zijn opvolger, die immer nog zeer veel moeilijkheden heeft op te lossen.

—(Algemeen Handelsblad)

NIEUW AMERIKAANS GELEID PROJECTIEL



De foto links toont de Hawk, een nieuw type geleid projectiel van de V.S.-strijdkrachten. Dit is de eerste foto die gepubliceerd wordt over dit wapen. De foto rechts toont de radarinstallatie die bij het projectiel behoort, en die het in staat stelt om laag te vliegen en laag vliegende doelen op te zoeken en te vernietigen. Men ziet op de foto drie Hawks gemonteerd op een tank, waarmee het projectiel snel vervoerd kan worden. De tank is zeer manoeuvreerbaar op ruw en modderig terrein. Met radartoestel (rechts) neemt ongewenste reflecties van stationnaire voorwerpen op de begane grond niet op.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. [illegible]
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 2 november:
DE VEER THEATER 20.30: A kiss before dying
RIALTO 20.00: They rode west
PRINCIPAL 20.00: Doctor at Sea
AURORA 19.30: Smoke Signal
SAVANETA 19.30: Besos prohibidos
Zondag 3 november:
DE VEER THEATER 18.00: Francis in the navy
20.30: A kiss before dying
RIALTO 17.45: Francis in the navy
20.00: They rode West
PRINCIPAL 19.00: Johnny Eager
20.00: The Conqueror
AURORA 18.00: Viva la juventud
19.30: Besos prohibidos
SAVANETA 18.30: Jungle man eaters
19.30: These Wilder years

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rendweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388
Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 9.30 Hoogmis.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 9.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 9.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad, 3 november 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas, 3 november 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 3 november: 10.30 v.m.: Ds. J. A. Visser

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
Zaterdag 2 november:
11.30 Rafael Muñoz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Hermanas Padilla
1.15–1.30 Luis Quintero
4.00 Carmen Delia Dipini
4.30 Elvira Rios
4.45 Angel Viloria
5.00 Tangos
5.15 Boleros
5.30 Hora infantil
6.00 Billo's Caracas Boys
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Orlando Vallejo
9.00 Conjunto
9.15–10.00 Musica bailable
Zondag 3 november:
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Cortijo y su Combo
11.00 Pedro Infante
11.30 Pancho Galan
11.45 Dueto Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15—1.30 Enrique Jorrin
4.00 RADIO WERELDOMROEP vraagt vandaag 3 Nov. Uw aandacht voor een cabaret programma van Johnny Jordaan. Jacques Idserda neemt U mee op een patrouille over een S-K 83.30. Yvette Ecury vertelt U in het Papiaments iets over Brabant. Onder auspicien van de Sticusa spreekt Prof. Mr. Dr. J. A. van Praag over een reis naar de Antillen. Het kwintet Jan Corduwener zorgt voor muzikale omlijsting.
5.00 Harry Belafonte
5.30 Musica varia
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Celia Cruz
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Napoleoon y su Orquesta
9.00–10.00 Prog. van C.C.A.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.
Zaterdag 2 november:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal news (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
9.00 Voces femeninas
8.15 Instrumentale melodieën
9.30 Spaans programma van poezien door Ernesto Hoffman
9.45 Het favorite trio van vandaag
9.00 The Glenn Miller story
9.15 The English feature program
9.30 Mijn favorite artist
9.45 Luis Arcaraz en zijn orkest
10.00 Verzoekplaten
10.30 Mañanita alegre aangeboden door Panama Store
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Bsardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Caravana di melodias populares"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Esso sportsroundup".
19.15 Populaire muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: „Cabalgata musical di diasabra"
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favoriete melodieen
21.00 Tropical night in Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

ONTPLOFFING IN SPAANSE SPRINGSTOFFENFABRIEK

Madrid, 1 nov.: — Bij een ontploffing in een springstoffabriek te La Manjoya bij Oviedo in Spanje zijn, naar aangenomen wordt, zeven personen omgekomen.

Vier lijken zijn geborgen. Er worden nog drie arbeiders vermist.

R.C.A. LO NO HUNGA CONTRA SUBT DIA 9

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di directiva di ABBA e anuncia partido di futbol entre e oncena campeon di. Aruba RCA y e campeon di Corsow SUBT lo no tuma luga dia 9 di november. Manera nos a yega di informa caba e partido aki lo worde hunga diasabra dia 9 den Wilhelminastadion como cu SUBT lo bin Aruba pa hunga dos partido haciendo uso di e avion charter cu ta hiba e peloteronan arubiano Corsow. Despues cu ya aparentemente tur arreglo a worde haci entre e clubnan Aruba Jrs y RCA cu directiva di ABBA awor Los Tricolores a participa na directiva di ABBA cu nan lo no por hunga como cu un hungador lo casa e dia ey. Ta lastima cu e encuentro entre e dos campeonnan aki lo no tuma luga. Un fecha ariba cual e dos campeonnan aki lo por enfrenta otro no ta conoci. Ta existi un gran posibilidad cu e equipo number tres di nos isla, Los Amarillos de Dakota lo sustitui pa RCA enfrontando e fuerte oncena di SUBT. E partido di diadomingo atardi contra di Aruba Jrs si lo tuma luga.

CELEBRACION DI REVOLUCION DI OCTOBER PA LIDER DI CHINA COMUNISTA

HONG KONG — E agencia di noticia „China Nobo" a informa, cu Mao Tse Tung, e lider di China comunista, lo atende celebracion dje revolucion di October na Moskou e luna aqui.

PAGINA TRES

Rumbos De La Cultura

El problema capital

Por AGUSTIN NIETO CABALLERO

El doctor Agustin Nieto Caballero, Rector del Gimnasio Moderno de Bogota y eminente pedagogo de prestigio international, ha publicado en las columnas del diario colombiano „El Tiempo" un articulo sobre los problemas escolares en America Latina. En su trabajo, el Sr. Nieto Caballero hace referencia al Proyecto Principal de la Unesco sobre la extension de la ensenanza gratulta y obligatoria, y en razon de la autoridad del firmante a continuacion reproducimos los parrafos esenciales de su articulo.

No sabemos hasta donde se considere inoportuno hablar de educacion en estos momentos. Las preocupaciones politicas y economicas suturan de tal manera el ambiente que todo lo que con ellas no tenga estrecha relacion cae en la zona muerta de la indiferencia.

La politica no puede menos de conmover hasta las fibras mas sensibles del espiritu ciudadano en una hora crucial, en la que se juega en una y otra nacion la suerte de la dignidad humana. La democracia y la tirania se hallan enfrentadas hoy con mas acritud que ayer en una lucha sin tregua, en la que todos hemos de tener parte, y que no admite terminos medios. El final de esa contienda sera en cada caso el imperio de la libertad o el de la servidumbre. No cabe la neutralidad ante semejante dilema. Sobran asi los motivos para no permanecer al margen de cuestion tan palpitante.

Y, sin embargo, como olvidar que es la educacion la primera preocupacion espiritual que ha de llegar a la mente del hombre civilizado? Para asegurar la subsistencia, para conseguir la libertad, para conocer los derechos y tomar el camino de los deberes, para realizar una labor cualquiera con dignidad de hombres, debemos contar con la tarea de la escuela. Politicos y economistas habran de reconocerlo asi. Quizas no sea, pues, abusivo romper el cerco de las preocupaciones imperantes de esta hora para introducir el tema de los problemas de la educacion.

Si solo hablamos de politica, si unicamente nos ocupamos de los problemas de la economia y dejamos ignorante a nuestro pueblo y ayuno de serias disciplinas intelectuales a quienes han de dirigirnos cual sera el porvenir de la nacion?

Esta preocupacion educativa no puede estar circunscrita a determinadas naciones. El problema del mundo, que a todos ha de interesar por igual. Pan para el cuerpo necesita el ser humano, mas no mereceria ese hombre de humano si le negaramos el pan para el espiritu. Lo han comprendido de esta manera los grandes conductores a quienes se ha confiado el estudio de las graves inquietudes que contempla hoy el mundo.

Vale la pena hablar en esta oportunidad del supremo esfuerzo que anhela realizar para nuestro continente la gran Organizacion internacional que precisamente tiene en sus manos la magan tarea de orientar la Educacion, la Ciencia y la Cultura como Organismo Especializado de las Naciones Unidas. Nos referimos al proyecto mayor o Proyecto principal que esta en vias de realizar en beneficio de nuestra America la Institucion de cuya fecunda labor hemos hablado tantas veces en estas mismas columnas.

La Unesco entendio desde el dia de su creacion que el problema de la educacion es la cuestion maxima de la hora actual, en la que el mundo busca conscientemente los caminos por donde las nuevas generaciones han de encontrar su progreso material y el enaltecimiento de su espiritu. La escuela tendra que ser considerada como la fragua en donde se forja no solo el futuro productor de bienes y servicios sino al ciudadano consciente de sus responsabilidades, libre de intransigencia y de prejuicios, recto en sus procederes, disciplinado en su conducta.

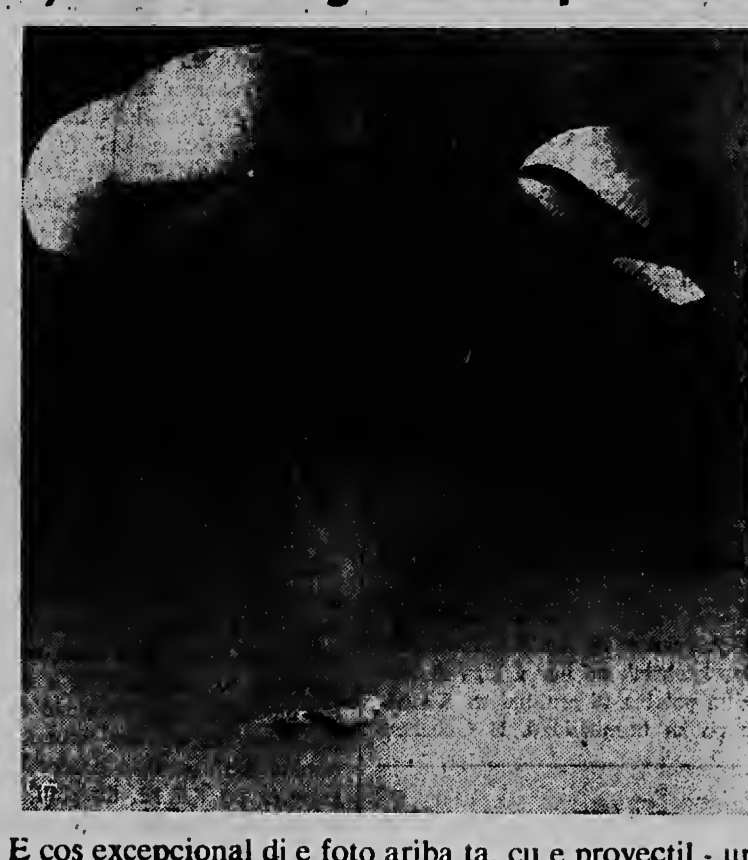
Los que emprendieron la tarea de llevar este mensaje al Mundo y de convertirlo en obras vivas que no arrasara el viento, como tantas veces ocurre con las solas palabras, estos hombres de pensamiento y de accion eran gentes de formacion universitaria, y como tales hubieran podido pensar en reforzar la obra de los claustros de enseñanza superior que forman las clases dirigentes. No habrian de olvidar, sobre decirlo, tan importante labor, pero consideraron que era imprescindible dar bases solidas a su intento de renovacion, y de ahi vino la incesante preocupacion por el dramatico problema del analfabetismo en el mundo y de la ignorancia en general. Circunscribiendo a este gravisimo problema su capital accion en la America latina, la Unesco ha lanzado el llamado Proyecto Mayor, Proyecto de 10 años de duracion, que abarca todos los aspectos de la enseñanza primaria: Plan de educacion fundamental, formacion de maestros, revision de programas, discusion de metodos, edicion de textos, construccion de locales escolares.

La Unesco ofrece para tan vasta labor su inmediata colaboracion: asistencia tecnica, becas en las escuelas normales creadas al efecto, seminarios de estudios, organizacion de cursos de perfeccionamiento para maestros en ejercicio.

La similitud de los problemas de la educacion basica hara que todas naciones del hemisferio acudan a este llamado con identica solicitud. Mas no se crea que la Unesco y las instituciones que con ella colaboran — la Organizacion de los Estados Americanos, la Oficina de Educacion Interamericana y otras igualmente interesadas — esten dispuestas a realizar para todas las naciones americanas la vastisima labor que tan compleja accion implica. Su tarea es de

Pasa a la pag. 4

Proyectil ta cologa na tres paracaidas



E cos excepcional di e foto ariba ta, cu e proyectil - un Martin Matador — ta cologa na tres paracaidas y mediante esei a yega abao sin ningun danjo. Esei tabata necesario tambe pasobra ta trata aki di un aparato cu ta bal 100.000 dollar. E prueba aki a ser tuma na New Mexico riba e terreno di prueba di Fuerza Aerea di Estados Unidaos pa projectilnan guia.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo proximo sera llevada a la Pila Bautismal. en la iglesia de San Francisco e iniño Reynaldo Robertico, hijo de los esposos Sr. Benito P. Giel y sra. Nicolasa Semeleer de Giel. Como padrinos del pequeño actuaran los señores Mateo Lacle y srta. Maria Semeleer, muchos parabienes a los apadrinados y al pequeño que sera bautizado.

Chomi Boekhoudt kende ta cumpli 3 anja awe ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Josefa, rumannan Ina, Mona, Buchi, Dico, Chenta, Rita, welo y welanan, padrino Jacobo, madrina Modesta, primonan Oscar Freddie, primanan, tanta y omonan.

— — —

Hopi felicitacion pa sr. Theofilo Becker pa parti di su mama Dina, tata, mama, rumannan, esposa Ica, jiu Ludovica, suegra Nene Thiel, cunjanan, sobrinanan, tantanan, omonan, primo y primanan welo, demas familia y conocirnan.

Felicitacion pa e hobencita Ina Croes cu a cumpli 2 anja pa parti di su tata, mama, 9 rumannan, wela Catharina Hernandez, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente madrina Abelina Croes.

— — —

Awe a cumpli anja e simpatica stra. Agnes Semeleer y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama, rumannan, wela y welonan, tanta, omonan, especialmente di un amigo y amiganan y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Seferino Kelly cu ta celebra su fecha natal, especialmente di un amiga stima.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Regina de Mey y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su prima Juanita de Mey y demas familia.

— — —

Awe a cumpli 1 anja Donald Leo Pieters y e ta ricibi felicitacion di su mama Eufemia, tata Oscar, Alfred, rumannan, tantanan, especialmente di Carmen Pietersz.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo cu e ta celebra su fecha natal sra. Ramona Arends pa parti di su esposo Poli, jiunan Dominico, Sofia, Hose, Gregorio y Joseph, tambe su nieta Glenda, su suegro, Poipi, y tur bisinja y conociman.

— — —

E chikitin Karel Tromp cu ta cumpli dos anja ta ricibi felicitacion di su mama, 10 rumannan y especialmente di Petra de Cuba.

— — —

Sr. Jossy de Windt ta haci anja y e ta ricibi hopi felicitacion di tur su familianan y muy especial di Victora Wijke.

Ta cumpli 29 anja awe sra. Carmen Werleman y e ta ricibi felicitacion di su esposo Pedrito, suegra, mama, rumannan, 9 jiunan, cunjanan y especialmente di Jose y Luisa Britten.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nal Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 2 di November:
DE VEER THEATER 20.30: A kiss before dying
RIALTO 20.00: They rode west
PRINCIPAL 20.00: Doctor at Sea
AURORA 19.30: Smoke Signal
SAVANETA 19.30: Besos prohibidos

Diadomingo 3 di November:
DE VEER THEATER 18.00: Francis in the navy
20.30: A kiss before dying
RIALTO 17.45: Francis in the navy
20.00: They rode West
PRINCIPAL 18.00: Johnny Eager
20.00: The Conqueror
AURORA 18.00: Viva la juventud
19.30: Besos prohibidos
SAVANETA 18.30: Jungle man eaters
19.30: These Wilder years

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

Diadomingo 3 di November:
11.30 Rafael Muñoz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Hermanas Padilla
1.15-1.30 Luis Quintero
4.00 Carmen Delia Dipini
4.30 Elvira Rios
4.45 Angel Viloria
5.00 Tangos
5.15 Boleros
5.30 Hora infantil
6.00 Billo's Caracas Boys
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Orlando Vallejo
9.00 Conjunto
9.15-10.00 Musica bailable
Diadomingo 3 di November:
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Cortijo y su Combo
11.00 Pedro Infante
11.30 Pancho Galan
11.45 Duelo Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15—1.30 Enrique Jorrin
4.00 RADIO WERELDOMROEP vraagt vandaag 3 Nov. Uw aandacht voor een cabaret programma van Johnny Jordaan.Jacques Idserda neemt U mee op een patrouille over een S-K 83.30. Yvette Ecury vertelt U in 'het Papiaments iets over Brabant. Onder auspicien van de Sticusa spreekt Prof. Mr. Dr. J. A. van Praag over een reis naar de Antillen. Het kwintet Jan Corduwener zorgt voor muzikale omlijsting.
5.00 Harry Belafonte
5.30 Musica varia
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Celia Cruz
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Napoleoon y su Orquesta
9.00-10.00 Prog. van C.C.A.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Sabado 2 de noviembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.
Domingo 3 de noviembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

AJERA TABATIN ABRIMENTO DI PARLAMENTO TURCO

ANKARA — Puntonan importante den capital di Turkia tabatin instalacion militar, entre cual unidadnan di tanki, na habrimentu di parlamento Turco ayera. Esaqui ta prome biaha cu parlamento ta reuni, despues dje eleccionnan di Dia Domingo pasa.

E partido di oposicion mas importante di republicanonan popular, a acusa democratnan, quende a gana, cu nan a causa irregularidad den procedure di e eleccionnan. Segun e acusacionnan varios persona a muri durante e desordennan, autoridadnan Turco a prohibi tur publicacion, cu ta contene mas acusacion.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 26

Honoria tabata masha curioso pa e por a mira e viuda hoben, pasobra tabata circula masha hopi rumor di su manera excentrico di bisti i e diceresnan misterioso cu e muher aqui sa expresa. I e mama tabata duda cu Phillipa a haci bon di scohe e muhe viuda aqui como su amiga.

Cristina tabata loco di contento di por a cerra conoci cu Phillipa quende tabata trobe un dje famianan di dje.

Foi dia cu el a casa Phillipa, quendo a bira lady Harris a conquista un luga den circulonan rico i loque e tabata haci i larga tabata mes tanto comenta cu actractividad di su ruman muhe amable cu ta Milly.

Foi personalidad di Phillipa tabata derrama energia di bida; e tabatin un smaak particular den scohemento di su trajenan, per e tabata mas simpatica cu e tabata bunita.

Manera tur otro damanan den tempo ei, e tambe tabata loco cu baile i major parti di su combersacion tabata dirigi tambe riba asunto fiesta i baile i musica.

El a balia na Londen, na Paris, na Deauville i awor trobe nan ta preparando un gran baile na nan cas mes.

Lady Cummingham cu tabata habita un bunita villa na Aldershot, tabata yud'e cu preparacion p'e baile.

Mientras Herbert tabata contempla cu amor e cara anima i entusiasma di su yiu muhe, el a bini na conclusion cu toch Honoria tabatin razon, pasobra e carta di Phillipa den cual e mes cu ta homber tabata asina sobresalta, no obstante nada cu un dificultad pasahera.

Na e momento aqui ta solamente alegria tabata brilla den su persona.

No obstante cu Honoria tabata sinta scucha e combersacionnan cu un cara masha contento, sinembargo su pensamentonan tabata na algo mucho mas distinto. E tabata pensa cu no obstante su governante, ni e educacion severo cu le a duna Phillipa, sinembargo e no por a cohe e forma cu su mama tabata desea di dje.

Solamente un ajna di matrimnio, un anja foi su vigilancia a cambia e yiu aqui por completo, pasobra el a sigui su mes sistema i no esun cu cual e mama a crié. Tur e educacion di tanto anja Honoria a ser desbarata.

Phillipa tabata op-en-top moderna. E no tabata posee nada mas dje antigua birtud di pacenshi, cu tabata pone esposonan na estado di soporta dificultadnan di esposonan di mas fastioso cu ta existi i cu na final ta bin queda toch cu victoria.

Honoria no a tende, pero e tabata comprende masha bon cu su yiu i esaqui su casa mester ta pleita cu otro diferente bez i cu lo mester tabatin caranan desgusta den cas tin ora.

I ta di comprende cu e pensamentonan aqui di Honoria no tabata manera e tabata desea. E tabatin rabia riba su yerno, pasobra esaqui tabata preocup'e mas tanto cu pustamento di cabai i demas deporte cu e tabata trata na cumpli cu su debernan moral manera ta pertenece na un homber casá.

Na e momento ai e mal muhe aqui tabata desea pa e por tabata casa cu Harris, pa e munstre ta com mester haci cu un esposo cu su cabez no ta pareu pa su cas.

Lo e hacie mescos cu el a haci cu Herbert, pasobra na su cas Herbert tabata wel cabez difamia, pero esun cu tabatin prome palabra ta Honoria mes i no solamente di prome, pero di ultimo palabra tambe.

E no por a comprende ta di com ningun di su yiunan no por a sali manera dje i sinembargo nan mes por a mira masha bon quico e tabata haci cu nan tata tur dia i esai mester a sirbi como chemplo pa nan tambe haci mescos cu nan casá.

Awor Honoria a larga su bista dwaal den direccion. di lady Cummingham i el a cuminza ta saca esaqui su sentencia. I unbez e muhe maligna aqui a mira peligro cu tabata amenaza su yiu si e mantene amistad cu e viuda aqui.

Indudablemente e tabata bella, tentativa i simptacia, masha intelligente i cu masha bon maneranan. Sinembargo den su criterio Honoria no tabata mira nada mas den e viuda aqui cu un muhe tabata haci tur su posible pa e changa e hobennan di mas ricu den su reda i forza un matrimonio cu fortuna.

Tambe el a ripara cu e viuda aqui no tabata haci nada otro cu bisti de lo mas ricu posible i preocupa su mes solamente cu fiesta i bailenan, haciendo excursionnan etc. etc.

Su wowonan entrena di muhe di mundo, a ripara i comprende tur cos di su mes sexo den un frega di wowo. I e don aqui Honoria tabatin masha bon, aunque cu nunca e mes lo no por a calcula qui mal muhe e mes tabata.

E muhe aqui tabata na estado di roba Phillipa dje poco respet cu ainda a rest'e pa su bida matrimonial i pa quibra e sistema dje educacion cu Phillipa a sali di cas cun'e promé cu el a casa.

E chistenan cu e muhe tabata conta cu su stem di plata, no tabata parce Honoria dje sortonan di mas fini.

Sinembargo te awor ningun hende no a menciona ni nomber di Montagu, loque tabata un falta di cortesia. Pero Herbert a drecha e falta aqui unbez i a puntra su yiu pa salud di su esposo.

„Montagu ta bon danki", Phillipa a responde; „solamente e ta pretende cu mehor el a bai Harrogate cu Deauville. Pero e luganan ingles aqui ta horrible".

En realidad no tabata importa ningun dj e presentenan pa salud di Montagu. Hasta su suegra cu tabata asina contento cun'e ora cu nan contra cu otro i cu tabata asina satisfecho cu Montagu pasobra el a casa cu su yiu i quita asina un encargo foi riba su lomba, no por a hanja un simpatia berdadera pa Montagu.

E tabata un homber cu bo tabata hanja su portretnan den tur corantnan deportivo. I su cara corra tabata pone hende corda de bez en cuando riba un cara di cabai. I ta p'esai Honoria no por a pensa riba Montagu manera riba un esposo ideal.

„Mi ta supone cu boso tur lo bini mi baile, no?" Phillipa a puntra na su manera simpatica. „Principalmente mi quier invita Cristina. Ta socede asina rara vez cu hende sa contra cu miembro di famia nobo di dje, aunque cu Montagu sa bini de bez en cuando cu un of otro hende cu e ta pretende cu sa ta su famia. Pues mi ta spera cu boso lo bini i queda logeer tambe aqui anto".

Honoria a duna su aprobacion i su palabra. E tabata masha carinjoso, pero sinembargo un poco silencioso.

Cu exito el a larga lady Cummingham hunto cu Herbert, pero e no a hanja nada dibertido ora cu Phillipa a haci su mes liber di resto dje combito, brazando su ruman i camna bai cun'e den hardin.

Honoria por a bira loco di su cabez, pasobra ya e tabata sospecha cu ta algo secreto su dos yiu muhenan tabatin di bisa otro cu no tabata destina pa orcanan dje mama i awor esaqui su sinti a cuminza ta traha masha skerpi como si fuera e quier a adivina nan combersacion cu sin duda tabata secreto.

Por ta riba dje nan tabata papia? Por ta algo cu el a haci nan tabata bisa otro? Of ta su tratonan malo pa Cristina nan tabata pleita?

Sinembango en realidad nan combersacion tabata enteramente otro cu e mal muhe ai tabata pensa, pasobra aunque cu nan tabata su yiu, pero nan caracter tabata enteramente distinto dje mama egoista.

I ora cu e dos rumannan bunita a yega te na un bon distancia den hardin, Phillipa a puntra Milly:

„I com mundo ta trata nos belleza celebro? B'a goza mucho na Schotland?"

„Den cierto sentido si. Pasobra m'a traha aya hopi bunita schets", Milly a duna su ruman pa contesta.

Pero quico mas a tuma lugar apesar di esai? Mi sa cu bo no por a compromete, sino sin duda lo mi a hanja sa esai di cualquier manera cu ta. Pero ta paquico bo no a compromete? Mi ta spera cu lo no ta un amor romantica bo tin pa cualquier maestro-pintor of cosnan por estilo?"

„No sea tanto idiota", Milly a responde hariendo. „No ta existi nada ainda ni romantico, ni inromantico".

„Pero mi ruman, awor si, mi no por quere bo mes. Mi no a tende di marques- i milionarionan cu tabata admira bo?"

„I sinembargo ainda mi no a compromete cu ningun di nan i pa mi bisa bo mi concenshi cla, lo mi a prefera pa nada di e cosnan ai no tabata existi. Nan ta danja tur cos. Mama no ta duna mi sosiego. Ta manera unda cu nos bai ta cu cierto intencion di su banda pa trata na casa mi".

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover a sali pa e bai su oficina y pa e cohe tur e placanan den e brandkast bai cu nan, pero na caminda e ta weta un luz den su oficina, mas duru e ta cuminsa cana y e ta bisa tin un luz den mi oficina, y den oficina nos ta mira Cisco ta listra y listra, pero e no por hanja ningun prueba, despues e ta bai purba un otro kashi, e ta cohe e luz y bai dilanti di e cashi y e ta purba habriele mientras e ta bisa quizas lo mi por habrie cu combinacion aki.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

„E pobercita infeliz mucha muhe", Miss Pervey a bisa alalta. E ta ser teni preso ava contra su boluntad, e no tin ni inkt, ni potlood pa e por skirbi i e no ta vacila pa e abri su adernan i skirbi cu su mes sanger. E ora ai el a tira e medaillon aqui riba caya den speranza cu un hende lo por a hanje. I cielo a scucha su oracion.

„Ora cu mi a leza e carta ai, Sr. Richardson, m'a sinti mi mes stijf di horror. E ora ai m'a bisa den mi mes, cu esai tabata un santa deber pa mi, como ta un casualidad a pone mi pasa net den e anchi ai, pa duna cumplimiento na un suplica, cu tabatin den e mensahe. Lo mi no tabatin ni un momento di sosiego si mi no a cumpli cu e suplica aqui, cu ta parce mas tanto un grito di desesperacion.

„Mi tabata conoce bo reputacion, Sr. Richardson. Mi sa cu bo ta e detective di mas capaz i di mas afama di tur detectivenan. Apesar ta quende aqui na Merca no conoce bo nomber?

„Mi tabata sa cu bo ta biba na New York. M'a cohe un auto i m'a encarga e chauffeur di bini cu mi na bo oficina. No tabata necesario pa mi dun'e bo direccion, pasobra e mes tabata sa esai caba.

„I ta dje manera ai m'a hanja mi aqui. Awor bo ta na altura di tur cos. Tin momentonan cu mi ta pnotra mi mes cu no ta sonja mi a sonja, pero e medaillon ta munstra mi cu tur loque a pasa mi tabata pura berdad i realidad.

„Sr. Richardson, mi ta suplica bo, encarga bo cu e trabao aqui, pasobra mi n' por pensa na e pober prisonera meimei dje ambiente lugubre aya, meimei di bordugonan sin compasion, sin cu mi curazon skeer di verdriet. Nos mester trata na salb'e, cuesta lo que costare. Ta bo sol ta na estado di por haci esai, Sr. Richardson. Mi n' ta quere cu lo bo rechaza mi?"

Richardson a bira masha serio.

„Lastima", Richardson a responde, „pero mi ta quere cu esai ta masha dificil, pa mi no bisa unbez imposible. Ta qui indicacionnan mi tin di e, camina ai? Ta na qui manera lo mi por hanja camina ni sali trobe foi e cuartel di Brooklyn ai meimei di asina anchinan smal sin number ni nomber, ademas tur mescos, mes smal, mes vies, mes sushi. Ta com bo ta quere mi por hanja sa ta foi cual dje casnan e medaillon aqui a ser tira? Ami no ta mira un solucion den e problema stranjo aqui, Miss Pervey....

„A menos cu bo por recorda bo e caya na unda e medaillon aqui a cai na bo pia.....lo bo por duna mi un splicacion?"

E dama hoben tabata tembla i estremece.

„Ai no. Hamas lo mi por bolbe hanja e camina cu mi a sali. Riba esai no ta cos di pensa mes.

„Wel, asina leu cu mi por pensa, t'esai t'e unico manera cu nos por bini ela te ainda. Masque cuanto molester esai lo costa bo, pero ta bo mes lo mester bam munstra mi e camina. I hunto lo nos inspecta e barrio. Cu bo paga hopi atencion, anto quizas lo bo por recorda e caya trobe i tan pronto cu mi a logra hanja sa ta foi cual cas e medaillon a cai, sobra no t'asina dificil mas pa mi".

(E ta sigui)

Oracion di Poppy

Molhu Papa Dios; cumbai?
Cumbai Mama Malia?
— Teddy stop; pala ketu;
bo ta shtoba mi lesha—

Papa Diosh, den fishidel
tin un bottu di pugashi.
Lagé cai ashina: Bam!
— Teddy bo'n tin olea?

Papa Diosh mi'n sha di con
mi cama ta tul na.....Até!
Depensha mi Papa Diosh,
mi ta bai shuté.

Elis Juliana.

„UN RATO" CU K.L.M. NA NEW YORK

Continuacion di pag. 1

amistad cu su medionan di comunicacion moderno.

Cu hopi atencion nos lo sigui e desarollo di e linja nobo aki confiando cu tanto e comerciantenan como e turistanan lo descubri pa nan mes e tanto ventahanan di Antillas Hulandes, esaki pa bienestar di ambos nacion."

America y Hulanda tin hopi cos comun

Dr. Tehobald e burgemeester di New York, cu a ser representa pa senjor Witzen Gijsbeek como un dceiente directo di Peter Stuyvesant, a habri e lista di orador nan y a cuminza cu agradici pa e recepcion fantastico di K.L.M. Despues di a duna e complimentonan di e alcalde di su ciudad e la observa cu e Hulandesnan a laga hopi spoor den e modo di biba Americano. Hopi nomber den e boeki di telefoon y riba mapa ta recorda nos Hulandesnan cu e tempo a goberna Nieuw Amsterdam. Tambe e la recorda con tambe ta Hulandesnan a duna e prome saludo oficial na e bandera Americano (esaki tabata e forti na St. Eustatius red.).

Ademas Merca y Hulanda tin comun, cu su comerciantenan ta zwerf den henter mundo y ta predica e evangelio di ambos banda Iceuw. Dr. Theobald a termina su discurso cu e oracion pa Dios bindiciona ambos nacion.

„The missing leg"

E Gobernador di Antillas Hulandes, drs. Speekenbrink no por a laga di bisa tambe un palabra di gratitud na K.L.M. prome pa su hospitalidad. E Gobernador a bisa cu tanto ele como su esposa a goza intenso desde cu nan a yega New York.

Tambe e la dirigi algun palabra di gratitud na nomber di e ambos premiernan, algo cu segun e la explica lo tabata imposibel anteriormente, pero danki na e Statuut a bira un caso comun. Despues di a duna muestra di aprecio cu e la hanja desde su yegada di e personahenan halto, cu a bini cu e segundo avion e Gobernador a haci un broma masha pret, ora e la haci e observacion cu e tempo Nieuw Amsterdam tabatin un gobernador cu un pia so, cu segun nan ta bisa e pia di Peter Stuyvesat ta dera ainda na Bonaire, pero cu e „missing leg" (y aki e kier meen cu „missing leg": un comunicacion di vuelo cu falta) a ser restablece pa K.L.M.

Esaki segun gobernador Speekenbrink a testigua e „flexability of the Dutch".

Despues di su discurso e la propone un brindis riba K.L.M.

Dos aeropuerto

Senjor Steensma a bisa di ta masha bao e impresion di e proyecto nobo di vliegveld na Idlewild cu e autoridad di New York tabata trata di realiza. En conexion di esaki e mester a yama atencion riba e esfuerzo, cu e diputado di Corsouw Morkos a bisa pa e vliegveld na e otro banda di e linea nobo tambe adapta e exigencionan di e trafico aereo moderno. „E autoridad di Antillas Hulandes tin un bon situacion riba e terreno aki" segun e orador cu a laga entrever cu K.L.M. tin plan pa e haci e comunicacion Corsouw—New York un servicio diario den futuro. Como tur e discursonan tabata pa fin di e comemento, tur e presentenan tabata tin hopi oportunidad pa ademas di scucha Ioke nan tabata bisa tambe goza di e excelente cuminda cu a principia cu „Lobster and Crabmeat" y a termina cu un koffie. Na final di e comemento festivo aki nan a obsequia un boeki di foto diki, un parti di dje na color, di henter e territorio Caribe. E prome pagina cu nos por a bisa ta un posesion rico ta parce di ta un mensahe personal di K.L.M. y stranjo tabata cu e boeki aki tabata un parti di e segundo edicion cu no a termina ainda pero cu K.L.M. a entrega cu ocasion di e fiesta aki. E „goodwill" di K.L.M. ta parece te hasta den e mundo tipografo.

Eleccion presidencial na Guatemala





E fotonan aki riba ta mustra nos con cos a bai durante e bochinchanan na ocasion di votamento presidencial den ciudad di Guatemala. E foto na man robes ariba ta mustra e muchedumbre pafor di edificio municipal na Guatemala City, protestando contra e hecho, cu un junta di tres persona a haci su mes maestro di e poder, despues di votamento presidencial. Lider di e junta ta Coronel Oscar Mendoza Azurdia (na man drechi ariba). E foto di dje aki a ser saca ora e tabata tene un discurso radial, den cual e la proclama e regime (militar) nobo. Riba e foto di mas abao nos ta mira polis tiranda traangasbom pa core un un massa dilanti di palacio di presidente, y cu tabata protesta aya contra di e accion di e junta. Despues cu tranquilidad a bolbe Guillermo Flores Avendano a ser instala como presidente interino pa e junta. Despues e junta a desata su mes, Avendano a priminti cu un votacion presidencial nobo lo tuma loga.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Glenda Maria Thiel ta celebra su prome aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mayornan Rafael y Clarita Thiel ruman Ida, Rufina, Francisca, welanan, tantanan, primanan, Jose Britten y muy especial su padrino Juan Werleman, madrina Luisa Britten.

— — —

Ta celebra su fecha natal awe e gentil caballero Seferino Victoriano Kelly, y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Sarita, su madrina Juanita, padriñonan Jan Croes y Cristobal Kelly, tambe su amiganan y amigonan di La Moda y La Moderna.

Familia Tromp y Croes ta desea e pareha Carmen Tromp y Balbino Kelly cu pronto lo contrae matrimonio na Maracaibo hopi felicidades.

E caballero Victorino Tromp a cumpli anja awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, cunja, sobrinanan, amigo y conociman, especialmente di su namorada.

— — —

E simpatica srta. Nicolina Maduro ta cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Libia, Olinda, Theresita, Melinda, Aura, y especialmente di Ina y Aura Ras, Carnacion Maduro y di Rene Stange.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Maria Stamper pa parti di su mama, tata, rumannan, welo, amiganan, di La Prencesa y di su enamorado Jacinto Harms.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Ida Croes pa parti di su majornan, rumannan, su cunjanan, sobrina y sobrinonan, 3 ihanan, tur su amiganan y di Mevr. Eikelenboom y familia Lampe y Croes.

— — —

E hobencita Ingrid Dirksen ta cumpli 2 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Lourens, mama Marie, rumannan Evelina, Irena Wilfrido, Emy su wela Sara, tantanan, omonan, prima Meves y primonan.

— — —

Sr. Seferino Kelly a cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiga Angela, Ida, Ma, Betty y demas familia.

— — —

Sra. Stebanita Montsanto ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su jiunan, Yolanda, Irma, rumannan, Lucita Koeiman, Maria, Luisa, Venderanda, Mario y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion pa Aleandro Velasquez pa parti di su mama, tata, rumannan, wela, welo, omonan, especialmente su madrina, padrino y demas familia Rodriques, Geerman y Vasquez.

DECLARACION DI PAUL HENRY SPAAK

NORFOLK, Virgina — E secretario-general di Pacto Atlantico, Paul Henri Spaak, a declara durante un conferencia di prensa na Norfolk den e estado Mericano Virginia, cu especialmente den ultimo lunanan tabatin masha progreso riba terreno di colaboracion politico.

E tabata di opinion, cu ehercito dje paisnan di Pacto Atlantico, no obstante e reduccionnan di algun pais, toch no ta riba un nivel peligrosamente abao.

Segun e secretario-general ningun pais por tuma paso actualmente pa reduci forza di su ehercito. Mester warda cu tumamentu di decision dje sorto aqui te despues di reunion di Conseho di Pacto Atlantico na Paris. Na e reunion aqui nan lo discuti politica militar completamente; asina Spaak a bisa.

RUMBO DE LA CULTURA

Viene de la pag 3

ayuda y no de sustitucion de iniciativas. De cada nacion se espera, como es obvio, el aporte inicial de la tarea.

A este respecto, queremos insistir sobre la importancia de la Comision Nacional de la Unesco, que en cada pais ha de estar en permanente contacto con el Organismo Central — Casa de la Unesco en Paris — y ser el motor de todas las iniciativas que se deriven de esa constante relacion.

Quisieramos agregar que no se trata en esta gran tarea de legislar sino de hacer. De que vale una ley de instruccion primaria obligatoria, pongamos por caso, cuando no se cuenta siquiera con el numero de escuelas suficientes para atender las solicitudes de todos los que ansiosamente quieren instruirse? Veinte millones de niños estan hoy en esta America nuestra, en este nuevo mundo — mundo de promesas — sin escuela. Las estadisticas denuncian ya en el continente setenta millones de adultos analfabetos. Para consuelo solo nos queda la progresista y muy alabada legislacion de la instruccion obligatoria, consagrada de un extremo a otro por parlamentos y gobiernos.

Antes que obligar al niño a ir a la escuela, el Estado debe obligarse a proporcionarle esa escuela. Y no una escuela de cualquiera manera. Escuela con local adecuado, alegre, acogedora, con ambiente propicio al estudio, con biblioteca, talleres, campo de juegos, y desde luego y principalmente con maestros dignamente remunerados, que se hayan preparado para el desempeño de su mision, entiendan la responsabilidad de su tarea y sean dignos conductores de la generacion que se les confia.

Muy costoso todo ello, se dira. Mas no se gastan, acaso — se despilfarran estamos tentados de decir — sumas enormes en otros menesteres? No vemos de pronto surgir una obra suntuaria, de la cual hubiera podido prescindirse, y cuyo presupuesto habria alcanzado para construir cien escuelas y mejorar la remuneracion de millares de maestros?

Sabemos que es un mal negocio ser profesor, pero el profesor no lo ignora, y no hay uno solo de ellos que sueñe con enriquecerse haciendo clases. Un boxeador gana mas que un catedratico universitario, y por lo tanto diez veces mas que un maestro rural. Un tamborillero de jazz, un chofer, un portero, un agente de policia, reciben un sueldo mayor que el de un institutor calificado. Y esto no solo entre nosotros. En los Estados Unidos, un lavador de carros gana en un garage mas que un director de escuela publica.

Pero no se trata de convertir la educacion en un comercio o industria lucrativa y susceptible de dividendos, prebendas o propinas, sino en dar al maestro, de quien tantas virtudes se exigen, una remuneracion decorosa y una mas elevada consideracion social.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

Diasabra 2 di November:

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
8.00 Voces femeninas
8.15 Melodias instrumental
8.30 De corazon a corazon Poesias di Ernesto Hoffman
8.45 E trio favorito di awe
9.00 The Glenn Miller story
9.15 The English feature program
9.30 Mi artista preferi
9.45 Luis arcaraz y su orquesta
10.00 Peticiones
10.30 Mañanita alegre ofreci door di Panama Store
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amalei"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenta: „..Charla Deportiva Esso"
19.15 Musica Popular
19.30 Mario S. Arends ta presenta: „Cabalgata Musical di Diasabra"
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 E artista di siman
20.45 Melodias favorita
21.00 Noche Tropical na Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Diadomingo 3 di November:

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta
08.05 Resumen di programa
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Musica leve pa diadomingo mainta
09.00 Musica pa nos oyentenan
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Un programa semanal di Radio Nederland Wereldomroep
10.55 Un nota Hulandes
11.00 Programa Hindostano
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 E gong di diesdos or
12.03 Resumen di programa
12.05 „Festival dominical" bao direccion di Juan Herman Croes
13.30 Laast hits parade
14.00 Arturo M. Arends ta presenta: „Trio Oriental"
14.30 E programa amateur „Buscando talentonan artisticos"
15.50 E artista di diadomingo
16.00 Mexico canta e nsu radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Muziek di oro" o.l.v. R. Henriques
17.45 Programa religioso „Sagrado Corazon"
18.00 Variedad musical
18.30 The American Legion on Parade.
19.00 Musica Ingles pa diadomingo anochi
19.15 Resumen di Caribe na idioma Ingles
19.30 A. M. Lacle ta presenta: „Cabalgata Rey de Copas" e.c.d. conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Obsequi musical di „Elmar"
21.00 Ballando cu Voz di Aruba
21.30 E artista d isiman
21.45 Manjan ta dialuna
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

PROME CONFFRENCIA DI ZETA NA CAIRO

BEIRUT — Secretariado-general di Liga Arabe a anuncia, cu na Februari di otro anja lo tin e prome conferencia di zeta dje paisnan Arabe na Cairo. Nan lo determina un politica di zeta comun pa tur e paisnan Arabe „na ventahe di enter mundo Arabe".

Tur e paisnan di Liga Arabe y tur e reinadonan Arabe na Golfo di Persia cu ta produci zeta lo worde invita pa tuma parti na e conferencia.

Awe comision di expertonan di zeta Arabe lo reuni na Bagdad pa determina detalles dje programa di e conferencia.

MINISTRO DI ASUNTONAN EXTERIOR DI AUSTRIA

VIENA — E ministro di asuntonan exterior di Austria, Dr. Leopold Figl, a entrega e embahador Checo Dr. Richard Jezek, un nota di protesta extraordinariamente fuerte, asina a worde informa oficialmente na Viena.

Austria a protesta contra secuestracion di refugiadonan Checo for di territorio Austriaco.

Den e nota di protesta el a bisa cu autoridadnan Austriaco tin prueba, cu agentenan Checo a entrampa dos homber. Segun gobierno di Austria e secuestracion ta un violacion grave di derecho internacional.

PRESIDENT DI PAKISTAN NA INGLATERA

LONDEN — General-major Iskander Mirza, president di Pakistan, a yega Inglaterra di Turkia pa un bishita non-oficial di 10 dia. Despues el lo haci un bishita oficial na Portugal y Espanja.

GOBERNADOR DI CYPRUS LO SER REEMPLAZA ALGUN DIA

NICOSIA — Sir John Harding, gobernador di Cyprus, lo worde reemplaza den algun dia. Nan ta spera cu el lo bolbe Londen Dia Luna.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a dicidi di bai weta cuanto cos e tin di paga y e la cohe tur e cuentanan pa e weta ta cuanto placa e tin di paga na tur.

E ta reken y a la fin e ta bisa e cuentanan aki ta masha terribel.

Pepita cu ta sinta den e otro stoel ta drei mirele y ta bisa no asi asina colaberatico!

Lorenzo su cabeinan a lamta para mas su wowonan a bira asina grandi pasobra nunca ainda e no a tende e palabra ei y e no sa su nificacion. E ta bai na su boekenkast y e ta habri tur e diccionerionan pa e weta den cual di nan e palabra cu Pepita a caba di pronuncia ta. A la fin ora e la cansa e la bisa Pepita asina duru e palabra ei no ta den diccionario y e ta hanja pa contesta tur e hendenan ta usa palabra cu ta den diccionario pero ami mes ta traha mi palabranan asina Pepita ta bise.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 5 NOVEMBER 1957 — No. 2976

Publicacionnan Ruso Respecto Sputnik No. 2

„Danka", e cacho ta sigui famoso

MOSCU, LONDEN, WASHINGTON, 4 nov.: — E presidente dje comision mericano pa e anja internacional geofisica, dr. Joseph Kaplan, a informa na Washington ayera, cu Rusia a duna detalle fundamental na e paisnan, cu ta miembro dje organizacion pa anja geofysica, tocante ruta probable dje satelite nobo y tocante transmisionnan di Sputnik no. 2.

Detallenan tocante Sputnik No. 2

Radio-Moscu a publica cuadro ayera nochi, dje horanan cu e satelite lo aparece arriba varios pais. A resulta cu e prome satelite ta circula over di Europa den direccion noreste y e segundo den direccion sureste.

Un profesor ruso, a declara via Radio-Moscu cu e segundo satelite lo bira rond di mundu pa hopi mas tempu cu e prome.

El a bisa tambe, cu e satelite nobo ta visible pa 12 minuto. E prome tabata visible pa solamente seis minuto. Esaki ta resultado dje hecho cu e segundo satelite ta mas grandi y mas haltu cu e prome.

Radio-Moscu a informa tambe, cu distancia maximal dje segundo satelite ta 1.700 km. for di mundu.

Organizacionnan pa proteccion di animal na tur parti di mundu a protesta contra e experimento cu e cacho. E ta di un raza eskimo. Na ruso nomber dje raza ta „Laika".

Rusia anjos dilanti Merca

Prof. dr. A.T. Lawden, di universidad di Canterbury na Inglaterra a declara na Wellington cu e rusonan ta hopi anja mas avanza cu e mericanonan riba terreno di cohete dirigible. El a bisa tambe cu den algun luna lo ta posible pa hende haci biaha den universo.

Instituto Max Planck na Ravensburg (Alemania Occidental) a calcula cu e satelite ruso probablemente lo bira rond di mundu te mei y e pida dje raket te na prome mitar di december. E Sputnik ta cai mas o menos un km. pa dia, asina un portavos dje instituto a informa.

Pronto Satelite cu pasahero

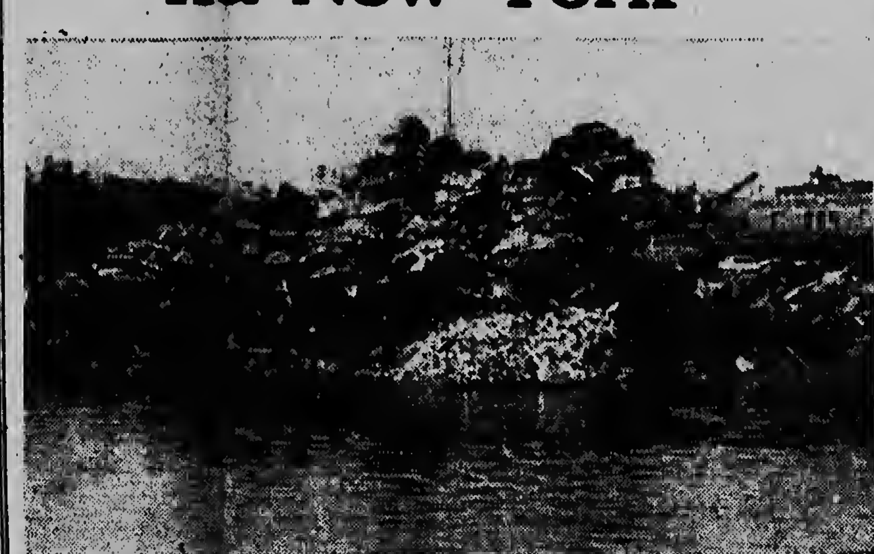
Segun informacion oficial ruso e experimentonan cu satelite cu pasahero lo bini pronto. E proyectil lo worde provisiona cu combustible di reserva, cu lo duna e pasahero oportunidad pa dirigi su proyectil pa mundu bek. Cu ayudo di instrumentonan mecanico especial el lo dirigi su mes pa cualque punto riba mundu.

Iwam Alexanderson, director dje transmisionnan ingles di Radio-Moscu, a telefonea for di Moscu, cu Rusia tin intencion di lanza un raket pa luna „pronto".

Den un combersacion cu Radio-Montreal el a bisa, cu esaki lo ta principalmente pa demostra, cu ta posible pa humanidad biaha den universo.

Un observatorio na Checoslowakia a informa awe cu el a mira e segundo satelite ruso cu un telescopo. El a describi e satelite como „un obheto cu ta duna luz y cu ta mes grandi cu un strea di segundo tamanjo".

„Un rato" cu KLM na New York



Semper e Neoyorkinonan ta construi nan edificionan bai halto, manera boso por mira riba e foto aki, caminda nan a stiwa tur e Ford y Cadillacnan for di uso siete piso halto na un dump banda di East River.

Ta „Sput-Nik" of „Mutt-Nik"?

SAN NICOLAS. — Ayera mainta e secretario di PWFA a llama nos tur exita pa bisa cu e tabatin nobo interesante, aunke no directamente di arbeidsfront. Den mardugá di diadomingo banda di cinco or di [illegible] mira e satelite Ruso den cielo. Senjor Hernandez, — cu no tabata e unico cu a mirele, pasobra tambe operator Sutherland a mirele — a bisa cu e ta sigur cu ta e satelite e la mira y no un aparicion meteorologico, como e luz tabata menos cla cu e otronan y tabata move mas poco poco y regular. Awor loke senjor Hernandez kier a sabi foi nos ta si ta „Sput-Nik" of „Mut-Nik" e la mira.

A.B.B.A. mes lo apunta umpire atrobe.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — En relacion cu loke a sosede na e partidonan di baseball cual mester a tuma luga durante weekend pasa y di cualnan unicamente nno a worde hunga pa motibo cu pa esun di diasabra ningun umpire a presenta, directiva di ABBA a tuma e decision di no laga e apuntamiento di umpire den man di e Asociacion di Umpires mas. Ya dos partido no por a tuma luga pa falta di umpire, mientras cu varios a worde dirigi pa unicamente dos di e caballeronan na blauw. Nos ta contento cu directiva di ABBA a actua rapidamente den un solucion pa e grave problema aki no worde ripiti. Nos ta spera cu di awor en adelanti lo no sosede mas cu ta unicamente un umpire ta presenta na tereno.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pa un cuarto pa siete Radio Kelkboom lo bolbe trasmiti den su programa di saludos foi Hulanda, e siguiente saludos nan di R.K. Kweekschool „H. Hart" na Reuver. Lo presenta dilanti microfono Carmen Maduro, Angela Hoevertsz, Faustina Frank, Clemente de Cuba, Raquel Emanuel y Daisy y Cheddy Orman. Nan lo ripiti e programa diasabra anochi proximo.

ARUBA SCOUT COUNCIL A TENE REUNION

ORANJESTAD. — Diadomingo e Aruba Scout Council a tene un „leidersmiddag" riba terreno di picnic na Lago Colony. Despues cu nan a sinja conoce otro un poco y nan a haci algun wega, Imro van Dongen, kende a tuma parti den e contingente Arubano na e Jamboree Mundial na Sutton Goldfield a conta di su experiencia Ingles. Segun nan a conta nos e presente nan a goza masha di su alegre argumento.

MERCURIUS—CARIBE CLUB

ORANJESTAD. — E siman aki nan lo tene un vijfkamp entre e veteranonan di club Mercurius y Club Caribe. E club nan aki lo enfrenta otro den cinco diferente deporte, esta: tennis (diamars y diahuebs), volleyball (diarazon), billard y ping-pong (diabierne) y voetbal (diasabra). Nan lo hunga tur e weganan aki den Club Caribe y despues di e weganan nan lo tene un fiesta den e club.

Bo No Ta Hanja Oportunidad Di Fastidiabo Un Rato Ora Bo Ta Dwaal Den New York

Despues di nos bishita di un siman na New York, nos a keda cu hopi impresion di e ciudad aki cu indudablemente ta mas interesante cu Paris. Aunke e ultimo aki naturalmente tambe ta hanja su origen den e mil y un atraccionnan cu New York ta ofrece e stranhero, sinembargo nos ta kere cu e Neoyorkino mes tambe ta contribui hopi door di su espontaneidad sincero y su audacia pa su propio estilo Americano, cu varios biaha ta diferencia asina hopi foi di nos — y esei nan mes sabi tambe.

Asina nos por recorda, ora nos tabata come na un sitio den centro di e ciudad y ora nos kier a paga e homber cu tabata para tras di e caha di placa a para nos, como e tabata

loco pa sabi di unda nos a bini. Claro cu nos contesta tabata „Aruba" y e Americano aki tendiendo cu „Aruba" ta un isla chikito den territorio Caribe, a fascinele tanto, cu e la tene nos un mei ora mas pa haci nos algun pregunta tocante e pida terra di 150 kilometer cuadra cu e lamar blauw di Caribe a forma di coral. Pero e reaccion di e guianan femenino, cu tabata conduci e turistanan henter dia den e inmenso edificionan di e Naciones Unidas y den e salanan precioso di reunion y pinturanan di muraya, tesorenan di e artistanan di henter e mundo, tabata completamente otro. Nan tambe a puntra nos di nos origen geografico y ora nos a responde „Aruba" e dama hoben aki a mira nos sin sorprende y a bisa: „Oh..... Aruba. That's the island in the Caribbean where the girls start making love at ten". Nos no a responde mas riba esaki, den prome lugar pasobra e dama aki a mustra di ta pertinente y segundo tambe pasobra nos ta redactor cu no sabi di TUR costura.

Pero sinembargo nos tabatin un agradable encuentro den e edificio aki. Den un di e salanan tabatin un reunion di commision precisamente na e ora ey y buscando e bordchi „The Netherlands" nos a discubri tambe e cara carinjoso di Dr. Finaar e sabio simpatico di Surinam cu ta consula di Hulanda na New York pa hopi anja caba y tambe ta forma parti di e delegacion permanente di Hulanda na Naciones Unidas.

Conmocion den lift

Naturalmente cu den e cuatro dianan cu nos a bishita New York, como huesped di KLM nos no por a laga di subi e lugarnan di Empire State Building y Rockefeller Center. Nos ta bisa „subi" pero eigenlijk esaki no ta e palabra propio, pasobra tur e expedicionnan den direccion vertical na New York ta tuma lugar pa lift. Y no bai kere, lectornan, cu e cuatro liftnan, cu mester hiba e visitantenan pa e piso mas halto di 1.250 pia na e rascacielos mas halto di New York, ta bai cu e mesun velocidad cu e lift di Watapana Club. Nos solamente por a nota e rapidez cu e lift aki ta hiba, ora é para, pasobra e ora nos ta sinti nos stoma ta conmove di un manera poco agradable. Nos a calcula e velocidad na Rockefeller Center di e lift cu a subi (y esaki tabata esun di mas rapido di mundo) na 25 kilometer pa ora.

Mescos cu den avion nos mester wanta nos stoma varios biaha na e subida rapido nan y guli ora nos sinti e diferencia di e presion di aire den nos trommelvlies.

Un ciudad bunita

New York ta sin duda un ciudad masha bunita. Un ciudad jen di tiendanan precioso y damanan bista excesivamente. Ora bo camna den centro poco biaha bo ta topa cu damanan mal bisti y tin biaha nos tabata mira e esposonan di New York cu duele, cu indudablemente mester kita suficiente placa for di su sakito cu e mester a reuni den henter un luna pa duna mama pa gastonan di su garderobe.

Semper bo ta hanja algo nobo di mira den e cayanan y avenidanan di New York. Por ehemplo hopi biaha nos a ripara con nan ta construyendo rascacielos (wolkenkrabbers)) nobo. Loke nos a goza un mundo ta con leuw e ciencia humano ta. Nos por a constata ora nan tabata trahando un muraya halto rond di un pos, cu e muraya aki tabatin algun bentana chikito traha den dje. Como nan conoce e curiosidad di e hendenan nan mes a traha e bentananan aki pa e hendenan por mira kiko ta pasando ey den y pa nan no bin cu un cuchiu of algo otro y haci huraco den e murayanan y kaweta paden. AWOR cu e bentananan, centenares di personanan curioso tabata para bunita tras di otro den un fila tras di e bentananan chikito y asina e murayanan por a keda hente.

KLM ta destaca den 5th Avenue

Den un di nos paseonan den ciudad nos a discubri tambe den algun sitio den Fifth Avenue e oficinanan di KLM y BOAC, e compania nacional di Hulanda y Gran Bretanja. E showcase di KLM tabata llama atencion di e transeuntenan cu no tabatin asina hopi pura pa e manera cu e tabata dresa cu masha smaak especialmente e linja di vuelo nobo Willemstad-New York. Tambe e showcase di BOAC tabata llama atencion di e hendenan pa e bunita portretnan di e pareha Real Ingles, kende tabata di bai bishita New York poco dia despues.

E princesanan Ingles di antes ta ser representa pa popchi bisti den e temponan alla y bau cada un nan a pone historia di bida di cada un di e princesanan. Continuamente tabatin hopi hende para dilanti di e showcase nan aki, pasobra un Neoyorki-

(E ta sigui na pag. 3)



Asina e vista di New York ta for di e top di Empire State Building mira den direccion Este. Unda cu bo drei rascacielos (wolkenkrabbers) y leeuw den fondo di e cayanan monton di hende y auto. Alla K.L.M. ta hiba bo den ocho ora via e vuelo nobo.

Herdenking 25-Jarig Bestaan Van Het Istituut Voor Latijns Amerika

Het „Instituut voor Latijns Amerika" te 's-Gravenhage, bestond onlangs (28 oktober) 25 jaar. Om dit feit enigszins feestelijk te gedenken, heeft het bestuur maandag een ontvangst aangeboden in de nieuwe of literaire societeit „De Witte" mede omdat de heer Ch. J. I. M. Welter gedurende 12½ jaar voorzitter is van het Instituut, en Mr. W. J. van Balen gedurende 25 jaar zitting in het bestuur heeft gehad. Onder de aanwezigen bevond zich het grootste gedeelte van het corps diplomatique uit de Latijns-Amerikaanse landen in Nederland, en de meeste consulaire vertegenwoordigers, verder vertegenwoordigers van de ministeries van buitenlandse zaken, economische zaken en landbouw en van de Nederlandse handel, de industrie en het bedrijfsleven. De directeur van het Instituut de heer S. W. A. van Oosten, was met vele bestuursleden tegenwoordig. Voorts O. M. vertegenwoordigers van de plaatselijke kamers van koophandel en het Kon. Instituut voor de Tropen.

De heer Welter zei in een rede o.m. dat in de afgelopen 25 jaar er veel is veranderd, zowel in Latijns Amerika als wat betreft de banden, die Nederland en Latijns Amerika verbinden. Aan enkelingen die met vooruitziende blik beseften, dat hier een nieuwe wereld van ongekende mogelijkheden op het punt stond ontsloten te worden, is het voorstand te danken geweest, dat Nederland geleidelijk werd wakker geschud, aldus de heer Welter, die onder hen zeer speciaal met name noemde Mr. W.J. van Balen, de „vader van het Instituut".

Er is thans een uitgebreide scheepvaart op alle Zuidamerikaanse landen, de K.L.M. vliegt naar practisch alle hoofdsteden, een Nederlandse bank de H.B.U. speelt een belangrijke rol in het financiele leven van Zuid-Amerika, grote Nederlandse ondernemingen hebben er tal van vestigingen gesticht. Het stemt tot grote voldoening dat ook het Instituut voor Latijns Amerika bij deze ontwikkeling een rol heeft mogen spelen — een rol ook, die stellig nog lang niet is uitgesteld.

De heer Welter bracht dank aan de regeringen dier landen en hun officiele vertegenwoordigers in Nederland voor de grote belangstelling en steun aan het Instituut, aan de vertegenwoordigers van de Nederlandse overheid en het Nederlandse bedrijfsleven zonder wie nooit het resultaat zou zijn bereikt waarop thans kan worden geboogd.

De toekomst zag de heer Welter met optimisme in, al is het zeker niet zo, dat ons geen nieuwe moeilijkheden te wachten staan. Speciale aandacht vroeg spreker hierbij voor de Gemeenschappelijke Europese Markt, die in vele Latijnsamerikaanse landen tot bezorgdheid aanleiding heeft gegeven. Even belangrijk als de interne wijzigingen voor Europa zullen zijn, zullen de gevolgen van de gemeenschappelijke markt zich naar buiten doen gelden. Zij beoogt een verhoging van het welvaartsniveau in de deelnemende Europese landen, doch dit geldt evenzeer naar buiten, dus ook t.a.v. Latijnsamerika. Ook Latijns Amerika zal straks kunnen profiteren van een economisch versterkt Europa.

De heer Welter legde er ook nog de nadruk op, dat men zich steeds meer zal moeten gaan richten op praktisch werk, met name in Latijns Amerika zelf, op „Field Work". De tendens in die richting is de laatste jaren steeds duidelijker merkbaar. Het Nederlandse bedrijfsleven heeft voor dit werk, dus het sturen van mensen zelf terplaatse, een groeiende belangstelling. Tevens blijkt er een groeiende tendens aanwezig, zowel bij de Nederlandse overheid als het bedrijfsleven, om groter coordinatie te bereiken tussen de vele instellingen die zich bewegen op het gebied van de handelsvoorlichting. Ik geloof — aldus de heer Welter — dat niets zo funest, zo deprimerend is als versnippering van activiteiten, al mogen deze zich dan ook veelal in verschillende richting bewegen.

VOORRONDEN WERELDKAMPIOENSCHAP VOETBAL

Warschau, 4 nov.: — De laatste wedstrijd voor groep (Europese zone) van de voorronden van het tornooi om het wereldkampioenschap voetbal 1958 tussen Polen en Finland te Warschau is geeindigd in een 4—0 voor Polen. De ruststand was 2—0. Polen en Rusland zijn nu gelijk geeindigd en er is een beslissingswedstrijd nodig om uit te maken welk land overgaat naar de eindronden.

Sofia.: — De wedstrijd voor groep 3 (Europese zone) van de voorronden tussen Bulgarijë en Noorwegen, is geeindigd in een 7—0 overwinning voor de Bulgaren. De ruststand was 3—0. In deze groep heeft Hongarije met 4 punten uit 3 wedstrijden de leiding. Bulgarije heeft 4 punten uit 4 wedstrijden. Indien Hongarije 10 november gelijkspeelt tegen of wint van Noorwegen, heeft het zich geplaatst voor de eindronden.

Boekarest.: — In groep 7 (Europese zone) is de wedstrijd Roemenië/Griekenland door de Roemenen gewonnen met 3—0. De ruststand was 0—0. Roemenië is met 5 punten uit 3 wedstrijden vrijwel winnaar in deze groep. Op 10 november is de wedstrijd Zuid Slavië-Griekenland op 17 nov. Zuidslavië-Roemenië.

Ruimte gaat de mens voor

MOSKOU, 4 nov.: — Russische geleerden hebben verklaard dat de hond die volgens de laatste opgave Limontsjik — Citroentje — blijkt te heten op een geschikte hoogte uit de satelliet zal worden geschoten en een goede kans maakt levend de aarde te bereiken. De hond — een Samojeed — stamt af van de witte Poolwolf. De vacht van deze honden is wit of roomkleurig. Tass meldde maandagmiddag 11.30 uur dat de hond in goede gezondheid verkeerde. De hond behoort aan een van geleerden onder wier leiding de satelliet is gebouwd.

Dr. Paziekin en Prof. Petrofsky, resp. directeur en lector van het Moskouse planetarium, hebben aan Reuter meegedeeld dat de satelliet om de aarde zal blijven cirkelen nadat de bus met de hond uit het toestel zal zijn geschoten. Diverse reacties van de hond worden via een televisiebuis naar de aarde uitgezonden. Aan de hand van deze gegevens zal worden bepaald wanneer de hond naar de aarde zal worden teruggestuurd.

Men wil door middel van kunstmaan 1 in de eerste plaats gegevens krijgen over de dichtheid van de atmosfeer en over de meteorieten. De tweede kunstmaan moet inlichtingen verschaffen over de invloed van kosmische stralen op levende wezens en over het spectrum. Door middel van een speciale apparatuur kan men zonnestralen bestuderen die normaliter de aarde niet bereiken.

De hond wordt door een slangetje gevoed. Er is voor verscheidene dagen voedsel voorradig. Het blaften van de hond kan op de aarde niet worden gehoord, daar er geen microfoon in de bus is.

De eerste proeven met mensen zullen in raketten worden genomen, die, nadat zij hun baan om de aarde bereikt hebben, nog brandstof over hebben om de terugreis te maken.

Limontsjik is een van de twaalf honden die speciaal ruimtevluchten zijn geoefend. De kampioen-ruimtehond is een kleine Eskimohond, die Damka heet, een wijfje.

„SCHOTS" HUWELIJK NA VLUCHT UIT ZIEKENHUIS
Vader: „Ze komen er niet meer in"

AMSTERDAM: — Volkomen verbijsterd hoorde woensdagavond de 55-jarige classificeerder G. van Velzen uit Amsterdam-Noord het nieuws aan, dat zijn 19-jarige dochter Renske zojuist in Schotland was gearriveerd om daar te trouwen met haar 21-jarige buurjongen Piet de Jong.

Hij wist niet beter of zijn dochter verbleef nog in het Weesperpleinziekenhuis, waar ze zes weken geleden met een lichte maagaandoening was opgenomen. Zijn reactie: „Nu begrijp ik, waarom ze begin augustus al haar kleren thuis heeft weggehaald ....."

Daarna zette hij z'n televisietoestel af om het bericht van de onverwachte vlucht rustiger te kunnen verwerken.

Vrijheidsberoving

Renske van Velzen en Piet de Jong, ook classificeerder, kennen elkaar al een jaar of drie. Zij woont in de Latherusstraat, hij nauwelijks een blok verder in de Berberisstraat.

Al eerder had Piet met vader Van Velzen over een huwelijk gesproken, maar deze was met de keus van zijn dochter allerminst ingenomen.

„Hij wil niet alleen over haar de baas spelen, maar ook over mij", zegt hij wat bitter over zijn nieuwbakken schoonzoon. „Toen ze 16 was en ze pas verkering hadden, moest Renske van mij om 10 uur 's avonds thuis zijn. Hij is toen naar de politie gelopen omdat hij zei, dat het „vrijheidsberoving was ...."

Wetend, dat vader Van Velzen zeker geen toestemming voor een huwelijk zou geven, hebben Renske en Piet de laatste maanden besteed aan een zorgvuldige voorbereiding van hun reis naar het Schotse plaatsje Etna Green, waar ze inmiddels trouwden.

SPOEDIG BEWIJS DAT DE MENS DOOR DE RUIMTE KAN REIZEN

MONTREAL, 4 nov. — Iwan Alexanderson, directeur van de Engelse uitzendingen van Radio-Moskou, heeft uit Moskou getelefoneerd, dat de Sowjet-Unie van plan is „spoedig" een raket naar de maan te sturen.

In een gesprek met Radio-Montreal zei hij, dat het hoofddoel zou zijn te bewijzen, dat de mens in staat is door de ruimte te reizen.

PRINSES MARGARET IN APRIL NAAR TRINIDAD

Londen, 4 nov.: — Een officieel bericht van het Britse hof heeft vandaag bekendgemaakt dat Prinses Margaret van Engeland het volgend jaar in april een kort bezoek zal brengen aan de hoofdplaats van de Brits Westindische federatie op Trinidad.

DOODSTIJDING VAN KOLONEL ARGOF VOOR PREMIER BEN GOERION GEHEIM GEHOUDEN

JERUZALEM, 4 nov.: — De Israelische kranten en radio hebben maandag de koppen bij elkaar gestoken om te voorkomen dat de zieke premier Ben Goerion, de doodstijding van zijn hulp en toeverlaat, kolonel Nehemia Argof, verneemt.

Argof pleegde zondag in zijn flat zelfmoord. Naast zijn lijk lag een brief, waarin hij verklaarde al zijn bezittingen aan een fietser na te laten, die hij zaterdag had aangereden of aan diens vrouw. De premier kreeg in het ziekenhuis te Jeruzalem, waar hij herstellende is van zijn verwondingen door de recente bomaanslag in het Israelische parlement. apart voor hem gedrukte kranten, waaruit het bericht van Argofs dood was weggelaten. De radio maakte in het geheel geen melding van het voor de premier zo droeve nieuws.

NIEUWS VAN HER EN DER OVER DE SATELLIET

Canberra, 4 nov.: — Volgens in Sydney, Australie, gemaakte berekeningen van het Britse Astronomische Instituut aldaar, moet de Sowjetrussische satelliet de baan om de aarde afleggen in 103,5 minuten telkens.

De hoogte waarop deze baan wordt beschreven is volgens waarnemers in Canberra gemiddeld 600 mijl.

—oxo—

Een observatorium in Tsjechoslowakije meldde later op de dag dat de satelliet met de telescoop is waargenomen. De waarneming werd beschreven als „een objekt dat lichtafstraalde ongeveer ter sterkte van een ster van de tweede grootte."

—oxo—

Deze waarnemingen werden gedaan door het Stromlo observatorium in Canberra en in het Skalnate Pleso observatorium in de Tatrabergen in Tsechoslowakije.

—oxo—

Moskou.: — Een officiele woordvoerder van het planetarium te Moskou heeft aan Reuter meegedeeld, dat het mogelijk is uit te rekenen wanneer de „Container" met de hond de satelliet zal verlaten.

Hij verklaarde dat de satelliet niet gestoord zal worden in zijn elipsvormige baan om de aarde wanneer de hond naar de aarde zal worden gelanceerd.

Burgerlijke Stand

Geboorten:

Antonio Leonardo Avondale geb. 24-10-57 zn. v. Abraham, Avondale Stanislaus en Richardson, Elva Constancia; Maria Christinastraat 19.

Eduardo Ramon geb. 20—10—57 zn. v. Landsmark, Ada Florida; Village Zuid 67.

Claudio Hanibal geb. 25-10-57 zn. v. Eduardo, Guillermo Medardo en Figaroa, Maria Bernadita; Turibana 17.

Karina Omaira geb. 25-10-57 dr. v. Strijdhaftig, Ferdinand Barón en Noguera, Antonio; Savaneta 69.

Evelina Rufina geb. 23-10-57 dr. v. Winterdaal, Dominico en Geerman, Remacla; Sabana Basora 2.

Roque Salomon geb. 22—10—57 zn. v. Croes, Frederico Alexio en Werleman, Petra Josefa; Jan Flemming 18.

Hyacintha Angela geb. 24-10-57 dr. v. Kelly, Petra Julieta; Socotorowijk 35.

Efraim Nemencio geb. 26—10—57 zn. v. de Mey, Quintin Nemencio en Wolff, Maria; Koyari 4.

Wilhelmus Désiré geb. 28-10-57 zn. v. de Rooy, Wilhelmus Petrus August en Burm, Paulina Elizabeth; Celsiusstraat 11.

Marlon Winston geb. 21-10-57 zn. v. Burleson, Anton Theodoor en Labeille, Martha Teresa; Bolivarstraat 8.

Leonard William geb. 24-10-57 zn. v. Hazel, Beryl Armond; Juana Morto z.n.

Roland Arcasio geb. 21-10-57 zn. v. Dania, Epifanio en Cheung, Graciela; Santa Cruz 192.

Michael Andrew geb. 16-10-57 zn. v. Weill, Kurt Leo en Appleby, Mary Alice; Bungalow 262.

Debarista geb. 26-10-57 dr.v. Koolman, Alberto en Gomes, Gregoria; Maria Maai 26.

Seferina Christina geb. 23-10-57 dr.v. van der Biezen, Cosme Damian en Geerman, Felicia Maria; Savaneta 122.

Vivian Raquel geb. 24-10-57 dr.v. Donata, Julio Francisco en Trimon, Margarita; Catiri 20.

Adriaan geb. 26-10-57 zn.v. Laclé, Adriaan en Pena, Clara; Nieuwstraat 6.

Carmen Amalia geb. 28-10-57 dr. v. Geerman, Marcelo en van der Linde, Manuelita; Savaneta 51.

Teresa Filomena geb. 26-10-57 dr.v. Geerman, Dominico en Rasmijn, Condesa; Weg naar Fontein 116.

Glenroy Clifton Simon geb. 27-10-57 zn.v. Webb, Simon en Ponson, Sixta Elsa; Prinsenstraat 17.

Irene Bernadette geb. 22-10-57 dr v. Lejuez, Norris Bartholomew en Flemingf, Marcelle Adrienne; Resedastraat 16.

Wilfred Jacinto geb. 22-10-57 zn. v. Tromp, Jacinto en Williams, Armande Alberta; Zeewijk 55.

Beatriz Efigenia geb. 18-10-57 dr.v. Hernandez, Pablo Gregorio en Tineo, Eustoquia; Seroe Pretoe 1.D.

Roberto geb. 23-10-57 zn.v. Dania, Martines en Kock, Carmen; Rooi Congo 89.

Reynaldo Robertico geb. 27-10-57 zn. v. Giel, Benitio Pedro en Semeleer, Nicolasa; Ponton 6.

Gerald Mark geb. 15-10-57 zn. v. Morelli, Gennaro en Felino, Rose Marie; Bungalow 820.

Crispina geb. 25-10-57 dr.v. Kelly, Maximo en Thiel, Macaria; Seroe Preto 8.

Julio Mariano geb. 28-10-57 zn. v. Maduro, Frans Roberto en Maduro, Nelly Isabel; Macuarina 21.

Rudi Ronald geb. 26-10-57 zn.v. Gomez, Florencio en Tromp, Petra; Palm Beach 16.

Aquiles Augustin geb. 17-10-57 zn. v. Lake, Alicia Marote; Sabastraat 49.

Bernadine Heloise geb. 20—10—57 dr.v. Brill, William Ecasius en Flanders, Georgina Frida; Olijfistraat 1.

Narcisio Antonio geb. 29-10-57 zn.v. Erasmus, Venancio en Hoek, Clara Anastacia; Piedra Plát 43.

Irene Elizabeth geb. 27-10-57 dr.v. Hart, Johannes Leon en Toppenberg, Seferina; Maria Christinastraat 10.

Rafael Antonio geb. 24-10-57 zn.v. Janga, Olga Flavia; van Galenstraat 17.

Mavis Elizabeth geb. 26-10-57 dr. v. Tonge, Riley Reginald Arnold en Frederick, Bertha; Rondweg 107.

Gloria Imelda geb. 17-10-57 dr. v. Hassell, Emily Elizabeth; Rooi Hundo 61.

Albert Henny geb. 17-10-57 zn. v. Peterson, Ammie Guy Emmanuel en Geerman, Carmen; Juana Morto 70.

Pedro Matheo geb. 31-10-57 zn. v. Werleman, Francisco en Werleman, Marceliana Maria; Kadushi Largo 11.

David Narciso geb. 29-10-57 zn.v. Statius, Andreas en Krozendijk, Maria; Kas di Paloma 13.

Gina Mirella geb. 26-10-57 dr.v. Inocencia, Eddy Pedro en Giel, Angela Rosenda; Lamoenchistr. 2.

Olivine Veronica geb. 27-10-57 dr. v. Rollock, Adolphus Augustine Edwin en Henriquez, Nicomeda; Savaneta 161-A.

Ruth Henrietta geb. 27-10-57 dr. v. Geerman, Pedro Jacobo en Kelly, Dolorita; Tanki Leendert 257.

Ustica Omayra geb. 26-10-57 dr.v. Quant, Bartolomé Roman en Franken Albertina; Emmastraat 39.

Clayde Rafael geb. 24-10-57 zn. v. Lacle, Elda Irena; Dominicaweg 3.

Lucia Imelda geb. 26-10-57 dr. v. Godet, Wilhelmina Juliana; Brazil 61-A.

Jose Rafael geb. 26-10-57 zn. v. Narvaez, Gregorio en Serra Rodriguez, Isvelia; Village Zuid 24.

Mariska Maria geb. 27-10-57 dr.v. Dania, Gilles en Ras, Antonia Maria; San Barbora 33.

Frida Sofia geb. 25-10-57 dr v. Webb, Gilberto en Geerman, Margaritha; Sabana Basora 16.

Romeo Francisco geb. 26-10-57 zn.v. Richard, Julian; Juana Morto 129.

Clarita Florentia geb. 27-10-57 dr. v. Vrolijk, Siria; Santa Martha 20.

Huwelijken:

Tromp, Teófilo en Lopez, Mercelina geh: 26-10-57; Brazil 180.

Dijkhoff, Juan en Dijkhoff, Olivia Margaritha, geh. 26-10-57; Catiri 4-A.

Fingal, Angel Marciano en Tromp, Bertha, geh. 26-10-57; Schelpstraat 25.

Kook, Johan Paulo en Kock, Elisa Agueda; Sabana Blanco 13.

Hasham, Hector Cecilio en Manuel, Delia Francisca, geh. 29-10-57 Perkietenbos 48.

Petrocchi, Joseph en Petrocchi, Catharina Josefita, geh. 30-10-57; Tanki Leendert 251-A.

Geerman, Egidio en Geerman, Beatriz Juliana, geh. 30-10-57; Seroe Pita 3.

Maduro, Generoso Segundo en Herrera, Micaela, geh. 30-10-57, Nassaustraat 125.

Daal, Emiliano Ciriaco en Conor, Yvette Cynthia, geh. 31-10-57; Weg Kustbatterij 25.

Geerman, Francisco Leonardo en Geerman, Teodora, geh. 30-10-57; Pos Chiquito 76-C.

JurriEns, Johannes Adrianus Cornelis en Brown, Dottij Helen, geh. 31-10-57; Essoville 26.

Foy, Tomas Kiljah en Richardson, Eudora Lucia geh. 31-10-57 Village Noord 2.

Croes, Silvio Francisco en Acosta, Terma Maria Teresa geh. 31-10-57; Concessielaan 7-A.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
3116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 5 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The girl can't help it
RIALTO 20.00: Nightmare
PRINCIPAL 20.00: The conqueror
AURORA 19.30: These wilder years
SAVANETA 19.30: The lady killers

RADIO KELKBOOM
299 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Pancho Galan
1.15-1.30 Dueto Azteca
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Trio los Panchos
5.00 Conjunto Luis Santi
5.30 Herman Reyes
5.45 Rene del Mar
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schills
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Smakelijk Eten
8.45 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Orquesta America

VOZ DI ARUBA
457 m. — 656 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internacionaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acuaa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locale nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 8 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chili: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

„UN RATO" CU KLM NA NEW YORK

(Continuacion di pag. 1)

no ta un persona masha interesante y aunke nunca den ningun forma e lo renega su presidente, semper e tin un interes intenso y sincero pa e rey y reinanan y tur loke ta concerni nan.

Musica den media luz

Tambe nos por a bishita e Vanguard Club, caminda hopi musico prominente di awe en dia a cuminza nan carrera. Den e club aki cu tabata instala den un kelder no tabata hopi ilumina. Den e lugar aki, despues cu bo vista custumbra cu e luz ey, nos a ripara hopi visitante di e circulonan social, manera directornan di companianan grandi cu ta desea di treat nan huesped algo cu no ta asina comun, enamorados hoben, hunto den un adoracion silencioso dilanti e musiconan (y durante e pausanan cortico den adoracion pa nan mes), tambe artistanan bisti stranjo y aficionado di musica di e distrito Harlem y de vez en cuando un redactor di un isla lehana, cu segun e damasnan di Naciones Unidas ta cuminza relaciones amoroso tempran. E biaha cu nos tabata ey, un cuarteto di hende scoer a toca na Vanguard Club: piano, sax, trompet y drums. En realidad tabata increible loke nan a ofrece nos den jazz, musica exitante jen di partinan solo y mahestralmente toca. Kende sabi ki gran artista e cuarteto aki por bira ainda.

Tur dia novedad sensacional

Asina tur dia nos tabata experimenta novedadnan sensacional, e cocheronan cu tabata conducibo den Central Park pa algun dollar (nan no tabata asina barata, e cocheronan ey di New York cu nan garoshi de lo mas antiguo), caminda nos por a mira cu e otonjo a laga mira su bladchinan seco y caminda e solo tabata duna su sinfonia di color, cu lo bo no kere cu ta di verdad, si bo mirele riba un cuadra.

Bishita na Radio City Music Hall

Mescos nos a bishita tambe e Radio City Music Hall, cu un sala perfecto caminda por tende mes bon tur caminda cu bo para den e edificio. Nos a goza e pelicula „Les Girls en een Show", cu a presenta cuarenta „rocket" pareuw riba toneel, cu a trece un coro di peregrino cantando masha bunita riba un trapi invisible dilanti e spotlight y a termina cu un cuadro bibo di „The Caribbean" jen di flor y damanan bunita riba e toneel, cu parti di dje tabata subi.

Loke bo no mester bishita na New York ta e famoso „cinerama", esaki ta en realidad lastima di bo tempo cu bo ta perde y..... hopi dollar.

Boso redactor ta profera di bai Teatro de Veer.

RELATO DI POLIS

Nan a fiele un rato

ORANJESTAD:— E manager di No. 1 Store a avisa polis diasabra merdia cu dos homber a hoei cu e panelbody berde di e negoshi. Poco rato despues nan a avisa polis cu un auto a boks banda di garage di Neme den Verlengde Nassaustraat. Despues a resulta cu e panelbody aki mes A-6330 a bolter pero ni holo di esun nan cu tabata aden. Mas laat nan a detene P.F. y M.A. Danjo di e auto ta ser calcula riba fl. 1.500,—.

Canciones tabata waya

Diadomingo mainta tempran un familia cu ta biba den Nassaustraat a presenta na warda di polis cu un cara hala di preocupacion pa keha cu su bisinjanan no tabata laguele drumi di e concierto duro cu nan tin. En realidad ora nan a investiga e caso, nan a hanja un grupo di 25 damas y caballeros den mecionado cas cu probablemente tabata poco alegre y tabata canta: „wij zijn de leden van zangschool „Start", „wij zingen niet mooi maar wij zingen hard".

Asina e grupo tabata diverti nan mes y como polis a hanja cu en berdad nan tabata canta duro di mas e la drenta y suplica nan pa haci menos boroto den e oranan ey di anochi. E coro aki tabata cu ocasion di „todos los santos" y a costa polis hopi trabau pa convence e hendenan y pa quietud bolbe reina.

Nan a hanja bicicleta

Nan a hanja un bicicleta marca „Rudge" banda di Panama Store sin donjo, di color pretoe y di tres speed. Nan por bin buskele na warda di polis na Noord.

PAGINA TRES

Seleccionado Pa Enfrenta Corsow A Worde Escogi

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Den un reunion teni cu directiva di A.B.B.A. diaDomingo, trainer Agapito Mayor a presenta e lista di e hungadornan cu e la escoge cualnan lo haci e viahe di weekend pa Corsow, diaSabra dia 9 di november pa hunga tres partido contra di un seleccionado curazolenjo. Como manager lo biaha naturalmente Agapito Mayor y Luis Swaen, manager di Lucky Strike a worde escogi como coach.

E hungadornan selecciona ta lo siguiente: Feki Caster catcher; Sonny Richardson primera base; Sylvain Reid, segunda base; Gancha Richardson tercera base y suplente catcher; Guillermo Richardson shortstop; Paus Ruiz, suplente shortstop y tercera base; Ramon Buckley suplente segunda base y shortstop; Jossyto Muyale suplente tercera base; Simeon Bryan outfielder; Tenchi Hoftijzer outfielder, Harold Hughes outfielder y pitcher; Luisito Ogenio outfielder; Pep Richards, utility; Abraham Lake primera base y pitcher; Donald Pantophlet pitcher; Sonny Baptist, pitcher; Charles Ponson pitcher y Yubi Toppenberg pitcher.

Un posicion den cual segun nos lo ta consehable pa hiba un segundo hungador cu sabi di desarolla su mes mihor cu esun cu ta bai como suplente ta den e posicion di catcher. Gancha Richardson den momento di apuro di su equipo sa defende e posicion aki, pero no cu e ta ocupa e puesto aki cu regularidad. Si sosede e caso cu Feki Caster mester worde reemplaza, lo ta un catcher di emergencia lo drenta accion.

Como delegado di ABBA lo biaha e miembro di directiva Sr. Zep Bislick, mientras cu e popular umpire Luna Pantophlet lo biaha como huesped di ABBA. No ta conoci si lo worde haci uso di e talentonan di Luta den un di e partidonan na Corsow. E gesto aki haci cu Pantophlet sigur ta bon mereci pa su gran ayuda desinteresadamente pa cu nos baseball.

Pelea pa porco

Diadomingo nan a busca asistencia di polis como un homber burachi a amenaza F.T. di Matadera cu un machete. Ora polis a llega na e lugar menciona e la hanja H.F. cu tabata bau influencia di alcohol cu a cuminza pelea pasobra T. a horta su porconan. A bini na cla cu F. tabata laga su porconan bai den cunuco di T. loke esaki no tabata di acuerdo. Polis a papia cu F.

Nan a horta bicicleta

R.P. di Olijfistraat a duna keho na warda di polis cu nan a horta su bicicleta corra y dynamo. Kende lo trecele back?

Mucho rapido

Diadomingo merdia tres or y mei nan a avisa polis di Oranjestad cu un auto a bolter pa Noord di Mondi Fiemo. Tabata A-6380 di E.M. cu a sali foi un birada como e tabata bai mucho duro y despues a bolter. Dos hende A. y B. Th. cu tabata sinta den auto a hanja corta y rasca. E auto ta total loss.

Foei damas

E dama I.G. di San Nicolas a bin duna keho diadomingo contra e dama L. cu a cortele na su frenta.

Bunita trabao

Riba caminda grandi banda di vliegveld polis a hanja diabierne pasa spoor di tire y mas leuw dos palo di cement benta abau. Pero nada di auto of hende, solamente un renchi di e luznan grandi padilanti di e auto cu mester tabata un Studebaker cu tabata benta banda di e palonan di cement. Cu e renchi nan aki polis a cuminza investiga y ya diasabra mainta polis por a hanja e culpable cu tabata un tal T.R. cu inmediatamente a reconoce e hecho.

„STA. REGINA" LUGAR DI „STA PAULA"

ORANJESTAD. — Nos a ser informa pa Eman Trading Co. cu tin e agencia di Grace Line, cu „Santa Paula" lo no por bini e siman aki. E ta riba dok y pesei e la hanja retraso. Awor lo bini den su lugar diarazon pa un or di merdia „Santa Regina" cu solamente carga.

HOROSCOOP
Diamars Nov. 5

Usa awe tacticanan conservativo pasobra esei ta favorece esnan sabio y prudente, mientras cu principionan sano y sentido comun ta valido pa uno y tur.

Ta recomendable pa evita worry, pesimismo, ansiedad, papiamento mucho sin necesidad y discutimento mucho awe prome cu merdia. Parti di atardi idealismo practico ta indica e caminda di sigui, especialmente si cosnan ta bayendo den bon caminda.



E feliz y hoben pareha stra. Theresita Acosta di Aruba Commercial Bank, y sr. Sylvio Croes kende a drenta estado matrimonial diadomingo den misa di San Francisco na Oranjestad ta corta nan precioso bolo di bruid.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Martina Diaz pa parti di su mama, tata, rumannan Hendrik, Maria, Rosa, Pascual, Carlos, Iris, Juan, Dwina, Mena, Jan, sobrinonan y tur amigonan.

— — —

Tambe ta cumpli su 14 primavera e jovencita Filomena Giel y e ta ricibi felicitacion di su mama Anna, tata Juan, ruman Frans, Nadie, Joseph, Jossy, Mai, Bicente. su prima y primonan.

— — —

Felicitacion pa e hobencita Violeta Ludwina v.d. Biezen cu awe ta cumpli anja pa parti di su tata, mama, rumannan, Sildo, Dora, Olindo, Ety, Erwin, wela, tantanan, omonan, primo y primanan, padrino, madrina, especialmente su amiganan Erica, Silvia y Astrid.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e gentil caballero Engelberto Ruiz y felicitacion ta bini pa parti di un amiga I.C.

Awe ta cumpli 12 anja e hobencita Stella Filomena Hernandez y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, welanan, tanta y omonan, primo, primanan, padrino Isildo Croes, madrina Florencia y Carmen Croes, especialmente di juffrouw Iris, amiganan di school St. Cruz.

— — —

Sr. Christobal Tromp ta cumpli 29 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Aura, mama y jiunan, Filomena, Carmen, Hilbert, Elvia, Ergad y di su 3 rumannan.

— — —

Ta cumpli 8 anja awe e hobencito Mario Harold Everon y e ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, wela, rumannan, primo y primanan, juffrouw Franie Wernet amigonan di 2de klas di St. Jozefschool di Santa Cruz.

— — —

Sra. Elizabeth Christiaans ta cumpli anja awe y e ta ricibi pabien di su 6 jiunan Mariana, Jozeph, Catharina, Rita, Bernard, Balbara, suegronan, suegranan, nietonan, nietanan Isabela, Lucia, Christina, Emelin, Luci y Marian.

— — —

E hobencito Andres Tromp ta cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama, rumannan, welo y welanan, omonan, tantanan, especialmente di su 2 omonan Denoc y Boeti, amigonan, y tur amigonan di school St. Dominicus College.

— — —

Ta celebra su fecha natal awe Fernando Kook y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, especialmente di tur su amigonan di su team di futball, San Nicolas Juniors y di Rubi y Eddy Croes y tur familia.

— — —

Awe ta celebra su 3 aniversario e hobencita Lucresia Filomena Maduro, rumannan, madrina Agustina, padrino Eugenio Damiaan, welo Carlos Thiel, tanta y omonan y demas familia, tambe di Gilberto Willems.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 5 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The girl can't help it
RIALTO 20.00: Nightmare
PRINCIPAL 20.00: The conqueror
AURORA 19.30: These wilder years
SAVANETA 19.30: The lady killers

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Pancho Galan
1.15-1.30 Dueto Azteca
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Trio los Panchos
5.00 Conjunto Luis Santi
5.30 Herman Reyes
5.45 Rene del Mar
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Smakelijk Eten
8.45 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Orquesta America

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.55 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.00 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta di ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mahaur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 28

„Ta manera cu esai no ta interesa bo masha", e hoben a observa.

„Como no. Pero mi ta sperando riba resultado."

„Nan a molestia mi continuamente te fada mi na cas cu mi mester casa. I si na cas nan sigui maha asina tanto riba e mes un cos, a lo largo bo ta hacie pa bo complace bo hendenan. Bo mes sa cu mi ta un criatura boluntario i awor mi ta bai Sedley pa mi bai pasa week-end ayá i spera decision di mi dstino aya. N' t'asina nan ta bisa esai?"

„I ta quende ta e previlegiada?" Cristina a puntra indiferente.

„Bo sa masha bon cu ta bo prima Milly".

„I bo tin algun motibo pa bo sigura bo cu lo e acepta bo suplica?"

„Ningun sorto di siguranza mi n' tin", e amante would-be a bisa. „Pa mi bisa bo berdad: i si e ta huicioso, probablemente lo e rechaza mi; „pero" — aqui su cara a desfigura; „lady Morland lo sinje otro cos. Mi no ta quere cu lo ta pa mi persona mes lo mi ser stima, Cristina".

„Ai, mi pober Biddles!" Cristina a bisa den un impulso di cordialidad, „i paquico no?" — aqui el a cesa immediatamente. Ta quico e tabata a punto di bisa Biddles? Diripiente el a sinti un aversion positiva di famia Morland i nan plannan i el a sinti un deseo grandi di por a defende Biddles contra e kliek aqui. I sinembargo el a cont'e un noticia particular, cu lo contenta cada hende. Pero el a rehusa su mes.

„Milly ta un tesoro di un mucha muhe. Di esai mi ta sigur. I tambe mi sa cu lo e no casa tampoco cu bo si acaso e no ta stima bo", e mucha muhe a bisa seriamente.

„En realidad e ta un mucha muhe amable i sigur e dama di mas bella dje temporada". Experiencia di bida di Cristina tabata limita; e palabranan aqui tabata parce elogio i sinembargo tabata parce Cristina cu e palabranan aqui no tabata resona mucho sincero. Tabata parce Cristina cu Biddles tabata busca un mucha muhe p'e casa, mescos cu bo por a busca cualquer adorno artistica den pacus, esta, pa duna glans cerca su posicion cu e tin den mundo, manera algo bunita, algo unico, ma no algo indispensable. I atrobe Cristina a bolbe haci un esfuerzo mas diciendo:

„Mi ta desea bo hopi felicidad", el a bisa. „I si bo logra hanja Milly como bo muhe, anto mi tin sigur cu lo bo ta feliz".

Pero ni cu e palabranan aqui tampoco ainda e no tabatin exito completo, pasobra el a gradici Cristina cu algun palabra superficial i a lamta para.

E tabata stranjo e intranquilo i ademas di esai abatido. I Cristina tabata sinti duele di Biddles.

„Pues bo ta hanja anto cu mi ta haci bon", el a bisa mientras el a bira su mes trobe ora cu el a yega te na porta.

„Naturalmente", Cristina a responde resoluto i a primi riba e timbre.

Ora cu e hoben a bai, Cristina a histi su raincoat pa e bai haci un paseo den parque aunque cu awa tabata cai.

Capitulo X.

UN ANOCHI IMPORTANTE

Tabata e anochi dje gran baile di lady Harris of manera nos conoce, Phillipa ylu di Honoria, ruman di Milly. I mientras e tabata para na entrada dje salon ta saluda tur huesped cu tabata drentando, sir Montagu a ripara, cu no obstante di Phillipa su caracter trabahoso, cu toch e no a haci un mal escohimiento. E no por a comprende ta quico por a drenté di casa cu Phillipa.

Tabatin hopi mucha muhe di mas grandi belleza, cu tabata loco di quier a bira maestra di Carlton House — Terrace i na Grebe Hall, pero net Phillipa, cu su air altanera, su stem suave i su indiferencia notable, tabata e unico dama cu e tabata desea. El a bira enamora di dje. Despues di a haci esaqui el a pasa momentonan di duele, furia i impaciencia; pero su abnegacion p'e no a floha i su orgullo riba dje no a mengua. Den su wowonan no tabatin n iun dje presentenan cu por'a compara cu Phillipa.

E costurera di mas afama di Francia a cose su traje di e anochi aqui i e algun joya cu e tabatin na su curpa, tabata di calidad prima. Sir Harris a hanja cu e muhe tabatin razon di no'e usa mas tanto joya.

Mientras e tabata masha satisfecho cu su muhe, e no por a forma su mes ningun opinion vago di su suegra, aunque cu exteriormente lady Morland tabata parce di ta posee casi completa caladidnan pa su posicion di suegra. Nunca e no tabata critica ni comenta nada di loque su yerno bisa of haci; e tabata incambiable i amable den su maneranan i distingui den su proceder, pero e tabatin un sospecho fuerte, cu e no tabata stima Phillipa mucho i esaqui tabata intranquiliza i tormenta casá di Phillipa.

Honoria tabata e anochi ai pa su cuenta. Tabata su ora di triunfo. Ya dos dia caba di antemano a aparece den corantnan grandi un noticia di un posible compromiso entre e marques di Comberton i miss Milly Morland. I mientras Honoria tabata saluda amiga i conocirnan i tabata scucha cu un sonrisa na nan felicitacionnan i bon deseonan, e tabata sinti profundo satisfaccion cu exito di su dos yiu muhenan. Herbert por papia quico e quier, pero posicion di Phillipa no tabata larga nada di desea. E tabata biba den un cas grandi i nechi muebla, cu un homber cu e por a haci loque e quier cun'e i hopi riqueza. I como cu bailenan tabata tuma luga masha rara vez den e ambientenan ai foi despues di gera di tur banda invitadonan a bin yega e cas grandi.

Tabata como si fuera Phillipa tabata un hospitalaria naci i nunca e mama no tabata satisfecho di dje manera awe nochi.

El a corda percura pa Milly su traje tabata masha rico, mas tanto awor despues dje noticia di su compromiso den corantnan. I e unico sombra den e asunto aqui tabata ausencia dje feliz enamorado, mas pasobra tur nan plan ya tabata traha p'e casa.

Entretanto e namorado mes tabata ainda na Norfolk i no tabata sinti nada pa e perde un bon partida di jaagmento pa un balia. Interiormente Honoria tabata sinti su mes masha indigna, e no por a domina lord Comberton suficientemente manera e por a haci cu e otro yernonan di dje. Sin cu ningun hende tabata sa, ni e pareja mes tampoco el a langa periodistanan comprende cu muy probablemente lo tin un compromiso 'entre e pareja aqui; naturalmente corantnan a publica e noticia dos dia prome cu e fiesta mes i dos dia prome cu tabatin e puntramento ainda. E mama tabata spera cu pronto lo yega e momento pa e presentenan bin felicite cu destino di su yiu muhe.

Sinembargo cu tur esaqui e muhe aqui cu ta Honoria, tabata asina diestra i e tabata conoce caracter di lord Comberton asina bon, cu e no tabata risca papia totalmente nada cun'e, ni na forma di chanza mes manera e por a risca di haci cu cualquier otro dje yernonan di dje.

E mama mes tabata mira su yiu bunita como un bruid ideal. E no tabata reconoce ningun bruid pa mas amable cu e yiu di dje. Milly tabata solamente calmo i amable ora cu net e mester a lamta pa e bai balia. Tabata pa di prome bez cu en realidad el a goza di un baile. El a hanja cu tabatin probechonan relaciona na ora cu un hende ta comprometi, pasobra esai tabata dun'e libertad.

Awor cu ainda e no tabata comprometi e por a balia, combersa i chanza cu tur joncuman cu e tabata desea, sin tabatin mester di trata ningun menos carinjoso pa su namorado no haci jalurs.

I e tabata goza cu su baliamento di awor no tabata pa un cierto intencion, pasobra awor esaqui tabata nifica balia ap bo goza. I ainda mas aleu.

E tabata gusta su proximo namorado sigur, pero e tabata guste mas tanto awor cu e tabata ausente.

Honoria a bandona e sala di baile pa e bai hunga bridge i e no a mira cu Phillipa a saluda Sr. Graham cu net awor aqui a caba di drenta cu un hoben cu un exterior masha bunita tras di dje, quende el a introduci como Sr. Crane.

Ora cu durante un pausa Phillipa a mira Milly ta bini meimei dje parejanan, el a yama su ruman i a present'e na Sr. Crane. Tabata parce Phillipa cu hamas el a yega di mira Milly asina bunita. I pa su mas grandi alegria el a ripara tambe qui un impresion Milly a haci riba Sr. Crane, quende su bista a queda dirigi riba dje cu un intensidad, cu tabata completamente contra tur regla di convencion.

Phillipa cu a comprende cu e quier a ser trata mescos cu lo e tambe trata hende, a hala su mes atras, convenci cu indudablemente Milly lo pasa un anochi agradable awe.

Awor mas o menos tur huespednan lo mester a yega: de la manera cu satisfaccion e por a corda awor na su propio placer, pasobra ya el a complace tur su huespednan. I contento el a bai balia cu un militar.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover ta jega su oficina y for di aleeuw e ta ripara cu tin luz den su oficina, e ta kere cu ta su socio kier traicione, e ta saca su revolver y poco poco e ta acercando porta di su oficina.

Y cu su revolver cla pa tira e ta drei e jabi di e porta y e ta grita, man na alto.

Cisco ta keto trahando weta con e por hanja un manera pa habri e brandkast, e no sa cu Clover ta drentando, despues e ta tende un stem man na laria senjor ladron y Cisco ta keda sorprendi y awor majan nos lo weta con e ta scapa su curpa.



Ayera nan a inaugura „Victoria Laundry" di sr. Tsu Kwai Fong na Socotorolaan dilanti di Refresqueria Popular. Nos ta desea e lavanderia nobo aki hopi exito.

Paga Un Hende Bon Pa Balor Di Su Trabao

Tur loque nos ta tende continuamente, ta kiekmento, reclame, murmuracion di parti di esnan cu tin algo di bisa riba otronan den tur sorto di ramo, foi den circulonan civil, militar i comercial. Si, hasta un colega pa cu otro a ser contagia cu e sistema maccavielico aqui, cu ta un sistema di smal pa bo, ancho pa mi.

Masha hopi hende ta lubida (naturalmente ora cu esai ta na nan propio interes) di busca adelanto di bo prohimo tambe mescos cu bo ta desea esaqui pa bo.

Nos egoismo a haci nos asina ciego, cu ningun hende no ta mira nada otro cu nan propio interes. Nos ta desmerita i menostaza servicionan di otro, puramente pa quita esaqui su balor.

Nos ta reclama riba comportacion di un persona, puramente pa nos perhudik'e i gana e gloria di dje na nos propio interes.

I nos ta bai lubidando, cu un dje picaman capital cu ta sclama venganza na cielo i tera ta ora cu bo no paga un hende balor di su trabao.

Sinembargo e picar aqui ta ser cometi mas cu ningun otro continuamente.

Na masha hopi empresa tin leynan masha stricto pa obreronan, tin limitenan pa nan i pa diferente erromari cu nan por comete, nan ta ser amenaza cu retiro, sin corda cu ta hendenan esaquinan ta cu responsabilidad i famia.

Un hende ricu ta larga haci un trabao, pero asina el a pensa na haci esaqui ya el a cuminza na bieder e pober trahado cu ta de bez en cuando ta hanja un djap.

Un pober metsla cu tin di queda enter dia riba dak di un cas masha alto ta blancha den higra di solo, su bida dispone na tur sorto di peligronan, no ta hanja consideracion; alcontrario. Si un tal persona pidi fl. 15.— pa su trabao, mester trata tanto cu por na bieder e homber aqui cu ta pone su mes bida na peligro pa cria su famianan.

Nos ta corda riba e placa sol cu nos tin di paga, ma no riba e trabao cu e homber ta ofrece, e molester cu e ta pasa, e solo enter dia cu ta quime i e peligro cu e tin te aya riba dak alto cu un ora pa otro e por resulta morto te abao.

Nos ta corda riba pober piscadornan cu ta lamta marduga grandi provoca olanan pa bai trata na cohe pisca, tin bez mes cu mala suerte, pasobra nan no tin sigur nunca di hanja of no hanja.

Cuanto bez n' sa cu e hendenan aqui sa bolbe bashi despues di a pasa oranan largo meimei di olanan amenazante den lamar grandi i bruto. I ora cu nan a bolbe bashi sin nada pa nan famia ta quen ta corda riba nan? Ta quen ta duna nan nada?

Sinembargo ora cu nan cohe algo, di tur banda e cumpradonan di nan pisca quier cumpra esaqui na e prijs cu nan mes quier, otronan quier fia pa paga despues i asina ningun dje hendenan aqui ta corda e molester cu e pober piscado aqui a pasa. Nan no sa cu falta poco e por a bolter den lamar cu su boto of ser ataca pa animalnan silvestre di lamar.

Tur hende ta pensa riba nan mes, tur hende ta busca nan mes interes i ta lubida riba su prohimo.

Hasta na empresanan grandi mes nan ta lubida riba e trahadornan di mas chiquito i ta pone hasta un maximo pa nan, ya nan ta na altura cu nan no tin nada mas di spera.

I sinembargo e trahadornan chiquito aqui tin mes responsabilidad cu e grandinan. Nan tambe su famianan tin di come i bebe, nan tambe su yiunan mester bai scool i hanja educacion poco mas mehor cu nan a hanja. Nan quier biba i nan tin derecho tambe di biba un poco mas decente. Nan tambe quier tin un radio, un frigidaire den cas, un stoof di gas, pasobra tur esaquinan no ta luho mas, pero necesidadnan domestica.

I e hendenan aqui ta ser stroba den nan adelanto, pasobra envez di por bai aumenta nan meubelnan den cas of busca algo dibertido pa nan famia nan mester conforma nan cu loque cu nan tin of haci debe riba nan curpa, pasobra cu e maldita MAXIMO nan no por bai ningun camina.

Nan no por bai bisa donjo di pacus cu nan no por paga e articulo ai asina caro pasobra nan a yega na MAXIMO.

I asina nos por haci mencion di hopi dje abusonan chiquito aqui mas cu nan mes quier. otronan quier fia camina nos ta comprende cu ningun hende no quier paga otro balor di nan trabao.

Hasta un capataz, pasobra el a hanja un chens un poco mas mehor cu su colega ta cuminza trata esaqui mas severo, e ta quibra su amistad cun'e pa e colega aqui por respet'e i haci manera e bis'e, e ta sobrecarge cu trabao, pero e no ta corda na aumenta su sueldo manera e ta corda na aumenta su trabao. I esaqui ta un dje faltanan cardinal cu nos tin di trata na remedia, pasobra si nos sigui chemplo di algun empresa anto nos ta observa, cu nos tin di haci masha pobo cos pa nos por tene trahadornan contento. Un palabra di carinjo, un elogio chiquito, un primintimento di aumento, hopi bez ta traha masha fructifero riba humor dje pober trahador i sin duda ta yuda na desarollo dje empresa i semper ta bon pa nos queda aplica e factor di sintimento humano cu ta exigi nos como prohimo di STIMA NOS PROHIMO MANERA NOS MES.



Esaki ta algun bista di e recepcion cu e parcha Real Ingles a ricibi na Washington, Estados Unidos, durante di nan bishita luna ultimo. Ariba: Secretario di Estado Americano John Foster Dulles aki ta hunto cu Reina Elizabeth II di Gran Bretanja, Sra. Dulles y Prins Philip na un bankete di estado duna pa Dulles y su esposa na honor di e parcha Real na Pan American Union na Washington. Despues e Reina y su esposo, Prins Philip, tabata presente na un recepcion na Embahada Ingles. El Su Mahestad ta saludando riba e foto na man drechi e Jues di Corte Supremo William O. Douglas. Y mas na robes ta un dama (no identifica) ta haciendo cortesia na e Reina. Mientras tanto e Parcha Real ta algun dia cuba back na Ingiaterra, y awor ta President Eisenhower ta pensa di haci nan un bishita ora cu e bai Europa pa e presencia e conferencia di NAVO cu pronto lo tuma lugar.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI.

Porfin jorando manera un mucha chiquito el a suplica Richardson di sali cun'e foi e barrio lugubre aqui, pasobra e tormento aqui i ansia tabata mas tanto cu e por a soporta.

Tom Richardson no a haci ningun objeccion i ora cu nan a hanja nan den un caja principal cu pacus na bunita na ambos lado, el a bisa e mucha muhe:

„Nada no a perde, Miss. Aunque cu nos no a hanja ni e cas, ni e caja cu nos ta busca, sinembargo mi tin speranza cu awor nos ta alcanza nos intento.

„M'a ripara cu foi momento cu m'a bandona mi oficina, nos a ser persigui i mi. . . ."

Ora cu el a tende esaqui, e mucha muhe a spanta terrible i automaticamente el a bira su mes unbez.

„Tende cuidao", e maestro a bis'e. No larga nan comprende nada. Mira, t'esaqui mester a socede:

„Un hende cu tabata masha pega cu e cas of quizas den e cas mes, lo mester a mira cu bo a cohe e medaillon cu a cai na suela. I cu b'a bai pura cun'e.

„El a sigui bo unbez cu intencion di quita e loque cu b'a hanja foi bo. I pa bo fortuna unbez b'a drenta un caja masha druk, de la manera cu tabata imposible pa e quita esai cu violencia foi bo.

„Sinembargo e homber no a stop di vigila bo. El a mira com bo e abri e medaillon i a saca un carta foi dje. I cu despues b'a stop un taxi i a bini aqui.

„El a dicidi di no perde bo foi bista. El a sigui bo i a queda ta spera riba bo abao riba caja, mientras bo tabata cerca mi. Ademas ora cu nos a sigui pa Brooklyn, el a sigui nos paso".

„Pero esai ta horrible", Miss Pervey a bisa completamente turdi. „Mi ta sigura bo, Richardson, ni un momento mi no a ripara cu tabatin un hende tras di nos. Mi no a mira nada sospechoso". . .

„Ta di comprende cu e homber aqui lo no bai haci nada pa bo ripar'e tampoco. Anto lo e mester ta masha kens. Ta solamente detective i ladronnan di fama ta sinti sin mira ora cu nan ta ser persigui. I nos tambe tin e agilidad di no larga e hende cu ta persigui nos sa cu nos a descubrie.

„Pero mi ta quere cu ya mi conoce e sorto di sport ai basta caba i cu e bandidonan ai lo no por sinja mi nada mas.

„Mi mester reconoce cu e homber cu a persigui nos conoce su trabao masha bon. I e ta extraordinariamente agil".

„Aunque cu mi a comprende e homber aqui su plan, sinembargo e tabaat mas astuto cu mi pasobra mi tambe tabata waak mi chens pa ora cu lo mi a mira cu e persigui mi mucho, lo mi a bira man cohe na su kraag preso.

Pero lastima cu m'a queda desenganja den mi speranza. E homber a queda straight na un bon distancia i apenas el a larga mir'e.

(E ta sigui)

JOHN HARDING EX-GOBERNADOR DI CYPRUS A YEGA LONDEN

LONDEN — Sir John Harding, e gobernador di Cyprus, cu a worde reemplaza, a yega Londen ajera tardi cu un avion di R.A.F.

CONGREGACION DI VATICANO PA ORDENNAN RELIGIOSO

VATICANO — Congregacion di Vaticano pa ordennan religioso a determina cu en futuro lo no ta permiti pa catoliconan bira miembro di un orden religioso prome cu nan a cumpli cu nan servicio militar den nan pas of a worde rechaza pa servicio militar.

E medida aqui ta pa e interesadonan por dicidi tocante nan futuro despues cu nan a pone na prueba durante e tempo di nan servicio militar.

NOTICIA DI BRIDGE CLUB „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD. — Bridge Club „Aruba Ariba" tin intencion di bolbe tene un gran „Kerstdrive" e anja aki. Esaki nan ta spera di tene un diabierne anochi prome cu Pascu y despues nan lo participa lugar. E anja aki tambe nan lo tini bunita premio y ta di spera cu tur e hungadornan di bridge tene e anochi aki habri. Nan lo hunga segun sistema Howell.

E segundo competitie di club a termina. E eindstand cu a dura dos luna ta manera lo siguiente: *Grupo A:* Fam. Bosman - 221,17 punto; srs. Vocks-van Grinsven - 217,72; srta. Schonk-mr. Schrage - 214,54 ; fam. Groters - 207,59; fam. Oudenaller - 204,70; fam. Zonjee - 198,22; fam. van Broekhoven - 198,02; fam. van de Brink - 179,89; fam. Kessel - 177,52; fam. de Meer - 176,28 punto.

Grupo B:

Srta. B. Hanewinkel - sr. Dudart - 232,05 punto; fam. Dijkhout - 224,61 punto; fam. Geurtsen - 216,18; sr. Brinkenberg - sr. Becthold - 211,33; fam. Brouwer - 179,04; fam. Manders - 187,30; fam. Dekker - 184,34; sers. Bouwman-Wesseling - 173,65; Zrs. Hanewinkel-Kapteyn - 168,59.

Programa di Odnoposoff

ORANJESTAD. — E programa di e presentacion di e violoncelista Adolfo Odnoposoff na Sociedad Bolivariana diabierne anochi proximo cu acompanjamiento di piano pa Dr. J. Brouerius van Nidek ta manera lo siguiente:

1. Sonata en D minor pa violon y piano
   Arcangelo Corelli (1653-1713)
   preludio
   allemande
   sarabanda
   gigue
2. Suite pa solo violon no. 2 in 4 minor
   Johann Sebastian Bach (1685-1750)
   praeludium
   allemande
   courante
   sarabande
   menuetto 1 & 2
   gigue.
3. Sonata pa violon y piano in G Minor opus 5 no. 2
   Ludwig von Beethoven (1770-1827)
   adagio sostenuto ed espressivo-allegro molto piu tosto presto rondo allegro

P A U S A

4. Sonata pour violon y piano
   Claude Debussy (1862-1918)
   prologue
   serenade et finale
5. Intermezzo pa violon y piano
   Enrique Granados (1867-1916)

ANOCHI PA DISCIPULONAN DI ITA AHLERS

ORANJESTAD: — E anochi anual pa discipulonan di e school pa ballet y gymnastiek ritmíco di sra. Ita Ahlers e anja aki lo worde teni dia 22 y 23 di november den Sociedad Bolivariana, y dia 29 di november den Club Surinam. Na e presentacionnan aki lo coopera 72 di e alumnonan di Ita Ahlers, for di cua ta keda proba cu e school aki ta goza di mas y mas atencion y interes. E acompanjamento na piano lo ta na encargo di Rien Hasselaar y Annie Dirkmaat mientras cu mescos cu anja pasa e decoracion, maquillacion y iluminacion lo ta den man di respectivamente Sr. Kemmink, Sra. Van Galea y Sr. Van Doorn. E producion neto di e presentacionnan lo bai na beneficio di Prinses Wilhelminafonds. Mas detalle lo worde anuncia pa medio di aviso den e corant aki.

PELICULA COMICO DEN CLUB SURINAM

SAN NICOLAS: — Diarazon anochi lo tin atrobe un pelicula cómico den club di Sociedad di Surinamnan. Lo esei ta un pelicula musical di hari y un showfilm cu entre otro Red Skelton. Mat Jones y David Jones.

Ta conoci caba cu e presentacionnan di peliculanan aki cu ta gratis pa e miembronan regularmente ta worde duna door di Club Surinam.

Cumpleanjos feliz

Srta. Rosaura Wouters ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan, felicitacion ta bini di su tata, rumannan, Anna, Felicia, Lucita, Irena, Donicio, swanan Francisco Boezem, Deonicio Kook, sobrinanan, Shirley, Randy, Rolando, tambe di tur amiganan di Huishoudschool.

— — —

Awe ta cumpli anja Bellogracio Everon, Martinus Geerman, Causilia Henriquez, Nelson Thomas, Marlina Diaz, Mario Harold Everon, Stella Filomena Hernandez, srta. Ina Ras, Jose Maria Geerman, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a ser jama pa e hefe y ora e la jega den oficina di e hefe e ta bisa Lorenzo: mi kier pa bo traha awe den contrato Walkins y ora Lorenzo ta kita bai e ta cohele na su kraag y e ta bise mi kier pa bo traha bon, comprende sino.......... Pero Lorenzo a bai den su oficina y awe cu e no tin hopi smaak di traha e ta cai sinta na su lessenaar pone su pianan riba lessenaar y drumi dushi di dje.

E hefe cu a tende ta maha keto den oficina caminda Lorenzo ta sinta ta bini waak y e ta hanja Lorenzo morto na sonjo. E ta para waak Lorenzo un rato despues e ta hanja un furia y e ta cohe Lorenzo na su pianan bente abao, y ora cu Lorenzo bon turdi a habri su wowonan e hefe ta bisa: Bo mes a laga mi scoge no? Y awor cu un cara bergonsoso Lorenzo ta lamta for di suela.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 6 NOVEMBER 1957 — No. 2977

Ultimo Noticianan Respecto Sputnik No. 2

Pronto raket interplanetario cu hende abordo

MOSCU, 5 nov.: — E profesor ruso, Dikushin, a informa, cu Rusia a usa „Fuente nobo di Energia" pa lanzamentu dje segundo satelite. El a bisa, segun un noticia di Tass, cu e satelite a worde lanza cu ayudo di „un raket di un tipo nobo, consistiendo di hopi parti, cu tabata equipa cu aparatonan di precision infalible pa e estudio".

Nan tabata obliga di usa e instrumentonan aki y e „fuentenan nobo di energia" en bista di grandura dje satelite.

Segun Radio-Moscu a informa e „Sputnik Grandi" no tin forma di un bala, manera su predecesor, pero forma di un raket. E aparato tin un forma geometrica simple.

Den un transmision di noticia especial di Radio-Moscu ayera nochi a worde informa, cu ya e prome trabao preparativo pa solucionamentu dje informacion dje segundo satelite ta cla. E informacion aki ta contene mas detalle cu e informacion di e prome satelite, asina Radio-Moscu a bisa.

Situacion dje cacho den prome 24 hora tabata „satisfactorio", asina nan a bisa.

Segun un portavos di e asociacion ingles pa experimento, riba terreno di metaalnan non-ferro e compania ingles „Borax Ltd." na Merca a produci un combustible pa lanzamentu di raket, e combustible ta consisti di borium y hidrogeno. E portavos ta di opinion cu e rusonan a usa e mes combustible pa lanza nan satelite, asina ta cu nan tabata algun siman dilanti.

E profesor ruso, T. Chasjatoerof, a usa un combustible nobo pa lanza a usa u ncombustible nobo pa lanza e segundo satelite ruso.

E next-Sputnik cu hende abordo?

E siguiente raket interplanetario cu pasahero humano lo worde construi segun principionan di e gravidad dje planeet cu mester yega cu e raket, asina e profesor ruso, Nikolajef, a declara den „Sowjetskaja Rossia", y a worde cita pa „Tass", e agencia di noticia ruso.

Actualmente profesornan ruso ta studia plannan pa un tal raket interplanetario, cu lo por baha riba un planeet den caso cu e planeet aki no tin atmosfera. Esaki a bira posible door di descubrimentu di un rayo cu ta frena. E expertonan ruso ta di opinion cu un hende humano lo mester ehecula cu movementunan pa medio di un pistool di rayo riba un tal planeet cu menos gravidad. Presencia dje cacho den e Sputnik II lo duna informacion importante tocante influencia di un situacion den cual un hende no tin peso riba organismo.

Un profesor cu a tuma parti na un experimentu cu voluntarionan den avionnan especialmente traha, y den cual nan tabata den un estado cu nan no tabata tin peso, a declara cu e estado aki ta pa hende humano e forma di sosiego mas completo existente. Toch cincu piloot a sinti nan manera nan tabata cai di cabez. un di nan a sinti mal di aire.

RELATO DI POLIS

Honesto

ORANJESTAD:— Un tal Maria Tromp di Boegoeroei a presenta na warda di polis cu dos pida biljechi cu e la hanja abau y cu ta hunga dia 7 di november.

Susto den hospital

Indudablemente hopi hende lo a tende un sonido duro dialuna anochi poco prome cu diez or na Oranjestad y nan lo a puntra nan mes ta kiko por a susode. Na e mesun momento ey algun persona lo a haci nan mes e pregunta ey, hopi hende malu den San Pedro Hospital tambe a bula lanta foi nan cama di susto y corre bai den gang. A susode cu un calentador di awa a rebenta foi otro na hospital manera un bom y e plafond di e cuarto a cai, hopi bentananan di glas a kibra y door di un corto circuito a cuminza un candela. Un aparato nobo di esterilizacion cu tabata banda di e camber di operacion a ser completamente destrui y na tur a susode hopi danjo. Afortunadamente no a susode ningun desgracia personal y danki na e ayuda di polis y Elmar nan a sali pronto cu nan hulpen y nan a dresa e corriente. E candela afortunadamente no a bira grave y un wonder cu no a pasa ningun desgracja personal. Nan ta supone cu e veiligheidsklep di e calentador di awa no a traha bon.

Loteria completo

Senjor R. Henriquez di Nieuwstraat a declara na polis cu e la perde un loteria completo cu lo hunga pa Pascu. Kende lo trecele pele?

Herida gravemente

Polis di Lago a anuncia cu diadomingo anochi un tal C. di Santa Cruz a presenta cu un herida grave na su cabez. Nan a hiba e homber hospital y esaki a declara cu e la cai foi un stoel di bar den Rio Bar. Su situacion tabata asina cu nan no por a tuma un declaracion di dje.

Lip sangriente

R.B. a presenta na warda di polis na Santa Cruz dialuna cu un lip jen di sanger y un diente los. E la declara cu mientras e tabata warda un bus e atardi ey un tal D.O. a dale un mokete. Polis ta investiga e caso.

Sonjo tras di stuur

Diadomingo anochi nan a hanja e auto A-6373 riba caminda na Noord den un rooi cu probablemente a bolter. Nan a calcula cu e accidente a caba di pasa ora nan a llega como ainda e motor tabata cayente, pero ni holo di chauffeur. Pero pronto nan a hanja sabi cu e auto tabata di E.E.C. di Paradera cu a bisa di a fia su auto na E.K. di Noord. Ora nan a interroga K. esaki a confesa cu e la stuur e auto y a causa e accidente como e la pega sonjo tras di e stuurwiel. Polis ta investigando e caso.

Boto a desaparece

Nan a perde un boto na Piscadera na Corsow. E largura di e boto ta 12½ pia y di color blanco sin nomber. Hunto cu e boto nan a falta tambe di e cas di piscador cu ta keda ey banda un primus, harinja di foenchi, bela y cuchiu y tres pagai. Nan ta supone cu e mesun robo tin que ver cu e otro. Nan ta suplica pa tira un vista si ta hanja e boto.

REUNION GENERAL DI A.B.B.A.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Dos siman pasa A.B.B.A. tabata tin un reunion general planea y yama cual lo a worde teni den Aruba Royal Club na Oranjestad. Pero apenas tres club a presenta y pa e motibo aki e reunion no por a tuma luga. E fecha stipula ariba cual e reunion general lo worde teni indiferente cuanto club presente ta pa manjan, dia 7 di november den Lago Sport Park. Obheto principal di e reunion ta aprobacion di Huishoudelijk Reglement.

APOYA E VETERANONAN DI GUERRA

SAN NICOLAS: — E anja aki tambe nan lo ofrece e pueblo di nos isla e conocido poppy's, klaprozen traha pa e veteranonan di guerra. Nan lo tene un servicio especial den misa Anglicano na San Nicolas diadomingo mainta, caminda hopi personahenan halto lo asisti. No ta mester di conseha tur pa cumpra un poppy. Haciendo esaki bo ta mustra bo gratitud na e veteranonan di guerra cu a haci hopi pa nos. Nan a risca nan bida, pa nos hanja un mundo mihor.

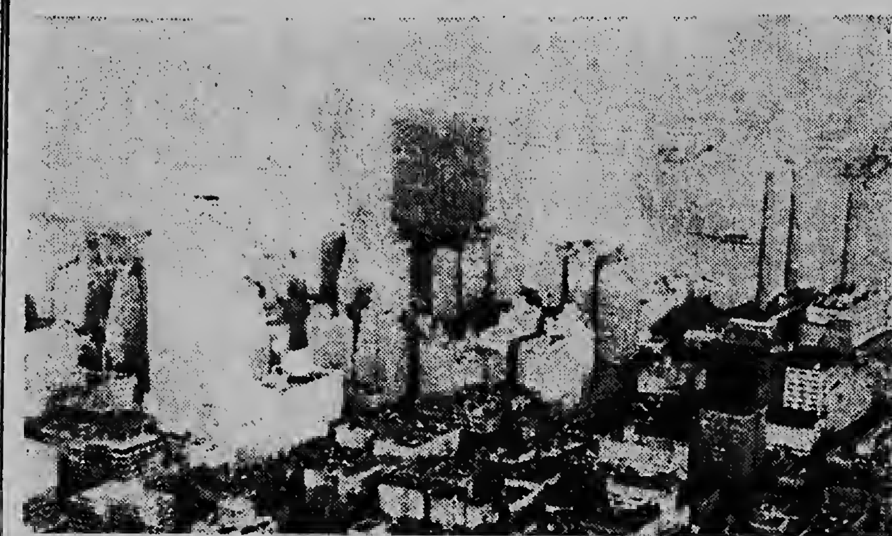
DAKOTA LO HUNGA CONTRA S.U.B.T.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a informa caba e partido entre R.C.A. y S.U.B.T. diaSabra awor lo no tuma luga mas como cu e oncena tricolor no por hunga pa varios motibo. Los Amarillos de Dakota como number tres di e campeonato a acepta di hunga na luga di R.C.A. contra e oncena campeon di Corsow. E programa lo ta awor diaSabra anochi Aruba Jrs. contra S.U.B.T. y diaDomingo atardi Dakota contra S.U.B.T. Asina ta cu un weekend di interesante football ta sperando e fanaticonan di e deporte rey di nos isla.

„Un rato" cu KLM na New York

(Fin)



Den lebania na East River nos lectornan por mira e rascacielos cu ta yama atencion y na mes tempo masha bunita den cua e secretaria di Nacionnan Uni ta establece.

Corsow Y Aruba Ta Poco Conocir Na Merca Riba Tereno Di Turismo

E ultimo dia di nos estadia na e elegante Waldorf Astoria Hotel, caminda bo por hari tur na smaak y caminda bo ta sintibo manera pa kere cu bo ta mas importante di loke bo ta, nos a pasele trankilamente den un hoeki di e hotel conversando cu senjor Hans Elsevier, kende a traha e ultimo cinco anjanan como sales manager di KLM pa e Grandes Antillanan pero recientemente a ser nombra como coordinador di e desarollo di trafico di su compania den territorio Caribe, como e tin hopi experiencia especialmente riba terreno di turismo.

Su trabau especial awor ta trata di vende Antillas Hulandes den Merca of cu otro palabra stimula e Americanonan pa nan pasa nan vacacion riba e islanan aki y haci e biaha cu KLM.

Sinceramente y sin rodeo senjor Hans Elsevier a conta nos kiko e ta pensa di Benedenwindse eilanden como territorio di turismo. Ta di comprende cu e la papia exclusivamente di e islanan aqui cu no ta ser hopi bishita pa turistanan den avion.

Tambe senjor Elsevier a conta nos cu nan no mester haci nan ilusion na Antillas, cu e nombernan di Aruba, Bonaire y Corsow ta haci impresion riba e Americanonan. Coge cualquier hende asina na Merca, nunca nan a tende di e islanan aki y pesei nan no ta biaha pa e islanan aki den avion, loke bo por claramente mira den e otro islanan.

Senjor Elsevier a menta algun cifra anual di turista pa medio aereo:

Cuba	500.000
Jamaica	60.000
Haiti	30.000
Republica Dominicana	30.000
Puerto Rico	300.000

Pa por hanja bende por lo tanto e islanan Bao di Biento como territorio di turismo, ta na prome lugar necesario di duna mas conocemento na nomber di e islanan aki, y esci casi unicamente por sosode door di hopi propaganda cu aviso, asina sr. Elsevier tabata exprese, y lo cual KLM ultimo lunanan a haci tambe den corantnan Americano. Apertura di e hotel nobo y di e linea aerea nobo direct a worde haci bon uso inmediatamente como un motibo pa numeroso avisonan.



Esaki ta e edificio di Times for di cua e nomber Times Square a bini. Manera hende por mira e ta un edifico smal y stranjo y e no ta imponente, pero si e ta algo especial y esei aunque sea caba pa un di e pleentchinan mas renombra na mundo cu a hanja su nomber pa motibo di e edificio ei.

Traha duro

Tabatin sinembargo mas motibo ainda cu solamente e falta di conocemento di e Americanonan tocante di e islanan aki, lo cual sr. Elsevier ta trece algun dificultad pa recomenda e turistanan aspirante di bai e islanan aki. Laga nos considera e asunto cu calma y sin patriotero: kiko Aruba, Bonaire y Corsow en realidad na e momento aki lo por ofrece? Manera e hotel cu su bunita zwembad y e bis-Corsow en berdad no por ofrece mucho cos na e turista mas di dos dia: e hotel c usu bunita zwembad y e bistanan ta algo especial, pero cuanto tempo e atraccion aki por sigui interesa, y e entusiasmo pa haci compras den ciudad tambe a caba den un dia.

Na Aruba ni sikiera no tin un hotel pa turista y ei tin solamente un capacidad limita den e hotel, un distrito comercial sencillo y un bunita beach cu un atractivo strand-resturant ta loke por ofrece. Mas o menos mescos na Bonaire. Pesei riba e islanan aki segun sr. Elsevier mester worde haci hopi cos ainda si e idea ta pa no solamente consegui e corriente di turistanan, pero pa sostene esei y aumentele tambe. Den e conexion aki sr. Elsevier a sugeri diferente ideanan, cu por parce algo entrometido, pero cu en realidad no ta esei den ningun caso ora cu un hende pensa cu su interes pa e turistanan bai e islanan di A-B-C — di un banda pa via di e linea nobo di KLM — ta mes grandi cu e otro banda ta pa nos.

Asina ta cu sr. Elsevier a sugeri cu ta necesario pa forma e facilidadnan pa ofrece e turistanan mas cos cu solamente un hotel, tiendanan y un beach. Laga nombra un persona pa organisa paseonan riba e isla, tournan mainta, merdia y henter dia.

Laga traha na beachnan kleedkamernan caro cu doucha y tegelnan geglazuurd, pasobra e Americanonan ta maleria y ora cu ela caba di landa of pisca bao di awa, lo e kier fix su curpa atrobe den un lugar netchi. Papiando di tiramento di pisca sr. Elsevier a conta nos cu estadisticanan a proba cu anja pasa no menos cu 8 miljon Americano a cumpra un equipo pa tira pisca. Sin duda cu parti di e 8 miljonnan aki lo por worde induci na bishita Antillanan cu nan sublime lamannan pa piscamento, pero pa e hendenan aki tambe lo ta necesario di por hanja na nan disposicion botonan pa pisca cu nan lo por huur.

Mas expansion

Tambe sr. Elsevier a propone pa haci lo posibel pa por bin tin mas ocasion pa expansion. Ta di comprende cu e recreacion aki lo bai worde concentra den e hotelnan grandi pa

(E ta sigui na pag. 4)

KAMPONG IN DE MIST

Drie bruine kindergezichtjes lachen vanachter de ruit van de barak. Drie Ambonezenkinderen. Hun kampong — één van de ruim zeventig — is een oud NSB-erskamp. Er zijn ook betere en er worden nog betere gebouwd. Maar de huisvesting is niet het belangrijkste. Dit is — in hun gedachten en in hun gesprekken — allemaal maar tijdelijk. De kinderen kijken vanachter de groezelige ruiten naar de mist, of ze slepen met kolenkitten of ze spelen maar wat bij de duivenhokken, die hun vaders in elkaar hebben geknutseld. Ze weten nog niet, waarom ze niet in gewone huizen wonen. Straks zullen de ouderen het hun wel vertellen: dát ze hier alleen maar wachten en dat ze naar een eigen land gaan, waar het nooit koud is. Maar dat eigen land kunnen ze nog niet binnen....

Ze wachten, met Oosters geduld. Tenminste, de ouderen. Ofschoon het verlangen, vooral als het najaar mistig en kil over West-Europa trekt, met vlagen uitgroeit tot een felle hunkering en tevens een woede jegens degenen, die ben weghouden van dat eigen land, dat zij Badan Perwakitan R'ujat Maluku Selatan noemen.

Ze leven hier in de woonoorden hun eigen leven, willen bewust niet asimileren met de Nederlandse bevolking om de eigen gemeenschap te handhaven en niets van het volkseigene te laten verslappen. Ze zijn hier met ruim 17.500 en voelen zich innig verbonden met de twee miljoen landeniten in de Zuid-Molukken.

„Als het lang gaat duren, zal het voor sommigen moeilijk worden", zegt de heer P. W. Lokollo, die in 1950 als minister voor Voedselvoorziening van de Republiek der Zuid-Molukken de blokkade doorbrak en thans als minister zonder portefeuille in Den Haag woont om zijn land te vertegenwoordigen. „Het is goed, dat onze mensen hier in allerlei sectoren werken. U kunt hen vinden in de mijnen, in de industrie en op de scholen. Ze doen ervaring op. De meesten waren soldaten, maar zij laten zich gemakkelijk omscholen, want ons volk is intelligent. Ze zullen eens teruggaan met twee rechterhanden. Maar de eigen gemeenschap moet behouden blijven. We zijn hier als vreemdelingen. Zo staan we ook ingeschreven, want onze staat is niet erkend. We willen niet als Indonesiër beschouwd worden, we zijn Zuid-Molukker. We houden niemand tegen, die thans reeds terug wil. Sommigen gaan. Maar ze moeten loyaliteit betuigen aan de R.I. en ze worden door het tekenen der formulieren Indonesiër. Onze mensen ginds beschouwen hen als voorlopers.

Drie á drie en een half procent van de bevolking der Zuid-Molukken is het eens met de eenheidsstaat. Op Ambon hebben onze mensen het slecht. Er is dáár een bevolking van circa 100.000 zielen. Omdat Ambon een fascinerend woord is in de wereld, hebben de troepen van de R.I. het eiland bezet. Vijftig á zestig procent van de bevolking is aangetast door t.b.c. wegens de ellendige hygiënische toestanden en de slechte voedselpositie. Maar van Ceram — 300 kilometer lang en 80 kilometer breed — is slechts het Zuid-Oostelijke puntje bezet. De Jappen hebben Ceram nooit geheel kunnen bezetten en dat zal de troepen van de R.I. ook niet gelukken. De kuststrook ligt open. Daar worden wel eens bombardementen is het binnenland ingetrokken. Patrouilleren is een dodenmars op Ceram. Tussen het stukje, dat bezet is en het overige eiland, waar het eigen leven normaal voortgang heeft, is een dodenzone. Wie hier binnengaat komt er niet meer levend uit. Vanuit de boomkruinen en uit het struikgewas schieten de Alfoeren met hun pijlen en bogen elke ongewenste indringer geruisloos neer. De oprukkende patrouilles worden eerst even met rust gelaten. Ze trekken het oerwoud in, maar de Alfoeren begeleiden hen reeds. Als ontsnappen niet meer mogelijk is, wordt toegeslagen. De Alfoeren vormen de voorhoede van ons leger van tienduizend man. Ze bezorgen ons door hun overvallen op de zeer goed uitgeruste patrouilles de meest moderne wapenen en aldus is niemand anders dan Soekarno onze wapenleverancier...."

De heer Lokollo ontkent niet, dat de verbinding met Ambon en Ceram en de verbinding tussen de verschillende eilanden onderling zo goed als verbroken is. Van Indonesische kant wordt intensief gepatrouilleerd in de verschillende zeestraten.

Op Boeroe, de Banda-Archipel, de Kai-eilanden, de Aroe-eilanden en de Tanimboe-eilanden is elk gewapend verzet gebroken. Door het gemis aan contacten is het moeilijk uit te maken hoe hier de houding van de bevolking is ten opzichte van de Republiek Indonesia en of ook hier het percentage drie á

(Vervolg op pag. 4)

64 DOLLAR WAS AL GENOEG

Onlangs is de Amerikaanse komiek Jack Benny, nadat hij de eerste vraag van een tv-quiz goed had beantwoord, met 64 dollar (f 250), en niet met de 64 duizend dollar, die men kan winnen, naar huis gegaan.

Benny, wiens zuinigheid bijna legendarisch is, had het onderwerp „de viool" gekozen.

Benny beantwoordde de eerste vraag, nl. wat de voornaam was van de vioolbouwer Stradivarius (Antonio) en waar hij werd geboren (Cremona) niet alleen goed, maar hij verstrekte ook nog andere inlichtingen, zoals zijn geboorte en sterfdatum en de naam van zijn secretaris.

ONBEWOGEN

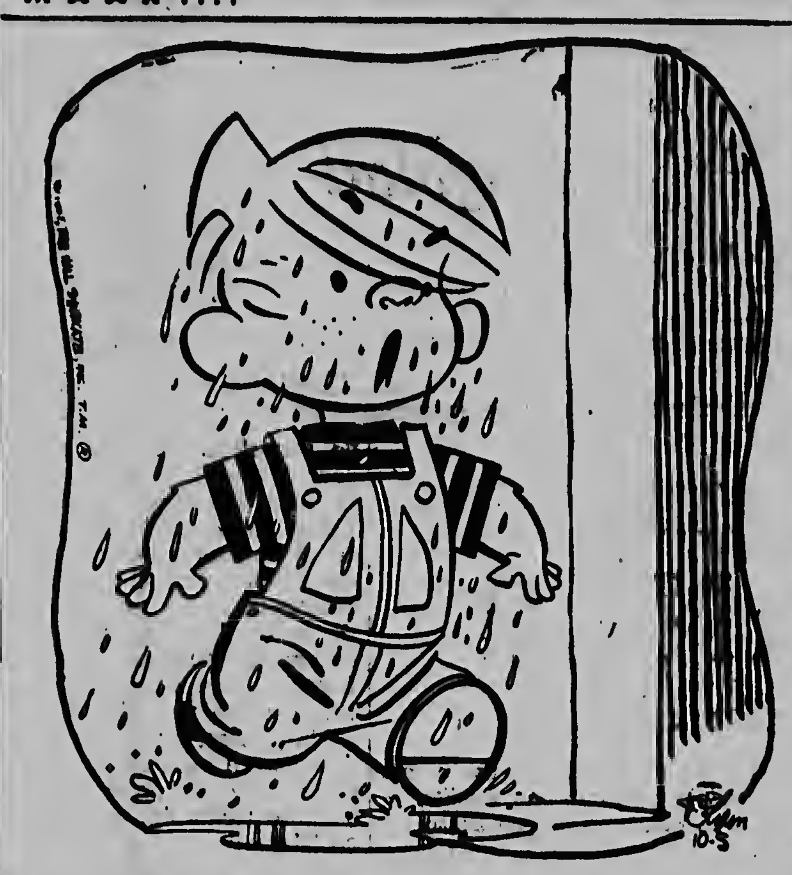
Toen men Benny echter vroeg of hij door wilde gaan voor de 128 dollar-vraag, zei hij: „nee, dank u wel. Geef alleen maar die 64 dollar."

Benny bleef onbewogen onder de protesten van de quizmaster, die verklaarde, dat dit nog nooit eerder was voorgekomen en dat zijn reiskostenvergoeding de show al meer dan duizend gulden had gekost. Bovendien had men geen cheque gereed. „Dan neem ik het wel in contanten", zei Benny.

De quiz-master schudde zijn eigen zakken leeg en moest ook nog van anderen lenen om de 64 dollar bij elkaar te krijgen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Pappa, Pappa meneer Wilson heeft me zomaar natgespoten.

Papa, papa, Sr Wilson a caba di spuut mi pornada.

Open brief van de PPA aan de Beurs- & Nieuwsberichten

Open brief van de PPA aan de Arubaanse Courant

Aan de Arubaanse Courant en aan de Beurs- en Nieuwsberichten.

Meneer de Redacteur,

Naar aanleiding van het bericht in Uw editie van 1 November 1957, onder de titel „Arubaanse Liberale Partij Opgericht", als zouden oprichters van deze z.g. partij op Aruba leden en aanhangers zijn van de P.P.A. stellen wij er prijs op het volgende onder Uw aandacht te brengen:

1. Uit het archief van onze Partij en uit een door ons Bestuur verricht onderzoek blijkt, dat geen enkel lid of aanhanger van de P.P.A. enige bemoeienis heeft gehad met de oprichting van een z.g. Arubaanse Liberale Partij, of met de vorming van welke nieuwe partij dan ook, zoals door U abusievelijk beweerd.

2. Het heeft het Bestuur van P.P.A. bevreemd, dat U gemeend heeft te moeten overgaan tot publicatie van een dergelijke, flagrante onjuistheid, welke des te meer te veroordelen is, aangezien U vóór publicatie, zich niet — gelijk het een onbevooroordeelde journalist betaamt — ter bevoegde instantie ter verifiëring heeft gewend.

3. Tot heil van een juiste voorlichting van de Arubaanse bevolking — iets dat de Arubaanse Courant toch wel zeker moet voorstaan — ware het aan te bevelen, dat U met de grootst mogelijke spoed de namen zou publiceren van degenen, die deze nieuwe z.g. „partij" hebben opgericht. Pas dan kunt U, en met U de gehele Arubaanse bevolking, oordelen, wat die heren nu eigenlijk zijn of zijn geweest:

a. Ex-PPA-leden of aanhangers.
b. Een verkapt en wanhopig AVP en UNA groepje.
c. Een would-be Arubaanse N.V.P.-filiaaltje.
d. Of — last and least — een stelletje kwajongens, nietsdoeners, afvalligen van alle partijen, die in hun nachtelijke slapeloosheid met het vormen van een nieuwe partij liggen te dromen.

Meneer de Redacteur: Publiceren dat er een nieuwe partij is gevormd is niet voldoende; er moet bij vermeld worden wie de oprichters zijn! Een politieke partij is een publieke zaak en het volk heeft er recht op te weten wie de oprichters zijn. De namen behoren te worden gepubliceerd, al worden zij hierna door de gehele bevolking uitgelachen.

Het Bestuur van de P.P.A., in de naam van de overgrote meerderheid van de Arubaanse bevolking, verzoekt U hierbij de namen der oprichters van deze z.g. nieuwe „partij" te willen publiceren.

4 November 1957.

Namens het Bestuur van de
Partido Patriótico Arubano
PORFIRIO CROES,
Voorzitter.

Naschrift van de redactie:

Uiteraard hebben wij indertijd bij het horen van het bericht direct gevraagd wat de namen van de initiatiefnemers tot deze nieuwe partij waren. Men verzocht ons toen dit nog niet te publiceren, aangezien er nog gewerkt werd aan het programma van de A.L.P.

Thans hebben wij het hen overnieuw verzocht en kregen toen tot antwoord: „Binnenkort komen niet alleen de namen los, maar de foto's erbij, opdat iedereen kan zien wie wij zijn en wie wij waren".

Overigens vinden wij het een vreemde zaak, dat het archief van de P.P.A. kan zeggen dat de A.L.P.-ers nimmer tot de P.P.A. behoorden, aangezien men toch de namen nog niet weet. Zou men in deze kringen de namen wel weten, waarom ze dan niet direct in bovenstaande brief gepubliceerd?

Bovendien hebben niet wij gezegd, dat het hier om voormalige P.P.A.-aanhangers gaat, doch de woordvoerder van de A.L.P. deelde ons dit mede.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steertjes, Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba. Telefoon 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Woensdag 6 november
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30
The Barretts of Wimpole Street
RIALTO 20.00: Nightmare
PRINCIPAL 20.00: All that Heaven allows
AURORA 19.30:
Historia de un marido infiel
SAVANETA 19.30: El rey de Mexico

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Orlando Vallejo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Conjunto Casino
1.15-1.30 Cesar Concepcion
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Fajardo y sus Estrellas
5.45 Luis Quintero
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Hermanas Padilla
7.15 Tito Cortes
7.30 Musica hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Programme leche Fet
9.00-10.00 Hersen Gymnastiek Teams: Independiente (Damas) vs. Trappers

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internacionaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.55 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Haropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi ma..."
15.00 Echos van Argentinia
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Musikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 13.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30 Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awor Lorenzo ta loco ta buscando su pen, despues e ta grita puntra Pepita ta kende a usa su pen. Pepita ta tene Daisy y e ta responde ta ami a use, pero Lorenzo ta nota cu tin algo stranjo na e punta di e pen y e ta puntra Pepita pero ta kiko e cos stranjo na punta di e pen aki ta? Pepita ta camna bai y despues é tá birá bisa Lorenzo: awel mi a perde tapa di e pen y pesei mi a pone lijm na punta di e pen pa ora bo hinkele den bo saco bo camisa no susha cu inkt.

Lorenzo ta keda weta e punta di e pen masha stranjo y Pepita ta camna bai y ta bisa mi a kere cu bo lo no note, y é tá sigi bai cu Daisy. Lorenzo ta keda pensa awor na unda lo e bai topa tapa di e pen. Esta un Pepita.

„UN RATO" CU K.L.M. NA NEW YORK

Continuacion di pag. 1

turistanan, pero hopi di e turistanan lo bai busca e distraccion ei tambe pafor.

Pa e restaurantnan ela duna e idea pa nan specialisa nan cumindanan tipicamente Antillano. Un parti di e poblacion lo por bai dedike na trahamento di souvemieman tipico di e teritorionan aki. Un idea mas tabata cu e islanan forma organisacionnan pa turistanan, den cua lo ta representa e diferente empresanan cu ta interesa den e turismo, manera hotelnan, taxinan, KLM, comercio, lineanan di bapor y semehante, y e organisacionnan aki lo mester traha masha liga cu e oficinanan di turismo den e trabao di investigacion tocante tur loke por worde haci riba cada un di e islanan pa haci e persona cu ta bin pasa su vacacion mas agradabel posibel. Naturalmente cu ta indispensable pa e oficina di turismo hanja bon subsidio di gobierno.

Mescos tambe ta indispensable pa tur e territorionan insular bai traha completamente liga riba e tereno aki.

Y por ultimo ademas ta indispensable cu e desarollo di tur e plannan aki worde cuminza for di awor y lo no keda spera te ora cu e turistanan yega caba, pasobra e ora ei lo ta laat dimas.

Asina sr. Elsevier a exprese, kende na New York ta haciendo tur su posibel pa induci e turistanan Americano pa nan pasa por lo menos un siman di nan vacantie den Antillanan, un vacantie cu ora nan viaha cu KLM no ta cuminza na Willemstad of Oranjestad, pero for di New York, for di ora cu nan stap den e Vliegende Hollander.

Recepcion di Fatum den Basi Ruti

Dialuna anochi den Club Basiruti e president-directeur di Fatum mr P. Heering y district-gouverneur di Rotary Hermogenes Lopez a hanja e oportunidad di duna otro un Rotary-shakehand, durante e cocktail-party na nos isla cu ocasion di e bishita di su autoridad halto. Ademas di sr. Lopez, mr. Heering a hanja e oportunidad di duna man na hopi otro presentenan cu nos ta calcula tabata mas o menos trescien persona. Tur e relacionnan di Fatum a hanja invitacion pa haci conocir cu mr. Heering y hopi a acudi na e recepcion gustosamente. E recepcion tabatin masha exito den Club Basi Ruti, caminda hopi walter y waitress tabata camna rond pa sirbi e invitadonan cu tur sorto di bibida y pasaboca dushi. Asina e recepcion a caba te laat.

Di boca di un di e presentenan nos por a tende tambe „Un di e mihor partynan cu mi a asisti ultimamente", loke por explica mihor con e recepcion aki tabata.

PAGINA TRES

Personal Di Fatum Ta 85% Antillano

ORANJESTAD: — Ayera tardi tres personahe halto di Fatum — mehor dicho di Nederlanden 1845 — a tene un conferencia cu prensa den e bar frescu di Strand Hotel. E personahe mas halto tabata Mr. P. Heering, hoofddirecteur di e compania di aseguro aki, ademas sr. P. (tambe Piet) Huisman, director di e firma Fatum na Centro- y Sur America, y por ultimo sr. P. Verheydt, director di Fatum na Aruba.

Mr. Heering kende ta un persona sumamente simpatico a conta cu un biaha asina den cinco anja e ta haci un viahe bishitando tur nan oficinanan na e Hemisferio Occidental. Ya e tabata na Canada, Estados Unidos y Corsow. Awe e tà sali pa Venezuela di unda despues di un bishita na Paramaribo lo e bolbe pa su cas. Lamentablemente e no tin suficiente tempo pa e por haci un bishita na tur e agentenan di Fatum cu ta establece na casi tur e paisnan di Centro y Sur America.

Tocante desarollo di aseguro na Antillas Mr. Heering tabata altamente satisfecho. Tabata sintiele cu e premiumnan pa aseguro di auto mester a worde aumenta, pero segun ela sigui splika un premio di aseguro semper mester ta di acuerdo cu e danjonan ta tuma lugar riba tereno di e aseguro en especial ei ta localmente. Como e curso di e perhuicio di aseguro di auto na Aruba y Corsow ta hopi desfavorable hasta na un momento dado tabatin perdida. No tabata responsable cu respecto na e otro aseguradonan di mester saca e plaka cu mester pone aserka for di reservanan, di moda cu no a keda otro cos di haci sino di aumenta e premio. Un aumento di e premionan di nan aseguronan of di otro Mr. Heering en todo caso no tà spera.

85% Antillanos

Despues di a papia algo mas tocante di e empresa nobo na Canada caminda e negoshinan di Fatum ta bai na completa satisfaccion — especialmente for di tempo cu na anja 1956 nan a tuma over un compania di aseguro Canadense cu tabata establece caba — Mr. Heering contestando un pregunta a bisa cu 85% di e personal cu ta traha serka Fatum na Antillas ta jiunan di terra. Na Venezuela caminda ta prescribi cu 75% di e personal mester consisti di Venezolano, e porcentahe aki ta hasta 95%. Cu ciento orgullo sr. Huisman a agrega cu varios Antillanos ta encarga aqui cu e posicionnan mas halto serka Fatum.

Na Hulanda tin un opleiding general den e vak di aseguro cua hende por sigui oralmente na algun ciudad grandi, pero na tur otro lugar esei ta sosode pa correspondencia. Nos a hanja e impresion cu na Antillas ainda no ta worde haci suficiente uso di e oportunidad aki. Sr. Verheydt a papia vagamente tocante „algun caso".



Algo extra pa empleado di Lago

SAN NICOLAS: — Den e anjanan anterior e miembronan di spaarfonds, trahadornan di Lago, a hanja un contribucion extra y e anja aki e lo no falta atrobe. E biaha aki cu un percentahe di 79%. Tur empleado ta ricibi fl. 25.— mas 79% di loke nan a spaar. Si un trahador ta gana Fl. 500.— pa luna y e ta tuma parti den e spaarfonds cu 10% e ta ricibi fl. 25.— mas 79% di fl. 600.— (12 vez fl. 50.—) Fl. 499,—. E spaardornan cu ta desea, por lanta dos tercio parti di e suma aki como un suma pa Pascu (Christmas withdrawel). Empleadonan bao di 21 anja y soltero, mester tin permiso di nan mayornan. Hopi a haci uso di esaki anja pasa cu consecuencia cu e comercio a hanja un gran entrada den e dianan ey di fiesta.

BOTONAN CU A DRENTA NA OCTOBER

ORANJESTAD. — Aki bau nos ta publica e tabel di cantidad di tonelada durante e luna di october di e anja aki y di anja pasa cu a drenta Aruba.

October 1957:

207 tanker	di	2.247.745 ton
77 tanker	di	312.742 ton
284 total		2.560.487 ton

October 1956:

314 tanker	di	3.021.361 ton
58 otro	di	235.307 ton
1 boto di vela	di	58 ton
373 total	di	3.256.726 ton

HOROSCOOP
Diarazon Nov. 6

Awe mainta ta posibel pa evita un desacuerdo door di un manera calmo y cu pasenshi. Mas den dia por resulta bon busca algun ventaha of cierto favor si e beis ta bon, un actitud respetuoso por favorece cierto prospectonan y lo trece kizas algun lazo nobo agradable. Un actitud di resolucion sin duda lo conduci na mayor exito mas parti di atardi. Contento di mas por ta perhuicioso na salud awe nochi, mas bien ta recomendable pa eherce discrecion y evita di worde ganja.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su fecha natal sr. Juancito Valencio Geerman y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, madrina Martina Werleman, padrino Joaquin Paskel, di Ricardo omo y tantanan.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sr. Martinus Tromp pa parti di su esposa Euphracia, jiunan Ursula, Hyacintha, Josepha, Anna, Maria, Servinio, Joannes, su nietonan, suegro Bicente, suegra Norma y demas familia.

— & —

Tambe a celebra su aniversario srta. Martina Ras y e ta ricibi felicitacion di su tata Florita, mama Abelina, rumannan Aura, Florencia, Vera, Ika, su amigonan Hilda, Nicolina, Francisca y Carnacion Maduro.

— & —

Srta. Didi v.d. Biezen a cumpli anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, welonan, pepenan, Ana Jansen y Eliza Tromp, omo Marcelo Orman, primanan, primonan, amigo y amiganan, especialmente di Beatrix Dijkhoff y tur familia.

— & —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Martina cu ta celebra su fecha natal pa parti di su mama, tata, rumannan, wela, Chencha, omonan, tantanan, primo y primanan, sobrino, amiganan y especialmente di su comprometido Feliz Geerman.

Ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos Granville Arrindell pa parti di su mama, tata, especial Marina, tambe Carmen, familia y amigonan.

— & —

Awe a cumpli 12 primavera Louisa Winklaar y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Roni, Nelis, Gladijs, Doedoe Lacle y di su omo Cornes Winklaar y su tanta.

— & —

Ta celebra su 33 aniversario senjora Leonida Mackay y e tá ricibi hopi felicitacion di su esposo Cochi, jiunan, Richard, Eddy, Edna, Donald, Yvonne y Glenda, tambe di su tanta Eleuteria Cabenda, Ihanan Bobby, Wilson, Vendetta y Clyde Becker.

— & —

Awe ta cumpli su prome anja di bida e chikitin Salvador Manuel y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, 10 rumannan, 2 subrinanan, Reina y Glenda, pepe Ninita y su omo Eddy, wela, Chonchon y su amiguito Roni Franken.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su 3 aniversario Nel de Mey pa parti di su mama, tata, rumannan Zita, Norma, welo, wela, padrino Pieter Kelly, madrina Nemesis Croes y tambe su omo Chomon y especialmente di Vicente Croes.

— & —

E hobencito Jossy Croes cu ta cumpli 18 anja awe ta ricibi hopi parabien di su mama, rumannan, sobrinonan, padrinonan Paulus Lacle y Jan de Mey y tambe di su pepe Maria Lacle.

— & —

Felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Beto Ruiz, especialmente di un amiga A.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencito Benedicto Figaroa cu awe ta cumpli 7 anja pa parti di su tata y mama, 6 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su pepe Rosalinda Figaroa, omo Wan Ruiz y tur su amiguitonan di 1ste klas na Noord.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Serita Essed pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su amiga srta. Frieda Lourens.

— & —

A cumpli e respetable edad di 53 anja sr. Martinus Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposa Nene, jiunan Bertha Reij, Maria, Chento, Isenia, Toni, Chimbo, Siria, Frida, Pedro, Mena, Edwin, su nietonan Mario, Jacintha, Beti, Jacinto, Judith, tur familia y conocirnan.

— & —

Awe ta celebra su 14 aniversario Causilia Henriquez y e ta ser felicita pa su mama, rumannan, omo, madrina Bertha Geerman y su amiganan Emelda Hof.

— & —

Sr. Mariano Heyden cu ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos ta ricibi felicitacion di su esposa Theresita, jiunan, mama Calorina, tata Pedro, rumannan, suegra, comperman, amigonan y demas familia Heyden, Kelly, Tromp, tambe di su amigo Ben Tromp.

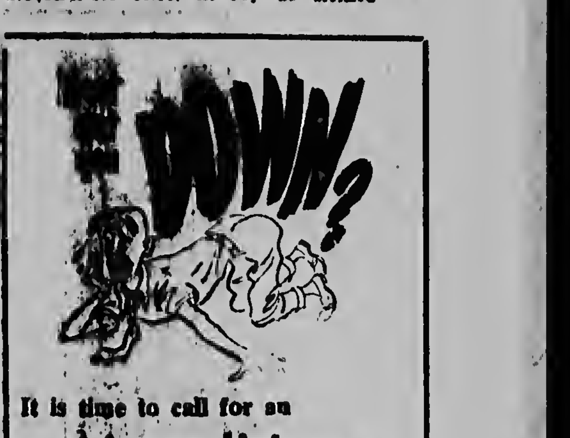
— & —

Awe a cumpli anja D. O. Oduber 48 anja, Rufo Dabian, 14 anja, sra. Imelda Medina, Petra Julia Kelly, Hyacintha Wouters, Geronimo Ras, Jacinto Croes, 20 anja y nan tur ta ricibi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 84, Oranjestad. Telefoon 1315 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Número suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 6 di November

CINE
DE VEER THEATER 20.30 The Barretts of Wimpole Street
RIALTO 20.00: Nightmare
PRINCIPAL 20.00: All that Heaven allows
AURORA 19.30: Historia de un marido infiel
SAVANETA 19.30: El rey de Mexico



RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orlando Vallejo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Conjunto Casino
1.15-1.30 Cesar Concepcion
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Fajardo y sus Estrellas
5.45 Luis Quintero
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Hermanas Padilla
7.15 Tito Cortes
7.30 Musica bulmides
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Programma leche Pel
9.00-10.00 Hersen Gymnastick Teams: Independiente (Damas) vs. Trappers

VOZ DI ARUBA
455 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valimañ Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.55 Bon oficina favorita
08.00 Clausura
10.30 Reapertura
10.00 Melodias Alegre
11.00 Palais Royal ta offrece: „Palais hit parade"
11.30 Ecuador Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 Ricuerdo di ayera
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta offrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta offrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Jorge Velasquez acusa"
14.00 Solitaer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Amanecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la bailarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 29

E ultimo paar di luna aqui a pone Milly custumbra cu admiracionnan, pero Sr. Crane su bista investigante a hacie un poco confus. Tabata como si fuera el a mira un aurora ta abri p'e, pasobra e hoben aqui tabata coloriza manera un mucha di scool.

„No tuma mi na malo", e hoben a bisa, „pero bo ta e muhe di mas bunita cu mi a topa den mi bida".

E palabranan aqui no ta loque e sa tende tur dia i prome cu el a hanja tempo di pensa quico lo e duna como contesta, ya el a hanje den braza di e hoben ta balia.

E huespednan a queda ta vigila e pareja aqui, pasobra nan dos tabata forma e pareja di mas brillante di enter e fiestá aqui. Milly tabata bailando cu un sintimento sonjolento di satisfaccion i prome cu e pieza a termina el a guia Milly bai afo cun'e diciendo:

„Larga nos bam foi e babelnan aqui, psaobra mi quier a papia algo cu bo".

Tabata imposible duna un esplicacion dje estado emocional cu e miss Morland antes asina prudente, a hanje awor aqui aden.

Tabata como si fuera tur e convencionnan den cual el a hanje cerra manera un muraja a basha 'den i a permitie di mira leu te na un terra encantá. Masha hopi hende a yega di sinti un antipatia repentina, un numero chiquito a yega di sinti un simpatia repentina; Milly cu te awor foi experiencia no tabata conoce ningun di dos, tabata sintie guia den un corriente fuerte di simpatia caluroso. Sin cu el a corda mes cu otro bailadornan tabatin derecho riba piezanan compremeti cun'e, el a sigui Crane na e galeria di cuadronan den e ala parti Oost dje edificio, na unda solamente e huespednan bieu tabata sinta ta diberti nan, mirando coleccion di portretnan di famia i panoramanan, etc. I mester bisa acerca cu tabatin hopi antiquedad di admira pa e bieunan aqui.

P'afor un capa leve di nieve tabata cubri suelo. Nan a tuma siento den un balcon espacioso foi unda nan tabatin bista riba e hardin grandi i e fonteinnan den dje. Milly su traje tabata brilla manera plata den luz di luna. Raymond Crane a escapa un suspiro di satisfaccion mientras el a sclama:

„Hamas mi por a pensa di por a contra cu asina un belleza na Inglaterra", el a bisa.

„Indudablemente esaqui ta un berdadera panorama ingles", Milly a bisa.

„Si. Pero uno cu casi hende no ta contra cun'e ningun otro camina di mundo. Pa mi Inglaterra ta resona manera imagen di un plenchi jen di babel i actividad i belleza i babel nunca no por bai hunto. N' t'asina? Bo n' ta quere esai tambe?"

„No", Milly a responde. „Pero quico abo lo haci anto si bo mester a pasa bo dianan aqui?"

„Esai no t'e caso. Mi a bini Inglaterra pa mi educacion i despues ainda un corto tempo mas despues di gera, pero e no ta mi residencia duradera".

„No ta ingles bo ta anto?"

„Mi tata tabata ingles, pero mi mama ta un estranhera i semper nos a biba na estranheria".

„M'a pensa esai tambe, pasobra bo tabatin algo stranjo cu bo", Milly a bisa.

„Por tabata pasobra m'a bisa bo cu bo tabata bunita?"

„Quizas".

„Ta malo m'a haci anto? Ta duel mi masha tanto si t'asina. Pero ora cu mi a mira bo pa di prome bez, mi a hanja e sintimento como si fuera semper ta cu bo m'a sonja. Bo ta parce e princesa encanta di mi ensuenjonan".

Si acaso Raymond Crane mes no tabata asina bunita tipo i si e mes no a haci asina un gran influencia riba Milly, anto lo el a bis'e e berdad, cu el a compromete e siguiente pieza i cu e mester a bai unbez. Sinembargo e no a expresá ni un palabra di protesta i a queda tranquil di dje camina e tabata, locual indudablemente no tabata bunita. I e hoben a queda ta goza com luz di luna tabata hunga den Milly su cabeinan bunita i riba su traje, mientras e tabata conta Milly di su mes, di su viajenan i su cas, un edificio bieu meimei di palma i oleandernan, rosa- i palunan di appelsina. E tabata scucha cu masha atencion, pasobra cada descripcion di belleza tabata haci Milly su imaginacion mas ardiente.

Despues na su turno Milly tabata conta e hoben aqui di su infancia na Morland, di su amor pa arte di pintura, di su temporada di salida na ciudad, cu tur particularidadnan, cu un excepcion di un. Cu ni un solo palabra e no a haci mencion di lord Comberton cu Sr. Crane.

I pa su suerte tur e tempo aqui cu e tabata combersa cu e stranjero, Honoria cu tabtaa sinta ta hunga bridge, no tabatin di minimo sospecho di su desaparicion.

Te ora cu boroto di autonan cu tabata hiba e huespednan nan cas back a cuminza ta resona den nan orea, nan a bin recorda cu tabata existi algo cu nan ta jama tempo. Milly a lamta para i nan a queda ta mira otro asombra:

„Qui dia lo nos contra cu otro trobe?" el a puntra suavemente.

„Quizas nunca mas", Milly a responde. „Mi no por quere cu e encuentro aqui por ta realidad. E ta parce mi mas un sonjo".

„Pa mi e ta basta realidad", Raymond a bisa. I el a cohe tur dos Milly su mannan i a primi esaquinan largo rato den di dje i tiernamente. Jen di berguenza nan dos a queda ta mira otro den cara i tabata parce Milly como si fuera ta en realidad e tabata encanta. Pasobra hamas den su bida el a sintie asina feliz manera n'e momento aqui.

Un zonido di aleu a pone nan dos bula spanta. Porta a dal abri i luz skerpi dje sala a cai riba nan.

Na ora di su regreso den sala di baile Lady Morland no a mira ni un rasgo di Milly i segun cu e huespednan tabata retirando el a tende nan ta bisa cu tabata duel nan masha tanto cu nan no a despedi di lady Milly.

Despues di a informa aqui i aya e mama a hanja tende cu masha hopi ora caba e mucha muhe tabata ausente i un sospecho ansioso a cohe e mama su curazon, pasobra el a pensa cu quizas por ta malo e mucha tabata sinti.

Honoria i Jasper a caba di bebe soppi i esaqui a pidi Jasper pa nan bai camna busca Milly.

Ora cu e no a contra cu Milly den e cuartonan tras di otro, nan a dicidi di bai busk'e den galeria di cuadronan. Tur e tempo aqui Honoria tabata krepchi i intranquilo. Tur loque Milly a haci e anochi ai, necesariamente mester a hala atencion, como su compromiso ta di un data ainda asina recien. Ta qui idea a drenta e mucha ai anto?

Diripiente el a mira Milly su traje costoso ta brilla. I e mama ainda indigna pa e paso robez di su yiu, a grita na mal manera:

„Milly, bo t'ai?"

„Si, mama", el a responde, mientras el a sali foi e galeria scur ta camna bini cerca nan.

„Ta unda b'a queda tanto asina?" Honoria a puntra. „Casi tur hende a bai caba. I Phillipa quier papia cu bo".

E muhe a larga su bista pasa door dje galeria, como si fuera ta di aya e solucion lo mester a bini. I mira, ata a sali foi e sala scur figura di Raymond Crane. I unbez el a aparece den completa brillo dje iluminacion.

„Mi......" Honoria a cuminza, pero pronto el a cesa i a queda ta fiha cu wowonan ancho abri, mientras el a cohe Jasper su braza tene, como si fuera ta sosten e quier a busca cerca dje contra e apariencia.

„Quen bo ta?" el a bisa suavemente cu boz vivrando.

Manera ta di comprende e hoben a queda masha babuca pa e manera di procede dje mama i el a spera un momento pa e por a puntra.

E hoben por a comprende cu quizas e mama no tabata quier pa e papia cu homber riba caja. Pero aqui no tabatin nada di esai. E hoben no por a bini cla ta paquico e mama tabata asina tanto excita, paquico e tabata asina tanto ansia.

„A lo largo e hoben a bisa:

„Mi ta Raymond Crane".

Honoria su contesta tabata mas cu grito di desenganjo oprimi cu cualquier otro cos. I prome cu Jasper a hanja ocasion di evita esaqui, e muhe a cai abao na suela foi su conocemento. Esaqui a tuma luga asina rapida, cu e presentenan a queda sorprendi pa e espectaculo aqui. Nan a bai pone riba un sofa, pero a dura algun rato prome cu e muhe por a habri su wowonan, mientras jen di spanto e tabata waak tur camina rond di dje.

Ora cu e muhe a bini bij i a mira Raymond, a drent'e manera un estremecion.

„Bo ta 'siná bon di quier bandona e sala aqui un rato?" Jasper a bisa na un tono mas calmo.

„Esai lo tà e mehor cos cu bo por haci. Queda cerca dje Milly i ami lo percura pa bo tata.

Herbert a aparece unbez i a hanje den un situacion stranjo. Cu Honoria lo por a bira malo lo tabata cos masha particular p'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Clover a drenta su oficina cu su revolver cla pa tira, mientras Cisco ta busca un manera pa habri e brandkast y ningun ora e no a spera cu Clover lo bini, aunque e tabata sa cu e ta corre un gran riesgo. Clover ta grita lamta, pero lamta masha poco poco, y bira poco poco tambe. Pero ora Cisco a lamta e la pusha un lampi cu tabata ei nan cu su pia y e lampi a cai den suela, despues e la kibre y a keda scur scur den e oficina.

Y asina lo e hanja moda di scapa di Clover.

Viceroy ta continua na cabez di e campeonato di Softball

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena di Viceroy den dos salida den e actual campeonato ya tin dos victoria ariba su nomber pa pone na cabez. E dos victorianan aki tabata contra di Rey de Copas y Savaneta. Socotoro cu un victoria sin derrota tambe tin mil punto ta den segundo puesto. E tercer luga ta worde ocupa pa Savaneta cu un victoria y un derrota den dos salida. Pastora ta e equipo cu a mira mas accion te ainda haciendo 3 salida caba. Den un di nan nan a resulta victorioso, mientras cu e otro dosnan a resulta derrota pa e pastorenjonan. Rey de Copas tin dos derrota den dos salida y ta den sotano. E ultimo novena ta esun di Dakota cu no a mira accion den e actual campeonato.

Club	*WH*	*WG*	*WP*	*Pts.*
Viceroy	2	2	0	1.000
Socotoro Stars	1	1	0	1.000
Savaneta	2	1	1	.500
Pastora	3	1	2	.333
Rey de Copas	2	0	2	.000
Dakota	0	0	0	.000

PARTIDO DI AWE NOCHI

Den Wilhelminastadion e campeonato ta continua awe nochi cu e partido entre Dakota y Rey de Copas. Pa Dakota esaki lo ta su promer salida.

EXPERTO DEN DESTILACION DI AWA DI LAMA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Actualmente ta na Aruba prof. Dodge di Yale University na Merca. Prof. Yale a keda e dos ultimo hunanan aki na Venezuela y a duna varios lectura alla nan riba terreno di destilacion di awa di lama den awa pa bebe. Cu motibo di bishita e planta di awa na Aruba e la bini nos isla y a ser ricibi na vliegveld pa senjor Curtiss di Lago. Prof. Yale a tene un conferencia cu diputado Henriquez y a bisa cu e la hanja un masha bon impresion di e proyecto na Balashi.

CLUB SURINAME TA TENE „SRANAN DAY"

SAN NICOLAS: — Mescos cu anja pasa Club Suriname ta bolbe organisa un Sranan-day diadomingo proximo riba terreno di e mes club. Tambe na e fiesta aki nan lo haci tur sorto di wega cu nan tabata hunga antes na Suriname y cu actualmente no ta tuma lugar mas of masha poco. Bonsback, ollometie, lollo, soekro po etc. Nan lo prepara varios tent cu grupos bisti na diferente bistinan tipico. Hende di Java, Chinees, Hindu, Indian, cu lo ofrecebo cumindanan delicioso. Nan lo balia te cuat'or di atardi cu musica di Wie Egie Sannie, mientras cu despues di cuat'or lo toca e muy conocido y popular Conjunto Lirico Antillano di Corsouw.

Asina anto un dia di gozo pa esnan cu kier mira Surinamenjo, hende di Java y Hindu y hanja bebida bon prepara pa Indian. kassari (Spoetnik) riba dia di Sranan.

YA 6 PORCIENTO A HANJA GRIPE-A

ORANJESTAD. — Den e siman cu a pasa nan a anuncia mas o menos 1.500 caso nobo di gripe Asiatico. Hunto cu e 1.500 cu ya nos a participa te awor e la bira mas o menos 3.000 caso cu a presenta na Aruba di e gripe aki. Aparentemente e cantidad ta mas hopi como hopi no ta hanja necesario pa bai cerca un dokter. E mayoria di e hendenan malu mester ta den e muchanan. Manera na hopi otro caminda e enfermedad aki no tabata asina serio. Solamente algun caso complica di poco importancia tabatin y ningun cu consecuencia mortal. Pesei no mester bira intrankilo. Nan no por bisa ainda cu nan a llega e punto mas halto, aunke e dokternan a hanja e impresion cu e ultimo dianan ta presenta menos caso nobo di gripe manera den e prome dianan di siman pasa.

GOBERNADOR DI ROTARY DI BISHITA

ORANJESTAD. — E district-gouverneur di Rotary Club na Venezuela, Corsow, Suriname y Aruba, a presencia e reunion di Rotary Club na Auba, dialuna anochi. Despues cu senjor Hermogenes Lopez a llega foi Maiquetia hunto cu su esposa dialuna mainta y a tene un reunion seis or cu e presidentenan di diferente comision a continua e reunion normal den Trocadero siete or. Gobernador Lopez a bisa di ta masha satisfecho di e curso di e asuntonan di e Rotarionan Arubano y a llamele un di e mihor clubnan den e distrito. Tambe e la duna e saludos especial di R.I. president Tennent. Ayera e gobernador a bolbe sali pa Corsow caminda e la haci e club un bishita. Probablemente e lo bolbe Aruba na principio di otro anja. Durante su estadia na Aruba sr. Lopez a hospeda na Strand Hotel.

Kampong in de mist

(Vervolg van pag. 2)

drie en een half opgeld doet.

Het recht om zelfstandig te zijn is niet erkend. Dat dit recht alleen met de wapenen zou kunnen worden afgedwongen is hoogst onwaarschijnlijk. Het is een kwestie van wachten op de verdere ontwikkeling.

„Als andere gebieden zich los maken van Djakarta, komen onze kansen beter te liggen", aldus de heer Lokollo. „Of we op den duur in een federatie zouden komen of geheel zelfstandig, is niet belangrijk. We willen slechts géén deel uitmaken van de eenheidsstaat".

In de woonoorden in Nederland wachten de ruim 17.500 Ambonnezen. „Het kan nog lang duren. De huidige generatie zal hier misschien moeten sterven. Maar de kinderen...." Vooral de ouderen hebben alle vertrouwen in hun leiders. De jongeren hebben door hun werk en hun natuurlijke drang tot verkenning meer omgang met tijdgenoten uit het Westen. Ze rijden op hun bromfiets en kopen grammofoonplaten.

Ze zien, dat het westen veel dingen heeft, die op Ambon, Ceram en de andere eilanden onbekend waren. En de kinderen kennen het vaderland slechts van horen-zeggen. Eerst gaan ze even naar de kampschool, maar dan naar de school van de Nederlandse kinderen.

Ze spelen met hen en nemen hun gewoonten over. Niettegenstaande alle pogingen om de eigen gemeenschap onbesmet te houden, zal het moeilijk zijn een beinvloeding — om niet van assimilatie te spreken — te voorkomen, de illusie levendig te houden en het wachten als redelijk voor te spiegelen.

Het zijn niet uitsluitend Zuid-Molukkers, die in de woonoorden wachten op betere tijden. Ook mensen uit andere gebieden van Indonesië hebben hun lot verbonden met dat van de ballingen. We treffen zelfs enkele Nederlanders, die trots zijn op hun Nederlandse nationaliteit maar toch terug willen als de Zuid-Molukken geheel vrij zijn.

„Ik heb geduld", zegt de Nederlander Giezenberg die gehuwd is met een vrouw van Ambon. „Mijn vader kwam uit Nederland en trouwde met een Javaanse. Wij zijn een soldatenfamilie. Ik had majoor kunnen worden bij de R.I. maar ik wil Nederlander blijven. Hier is mijn zoon Leo. Hij is pas getrouwd met Wilhelmientje. Zij is ook van Ambon".

Leo Giezenberg, net als zijn vader en grootvader, bij het KNIL. Daarna als electricien bij de Legertechnische Dienst, in Amersfoort. Op de rijkswerkplaats haalde hij een getuigschrift en nu heeft hij gesollicteerd bij Philips. Als het ooit in orde komt met de Zuid-Molukken, dan wil hij daar wel heen terug. Maar hij kan daar niet werkloos over gaan lopen pickeren.

Ze doen ons, westerlingen, wat triest aan, deze kampongs in Nederland, omdat wij ons de verwezenlijking der droombeelden, die er geschapen worden, gezien de wijze, waarop de politiekmakers met de droombeelden zijn omgesprongen sinds deze volksgroep in ballingschap werd gevoerd. Doch elke volksgroep in ballingschap heeft door de mist heengezien en kracht geput uit geloof en vertrouwen in de toekomst.

(Ontleend aan een artikel van J. Droog in „De West")

Rusia no ta discuti mas riba desarme den Asamblea General di Nacionnan Uni

NEW YORK, 5 nov.: — Rusia a declara via su ministro interino di asuntonan exterior, Kuznetsof, den comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu el lo no tuma parti mas na e trabao dje comision di desarme y e subcomision dje comision ey, mientras nan keda existi den nan forma actual.

Kuznetsof a declara, cu tur esfuerso pa haci trabao productivo pa medio dje subcomision a resulta, segun opinion di su gobierno, na nada.

Manera ta conoci Rusia a presenta un proyecto di resolucion den cual e ta suplica pa reemplaza e comision di 12 miembro y e subcomision di cinco miembro pa desarme cu un organisacion cu lo reuni publicamente, den cual tur 82 pais-miembro di Nacionnan Uni ta representa.

Pensamento pasahero?

E mericano Cabot Lodge a declara cu e ta spera, cu e decision ruso tabata solamente un „pensamento pasahero".

E representante frances, Jules Moch, a expresa su speranza cu Rusia lo pensa atrobe, „prome cu e tuma riba su mes responsabilidad pa kibramentu unilateral dje negosiacionnan di desarme".

El a yama e paso ruso un ultimatum.

E ruso, Kuznetsof, a bisa sinembargo den su contestacion na e oradornan, cu Rusia a pensa prome cu e anuncio, cu el lo retira for dje comision y subcomision di desarme. Pa e motibu ey e ta mantene e decision aki.

Reuter a informa for di Washington, cu ministerio di asuntonan exterior mericano no tabata kier duna comentario riba e ultimo decision ruso inmediatamente. Funcionarionan dje ministerio aki sinembargo a declara cu e anuncio ruso ta un ehemplo clasico di politica di un gran potencia, cu ta di opinion cu el a alcanza un posicion fuerte y kier saca ventaha diplomatico for dje posicion ey.

Nan ta di opinion, cu e conducta aki ta resultado dje bon exito cu Rusia tabata tin cu lanzamento di dos satelite.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG — DONDERDAG 7 NOVEMBER 1957 — No. 2978

Rusia Ta Recorda Revolucion Di October

Lidernan di Occidente y Oriente mester bini hunto

MOSCU, 6 nov.: — Nikita Chroesjtsjef, e lider di partido comunista ruso, a habri e sesion di jubileo di Sovietico Supremo (parlamento ruso) cu un discurso na ocasion di 40 aniversario di e revolucion di october na Rusia. „Nos Sputniknan ta warda satelitenan di Merca y otro paisnan pa forma cu nan un union di satelite", asina e lider ruso a bisa.

Chroesjtsjof a presenta cerca e delegadonan su raporte „Cuarenta anja dje gran revolucion di October". El a papia exclusivamente dje papel di e Bolchevikinan, cu a haci cu e revolucion di Ocotber a bira un revolucion proletario, den cual poder di burguesia a termina.

El a yama e ataque dje Nazinan riba Rusia trabao di imperialismo mundial cu tabata quier destrui e pais di socialismo. Pero pueblo Sovietico y ehercito dje pais a yuda decisivamente pa hanja victoria, y ningun hende no por quita e importancia di esey.

El a duna honor tambe na tur democracia di pueblo, y China y por fin Merca, Inglaterra y e otro paisnan Europeo.

Liderman di Occidente y Oriente mester conferencia

Croesjtsjef a pleita pa un conferencia entre liderman mundial di occidente y oriente. El a bisa cu Rusia a causa miedu y alarma entre su enemigonan cu lanzamentu di su satelitenan. Awor e enemigonan a mira con adelanta sciencia ruso ta. Pero el a declara pa su gobierno cu lo no tin guerra y el a declara cu ainda coexistencia ta fundamentu di politica ruso.

Su discurso na habrimentu dje sesion especial di Soviet Supremo a dura tres hora.

Tito ta insisti den union di tur forza socialista

Na ocasion di 40 aniversario di e revolucion ruso presidente Tito di Yugoslavia a insisti den un declaracion riba union completo di tur e forsanan socialista na mundu, pa segura mantenementu di paz.

Segun su opinion situacion internacional ta yen di peligro.

RATIFICACION DI PACTO DI AMISTAD, NEGOSHI I AVIACION ENTRE HULANDA I MERCA

WASHINGTON — Na Washington a pacto di amistad, negoshi y aviacion entre Hulanda y Merca a worde ratifica.. E embahador extraordinario y plenipotenciario di Hulanda, Dr. J. H. van Roijen, a checuta e ratificacion pa Hulanda, y ministro di asuntonan exterior, John Foster Dulles, pa Merca.

FELIX GAILLARD A SALI ELIGI COMO PROME MINISTRO DI FRANCIA

PARIS — Asamblea Nacional di Francia a scohe Felix Gaillard como prome ministro cu 337 voto contra 173. Comunistanan, poujadistanan y 7 independiente a vota contra, Tur e otro partidonan ta representa den gobierno.

E corant Hulandes „De Telegraaf" a scirbi cu un tal base hanchu lo no ta mucho solido na Hulanda, pero na Francia e ta masha inseguro den tur caso gobierno Frances lo sigui funciona te na e conferencia di Pacto Atlantico na December y podiser e prome ministro hoben. Gaillard, lo tin e cualidadnan, cu ta necesario pa tene un gabinete funcionando na Francia pa masque ta un anja, asina e corant a scirbi.

INCIDENTE DI CONTRABANDA NA FRONTERA ENTRE TURKIA I SYRIA

ISTANBUL — Di fuente Turco a worde informa, cu na September tabatin 175 incidente di contrabanda na fronteria entre Turkia y Syria.

Polis a mata 7 contrabandista y a arresta 91.

PWFC A PONE ULTIMATUM PA CPIM NA CORSOW

Negociacionnan entre CPIM y PWFC a paraliza

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ayera nochi e bond di trahadornan na Corsow PWFC a tene un reunion den Monte Carmelo Square Garden pa tur su miembronan cu segun calculo a worde asisti pa como 2.000 interesado. E vice-president sr. Venloo a tene un introductorio y despues cu nan a toca e himnonan nacional ela duna palabra na sr. Van Tilburg kende ta e secretario di e Nederlands Verbond van Vakverenigingen y advisor di PWFC en cuanto e negociacionnan cu CPIM tocante un convenio di trabao.

Sr. Van Tilburg a papia durante como tres cuarto di ora expresando palabranan fuerte y no a laga duda den e sentimiento di desconfianza di parti di e compania durante di e conversacionnan cu diasabra ultimo a yega na un deadlock y segun ela bisa cu esei tabata apesar di tur e esfuerzonan di parti di PWFC pa door di concesionnan hiba basta leuw pa por a yega na un entendimiento. Segun sr. Van Tilburg e compania ta considera cu no ta posibel pa palabra algo cu e Federacion y no por considera e como un organizacion di buena fe. E compania solamente kier a trata tocante algun punto. E orador ta di opinion cu una vez 70 porciento di e trahadornan a vota contra di e Werknemersraad mester tabata un motibo pa e compania entende cu PWFC. Ora a resulta cu solamente 46 porciento di e trahadornan ta miembro di e Federacion y no 50 porciento mas un y cu ademas e compania ainda ta duda si e 46 porciento ta bon, compania a dicidi cu e no por trata cu e Federacion na un base di igualdad. Segun sr. Van Tilburg e compania no a actua loyaal cu e organizacion aki cu a bini como cuarenta anja mucho laat. E di cu na Hulanda nan ta negocia cu companianan representando solamente 40 porciento di e trahadornan. Despues Sr. Van Tilburg a trata tur e disun puntonan un pa un cu tabata e topiconan cu a worde presenta pa discusion cu CPIM.

Como esei a yega na un deadlock a worde pone un ultimatum na CPIM cu ta consisti di 8 porciento di aumento di meldo; respectivamente 6 porciento pa esnan cu ta mas halto cu e escala di meldonan, cuminzando for di 1 di april ultimo; un CAO (contract) te 31 di december 1957; un CAO te 31 di december 1959; e watchmennan tambe mester ta den e CAO; consulta na tempu cu e Federacion; na caso di layoff pa motibo di reorganizacion of menos trabao; garantia pa condicionnan favorable di trabao. Si e compania no drenta cu e ultimatum prome cu 14 di November pa 7.30 or, anto e momento el un strike lo bai aden.

Federacion naturalmente lo pone gobierno na haltura di esaki y ta posibel cu bini si ta necesario prome cu e fecha di ultimatum un „afkoelingsperiode" di 90 dia y cu un intermediario di gobierno lo worde nombra e ora ei.

Si CPIM bisa cu e responsabilidad ta pa cuenta completamente di Federacion, e orador ta considera esei incorrecto. Federacion no ta dispuesto na acepta compania dictele nada. Sr. Van Tilburg a mustra tambe cu di parti Venezolano nunca no a worde demostra inconvenencia contra di e deseonan justo di trahadornan Antillano. Sr. Van Tilburg a termina haciendo un yamamento na e presentenan di organisa un viakbond fuerte y uni pa fortifica e deseonan y reclamonan di e trahadornan. Despues a worde parti traduccion di e palabranan aki na Ingles, Spanjo y Papiamento.

RELATO DI POLIS

A parece

ORANJESTAD. — Senjora Wever di Concessielaan a hanja banda di mercado un estuche cu llavi y e la entrega nan na warda di polis. Tambe nan a deposita diamars na warda di polis un zapato chikito di mucha number 5 cu nan a hanja den Kamerlingh Onnesstraat.

Poco cuidau

Diamars anochi pa diez pa diezun or un auto A-1024 di N.A.d.C. a corre dal e auto A-1025 cu tabata para den Adriaan Lacle Boulevand di P.G.d.W. E danjo total ta fl. 500,—.

Deteni

Nan a detene J.L.R. di Oranjestad diasabra como nan ta sospechele di ta culpable den un incendio.

Accidente personal

Warda di polis na Oranjestad a hanja un aviso diamars mendia cu nan a dal un homber cu auto banda di Perkietenbos. Tabata M.M. cu a ser estropia pa un auto di un desconocido kende a sigui su caminda. Cu ambulance nan a transporta e victima pa hospital como e la hanja un herida na su pia. Poco ora despues di e suceso polis a hanja un llamada telefonica anonimo, kende a bisa cu e auto cu a dal e persona tabata A-6267 y cu A.M. di Rooi Kochi tabata un di e personanan den e auto na e momento cu e accidente a tuma lugar.

Total loss dobbel

Otro accidente di trafico a tuma lugar diamars atardi un cuanto pa seis riba caminda grandi banda di e skina banda di Savaneta 11. Tabata e autonan A-5557 di E.S.S. y A-5775 cu tabata bini di Oranjestad cu M.R. tras di stuur. E autonan aki a subi otro y tur dos chauffeur mester a bai hospital di Lago kedando e autonan total loss. R. tabata e culpable cu kier a bira na su man robes dilanti di A-5557 cu tabata bini di direccion opuesto.

Mucho pisa

Diamars mainta nan a pidi asistencia di polis como dos Noorwechi burachi a tumba un showcase den un tienda. Parce cu nan no a haciele pa malo, sino cu un di e Noruegonan a bai steet na un cashi di glas cu no tabata wanta na e showcase y e no a conta cu esei y di e manera e la bolter. Nan a haci un arreglo entre e capitan di e bapor den cual e Noruegonan ta tripulante cu e donjo di Casa Maria.

KEN KIER CASA ?



Constance Sandra (aki riba) di Manchester na Inglaterra, a avisa den un courant ingles cu e kier casa cu cualquier homber sin distincion di su tamanjo, edad, su forma of color, basta e ta dispuesto di paga debenan di su tata cu ta monta na total 6.500.— dollar. Loke ta nifica cu Sandra di 20 anja lo mester laga su estudio pa abogado para, loke e stima tanto asina. Tata di Sandra ta un Senegalees, su mama ta Ingles. E tin pura.

COMANDANTE GENERAL DI EGYPTO A YEGA MOSKOU

LONDEN — E comandante general Egypcio, general Abdel Hakim Amer, a yega Moscu. El a worde ricibi pa e ministro di defensa nobo. Rodion Malinofski y e comandantenan di flota y forza aerea Ruso.

MAURICE THOREZ, LIDER DI PARTIDA COMUNISTA NA FRANCIA TAMBE A BAI RUSIA

PARIS — E lider di partido comunista na Francia, Maurice Thorez, a bai Moscu, como lider dje delegacion di partido comunista Frances na comemoracion dje revolucion di October.

POLISNAN CURAZOLENJO TA MAL CONTENTO

ORANJESTAD. — Entre e Curazolenjonan den e cuerpo di polis na Aruba den e temponan aki ta existi basta mal contento. Den presencia di comissaris Willemsen, hoofdinspecteur Stuvel y e inspecteurnan Van Marion y Kibbelaar en conexion cu esaki Diamars mainta den cantine di polis na Oranjestad e grupo concerniente a reuni y na e ocasion aki nan a trece dilanti e diferente kehonan y reclamonan. Entre otro cos a worde reclama tocante di e actitud di e poblacion Arubiano especialmente cu respecto na e grupo aki, e poco oportunidad di divertision y varios otro asuntonan mas: sin embargo tur tabata loke hende por yama argumentonan emotivo. E reunion aki a dura basta largo.

C.V.B. A INVITA A.V.B. PA UN REUNION

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa, en coneccion cu e reorganisacion general cu ta tumando luga den mundo deportivo di Antillas Holandesas, directiva di AVB a ricibi un invitacion di CVB pa un reunion entre delegadonan di e dos liganan aki pa cuminza cu organisacion di un Federacion Nacional di Futbol. Ta di hopi importancia cu e Liga aki, indudablemente esun di mas grandi di Corsow, ta e promer den acerca e liga di Aruba pa un reunion.

Ta un bon ehempel pa e otronan y nos ta spera cu pronto e otro liganan di Aruba lo ricibi semehante invitacionnan for di nan coleganan di Corsow pa e reorganizacion completo por worde realiza. No cabe duda cu esaki lo ta na bienestar di e deporte pa henter Antillas.

Di parti di AVB lo bai Corsow diadomingo awor dia 10 e delegacion forma pa e siguiente senjornan: Porfirio Croes, presidente, Leo Kuiperi vicepresidente, Frans Figaroa promer secretario, Urlo v. Breet segundo secretario y Daniel de Lange tesorero. Durante diadomingo lo worde conferencia. Nos ta spera cu e promer encuentro aki entre e dirigentenan di e futbol di Antillas lo sirbi como estimulo pa e dos partinan sigui traha te na realizacion di un verdadero federacion nacional.

DIA 12 NABLO LO ELIGI REPRESENTANTE DI ABBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia 12 di November lo worde teni na Mundo Nobo, Corsow, un reunion general extraordinario di NABLO. Punto principal ariba e agenda pa e reunion ta eleccion di un miembro di directiva cu lo tin puesto como representante di e afiliacion internacional di baseball.

Di parti di ABBA a worde postula como candidato Sres. A. B. Kuiperi Jr. y J. C. Oduber. Asina pues ABBA lo hanja un representante den e Comite Olimpico Nacional y un di e puntonan di e acuerdo firma entre NABLO, ABBA, FIBBA y Federacion di Baseball di Corsow Un paso mas di e hopinan cu mester worde tuma pa un reorganisacion necesario den mundo deportivo di Antillas Holandesas.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Wacht tot U met mamma gesproken hebt, als U denkt dat U een zware dag achter de rug hebt.
Warda te ora bo a papia cu mama si bo ta quere cu bo tin un dia pisa tra'i lomba.



EEN VROUW OP EEN BELANGRIJKE POST

Tijdens het conflict tussen Israël en Egypte, werd herhaaldelijk de naam van de Israelische Minister van Buitenlandse Zaken genoemd. Nu is dat op zichzelf niets bijzonders. Wel bijzonder is het, dat deze Israelische Minister van Buitenlandse Zaken een vrouw is, mevrouw Golda Meir. Kent de wereld van vandaag meer vrouwen op belangrijke posten (we denken aan ambassadrices, ministers, in Nederland o.a. mej. mr. Marga Klompé voor maatschappelijk werk), de post van Minister van Buitenlandse Zaken bleef toch meestal aan mannen voorbehouden (En onder ons gezegd en gezwegen, lezeressen, tot nog toe hebben ze er niet veel van terecht gebracht; de wereld komt in een steeds grotere verwarring).

In de jonge staat Israel heeft men de morele moed opgebracht, om een vrouw voor dit ambt te benoemen.

Wie is deze mevrouw Golda Meir, wier naam kort geleden weer in het wereldnieuws stond en wel om de treurige reden, dat zij tezamen met premier Ben Goerion, bij een bomaanslag gewond werd.

Mevrouw Golda Meir is een vrouw, een moeder en een grootmoeder. In 1906 immigreerde de familie van Golda Meir, die toen 8 jaar oud was naar Milwaukee, om te ontsnappen aan de progroms en de armoede in Rusland.

Reeds op heel jonge leeftijd werd zij gegrepen door het probleem van de verdrukte Joden in Europa en nog voor haar twintigste jaar was zij actief werkzaam in allerlei hulp organisaties.

Spoedig nam zij het besluit om naar Palestina te emigreren, omdat het haar duidelijk was, dat als men werkelijk geloofde in de noodzaak om een vaderland voor de Joden te scheppen, men een persoonlijk aandeel moest nemen in de totstandkoming van dat vaderland. In 1921 (toen zij dus 23 jaar was) vertrok zij met haar echtgenoot, haar oudere zuster met haar kinderen en een groep vrienden naar Palestina. Dat betekende een geweldige ommekeer in levensomstandigheden. In de vallei van Jezreel op een gemeenschappelijke boerderij, startte het nieuwe leven. In die dagen stonden de vrouwen erop, op dezelfde voet behandeld te worden als de mannen en ook de vrouw werkten in ploegenstelsels 12 uur achter elkaar aan wegenbouw, moerasdempen en in andere rugbrekende baantjes. Mevrouw Meir behoorde tot de physiek sterken en ook zij verrichtte haar aandeel. Later, toen zij in verwachting was, kreeg zij het beheer over de hoenderhof.

Voor de geboorte van haar zoon ging zij naar Jeruzalem en toen zij, enige maanden later terugkwam, kreeg zij de zorg over de kinderkamer. Na de geboorte van haar dochter vestigde de familie zich in Jeruzalem en ofschoon de eerste jaren weinig tijd lieten voor iets anders dan het huishouden, bleef dat knagende verlangen om zichzelf in dienst te stellen van haar land en zodra het ging, keerde mevrouw Meir terug tot haar politieke activiteiten. Toch viel haar dit moeilijk en in haar mémoires, die door haar vriendin Marie Syrkin in haar boek „Way of Valor" aangehaald worden, zegt mevrouw Meir:

—„*Er zijn sommige moeders, die alleen werken, wanneer zij ertoe gedwongen worden, wanneer de echtgenoot ziek of zonder werk is. In die gevallen voelt de vrouw dit als een plicht, omdat haar kinderen anders niet te eten hebben. Maar er is een soort vrouwen, dat om andere redenen niet thuis kan blijven. Niettegenstaande de plaats, die haar gezin als een geheel in haar leven inneemt, verlangt haar natuur en wezen meer: zij kan haarzelf niet scheiden van het grotere gemeenschappelijk leven. Zij kan haar kinderen niet haar horizon laten beperken. En voor zo'n vrouw bestaat er geen rust. In theorie lijkt het gemakkelijk genoeg. De vrouw, die zij de zorg voor de kinderen overdraagt, is dol op de kinderen, is betrouwbaar en capabel, de kinderen worden uitstekend verzorgd.*

Maar één verwijtende blik van de kinderen, wanneer de moeder weggaat en hen achterlaat bij de vreemde, is genoeg om haar hele overtuiging aan het wankelen te brengen. Daar is het voortdurend bewustzijn, dat het kind niet genoeg moederlijke tederheid krijgt. En de moderne vrouw vraagt zich af: „Klopt er iets niet bij mij, dat mijn kinderen niet voldoende zijn om mijn leven te vullen? Ben ik fout, wanneer mijn hart niet geheel gevuld is met hen en die ander, die mij het naast staat en er een gedeelte overblijft, dat gevuld moet worden met dingen van buiten het gezin en het huis...?"

Maar de moeder lijdt ook in het werk, dat zij verricht. Altijd houdt zij het gevoel, dat haar werk niet even productief is als dat van een man of van een ongetrouwde vrouw. En deze eeuwige verdeeldheid, dat getrokken worden naar twee kanten en het gevoel van onvervulde plichten, de ene dag jegens haar gezin, de andere dag jegens haar werk, dat is last van de werkende moeder."

Tot de kinderen volwassen waren, heeft mevrouw Meir deze „last" meegedragen. Nu is haar echtgenoot overleden, haar zoon getrouwd en celloleraar aan het Conservatorium voor Muziek te Tel Aviv. Hij studeerde in de V.S. aan de Manhattan School voor Muziek.

Haar dochter Sarele woont met echtgenoot en kinderen (waarvan de jongste nog geen jaar is) op een boerderij in een van de meest eenzame en dorre streken van Israel Het enige water is zout water, maar eens, hoopt men, zal er zoetwatervoorziening komen en zal er bevloeiing op grote schaal plaats vinden.

Het leven van de Minister van Buitenlandse Zaken is geen sinecure. Mevrouw Meir werkt hard, zeer hard. Mevrouw Meir zelf zegt, dat ze boft, wanneer ze één avond per week voor zichzelf heeft. Een werkdag van 18 tot 20 uur is dan ook normaal.

Voordat mevrouw Meir in 1956 benoemd werd tot minister van buitenlandse zaken, bekleedde zij gedurende 7 jaren de post van Minister van Arbeid.

Daar het tot de plichten van de Minister van Buitenlandse Zaken behoort om buitenlandse gasten te ontvangen, worden er te harer huize vaak diners of lunches gegeven en zoals iedere andere vrouw, houdt mevrouw Meir ervan, om persoonlijk een oogje in het zeil te houden en de laatste toebereidselen te treffen.

Haar eigen carrière samenvattend, zegt de 59 jarige Golda Meir:

„Terugblikkend, heb ik er altijd in geloofd, dat, man of vrouw, als iemand zo gegrepen is door zo iets inspirerends als de opbouw van een nieuw land, al de moeilijkheden, die men ondervindt, rijkelijk gecompenseerd worden door de innerlijke voldoening en de vreugde om te werken met een onwankelbaar geloof in de toekomst. We zijn slechts een klein land met een kleine bevolking, maar, ofschoon de staat Israel slechts 10 jaar bestaat, zijn we in werkelijkheid een zeer oud volk met een indrukwekkend verleden. Onze geestelijke erfenis is rijk. Wij hopen in staat te zijn mede te helpen aan de verwezenlijking van een beter, voller leven voor het gehele mensdom".

RAADSELACHTIGE ONTSPANNING

door W. VAN BLANKENSTEIN

Wij staan voor een raadsel. In de laatste tijd had Moskou zich als wild gedragen. In de Verenigde Naties ging Gromyko, de minister van buitenlandse zaken, zo als Wysjinsky op zijn ergst, te keer. Chroesjtsjef deed niet anders meer dan dreigen, naar alle kanten. Zelfs Amerika ontsnapte niet meer daaraan. Men kreeg de indruk alsof de technische en wetenschappelijke successen van de Sowjetunie hem naar het hoofd gestegen waren. Hysterisch waren zijn beschuldigingen van kwade bedoelingen van Amerika en Turkije tegenover Syrie. Ieder verstandig mens kon begrijpen dat Turkije wel zou oppassen de gevreesde, altijd als gevaarlijk beschouwde buurman Rusland een voorwendsel te geven tot een aanval, waarnaar de Russen schenen uit te zien.

Moskou beweerde het hele plan van aanval van Amerikanen en Turken te kennen. Dit zou in verschillende trappen gaan, onmiddellijk na de Turkse verkiezingen. Moskou beweerde zelfs over — gestolen — documenten te beschikken uit het bezit van Loy Henderson, de deskundige afgezant die President Eisenhower uitgezonden had om met de Turken en verschillende Arabische regeringen te praten. Als inleiding voor de aanval op Syrië zouden de komende NAVO-manoeuvres in de oostelijke Middellandse Zee dienen.

Nu zijn de Turkse verkiezingen achter de rug en de manoeuvres zijn aan de gang, maar blijven uit de buurt; die Moskou —en Damascus natuurlijk— als bedreigd had aangegeven. Van de beloofde publicatie der documenten hoort men niets meer. Maar inplaats daarvan verschijnt Chroesjtsjef, met Boelganin, alleronverwachtst op de receptie, die de Turkse ambassadeur te Moskou houdt ter ere van zijn nationale feestdag. Daarvoor moeten de beraadslagingen, die in hun tegenwoordigheid over het geval-Zjoekof dag en nacht doorgingen, enige uren worden afgebroken. Chroesjtsjef is voor het eerst sedert langen tijd weer in stralend humeur. Alle aanwezigen zijn z'n vrienden. Hij klinkt met de Turkse ambassadeur, die hij haast omarmt, de Amerikaanse ambassadeur die binnenkomt, steekt hij een bloemetje in zijn knoopsgaat. Hij verwerpt heel ver de gedachte aan oorlogsgevaar. De toestand aan de Turks-Syrische grens levert geen gevaar meer op. Het is of hij een kwade moot uit de geschiedenis van de laatste tijd heeft weggesneden.

Men kan dat alles niet zien zonder samenhang met de afzetting van maarschalk Zjoekof als minister van oorlog. Maar hoe die samenhang is, dat is juist het raadselachtige. Ik kom daarop verderop terug.

Want dat kan het niet alleen zijn. Het is zeer waarschijnlijk dat wij weer eens met een gevolg van de verregaande onkunde van Chroesjtsjef in internationale aangelegenheden te maken hebben. Na de hierboven genoemde successen heeft hij wel gemeend zijn prestige te kunnen versterken — hij had dit zeker nodig — door nu eens de supreme macht van Rusland onder zijn leiding te kunnen demonstreren. De anderen zouden nu bang zijn, zoals Moskou eens bang is geweest toen Amerika de voorsprong van de atoombom had. Chroesjtsjef is in deze hardleerser geweest dan hij pleegt te zijn. Want Moskou heeft het sedert het conflict over Suez, nu haast iedere westerse of westers georienteerde mogendheid bedreigd en hij heeft nog geen enkele keer ook maar het geringste resultaat ervan gezien. En nu begon hij het nog veel erger daarmede te maken. Misschien heeft hij gemeend, anders dan te voren, nu de beste troeven in handen te hebben.

Amerika is hem nooit een tegendreigement schuldig gebleven, ook als hij anderen dan Amerika bedreigde, en het ging nu daarmede door. Maar, zoals de Russische dreigementen nu ernstiger klonken zo deden het nu ook de Amerikaanse. Als Moskou het niet wist, kreeg het nu te merken dat Amerika zich nog volstrekt niet in het nadeel tegenover Rusland gevoelde. Daar zal het voorlopig nog wel reden toe hebben. En Amerika sprak nu op heel ernstige toon. Een aanval op Turkije zou het met totale oorlog beantwoorden, dus met kernbombardementen. Dat betekent dat Moskou, als het Turkije zou willen aanvallen, eerst Amerika buiten gevecht zou moeten stellen. Anders immers bood het Amerika de eerste slag aan in een duel met waterstofbommen. Het kreeg tevens te horen dat de Amerikanen met radioposten in Turkije de proeven met langeafstandraketten in Rusland precies gevolgd hadden, dat zij wisten wat er gebeurd was, hoeveel proeven er waren genomen, hoevele proeven er mislukt waren. Dit betekende dus dat de Amerikanen nauwkeurig wisten wat er bluf was in de Russische beweringen en wat realiteit.

Het is blijkbaar zelfs Moskou duidelijk geworden dat het te ver was gegaan in zijn hysterisch „machtsvertoon'. Amerika gaf blijk, het nu heel enstig te gaan menen, en dat uitte zich onder anderen daarin, dat het de hooghartigheid, het betoon van het alleen te weten, die het kenmerk was geweest van de politiek van Dulles varen liet. Eisenhower liet de Britten weten, dat hij nu bereid was om over een uitwisseling van atoomgeheimen te spreken. Daar was ook alle reden voor. Niet alleen hadden de ontdekkingen der Russen Amerika op beschamende wijze bescheidenheid geleerd, ook Engeland was tenslotte met vindingen te voorschijn gekomen, die toonden dat de Amerikanen er veel baat bij zouden gehad hebben, als zij te voren reeds met de Britten hadden samengewerkt. Ten aanzien van de waterstofbom waren dezen hun eigen weg gegaan, die een goedkopere en vooral niet slechtere weg was. Ook op het gebied van de raketten — een pijnlijke kwestie voor de Amerikanen — bleek hun zelfstandig zoeken de Engelsen vooral niet te hebben geschaad.

Maar om die samenwerking tot stand te brengen — wat voor het overige zonder de medewerking van het Amerikaanse Congres niet mogelijk is — had men niet Macmillan, de Britse Premie, naar Washington uitgenodigd. Men heeft daar heel ernstig gesproken over een nauwer samengaan, een nauwere eenheid van de westerse landen, en van de leden van de NAVO, dan totnogtoe bestaan heeft. Zolang die eenheid niet bestond, was het Westen feitelijk zwak tegenover Rusland, ondanks alle vroegere hooghartigheid van het State Department onder Dulles. Dat de NAVO op een nieuwe basis geplaatst moet worden, blijkt uit het besluit, dat voor de volgende NAVO-bijeenkomst President Eisenhower, zoals alle hoofden van de verbonden regeringen, naar Parijs zullen komen. Dit alles getuigt van ongeduid tegenover het hysterisch en tegelijk propagandistisch gepraat van de Russen. Engeland maakt bekend, blijkbaar om te tonen hoe ernstig zijn voornemens zijn, dat het deze winter zijn waterstofbom-proeven in de Stille Zuidzee zal voortzetten, en het voegt daaraan toe: Met bommen van het allersterkste soort. Daarmee geeft het te kennen dat het zich door het manoeuvreren van de Russen in de ontwapeningscommissie niet meer aan de praat laat houden.

Het heeft blijkbaar op Chroesjtsjef en zijn vrienden ontnuchterend gewerkt dat de reactie op al zijn gedreig, zo krachtig, zo dreigend op zich zelf is. Dat verklaart wel zijn plotselinge ommekeer, zijn onverwachte behoefte om weer vriendelijk te zijn tegen Turken en Amerikanen, de hij zo heel kort te voren niet genoeg kon verguizen en bekladden.

—o—

In hoever dit nu samenhangt met de afzetting van Zjoekof moet nog blijken. Dit is moeilijk met elkaar in verband te brengen ook al zou Zjoekof nu, ter rechtvaardiging tegenover het volk ervan beschuldigd worden, oorlogszuchtig te zijn geweest. Zeker, hij is de beul van Hongarije, maar dat hij oorlog zocht hoort niet bij zijn wezen, vorzover dit dan naar buiten bekend is. Het is niet waarschijnlijk, dat President Eisenhower zich in deze „oude vriend" zozeer zou hebben vergist.

Wat met hem gebeurd is, zal wel samenhangen met de strijd om de macht, die in Rusland gaande is, en die een achteruitzetten van Zjoekof zeker niet beslissen zal. Al die drukte in de Russische politiek, ook de hysterische periode in de buitenlandse politiek van Moskou die nu ten einde schijnt, zijn tekenen van die strijd. Chroesjtsjef is reeds tal van gevaren te boven gekomen als machtigste man, maar hij is ze zeker nog niet alle te boven. De vorige keer was het juist Zjoekof die hem redde. Nu heeft hij het weer met moeite gehaald, blijkens de eindeloze besprekingen in de beslissende groep, waar men vroeger niet zoveel spreken nodig had. Chroesjtsjef maakt nu de indruk van een begaafd koorddanser, van het onrustige soort echter. Er kan altijd wat met hem gebeuren.

Maar voorlopig zijn alle dingen in raadselen gehuld. Wij weten alleen dat zij er zijn.

Vermaard cellist Adolfo Odnoposoff arriveert heden

ORANJESTAD: — Vandaag arriveert hier met het vliegtuig van Caracas de bekende cellist en leerling van Pablo Casals: Adolfo Odnoposoff. Deze artist, die vrijdag in het laatste abonnementsconcert van de Arubaanse Kunstkring met de Heer J. Brouerius van Nidek aan de vleugel een recital zal geven, heeft een uitgebrelde Zuid-Amerikaanse tournee achter de rug.

Odnoposoff gaf concerten met alle belangrijke symfonie-orkesten, en speelde o.a. op verschillende plaatsen het celloconcert van Aram Khachaturian met de componist als dirigent, o.a. in zijn geboorteplaats Buenos Aires. Daar alle concerten in Zuid Amerika deze keer met orkest werden gegeven reist de cellist zonder begeleider. De Heer Van Nidek heeft deze taak echter met enthousiasme op zich genomen, en de pianopartijen grondig ingestudeerd. Vanmiddag wordt voor het eerst samen gerepeteerd, om het samenspel verder af te werken.

Over het programma kunnen we nog het volgende vertellen: Het wordt geopend met een cello-sonate van de Italiaanse componist Corelli (1653—1713). De stijl van Corelli is eenvoudig en zuiver van melodie. Zijn streven is niet zozeer gericht op ontwikkeling van virtuositeit als op expressiviteit van melodiek. Hij neemt in de muziek een ereplaats in door zijn verdiensten voor de trio-sonate en het concerto grosso.

Het volgende programmapunt is de prachtige 2e suite in D voor solo-cello van Johann Sebastian Bach. Er bestaan zes van deze suites, die allemaal op hetzelfde schema zijn gebaseerd: Prelude-allemande- courante- saradande- extragigue. De extra is in de eerste twee suites een menuet, in de derde en vierde een bourréo, en een Gavotte in de laatste suites. Deze prachtige suites zijn ideaal om ons ten volle van de rijke klank van de cello, en de genialiteit van Bach in zijn composities voor dit instrument te doen genieten.

Beethoven schreef 5 cellosonates, waarvan de eerste twee op jeugdige leeftijd werden geschreven. In 1792 verliet hij Bonn om in Weenen carrière te gaan maken. Hij verwierf daar grote faam als pianist en later ook als componist.

Zo speelde hij in 1796 aan het hof van koning Friedrich Wilhelm van Pruisen in Berlijn. De monarch was amateur-cellist en Beethoven droeg hem de 2 cello-sonates opus 5, no. 1 en 2 op. Hij speelde ze met de hofcellist Dupont, en kreeg van de vorst voor deze composities een gouden snuifdoos met Louis d'Or gevuld!

De tweede sonate in G moll, welke vrijdag ten gehore gebracht zal worden, is uitgezonderd de finale vervuld van een donker weemoedig opstandig pathos. Puntige rhythmen en volle golvende klanken karakteriseren het inleidende adagio, dat rhapsodisch naar een allegro molto leidt. Het vreugdevolle rondo is in virtuoze stijl geschreven, en het markante thema blijft gemakkelijk volgbaar.

De cellosonate van Claude Debussy werd in 1915 geschreven 3 jaar voor zijn dood. Debussy wilde voor zijn dood zijn droom: „terugkeer tot de oude meesters" nog verwezenlijken. Niet een terugkeer naar de vroegere vorm, doch naar de geest „terug naar hun waarachtige sierlijkheid, hun gevoel zonder stuiptrekkingen, zonder epilepsie, hun bevallige tederheid, hun juiste klemtoon, hun strenge voordracht, zonder valse diepzinnigheid" aldus Debussy. Zo ontwierp hij het plan voor de „Six sonates pour divers instruments", waarvan hij er slechts drie kon voltooien, een cellosonate, een sonate voor fluit alt en harp en een vioolsonate. De sonate voor cello en piano bestaat uit drie delen: prologue, serenade en finale. Behalve enkele maten in het derde deel is deze sonate doorlopend levendig, sprankelend virtuoos. Het stramien is ondanks het rhapsodische grillige karakter nauw verwant aan de klassieke sonatevorm.

De Spaanse componist Enrique Granados was behalve componist ook bekend als pianist. De belangrijkste werken zijn Goyescas en de Spaanse dansen voor piano. Morgenavond wordt zijn Intermezzo voor cello en piano ten gehore gebracht.

We verhengen ons zeer op dit concert, dat een waardig sluitstuk vormt van een in alle opzichten geslaagde abonnementsserie van de Arubaanse Kunstkring.

CHROESTSTJEF NOEMT DE KOMENDE NAVO-CONFERENTIE WEINIG GOEDS VOORSPELLEND VOOR DE VREDE

Moskou, 6 nov.: — Chroestsjef zei in zijn herdenkingsrede ter gelegenheid van den oktober-revolutie nog". Zowel voor tweezijdige als algemene veiligheidsovereenkomsten in Europa en Azië te zijn. Zijns inziens zou een akkoord met de V.S. een beslissende invloed op verbetering van de internationale toestand kunnen oefenen. Maar hij wenste geen akkoord te koste van andere landen. De politiek van machtsposities moest worden opgegeven.

De komende Navo-vergadering in december noemde hij weinig goeds voorspellend voor de vrede.

De communistische leiders zijn er zich van bewust, aldus Chroesjtsjef, dat een harmonische verhouding tussen de twee kampen een onmogelijkheid is. Een communist, die zulks wel meent zou zijn Marxistisch-Leninistische geloof verloochenen. Maar dit betekende niet dat vreedzaam naast elkaar bestaan onmogelijk is.

JORDANIE VRAAGT SPOEDBIJEENKOMST VAN VEILIGHEIDSRAAD

New York, 6 nov.: — Jordanië heeft de voorzitter van de Veiligheidsraad schriftelijk om een spoedbijeenkomst verzocht ter behandeling van de Jordaanse klacht over Israelische grensschendingen in het niemandsland bij Jeruzalem.

De stafchef heeft gerapporteerd, dat zowel Israel als Jordanië het niemandsland hebben geschonden.

BIJEENKOMST VAN DE ALLIANCE FRANCAISE UITGESTELD

De Alliance Francaise verzoekt ons mede te delen, dat de bijeenkomst voor november, welke zoals gebruikelijk was vastgesteld op de eerste donderdag van de maand, ditmaal door bijzondere omstandigheden niet kan doorgaan.

Nadere aankondiging volgt.

PREDIKANT VAN LITTLE ROCK MELDDE ZICH BIJ DE POLITIE EN WERD ONDER BORGSTELLING VRIJGELATEN

Little Rock, 6 nov.: — De voorzitter van de „Vereniging voor verbetering van de positie der negers" in Little Rock heeft zich vrijdag bij de politie gemeld, omdat er een arrestatiebevel tegen hem was uitgevaardigd. De voorzitter, de predikant Crenchaw, is onder borgstelling vrijgelaten. Hij wordt ervan beschuldigd, dat hij niet de archieven van de vereniging aan de gemeenteraad van de stad ter inzage heeft voorgelegd, zoals een onlangs aangenomen gemeenteverordening eist.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 7 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The barretts of Wimpole street
RIALTO 20.00: The ship that dies of shame
PRINCIPAL 20.00: All that Heavens allowe
AURORA 19.30: Doctor in the house
SAVANETA 19.30: Never let me go.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Marimbas Mexicanas
4.00 Bienvenido Granda
4.30 Edmundo Ros
4.45 Elvira Rios
5.00 Tangos
5.15 Tonny Pizarro
5.30 Rafael Muñoz
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Trio los Paraguayos
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Trio Calaveras
9.00-10.00 Prog. van C.C.A.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internacionaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.00 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieen
20.00 Viana biedt U: internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.55 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.00 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.00 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

TWEEDE KAMER NAM ONTWERP-DELTAWET AAN

Den Haag, 6 nov.: — Dinsdagavond laat, om half twaalf, heeft de Tweede Kamer met 106 stemmen voor en acht KVP-stemmen tegen het ontwerp-Deltawet tot afsluiting van de Zeeuwse zeegaten aangenomen.

Op dit historische ogenblik flitsen televisielampen aan en televisiecamera's snorden. Minister Algera dankte de kamer dat zij het wetsontwerp had goedgekeurd. Hij besloot zijn rede met de bede, dat God het werk tot bescherming van de Nederlandse zeeweringen moge zegenen. De kamervoorzitter dr. Kortenhorst richtte gelukwensen tot de regering en speciaal tot minister Algera, de bestuurs-colleges van Zeeland, Zuidholland en Westelijk Noordbrabant, de Tweede Kamer en het gehele Nederlandse volk.

De bezwaren van prof. Romme en zeven andere leden van de KVP betroffen grondwettelijke bezwaren met betrekking tot de bevoegdheid van rijk en provincies bij de uitvoering der Delta werken.

PAGINA TRES

Satisfaccion, Alegria of Felicidad

E tres palabranan aqui riba menciona ta tres factor cu mundo no por existi sin nan. Esaquinan ta manera tres ruman, tres sinonima i sinembargo cada un ta destinto, pasobra cada un ta hiba un sorto di mision pa cual e ta destina. Cada un ta manera un foco cu ta tira su rayonan te den profundidad di curazon di hende i sinembargo cada un tin su balor. I hamas un persona lo por tin balor ni conocemento di bida ora cu e no trata pa e conquista un dje tres factornan aqui como base di su bida aqui na mundo.

Dios a traha su mundo, cu hendenan segun su mes imagen i semehanza pa goberna mundo. Hende ta donjo riba tur loque tin den mundo. Hende ta manda riba lamar i terra i tambe riba planchinan i tur otro criaturanan foi animalnan silvester te na esnan domestica.

De la manera cu mundo ta di hende. I no solamente di un grupo di hende, pero di tur hende. Cada hende tin e mes derecho riba mundo. Esta: mi no quier meen cu bo tin derecho riba cos di otro of riba fortuna i propiedad di otro, unicamente pasobra mundo ta di bo. No. Esai no. Mundo ta di bo den e sentido aqui, cu ta bo mes tin di lucha pa bo conquista riqueza i productonan cu tin den dje

Ta bo mes tin di busca e tesoro cu tin scondi den mondi, mescos cu e hendenan cu ta bai den riunan pa busca oro, mescos cu esnan cu ta bai busca unda tin minanan di oro, di plata i carbon, petroleo, rubber, etc.

Tur esaquinan ta riquezanan di naturaleza cu ta pertenece na nos. I ta claro cu e ta pertenece na esun cu lucha p'e. I hustamente como cu tur cos ta di nos, ta stranjo di com ainda por tin egoismo den mundo. Tin riquezanan den mundo cu hamas nos por caba di hunta tantem cu mundo ta existi. Si nos tira un bista riba e hendenan cu ta pisca perla, cu ta busca oro i diamanta, e hendenan cu ta hanja minanan di tur sorto di cos i pa termina, petroleo cu ta forma bida i existencia di mundo enter i por ultimo hasta energia atomico cu ta dificil pa calcula su balor, anto nos ta mira cu nos tur, cada hende ta mucho mas cu millionario, pasobra ta tur ta di nos. Sinembargo egoismo i flohedad a corrumpi nos alma. Nos quier tin e riqueza di otro hende sin traha p'e ni tuma molester pa por bini na dje. Flohedad cu ta sali directamente di demonio ta un dje enemigonan di mas grandi di humanidad i e ta un base pa tur otro sorto di maldad.

I hamas un hende floho, por ta satisfecho, pasobra su flohedad ta mescla cu egoismo. Door di su flohedad e ta exclui su mes di tur loque e por tabatin i por hanja, pasobra e quier tin tur cos, ma e no quier tuma e molester na bini na esaquinan. I di e manera ai hamas e por ta satisfecho, como satisfecho quier meen ora cu bo no ta tira bista riba cos di otro pero cu bo tin suficiente cu esun di bo mes i esun cu ta pertenece na bo.

Por ehemplo un hende sin educacion particular cu ta gana un suma chiquito. E persona ai sabi mucho bon cu e no tin e inteligencia i capacidad di por exigi mas placa, pasobra su talento i su conocemento no ta permitie na gana mas ni na exigi mas. E persona aqui ta satisfecho, como e ta comprende su situacion. De la manera cu un tal persona ta contento cu su entrada.

Papiando awor di un hende contento, esai ta un persona casi mescos cu un hende satisfecho i cu den tur cos ta optimista. Un hende cu ta alegre di naturaleza ta mira cos drechá di antemano mientras n'e mes momento ai e mes ta den dificultadnan di mas grandi i situacion di mas precaria. Sinembargo e ta wanta cu pacenshi, pasobra e tin den su curazon confianza cu cos lo bin drecha despues i masque cu su optimismo dura hopi, sinembargo lo e triunfa pasobra e no ta sinta queto, ma e ta lucha pa drecha su mes situacion.

I di e manera ai su humor alegre, su propio confianza i optimismo ta vence tur dificultad i e ta pasa sano i salvo denter di tur olanan desvorador di bida.

Awor nos ta bai yega na e palabra di mas mal comprendi pa humanidad cu ta FELICIDAD.

Mundo ta di opinion cu felicidad ta abundancia, riqueza, fortuna i propiedad. Mundo ta quere solamente den materialismo ora cu e ta usa e palabra felicidad. Sinembargo aunque cu tin hopi berdad den esai. Ta di comprende cu si placa no ta trece felicidad, pobreza mucho menos por haci esai, pasobra nos tur sa mucho bon, cu ningun hende no por draai sin placa i tambe nos sa cu pa falta di placa nos a experimenta masha cosnan di pena i dolor, masha desenganjonan a ser sufri pa falta di placa i hopi bida a ser quibra i hopi almanan a bai perdi. Tur esaqui a bai di tal manera pasobra mundo no a tuma e felicidad manera ta su berdadera nificacion.

E felicidad cu mundo conoce i ta considera, ta e felicidad di parti materialista. E felicita di parti personal, esun cu ta haci ricu i cu ta aglomera fortuna i propiedad. I ta p'esai hamas mundo lo por ta satisfecho aunque cu nan tin e berdadera felicidad, pasobra nan no ta reconoce.

E berdadera felicidad ta esun di alma, ta esun di amor prohimo. Ta e felicidad spiritual cu ta duna alegria na curazon. E berdadera felicidad ta esun den cual bo ta sinti bo ricu ora cu bo duna di come i bebe na esnan cu no tin, ora cu bo yuda esnan cu ta den necesidad.

Solamente e ora ai bo ta conoce e berdadera felicidad, pasobra esai ta bini di curazon. No ta ora cu bo ricibi bo ta sinti bo feliz, pero ora cu bo duna, ora cu bo yuda bo prohimo.

I e berdadera felicidad ta esun di alegria di curazon, pasobra esai ta espiritual i no material.

Felicidad ta manera un fuente inagotable cu mas tanto bo saca foi dje, mas tanto e ta jena.

Felicidad no ta manera un piedra di diamanta grandi cu ta ciega bista di otronan, pero e ta un mosaico, traha foi hopi piedranan chiquito, quende su balor solamente esnan cu por balua su balor por tin.

E PROME

ORANJESTAD. — Nos agradecimiento ta bai pa senjor J. L. de Miranda di Foto Hanna den Nassaustraat. Pa nos senjor de Miranda tabata e prome cu a manda nos un mensahe di anja nobo venidero. Ayera e la manda nos e Calender Ilford di anja 1958, un bunita calender cu precioso vista di foto — naturalmente tuma pa film Ilford.

Cumpleanjos feliz

Srta. Florencia Lopez ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Bernardina, rumannan, Isidro, Antolino, Elita, Greta, welo Juan, wela Faustina, Betty, madrina Eugenia, padrino Pascual, omo y tantanan, especial di Tico y Eddy, familia Lopez y Henriquez.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Jose Geerman pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su esposo Dolorita, 10 jiunan, especial di Rosa y Jan, nietonan Jacinta y Roberto Danje di tur amigo y conociman.

Awe a cumpli 2 anja e chikitin Jacinta Maria Danje y e ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, tata Jan, su ruman Roberto, y especialmente di su wela Dolorita, welo Jose, tur familia y conociman.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Dennis Thijsen cu ta celebra awe su feliz aniversario pa parti di su mama, tata y tur su rumannan, especial di Rosita Wouters.

— — —

Sra. Maculjana Yarzagaray ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Ricardo, jiunan Agustin, Dora, Anna, Chichi, Aura, Felix, Efrain, Fabio, Maiky, ruman Felix Dubero y demas familia, especialmente di Sarita y Anny Vrolijk.

— — —

E gentil caballero Engelberto Ruiz ta cumpli anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, madrina y omonan, su amigonan y amiganan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencito Florentino Ruiz pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su tata Guillermo, mama Placida, rumannan Rafael, Seferino, Engelberto, Francisco, Aurelio, Maria, Anna padrino Jose y su pepe Norbertha, tambe di su amigonan di 1ste klas.

HOROSCOOP
Diahuebs Nov. 7

Awe mainta den oranan tempran ta bon pa evita tacticanan inconvencional, mucho abrupto of ilogico y di ningun manera no desvia den cosnan menos prudente. E tendencia pa bai na extremo mester worde evita y ta necesario pa tuma un actitud firme. Discrecion ta di berde e mihor parti di balor. E parti di anochi ta favorable pa entretenimiento y especialmente pa esnan cu ta traha den e ramo ei. Awe nochi amor y sinceridad ta bai hunto, y na caso di actitudnan amoroso y confidente esun cu ventura lo sali victorioso, tanto den romance como den trabao.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso; 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 7 di November
CINE
DE VEER THEATER 20.30: The barretts of Wimpile street
RIALTO 20.00: The ship that dies of shame
PRINCIPAL 20.00: All that Heavens allows
AURORA 19.30: Doctor in the house
SAVANETA 19.30: Never let me go

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Marimbas Mexicanas
4.00 Bienvenido Granda
4.30 Edmundo Ros
4.45 Elvira Rios
5.00 Tangos
5.15 Tonny Pizarro
5.30 Rafael Muñoz
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Trio los Paraguayos
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Trio Calaveras
9.00-10.00 Prog. van C.C.A.

VOZ DI ARUBA
437 m. — 685 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Boardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E ofishi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta di ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial.

REUNION DI COMISION DI CARNAVAL DIA 15

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa e proximo reunion di e Comite Central di Carnaval lo tuma lugar dia 8 awor pero sin miman mes laat, dia 15 den Trocadero. E reunion lo cuminza 8 or di anochi.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 30

„Herbert", el a bisa. „M'a quere cu ta Raymond m'a mira i esai a spanta mi asina tanto"; i nerviosamente e muhe a tapa su cara cu su mannan.

„Esun cu b'a mira tabata su yiu, mi amor. M'a caba di tende cu awe nochi e tabata aqui".

„Su yiu!" E muhe a hala un rosea profundo. „E tabata parc'e manera dos gota di awa. Un momento — m'a pensa — ".

Herbet a garra e muhe su mannan bon duro.

„Si, mi ta comprende esai awor. Qui bobo di mi parti. Qui terrible bobo mi tabata. Mi ta quere cu mi a molestia bo masha tanto. Mi ta sinti mi bon awor y mi ta prefera di bai den mi cuanto; duna mi bo braza".

Te ora cu e tabata riba su cama ainda e tabata duna e esposo preocupa i e yiu muhe e siguranza cu e tabata sinti su curpa hopi mehora i cu awor e ta bai trata di drumi un poco. Pero apenas nan a bandona su cuarto, cu e muhe a lamta ta camna bai bini de nsu cuarto, te cu porfin el a cai sinta den su stul di sosiego cual tabata banda dje fogon i a queda hundi den pensamentonan profundo.

Ta net 26 anja pasa awor! Por ta berdad cu emocionnan, picar i penanan, riba cual asina tanto tempo a pasa caba ainda por tin poder? Sinembargo menos admirable cu esai tabata parce, pasobra e sucesonan personal aqui a cambia enter su bida. Nan no a aplast'e, pasobra el a recohe e ilunan quibra trobe i a traha un patroonchi nobo di nan, pusha cu forza di boluntad tur e recuerdo na lo pasado leu foi dje i principalmente el a bari foi den su mente e recuerdo na un suceso, cual ningun hende sino e sol tabata conoce. El a queda ta fiha den candela. Pa un bez mas lo e mira pasado den su wowonan i jama dilanti di su espirito tur particularidadnan.

Su pensamentonan a bai atras trobe na tempo di Raymond, manera e tabata dia cu nan a cerra conoci pa di prome bez. E tabata un estudiante sublime i brillante, cu tabata parce e hoben di awe nochi manera dos gota di awa. Cuanto el a admira e hoben aya su alegria i su maneranan simpatico i dibertido, su animo i su inteligencia i principalmente su exterior asina bunita!

E tabata recorda ainda e palabranan ora cu el a pretende pa su mano, un poco nonchalant, pasobra e tabata e espirito cu ta tuma i duna.

Durante diferente luna el a biba den un mundo encanta i e ora ai e duda i ansianan a cuminza aparece. I a lo largo a sigui e terrible telegram, den cual Honoria a comprende cu a bini un fin na nan relacion.

El a merece su castigo, asina Honoria a pensa. I ainda e ta sinti e impulso trobe dje indignacion furioso dje tempo ai.

Ta di com a regresa den su memoria trobe tur e tormentonan i mortificacion cu e mester a soporta na e temporada di Londen, ora cu Raymond a aparece den compania di su muhe, e mes tabata encanta di su esfuerzonan sobrehumana di propio dominio pa e no cohe e muhe choka mata.

E tabata recorde e huespednan cu a bin logeer na Studland. Tabata mescos cu ta ajera tur esaqui a pasa; asina bibo ainda e tabata mira nan den su bista. Ainda e por a mira nan tur para den vestibulo riba e fatal Dia Domingo atardi, mientras cu calmo e otro huespednan mas bieu tabata cende e candelaman, por a scucha e desaparicion di Manuela i contempla abrimento di porta dje biblioteca.

El a ripara e desgracia riba cara di Raymond i el a calcula e sospecho cu tur e presentenan tabatin na e momento ai di e desaparicion dje documento. E mes tabata sinti desconfianza den Manuela e momento ai.

E resultado tabata conoci pa tur huesped cu a bin logeer, tur cos cu excepcion solamente di uno. Den su situacion di excitacion i abatidez, Honoria no por a pega sonjo. Despues di dos ora mas o menos el a bin spierta i su memoria tabata mas cla cu nunca i e no por a soporta mas e tormento di drumi den scuridad i lucha contra e spokinan di jalurs. El a cende su kandelaar i a lamta pa e bai busca un buki p'e leza, pero e no tabata gusta contenido di e kashi di buki cu tin den su dormitorio.

Awor el a dicidi di bai abao numa pa e bai busca un novela, den cual e atardi ai mes e tabata sinta leza. Su dormitorio tabata sali riba un galeria, cu tabatin na lado dje vestibulo grandi i ora cu Honoria a abri e porta, el a mira abao den profundidad un luz flauw.

Pronto el a comprende cu e luz tabata bini di foi bao di porta dje biblioteca. I su curiosidad a ser masha irrita. El a pega su bela i sostene contra e balustrada dje galeria el a queda ta spera cu pacenshi mientras el a mira un homber sali ta cerrando e porta prudentemente su tras, anto el a hinka despues e jabi den su sacu. Tur sospecho cu por ta un hende di afor a horta e documento a desaparece ora cu e persona a dirigi su pasonan riba e trapi. E luz cu e homber aqui tabatin cendi tabata duna suficiente luz pa por a reconoce i ora cu e homber a yega na birada dje trapi. Honoria a slip bai silenciosamente den su cuarto i a cerra e porta sin haci di minimo ruido.

E tabatin suficiente pa tene su pensamentonan activo, sin yudanza di un buki. Naturalmente e no a queda sorprendi su manece dje perdida dje embahador su documento.

I sin duda lo el a conta loque el a mira si no tabata un leve i casual observacion a detene na haci esai.

„Qui lastima pa Manuela Crane cu net e anochi ai e tabata den e biblioteca", un hende a bisa.

E tentacion a aparece manera un rayo di trueno. Manuela tabata den e biblioteca, Manuela a bai ciudad cu trein di mainta tempran. I segun nan ta pretende cu descendientenan di Manuela su reputacion no tabata mucho di confia. Ningun hende lo por a pretende cu el a mira Walter Knox drenta den e biblioteca. Den e tremendo scuridad ni Walter Knox mes no por a mira su presencia.

Sintimentonan personal i vengativo a cuminza cria raiz den e curazon rencoroso di Honoria. Awor tabata su chens i lo e bai haci nan sufri pa tur loque el a sufri i aunque cu e sof por a salba Raymond i su casa di asina tanto pena i disgusto cu a bin causa hasta morto dje pober muhe inocente, sinembargo Honoria a sinti qui dushi ta venganza i el a larga tur sospecho cai riba e pareja inocente, puramente pa castiga Raymond pasobra e la quibra su palabra i a bai casa cu un otro mucha muhe.

I ta di comprende cu pronto ningun hende no tabata quere riba otro hende sino riba Manuela, pasobra esaqui su tata tabata un tempo spion.

I su curazon tabata goza di un alegria desconoci pensando solamente com nan felicidad a sinti e mes choque cu el a sinti ora cu el a hanja e telegram cu Raymond a casa.

Ora cu detective a interrog'e, e no a bisa quico el a mira riba e dia anochi, pero wel el a bisa asina tanto cos cu e tabata por pa nan a trata na sospecha Manuela mas lihe. E otro sucesonan tabata conoci. Cu ansia Honoria tabata contempla com e orcan tabata subi.

E resultado dje falsedad aqui a bai mas leu cu el a pensa, pero si el a papia e berdad te awor laat aqui numa anto lo el a hinka su curpa den mas tanto compromiso.

I segun e situacion tabata bai desarollando aparentemente un suspiro di crueldad tabata poderando di dje i e tabata goza masha dje sospecho cu tabata aumentando i e tabata haci tur su posible pa e haci esaqui mas grandi ainda.

Loque el a haci e dia na baile contra Manuela, ora cu el a calific'e publicamente como ladron dje documento tabata un sorto di odio i envidio i un venganza diabolico cu a domina Honoria.

E tabata goza masha tanto ora cu el a mira Manuela ta krimp i bira bleek pa via di su acusacionnan. E noticia di morto di su enemgia a pone Hononria hanja un terrible choque, pasobra e no por a pensa nunca cu t'asina tanto e asunto ai lo a traha riba Manuela como e tabata inocente. E no a tene cuenta cu temperamento di raza di Manuela.

Tabata parce Honoria cu destino a trate cruel. Mientras el a mira error di su comportacion i e tabata convenci su mes cu e no por a preveni cu esai a tuma un paso asina fatal. Ta com e por a pensa cu e muhe no por a soporta un insulto. El a quere cu e muhe lo por tabata mes falso cu e mes.

Durante varios dia despues di e caso di morto di Manuela Honoria pa quende su falta e muhe a sufri asina tanto i muri, a tene su mes na un distancia foi Raymond, pero despues el a cuminza ta busca acercamiento trobe i a skirbi Raymond un carta den cual el a suplike cu e quier a bin hacie un bishita.

Su rechazo immediata i sin ningun forma di etiqueta a pone Honoria comprende cu el a pone su casa na altura di tur loque Honoria a bis'e. Raymond a bandona Inglaterra i Honoria a bai haci un viaje di seis luna na estranheria.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a dal e lampi cu tabata na suela tira abao y den e oficina a bira scur, scur, asina cu Clover no ta hanja sa ta kende tabata den e oficina y di mes un bentana cu e la drenta e ta sali. Clover esei ta corre bai na e bentana y e ta tira pero nada. Djei e ta weta cu e lugar a cohe candela, e ora ei e ta kita for di e bentana pa busca moda di paga e candela, y e ta grita: candela, candela.

Ja Cisco a jega cerca su amigonan caba.

Pa 1 maart 1958 reorganisacion completo mester ta cla.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Directiva di N.A.B.L.O. a manda un carta pa su miembronan participando nan lo siguiente:

1. Sr. J. F. A. Peuokert a tuma su retiro como miembro di directiva.
2. E puesto cu a bira vacante a worde destina pa un representante oficial di deporte di baseball den Antillas Holandesas
3. NABB (E liga di baseball di Corsow) a tuma retiro como miembro.
4. Door di directiva ABBA a worde acepta como miembro di NABLO. Esaki tin como condicion cu ABBA y NABB, manera conveni entre nan dos, lo tin forma pa dia 1 di maart 1958 un verdadero Federacion Nacional di Baseball di Antillas Holandesas. Mientras tanto ta worde reconoci como representante di FIBBA, e federacion internacional di baseball, e liga di Aruba ABBA.

Te aki un carta manda door di e secretario di NABLO na tur e miembronan di e organisacion aki. Esakinan tambe ta parti di e convenio firma entre e entidadnan deportivo di FIBBA, NABLO, ABBA y NABB.

Como cu den e acuerdo tambe tin stipula cu e reorganisacion di tur e otro ramonan di deporte lo mester drenta den vigor pareuw cu esun di baseball, nos ta deduci cu e otro liganan di Corsow lo traha conhuntamente cu esunnan di Aruba pa forma verdadero federacionnan nacional di nan ramo di deporte. Esaki ta nifica pues cu pa dia 1 di Maart 1958 tur ramo di deporte cu ta worde practica tanto na Aruba como na Corsow lo tin un verdadero federacion nacional, den cual tanto Aruba como Corsow lo ta representa. Tambe e federacion aki lo obtene afiliacion internacional, cualnan awor ta den man di un of otro liga di un solo isla. Un otro parti importante di e federacion nacional lo ta organisacion di campeonato pa Antillas Holandesas. Te na momento cu e federacionnan ta organisa ta na e momento ey lo worde traha pa progreso di deporte den Antillas en realidad. Ta birando tempo pa worde realiza cu ta Antillas Holandesas, forma pa e diferente islanan, ta un nacion, y no cada isla ariba su mes. Mester worde traha cu mas fraternidad, especialmente como cu e pueblo di henter Antillas Holandesas mes ta asina chikito pa asina algo por worde logra.

Directiva di ASU ta mirando e desarollo di e acuerdo ya menciona cu masha hopi atencion. Naturalmente mester continua un contacto

continuo entre e liganan arubiano y e maximo organisacion di deporte na Aruba. Cu e noticianan aki cu a worde ricibi for di Corsow ta significa cu Aruba por fin lo hanja su merecido derecho di voto y voz den organisacion nacional di Antillas, ta di hopi regocijo den circulonan di deporte na nos isla ta di comprende. No cabe duda cu gran parti di e actual acontecimientonan aki ta debi na trabao di directiva di ASU cu a haci y ta haciendo tanto pa e deporte di Aruba.

Cumpleanjos feliz

E hobencito Leonardo Bremo ta cumpli 10 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Wichi, mama Ita, welo Casimiro, wela Bija, tanta y omonan, primo, primanan, especialmente di su pepe Catrinchi, omo Roi y Alberto Bremo, tur su amiguitonan di 4de. klas na Paradera.

— — —

E simpatica y linda srta. Alida Kelly ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tanta, primo y primanan amigo y amiganan y demas familia.

— — —

Un anja e hobencita Carina Irena a cumpli y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, padrino Ovito Orman, madrina Ina Hing Sang, welanan, di su omo y tanta, primo y primanan, familia Orman y Dijkhoff.

— — —

Ta cumpli anja awe sr. Brodi Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Imelda Tromp, jiunan Simona, Reineta, Wan, Tino, Chas, Inchi, Chita, 4 suegronan, Hose, Andries, Nicolaas, especialmente suegra Aura Tromp y familia Tromp, Figaroa, Semeleer y Kelly.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Laura Everon pa parti di su tata, rumannan, tanta, sobrino, especialmente di Many Everon y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Catharina v.d. Linden pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, amiganan, especialmente di Maxima y Theresita Koolman.

LIDER DI PARTIDA SOCIALISTA NA INGLATERRA A CRITICA CONDUCTA DI MERCA

CAMBRIDGE — E lider di partido socialista di Inglaterra a critica conducta di Merca contra Rusia y China comunista fuertemente na Cambridge, Massachusetts. „Segun mi nada ta asina bobo manera mantenementu di un enemistad, cu ta asina peligroso, cu e por causa exterminacion di nos tur". E Mericanonan mester cambia nan conducto y cuminza busca compromiso cu e paisnan comunista, asina el a bisa.

Ademas e lider di partido socialista Ingles a bisa cu e balor militar y scientifico di e satelite Ruso no ta asina grandi. „E Rusonan ta gusta exagera tur cos. Nan no ta asina modera den huzgamentu di nan mes obranan scientifico manera e Inglesnan y Mericanonan", asina Bevan a bisa.

CONSENTEMIENTO DEN UN PLAN DI DESARME ENTRE MERCA I RUSIA

NEW YORK — Antajera nochi a worde informa na New York di fuente normalmente bon informa, cu Rusia y Merca a consenti cu un plan, segun cual e cantidad di pais representa den e comision di desarme di Nacionnan Uni lo worde extende cu diez pais.

Aprobacion dje plan aqui lo nifica, cu Rusia lo tuma parti na e negosacionnan di desarme atrobe. Nan a bisa ademas cu ta completamente imposible, cu e potencianan occidental lo consenti cu e ultimatum cu e representante Ruso a duna den comision politico Dia Luna.

E proposicion ta nifica, cu e paisnan occidental quier mira, si Rusia ta dispuesto na tuma parti na un esfuerzo decisivo, pa yega na acuerdo den un comision mas grandi tocante desarme internacional.

DECLARACION DI GENERAL SCHIMPF DEN UN CONFERENCIA DI PRENSA NA DUSSELDORP

DUSSELDORP — E territorio di e Rio Ruhr na Alemania y e otro industrianan den e estado Noordrijn-Westfalen na Alemania occidental lo hanja defensa fuerte contra ataque aerea, asina e comandante militar dje territorio aqui, general Schimpf, a anuncia na un conferencia di prensa na Dusseldorp.

E lugarnan ey lo hanja estacion pa lanzamentu di raket. No solamente unidad di forza aerea pero tambe cierto departamento di ehercito lo tuma parti na defensa dje territorionan ey.

Den e territorio entre e rionan Rijn y Weser nan lo construi varios cuartel. Cada uno lo tin lugar pa un bataljon.

Estado dje cachor den Sputnik II ta satisfactorio

LONDEN — Radio Moscu a informa antajera nochi, cu estado dje cacho a bordo di e Sputnik II ta satisfactorio. Su pols y rosea ta normal.

Un impresario internacional a ofrece Rusia 250.000 liber esterlina den un carta na e embahado Ruso na Londen, si e hanja permiso di duna exposicion dje cacho durante dos anja den henter mundo, si esaqui mester bolbe bibu.

Un orador di Radio Moscu, Alexandre Petrol, a declara: „Nos no sabi nada tocante un raket Ruso nobo cu lo ta na caminda pa luna". E noticianan tocante e asunto aqui ta solamente producto di „imaginacion di periodistanan Mericano". Tocante lanzamentu di un tercero satelite Petrof a bisa, cu esaqui lo tin un animal a bordo atrobe.

Profesor V. Romadin a scirbi den un corant na Moscu cu capacidad dje segundo satelite ta igual na capacidad di un trein cu ta pisa 320 miljard kilo, y cu tin un velocidad di mas o menos 35 km pa hora.

DISCURSO DI EISENHOWER RESPECTO CIENCIA I SEGURIDAD DIA VIERNES AWOR

WASHINGTON — Dia Biernes mainta presidente Eisenhower lo tene un discurso di mey hora tocante „ciencia y seguridad", pasobra e Mericano ta alarma pa motibo dje ventaha claro di e Rusonan riba terreno di proyectilnan cu energia propia.

Observadornan ta spera cu e presidente lo trata di tranquiliza e Mericanonan riba e punto aqui. Ta riparable cu e presidente a scohe como dia di su discurso e dia di comemoracion dje revolucion di October na Rusia.

E MEDAILLON DI MORTO

Pa TUYUCHI.

„Unda e ta anto? Mi n' ta mir'e".

„E ta masha cerca nos, pero lo mi no munstr abo unda e ta, pasobra quizas cu mi munstra bo lo bo no por queda sin draai mir'e i si e ripara esai unbez e ta hanja sospecho. I semper ta bon di no spanta e bestia cu bo ta bai cohe, sino e ta corre bai.

„Larga nos sigui camna, Miss Pervey. Lo mi trata di nek'e. Nos ta haci como si fuera nos ta den un combersacion masha grandi i formal cu otro. Quizas e ora ai e por camna bini mas acerca, den speranza di tende algo di nos combersacion. I di e manera ai lo e por queda na altura di nos combersacion.

„E sa cu ainda nos no a hanja e cas cu nos ta busca i esaqui e ta considera como un triunfo. Pero de lo contrario awor e no sa cu mi a sombre caba i e ta imagina su mes cu mi no tin di minimo sospecho cu e ta spiona nos. I esai lo ta su caida".

Dje manera ai anto Miss Pervey i e detective a cuminza di nobo ta camna poco poco i a haci como si fuera nan tabata den un gran discusion cu otro. Cada rato e hobencita tabata tira un rabo di wowo na e otro lado di caja i ora cu nan a queda para dilanti un showroom, lihe el a tira un bista su tras, pero maske quico el a haci, ainda e no a ripara nada sospechoso.

Ora pa ora e mucha muhe tabata birando mas agita. Richardson a avis'e cu e tabata trata na podera dje homber cu tabata persiguie. E mucha muhe tabata spera riba un momento tragico i su curazon tabata palpita cu irregularidad.

Nan a alcanza awor un caja dwars, cu tabata haci hopi menos impresion. Diripiente Richardson a queda para, el a hala su companjera te parti p'aden di un patio, el a inclina over di dje i a haci como sifuera ta algo masha confidencial e quier a bis'e den su orea.

„Pone bon tino, Miss Pervey! Lo e pensa cu ta cosnan masha interesante mi tin di bisa bo i probablemente lo e trata na pasa masha pega cu nos pa e por logra na tende algo. Den e mes lo e bisa cu pa poco cu e tende, lo e por calcula quico lo mi propone na haci i principalmente lo mi trata na saca afor e misterio dje medaillon.

„Ate aqui".

Denter dje transuentenan cu tabata camna riba e trottoir, tabatin un hoben di tamanjo mediano cu un cara completamente limpi sin barba i wowonan masha malicioso i astuto.

E tabata huma indiferente un siga barata.

(E ta sigui)

DEBATE DI COMISION POLITICO DI ASAMBLEA GENERAL

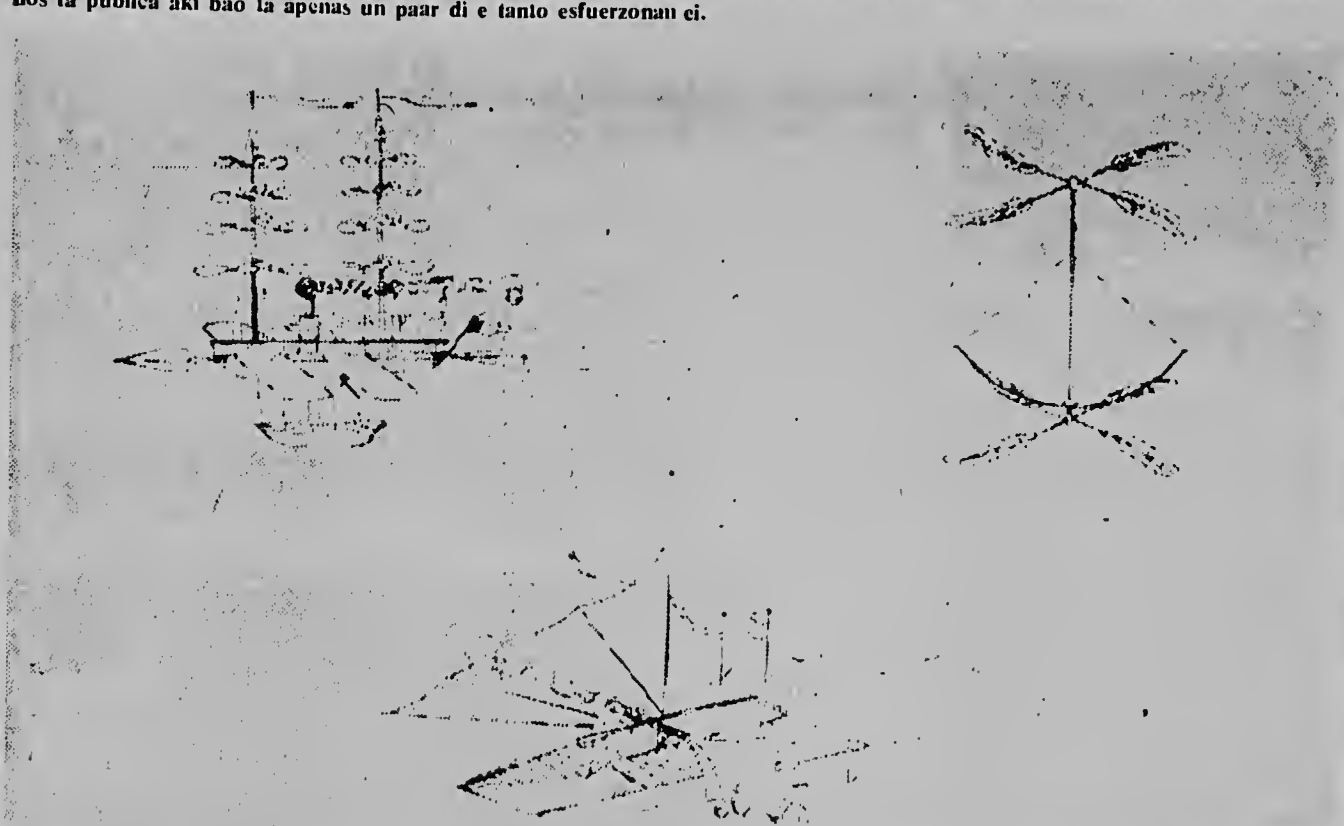
NEW YORK — Durante e debate dje comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni India a propone cu un acuerdo immediato tocante suspension dje experimentonan atomico worde sigui pa establecimentu di un organo scientifico-tecnico pa controlacion riba e reduccion di armamentu. E proposicion aqui tabata conteni den amandamentunan riba e resolucionnan Indio.

E representante Hapones a pleita pa su resolucion, den cual Hapon ta insisti riba suspension di e experimentonan atomico asina cu bini un acuerdo en principio tocante controlacion y inspeccion.

Dr. Ali Sastroadmidjojo di Indonesia a recorda un proposicion anterior, cu e comision lo propone un resolucion tocante desarme cu por hanja aprobacion di tur pais. E ta desea tambe extension dje comision di desarme cu 11 pais y dje subcomision cu 5 pais, pero e no a bisa con.

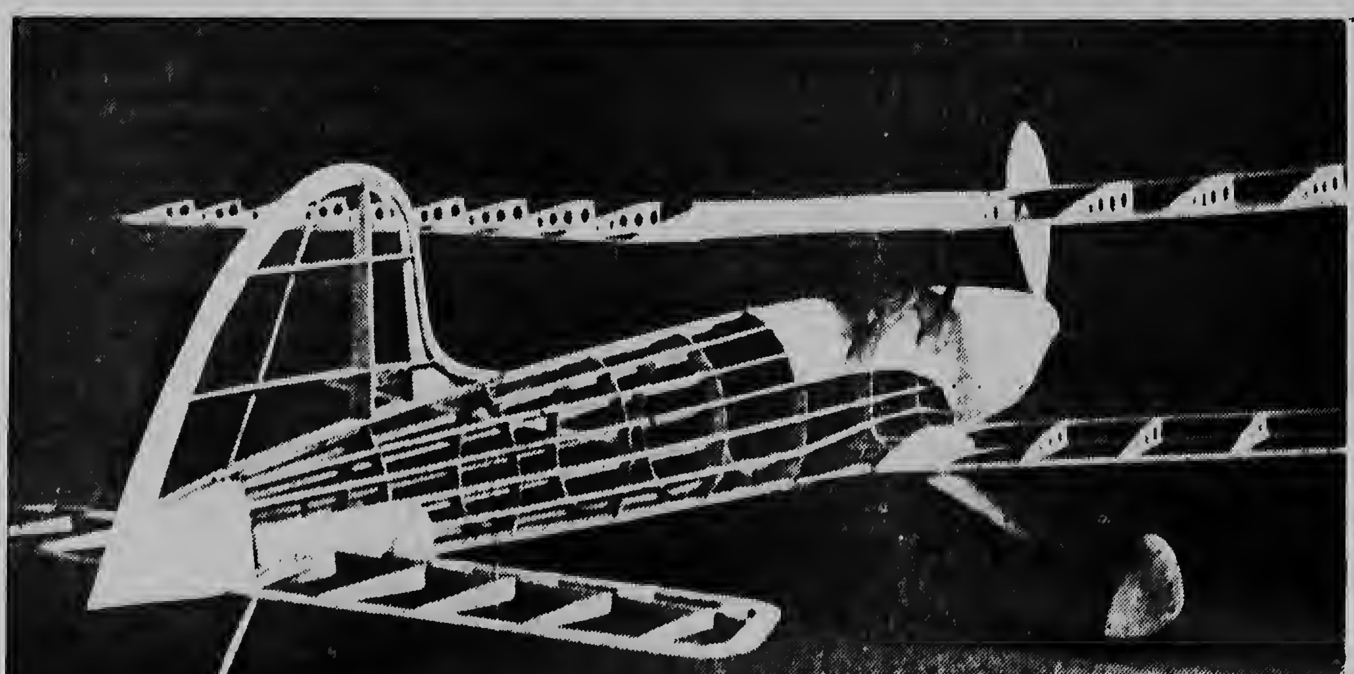
AVIACION NA MINIATURA

Den e tempunan actual cu raket y misilnan interplanetario ta topico del dia no ta malu cu nos tira un bista riba algun fase di e prome esfuerzonau humano pa imita paharonan y bula den alturanan conquistando di e moda ei espacionan. E fotonan cu nos ta publica aki bao ta apenas un paar di e tanto esfuerzonan ei.



— Den siglo 17 e inventornan frances Launoy y Bienvenne a presenta na Academia di Sciencia na Paris e prome helicopter cu hamas a bai den laria. E ta consisti di dos propeller traha di pluma pega na e dos puntanan di un spindle vertikaal empuha pa un cabuya cu ta los door di impulsion di un veer forma di un boog cu ta pega meimei di e propellernan (e pintura mas ariba na man drechi).

Cien anja mas a pasa atrobe y na 1843 e inventor ingles Henson a causa un sensacion mundial cu su machien extraordinario di bula, un aeroplano di 20 H.P. move pa stoom y traha pa transporta pasahero, pero cu kizas afortunadamente pa nan, no a logra nunca lamta den aire (den center mas abao). Un otro model interesante tabata esun di e „bapor-aereo di stoom" cu un oficier naval, Gabriel de la Landelle, a inventa, y cu e tabata pretende cu lo e mantene su mes den aire pa alomenos dos ora y cu a gana e titulo pa su invencion di „Apostel di Aviacion". E idea di e helicopter stranjo aki cu dos master y cu propeller cu ta lamtele for di terra, a inspira e escritonan profetico di Jules Verne (mas ariba na man robes).



— Y por ultimo esaki ta un model cu actualmente ta na construccion y cu ta worde movi door di rubber.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Ta Pepita su dia di strika awe e la pone su cabai di strika pafor pa e strika despues e ta bisa awor cu mi tin e cabai aki fo ta net bon pa mi strika Lorenzo su carsonnan.

Lorenzo cu ta dushi sinta ta lesa su boeki cu su pipa den su boca no tin e minimo idea ta kiko Pepita ta bai haci.

Pepita ta jega cerca Lorenzo anto prome cu esaki sa ta kiko ta bai pasa ata pianan a bai laria y Pepita ta kitando e carson bai cu ne. Boeki a bula bai halto, pipa tambe a bai laria. Lorenzo a cai abao y e ta bisando den su mes esaki si ta colmo mes. Pero Pepita no tin cuenta e tabatin mester di e carson pa strika e la jega kite y bai.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 8 NOVEMBER 1957 — No. 2979

San Pedro Hospital Lo Worde Modernisa Entre Dos Anja

ORANJESTAD: — Pater Kruidenberg, director interino di San Pedro Hospitaal a participa nos cu e hospitaal a saka karchi di bishita. Motibo di e novedad aki ta cu e hospitaal tabata jena asina tanto ultimamente den oranan nocturno di bishita. Y varios biaha, segun e pader, nan tabata bini solamente di curiosidad y no cu e doel di bishita un hende malu especialmente.

Tambe nan a ripara cu mucho hende tabata molestia e personanan mas grave, loke no ta bon pa convalecencia. Y asina nan a resolve di tuma e medidanan aki riba menciona. Awor nan ta duna tres carchi di bishita pa cada patient di derde klas, pa tweede y eerste klas cuatro carchi. Si en caso un persona ta desea di mas carchi pa motibo especial e ora nan por bai na e administracion. Nan lo trata esaki soepel. Tanto na Lago hospital como na casi tur hospital di mundo ta conocir hopi tempo caba e sistema di carchi aki, segun pader Kruidenberg. (Ta parce nos cu tres carchi no ta hopi, dado na e familia grandi nan — Red.)

Director nobo

Ademas e director interino a conta nos, cu lo bin un director definitivo entre mas o menos siete luna. Esaki lo ta bai un pader cu ainda ta trahando na un parochia, pero cu lo dedikele completamente na asuntonan di hospital asina e tuma su oficio nobo.

Esaki ta necesario tambe, como entre dos anja mas San Pedro Hospital lo corresponde na e exigencianan mas moderno di comfort, hygiene y instrumento, asina e pader a bisa nos, y cu nan ta spera hopi cambio den futuro. Actualmente nan ta haciendo algun reparacion di urgencia den e corredor di padilanti y na januari e capacidad di 100 cama lo bira mas o menos 122 ora nan reconstrui e kleuterschool na Kloosterweg na un ligaafdeling di hende bieuw.

OTRO SIMAN „DOMKOPPEN" CONTRA „SLOW THINKERS"

ORANJESTAD. — E resultado di e hersengymnastiek den Rio Club Diarazon anochi entre e ploegnan di „Damas Independiente" y „Trappers" a sali na fabor di e sexo debil cu no a duna „Trappers" di Santa Cruz mucho chens. E seis nan di Santa Cruz a perde 5 - 8.

E siguiente ronde di e matchnan aki gesponsor door di ELMAR lo worde teni otro siman Diarazon den Rio Club atrobe. E biaha aki lo ta un encuentro entre „Domkoppen" y „Slow Thinkers". E match aqui por resulta hopi interesante.

Secretario di YMCA Ralph Papa



Aki nos por mira e prome secretario pa Aruba di YMCA, Ralph Papa, acompanja di su senjora esposa y nan dos jiunan. Na Corsow for di unda nan a caba di yega nan a worde ricibi door di Sr. y Sra. R. Steele, un pareha cu a haci hopi pa realizacion di YMCA na Aruba.

A keda proba amenaza di Sra. E.B. door di R.H.

Castigo diescuater dia na Dakota

ORANJESTAD: — E prome caso cu a bini voor ayera mainta tabata e caso di ofensa cu R.C.H. di Oranjestad como acusado. E hoben aki dia 25 di november ultimo lo a amenaza su bisinja E.F. esposa di L.V.B. cu maltrato. Cu idea di dal e of cu un arma di [illegible] ela bai riba e muher bisando „mi ta mata bo." Durante di e investigacion H. a nenga di a menciona asunto di mata, ela bisa cu lo e dal e muher. Tambe ela bisa cu e anochi ei e tabata burachi.

E muher amenaza tabata e prome testigo. Esaki a declara cu e anochi ei e tabata para den cura hunto cu su jiunan. Ora H. a yega cas den su auto y despues cu ela keda un rato den su cas ela sali bini furioso riba dje bisando: „mi ta mata bo. Ya mi tabata 3 biaha den piscalaat: di 4 biaha lo ta pa asesinato". Cu esei ela drenta su cas atrobe y a sali back cu algo cu tabata lombra den su man. E ora ei atrobe ela bolbe bini riba dje expresando su amenasanan continuamente. Esposa di H. a bai su tras pa bai stop e, E testigo aki a declara cu nunca e tabatin pleitu cu su bisinjanan; si su casa por tabatin un biaha asina palabra cu e suegra di H. E testigo a declara di no tin un idea pakiko H. a amenazele.

E otro testigo S.P. kende hustamente a bai haci B. un bishita a presencia loke a pasa ora cu ela para su auto dilanti di e cas. E tambe a tende H. amenaza cu matamentu y H. su esposa tabata grita ansia „duna mi e cuchu". E esposa di 26 anja di e acusado C.D.H.-G. contestando preguntanan di mr. Hartong, e consehero, a bisa cu prome cu e manera stranjo di proceder di su esposo pa cu su bisinja e no tabatin pleitu. Si sra. B. no mucho prome ora cu e mes tabata sperando yegada cas di su esposo, ela bisa: „no busca cos di mira den mi cas", pero esei no tabata un pleitu. E tambe a declara cu su esposo e anochi ei a yega cas masha burachi.

Rechter: „No mas cu custumbra?"

Testigo: „No".

Sra. H. a declara cu ela conta su casa tocante e observacion di su bisinja y cu ela exita masha pesei. Riba su grito „duna mi e cuchu ei" hende no mester conclui cu ela mira su esposo cu un cuchu. Debi cu ela cana drenta e cushina furioso y bolbe corre sali eifor, ela saca e conclusion cu lo e mester a cohe un cuchu of algo por estilo.

Despues di lectura di e declaracion di un tercer testigo C. kende mas o menos a confirma e declaracion di S.P., rechter a bisa cu e kaartchi di straf di H. tabatin ariba diferente biaha bebemento di burachi y delitonan otro, pero cu for di 1951 e no a hanjele mas cu asunto di polis.

E eis

E officier no kier a keda para serka con e arma tabata cu cua H, a amenaza. E acusado mes tabata papia di un pida palu of algo semehante, mientras cu e testigonan tabata papia di un cuchu of algo cu tabata lombra. Den tur caso tabata sigur pe cu H. a amenaza, y lo ela bisa: „mi ta mata bo" of „mi ta dal bo benta abao". E officier no tabatin mucho aprecio pa e manera di proceder di e acusado pasobra e no kier a sali na cla cu loke ela haci. Pero si e tabatin aprecio pa e esposa di H. kende a yega di haci un bishita serka e officier y a mustra di ta comprende e asunto completamente. Tumando tur esakinan na cuenta e officier a exigi seis siman prison di cua tres voorwaardelijk cu un tempu di prueba di tres anja.

Pa espres y responsable

E consehero di H., Mr. F. Hartong, di su banda tabatin poco aprecio pa e manera di proceder di Sra. B. kende segun e a mustra poco comprendemento pa e situacion di Sra. H. kende dia 20 di e luna aki ta spera su prome baby. Un senjora asina ta nervioso y Sra. B. hustamente pesei mester a bai cu consideracion pe y mester a keda sin busca pleitu. Ademas e ta di opinion cu tin motibo pa conclui falta di responsabilidad serka H., na prome lugar door di alcohol y tambe door di e nerviosidad prome cu nacemento di su prome jiu den e simannan aki direkt prome cu e nacemento ei e ansia di un hende homber pa defende su muher ta extra fuerte. En conexion cu e nacemento cu nan ta spera y e hecho cu Sra. H. no tin hende pa yude na cas pasobra su mama no ta na estado di haci mucho cos, pero door di su interes pa asunto di politiek ta solamente trobbel e ta causa cu su bisinjanan, Mr. Hartong a pidi pa duna su clienta libertad un bes.

Dies cuater dia

Rechter ta considera a base di e declaracionnan di e acusado mes y tambe di e otro testigonan cu a keda legalmente y concluyente proba cu H. a amenaza cu maltrato. E acusado no a actua den un estado cu un hende ya no sabi mas kiko e ta haci loke a bini afor di e hecho cu prome cu ela cohe e cuchu ela papia un momento calma cu su esposa y tambe for di e manera con ela reacciona riba e cuenta tocante e observacion menos simpatico di Sra. B. Cu H. tabata exita ora cu su esposa a conte e asunto rechter tambe por comprende mescos cu e consehero. Teniendo na cuenta e situacion cu e acusado ta hanjele aden y principalmente e speramento di un baby, loke e ta considera di importancia („mi ta spera cu lo e sigui semper considera esei di importancia!" asina rechter a bisa), H. a worde condena pa dies cuater dia cerra, kitando e tempo for di 26 di October den voorarrest y cu orden pa tene cerra.

BO JIOE A SER VACUNA CABA?

Nos por a lesa den „Polio Nieuws" e corant di Prinses Beatrix Polio Fonds, lo siguiente: Den tur municipio na Hulanda nan ta mandando invitacion pa tur mucha cu a nace na anja 1955 pa nan vacuna nan contra paralisis infantil. Hopi mayornan cu hanja e invitacion aki pa nan jiu lo puntra nan mes: E vacunacion aki ta obligatorio? No tin ningun peligro of risico? E ta sirbi di algo?

No ta obligatorio pa bo jiu ser vacuna contra polio. Pero si nan ta ofrece bo un bon oportunidad pa protege bo jiu contra e terrible enfermedad aki. No tin ningun peligro of risico. Segun Prof. Dr. J. H. de Haas di Geneeskundige Hoofdinspectie cu ningun complicacion lo sucede practicamente. Masha poco ta parce algun sintoma hunto cune y lo ta inocente. Bo jiu lo no keda completamente libra di e enfermedad, pero si nan ta ser hopi protegi. Convence bo mes, cu paralisis infantil por tin un consecuencia terrible y pa bo bida largo. Pesei ta bon pa aprobecha e oportunidad aki y tene bo jiu liber di e enfermedad aki. Pesei si bo hanja un invitacion, probecha y laga nan vacuna bo jiu. Si en caso bo no haci caso di e prome llamada acudi na e siguiente anto.

DE HEER H.D. SCHOLTEN, KINDER-PSYCHOLOOG, OP ARUBA

ORANJESTAD: — Op Aruba is maandag j.l. gearriveerd, de heer H. D. Scholten, die sedert 15 september op de Antillen vertoeft.

De heer Scholten, die van studie kinderpsycholoog is, is tevens Directeur van de „Stichting voor Practisch Psychologische en Paedagogische Arbeid" te Utrecht. Vanwege zijn ervaring van enige jaren in het sociaal onderzoek in Nederland — bijvoorbeeld m.b.t. de situatie van de leerplichtvrije jeugd in de bedrijven, en de algemene sociale problematiek in de door de watersnood van 1953 getroffen gebieden — is de heer Scholten, die bovendien door een driejarig verblijf direct na de oorlog op de Antillen reeds enigszins bekend was met onze samenleving, door de Sticusa, in overleg met het Departement van Zaken Overzee en de Antilliaanse Regering, aangezocht om hier op de Antillen een onderzoek in te stellen naar de eventuele noodzaak en mogelijkheden om voorzieningen te treffen op het gebied van beroeps- en studievoorlichting en beroepsvoorbereiding in het algemeen.

Een belangrijk onderdeel van genoemd onderzoek is de samenstelling van een overzicht van de beroepsbevolking van onze eilanden. Tot dit doel moest allereerst een coderingssysteem voor beroepen en bedrijven worden opgesteld, hetgeen inhield dat bestaande internationale classificaties eerst aan onze samenleving moeten worden aangepast. Uiteraard volgden hierop enkele maanden van coderingsarbeid.

Naast dit beeld van deze z.g. beroepen markt, richt het onderzoek zich eveneens op het aanbod van beroepskrachten; dit betekent o.a. dat getracht wordt inzicht te verkrijgen in de totale schoolverlatende bevolking. Het geheel zal dan gegevens kunnen verschaffen t.b.v. het onderwijsbeleid, alsmede voor individuele hulpverlening door middel van beroepsvoorlichting, enz. Het spreekt dan ook vanzelf dat de heer Scholten de Overheid van advies zal moeten dienen of er een instantie op dit gebied in het leven dient te worden geroepen en zo ja, hoe de organisatie daarvan zou moeten worden opgezet.

Op Aruba is de heer Scholten door het Bestuurscollege ontvangen, dat hem volle medewerking heeft toegezegd tot het verkrijgen van de nodige gegevens. In een vergadering met alle Hoofden van Dienst en Afdelingschefs heeft de heer Scholten het doel en verscheidene aspecten van dit onderzoek uiteengezet. De gegevens zullen in de loop van deze maand worden verzameld, waarna ze statistisch zullen worden verwerkt.

De heer Scholten zal tot omstreeks half December op de Antillen verblijven. Eenmaal in Nederland zal hij aan de hand van de verzamelde gegevens een rapport over deze belangwekkende materie samenstellen en aan de Antilliaanse Regering uitbrengen.

Filmliga vertoont maandag „Hour of 13"

ORANJESTAD: — Op het Filmligaprogramma van maandag a.s., dat in de Caribe Club zal worden vertoond staan twee films: 1e „het eiland Cyprus" en 2e „Hour of 13". Het lijfblad van de filmliga vertelt over deze films het volgende:

1. Deze film geeft een beeld van de hoofdstad Nicosia, enkele industrieën van het eiland, de verschillende bevolkingsgroepen en de oplossing van de problemen van droogte door middel van irrigatie en het bouwen van een dam. De geitenherder, Vasos, stelt de figuur voor hoe Cyprus na grote armoede zich financieel weet te herstellen.

Filmtechnisch is deze film zeker de moeite waard. Het eiland Cyprus munt echter niet uit door natuurschoon.

2. HOUR OF 13. Een meesterlijk gespeelde detective film, vol Engelse humor en stijl welke film zich afspeelt in Londen toen er alleen nog koetsen reden. Het probleem dat ons bezig houdt in deze film is welk verband er bestaat tussen de dief van de smaragd en de moordenaar van de elf Londense politie agenten, die op onverklaarbare gronden uit de weg geruimd worden. Zijn het de daden van een wijd vertakte bende of zijn het slechts enkelingen vraagt Scotland Yard zich af. Wanneer de film is afgelopen weten wij zelfs meer dan Scotland Yard, gelukkig maar, want we hebben sympathie opgevat voor de vermetele „gentleman" dief die nog bijna vergat de gestolen smaragd terug te geven!!

Een film die U niet mag missen!

Dan zal er nog een Filmligavoorstelling zijn op de 29e van deze maand. Dat zal dan weer in het De Veer theater zijn en vertoond zal worden na het Nieuws uit Nederland, de documentaire „De oude stad Warschau" en „Ontmoeting met het Geluk" (Rendéz-vous avec la Chance"). Een Franse film met ondertschriften in het Nederlands. Deze film met Daniele Delorme, Henri Guisol en Suzanne Flon werd gemaakt naar de roman „Le Lit a deux Places".

INGEZONDEN

(Buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

Geachte redactie,

Gaarne enige plaatsruimte voor het volgende:

De voetbalcompetitie 1957 is zo goed als achter de rug. Zoals men uit de verslagen in Uw blad heeft kunnen vernemen was er dit jaar slechts enige spanning in de „A-klasse" en liet het publiek bij de vele andere wedstrijden, ook bij de meeste wedstrijden van de „hoofdklasse", verstek gaan wegens „gebrek aan spanning" en „goed spel".

Wat zijn mogelijk de oorzaken hiervan? Laten wij trachten dit vast te stellen en aan de hand van die gegevens verbeteringen aan het A.V.B.-bestuur voor te stellen.

Bij het begin van de competitie zag de indeling der klassen, als ik goed ben ingelicht, er als volgt uit.

Hoofdklasse 6 teams; is elk 10 wedstrijden.

Reservehoofdkl. 5 teams; is elk 8 wedstrijden.

A-klasse 8 teams; is elk 14 wedstrijden.

B-klasse 7 teams; is elk 12 wedstrijden.

C-klasse 5 teams; is elk 8 wedstrijden.

In totaal dus 52 wedstrijden als er geen teams uitgevallen zouden zijn. Van de B-klasse zijn er echter zelfs 3 afgevallen.

8—10—12 of zelfs 14 wedstrijden gedurende een geheel competitiejaar is absoluut te weinig en wel om de volgende redenen.

De spelers gaan niet trainen omdat ze toch geen wedstrijden hebben te spelen: ze moeten soms verschillende weken overslaan.

Een team dat door zieke, geblesseerde, geschorste of gestrafte spelers een paar punten achterstaat kan de achterstand door het te kleine aantal wedstrijden bijna niet meer inlopen waardoor zo'n team niet meer op komt dagen of bij een wedstrijd geen tegenstand meer biedt.

Bovendien worden er niet genoeg wedstrijden voor „eigen" publiek gespeeld. Deze zijn wel de grootste oorzaken dat het „spel" achteruit gaat en dat er bij de meeste wedstrijden geen publiek verschijnt wegens gebrek aan „goed spel" en „spanning".

Er zijn dus, zoals ik het zie, te veel klassen, of althans te kleine klassen.

Als er zich voor de volgende competitie weer 31 teams aan zouden melden, zouden zij in b.v. ten hoogste 3 klassen kunnen worden verdeeld: b.v.:

1 hoofdklasse van 10 teams — is elk 18 wedstrijden.

1 A-klasse van 10 teams — is elk 18 wedstrijden.

1 B-klasse van 11 teams — is elk 20 wedstrijden.

Dit kan varieren in b.v. 11—10—10 enz. Totaal dus 56 wedstrijden.

Bij deze verdeling echter geen promotie-degradatiewedstrijden meer. De kampioen van A en B-klasse, of de bovenste 2, automatisch laten promoveren en de laagst geplaatste, of de 2 laagst geplaatste van de hoofd- en A-klassen laten degraderen.

De voordelen zijn.

1e De spelers zullen meer gaan trainen omdat zij meer wedstrijden krijgen te spelen (spelpeil omhoog).

2e De spelers zullen meer gaan trai-

doorlezen naar pag. 4

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur [illegible]
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 8 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Captain Lightfoot
RIALTO 20.00: African Treasure
PRINCIPAL 20.00: The vagabond king
AURORA 19.30: Serenata en Mexico
SAVANETA 19.30: Lone star

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Pedro Infanta
4.00 Billy Haley
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Edmundo Ros
5.30 Johnny Rodriguez
5.45 Agustin Lara
6.00 EvaGarza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
9.00 Leal Pescador
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.55 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Boardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.55 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 15.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 16.00. Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Europa: Ma. 16,00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30 Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 19.00 en Za.

VERA LOPEZ HENRIQUEZ 20 ANJA SERKA KNSM



Ayera tabatin un hubilaria na KNSM den Nassaustraat: Vera Lopez Henriquez. Na ocasion di e hubileo aki ayera mainta tabatin un festin na KNSM. Riba e foto aki „Vera" ta flankea di un banda pa su „baas" Sr. Van der Lluden, y di e otro banda pa su assistente Srta. Nelca Kelly.

ORANJESTAD: — Ayera mainta tabatin den oficina di KNSM den Nassaustraat un ceremonia di caracter festivo ora cu tur e empleadonan cu e damanan di e miembronan di staf tur a reuni ei hunto pa nan celebra e dia aki cu Srta. Vera Lopez Henriquez ta recorda e hecho cu 20 anja pasa ela drenta pa di prome biaha den servicio di KNSM.

Sra. Van der Linden a ofrece e hubilaria un bunita corsage y Sra. Van Zuydam a agrega na esei un bukei grandi di flor. Esaki no tabata tur cos pasobra e regalo mes ta Sr. C. van der Linden, e agente di KNSM na Aruba, tabatin e den su mannan. Prome cu e entrega esaki na nomber di henter e personal ela memora den poco palabra e binti anjanan cu a pasa: con Srta. Lopez Henriquez na anja 1937 a drenta servicio no serka KNSM mes, pero serka e firma Jacobo Arends Sucs., cu e tempo ei tabata agente di KNSM y tabata estableci caminda awor ta Weefstoel. Poco despues di principio di guerra na Hulanda, na Juli 1940, KNSM a habri un oficina propio den Nassaustraat y Srta. Lopez Henriquez a pasa over e ora ei. Ela worde encarga cu e caha, administracion di sueldonan, etc. y e mes trabao aki te ainda e ta haciendo na entera satisfaccion di su superioman. „Nos ta spera di por sigui haci uso durante hopi anja mas di su valiosa prestacionnan", asina Sr. Van der Linden a bisa, kende ta debidamente consciente cu na Aruba ta algo especial pa tene un empleado binti anja consecutivo den e mes servicio.

E regalo cu ela entrega e hubilaria tabata un „charm" di oro pa Srta. Lopez Henriquez su armband, un recuerdo cu ela mustra di ta na su smaak. Mientras tanto e glasnan tabata yena caba y a worde ofrece un toast na salud di „Vera".

PAGINA TRES

REFLECCION

Esun cu haci bon, ta contra bon

Tabatin un proverbio cu ta bisa: „Esun cu haci bon ta contra bon. Sentido di esaqui a ser demonstra na mi pa un historia cu mi a yega di leza den un diario. E tabata basa riba un muhe trahado cu riba un bon dia a topa cu un pidido di limosna. E homber aqui a pidie un debchi pa e bai bebe un koppi di koffie. E muhe mes, aunque cu e tabata masha hopi leu foi ricu, tabatin asina un bon curazon, cu envez di un debchi, el a duna e homber aqui un dollar.

Esun cu haci bon, ta contra bon

Tabata un pobervio cu ta bisa: „Esun cu haci bon, ta contra bon".

Sentido di esaqui a ser demonstra na mi pa un historia cu mi a yega di leza den un diario. E tabata basa riba un muhe trahado cu riba un bon dia a topa cu un pidido di limosna. E homber aqui a pidie un debchi pa e bai bebe un koppi di koffie. E muhe mes, aunque cu e tabata masha hopi leu foi ricu, tabatin asina un bon curazon, cu envez di un debchi, el a duna e homber aqui un dollar.

Esaqui el a haci den un impulso di compasion i absolutamente e no a haci esai den speranza di a hanja nada back pa su hecho, pasobra e no tabata un fariseo.

Pero mira, anjanan despues e muhe a bin ricibi un noticia, cu un hende a muri larga un herencia p'e. Ora cu el a bin informa cu por ta un error, of por tabata pa un hende cu tabatin e mes nombe cun'e, el a bin hanja tende cu ta e limosnero mes cu anjanan pasa el a duna un limosna di un dollar bao di impulso di compasion, a nombre na ocasion di su morto como su unico heredera i a muri larga un suma di 50.000 dollar p'e.

E suceso aqui mester a tuma luga na Merca, pasobra ta den corant m'a lez'e. Sinembargo mi no por para 'riba pa berdad di e historia aqui.

I abo, na quende mi ta conta e historia aqui lo por hiza bo skoudernan i bisa: „Sorto di cosnan aqui solamente ta tuma luga den cuentanan di Nanzi, pasobra ni maske mi haci limosna di fl. 10,— mes foi awe te dia mi muri, hamas un tal suerte lo por bati na mi lado".

Un otro ta pensa quizas:

„Awor mi tambe ta bai haci bon obra poco. Quien sa com lo mi por ser recompensa pa esai".

Sinembargo, bo ta mira, aiden ta sinta e asunto. E cos no ta sinta den hacimento dje limosna bon, pero e ta sinta den e maneta cu bo ta haci e limosna.

E diceres: „Quen cu haci bon, ta contra bon, no ta un idea cu hende por a pensa of papia pa numa, pero e ta un dje experiencia cientifico di cosnan cu a pasa den mundo. E mester resigna riba experiencia. Tal cos mester ser proba.

I si e no a ser proba anto e diceres aqui tampoco lo no por a existi. Pero tin hopi manera di haci bon i resultadonan di esai ta sali precisamente na e manera exacto.

Un hende por haci bon for di reflecciannan egoista, foi calculacionnan pa nan mes bira mehor foi loque nan a tira afo ayera.

Un hende por construi su bon obranan strategicamente i checuta nan cu e intencionnan flematico di crea obligacionnan, pa cual e persona cu a ricibi e bon obranan aqui ta sintie obliga di haci algo como recompensa pa loque e hende a haci p'e i e hacido dje bon obranan aqui ta huga papel como si fuera cu ta desinteresadamente el a haci e obranan aqui.

Ta qui balor un sorto di bon obra asina tin, mi quier puntra.

Pasobra e ta sigui e sistema di duna cu e man aqui i tuma cu e otro man. I haciendo esai bo por contra cu desenganjonan di mas grandi cu tin, pasobra ora cu bo no hanja e recompensa cu bo a pensa pa bo bon obra, anto bo ta cuminza califica e persona cu bo a haci e obra cuné pa sinberguenza i ingrato.

Tin un manera mas di haci bon i esai ta foi orgullo. Bo mester conoce e muhenan cu ta den directiva di varios institucionnan di caridad i cu ta haci tur nan esfuerzo pa sobrecarga otronan cu beneficionan, cu semper ta para cla cu placa i palabranan bunita, cu e risico diferente bez di descuida nan mes famia i necesidadnan, pa yuda guia e caridad general.

I masha hopi bez sa socede cu nan ta haci esaquinan puramente pa glorifica nan mes, pa pone un krans di flandor rond di nan garganta i pa nan tende mundo proclama:

„Caramba e ta haci hopi bon obra. E ta sacrifica su mes enteramente pa otronan, e muhe noble ai".

Ai, mi amigonan, e sorto di bon obranan ai cu un tal intencion, ya a ser recompensa pa publico caba, pasobra tin masha poco diferencia denter di egoismo i orgullo. Den ambos caso un hende ta glorifica su mes. No ta importa nan na quende e limosna ta haci, pero ta importa ta quende su nomber ta bin para riba lista cu a haci e obra. I ta p'esai pa sorto di hendenan asina e diceres áqui no ta aplicable.

Quende cu en realidad haci bon, lo no por haci esaqui cu ningun otro intencion acerca i ademas sin spera ningun sorto di recompensa despues, sino e ora ai esai no ta obra di caridad mas, pasobra pa e cos di mas minimo cu bo spera foi bo obra, anto ya e ta recompensa aqui na mundo caba i e obra no tin ningun sorto di balor mas, pasobra basta gratitud ta un sorto di recompensa pa un bon obra, basta cu hacidor dje obra exigi esaqui.

Bo no mester por spera aprecio ni reconocimiento di un obra cu bo a haci na un otro den momento di su necesidad, pasobra ora cu en realidad bo haci bon na un hende foi un impulso puro cu ta surgi directamente foi curazon, anto hamas e curazon aqui si acaso e ta puro, lo exigi algo back pa e bon obra.

I pa nos bini back trobe riba e limosnero, ainda limosneronan por duna nos un les. Nan ta quere den bondad di curazon di nan prohimonan. I ta p'esai nan no ta tene berbondad, ai den plena confianza cu lo guenza pa haci un apelacion riba e nan hanja loque ta bon.

Bo por pensa manera bo quier riba e hendenan aqui, si bo quier bo por jama nan mes parasitanan di sociedad, pero ta queda un hecho cu nan ta duna nos e ocasion di haci bon den berdadero sentido di palabra.

Pasobra e limosna duna na un limosnero ,ta placa foi cual no tin mester di spera renta. Bo ta duna esai sin compasion, pero cu conviccion pa salba bo prohimo foi necesidad i bo ta lubida riba dje.

Mira den e sentido ai, anto ta bo por ta agradecido na e limosnero, como el a duna bo un ocasion di haci un bondad, un bon obra na bo prohimo.

P'esai bao di ningun concepcion of condicion nos no tin mester di corda mes riba e limosnero cu nos a yuda mas, pasobra si nos huzga nos asunto bon ,n' ta nos tur ta limosnero na su debido tiempo? No solamente nos sol, pero tambe esun di mas rico denter di nos.

No sa pasa nos tur den nos bida cu nos lo a mendiga i suplica mescos cu un limosnero pa un poco cordialidad, un poco comprension i consuelo? Cuanto bez lo nos no quier a ofrece enter nos fortuna pa un sonrisa of un palabra di carinjo?

Pero nos fe den bondad di nos prohimo ta loque nos curazon tin asina un gran necesidad di dje. I como cu nos no ta pidi otronan, nos ta stroba nan tambe di duna, pasobra nan no conoce nos necesidad. I nos ta stroba nan alavez di haci bon.

Murajanan i precipicionan di desconfianza, sospecho, ofensa, berguenza falso of orgullo contrario ta separa nos foi otro.

„Mi no quier ta limosnero", nos ta bisa altanero; „mi no quier pidi loque toch mi no ta hanja".

I nan ta lubida cu quizas un otro ta spera pa e pidi i e tin miedo pa e no ta esun di prome i e ta teme cu loque e duna lo ser robez comprendi.

Ta p'esai mes quizas muchanan i limosneronan ta esnan di mas sabi denter di nos. Nan no conoce berguenza, ni cobardia falsu. Nan ta risca pidi loque nan tin necesidad di dje. Nan no ta duda cu nan suplica lo ser rechaza.

I e fe den loque ta bon ta haci e bon obra algo irresistible.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa sra. Luisa Paesch pa parti di su jiunan, Irena, Handi, Boy, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Lucia, Ovito, Chichi, tata y rumannan, sobrino y conocirnan y demas familia.

— & —

Tambe ta celebra su fecha natal awe sr. Jose Lampe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan, amigonan, especialmente di su comprometido srta. M. Kelly.

— & —

Awe ta cumpli anja sra. Maria Kelly y e ta ricibi felicitacion di su esposo Jacinto, 4 jiunan, Maria, Anita, Jose, Andres, Mario, Asinto, y Albertico, su rumannan, comernan, compernan y demas familia Kelly, Arends y Lampe.

— & —

E srta. Filomena Henriquez ta cumpli 7 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Jonco, mama Betti, rumannan Chita, Boeboe, Fernando, Jorge y Maikel, wela Theolinda, tanta Linda, Maria Meta, omo Toni Schwengle, primanan Maiky, Raul, Ronny, Juan, primanan Marylin Schwengle, especialmente di Olga Schwengle.

A cumpli nueve anja awe e hobencita Frieda Schoenheer y e ta ricibi felicitacion di su mama Novita, tata George, su 4 rumannan Inocencio, Thomas, Pablo, Ildo, tambe di Gregoria, Ignacio Loefstop y demas familia.

— & —

Sr. Juan Jacobo Harms ta cumpli e respetable edad di 50 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Juliana, jiunan Luisa, Swinda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Pampi Chico, Capi, Ila, nieta, Ina, rumannan, suegro, suegra, ihanan, sobrinanan, primo y primanan.

— & —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Catharina v.d. Linden cu ta celebra awe su aniversario y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Dora, tata Calito, 8 rumannan, subrina y sobrinonan, amiganan, especialmente di un amigo.

HOROSCOOP

Diabierne Nov. 8

Metodanan unico pa haci cierto cosnan por ta ventahoso den casonan cu nan mester worde presenta of utilisa awe mainta. Concordia den contactonan intimo ta posibel. Asuntonan romantico ta preferible ora tin cierto grado di sutileza den nan expresionnan. Pero en todo caso lo no ta bon pa exagera di ningun manera y na ningun lugar no usa presion den nada di importancia. Parti di atardi y anochi ta bon pa relax den priva of pa sosega.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe na Nassaustraat 25, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 8 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Captain Lightfoot
RIALTO 20.00: African Treasure
PRINCIPAL 20.00: The vagabond king
AURORA 19.30: Sarenata en Maxico
SAVANETA 19.30: Lone star

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Pedro Infante
4.00 Billy Haley
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Edmundo Ros
5.30 Johnny Rodriguez
5.45 Agustin Lara
6.00 EvaGarza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
9.00 Leal Pescador
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

08.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico, canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Un concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Maduro Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 La Revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de Sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 31

Tabata entre abundancia di tempelnan na Thebes i Luxor i mientras cu tranquilamente e tabata sinta den un boto di Egypto ta fiha na bahada di solo, cu Honoria a hanja su equilibrio spiritual trobe i a tuma un decision pa porvenir.

E tabata hoben i fuerte i na tur probabilidad humana e tabatin un bida largo ainda su dilanti. Su amor a perde foi e momento cu Raymond a contra cu Manuela pa di prome bez, pero a resta ainda otro cosnan.

Si e sigui pensa i murmurra, toch no tabata posible di jama espiritunan di bida foi Manuela trobe. Un rato a dal na su sintir di sacrifica su mes pa purifica memoria di Manuela. Pero unmez el a saca e locura ai foi su cabez.

El a dicidi cu lo e recompensa Herbert su dedicacion duradera n'e i ta p'esai el a casa cun'e algun luna despues di su regreso foi Inglaterra. Ora cu despues di un anja cu Manuela a ser rehabilita den su honor contra e sospechonan dirigi na su persona, ora cu Walter Knox a bin ser arresta i a declara tur cos, Honoria a bin felicita su mes cu el a warda e silencio

Manera el a pensa, e homber no tabatin di minimo sospecho cu Honoria por a mir'e. I dje manera ai pa semper su secreto a queda dera.

Segun cu e tabata hanja mas actividad i mas preocupacion den su cas, pronto el a logra trobe na lubida e suceso. Raymond a disparce foi den su bida i e no tabata desea p'e regresa tampoco mas. E tabata agradecido cu Raymond tabata biba na estranheria i no'a informa nunca na su escondite. Despues sin mucho emocion el a leza nomber di Raymond den lista dje victimanan mortal di gera.

Pero profundamente den su curazon e tabata odia e episodio di hopi tem pasa i e encuentro immediata den galeria di cuadronan i e apariencia misterioso di yiu di su amante di su hubentud i e suceso aqui a ocasion'e un choque.

Ora cu a ser proba cu esaqui no tabata ilusion optica, te ainda su intranquilidad a queda mes grandi.

Ta quico a drenta Milly di bai queda asina tanto ora solitario hunto cu e stranjero? Milly, e indiferente, e impasible completa? Ta quico forza magnetica stranjo por a hala Milly? Ta qui miserable casualidad por a trece nan dos hunto? Honoria tabata sostene su cabez penoso den su mannan. I awor e muhe cu anjanan no a jora, a deshoga su mes i lagrimanan tabata basha na abundancia foi su wowonan.

Capitulo XI.

HUIDA DI RAYMOND

„Simplemente mi no por a figura mi ta quico a inspira bo", lady Morland a bisa.

El a come ariba i tabata sinta awor cu un numero di cusinchi pone tras di su lomba, palido i manera cansa, pero su lenga tabata mes skerpi cu semper. Milly tabata para na pia dje cama i no a responde nada.

„Mi asombro no tabata conoce limite", asina e mama a sigui. „Semper mi a considera bo pa un mucha muhe di mas discreto i awor numa, despues di publicacion di bo compromiso, ata bo ta queda un anochi enter den galeria di cuadronan ta sinta combersa cu un stranjero — wel, mi no por hanja palabranan pa mi splica e actuacion ai! Bo no a tuma parti ni na e souper mes tampoco, n' t'asina?"

„No", Milly a bisa.

„Bo n' ta mira qui un impresion stranjo e hecho ai lo mester a haci", Honoria a bisa amarga. „Ata bo ta hanja e duquesa cu a tende di bo asina tanto ta bisa cu el a busca bo enbano enter anochi. El a puntra mi unda bo ta pa e por a cerra conoci cu bo. Ademas di esai e ta e amiga di mas intima di lady Adelaida. Naturalmente mi mester a trata na drecha e asunto asina tanto cu mi tabata por i ganje cu bo tabata bailando. Pero e homber fastioso ai cu Sr. le Privat a bini ta bisa cu for di cinco pieza ningun hende no a mira bo mas. M'a consumi masha tanto, aunque cu mi no por a quere cu un tal cos tabata posible".

„Anto pa bo mira, ami si, no ta hanja un tal cos asina malu", e mucha muhe a responde, cu awor a cuminza ta hanja masha animo, aunque cu su concenshi no tabata mucho tranquil. „M'a mi ta acepta cu esai ta contra convencion".

„Mucha muhenan no tin derecho di ta contra convencion", lady Morland a bisa di malu. „I ta hustamente p'esai mes mi a duna bo un educacion mucho mas distinto cu di e otro damanan moderno. I aparentemente esai a duna bon resultadonan ,pasobra mira com bon bo dos rumannan ta casá i bo ta a punto di haci mescos. Mi ta convenci tambe cu esai lo socede. Pasobra mi sa cu generalmente hombernan ta conservativa i nan ta casa cu e muhe cu nan ta respeta. I ta p'esai loque b'a haci ayera nochi ta un perfecta sorpresa pa mi. Mi ta spera cu lady Adelaida lo no hanja sa esai".

„I quico quier nifica cu e hanja sa esai?" Milly a responde awor masha di malu. „Ta cun'e mi ta bai casa anto?"

„Ningun muhe lo permiti pa bini ningun kestion entre di dje i su venidera suegra. P'esai evita choquenan chiquito, pero no duna e enemigo nunca un motibo pa e por bira razu".

Milly, cu tabata completamente consciente cu el a trata na un manera stranjo i cu e mes tabata mas asombra cu lady Morland mes pa via dje trato pa cu e stranjero, a dicidi di sea mas huicioso i cerra su boca.

„Pero esai no ta tur cos", su mama a continua. „E hoben cu a goza ajera nochi asina tanto di bo interes, ta esun di ultimo cu cual e amistad ai mester a ser cerra asina tanto".

„Paquico?"

„Ta un historia largo i triste i awor aqui mi no ta dispuesto na conta bo esai. Su tata tabata den servicio diplomatico i a haci un matrimonio infeliz. E mama di dje tabata manera un aventurera i a ser califica di a horta cierto documentonan oficial. Despues el a bin ser rehabilita den su honor, pasobra tabata un error, como nan a bin hanja e berdadero ladron.

Pero como cu e tabata un muhe menos inteligente e sentencia inhusto aqui a bin traha asina tanto riba dje te cu el a bin cai malu i muri. Su casa a bandona Inglaterra. Tabata un historia fastioso i ningun hende no tabata desea mas di bolbe tende esaqui".

„Pero si acaso e tabata inocente. . . ." Milly a cuminza.

Lady Morland a haci un gesto di impaciencia.

„Ora cu m'a contra diripiente ajera cu Sr. Crane, mi tabata totalmente inprepara. Tabata un imaginacion necio di mi, pero pa ekivocacion m'a mir'e pa su tata. Awor ningun hende lo por yama mi un muhe exalta, pero bo mes por a mira com babuca mi tabata. Mi ta suplica bo como un fabor personal di evita bo dje hoben Crane ai, si acaso pa casualidad bo por bolbe topa cun'e riba bo camina. Bo ta comprometi felizmente. I un cerramento di conoci liberamente asina di ningun manera no por tabata di asina tanto interes pa bo".

El a bira bleek i Milly tabata jen di remordimiento. E no por a duna ningun declaracion dje encanto cu el a sinti ajera nochi i e tabata agradecido cu ningun hende otro no tabata sa com leu su infiledad tabata.

Palabranan di su mama tabata masha bon. Te awor ainda nunca Milly no a preocupa cu asuntonan di coqueteria i ainda semper el a munstra na tur camina un indifrencia casi inhumano, ora cu e topa cu hombernan. Tabata como si fuera cu e parti ai di su persona tabata completamente ineduca.

Su compromiso cu lord Comberton no a haci sla di su pols palpita cu mastanto regularidad manera ta su custumber. Ademas di esai nan compromiso a tuma luga tambe na un manera masha stranjo, cu bo por a mira cu tabata un cos obliga pa tur dos banda, como cansa di camna den un awacerro torencial, lord Comberton a camna drenta cas i diripiente el a puntra cu lo e quier casa cun'e. Milly di su banda a contesta esaki na e mes manera pret i a bis'e cu sigur e tabata desea esai. I e mucha muhe tabatin pacenshi di larga e hoben primi e sunchi di compromiso riba su cara i cu esai e asunto a ser regla.

Comprendiendo cu awor el a papia basta caba, el a pidie di jama Phillipa p'e i esaqui a corre bini preocupa pa situacion di salud di su mama i a ofrece na busca dokter. Sinembargo esaqui no tabata bai segun plan dje muhe astuta aqui. El a responde cu e tabata sinti su curpa hopi mehor awor, pero cu e tabata desea toch di bai cas immediatamente cu Milly despues di lunch. Lo e quier a splica Phillipa tur cos, si esaqui quier a dispone un cuarto di ora p'e, como e tabatin mester alavez di su ayudo.

I awor e mama a bin conta e ruman muhe grandi di Milly loque a pasa ajera nochi cu Milly i a munstre dje amor cu e mucha aqui a hanja pa e hoben Crane despues di a caba di comprometi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco ta bula for di e bentana di unda e la drenta y Clover ta tira su tras. pero ora cu Clover ripara cu e lugar a cohe candela e ta corre bai cu un emmer pa pagele.

Den su mes e ta bisa lastima cu mi no sa ta kende e ladron, pero mi no por laga e lugar aki kima.

Mientras cu Clover ta pagando e candela Cisco ta desaparece, y e ta bisa den su mes Dios laga cu e no a reconoce mi.

Hopi hende ta sali foi nan cas bini na careda ora nan tende tiro y un ta puntra otro kiko a pasa, mi a tende tiramento, esta un gran ruido, despues uno ta bisa mira candela.

EMBLEMA DI LIONS RIBA AVIONNAN DI AVENSA

ORANJESTAD. — Durante un reunion di Lions cu a tuma lugar diarazon pasa den Trocadero secretario F. Oehlers a duna verslag di e hishita cu e presidente Oscar Marugg y e mes a haci poco dia pasa na e segundo reunion di gabinete na San Cristobal.

Segun e verslag e reunion tabata masha entusiasma y nan a aprecia masha cu e gobernador di e provincia Venezolano Tachira mes senjor Antonio Perez Vivaz a mustra su interes pa e reunion aki mas di un biaha. Ademas nan a bisa cu nan lo tene e tercer reunion di gabinete (Lions) di gobernador dia 3 di januari na Barquisimeto, Venezuela. E motibo pakiko nan a escoge e lugar aki pa e reunion di Lions ta, cu e club aki ta cumpli hustamente e tempo ey su diezcinco aniversario. Probablemente e presidente y tambe e secretario di Aruba lo bolbe asisti na e reunion aki, mientras cu no ta imposible cu tambe Zonechairman W. Scholl y senjor Aart in 't Veld Sr., cu ta miembro di e gabinete di gobernador lo asisti na e reunion aki. Interesante nos a hanja e participacion cu e Lions na Venezuela a haci un convenio cu e compania aereo Avensa en coneccion cu e convencion di distrito grandi cu lo tuma lugar na Mei proximo na Corsow. Segun e arreglo aki tur Lions di Venezuela cu ta desea di asisti na e convencion di distrito aki mester paga Bs. 100.— pa nan pasashi ida y vuelta pa Corsow. E charterplane especial cu lo haci e vuelo aki lo hiba e emblema di e famoso Leonesnan. Venezuela tin intension di manda algun cien Lions pa e convencion aki.

ABOGADONAN NO POR SINTA MAS DEN RECHTZAAL

ORANJESTAD. — Ayera mainta algo prome cu zitting a cuminza e abogadonan a worde anuncia cu pa decision di rechter di awor en adelante nan tin solamente derecho di para y no sinta durante di zittingnan den sala di corte di husticia. En lo futuro ta prohibi pa nan sinta warda riba e bankinan te ora nan casonan worde anuncia.

Cumpleanjos feliz

Sra. Maria Wouters a cumpli 74 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, 8 jiunan, 45 nietonan, 27 bisanieto, suegro y suegranan ta desea hopi anja mas di bida den union di su apreciable familia.

— & —

Supriana Koolman ta cumpli anja awe srta. Frida Vrolijk pa motibo mama, tata, rumannan, especial di Catharina v.d. Linden.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Frida Vrolijk y pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su papa, mama, rumannan. Fefe, Martha, Mery, Guillermo, welanan, tantanan, especialmente pope Angelica Koolman y omo Angelico Ras.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Donald Kelly pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su tata, mama, 5 rumannan, wela y tanta, omonan y madrina Doe.

— & —

Sr. Victoriano Bernardus ta cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su querida esposa Maria, jiunan Franklin y Esther, mama Chonchon, rumannan, swanan, suegro, ihanan, amigonan, especialmente di team Jong Aruba.

— & —

Awe ta ricibi hopi felicitacion Syra Werleman pa parti di su mama, tata, rumannan, dos welanan, madrina Anna Werleman, Remacla Croes, omo y tantanan y tur su amiganan.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Nicolina Maduro pa parti di su sobrinonan, tambe di Egidia Maduro y N.P. v.d. Z.

SOVIETICA SUPREMO A SUPLICA DEN SU REUNION PA AMISTAD DEN PUEBLONAN

MOSCU — Sovietico Supremo, parlamento di Rusia, a suplica na e obreronan, politiconan, representantenan di ciencia y cultura, e parlamentonan y gobiernonan di tur pais pa consolida paz y amistad y colaboracion entre e pueblonan.

Segun e resolucion Rusia no tin ningun intencion di ataca ningun pais y no tin necesidad di colonia ni penetracion. E ta sinti su mes solidario cu „ e paisnan bao di colonialisma, cu ta lucha pa independencia" y ta lamenta cu „e politica pacifico di Rusia ta topa cu resistencia dje circulonan di influencia di e paisnan occidental, particularmente esnan na Merca, cu ta lucha pa dominio di mundo".

HOPI MORTO I HERIDO PA EXPLOSION DI UN TREIN NA VIENA

VIENA — E corant „Informations Danubiennes" cu ta worde publica pa refugiadonan Hungaro na Viena, a informa, cu luna pasa 30 hende a muri y 100 a worde herida pa motibo di un explosion cu a causa cu un trein a desloca for di rails na Hungria.

Aparentemente tabatin militar Ruso den e trein. E explosion a tuma lugar riba dia 12 di October, pero prensa Hungaro no a duna ningun informacion.

E ASAMBLEA CONSTITUCIONAL DI ARGENTINA A DISOLVE

BUENOS AIRES — A Asamblea Constitucional, cu a worde eligi na Juli pa revisa constitucion di Argentina, a idsolve su mes sin cu el a cumpli cu su tarea. El a tuma e decision aqui, despues cu mas cu mitar dje 205 miembronan a sali for dje reunion, pa cual motibo no tabatin quorum.

E Asamblea a rechaza cu 38 contra 27 voto un proposcion pa hanja e quorum pa medio di violencia, cu e argumento, „cu no, por forma un constitucion cu ayudo di poliz".

E presidente dje Asamblea a hanja autorizacion, pa convoca e miembronan atrobe si tin probabilidad, cu suficiente delegado lo aparece. Sinembargo nan ta considera eautorizacion aqui solamente como un formalidad.

E CORANT „BILD" DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN — Segun e corant „Bild", di e Alemania occidental, 4 Belgico y un Hulandes, cu a bira miembro di Waffen-S.S. na fin di segundo gera mundial, ta queda den un campo di castigo na Potma, 500 km parti oriental di Moscu. E corant a scirbi, cu un prisonero anterior Aleman a informa Cruz Roha dje 5 hombernan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Laat maar een beetje open. Dan neem ik m'n pistool wel onder mijn kussen.

Largé numa un poco abri. Anto mi ta drumi cu mi pistol bao di mi cusinchi.

(Ingezonden)

COMPETITIE CVB

vervolg van pag. 2

nen omdat zij sterkere en meer tegenstanders tegenover zich krijgen (spelpeil omhoog).

3e Een team zal, als het een paar punten achterstaat of in het begin der competitie achterraakt meer strijd leveren om de achterstand in te halen waartoe het nu er meer wedstrijden zijn, meer kans krijgt.

4e Er blijven in een klasse nog voldoende teams over als er 2 afvallen, hetgeen niet gezegd kan worden als de competitie begint met een klasse van 5 teams.

5e Men kan er mee voorkomen, dat goede spelers van de buitendistricten voor clubs elders gaan spelen.

6e Het publiek krijgt meer „spannende" wedstrijden en „beter spel" te zien.

Dit lijken mij genoeg voordelen om er aandacht aan te besteden; er zijn er mogelijk nog meer.

De nadelen? Ik zie ze niet; misschien door het grote aantal voordelen?

De indeling behoeft niet op grote moeilijkheden te stuiten. Met een beetje overleg kan het A.V.B. bestuur, met medewerking van de clubbesturen, zeker tot een oplossing komen. De spelers, de clubs, het publiek en het A.V.B. bestuur, zij zullen er allemaal mee gebaat zijn.

Een oplettende toeschouwer.

NASCHRIFT VAN DE REDACTIE:

Het is dit voetbalseizoen inderdaad gegaan zoals de geachte inzender opmerkt. Weinig spanning en heel weinig belangstelling van de zijde van het voetbalminnend publiek. Wij kunnen het echter niet met de inzender eens zijn dat een uitbreiding van het aantal deelnemende verenigingen in h.v. de hoofdklasse aanleiding zal zijn voor meer spanning in de competitie waardoor de belangstelling toeneemt. Immers met veel verenigingen in een bepaalde klasse zullen er meer zijn die tegen de twee of drie sterkere niet opgewassen zijn hetgeen als gevolg zal hebben dat meerdere wedstrijden van de competitie geen belangstelling zullen genieten. Met de huidige toestand zelfs maken wij wedstrijden mee waarbij men vooraf weet dat de ene vereniging geen schijn van kans maakt om zelfs een gelijk spel te maken. Ook het aantal spelers moet, d.i. het aantal hoofdklasse kaliberspelers, in acht genomen worden.

Wij zijn zelfs voorstander van een systeem, tenminste voor de hoofdklasse, zoals de Amateur Baseball Bond Aruba aan het invoeren is bij de baseballsport. N.l. de topklasse met slechts vier verenigingen. In meer dan een van de verenigingen die thans deelnemen aan de hoofdklasse competitie zijn er een stuk of twee, drie spelers die werkelijk goed kunnen voetballen, doch die hun spel niet kunnen ontplooien vanwege de weinige medewerking die zij van hun collega's krijgen.

Door het terugbrengen van het aantal deelnemende verenigingen in de hoofdklasse gaan de spelers van hoofdklasse kaliber zich in slechts vier verenigingen concentreren waardoor na verloop van een jaar of twee deze vier verenigingen van ongeveer gelijke sterkte zullen zijn. De competities zullen dan moeten bestaan uit vijf, zes of zeven rondes zodat de spanning meer in blijft, en zoals de geachte inzender naar voren brengt, de spelers meer gaan oefenen omdat ze meer wedstrijden te spelen hebben. Door meer te oefenen gaat de kwaliteit voetbal uiteraard omhoog, hetgeen flinke belangstelling van de zijde van het publiek zal aankweken.

GEBRUIK DAGELIJKS Domo Powder Milk ◆ Agente: VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP ◆ Agents: Veld Stores

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

19DE JAARGANG — ZATERDAG 9 NOVEMBER 1957 — No. 2980

Dia 15 Di December Lo Tin Gran Auto Races

ORANJESTAD: — Diahuebs anochi directiva di Aruba Sport Cars Club a reuni na Trocadero y nan a discuti exclusivamente tocante e autoraces cu lo worde teni dia 15 di december riba vliegveld atrobe. Nan a reparti e trabaonan di e diferente comisionnan y a participa e tempunan di train. Cuminzando dia 17 awor e coureurnan di Aruba lo hanja en total cuater mainta Diadomingo di seis or y mei te ocho'or pa nan train.

Esnan cu kier participa na e racenan por inscribi nan te dia 1 di december serka e miembronan di directiva.

Con grandi e entusiasmo ta na Corsow pa e race nan ta spera di tende dia 17 ora cu Dr. Groenhart bini foi Corsow pa discuti diferente asuntonan. Na tur caso nan ta conta cu lo bini como cinco participante for di nos isla hermana.

En cuanto Venezuela nan no sa nada positivo ainda. Ya a manda invitacionnan caba pa e Automobielclub na Caracas, mientras cu nan a busca contact cu e sportredactor di Caracas Daily Journal kende casi sigur lo haci algun propaganda na Venezuela pa e race Arubano.

E directiva di Aruba Sport Cars Club a dicidi di duna e anja aki tambe na e participantenan cu lo bini di afor un compensacion pa e gastonan di transporte di nan autonan. Con grandi e compensacion ei lo ta, esei lo depende completamente di e entradanan di e race.

E publico e biaha aki lo hanja mas cos di mira, esei ta sigur. E baan lo worde arregla di tal manera cu e autonan participante lo pasa mas serka e tribuna.

Ademas tambe a keda resolvi cu contrario na loke a pasa e ultimo dos biaha nan pasa, tur e autonan di tur e klasnan lo start e biaha aki pareuw. E ora ei lo tin mas auto na e mes tempo riba e baan y e publico lo hanja algo mas pa mira. Lo ta interesante pa esnan cu ta aspira di tuma parti di sabi cu ademas cu e trayecto lo tin algun bocht mas, tur e racenan lo bai over di un trayecto mas largu y cu mas rondu. Cu otro palabra e resistencia tanto di e hendenan como di e auto e biaha aki tambe lo tin algu ta significa. E anja aki lo no tin un stock -car-race.

RELATO DI POLIS

Otro perdi

ORANJESTAD:— Senjor Veronico Thiel di Jan Fleming 45 a duna keha na polis cu ela perde 5 pida di biljechi cu a hunga anteayera. Y despues cu bo sabi cu bunita premio asina a cai na Aruba.

Deteni

Diahuebs anochi polis a sera un tal M.K. di 23 anja di San Nicolas como a sospechele di robo.

Struggle for life

Frere Pedro di St. Josefschool di Santa Cruz a bin conta polis un storia raro diahuebs atardi. E mainta ey un carne macho grandi a ataka dos di su discipulonan di mas o menos ocho anja di edad pa kita nan pan foi nan. E carne a gana su lucha. E muchanan a impresiona masha pa e asunto aki cu nan mester a hiba nan cas. Polis lo papia cu e donjo di e bestia aki.

Un bus cu 60 a drenta cunucu

Diahuebs mainta banda di ocho or un bus grandi A-6058 di E.T. a drenta cunuco banda di Barcadera di repente ora e la kita foi caminda. Ora polis a investiga e caso e ta mira cu

(Sigui leza riba pag. 4)

CULPABLE PERO SIN CASTIGO

ORANJESTAD. — Diahuebs rechter a bolbe sigui cu investigacion den e asunto di dalmento entre un auto di polis y e pickup di e aannemer C. A. V. Riba e observacion di rechter cu ela tuma un bocht basta grandi na robes V. a contesta cu e bocht ei no tabata asina grandi y cu e auto di polis manera a bin resulta, tabata biniendo cu un velocidad di 100 km., y e no a mirele ta bini.

E officier tabata di opinion cu V. a pone seguridad di trafico na peliger door di tuma un bocht robes y cu e mester a mira e otro auto ta bini y pesei V. tabata culpable tambe na e accidente y e officier a pidi un boet di 50 cent.

E acusado a contesta cu e no ta eens cu e officier y cu ela saca su man debidamente y sigur cu e no a tuma un bocht grandi. Ela bisa cu e polis tabatin tur falta loke ta visto foi e hecho cu e auto a corre asina duro cu ela laga un marca di brake di 60 meter y despues a pusha e pickup pisa te riba e trotoir loke a laga e auto di polis como un total loss.

Rechter a declara V. culpable, pero sin dunele castigo.

DECLARACION DI MINISTRO DI DEFENSA

WASHINGTON — Un profesor di ministerio di defensa Mericano a declara, cu Merca ta 4 of 5 anja atras en comparacion cu Rusia den desarollo di proyectilnan, pero cu awor Merca ta cerca di alcanza nan".

E sub-secretario di defensa Mericano, Dr. Paul D. Foote, a bisa cu e tá pensa, cu den un anja Merca lo ta mas adelante cu Rusia riba terreno di tur proyectil en general.

Foote a haci e declaracion aqui pa un subcomision di camara di representenan pa P.T.T. y e servicionan civil.

El a bira cu na 1945 e Rusonan a cuminza seriamente cu desarollo di raket, pero cu e programa Mericano a cuminza seriamente na 1952.

CASTIGO DI UN Y CUATER LUNA PA RESPECTIVAMENTE ENCUBRIMIENTO Y ROBO

ORANJESTAD: — Si ora nos papia involuntariamente nos tá pensa hopi biaha cu un encubridor (heler) ta un persona manjoso cu un cara di raton y ora nos papia di un encubridora nos ta pensa n'un muher di caliber di Mata Hari, pero nos por a mira ayera pa di tanto biaha, cu fantasia ta enganja hende, pasobra e senjora M.P.-R. cu nan á sospecha di ta encubridora y cu a presenta dilanti di huez, tabata un persona masha comun, eigenlijk un senjora lastimosa, cu a nace na un di e islanan ingles, di edad serio y un hende slow den comprendemento.

Parce cu e senjora a tuma den e periodo di 1 di Mei te dia 16 di October di e anja aki galinja y otro articulonan di un tal J.W., sabiendo cu nan tabata horta. Parce cu e senjora a cumpra tres biaha cerca W., pero cu solamente e dos ultimo biahanan e tabata sabi di unda e articulonan a bini.

Despues cu e Huez a ripara cu ya e senjora a llega di hinca su mes den dificultad, door di tene un restaurant y bende cerbez sin vergunning, ela duna palabra na e officier, kende a exigi dos luna di castigo di prison cu rebaha, visto na persona y edad di e acusada.

Ocasion a haci e heler

Mr. Burghardt a expresa, cu nan sa bisa, cu tanto e heler como e steler, pero cu tambe tin un proverbio cu ta bisa „de gelegenheid maakt de dief, in casu de heler". E la hanja espantoso con tabata posibel e robonan aki di W. Despues cu nan a retira e homber pa falta di honradez, ainda e la keda cu e llavinan di e storehouse poco tempo, di manera cu e homber a cuminza picha inmediatamente.

Ora nan a ripara algo di robo nan a cambia slot di e porta, pero un anochi W. a subi pasa pa un bentana di e oficina y a coge e llavi di e slot nobo. Segun Mr. Burghardt e ladron a horta carretadas, corriendo rond y pasando cerca amigo y conocirnan repartiendo nan gratis.

E unico cu kende e la bende e articulonan tabata e acusada, pa e por a regla su debenan cu e senjora.

Como e senjora no tabata mucho bon para tampoco cu un operacion serio cu e la haci e mester a bringa pa tene cabez riba awa, di manera cu e la cai den tentacion di e ofrecimiento barata aki. E la pidi pa cambia e castigo na un castigo voorwaardelijk. Huez a condena e senjora cu un castigo di dos luna di cual un ta voorwaardelijk cu tempo di prueba di tres anja y rebaha desde 16 di October.

Esun cu a haci e robonan J.A.W., a reconoce cu e la horta como seis biaha hibando galinja, koffie, lechi na polvo, chocolademelk, salmou, lechi condensada, habon, corned beef, poeiro y di e vrieskamer na Zepp Lampestraat y di e deposito na Dakota. Officier a pidi un castigo di prison onvoorwaardelijk cu seis luna di rebaha pele; Huez a sentenciele cu un castigo di prison di seis luna di cual dos ta voorwaardelijk cu un tempo di prueba di tres anja y rebaha di voorarrest.

UN MONUMENTO PA HENNY EMAN NA ARUBA

ORANJESTAD. — Di fuente fidedigno nos a tende cu a worde forma un comite na Aruba pa yega na eregi un monumento pa Henny Eman cu a fallece ultimamente. Mas particularidades respecto e iniciativa aki nos no por a hanja sa.

ELA ZUNDRA POLIS
Tres dia cerra

ORANJESTAD. — P.R.B. segun declaracion di e polis O. dia 2 di september e tabata para den porch di su cas ora cu e polis a pasa cu su auto. Hustamente ora cu O. a pasa B. a grita duro palabranan mahoso cu e palabra „polis" aden.

Pe motibo aki B. mester a aparece dilanti di rechter pero e no a haci esei. E rechter ta hanja malo cu polis ta worde zundra asina y pa motibo di prevencion en general ela condena B. na tres dia cerra.

HOROSCOOP
Diasabra Nov. 9

Cierto cosnan den parti di merdia tempran awe lo mester ta favorable y inspirativo. Si acaso cualquier obstaculo por bin trece estorbo den parti di anochi ta mihor bai cu pasenshi y evita tumamento di un decision awe mes, tratando di tur manera pa no bira nervioso y no sea indeciso mas tanto cu ta posibel. Pa nerviosidad e mihor cos awe nochi ta di sosega un rato y di e manera ei no bini na conflicto cu ningun hende.

Mario, Theresita, Aislinn y Shereen de Cuba

tin e placer di anuncia nacemento di nan promer yiu y ruman homber

„OSBERT"

November 7, 1957
Lago Hospital

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 9 di November:
DE VEER THEATER 20.30: Alexander the Great
RIALTO 20.00: The Killing
PRINCIPAL 20.00: The vagabond king
AURORA 19.30: Lusty men
SAVANETA 19.30: Bodas de oro

Diadomingo 10 di November:
DE VEER THEATER 18.00: Captain Lightfoot
20.30: Alexander the great
RIALTO 17.45: Masterson of Kansas
20.00: The Killing
PRINCIPAL 18.00: Go men go
20.00: Davy Crockett, King of the wild frontier
AURORA 18.00: Meet the Mummy
19.30: Bodas de oro
SAVANETA 18.30: Serenata en Mexico
19.30: The iron petticoat

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1567 Rendweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356 . Nassaustraat 42 Oranjestad.

ROOMS - KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad. H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 9.30 Hoogmis.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad 10 november 1957 7.00 v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas 10 november 1957 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 10 november 1957 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 9 de noviembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 10 de noviembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 32

Tabata pa di prome bez cu Phillipa a ser consulta pa su mama i el a considera esaqui como un indicacion cu e incidente aqui a cohe duró. Pa un biaha den su bida e tabata completamente di acuerdo cu su mama. Phillipa a sinti miedo cu pa solamente pa brilla nan quier a obliga su ruman chiquito pa e drenta estado matrimonial.

I ta p'esai mes tambe immediatamente despues di yegada di Milly e tabatin un combersacion serio i largo cun'e, den cual el a bini na e conclusion cu tur cos tabata completamente na orden.

Phillipa tabata conoce lord Comberton masha bon. Nan tabata masha bon amigo di otro i e tabata masha contento cu e por tabatin Biddles como su venidero cunjá.

Milly no tabata enamora, pero e tabata munstra masha simpatia pa su enamorado i. Phillipa, quende dentar di su pensamento tabata compara e manera pacifico di Milly cu su propio violente sintimentonan di amor i odio, tabata di opinon cu e no tabata na estado na posee sintimentonan mas fuerte i cu e por tabata un muhe anima i dedicatoria pa Biddles. Si t'esina ai sol e asuntonan tabata, anto Phillipa tabata contento cu e ruman lo por a cerra un matrimonio asina, pasobra esai lo tabata un bon matrimonio, I el a duna su completa aprobacion na e compromiso ai.

Phillipa no a hanja e suceso di e anochi anterior asina grave manera su mama a pint'e. Aunque cu e mester a reconoce cu esai no tabata nada bunita tampoco pa un mucha muhe recien comprometi.

Tambe el a hanja cu Milly no mester a duna tanto confianza asina na un mitar stranjero riba e mes un anochi caba cu el a cerra conoci cun'e.

Atrobe el a munstra cu e combersacion aqui no a duna ocasion pa ningun combersacion, pasobra no ta den aire libre ni afor nan a bai. Quizas e hoben no a meen ni a pensa cu e cos lo a queda asina malo tampoco. Sinembargo Phillipa e hanja cu esaqui tabata un exageracion fastioso cu mester worde lubida mas pronto posible.

I pa drecha e asunto, Phillipa a descubri loque el a ripara na su mama diciendo:

„M'a mira com e hoben a perde su cabez asina pronto cu m'a cerr'e conoci cu Milly. El a queda manera encanta pa Milly su belleza i no tabata sa quico e tabata papia mas".

„Esai mi tambe lo por imagina mi", e mama a responde. Pero menos comprendible ta pa mi trobe su interes continua despues cu el a tende cu Milly tabata comprometi".

Un momento Phillipa a queda ta pensa.

„Quizas e no a bisa e hoben cu e tabata comprometi", el a defende.

Lady Morland a haci un gesto di temor.

„Pero ta com bo por pensa un cos asina. Sin duda lo e mester a bis'e esai".

„Laga nos spera cu el a bis'e mama", Phillipa a bisa. „En todo caso, mi ta completamente di acuerdo cu bo, cu demas encuentronan entre nan dos no ta desea".

„Precisamente i ta hustamente p'esai mes lo ta bon pa nos bai awe tardi mas pronto posible i si acaso e tribi di bin haci un bishita mas despues cu nos a bai — loque mi tin un presintimiento cu lo e bin haci sigur — anto bo quier papia cun'e pa mi?"

„Larga esai numa na mi cuenta, mama". Phillipa a contesta.

x x x

Un Milly masha decente i bon mucha a drenta auto di su majornan pa 2.30 di tramerdia i a companja su mama i manera lady Morland a pronostica, ata pa 4 'or nan a bin jama Phillipa pasobra tabatin un tal Sr. Crane ta sper'e den salon.

Mientras Phillipa a primi e hoben aqui su man el a queda ta mir'e cu mas atencion cu el a haci ajera nochi. Su conclusion tabata, cu pa un homber e hoben aqui tabata mucho bunita.

E tabata duna preferencia na un otro tipo, esta su mes casa anto, masque cuanto faltanan e por tabatin cun'e. Pero e tabata ejemplar di un berdadero homber.

Qui infeliz lo tabata si Milly mester a cuminza sinti algo pa e hoben aqui. I conociendo su ruman, di antemano Phillipa a mira e peligro, cual el a convence su mes cu por a ser evita. Bon considera anto, cu un encuentro sol ya lo no por a pasa hopi malu, alomenos no cu un hende di un temperamento manera Milly.

Pero cu e homber si por tabata un otro asunto. Sanger stranjero tabata incalculable, pero no tabata Phillipa su trabao tampoco di haci un investigacion den lionan di curazon di Sr. Crane.

El a splica Phillipa cu el a bini pa informa pa lady Morland i el a munstra cu tabata sintie cu pa su motibo lady Morland a spanta asina tanto, aunque cu e no por a bini cla ta paquico.

Phillipa no a larga di ripara cu el a tira un bista su tras ora cu el a drenta, como si fuera el a spera cu un hende lo a siguie i tambe el a ripara com e hoben su wowonan tabata busca tur camina algo cu e no por a hanja mira, mientras despues e wowonan aqui a queda ta fiha riba terrasa i den parque. I den su mes evidentemente e hoben tabata puntra cu Milly lo corre drenta pronto.

„Mama ta basta mehor awor, gracias". Phillipa a responde. T'awor ai e cu mi ruman a caba di sali pa bai cas".

Tabata riparable com e hoben su cara bunita a cambia na amangura un momento. E tabata asina cambiable manera un mucha di scool.

„M'a quere quizas ....".

„Sigur lo tabata mas huicioso si nan a queda un dia mas". Phillipa a bisa, „pero namorado di mi ruman ta ser spera awe of majan i ta di comprende cu e ta desea di ta na cas ora cu e yega".

Phillipa a sonrei como si fuera e quier a demonstra e pareja hoben su simpatia, pero el a tira un bista despues riba e hoben, pa e mira cu su sospechonan tabata exacto i e bista babuca di e hoben a bise cu si.

„Namorado di bo ruman muhe?" Crane a puntre asombra. „Bo ruman cu mi a combersa ajera mes cun'e tabata enamora of mehor dicho comprometi?"

Unbez Phillipa a comprende cu el a defende e hoben aqui cu razon dilanti su mama, pasobra e no tabata sa cu e mucha muhe tabata comprometi i Milly no a bise esaqui tampoco. I Phillipa a comprende tambe cuanto e mama tabata conoce caracter di Milly i ta p'esai tambe cu e tabata asina spanta pa e no queda ni un rato mas cu Milly aqui.

„Si. E ta comprometi cu lord Comberton", el a bisa masha calmo. „E mes no a conta bo cu e ta comprometi? T'e seman aqui numa esai a ser publica den corantnan. I tabata pa nos tur un gran desenganjo cu e lord no por tabata presente na nos fiesta ajera nochi. E ta un persona decente i elegante, un caballero den tur sentido di palabra i ta claro cu nos tur famia ta contento cu su compromiso".

(E ta sigui)

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboekje No. 4218 door de houder Christopher Forde als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos Srta. Ina Dirksen pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su comprometido Felix Willems.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa e hobencito Armando Paskel cu ta celebra su fecha natal pa parti di su mama, tata, rumannan, omonan, tantanan y tambe di su sobrinanan y especialmente di su prima Filomena Paskel.

— — —

Tambe ta celebra su aniversario awe Avelino Antonio pa parti di su tata Carlito, mama Maita, tanta; madrina Helena Paesch, padrino, Rubia Koolman y welanan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Rosendo Thomas pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, amigonan di Riverplate.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Rubert pa motibo cu awe e ta celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Donald, mama Sofia, rumannan, Iris y Mirla, padrino Alberto Stamper, madrina Irma Winterdaal, welo Jose, y Johan, tantanan Abelina, Isidora, Wanita, Maria, omo Bill, Gladys na Corsow y Norma na Surnam, tambe di su primanan Marlene y Ruben, bisawela Abejona Winterdaal.

— — —

Ta cumpli 29 anja awe Lucianita Tromp de Gomez y e ta ricibi felicitacoin di su casa Johan Tromp, su jiunan Rosa, Cita, Miechi, Sonia, Dabian, mama Seferina, Maduchi, rumannan Padu, Ana, Avelina, Modesto, Maria, Martha, Margarita, sobrinanan Ega, Simeon, Swinda, Nivia, Oscar.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa don Ernesto Margarita cu a cumpli anja pa parti di su senjora Wilhelmina Margarita y su jiunan Ernesto y Blanca Margarita na Hulanda y di Violeta y Atala, muy especialmente di Aruba di su comader Victoria Wijke.

— — —

Tambe ta celebra su fecha natal awe Frido Dubero y e ta ricibi felicitacion di su mama Clemencia, tata Dufi, rumannan Aida, Elsa, Fenchi, Lucia, Betico, Melindo, Mena, su swa Mathias Geerman y su primo y primanan y demas familia.

— — —

Ta cumpli 16 anja awe e simpatica srta. Aura Croes y felicitacion ta bai pe di su mama, tata, 7 rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, pepenan y omonan, primo y primanan, tur su amiganan, especialmente su amiganan di San Pedro Hospital.

— — —

E hobencito Severiano Vrolijk ta cumpli 15 anja awe y e ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, Sita, Eri, Nico, Ina, Dinchi, Lintje, Jani, su amigonan di 8ste klas St. Dominicus College.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Mirna Croes cu awe ta celebra su aniversario pa parti di su tata Jan, mama Hilda, rumannan Orlando, Harold, Ireen, Elvia, wela, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia.

RELATO DI POLIS

(Continuacion di pag. 1)

e as di adilanti di e bus, cu tabata trasporta e ora 60 mucha di school a kibra loke a causa e desvio. No tabatin ningun desgracia personal — afortunadamente.

Ela dal bicicleta

Nan a avisa polis Diahuebs atardi pa telefoon cu na Paradera Club auto a dal un hende riba un bicicleta. E polisnan a constatá cu F.S.H. di 14 anja a hanja un accidente di trafico cu e truck A-517 di Watervoorzieningsdienst. Polis a duna e prome ayuda sperando ambulans. Na Lago Hospital a resulta cu e estado di H. tabata asina serio cu pastoor Volk mester a duna mesora ayudo espiritual. R.A.L. kende tabata maneha e truck no tin culpa pasobra e mucha homber no a paga tino bon. Segun informacion fidedigno ayera tardi e mucha homber no tabata foi peliger ainda.

Final inespera

Con dushi ta pa corre riba e boulevard nobo y tambe con lihe e bunita caminda aki ta termina Diahuebs anochi banda di nueb or y mei R.d.C. a experimentá cu su auto A-6519. Na final di e boulevard na Malmok e no a paga tino bon y mesora cu e bon caminda ei a caba e auto cu parce tabata corriendo duro a bai bolter. Tres di e cinco personanan den e auto a keda herida y mester a hanja ayudo na hospital. Tabata e muchanan muher S.L., O.M. y e hoben R.F.d.C. E auto ta total loss (fl. 5.000.—).

A caba bon

E mucha muher di diesseis anja Mina Meyers di Brasil Diahuebs atardi a hanja un accidente di trafico cu e auto A-2840 cu a dal e dilanti di e parcela Br 134B. Mesora nan a hibele Hospital San Pedro pero danki Dios cu e no a hanja mucho sla di seriedad y despues di a ser trata ei e por a bai su cas. Polis ta investigando e caso pero probablemente J. A.E.B. cu tabata na stuur no tin culpa.

Kende tin...

pa e hobencita Mildred Stolz di Johan de Witstraat 22, Oranjestad

un bunita cacho chikito?

(Preferible no mas bleuw cu dos luna)

TE KOOP
BANKSTEL
2 stoelen, bank & tafel.
◆
G. M. de Bruynewijk 31
Savaneta.

Protehe e felicidad di bo familia

Laga bo jioe wordu vacuna contra polio



Vacunacion di Salk gratis pa bo jioenan!

Na **SAVANETA** dia 11 y 12 di november
di 8.00 - 11.30 or a.m. — 1.30 - 3.30 or p.m.
na school di mucha muher Heilig Hart.

■

Na **BRAZIL** dia 13 di november
di 8.00 - 11.30 or a.m. — 1.30 - 3.30 or p.m.
na e R.K. school Cristu Rei di Brazil.

■

Ademas dia 14 di november tin oportunidad pa esunnan cu no a wordu vacuna ainda pa motibo di malesa of algo otro, na **SANTA MARIA COLLEGE** na Oranjestad di 8.00 - 11.30 or a.m. — 1.30 - 3.30 or p.m.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 11 NOVEMBER 1957 — No. 2981

Aruba Tabatin Un Weekend Basebolitico Exitoso Na Corsow

Resultado na fabor di Aruba: 2-6, 11-7 y 8-4

(Di nos Corresponsal na Willemstad)

E weekend cu a pasa aki e encuentronan entre e seleccionnan di Aruba y Corsow a tuma lugar na Willemstad. Tabata tres match pa cua tabatin masha interes y entusiasmo y no ta di duda cu semehante encuentronan entre e dos islanan hermanas aki lo por ser un estimulo grandi pa adelanto di e deporte di baseball antillano en general.

Principalmente diasabra e terreno tabata den basta mal condicion door di awacero. Hasta un momento dado a parce manera cu e wega lo no a bai door. Pero e hungadornan mes a bin dicidi di hunga toch.

E prome wega tabata un victoria pa Corsow di 6-2 y esei tabata por gran parte di agradeci na trabao di e coach Nicho Hurtado. Aruba a presenta cu Silvain Reed, Guillermo Richardson, Simeon Bryan, Abraham Lake, Harold Hughes, Rafael Lasker, Adolfo Richardson, Sonny Richardson y Baptiste.

Reina di Deporte Di Corsow Srta. Myrna Halabi a habri e partido. Pa Aruba Abraham Lake a luci. Chief umpire tabata Lio Alexander.

Diadomingo mainta a presenta pa Aruba Josyto Muyale, Guillermo Richardson, Simeon Bryan, Abraham Lake, Luis Ogenio, Donald Pantophlet, Rafael Caster, Silvain Reed y R. F. Richardson. Chief umpire tabata E. Chittic. E arubianonan a hunga un partido tur afo y cu 11-7 nan a tuma e delantero riba nan rivalnan di Corsow.

E di tres wega Diadomingo atardi mester a trece e decision y esei a sali tambe na fabor di e Arubianonan y cu esei e seleccion Arubiano a gana e serie. Chief umpire tabata E. Julia. Aruba a bini e biaha aki cu Luis Ogenio, Josyto Muyale, Simeon Bryan, Abraham Lake, Marciano Ruiz, William Baby (despues Rafael Caster), Pedro Richardson, Ramon Buckley y Charles Ponson.. For di principio e wega di e Arubianonan no tabata laga nada na desea y nan a tuma ventaha mesora. Den di shete inning e score tabata igual y naturalmente esei a haci e partido sumamente interesante.

Pitcher perdedor pa Corsow tabata Donald Daal, ganador pa Aruba Ponson. Aruba a anota 9 hits, 4 error pa 8 run contra Corsow 6 hits, 5 error pa 4 run.

E weekend aki por lo tanto tabata den tur sentido di palabra un exito pa baseball en general y pa Aruba en especial.

E scorenan tabata lo siguiente:

Diasabro anochi

Innings	1	2	3	4	5	6	7	8	9	totaal
Aruba	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2
Curacao	0	0	0	2	0	0	4	0	-	6

Diadomingo mainta

Innings	1	2	3	4	5	6	7	8	9	totaal
Aruba	0	3	1	4	0	0	3	0	0	11
Curacao	0	0	1	3	0	0	0	0	3	7

Diadomingo atardi

Innings	1	2	3	4	5	6	7	8	9	totaal
Aruba	3	0	0	0	0	0	1	2	2	8
Curacao	0	1	2	0	0	1	0	0	0	4

Noticianan di Polis

Oranjestad.

Sed

Diabierne un patroeli di polis a constata anochi cu e automaat di limonada bao di Hotel Scala tabata kibra. Ta parce maneraa a nan no a cohe nada.

Brake defect

Banda di 10'or Diabierne mainta tabatin un dalmento di auto den Emmastraat na altura di Casa Mathias entre e piekup A-2367 mancha pa A.F. y D-227 cu L.B. na stuur. E accidente a sosode door cu F. su brake di pia no a funciona y door di esei ela bai dal contra di e auto D cu tabata para. E gasto di danjo tabata fl. 800.—

Deteni

Sospecha di encubrimiento G.E.G. di San Nicolas Diabierne atardi a worde deteni.

A hanja bril

Sra. Sloots di Cura Cabai a hanja den e negoshi di Habibe un bril cu ela depone na warda di polis na Oranjestad.

Un lugar conoci

Na skina di Arendsstraat y Kerkstraat dos auto a bolbe dal cu otro y manera custumber e accidente cu a ocasiona mil florin di danjo e biaha aki tambe a worde ocasiona door di no a duna preferencia na e punto peligroso aki.

Tabata A-5485 y A-3507 cu a dal y maneha respectivamente pa B.A. y A. R. E prome menciona tabatin falta y e tabata bao di influencia tambe. Un pasagero di e otro auto a hanja rascu liher.

Bentamento di awa

M.S. di San Nicolas a reclama na polis cu un bisinja di dje a benta awa door di bentana pa parti patras di su laundry. Door di esei dos bisti mester a worde laba atrobe. E muher a bisa polis ora nan a puntre cu ta awa (limpi) ela benta paden pasobra e awa (sushi) di e laundry semper ta corre tras di su eas. Esaki tabata su revancha. S. no kier a sigui e asunto.

Hortamento

J.T. di San Nicolas a bisa polis cu nan a horta un jack di su auto cu nan a cohe for di su auto cu tabata parkeer dilanti di Lago Sport Park Diahuebs.

E auto no tabata na lock.

PICNIC PA FIESTA DI HUBILEO

Oranjestad.: — Ayera Lionsnan a tene un picnic na San Michiel cu a bai tur afo. E produccion a worde destina pa celebracion di e di dies anja di existencia di Aruba Lions Club na Januari proximo.

Pa Officier di J...itie un hende cu hinka cu cuchu ta bai mesora Dakota

Oranjestad.: — A.K. durante di zitting siman pasa a worde acusa cu dia 11 di octoker durante un bringamento a hinka su cuchu di mesa pa expres dn torax di J.F.d.C., anto hopi diepi tambe.

Segun K. a declara e cu d.C. a bai mira boksmentu hunto. Despues di e match d.C. a dal e di repente y sin motibo. Nan a cuminza bringa y den su furia ela hinka su cuchu den parti patras di d.C. su torax. Ela trece como excusa durante e zitting cu e no a haciele cu intension, cu d.C. cune ta bon cu otro awor atrobe y cu d.C. a yega di pone cu e mester a bai hospital un biaha pa un siman. „Anto e ora ei bo a pensa: anto mi mester hinka bo mandabo un luna den hospital", asina rechter a bisa y e ta puntra su mes si un tal mentalidad lo bin caba probablemente na hiba hende na santana.

Officier di Justitie ta hanja cu ta continuamente tin hinkamento cu cuchu y ela considera den su requisitoir di laga traha un disco pa sorto di casonan asina. Ta e mes un cuenta semper: prome ta bebe fuma, despues ta bai bringa, despues ta saca cuchu hinka otro, y por ultimo ta conta rechter un cuenta di „ta di berde cu no tabata mi intension di haciele due."

„Meneer de Rechter, mi ta fada cab[a] di e cuentanan aki semper bai mescos. Mayoria di e hendenan cu ta us[a] cuchu aki tin suerte manera den e caso aki tambe. E asunto a caba bon atrobe, pero si K. a hinka e cuchu un paar di centimeter mas na drechi anto lo e tabata para aki acusa di homicidio.

Den futuro tur e hendenan cu ta usa cuchu por conta cu lo mi pidi un straf onvoorwaardelijk". Officier a pidi pa A.K. un castigo di prison di cinco luna menos voorarrest.

E abogado di K. Sr. N.E. Henriquez a bolbe duna un splikacion di e circunstancianan cu a duna motibo pa e hinkamento: prome nan a bebe hunto, despues nan a hanja pleitu; d.C. a bai riba K. cu a worde benta na suela y pa colmo a dal e skop tambe ariba. Segun Sr. Henriquez d.C. mes a busca pa K. a perde su cabes den su furia. Den su opinion mirando e diferente aspectonan di e caso cu ela trece dilanti e ta hanja cu e castigo pidi ta poco pisa y ela pidi rechter usa clemencia.

E Rechter a dicidi di castiga K. cu seis luna kitando voorarrest di cua dos [o]nvoorwaardelijk cu un tempu di prueba di tres anja.

Rechter ta considera cu tabatin prueba di maltrato cu lesion serio y ademas rechter ta hanja cu pa prevencion [ge]neral ta juicioso di no haci e castigo mucho facil.

LOS AMARILLOS A EMPATA NA UN GOAL CU S.U.B.T.

(DI NOS SPORTREPORTER)

O'STAD.: — Un publico mas pober ainda cu dia Sabra anochi a presencia e encuentro di ayera tardi entre Los Amarillos de Dakota, number tres di Aruba, y S.U.B.T., campeon di Corsow. E asistencia escaso di publico indudablemente ta debi na e poco propaganda haci pa e partidonan y tambe na e feit cu esnan cu a presencia e derrota di Aruba Jrs. dia Sabra anochi lo a verwacht cu Dakota lo a sufri un derrota tambe. Pero e dakotenjonan a hunga un bon partido ayera tardi, y cu nan gran entusiasmo di custumbra a logra tene e campeonnan di Corsow na un empate. Referee di e partido tabata Ramon Tromp.

SUBT a usa e mes un alineacion cu diasabra anochi, mientras cu Dakota a usa e siguiente Keeper Bulo, back Roberto Orman y Aquiles Pablo, halfs, Bikker, Williams y Wiersma; linea di atake Renfrum, Eddy Adonis Pablo, Dudu Adonis y Tirso Steba.

For di principio e partido tabata rapido cu ambos formando bon y peligroso atake. Den di 16 minuut midvoor Juancho Pablo ricibiendo un pase largo ta choka cu keeper Paulinha, kende ta keda na suela y mester worde carga for di tereno. E golpi, segun Paulinha, tabata un rodillazo y den su ribchi. Un chequeo na San Pedro Hospital luego a prova cu no tabata tin ningun fractura. Emers, un exkeeper di Los Leones de Hollandia bibando aki actualmente, ta drenta reemplaza Paulinha.

Los Amarillos ta hopi den atake y durante diez minuut ta mantene e defensa curazolenjo bao presion. Pero e mes un sistema di Dakota ta bolbe worde usa, esta di tarda pa haci pasenan y e gana di acerca demasiado promer cu shoot.

E promer anotacion di e partido ta nace den di 28 minuut den un forma inespera. Un bon voorzet di e magnifico hungador Gomez ta yega net cerca Heyliger, kende ta masha bon posiciona. Su shot ta worde taha pa keeper Bulo sinembargo y aki defensa di Dakota a falla ora cu nan a tarda un poco, loke tabata net suficiente pa linksbuiten Gumbs rush aden y podera e bala pa luego shoot un intahable. 1-0 na favor di SUBT.

Pero e desventaha aki no ta quebranta e entusiasmo di Los Amarillos. Varios di nan atakenan ta bai perdi ora cu rechtsbuiten Renfrum ta falla continuamente. Chatlein ta trata di sorprende cu un largo y bon coloca shot, pero Bulo ta garra e cuero den gran forma.

Faltando dos minuut pa e promer mitad termina Dakota ta hanja un bon oportunidad. Rechtshalf Bikker ta haci un voorzet largo cu Tirso Steba ta kop, pero net over. Esaki tabata un di e poco biahanan cu e largo back di SUBT Canward a permiti un dakotenjo yega na un voorzet halto.

Defensa Dakotenjo cu Aquiles Pablo, como e mihor ta haciendo gran trabao. Especialmente e trabao di Aquiles ta destaca como cu e tin e veterano internacional Heyliger di cuida, un hungador sumamente peligroso cu e shot di mas certero di Antillas.

Halftime a bai aden cu e ventaha di 1-0 pa SUBT.

SEGUNDO MITAD

Nulfo Steba ta drenta na luga di Renfrum pasando Juancho Pablo pa rechtsbuiten y Dudu Adonis como midvoor.

Ya den e segundo minuut e keeper dakotenjo mester drenta den accion ora cu Heyliger ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied. Manera semper e shot di Heyliger ta directo den goal pero Bulo ta logra garra e cuero.

Rapidamente Los Amarillos ta atakando buscando e goal di empate. Dudu Adonis, kende no tabata den gran forma y a hunga hopi biaha individual innecesariamente, ta entrega e cuero na Juan Pablo den di 7 minuut. E shot di Pablo for di cerca ta pasa over. Luego ta Nulfo Steba ta haci un bon voorzet cu Dudu ta shot over.

SUBT tambe ta haci varios atake peligroso. Thielman ta ricibi un pase y ta kop bon, pero Bulo ta pomp y via lata ta bai back den tereno.

Un handsbal den doelgebied cometi pa Canword ta scapa referee Tromp den di 15 minuut. Tabata un pase largo y halto di Nulfo Steba pa rechtsbuiten Pablo. Tratando di kita Pablo e bala Canword ta comete hands loke mester tabata un penalty, pero referee Tromp no ta constata esaki. Canword ta duna un admirable show di un persona lesiona despues di esaki, pero algun seconde despues ya e presumible dolor den su stoma a pasa y tabata cla pa sigui hunga.

Un otro peligroso atake ta worde forma pa e dakotenjonan den di 19 minuut. Centerhalf Williams ta combina cu Nulfo kende ta haci voorzet pa Dudu Adonis. Esaki ta bon coloca, pero su shot ta mucho suave y keeper Emers ta hanja chens di tahe.

Dos minuut despues Doc Williams mester bandona e partido lesiona y Jossy Giel ta reemplaze.

E curazolenjo cu luego ta pone e meta dakotenjo den peligro dos biaha ta e diminuto midvoor Jopi Thielman, kende ta hanja dos bon ocasion pero a falla.

Den di 33 minuut SUBT ta haci e unico cambio den su equipo mandando Josefa pa Thielman. E campeon di Corsow ta poniendo presion forzando e defensa di Dakota hopi.

Un potente shot di Heyliger ta worde manda corner door Bulo. Luego Gomez, ta shot duro na banda.

E GOAL DI EMPATE

Den di 38 minuut corriendo ariba ala robes Nulfo Steba ta haci un di su bon voorzetnan, cu rechtsback Beuliens ta taha cu su man sinembargo y e biaha aki si referee Tromp ta constata e handsbal senteneiando penalty. Nulfo Steba ta cobre y cu un certero shot ta empata e partido.

SUBT naturalmente ta forza pa busca e goal di empate den e restante 7 minuutnan, pero menos mal cu e delanteronan di Dakota no a haci caso di algun fanatico di nan cu tabata „dirigi" nan bisando nan bai completamente den defensa. Esaki naturalmente lo tabata un sistema di entrega chens na e linea delantera di SUBT pa bai full den atake. Dakota a hunga un bon partido y a merece mas cu un empate.



Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Nog drie blaadjes, dan ben ik jarig.

Ainda tres blaadchi mas nos tin di bira, anto mi ta haci anja.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,



OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken te Aruba, zal op 28 november a.s. des voormiddags 11 uur op zijn kantoor namens de A.S.U. in het openbaar aanbesteden de aanleg van een verlichtingsinstallatie voor het basketball veld in het Sportcentrum op Noord, Aruba.

Bestek en tekeningen zijn met ingang van heden verkrijgbaar op het kantoor van Openbare Werken, Aruba, tegen betaling van f. 5.— per stel.

Bij ongeschonden inlevering op de dag van aanbesteding zal een bedrag van f. 2.50 per stel worden gerestitueerd

Kinderen Krijgen Onderricht in Handenarbeid

SINT NICOLAAS. - Daartoe uitgenodigd bezochten wij de eerste les van handenarbeid, welke door het dames comité van de vereniging Surinamc in het clubgebouw vrijdag j.l. aan ongeveer 40 kinderen werd gegeven.

De kleintjes krijgen onderricht in o.m. penschilderen, chabloneren, figuurzagen, haken, breien, stoppen, naaien enz. Het materiaal nodig voor het onderricht wordt door de vereniging verschaft. De bedoeling is na enkele maanden onderricht de vervaardigde voorwerpen tentoon te stellen. Het is inderdaad een prijzenswaardig initiatief dat het comité, bestaande uit de dames: Mevr. E. Bulo, leidster, S. Sno, T. Gomes, I. Maasdamme, E. Aksel, T. Lo A Ngoe, E. van Niel, N. de Robles en mej. I. Robles de Medina en H. Aswood, op zich heeft genomen. De lessen worden elke vrijdagmiddag van 4—6 gegeven. Wij raden de ouders aan hun kinderen niet alleen deze lessen te laten bijwonen doch ook vol te houden. Elk meisje of jongen vanaf acht jaar is welkom.

Op zondag 24 dezer **organiseert dit comité een poppen bazaar,** die toegankelijk is voor leden en introduces. Voor weinig geld kan men zelfvervaardigde kinderkledingsstukken kopen, terwijl ook voor de inwendige mens zal worden gezorgd.

De bazaar zal duren van 2 uur in de namiddag tot 8 uur des avonds.

SPECIAAL ANTILLIAANS NUMMER VAN „THE CARIBBEAN"

Oranjestad.: — Het is toch zeker wel vermeldenswaard dat deze maand 13 van de 24 bladzijden van „The Caribbean", het maandelijks verschijnend lijfblad van de Caraibische Commissie, ter gelegenheid van de 7e zitting van de West Indische conferentie, die heden in Curacao wordt geopend (in 1950 was Curacao ook reeds gastheer bij de 4e zitting) gewijd zijn aan de Nederlandse Antillen en bijzonder sympathiek deed het ons aan dat in zes verschillende artikelen alle eilanden „in the spotlight" komen. Vooral de Arubanen zullen stellig zeer ingenomen zijn met dit nummer, daar van de drie Benedenwindse eilanden het artikel over dit eiland het beste voor de dag komt: zowel wat fotoillustraties betreft als ook wat betreft de toeristische propagandawaarde.

Deze uitgave van „The Caribbean" wordt ingeleid door een artikel waarin de voorgeschiedenis van de Antilliaanse zelfstandigheid wordt uiteengezet.

Het is stellig een mooi werkje en alleszins geschikt om vrienden in Holland mee te verrassen. Op de voorplaat staat een prachtige foto (voor het eerst in de geschiedenis van dit blad in kleuren) van het Hotel „El Curacao".

JAPAN BLIJFT ENGELSE ATOOMPROEVEN BETREUREN

TOKIO, 10 nov. — Premier Kisji van Japan heeft in een commissie van de Japanse senaat verklaard dat hij het „diep betreurt" dat Groot-Brittannië zijn kernproeven op het eiland Christmas voortzet. Hij zei dat de Japanse regering vergoeding zal eisen voor alle schade, die Japan door deze proeven zal lijden.

Italiaanse politie deed goede vangst

Internationale bankbiljetten-vervalsers gearresteerd

AMSTERDAM, 8 nov.: — Wij lazen in het Algemeen Handelsblad: Nadat de politiekorpsen van nagenoeg geheel West-Europa, zoals wij reeds meldden, de laatste anderhalf jaar hebben kunnen constateren, dat er een grote activiteit is van vervalsers en internationale „operators" op het gebied van de travellerscheques, heeft de Italiaanse politie in Palermo een vangst gedaan, die wel eens dichter dan ooit bij de bron van een reeds lang aan de arm der wet ontkomen groot complot zou kunnen liggen. Er zijn namelijk twee rijke landeigenaars, Francesco en Antonio Castronovo, gearresteerd. Een bankbiljettenpers en voor dertig miljoen lire aan gloednieuwe valse 1000 lire-biljetten behoorden tot de rijke vangst, die de twee heren voor de Italaanse politie vertegenwoordigde.

De Italiaanse politie heeft echter het vermoeden, dat deze arrestatie ook opheldering zou kunnen brengen in de verspreiding van geheel valse travellercheques, die de laatste twee jaar in grote getale in Europa opdoken.

De derde broer, Onogio Castronovo, is voortvluchtig en wordt gezocht.

In Wesbaden is op het hoofdbureau van de Westduitse kriminalpolizei voor het eerst officieel een tipje opgelicht van de sluier van geheimzinnigheid, die over illegale activiteiten op het gebied van de travellerscheques lag. De Westduitse politie vertelde, dat een groot internationaal complot, dat zijn hoofdkwartier waarschijnlijk in Noord-Italië heeft, verantwoordelijk is voor de vele falsificaten en door gespecialiseerde zakkenrollers en hoteldieven in toeristencentra gestolen cheques, die in omloop zijn gebracht.

De „reizigers" van deze organisatie zijn eerste klas internationale „operators', mannen die in de duurste hotels logeren en die met uitstekende identiteitspapieren zijn uitgerust. In Ierland, Frankrijk, Italië, Duitsland en Nederland zijn een aantal van deze in de organisatie helaas ondergeschikte figuren gearresteerd. Er was bijvoorbeeld een ex-luftwaffe piloot bij, die tijdens de laatste wereldoorlog 54 geallieerde vliegtuigen naar beneden haalde.

Het complot heeft alleen al aan enkele falsificaten waarmee bij juweliers en in grote hotels werd betaald, voor tenminste 150.000 dollar verdiend. De verliezen die ontstaan door het in de handel brengen van als verloren of gestolen opgegeven — en door de bankinstellingen terugbetaalde — cheques moeten zeer groot zijn. Hierbij dient echter in acht te worden genomen, dat de totale omzet van travellerscheques astronomische getallen toont.

De American Express Company heeft bijvoorbeeld alleen al voor ruim drie miljard dollar per jaar aan omzet. Ongeveer vijftien procent hiervan wordt in Europa besteed. In Europa zal van alle instellingen, die dit soort reisgeld verstrekken, voor wellicht enkele miljarden 's jaars in omloop worden gebracht. Zelfs een actief en (door de vrij „losse" procedure bij travellerscheques) aanvankelijk ongehinderd werkend internationaal complot, zal moeite hebben gehad om verliezen van meer dan een procent te veroorzaken, hetgeen niet wegneemt, dat voor grote bedragen illegale „winst" kond worden geboekt.

Een van de voor de politie belangrijke aspecten van deze zaak, is de in West-Europa zowel op politiek als crimineel terrein bloeiende „handel" in valse paspoorten. De individueel opererende „reizigers" van de internationale onderwereld-organisatie hebben perfect vervalste paspoorten op naam van onder meer hoogleraren en vooaanstaande industriele figuren.

In de nacht van 16 op 17 december vorig jaar zijn bij een reisagentschap in Parijs maar liefst 120 paspoorten tegelijk gestolen. Een daarvan is reeds, met een keurig aangebrachte foto van de nieuwe eigenaar, op een van de gearresteerde internationale oplichters aangetroffen. De Nederlandse marechaussee, die prima voorlichting op vervalsingsgebied krijgt, liet in de afgelopen maanden verscheidene (tenminste 5) van deze paspoorten door. Hetgeen wel spreekt voor de kwaliteit van het vervalsingswerk. In de grote Interpoljacht op de door vaak geniale figuren geleide criminele groepen in Europa, speelt de centrale voor vervalsingen van de interpol-organisatie, die in den Haag gevestigd is, een grote rol. Dit administratieve centrum verzamelt de inlichtingen uit heel Europa. Wij hoorden hier, dat de activiteit van de internationale bendes zich de laatste tijd van valsemunterij deels heeft verplaatst naar de travellerscheques. Ook de vervalsingen van paspoorten staan in het middelpunt van de belangstelling.

Het is zo, dat bij de onregelmatigheden met travellercheques de bankingstellingen zelf uiteindelijk een groot deel van het risico dragen, namelijk bij die cheques, die niet vals zijn, maar van diefstal afkomstig. Maar desondanks begint deze zaak toch sterk de aandacht te trekken, ook omdat veel andere internationale criminele activiteit, zoals de paspoortenvervalsingen, er zijdelijks mee verband houdt.

Dat de „lopers" van het internationale bendewezen niet in de eerste de beste hotels hun cheques wisselen moge blijven uit het feit dat, naar ons is gebleken ook het exclusieve Amstelhotel te Amsterdam verscheidene malen cheques heeft verzilverd, die bij de betrokken bankinstelling reeds op de zwarte lijst van gestolen of verloren cheques stonden. Aangezien het Amstelhotel, evenals andere hotels, te goeder trouw verzilverde — de cheque en de tweede handtekening leken in orde — kwam het verlies bij de bankinstelling van de cheques terecht, die betaling niet weigerde.

Meestal worden de cheques echter reeds verzilverd nog voor de bankinstellingen zelf de nummers van de gestolen of verloren exemplaren hebben doorgegeven aan hun bijkantoren. Een „blokkering" stuit trouwens op grote practische moeilijkheden. Het bezwaart bovendien, dat daardoor alleen de kans wordt vergroot dat de „reizigers" worden betrapt, maar de oganisatie zelf er niet door wordt gevonden.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarties.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
1116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 11 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great
RIALTO 20.00: Gangsters
PRINCIPAL 20.00: Davy Crockett, king of the wild frontiar
AURORA 19.30: Jungle moon men
SAVANETA 19.30: One desire

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Conjunto Casino
4.00 Marimbas Mexicanas
4.00 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Mario Suarez
5.30 Fernando Fernandez
5.45 Leo Marini
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Weet je nog wel oudje
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Pedro Vargas
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Musica varia

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebad „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaansa walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.13 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.S.C.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikala variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert:
20.58 Een Antilliaanse noot
20.58 Een Antilliaana noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 8.00-16.00 en Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.30, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 8.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 8.00-10.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 16.00 en Vr 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 10.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 8.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 8.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

E. FINCK VERTOONDE SLIDES OVER BOVENWINDEN EN SURINAME

St. Nicolaas.: — Vrijdagavond j.l. vertoonde de heer E. Finck, slides genomen gedurende zijn reis naar de Bovenwinden en Suriname.

De slides gaven een goed beeld van de Bovenwinden, die weinig bekendheid genieten bij de Surinamers. De slides genomen in Suriname van de verschillende districten brachten de tongen van de aanwezigen in beweging.

De heer Finck gaf de nodige toelichting. Een mooie avond, waarvan de aanwezigen hebben genoten.

De heer E. Goedhoop voorzitter van de vereniging, maakte zich de tolk van de aanwezigen door de heer Finck zijn dank te betuigen.

IRAAKSE AFGEVAARDIGDEN NAAR MOSKOU'S JEUGDFESTIVAL GEARRESTEERD

BAGDAD, 10 nov. — 97 van de uit honderd jeugdige mannen en vrouwen samengestelde Iraakse afvaardiging naar het te Moskou gehouden internationale jeugdfestival zijn bij terugkeer in Irak gearresteerd.

Een aantal hunner is reeds veroordeeld wegens het gebruik maken van valse paspoorten en het deelnemen aan ondergrondse bedrijvigheid.

PAGINA TRES

Apertura Di Club Di PWFA Tabata Entusiasma

San Nicolas.: — Atendiendo un invitacion nos a presencia apertura di e edificio cu antes tabata e club di Excelsior Brass Band Club na camina di Seroe Pretoe y cu awor a bira di Aruba Petroleum Workers Federation (PWFA). E ocasion festivo aki a tuma lugar Diasabra anochi bao di masha interes. E edificio a worde geverf bunita door di e miembronan mientras cu un comite di damas a tuma na nan encargo e parti di adorno.

E bunita luznan di color for di aleuw tabata demostra caba cu ei tabatin algu festivo ta bai tuma lugar. Banda di 7'or Excelsior Brass Band bao di direccion di sr. Samuel Muller a intona Wilhelmus pa despues e bandera hulandes y esun di e federacion worde hiza.

Sr. Frits Anslijn tabatin e honor di corta e sinta y e ora ei tur e cantidad di miembronan y invitadonan por a drenta e club bunita adorna.

Ora tur hende a acomoda nan Sr. Just de Vries kende tabata actua como maestro di ceremonias a duna un bonbini na tur e presentenan y a agradeci nan pasobra nan a' acudi na cantidad asina grandi.

E prome orador tabata Sr. A. Vlaun kende a papia tocante e necesidad di union.

Ela bisa cu hasta e nacionnan a uni den Naciones Unidas y ela puntra pakiko e trahadornan lo no por uni nan tambe? Ela duna un splicacion di obheto di e club y e ta spera cu no solamente riba terreno social hopi lo worde haci pa e miembronan pero tambe riba tereno educativo. Cu cooperacion di otro clubnan social hopi cos por worde haci pa e pueblo.

E siguiente orador tabata Sr. Ras, president di e bond, kende apesar di tabata algo enfermo, toch e tabata presente y den poco palabra pero firme ela trece dilanti cu te ainda e jiunan di terra ta duna poco cooperacion na e federacion lo cual ta di lamenta. Ela haci un yamamiento serio na tur e miembronan pa nan no desmaya.

Despues a presenta e cantante di calypso Lord Cobashi y Aruba All Stars Steel Band, un actuacion cu a merece masha aplauso.

Sr. Anslijn den su speech a bisa cu trabadornan ta salu di e sociedad. Sin e trabadornan nada no por worde haci. Como ehemplo ela nombra e organisacion di trabadornan na Merca y ela termina felicitando e federacion cu e loke nan a alcanza aki agregando cu e ta sigur cu nan trabao lo worde corona.

Otro oradornan tabata Sres. Hernandez, secretario general di e federacion, kende a papia tocante trabao di e bond y tur e dificultadnan cu mester a worde vence. E federacion semper a demostra cu e ta di bon bolutad y cu semper e ta dispuesto di coopera cu Gobierno y e dunador di trabaonan. Ela agradeci tur personanan cu di un of otro manera a coopera pa por a alcanza e meta aki.

ALG. N.A. AMBTENAREN BOND A PIDI 5% DI AUMENTO DI SUELDONAN

Oranjestad.: — Segun informacion cu nos tin di bon fuente directiva general di Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond a dirigi su mes na Ministerraad y e Bestuurnan di e territorionan insular cu e suplica di aumenta e salarionan di ambtenaarnan y esnan cu ta igual na nan den un termino pronto, pero a mas tardar pa dia 1 di Januari 1958.

E peticion aki ta basa riba e costonan di bida cu ta sigui subi y pasobra e entradanan di e ambtenaarnan for di 1952 a keda semper mas abao.

E directiva general menciona a pidi tambe pa acomodacion na e cifranan di index tuma lugar anualmente dia 1 di Januari.

E TAN SPERA ENCUENTRO NANDO-SNOEK TA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e pelea estelar di e programa di promotor Johann Steffanie awe nochi den Swingsters Square Garden entre Sugar Boy Nando y Wim Snoek ta reina hopi entusiasmo entre e fanaticonan di e deporte di defensa propia. E campeon antillano pa varios motibo ya ta algun luna a solicita un encuentro cu e corpulento hulandes, pero no a falta mucho cu Nando lo no a mira su deseo cumpli.

Snoek na principio no tabata interesa den un pelea contra di Nando, pero como cu su encuentro na Chicago no por a tuma luga e la dicidi di acepta e oferta di Steffanie pa enfrenta Nando. Muy probablemente Snoek no tabata interesa pa un encuentro cu Nando como cu e la logra un victoria pa t.k.o. ariba George Knowles, ganador di Nando na Jamaica.

Dilanti su fanaticonan Nando a demostra luna pasa di tin su potente punch ainda ora cu e la noquea Don Horner, kende un luna promer den The Ring a worde cualifica como e prospecto di e luna.

Snoek den su tres salidanan ariba ring antillano tin un victoria ariba Knowles, y un derrota y un empate contra di Siki. Como cu Siki a logra derrota e macamba na Corsow, Sugar Boy Nando no por permiti su mes di haci menos cu esaki siendo e campeon di Antillas. Cu Nando por logra e hazanja di noquea Horner ta algo bien posibel apesar cu e pugilista hulandes lo tin un ventaha den peso.

Di otro banda si Snoek ke bolbe mira su nomber den ranqueo mundial e mester haci tur su empenjo pa gana e encuentro di awe nochi y algun mas cu e lo hanja. Asina ta cu e batalla entre Nando y Snoek ta promete di bira algo candeloso, algo cu indudablemente lo atrae un gran numero di fanaticos.

Semifinal di e programa lo ta entre Kid Zorro y Aruban Chocolate, cual ta un pelea di revancha ya cu Chocolate den un encuentro anterior a sali victorioso. E encuentro aki ta pacta pa ocho asalto.

Ademas lo tin un pelea di seis round entre Efe Croes y Kid Ambrosio; dos pelea di cuatro round y un amateur.

GOBIERNO LO PROCLAMA 90 DIA DI TREGUA DEN STRIKE NA CORSOW

Oranjestad.: — Gracias na mediacion di e minister plenipotenciario interino di Antillas Neerlandes y di minister interino pa Asuntonan di Overzee Gobierno a hanja Mr. J.A. Berger, president di e colegio di Rijksbemiddelaars y president di Sociale Verzekeringsbank, dispuesto di actua como intermediador di Gobierno den e conflicto di trabao actual entre CPIM y PWFC na Corsow.

Mr. Berger ta worde spera principio di e siman aki na Corsow. E actual intermediario di Gobierno Sr. H.J. Roefstra actualmente ta na estranheria y lo worde releva como tal.

Gobierno tin intencion en conexion cu e conflicto ei di proclama e siman aki e periodo di tregua d 90 dia cuminzando 14 di November. (RVD)

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Awe e hobencito Ronald Ismael Geerman ta celebra su 8 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, welanan, tanta y omo.



Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjo Sr. Martinus Fabus y e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama Isabel, rumannan y especialmente di su amigo.

— — —

Hopi pabien ta bai awe pa Srta. Frieda Wever cu a celebra su cumpleanjo pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di Chena Angela y Candida Vrolijk.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion

— — —

Feliciano Geerman, especialmente di un amiga pa motibo di su cumpleanjos.

— — —

Hobencita Vera Flores ta cumpli anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Anna, rumannan estimada amigo Cilo y Chen.

HOROSCOOP
Dialuna Nov. 11

Esaki ta un Dialuna mainta cu bale la pena ta na un lugar oportuno, den majoria di caso probablemente na trabao, y expresando iniciativa y haciendo e trabaonan corriente cu smaak y liher. Corage y hopi confianza den bo mes mester vence riba e elementonan competidor den bida diario.

Energia mester worde revitalisa y renoba formando contactonan nobo.

Mantene amor propio y un proceder digno pa tene for di bo curpa cu hende mescla nan den bo asuntonan priva. Confiansa sigur y optimismo lo bai aumentando den parti di atardi cu probable bon resultado.

Balor mester worde recompensa den tanto asuntonan di amor como ta trabao.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigi bo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 1115 Redaccion y Suscripciones. Numero sueltu di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Dialuna 11 di November

CINE
DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great
RIALTO 20.00: Gangsters
PRINCIPAL 20.00: Davy Crockett, king of the wild frontier
AURORA 19.30: Jungle moon man
SAVANETA 19.30: One desire

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507 Rendweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1300 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.35 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Conjunto Casino
4.00 Marimbas Mexicanas
4.00 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Mario Suarez
5.30 Fernando Fernandez
5.45 Leo Marini
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Weet je nog wel oudje
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Pedro Vargas
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Musica varia

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.55 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Boekhoudt Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacionaal y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Joa van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Chario
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro Candilejas
11.15 Marcha oficial.

SALUDOS ARUBANO FOR DI HULANDA

Oranjestad.: — Diarazon anochi cuarto pa shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e saludonan foi Hulanda di e hobennan cu ta studia aya. E biaha aki nos lo por tende voznan di Sixtra Martijn, Bernice Philips, Eileen Dowling, Lidia Giel, Mina Croes, Madonna Stevens y Sita Wolff, tur ta alumnonan di R.K. Kweekschool „M. Hart" na Reuver.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 33

Algun rato tabata reina un silencio penoso. Phillipa a cuminza ta hanja e silencio aqui un poco impresionante. Porfin e hoben a bisa:

„Pordona mi, pero como mi tabata algun tempo na estranheria, mi sabi masha poco dje custumbernan social di aqui. Sinembargo mi quier puntra bo...... no ta custumber mas cu mucha muhenan comprometi mester bisti un renchi? Pasobra si acaso mi no ta exagera, ainda mi n' mira bo rumán cu ningun".

Den su recuerdo e por a mira Milly sinta den bentana, mientras el a quita su handschoennan largo i a strijk nan plat cu su dedenan fini i bon forma. I Crane mester bisa cu hamas el a yega di mira mannan mas bunita.

Phillipa a sonrei.

„Bo tin tur razon", Phillipa a responde. „Pero e renchi di lord Comberton ta un adorno di masha hopi balor cu tin di ser busca prome na banco Ingles, na unda e ta warda. Mi ta quere cu e ta un dje antiquidadnan di foi tempo di Tudors i cu a ser duna como regalo pa Anna Boleyn na un miembro dje famia. I durante siglonan semper e renchi aqui a ser usa na momentonan di compromiso di famia Comberton. Ora cu e tempo ai a pasa, anto e renchi ta bai warda trobe den e safe di famia. Cielo sa qui desgracianan lo por socede si e renchi ai lo mester perde. Mi ta spera cu Milly lo ser prudente. Mi ta quere cu Lionel lo bini cun'e mes roa cu e regresa".

Raymond a lamta para cu intencion di bai i a murmurra un gratitud pa e ratonan dibertido di e fiesta.

„Bo n' ta biba na Inglaterra", Phillipa a bisa; bo ta pensa na queda hopi aqui?"

„Aqui un seman mas anto mi ta bai Paris".

„Sublime", Phillipa a expresa foi sumes. Mi ta envidia bo. Mi ta loco cu Paris sin mi mes sa ta paquico".

I ora cu e hoben a despedi i tabata riba camina ta bai caba, Phillipa a bisa mas pa su mes.

„I mi no ta quere", asina el a murmurra mirando e figura balente dje hoben riba camina, „cu lo e molestia nos mas. Compromiso di Milly a cai duro p'e. Pero nan mester a combersa na un manera masha confidencial ajera nochi".

E renchi di compromiso a larga spera ainda hopi dia mas riba dje, pasobra continuamente Lionel a queda ocupa pa e deporte di jaagmento. Pero porfin el a anuncia su yegada definitivamente i a ser estipula cu enter famia lo bini hunto na Londen, pa un lunch festival, cu Jasper Lumley lo ofrece pa e pareja enamora den Ritz-hotel.

Famia Morlands a regresa na nan cas na Londen trobe i e enamorado feliz a asisti cu nan na un lunch ora cu e la regresa di Schotland.

Mientras cu resto dje combito a reserva nan mes un poco, lord Comberton a pasa e renchi na dede di Milly. E renchi ai tabata un obheto di masha interes na e lunch su manece. E tabata consisti di un robijn grandi, fabrica na un manera masha artistica i graba. Jasper Lumley a estremece di gozo ora cu el a mira e piedra aqui. Lady Adelaida tabata alegra su mes riba admiracion di Jasper, pasobra e tabata goza masha tanto dje glorianan di su famia.

Tabata un combito masha numeroso, pasobra a bini tanto famia di Comberton como di Morlands i tabata reina tambe un esfera agradable i anima, pasobra tur e presentenan tabata contento cu un tal compromiso.

E mucha muhe tabata indudablemente bunita i e tabatin masha bon maneranan i tabata adecuado pa un homber manera Lionel cu no tabatin mucho gracia pa e asuntonan di namoramento.

Den e combito aqui ta dos hende tabatin cu tabata masha silencioso: esainan tabata e desinteresante Cristina i e heroina dje combito mes cu tabata e bruid escohi.

E hobencita aqui tabatin un encuentro desagradable den vestibulo dje hotel, mientras e tabata wardando riba lift, cu mester a hib'e na e sala priva cu om Jasper a huur pa su combito especialmente.

Lady Morland tabata camna dilanti i net el a caba di bisa algo na Cristina, ora cu Milly cu tabata sigui nan, a hanja su mes stroba pa un hoben cu a bula lamta foi su stul di sosiego ora cu el a mir'e ta bini. Esaqui tabata e hoben cu quende el a combersa asina tanto na e balia na cas di Phillipa.

I e hoben aqui a bis'e:

„Mi ta desea bo tur felicidad, lady Morland i lo mi por a haci esaqui na e balia mes tambe, pero mi no tabata sa e dia ai cu bo tabata comprometi. Pero ya como mi no tabata na altura di esai, bo mester disculpa mi. Lo bo mester a amusa bo hopi tendiendo mi palabranan amoroso".

Esaqui tabata un speech lanza anto na mal ora. Den e circulo cu Milly tabata hanje e palabranan aqui tabata manera awa riba candela. I e venidero lady Comberton no tabata dispuesto na argumenta n'e momento qui riba semehante palabranan. El a queda ta mira e hoben cu un poco compasion. I Raymond cu a mira e bistanan aqui no por a hanja un aclaracion pa nan.

„Bo n' ta stim'e anto?" el a puntra Milly ronco.

Pero lady Morland quende net na e momento ai a draai pa e mira ta unda Milly a queda a mira e peligro na tempo i a procede unbez. Den un frega di wowo e tabata para banda di e hoben.

„Qui stranjo cu nos por a contra cu otro casualmente aqui trobe", e mama a bisa sonriendo.

„Pero mi ta teme cu awe nos encuentro mester limite na solamente un saludo lihera i un adios, pasobra na e piso mas ariba mi tio ta ofrece un lunch di famia na honor dje compromiso di mi yiu mube i ya ta cerca ora caba i nos mester apura nos. Milly, mi amor, lift ta spera riba nos".

Tur loque e hoben a hanja tabata un inclinacion stiff. Milly a drenta e lift i pronto el a disparce foi den su bista. I na silencio lady Morland tabata gradici cielo cu el a yega na tempo i cu el a procede na un manera asina drastica.

E tabata un hoben terrible, un persiguidor i sin duda lo el a a bisa algo cu a spanta Milly. Milly su color tabata masha bleek despues dje espectaculo aqui, pero hasta bleek e tabata forma un misterio den belleza. Un previlegio excepcional di naturaleza Milly tabata, cu no tabatin balor di su belleza, pasobra hasta ora cu e tabata verdriet, hasta ora e tabata indigna, su belleza tabata brilla na un manera particular ainda.

Su panja na su curpa tabata cose cu asina tanto bon smaak i tabata qued'e asina bunita cu su curpa nechi i balente, cu manera di camna manera un reina cu su cabez na laria i su garganta blanco manera nieve, su movecionnan gracioso dje bon curpa tabata capaz di pone cualquier hoben bira di cabez. I ta p'esai tambe cu enter famia di Comberton tabata bao di impresion ora cu nan a cerra conoci cu namorada di e lord.

Nan tur a hanje un preciosidad pero un poco serio, pasobra nan no tabata na altura com e espectaculo di un rato pasa tabata impresione i com confus e tabata, un calidad, cu e bieunan tabata hanja cu tabata pas masha na hendenan hoben.

Sinembargo Cornelia no tabata di acuerdo cu nan opinion. E comemento tabata cos masha di aprecia, cu algun sorto di cuminda di primera.

Despues di comida Cornelia a hui foi e combito i a bai busca un luga banda di Cristina.

Esaqui tabata e momento riba cual e renchi di compromiso a ser pasa rond pa tur hende munstra nan opinion.

„E ta un preciosidad di un renchi, n' t'asina?" Cristina a ibsa, ora cu e cu Cornelia a hanja nan chens di admira e renchi. „Caramba om Jasper ta goza cu esai", el a bisa mirando om Jasper, quende pa di dos bez a haci un estudio dje renchi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Tur e hendenan cu a tende tiramento a corre sali foi nan cas y nan a bini largo na oficina di Clover. pero Clover ta sali pafor y e ta bisanan mi a paga e candela amigonan. pero tur e hendenan ta poco preocupa y nan ta puntra kiko a pasa.

Clover ta bisanan mi a sorprende un ladron net ora e tabata purba pa habri e caha e la benta un lampi abao e la hui ora mi tabata paga bosanan como custumber.

Yu tur ta hiza sombre na laria grita biba Clover!

Den Partido di poco Emocion S.U.B.T. a gana Aruba Jrs dos cero

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — E encuentro di dia Sabra anochi entre e oncena campeon di Corsow S.U.B.T. y esun subcampeon di Aruba, Aruba Jrs a bira un gran desapunto pa e cantidad regular di fanaticos cu a presencie. No a worde hunga un futbol emocionante ya cu S.U.B.T. a hunga mucho mihor cu nan contrarionan. Ambos anotacion di e oncena visitante tabata producto di penalty cometi pa e dos defensanan di Los Azules de Socotoro. Referee di e partido tabata Ramon Tromp asisti pa linesmen Chirino y Ridderstap.

SUBT a alinea den siguiente forma: Keeper Paulinha, backs Canword y Meullens, halfs Vlinder, Pikeur y Chatlein, linea delantera Heyliger, Daal, Thielman, Gomez y Gambs. Aruba Jrs. a alinea cu Lolli den goal, backs La Rosa y Phillips, linea media Perez, Chia Brion y Vos, linea delantera Lee, Jacobs, Gochi Brion, Mundo Kemp y Fon Paula.

Despues cu e visitantenan a haci sake, Aruba Jrs a forza un corner ya den e promer minuut di wega. Na principio e oncena arubiano ta den atake y ta mantene e cuero largo rato ariba e mitad di tereno di SUBT. Gochi Brion ta e promer cu ta pone keeper Paulinha na prueba cu dos shot sigui cualnan a worde taha pa e keeper curazolenjo. Di hopi distancia Mundo Kemp ta shoot lastra pero e cuero ta sali na banda.

E promer atake peligroso di SUBT a worde forma den di 15 minuut, cual atake por cierto tabata fuerte y no a falta mucho pa e resulta den promer goal. Linkshalf Vos di Aruba Jrs momentaneamente ta elimina e peligro desviando un pase for di su meta na ultimo ora. E bala ta yega den poder di e veterano Heyliger, kende ta shoot duro aden, pero keeper Lolli ta haci bon hugada mandando e bala corner. Dos minuut despues ta Chatlein ta pone Lolli den accion cu shot di largo metrahe cu ta worde manda corner.

Ariba e pizarra di anotacion ta bin e promer cambio den di 20 minuut ora cu durante un atake di SUBT linksback Ruben Philips ta comete handsbal den doelgebied y rapidamente referee Tromp ta duna sentencia di penalty. E corpulento Canword ta cobre den gran forma y no ta duna keeper Lolli ni e minimo chens. 1-0 na favor di SUBT.

Aruba Jrs su rechtsbuiten Lee ta cobra un corner den bon forma, pero no ta worde provecha pa su companjeronan. Linea delantera di Aruba Jrs ta hungando un partido masha floho. E hungadornan no ta „hustle", loke ta permiti varios chens bai perdi. Especialmente rechtsbinnen Jacobs ta den pesimo forma haciendo erroman tras di otro.

Un combinacion ariba ala robes di SUBT entre Gumbs y Daal ta duna e ultimo menciona un precioso chens den di 25 minuut, pero su shot ta completamente mal dirigi y ta sali out. Despues di 30 minuut Luisito Vingal ta sustitui Jacobs. Dos minuut despues for di un posicion hopi dificil, Mundo Kemp ta shoot pero net over. Un siguiente peligroso shot di Gochi Brion ta worde manda corner pa keeper Paulinha den gran uitval. Lee ta bolbe cobra e corner bon, pero atrobe defensa di SUBT ta supera e delanteronan di Aruba Jrs y ta kibra e atake. Den di 37 minuut Daal ta shoot net for di paden di doelgebied un canjonazo cu Lolli ta calcula pa sali out, pero pa su sorpresa e bala ta rebota contra di lata y bin back den tereno.

Linea media di SUBT y e defensa no tin mucho trabao cu e pober combinacionnan di e linea delantera di Aruba Jrs. Mayoria di e atakenan di e oncena di Socotoro ta wordo kibra pa e propio hungadornan arubiano cu ta haci pasenan malo, of ta hunga demasiado individual.

Faltando cuatro minuut pa e promer mitad termina Gochi Brion sorpresivamente ta haci un pase masha largo pa rechtsbuiten Lee. Esaki ta rush aden y ta hanje so cu keeper Paulinha kende ta sali pa intercepta y ta cerra e goal bon. E shot di Lee ta sali out perdiendo Aruba Jrs asina su mihor chens di anota.

SUBT ta desarrollando un futbol cu calma y controla. No ta worde haci pasenan pa loco y e hungadornan ta ariba e bala continuamente.

Halftime a bai aden cu e score 1-0 na favor di e oncena visitante.

SEGUNDO MITAD

Tan pronto e partido a worde reanuda Aruba Jrs ta hanja un corner pa cobra. Atrobe e largo defensa Canword ta logra desvia e cuero. Rechtsbuiten Heyliger ta provecha un mal pase di centerhalf Chia Brion pa back La Rosa pa obtene e bala y rush aden. Pero Lolli ta sali na ora y ta desvia e shot di e rechtsbuiten di SUBT.

Den di 13 minuut Mai Mattheew, ex defensa di Los Leones di Hollandia ta haci su debut den e oncena di Socotoro reemplazando centerhalf Chia Brion y pasando Vos ocupa puesto di centerhalf y Phillips di linkshalf. Dos minuut despues ta worde haci otro cambio den alineacion di Aruba Jrs. Martinez ta drenta pa Lee pa ocupa e puesto di alero robes pasando Paula pa linksbinnen y Kemp y Firigal ta ariba ala drechi.

Un scrimmage largo dilanti di e meta di SUBT ta caba na nada ora cu linksbuiten Martinez ta shoot demasiado suave den man di keeper Paulinha. Ni un minuut despues SUBT ta contra ataka rapidamente. Net den doelgebied back La Rosa ta comete handsbal y e segundo penalty contra di Aruba Jrs. ta worde sentencia. Atrobe Canword ta sali for di defensa pa cobre y atrobe e ta laga Lolli keda paraliza den goal. 2-0 na favor di SUBT.

Cu shotnan di larga distancia Mundo Kemp y Gochi Brion ta busca di penetra e goal di Paulinha pero nan potente shotnan ta mal dirigi y no ta bai den goal.

E partido ta continua hopi meimei di tereno cu un dominio leve di e visitantenan.

Den di 29 minuut ta worde cometi un freekick contra di Gochi Brion ora cu e tabata haciendo un peligroso rush. E propio Gochi ta cobra e freekick cu a provecha un largo scrimmage dilanti di e meta curazolenja. Keeper Paulinha dos biaha mester a sali tratando di garra e cuero pero no a logra. Sinembargo su companjeronan ta logra domina e situacion peligroso y ta kibra e largo atake.

Cu e contraatake Heyliger ta sorprende corriendo den direccion di ala robes y tumando un shot duro cu Lolli ta pomp den gran forma mandando e corner.

SUBT ta domina e partido hopi y ta forza e defensa contrario, den cual Joy La Rosa ta haciendo gran trabao, hopi. Mattheew tambe ta haci bon debut cu su caracteristico wega calma y cu tino.

Despues di ta un bon rato den defensa Aruba Jrs ta haci un atake den persona di Mundo Kemp kende ta rush y luego haci bon pase pa ala robes, pero su companjeronan no tabata ey y un otro chens a bai perdi.

Den di 35 minuut Gochi Brion for di meimei ta haci un pase pa Fingal, kende ta entrega e cuero na Kemp. Esaki ta shoot duro, pero e cuero ta rebota contra di cabez di un defensa contrario y ta sali corner. E scrimmage cu a sigui e corner ta peligroso, pero Canword ta taha e potente shot di Brion kitando Aruba Jrs un sigur anotacion.

Den e ultimo diez minuutnan SUBT naturalmente ta trata di gana tempo teniendo e bala mas hopi posibel y ta logra esaki. Aruba Jrs no a logra marca ningun goal contra y asina e partido a termina cu e score di 2—0 na favor di SUBT. Ambos goal di e oncena campeon di Corsow a nace for di penalty.

ORA CU J.L. DI BALASHI A HANJA RETIRO ELA DAL SU VOORMAN

ORANJESTAD: — J.L. di 46 anja kende a presenta dilanti di juez den prome instancia acusa di maltrato y ofensa, for di prome bista ta mustra un homber cu pelo na pecho y con duro su sla por cai J.E.M. un di e voormannan americano cu ta traha pa Singmaster & Breyer Diahuebs mainta por conta y kende a hanja un sla riba su wowo dia 16 di october.

E asunto a pasa asina: Pasobra cu e verf a caba e americano a hanje obliga temporalmente di kita algun schilder. Naturalmente cu e dunamento di retiro aki a bai via e agente Petrona & Croes. Ora cu L. a tende e mal noticia aki ela dicidi di no laga e asunto ketu asina y ela bai serka M. reclamando cu e retiro tabata mucho riba man avisa, ademas pasobra M. a mira esei ta bini caba algun tempu. Ela pidi M. pa e keda numa. Segun L. a declara ela roga M. casi riba rudia pa e tene na servicio algo mas.

Segun L. ela bisa „You could have helped me if you wanted"; pero segun M. sinembargo L. despues cu ela ninga di tene den servicio, ela cuminza ofende y zundra, pa cua motibo M. a termina e asunto bisando: „you're through" y esei ta tur loke ela bisa. Y riba esaki L. a dal e un moketa den su cara y a bisa „I'll see you outside the job and I'll fix you good"! Mesora M. a duna keho di maltrato, pero segun ela conta ta te despues di un par dia ela realiza importancia di e amenaza y e ora ei ela rapporta esei tambe. Riba e ultimo keho aki L. a worde detene.

Despues cu rechter a bisa cu L. ta un conocido serka polisnan y cu ya ta basta anja caba cu e ta cometiendo agresividadnan manera destruccion, ofensa di ambtenaarnan y semehante cos (ultimo anjanan sinembargo e tabata mas calmo), officier a hanja palabra kende a declara cu e conoce L. ainda bon foi Corsow na unda el a haci meskos.

Segun e officier a declara L. ta loke se yama un „tough boy". „Su amigonan tin miedo di dje", asina ela sigui, „pero ami no — y polis menos ainda! Si e no gusta algo e ta cuminza benta moketa y e ta hunga su mes pa rechter". Segun officier e maltrato ta demostra suficiente, e keho pa amenaza si e no ta hanja basta fuerte, bustamente pasobra M. a realiza esei asina laat. Ela laga detene L. a base di su kaarchi di straf despues di e keho, pero awor e officier ta hanja cu e prueba di e amenaza no ta demostra legal y convincente. Pa e maltrato ela pidi prison di seis siman cu e aviso na L. cu si e bolbe maltrata qualkier hende e ta worde detene mesora.

Rechter tambe ta hanja cu e amenaza no ta proba y a duna L. liber di esei. Pero si e maltrato ta proba, asina rechter a bisa, pero tambe e ta comprende cu un hende por hanje stranjo si e hanja su retiro di golpi for di camina e ta traha cu un termino asina cortico di aviso. Di otro banda e ta hanja stranjo cu L. kende ta gana como schilder fl. 1.58 no kier a acepta e trabao temporal cu nan a ofrece pa fl. 1.10. Tumando tur e cosnan aki na cuenta rechter a condena L. na un siman cerra sin kita voorarrest afor.

CARIBE A GANA MERCURIUS

O'stad.: — E matchnan entre Club Caribe y e club di veteranonan (pa caballeros so) Mercurius a termina den un victoria pa Caribe. Tabata bon pa Mercurius cu ela logra gana Diasabra atardi e match di futbol den Wilhelmina Stadion cu 2 pa 1 y di e manera ei na a salba alomenos e honor.

Diasabra anochi e tweekamp a termina cu un barbecue na Caribe Club cu tabata un exitazo y esai no por tabata di otro manera tampoco pasobra e club ei semper sa con sa treat su invitadonan y e miembronan di Mercurius semper ta bishitanan cu ta trece animacion den cualkier fiesta.

FILMTRUCK E SIMAN AKI

Oranjestad.: — E stichting pa combati mal uso di alcohol na Aruba su filmtruck lo duna presentacion di pelicula na e lugarnan y fechanan siguiente: Dialuna 11 nov. Paradera, plenchi di school.

Diarazon 13 nov. Santa Cruz, terreno dilanti di misa.

Diabierne 15 nov. Santa Cruz, Rooi Bosal, futbolveld Jong Holland.

TABATA SPOETNIK?

Oranjestad.: — Diasabra atardi banda di cinc'or y dies minuut algun bishita na Basi Ruti, entre cua Commissaris di Polis, sr Jack Capriles di Corsow, y algun piloto di KLM, a mira na 10 grado na noord di vuurtoren Spoetnik, of kizas tabata un plato volante, den firmamento. E obheto tabata visible durante 3 minuut prome cu ela desaparece den direccion Zuid West cu un velocidad grandi. Un di e personanan cu a mire a describi e obheto como un disco color shinishi ilumina. No ta imposibel cu gracias na e iluminacion raro door di e solo nan por a mira Spoetnik.

Of kizas ta e marcianonan?

Cumpleanjos Feliz

Felicitacion ta bai tambe pa srta. Ina Tromp cu ta celebra su aniversario pa parti di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan Petra y Rosa Croes, Antonia, Ita, amiganan Sira Navas, Aida Weller, Vencita Jansen, Francisca, Flora, Agnes, Maria, Francisca, Simona, y demas familia y conociman.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion Teadora Ursina Dirksz pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, Estebiania Dionisia welo y welanan tantantan y omonan y demas familia.

Sra. Beatrix Kelly ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposa Egberto, jiu Henry mama, rumannan y especialmente di su comer Aida Croes 2 amiganan Pina Franken y Clea Dijkhoff y demas familia.

Awe ta cumpli 21 anja Avelina Gomez y e ta ser felicita pa su esposo.

— — —

Awe ta cumpli 31 anja Avelina Gomez y e ta ricibi felicitacion di su esposo Mario Croes su mama Seferina Gomez, rumannan Lucianita Padu, Ana, Modesto, Maria, Martha, Margarita, subrinanan comer Josefina Geerman, comper Rafael Angela y tur familia Gomez.

— — —

E hobencito Ronny Winterdaal a cumpli 1 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Remacla, rumannan Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antje, Marcia, Evelyn, su welo Joseph, welanan Antonia, y Modesta, omonan, primanan, especialmente padrino Feliz Geerman y madrina Maria Koolman.

Hobencita Filomena Hernandes ta cumpli 11 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan welo y wela, omo y tantanan, prima y primonan, madrina Colin Croes, y Dina Boekhoudt, padrino Bini Feliciano, amiganan di School Santa Cruz y especialmente su tanta Carmita Hernandez.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Evelyn Ras, especialmente di Hilda Maduro.

— — —

Tambe Dochi Croes ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su somader y compader Lulu y Chido su iha Jorge Lorenzo Isildo y Shon Dica.

— — —

Sr. Jacinto Lorenzo Lacle ta cumpli anja y e ta ricibi hopi felicitacion di Sjon Dica, Lulu, Chido, Jorge Lorenzo nan ta desea e hopi anja di bida den compania di su familianan.

— — —

Pa motibo di su 10 cumpleanjo srta. Rica Evelinda Everon ta ricibi hopi felicitacion di su tata Hilarion mama Olinda, rumannan Joy, Hermegilda, Livia, Rinda, Ruben y Ingrid, welanan, tantanan, primo y primanan, padrino, madrina, amiganan di 3de klas di Piedra Plat School y demas familia.

— — —

Su prome anja di bida ta celebra awe e chikitin Lindoro Bremen y ta ricibi masha pabien di su tata Thomas, mama Monica, rumannan Margo, Luci, Cira, Teofilo, Peruchi, Vera, wela y welo, tantanan, omonan primo y primanan.

— — —

Ta celebra e respetable edad di 5[illegible] anja sra. Maria Tromp y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Stefanus, Dora, Juan, Filomenna, suegro Dominico Bermudez, su estimado nietonan Ruben y Tico, rumannan Johanna y Matelda, sobrino y sobrinanan y demas familia Bermudez, y familia Slikker.

— — —

Sr. Andres Kock a cumpli 22 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Rita, tata Augustin, mama Chela, rumannan Mito, Reineta, Ursula, Evidencio, Leopoldo, Mario, Nicolaas, Edmund, y Alberto Kock, tambe di Goita Kock, Mario Boezem, sobrinanan, Elvira, Elsa, Ligia, Franklyn Kock, Sidonia y Lina Boezem, suegra Anna Croes, tambe di Olga, Boechi, Ronny, Shila, Gietjie, Eddy y Jan Croes.

— — —

A cumpli anja ajera H. V. Bochoven 45 anja, Abelino Dabiaan, 23 anja, Olga Maria Schwengle, Teresita Werleman, Leonardo Werleman, Ruth Kock, e morochonan Andres y Martin Figaroa 5 anja, Maria Tromp, Belin Werleman, Nicolaas Mario Orman, sr. Ceferino Ridderstap y Beatrix Ridderstap a celebra nan 18 anja matrimonial, y awe a cumpli anja Martin Feliciano Dijkhoff, Maximo Gomez, Martina Dirksz, Ricardo Dirksen, Franklin Anthany Tirso Franz, Martines Dania, Maiky Holsman y sr. Marcelo y sra. Catharina Ras a celebra nan 25 aniversario matrimonial, tambe Fousto y Catrien Ras, Mario y Theresita de Cuba a celebra nan 3 anja di bida matrimonial, y nan tur ta ricibi hopi felicitacion pa parti di Arubaanse Courant.

— — —

Srta. Alicia Wolff ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion, especialmente di su enamorado P.W.

Ta cumpli ocho anja awe e morochonan Andres y Martin Figaroa y nan ta ricibi hopi felicitacion pa parti di nan tata Leo, mama Johanna, rumannan Mena, Rita, Teo, Luis, Rosita, Chos, Sixta, Chita y tur su tanta y omonan, especialmente di omo Fon Quandus y omo Boci.

— — —

Awe ta cumpli anja Theodor Tromp, Franklin Geerman, Cecilia Henriquez, Frieda Geerman, Theodora Navas de Dijkhoff, Eddy Geerman, Maria Thiel, Rica Evelinda Everon, Rosendo Thomas, Gloria Theodora Angela, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta masha interesa ta sinta lesa su corant ata Cuqui a jega cerca dje: Mi por hanja placa pa mi bai cine papa? Y e cacho Elmer cu amigo Paco tambe a bini huntu cu Cuqui, pero Lorenzo ta bisa mihor bo bai puntra bo mama. Ata Cuqui cu Elmer cu Paco tras di otro ta bai cerca Pepita pa pidi Pepite placa, Pepita ta bisa pakiko e la mandabo pa mi, bai puntre. Y asina Cuqui ta bai di Pontius na Pilatus. Atrobe nan ta bai cerca Lorenzo y e ta bisa e la mandami. Lorenzo ta bise bolbe bai atrobe cerca dje y pidie, pober Paco a cansa di camna bai bini, pero Cuqui ta bisa: a la fin un di nan dos toch lo permitimi y Paco ta responde, pero nos tin di camna basta.

Basta un canamento di un pa otro pa nan hanja placa pa bai cine.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 12 NOVEMBER 1957 — No. 2982

Inauguracion Di Aruba Caribbean Hotel Na December

Taylor Construction Co. di Miami lo cuminza cu construccion entre dos siman

ORANJESTAD: — E Servicio Informativo a ser informa lo siguiente pa N.V. Aruven: Desde e destajo publico pa e bovenbouw di e hotel pa turista, „ARUBA CARIBBEAN", na luna di September pasa, tanto e oficina di architectura di Morris Lapidus como e Directie di N.V. ARUVEN a haci tur cos pa realiza e construccion menciona aki riba. E architecto a haci algun cambio den e diferente instalacionnan mecanico, manera e airecondicionado y otro, pa nan por economiza e suma cu nan a acepta, sin sacrifica e designo of e elaboracion luhoso di e hotel. Nan a conferencia cu e contratistanan pa nan baha e suma aceptable segun e cambionan tecnico aki.

Ademas e Directie di N.V. Aruven a haci lo necesario durante e dos ultimo lunanan pa posibilita e financiering di e proyecto di hotel.

No ta den e respecto aki, cu con trario na algun rumores cu N.V. Aruven a pensa di por construi e hotel aki cu fl. 3.000.000.—, tabata nan intension di un principio caba, pa ademas di e capital di e N.V., siendo un suma di fl. 3.000.000.—. sera otro prestamo.

Cu gran satisfaccion e directie di N.V. Aruven por participa, cu e la logra bini na un resolucion definitivo y exitoso. Esta nan a logra awor di haci un contract cu un di e companianan di contratista cual a ser invita na e destajo publico, esta TAYLOR CONSTRUCTION CO. DI MIAMI U.S.A. pa haci e construccion completo y elaboracion di e hotel, incluyendo tur e instalacionnan mecanico.

Parce cu e compania di construccion aki ta bai haci un oferta mas favorable cu e dos companianan Venezolano, cu a ofrece un precio mas abau. TAYLOR CONSTRUCTION CO. a contrata pa construi e hotel den diesdos luna y entreguele completamente cla.

E contratista menciona ta conocir na Merca como un di e mas famosonan riba terreno di construccion di hotel y ademas e tini hopi experiencia den construccion di hotel pa turista den territorio Caribe. E mesun compania ta tratando awor di construi un hotel di 350 camber pa e Intercontinental Hotels Corp. na San Juan, Puerto Rico, y un na Beirut, Libanon. E contratista aki a construi entre otro e hotelnan FONTAINEBLEAU, EDEN ROCK y THE AMERICANA na Miami Beach.

E trabau di construccion di e hotel na Aruba lo principia entre dos siman. Nan lo tin mester di 350 homber mas o menos pa e construccion. Ta di spera cu e Taylor Construction Co. lo intercala algun compania di construccion local como „sub-contractor" pa ehecuta algun parti di e trabau.

En relacion cu e financiering N.V. Aruven a logra mes ora pa tuma e medidanan necesario pa haci e financiering di e proyecto completo posibel.

N.V. Aruven ta gradici masha tur e contratistanan cu a tuma parti den e destajo y despues na un negociacion, pa nan interes y nan cooperacion den esaki. Especialmente en cuanto N.V. BOHAMA e Directie kier expresa su satisfaccion pa e excelente trabau cu nan a haci na e foundation di e hotel.

E fecha di inauguracion, cual lo hunga un rol interesante den e realizacion di otro fuente di bienestar pa Aruba, esta industria pa turismo, ta stipula dia 23 di december 1958 voorlopig.

En coneccion cu lo menciona aki riba nos a ser informa di fuente oficial, cu e contract a ser firma pa Taylor ayera. Sinembargo nan ta tratando cu Taylor ainda tocante e prijs di algun extension no esencial di e proyecto di hotel, por ehemplo e construccion di un botenhuis (cas pa boto).

BOLO MES ALTO CU NUBIA



E termino aki ta worde usa liberamente, pasobra den e caso aki e bolo den nubia en realidad ta un bolo di cumpleanjos sirbi na pasageronan abordo di avionnan di Pan American World Airways cu nan reciente di 30 cumpleanjos. E bolo aki ta worde sirbi cuater of cinco milja halto den aire y sin duda cu lo e tabata cuminda di angelnan. Captain Roy E. Keeler, e piloto activo No. 1 di e systema mundial di Pan American, y e Stewardess Jalone Whitehurst, ta tratando di paga e belanan, naturalmente ..... preparando pa sirbi e bolo na e pasageronan.

Cu terrifico robes Nando a obtene decision unanime ariba Snoek

ORANJESTAD: — Pa e gran pelea cu a tuma luga ayera nochi entre e Hulandes Wim Snoek y e Campeon Antillano Sugar Boy Nando, tabatin un entusiasmo enorme y Swingsters Square Garden tabata completamente full.

Den e promer y segundo round Snoek a haci conoci cu lona cu fortisimo robes di Nando den su cara. Nando tabata den gran forma y a obtene tambe decision di ambos huez y referee.

Snoek su valentia a merecele admiracion di e publico cu a aplaudie despues di e pelea.

E victoria aki di Nando tabata bon mereci locual tabata opinion di manager Ruhling tambe. Den nos edicion di majan nos lo publica tur detallenan tocante e gran pelea aki.

UN MOKETA A COSTELE UN OPERACION DI STOMA

ORANJESTAD: — Ta di comprende cu lo bo sintibo malo, si bo tin un boca normal jen di diente, manera C.S. tabatin te na fin di October, y un amigo rabia bin dalbo un moketa duro y kibra bo dientenan. Esei a pasa cu C.S. y jen di dolor, di indignacion, colera y berguenza, S. a bai su cas e ora ei, caminda e la pasa man pa un cuchiu di cushina y regresa na e mesun lugar, caminda e la laga esun cu a atakele, D.K. C.S. a sali for di su auto y a bai cerca K. cu e cuchiu den su man.

E anochi a cuminza masha anima. Nan a hunga domino y a tuma algun trago y tur cos a bai bon te ora S. a agrega na cierto momento cu e alcohol a cuminza traha entre otro e palabra „mama". Manera cu ta un maribomba a pikele, K. a bula lamta for di su stoel y a dal S. un mokete bon duro.

E prome caso cu Husticia den Primera Instancia a trata prome siman pasa tabata e caso di K. y e Officier van Justitie a haci e observacion cu ciertamente K. tabata esun cu a cuminza e pelea. E la llama esci realmente mucho brusco, pasobra pa „e tres palabranan altanero" dal un hende un moketa y kibra su dientenan. „Si tur hende bai haci asina, entre poco ningun hende na Aruba lo no camna cu djente mas den boca", segun e Officier. E delito di K. tabata particularmente serio y pesei nan a exigi un boet di fl. 75.— subsidair un luna. E sentencia di Rechter tabata conforme.

E ora C.S. a presenta. Un homber di cuarenta anja di edad, di oficio obrero y no loke bo ta llama un hende cu ta gusta cuchiu. Nan a acusa C.S. cu e la herida D.K. intencionado, hincando ele den su garganta y bariga cu e cuchiu di manera cu e la perfora su stoma. Manera e acusado aki a declara dilanti di polis y dilanti di rechter commissaris asina e la bolbe declara ora di zitting cu ta den su furia e kier a tuma revancha riba D.K.

Segun e officier su opinion a keda aproba cu S. a trata di herida e otro grave. Dado sinembargo na e jurisprudentie nobo di Hof e kier a tene su eis na e banda sigur, pa cual e la pidi un castigo di prison di cuatro luna onvoorwaardelijk cu rebaha.

Mr. Hartong a trece den su defensa padilanti cu e heridanan cu e acusado a ocasiona no tabata asina grave manera nan a kere. E la bisa ademas cu nan no por constata e herida sino te despues cu e homber cura. Despues e la observa poco palabra cu mester pensa riba nan ainda: „Si bo no por contra e armanan convencional bo ta bai busca e bomba atomica." Asina ta pasa den e inmenso mundo y asina tambe cu su cliente a haci pero den chikito. Bo no por pensa na un recompensacion chikito despues cu ta camna cu tres djente kibra den bo portemonnaie.

Rechter a hanja cu pa loke nan a acusa e homber, di intento pa maltrato grave, tabata proba legal y convincente. E la pidi un castigo di seis luna di prison di cual cuatro luna voorwaardelijk cu rebaha y cu un proeftijd di tres anja.

SEVENTH WEST INDIAN CONFERENCE NA WILLEMSTAD

S.E. Gobernador A. B. Speekenbrink a habri e conferencia ayera

(Di nos corresponsal na Willemstad)



Ayera tardi S.E. Gobernador di Antillas Neerlandes Drs. A. B. Speekenbrink a habri e septima West Indian Conference den sala di reunion di Staten na Corsow. Ademas di e delegadonan e ceremonia solemne di apertura aki a worde asisti tambe door di hopi personalidades oficial. Entre e numeroso presentenan cu a yena e sala di Staten y tribuna di prensa, tabatin ei tambe Minister President di Antillas Neerlandes, S.E. E. Jonckheer, e Ministernan Mr. S. W. van der Meer, F. J. C. Beaujon, C. D. Kroon, A. E. Booi, y tambe diferente miembro di Raad van Advies; Gobernador Interino M. P. B. Gorsira. Gezaghebber di Corsow M. P. Gorsira, Mr. W. R. Boom, Procureur Generaal, miembro di e Comision di Recepcion di e delegacionnan entre cua Sr. R. J. Isa, president di Staten. y hopi autoridadnan religioso y militar ademas di representantenan di comercio y industria.

Despues cu S.E. Gobernador a worde introduci door di e comision y a ocupa su puesto, politie harmonie bao di direccion di sr. Dimmendaal a entona sucesivamente e himnonan di Hulanda, Inglaterra, America y Francia cu e presentenan di pie. Despues di esei Dr. H. R. van Houten a pronuncia palabranan di bonbini na e presentenan pa despues Gobernador a pronuncia su speech di apertura na ingles y frances. E speech aki a worde contesta door di Dr. H. R. van Houten, president di e Conferencia. Sir Stephen Luke a papia na nomber di Reino Unido, Dr. Arthuro Morales Carrion representando Estados Unidos y M. Philipe Grousset na nomber di e delegacion frances.

Riba e foto aki nos lectornan por mira e momento cu un di e delegadonan ta contestando e speech di apertura di S.E. Gobernador Speekenbrink.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

De heer H.W. Havertong, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba; De heer H.J.V. Sprock tot leerling-observator bij de Meteorologische Dienst, alhier; De heer E. Kock, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Hypotheekkantore op Aruba; De heer T.I. Marchena, tot klerk b en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Curacao; De heer R.E.v.d. Veen, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier; De heer mr. P.L. de Haseth; afdelingshoofd bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot secretaris van de Raad van Advies; De heer Th. M. Pandt, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier; De heer R.S. Vlet, tot assistent-analist in tijdelijke dienst bij het Landslaboratorium, alhier; De heer E.B. Stuart, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën, alhier; De Heer L. Alvarez, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver a. en werkzaamgesteld op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas, op Aruba; Mej. J.M. Wagner. tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier; De heer H.D. Laurens, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier; De heer S.R. Palm, tot leerling-laborant, in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid; De heren J.F. Pourier, H.M. Magdalena en S.M. Leito, tot adspirant-verzorger in tijdelijke dienst bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier; De heer R.S. Lacle, tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-administrate op Aruba; Mej. M.E. Vos, tot schrijver b in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier; Mej. M. Oduber, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba; De heer H.A. Balentina, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger, alhier;

Bevorderingen:

Mej. S.C. Ricardo en Mej. C.I. Presilia, statiestiek-ambtenaar 3de klasse bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot statistiek-ambtenaar 2de klasse;

Mej. Z.A. Martina, klerk a ten Postkantore, alhier, tot klerk 1ste klasse; Mej. G.A. Goeloe, schrijver b op het Bureau voor de Burgerlijke Defensie, alhier, tot klerk b; De heer H.A. Jansen, schrijver b ten Postkantore, alhier, tot klerk b; De heer O.E. Rijna, klerk b ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse; Mej. I.S.H. Nahar, schrijver b in tijdelijke dienst ter Administratie van Financiën, alhier, tot klerk b; De heer R.J.F. Caster, schrijver b ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, tot klerk b.

Eervolle ontheffing:

De heer T.I. Marchena, kommies der belastingen, alhier, als zodanig;

Eervol ontslag aan:

De heer L.J. Brattinga, klerk b ten Hypotheekkantore op Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek; De heer A. Boomgaart, hoofdcommies ter Algemene Secretarie, op zijn verzoek, als secretaris van de Raad van Advies; De heer F. Angela, bode 1ste klasse bij het Departement Sociale- en Economische Zaken op Aruba in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek; De heer C.W.G. Schotborgh, assistent bij de Luchtvaart in tijdelijke dienst, alhier, en tijdelijk werkzaamgesteld op het Bureau voor de Burgerlijke Defensie, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek; Mej. E.E. Frans, klerk b in tijdelijke dienst bij de Politie-administratie op Aruba, op haar verzoek, met ingang van 8 december 1957;

Overplaatsing:

De heer W.E. Chayadi, adjunct-commies ten kantore van de Landsontvanger op Bonaire, naar Curacao en werkzaamgesteld op het Postkantoor op Curacao.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Mijn kikvors kan ik zeker wel in m'n zak laten zitten?

Lo mi por larga mi sapu queda numa den mi sacu?

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

FIJNZINNIG CELLOSPEL VAN ADOLFO ODNOPOSOFF



V.l.n.r. Odnoposoff, dr J. Brouerius van Nidek en mevr. Jansen

Vrijdagavond had Aruba het voorrecht de grote cellist Odnoposoff te kunnen beluisteren in Sociedad Bolivariana. Een grootmeester op de cello, wat vooral bleek uit zijn afkeer van uiterlijke schittering en voorliefde voor zeer ingetogen en verstild spel.

Als begeleider heeft Jan Brouerius van Nidek waarlijk op uitstekende wijze aan de zware opgave voldaan om in enige repetities reeds een zeer aanvaardbaar samenspel te brengen.

Vanzelfsprekend kunnen wij aan het samengaan van pianist en solist niet die eisen stellen, die wij wel gesteld zouden hebben als twee kunstenaars op een tournée Aruba bezocht zouden hebben. Menige pianist zou het niet aangedurfd hebben een concert te geven met een hem volkomen onbekend solist na slechts twee of drie repetities. Dat de pianist van deze avond deze moed wel heeft opgebracht, pleit zeker voor zijn durf, en het publiek is Jan Brouerius van Nidek dan ook veel dank verschuldigd, daar het anders vermoedelijk niet mogelijk geweest was de grote Odnoposoff op Aruba te beluisteren.

Niet minder hebben wij de cellist bewonderd, want hij heeft zich op waarlijk grootse wijze aangepast aan de voor hem zeer ongunstige omstandigheden. Een artist die niet de gelegenheid gehad heeft als het ware één geheel te worden met zijn begeleider, voelt zich nu eenmaal geremd. Deze remming heeft natuurlijk wel zijn stempel gedrukt op het concert.

Wij vonden dat de Sonate in g van Beethoven het meeste geleden heeft onder bovengenoemde omstandigheden. Het stuk is al vrij langdradig en moet dus op sommige plaatsen door de uitvoerende kunstenaars als het ware „gemaakt" worden. De grootste expressieve kracht bereikt Beethoven door het abrubt afwisselen van forte en piano, door het leggen van onverwachtte accenten en door plotseling opwellende gevoelsontladingen. En al is deze sonate dan nog van de vroege Beethoven, wat inhoudt dat deze grilligheden meestal nog latent aanwezig zijn, zij zijn er, en zij moeten door de uitvoering „uit de verf" komen. Maar bij een zo oppervlakkig bestuderen van het samenspel is dat ten enenmale onmogelijk.

Beter was de prachtige d-klein Sonate van Corelli. Minder problemen, maar meer inhoud. Wat een rijkdom aan melodieën en wat een fijnzinnig aangevoelde vertolking! Odnoposoff dringt met zijn artistieke geest diep door in de stijl der Barok. Hij vergeet niet dat deze tijd wel degelijk zijn uiterlijke pracht en praal kent, maar — en hieruit blijkt zijn kunstenaarschap — hij verwart pracht en praal niet met romantische overgevoeligheid.

Door het spelen van Bachs tweede solo-suite stelde Odnoposoff het publiek

Deze muziek is bij lange na niet zo spectaculair als de solo-Sonates van Bach, en vergt daardoor veel van het publiek. Maar het ademloos luisterend publiek bewees dat ook Aruba deze muziek weet te verstaan. En verstaat men eenmaal de taal van deze meester onder de genieën, die hier zo rustig mediteert en met de zeer beperkte middelen het meest verheven weet uit te spreken, dan gaan de poorten tot de muziek pas waarlijk open.

Na de pauze was naar onze mening het samenspel in Debussy's sonate het best. De cellist kreeg meer gelegenheid zich uit te leven, terwijl de pianist meer los kwam van het — waarlijk niet eenvoudige — notenbeeld. Het werd een zeer aanvaardbare vertolking van dit juweel uit de celloliteratuur. Debussy is in deze stoere muziek een gans andere dan in de meeste werken uit vroeger perioden. Het notenbeeld is klaar en duidelijk en zeker niet altijd impressionistisch versluierd.

Het Intermezzo van Granados werd met vuur gespeeld en het samenspel kwam ook hier al zover los van het schoolse, dat de cellist de gelegenheid kreeg zich geheel te geven aan de vertolking van de meeslepende, bij uitstek Spaanse melodieën.

De twee toegiften die de cellist bereid was te geven aan het dankbaar gestemde publiek, waren artistiek nu niet bepaald een waardig besluit van de avond. Was daarvoor nu werkelijk niets beters te vinden geweest?

Samenvattend kunnen wij toezien op een geslaagde avond. Voor de cellist die zich meesterlijk wist aan te passen, en voor de pianist die op zeer aanvaardbare wijze aan zeer hoog gestelde eisen voldeed.

Rien Hasselaar.

BELANGRIJKE TURKSE TROEPENVERPLAATSINGEN LANGS SYRISCHE GRENS GEMELD

DAMASCUS, 11 nov.: — In de afgelopen nacht zijn belangrijke Turkse troepenverplaatsingen langs de Syrische grens gerapporteerd, zo heeft maandag een militaire woordvoerder voor Radio-Damascus verklaard. Hij voegde hieraan toe, dat „de nodige maatregelen zijn getroffen".

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 12 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great
RIALTO 20.00: Besos prohibidos
PRINCIPAL 20.00: The Barretts of Wimpole street
AURORA 19.30: The wild party
SAVANETA 19.30: Flame of the Island

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica Oduber.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Dueto Azteca
1.15-1.30 Fernando Fernandez
4.00 Trio los Paraguayos
4.30 Luis Araque
5.00 Tangos
5.15 Tony Pizarro
5.30 Porros
5.45 Rene del Mar
6.00 Bobby Capo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Daniel Santos
8.45 Manuel Briceño
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Roberto Paz

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.00 — 17.30 uur.

ANALIST-EXAMENS

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van de eerstvolgende examens voor

LEERLING-ANALIST

op Curacao en Aruba zal worden gehouden op **6 februari 1958.**

Aanmelding voor één dezer examens moet **uiterlijk 30 november a.s.** geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling en bij de Directeur van de leergang.

B TEAGLE LO PAPIA PA WOMEN'S GUILD

SAN NICOLAS: — Awe mainta sr. B Teagle, manager di Public Relations di Lago lo tene un alocucion pa e miembronan di Women's Guild den Lago Colony, den patio di e zondagsschool, tocante di e topico Oportunidadnan Caritativo na Aruba.





PAGINA TRES

Reunion Entre AVB Y CVB Tabata Exitoso

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a informa den un edicion anterior lo worde teni un reunion entre directivanan di A.V.B. y C.V.B. tocante formacion di un Federacion di Futbol pa Antillas Holandesas. E reunion aki a tuma luga diaDomingo mainta na Corsow den clubhuis di C.V.B.

E delegacion di Aruba Voetbal Bond tabata forma pa Sres. P. Croes, U. van Breet, Frans D. Figaroa, Daniel de Lange y Hose Figaroa.

Di parti di CVB henter e directiva di e organizacion aki tabata presente. Naturalmente a presidi e reunion Sr. Mordy Maduro, presidente di CVB.

A worde intercambia di opinion den e formacion di un Federacion Nacional di Futbol y tocante esaki a worde dicidi, cual a la vez tabata e decision principal, cu tanto directiva di AVB como di CVB lo formula Statuten y Huishoudelijk Reglemen pa tal Federacion. Asina cada uno ta hanja chens di expresa su ideanan com un Federacion Antillano mester funciona.

Cada Liga mester tin e statuten cla pa dia 14 di December, ya cu ariba e fecha aki un delegacion di CVB lo bin Aruba pa reuni cu directiva di AVB tocante e dos statuten cu cada Liga a forma.

E formacion aki di un Federacion Antillano ta basa ariba e acuerdo cu a ser firma pa dirigentenan di NABLO, FIBBA, ABBA y NABB.

Pa discuti e proposicionnan di Aruba y Corsow lo worde reuni dia 14 y 15 di December na Aruba.

Manera mester ta e reunion a worde teni den un esfera masha deportivo y nos no ta duda cu si e negociacionnan sigui den e mes un amical forma aki pronto lo bin un cambio den nos mundo futbolistico cu lo ta na bienestar di Antillas en general.

NOTICIA DI POLIS

A hanja Skyliner

ORANJESTAD: — Den anochi di Diasabra pa Diadomingo nan a hanja un „Skyline" abandona banda di Wimco. E bicicleta color blauw ta na warda di polis.

Na sanger

E prome pelea di e fin di siman aki den boekinan di polis tabata esun cu tabatin Diasabra anochi banda di diesdos or na Oranjestad caminda A.B.J. y M.M. a dal otro cu palo. Nan cabes tabata tur na sanger y polis a hiba nan warda pa prome ayudo y despues nan a hiba nan hospital caminda nan a caba di trata nan.

Colombiano cu otro

Diadomingo atardi den Nassaustraat dos Colombiano tabata bringa cu botter R.R. y E.F. polis a bai cu F. su man tabata sangra basta cu polisnan mester a dunele prome ayudo y despues hibe Hospital San Pedro. Ora ela sali foi djei netchi asina tur na verband e polisnan a hibele bai acompanja su amigo R. te ora nan curpa drecha poco.

Uno a hui, e otro victima

Diadomingo anochi dos homber a bringa cu otro na Boegoeroei, un lugar cu otro ora semper ta ketu. Tabata S.F. y Ph.G. E ultimo aki cu tabata bao di influencia di bitter durante di e pelea a hanja un herida bao di su wowo drechi y e tambe mester a hanja prome ayudo di polisnan pa despues e bai hospital pa sobra trato. Ela keda warda pa su curpa drecha, mientras cu su amigo F. a logra scapa na tempo bai su destino.

Medalja di oro a perde

Sr. Dolorito Ras di Santa Lucia 6 a avisa polisnan cu ela perde su pedaljon di oro siman pasa diabierne probablemente den cercania di warda di polis na Santa Cruz.

Ela bolter sin danjo

Diasabra algo despues di diesdos or di merdia na Mondi Fierno e auto A-67 mancha pa Sra. A.M.K. a bolter. E senjora a conta cu e accidente a sosode door cu e konopi di stuur a pega den su manga. No tabatin danjo.

Dalmento

Diasabra anochi tabatin un dalmento di auto riba Adriaan Lacle Boulevard entre e auto A-5995 maneha pa C.B.N. kende tabatin bitter aden y A-5708 cu P.B. na stuur. Danjo total tabata fl. 1.750.—. Un pasagero di A-5708 a hanja danjo na su lip y frenta y su diente falso tambe a kibra N. a worde detene pa su curpa drecha.

Nabegantenan zeta

Den anochi di Diabierne pa Diasabra polisnan di San Nicolas a entrega na main gate di Lago un total di 33 nabegante cu tabata completamente of por parte fuma y cu nan a hanja riba cayanan.

Arregla cu botter

Cuarto pa dos Diabierne madruga tabatin bentamento di botter den Rodgerstraat na San Nicolas. Ora polisnan a yega ei e hendenan a hui bai pero despues B.F. a bin trece keho cu un grupo di tres homber a trata di abusa di dje y cu e conoce nan pa bista. Poco despues di e keho aki a worde detene J.P., G.H.A. y A.R.

Mas bringamento

E fin di siman aki na Aruba tabatin masha bringamento (y burachería); nautralmente cu polis tabatin hopi trabao di haci. Asina cu e boeki di polisnan ta menciona tambe un bringamento banda di Bonaire Club caminda D.M. a hanja skop y nan a dale cu resultado cu M. su lip a keda kibra. P.R.N. ta worde sospecha di a comete esei y a worde detene, kende na su beurt tabatin e man drechi tur na sanger. Nan a hiba M. Lago dispensary pa e worde atendi. Tur dos lo bai recherche bai duna nan keho.

Ladronicia

M.C. a avisa polisnan Diasabra di hortamento di fl. 100.— for di dje banda di Shanghai Restaurant. Recherche ta investigando e asunto.

Exodo na cantidad

Como resultado di tur e bebementonan den e anochi prome. Diadomingo pa banda di seis or di mainta diesun homber cu tabata detene na warda pa nan curpa drecha, a hanja nan libertad pa bai nan destino atrobe.

HOROSCOOP
Diamars Nov. 12

Con tal cu idealnan y e motibonan keda di un caracter sensato y logico, e oranan awe di dia ta ofrece masha oportunidad cu chens di conduci na un exito y pa hanja fabor haci. Un actitud contento y adaptable lo haci cu tur asuntonan ta marcha den un bon direccion, especialmente den oranan laat awe nochi. Tension nervioso, mal beis, argumentacion hopi, impaciencia of palabranan imprudente por conduci na enojamiento y trece situacionnan desagradabel. No trata na forza ningun decision pero en cambio bai cu discrecion, lo cual semper tin bon resultado.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Awe ta ricibi hopi felicitacion e hoben Daniel Yrausquin pa parti di su mama, tata, rumannan, amigonan, especial di su enamorada Rosa Thomas.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Yolanda Bislick cu ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di Felesita y Jacinta.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Anna Kook cu ta celebra su fecha natal awe pa parti di su esposo Melecio, jiunan Roslien y Magriet, tata Reinier, mama Catharina, rumannan Cleothildo, Juan, Ninita, Cornelio, di Fechi, subrinanan Mena, Boei, Chon, Pe, Dolf, Erwin, Glenda y su 2 welunan.

— — —

Sr. Elio Emilio Dania ta cumpli 9 primavera awe y ta ser felicita pa su tata Julio, mama Teresita, rumannan Johnny, Julieta, Edwin, Maky, amigonan di 4de klas di St. Jozefschool na Santa Cruz.

— — —

E hobencito Thomas Paesch ta celebra su 4 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Cristobal, mama Luisa, rumannan Irena, Handi, Boy, Dora, Helena, Evaristo, Lucia, Ovito. Chichi, welo, tantanan, Ninita Wever y Jetje de Cuba, su primo y primanan y demas familia.

Masha pabien ta bai awe pa Sr. Maximon Gomez cu awe ta recorda su 60 aniversario pa parti di su jiunan Maria Arends, Max Gomez, Jacinta Bareño, Theresita Gomez, Cipriana, Felicia Noguera, Martha, 11 nietonan, suegronan, Venancio Arends, Jose Bareño, Mathias Noguera, subrinonan, subrinanan, comer Isabel, comper Juan de Cuba y especial di Lidia, Choy de Cuba y demas familianan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Florentina Tromp cu ta cumpli 21 anja.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Florentina Tromp cu a cumpli 21 anja pa parti di su jiunan, Glenda, Maria, comer Bessi, Flora, Benita, y Imelda Klepper, di Polita y Pedrito, Stamper, especialmente di Alberto Stamper.

— — —

Felicitacion ta bai pa Sra. Olga Maria Schwengle cu a celebra su aniversario pa parti di su esposo Antonio, jiunan Marylin, Juan, mama Maria, tata Genaro, suegra, 9 rumannan, 4 cunjanan, especialmente di su wela Petra Arends.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 68, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507
Rondweg 1. Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42. Oranjestad.



RADIO KELKBOOM
269 m. — 1435 kcl.

11.30 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Dueto Azteca
1.15—1.30 Fernando Fernandes
4.00 Trio los Paraguayos
4.30 Luis Araque
5.00 Tangos
5.15 Tony Pizarro
5.30 Porros
5.45 Rene del Mar
6.00 Bobby Capo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Daniel Santos
8.45 Manuel Briceño
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Roberto Paz

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velazquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta di ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 34

„Mi ta quere cu e renchi aqui ta encanta tur hende cu excepcion dje muhe feliz mes cu ta car'e na su dede. E mester cai na su rudia di gratitud cu un homber asina elegante manera lord Comberton a scohe pa su esposa. Lo e bira donjo di dos dje castillonan di mas grandi di Inglaterra. E ta hanja awor un joya cu nunca di su bida su famianan no por a pensa na dun'e. Un joya cu e mes hamas lo por tin balor di dje. I e unico cos cu e por haci ta di traha un cara manera ta cadalso nan ta bai cun'e".

„E tabata parce mi toch contento ora cu e compromiso a ser publica. De la manera cu abo no ta quere anto cu e ta feliz?" Cristina a bisa babuca.

„Mi n' sa, pero lo mi no maha mi cabez cu esai tampoco. Ta parce mi cu e ta pertenece na e sorto di hendenan cu mundo no ta suficiente ainda pa nan. Un mucha loco asina! E no tin un gota di berdadera inteligencia. Tur loque e tin ta un exterior brillante. Marra por ta mi tabatin su chensnan!"

Sorprende pa e violencia di Cornelia, Cristina a dicidi di tuma parti pa su prima.

„Bo ta incorrecto", el a bisa alzando boz. E no ta 'malcontento. Nunca Honoria no a lang'e anda cu hendenan ordinario. I ta p'esai e tin cun'e algo manera di e bella Sonjador. Ainda e no a dispierta".

„Ai no tin nada mas di dispierta", Cornelia a bisa cu menosprecio. E no ta nada otro sino un popchi di was. Pero no quere cu mi ta meen nada odioso cu esai. No ta importa mi cu un muhe ta bunita, aunque cu nunca mi mes no tabata bunita, pero lo mi quier a mira cu e ta agradecido. Mehor bo no defende cu nada mas, mi amor, pasobra ya awor mi ta tur sara caba i mehor bo larga mi queto".

Cu e palabranan aqui Cornelia a lamanta su figura robusto foi den e canape i a camna bai saluda su conocimnan i demas famianan.

Mientras Cristina a queda sinta tur babuca na su stoel, puntrando den su mes cu por ta berdad e muhe aqui tabata papia.

Milly a regresa di su bishita na Sedkey i como un comprometida i un muhe feliz Cristina a bini na e mes conclusion respecto Milly cu Phillipa tambe.

Algun dia despues tabatin e balia cu lady Morland no a hanja adecuado pa el a bai cu Cristina.

Na nan regreso Milly no a haci confidencianan i e tabatin su man jen cu contestacion dje felicitacionnan, cu tabata bini na tonelada cu cada post. I ta p'esai Cristina no tabatin e idea cu nada particular a pasa i masha preocupa e tabata haci un estudio dje pareja comprometi. Nan tabata decente i correcto fuera calmo i tabata contesta riba tur bon deseonan cu nan tabata ricibi. Principalmente Milly tabata correct den su manera di proceder no obstante e tabatin algo di un standbeeld cun'e.

Cristina lo a hanja masha lastima si acaso e mucha muhe aqui no tabata feliz. P'easi cu un pena stranjo den su mirada e tabata tira un bista riba Biddles i diripiente e tambe a comprende cu felicidad di Milly no tabata nifica nada p'e, compara cu di e lord.

Si enberdad Biddles a comete un exageracion i cu si e cu Milly no tabata sinti nada pa otro, anto cu siguranza esai lo tabata un tragedia, pasobra Biddles lo tabatin un bida bashi i Cristina no por a pensa riba esai sin hanja estremecion.

„Om Jasper", Honoria a bisa halando e tio unbanda; „b'a bisa cu bo ta queda drumi awe nochi aqui. Lo bo n' por a saca 'for cuanto dia asina Sr. Raymond Crane lo queda aqui ainda? El a cuminza ta bira un poco fastioso caba. Bo ta recorda bo nos encuentro na e baile na cas di Phillipa? Ta manera e hoben ai a hanja un amor ciego of loco pa Milly. Awe el a bolbe para Milly den vestibulo ta combersa cun'e, net ora cu m'a camna drenta. E ta manera un hoben un poco persistente, unavez cu e sa mucho bon cu Milly ta comprometi. Pa mi parti m'a tende cu el a disparce".

Jasper a queda ta mir'e cu un cara stranjo.

„Mi ta quere cu Milly su afeccion mester ta ancla na un camina sol, sino ta paquico m'a ofrece e comprometidanan e fiesta aqui awe?" e tio a responde.

„E muchanan ta stima otro sigur Sinembargo ta manera cu e hoben ai ta haci un influencia stranjo i particular riba Milly mi yiu. I ami ta mama, mi conoce caracter di mi yiu i manera asuntonan ta para awor aqui, ta mehor no bini ningun complicacion foi den principio di nan compromiso. Anto peor ainda cu e hoben ai cu ta yiu di mi enemigo mortal".

„Bo tin tur razon, mi amor", Jasper a responde comovi pa e tono. „Ta un chanza m'a haci cu bo. Pero awe mes lo mi informa director dje hotel respecto e joncuman ai i mas anochi lo mi participa bo e resultado pa telefon.

Ora cu e comemento a termina, i cu famia Morland a pasa trobe den e vestibulo, nan no a mira ni sombra di Raymond.

I Honoria cu a queda alivia pa e hecho aqui a dicidi di saca un plan pa bai cumpra cos cu Milly na ciudad ya ta sigur cu e no por contra mas pa e dia ai cu e hoben.

Anochi ora cu Honoria tabata sinta na mesa di thee telefon a bati p'e. I na otro banda dje telefon el a tende Jasper ta bisa:

„Queda bo tur tranquilo, mi amor, pasbora e hoben asina tanto temi pa bo a caba di sali cu trein pa Victoria-station. Mi mes a mir'e drenta un taxi cu tur su equipaje. Lo e sigui pa Paris, na unda lo e queda dos dia i despues lo e sigui pa Boekarest. I el a bisa acerca cu por lo pronto Inglaterra lo no mira su cara mas".

I foi su mes di alivio Honoria a responde:

„Dios sea alaba! I masha danki, Om Jasper. Bo n' por figura bo qui un gran alivio e respondi aqui ta pa mi".

Capitulo XII.

SIR HERBERT RIBA SU CAMA DI MALU

„Cristina bo ta quere cu mi por hanja papa pa mi papia solitario cun'e?" Phillipa a puntra su prima. „Unda tur e otro hendenan ta?"

Tabata den e seman despues di Pascu i Cristina tabata drecha p'e'sali. El a queda masha sorprendi ora cu el a mira Phillipa camna drenta na su bontmantel, den su auto kap baha cu e mes tabata maneha.

I Cristina a queda un poco stranjo com el a corre bini sin siquiera larga bisa esaqui di antemano segun reglanan di etiqueta dje famia aqui.

Tambe el a ripara cu tabatin manera un poco verdriet marca riba cara di Phillipa. E tabata parce un hende cu no tabata feliz casa. E tabata falta e alegria di un muhe cu ta biba feliz cu su casa. I el a responde Phillipa:

„Wel, bo famianan, esta: bo mama i bo ruman lo queda enter atardi afo. Sinembargo Sir Herbert si ta na cas. Bo ta hanje den su oficina. Mi ta quere cu e n' ta sinti su curpa mucho bon tampoco".

„Mi ta bai cerca dje", Phillipa a bisa i a cohe direccion dje porta. Pero den un impulso immediata el a bira su mes trobe, como si fuera e quier a muinstra pober Cristina su confianza, aunque cu nunca nan dos no tabatin relacion cu otro.

„Mi ta quere cu mi ta bin queda algun dia aqui", Phillipa a bis'e.

„Si? Esai lo ta agradable. Mi ta contento di tende. Sinembargo aunque cu esai no ta obligacion naturalmente, nan no a bisa mi nada di esai".

„Nan no sa pasobra t'awor mi a dicidi e idea ai. Bo ta quere anto cu lo mi ta WELKOM aqui na cas?"

„Como no!" Cristina a contesta automaticamente.

Pero den su mes Cristina a queda masha stranjo pa e pregunta aqui. Ta com e por larga di ta WELKOM den cas di su mes majornan. En todo caso Cristina si sabi cu e si ta welkom tur momento den cas di su majornan. Pero e no sa com e aristocratnan aqui tabata hiba nan manera di bida cu otro.

Phillipa a hari melancolicamente.

„Bo ta un optimista", el a bisa: mi no ta meen cu mi ta bin queda un weekend, pero un luna of mas. Mi casa a bai na un partida di jaagmento na Francia.

Cristina a queda ta mira su prima un poco babuca. E no tabata sa nada di Phillipa su asuntonan. I ta Pascu el a mira Montagu pa prome bez. El a ripara cu e homber aqui tabata parce un bon hende i den su wowonan el a ripara cu e tabatin admiracion pa su casa. I Cristina no por a wanta muhenan cu no tabata satisfecho cu nan suerte.

„I ta di com esai a tuma luga tan repentina?" el a puntra.

„Tin diferente motibonan", Phillipa a responde. „Pero principalmente pa dos motibo. Prome su gran amor pa e noble deporte di jaagmento. I como number dos, nos a pleita cu otro trobe".

Den Cristina su noble opinion di un pareja casa tabatin solamente felicidad i amor. E no por a pensa ta com dos curazon cu a hura otro union i amor i fieldad, por ta papia di pleito.

I sin sa quico e mester a responde e tabata para pensa mientras Phillipa tabata cende un cigaria i a queda amusa ta spera su contesta. Pero ora cu esaqui a tarda el a bisa e mes:

„Mama lo no ta gusta naturalmente, pero ta quico mi sol mester queda haci den un cas asina grandi. No ta facil pa mi alcanza Lady Cunningham i e otro amiganan di mi mi no por wanta nan ningun".

„Mi ta quere cu bo ta exagera", Cristina a bisa simplemente.

Phillipa a bisa.

„Bo tin precisamente e mes un opinion cu mama i mi ta quere cu ta mescos e tambe lo bisa".

El a cai sinta awor riba lomba dje stul i mientras e tabata zoja su pianan i a cuminza ta conta Cristina tur desgustonan di su bida matrimonial E tabata hanje awor den un situacion masha dificil.

E tabata duna su casa tur falta den tur cos, pero esai no tabata sigur cu e tabata papia berdad. Nan tabatin kestionnan masha pisa cu otro i nan tur dos su nervionan tabata masha excita. Sinembargo e no a sali victorioso foi e kestion manera sa socede na otro ocasionnan.

Montagu tabata stima su casa masha i tabata dispuesto na gasta masha hopi placa pa satisface tur e muhe su caprichonan, pero e tabatin tambe su perhuicionan.

Montagu no tabata un hende desconfia, esai absolutamente. Pero e no tabata gusta mucho pa Phillipa bisti manera ta mucha soltera e tabata. E tabata desea pa e conserva e respet di un muhe casa.

Na maneranan masha bon e homber tabata splica Phillipa quico tabata pas pa un muhe casa i quico no. I net loque Phillipa tabata gusta, ta net esai tabata contra su casa. E tabata opone contra e manera di bisti di Philipa i e gustamento di fiesta i baile. E tabata tambe masha contra di Phillipa su humamento di cigaria.

Den e caso aqui pa no ta e sol ta bai tur fiesta el a scohe lady Cunningham como su amiga i companjera. Sinembargo Montagu no tabata di opinion cu esaqui, pasobra e amiga aqui tambe no tabata di mucho bon reputacion.

Awor el a puntra e homber cu e tabata desea pa e biba manera den combento. I el a responde cu mehor ta den combento e tabata, anto lo tabata mucho mas mehor.

I di ai e kestion a bini i nan a duna otro palabranan masha grandi i final dje asunto tabata cu contra su boluntad e mester a stop un partida cu e tabatin di bai hunto cu lady Cunningham.

Sara el a sali bai foi su cas, cohiendo algun shimis di mas necesario hinka den su valies, el a drenta su auto i a sali bini Morland Court sin despedi siquiera di su casa cu su manece mester a bai.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Clover ta asegura e hendenan cu nada no a pasa cu nan placa, esei a keda intacto, y tur e hendenan ta hise sombre na laria zwaai grita, biba, biba Clover.

Despues Clover cu Bizco ta tene conferencia y Bizco ta puntrele bo por indentifica e ladron?

Clover ta bisa Bizco mi ta bisabo na secreto, nos por pone un trampa pa e ladron, pero laga esei keda entre nos dos.

Cisco cu Pancho ta leuw ta bai den mondi y Pancho ta bisa Cisco, esei ta di mas di bo pa bolbe purba drenta den oficina di Clover un biaha mas. Quizas nan lo pone warda. Laga nos bai na e mina pa nos tira un bista aja banda.

Ora nan a jega na e mina Pancho ta bisa mira algo ei, y Pancho ta bisa laga nos tuma un riesgo.

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

Richardson a legitima su mes i a duna tur e poliznan aqui un signalamiento dje fugitivo. Pero mescos cu el a pensa di antemano tur esfuerzo nan tabata enbano. Nan a ristra tur cas na tur camina, pero sin por a hanja absolutamente nada.

E detective a tuma e resultado aqui cu masha calmo, pasobra no tabata su prome fracaso i aunque cu masha hopi bez e tabatin di gradici su exitonan mas tanto na su suerte cu na su capacidad, sinembargo el a sufri algun fracasonan tambe den su carrera.

Pero no ta p'esai sol el a desisti di su plannan; alcontrario. Net ora cu e topa rompecabezanan asina e sa bira ainda mas peligroso i hustamente esaquinan tabata fortifik'e den su decision pa e bai busca e desgraciada, cu a tira e medaillon riba caja i salb'e foi su pena.

Cu un curazon jen di ansia i emocion Miss Nelly Pervey a asisti e escena aqui. Ora cu e detective a regresa trobe cerca dje, pa e bis'e cu e homber a hui, e mucha muhe a bira masha sobresalta.

Sinembargo Richardson a sigura e muhe cu awor mas cu nunca lo e persisti pa e liberta e mucha muhe infeliz i arresta alavez e malbado, pasobra e fracaso aqui a dun'e animo.

Awe nochi mes lo mi plama mi asistentnan den e barrio aqui i lo nan no salta ni un solo cas sin ristra nan", el a sigura e muhe. I nan tur lo tin completa signalamiento dje hoben cu a sigui nos den nan saco, de la manera cu mi tin sigur cu e tercio aqui mester ta masha diestra si e logra salba di nan trampa awe nochi".

Prome cu e muhe a despedi di Richardson, el a insisti trobe na e detective di haci tur loque ta na su alcance pa logra salba e pober mucha muhe cu quizas actualmente ta pasa tormentonan di mas grandi den poder dje bordugonan aqui.

El a cai den trampa

Tan pronto Richardson a regresa na su oficina, cu el a jama un numero di su asistentnan den su oficina cerca dje. I sin salta ni di minimo letter el a conta nan foi principio te na fin ta quico a pasa. I principalmente quico e tabata desea di nan.

Un ora despues e asistentnan di Richardson a plama den enter e barrio aqui na diferente sorto di disfraz. Denter dje asistentnan aqui tabatin Paul Perier i Harry Morrison.

Nan tur dos tabatin den nan sacu e signalamiento dje hoben cu a hui foi e maestro.

Tom Richardson mes a queda na su oficina, pasobra e tabatin algun carta masha interesante di skirbi ainda. E loopjongennan a bai cas na ora di custumber i Richardson a queda solitario den su oficina.

E tabata firmando un carta cu un rato pasa el a termina, ora cu el a tende pasonan riba trapi.

Un bishita n'e ora laat di anochi aqui? Esai tabata un poco stranjo! Richardson a fula cu e tabatin su revolver ainda den su saco.

Ora cu e no tabatin mas cu un paar di paso dje porta camina Richardson a drenta, cu Miss Pervey, e detective a bula diripiente dilanti pa e ataca e homber aqui i cohe na su kraag. Sinembargo e biahe aqui calculo di nos infalible detective a fracasa.

Enberdad e individuo cu tabata persigui Richardson, tabata convenci cu nan no a mir'e, pero el a exager'e. E hoben tabata sa cu Richardson lo mester a sombre i e tambe a tuma su medidanan di precausion.

Ora cu e detective a bula riba su spion, esaqui tambe no a perde su propio dominio ni un momento, pero immediatamente el a haci un schijnbeweging.

Net na e momento ai tabata pasa un auto masha bunita di famia i e hoben a bula riba e treeplank i no obstante zundramento dje donjo dje auto, sinembargo el a garra su mes na esaqui te na un distancia di trinta meter mas o menos. E hendenan p'aden tabata consumi pa e brutalidad i e auto tabata bai asina duro tambe cu tabata imposible pa e chauffeur di a stop e auto unbez.

Richardson, quende tampoco no a perde nada di su sistema pacifica, no a cobarda, pasobra di antemano e tabata sa cu e criminalnan ai sa ta masha rapido, sinembargo esaqui a sorprende un poco, pasobra e no a stens riba un accion asina bon.

Alcontrario; el a quere cu e homber lo a paraliza mes pa e ataque repentina, cu imposible e por a spera. Nunca Richardson por a quere cu e hoben aqui por tabata asina boa na su tino pa evita e garra aqui pa cual el a haci su arrestacion awor masha dificil trobe pa Richardson.

I masque qui bon Richardson su calculonan sa ta, diferente bez tambe experimenté di e proverbio cu ta bisa: „No tin regla sin excepcion i e salbamento dje criminal aqui tabata sigur un dje excepcionnan, pasobra masha poco bez Richardson sa hera.

Dje manera ai Richardson tabata convenci awor cu e tabatin que hacer cu un criminal masha spierto i peligroso, cu tabata masha pega cu su enemigo i cu toch tabata asina bon prepara pa e sali intacto. I e hoben aqui no tabatin miedo ni di nos maestro.

Mientras e auto tabata corriendo cu e pasahero indesea riba e treeplank Richardson a basha careda su tras gritando:

„Coh'e tene. Stop'e".

Sin larga e auto mengua su velocidad e homber a bula bao i a alcanza e caja di e otro anchi pero aya el a topa un homber di edad mediano ta para cu brazanan extendi meimei di camina pa strob'e di pasa.

Pero cu un terrible uppercut el dal e homber aqui tumba pecho ariba i a disparce den un dje anchinan smal i sombrio camina ni luz di solo no ta penetra.

E detective a alcanza na e luga di calamidad cuater seconde despues, pero ya e malbado a disparce.

Awor e detective tambe mester a convence cu tabata dificil pa no bisa imposible pa bolbe hanja e tercio aqui. Evidentemente e anchi ai mester tabata un cueba di bordugo i criminalnan cu asina pronto e por a hanja un escondite, sino lo e no a risca di bula asina sigur foi e auto dilanti dje anchi.

Hopi hende na pia a corre bini cerca e detective i poliznan tambe a corre bini, pero a criminal ya a disparce.

En realidad e no por a tuma suficiente medidanan di precausion. Pasobra no ta di prome bez cu su enemigonan numeroso a trata di bin ataca di bin ataque na su oficina; hasta na su cas nan a purba esai diferente bez.

El a tuma un brio i a abri e porta. Awor a drenta un lacayo cu a salude cu masha decencia. I awor el a cuminza ta conta Richardson un historia di Sr. Carter cu tabatin masha molester di bishitanan nocturno i cu pasobra e tabatin asina tanto placa, continuamente e tabata ser amenaza pa malbadonan di mas peligroso.

Ademas e homber cu tabatin palabra a forma enter un historia di cuminzamento te na fin i Richardson a comprende masha bon cu ta mentira e homber aqui tabata papia i el a reconoce e homber aqui cu awe el a spiona, pero esaqui a bini awor desfigura.

El a suplica Richardson di quier bai aya cu nan un rato pasobra e homber aqui por bira loco di nerviosidad.

Ora cu Richardson a hacie quere cu el a tuma palabranan pa berdad, el a ripara com a aparece un sorpresa riba cara di e spion ora cu el a dicidi di bai cun'é.

Tom Richardson a bisti su su sombre i su jas i a sigui e homber, pero el a larga luz cendi i no a cerra e porta.

auto i a larga hiba nan na caja 56,

Yegando riba caja nan a tuma un camina Sr. Carter tabata biba.

E auto a para dilnti un cas bieu i grandi. I e habitacion aqui no tabata nada agradable. Tur luiknan dje cas tabata cerra tabata manera cu e cas aqui tabata inhabita.

Foi e ultimo bishitanan cu nos a hanja meneer no quier larga nada mas queda abri", e lacayo a bisa, mientras el a paga e chauffeur i a larga esaqui bai, mientras el a abri e porta dje cas.

„E Sr. Carter di bo ai no ta parce mi un heroe tampoco", Richardson a bisa.

El a hinka su man drechi den sacu di su overjas i tabata garra su revolver den su man. Den su man robez e tabatin un lanterno electrico chiquito, di moda cu unbez e por a cende esaqui na momento di peligro, pasobra e tabata sa masha bon cu tur loque e homber aqui a conte tabata mentira.

Despues cu e lacayo a abri e porta, cual tabata un porta asina diki cu barra di heroe, e dos hombernan a drenta.

Richardson a hanje para awor den un vestibulo di mosaico, camina tabata manera humedo i foi unda tabata sali un olor desagradable.

E cas aqui mester tabata masha bieu i lo tabatin anjanan cu e habitantenan no a pone man n'e luga aqui.

Tabatin solamente un lampi di petroleo na muraja cu tabata manda un luz debil den e vestibulo.

„Bo tin bondad di sigui mi, Sr. Richardson. Cuarto di Sr. Carter ta queda mas abao i lo e ta contento di por mira bo".

Cara dje detective a hanja un expresion decisivo i el a garra awor mas duro e kolf di su revolver den su sacu. E tabata sinti masha bon cu nan a cohe den trampa. Sinembargo e no tabata conoce quico ta miedo.

N'e momento ai e tabata solamente curioso pa e mira quico ta bai pasa cun'e.

E tabata sa mucho bon tambe cu tur loque e lacayo a papia cun'e tabata mentira atroz. E tabata sa tambe cu nan a traha un trampa pa por a caba di e manera ai cu su bida. Contra esai no tabatin duda. Sinembargo esunnan cu risca ataque lo nan experimenta contra qui un adversario peligroso nan tabata hanja nan.

Tur e cosnan aqui Richardson a pensa di antemano caba foi den su oficina i sinembango el a bini cu e homber. Ora cu el a bai na cuarto di Sr. Carter e tabata sa tambe cu e momento decisivo a yega.

E lacayo a abri e porta lihe i a hala unbanda pa larga Richardson pasa.

„Drenta bo numa, Sr. Richardson".

Richardson a dal un paso dilanti, pero el a queda para diripiente, ora cu el a mira cu e cuarto no tabata luza.

Pero n'e mes momento e homber cu a bini cun'e a dal'e un golpe asina duro su tras, cu Richardson a trompeca i como e no por a para riba su curpa el a bai cai den un precipicio cu tabata abri su dilanti.

Ta quico e precipicio ai tabata? Tabata parce cu e malbadonan aqui tabatin manjanan infernal pa caba cun'e.

Nan a los vloer dje cuarto, de la manera cu quende cu drenta e cuarto aqui inocentemente mester cai den e bodega cu tabatin bao dje cuarto.

I asina a pasa Richardson. E tabata sinti di antemano cu e cuarto tabata sospechoso foi ora cu el a mira cu e no tabata luza i el a queda para, pero ta e golpe mortal dje lacayo a stoot'e aden.

El a bai resulta masha duro riba e bodega di piedra i aunque cu el a lastima su curpa pa motibo di su caida, sinembargo el a bula lamta trobe unbez. I lihe manera rayo el a saca su revolver i cende su lanterno electrica.

E tabata hanje den un scuridad inpenetrante, pasobra e lacayo a cerra e porta immediatamente trobe, de la manera cu ni e luz debil dje vestibulo no tabata por a penetra mas den e bodega.

(E ta sigui

Geef Uzelf dagelijks kracht



Het sap van 8 verschillende soorten groenten zo vers uit de tuin is verwerkt in deze beroemde drank.. U zult dol zijn op de levendige smaak en U uitstekend gevoelen bij deze weldaad aan vitaminen. Bij de maaltijd of tussentijds — V-8 geeft U de verfrissing die U wenst, en de voeding die U nodig heeft.

Werkende mensen varen er wel bij.

Cumpleanjos feliz

Hakino Paskel a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di tur familianan, di Carmen Yarzagaray y Rosa Werleman.

— — —

Hobencita Andres Koolman a celebra su 15 primavera y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Carmen, Julio, Pedro, Tika y Fefe, padrino Olindo Croes, madrina Olinda Croes y tur su amigonan.

— — —

Felicitacion ta bai pa Godefrido v.d. Biezen pa parti di su tata, mama, rumannan y amigonan.

— — —

Sra. Abelina Geerman ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Paulus, jiunan Mooi, Nene, Lena, Beta, Rochi, Juan y Ica, tata Francisco, mama Magdalena, tur su rumannan y familia Curiel y Geerman.

— — —

Hobencito Menancio Feliciano ta cumpli 22 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, omonan, tantanan, padrino y madrina, primo y primanan y tambe di su comprometida Juliana Koolman.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa srta. Helena Britten cu a cumpli anja pa parti di su 2 amiganan.

— — —

E hobencito Emiliano Wouters ta cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Zelfa, tata Odulio, tur su rumannan, madrina Seferina Ras, padrino Florito Ras.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e chikitin Maiki Farro cu awe ta cumpli 2 anja pa parti di su mama, tata, rumannan, Ladio, Chiem, Robe, Greta, welonan, welanan, omo y tantanan, pepe Maria Stamper y demas familia.

— — —

Awe a cumpli 11 anja e hobencita Felomena Tromp y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Pedro, Lala, Cobi, Beltran, Carmen, Nico, Mina, Tientje, Lidia, amigonan, Emilia, Francisco, Jopi, Beatrix, Sira, Rosa, Regina, Livia, Violanda, Catharina, Emelina, y Sofia Dirksz.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa e hobencita Epifania Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 6 rumannan, Francisca, Guillermo, Eduardo, Efrain, Emilio Benjamin y demas familia.

— — —

Tres anja ta cumpli awe e hobencito Reinaldo Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata, Julio, mama, Neta, rumannan Cacilio, Silvio, Sinto, welanan, tanta y omonan, primonan, madrina Lilian Jansen, padrino Agustin Maduro.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Marina Werleman cu ta celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, amigonan y familia Werleman y Geerman, tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Leonardo Geerman pa parti di su esposa, jiunan, especial di Marina Werleman.

— — —

Sra. Aida Vrolijk ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan, especial di Marina Werleman.

— — —

Claro cu awe nos no por lubida nomber di e chikitin Jeff Kuiperi, jiu di nos sportreporter y kende a celebra su prome anja di feliz existencia. Pa Jeff hopi pabien di su tata y mama, Herman y Irene, su ruman Stanley y na tur e otro felicitacionnan nos tin placer di agrega di nos.

TA BINI CAMBIO DEN COMITE CENTRAL DI CARNAVAL?

ORANJESTAD: — Ultimamente cinco club social di Aruba, Trappers, Social Club Santa Cruz, Aruba Social Club, Commandeursbaai Club y Tivoli Club, a manda un carta pa e Comite Central di Carnaval, expresando nan malcontento di e manera cu e comite di carnaval actual a worde forma. Nan no ta considera justo cu e anja aki desviando for di e anjanan anterior, representantenan di tur e clubnan social no a worde invita pa e prome reunion den cua e comite a keda constitui y tambe na ta di opinion cu e elemento Arubiano no ta suficientemente representa den e comite.

E cinco clubnan ei awor a hanja un carta invitando nan cinco door di e comite aki pa un discusion dia 15 awor Ta posible cu durante di e reunion cu lo tuma lugar den Trocadero, lo bini al gun cambio den e composicion di e comite.

FIESTA DI PASCU DI ESSOLITO

ORANJESTAD: — E anja aki tambe Sr. Schouten, e principal persona di club di hobennan Essolito, tin e deseo di celebra atrobe Pascu cu su muchanan homber y muher. E y su conmiembronan di e club tin entusiasmo suficiente pa hasi di esei algo bon, pero ta e medionan financiero no ta suficiente pa hasi e fiesta ei bira algo realmente bon. Sin duda cu nan lo mester di ayudo di afor. Asina ta cu e personanan cu ta deseo y ta dispuesto na yuda duna muchanan aki un bon fiesta di Pascu, y pa varios di nan esei lo ta nan prome „fiesta di Pascu", por deposita nan con tribucion si esei ta na efectivo, na nomber di Essolito Jeugdclub na nan cuenta serka Aruba Bank. E persona cu ta desea di duna un regalo — y hasta no ta necesario cu e mester ta nobo — solamente yama sr. G. J. Schouten na telefon y e mes ta bin buske.

UNION MAGDALENA DI COLOMBIA LO BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Na principio di December lo bin hunga un partido di futbol na Aruba y tambe na Corsow e equipo profesional procedente di Colombia, Union Magdalena.

Actuacion di e equipo aki na nós isla ya a worde anuncia varios luna pasa, pero mester a worde aplaza. Contactonan a worde haci atrobe cu e equipo profesional colombiano y ta practicamente sigur cu nan lo hunga dos partido den Antillas Holandesas.





EMBAHADOR DI INDONESIA RESPECTO NIEUW GUINEA

CANBERRA — E embahador di Indonesia, Dr. A. Y. Helmi, a declara na Canberra, cu e kestion tocante pretension di Indonesia riba Nueva Guinea Hulandes, lo por causa un tercera guera mundial, si Nacionnan Uni nointervenié.

Indonesia no a amenaza cu gera pa sostene su pretension riba West-Irian, pero solamente pa evita esaqui, asina el a bisa.

Dr. Helmi a bisa, cu e declaracionnan dje ministro di asuntonan exterior, Dr. Subandrio, a haci den su suplica na Nacionnan Uni, a worde interpreta completamente incorrecto.

Na lugar di amenaza cu extension di e „gera frio", el a avisa contra e gera.

(Na New York Dr. Subandrio a suplica Nacionnan Uni luna pasa, pa hanja un solucion definitivo pacifico pa evita cu Indonesia lo tuma un „otro curso").

E embahador a bisa, cu si Nacionnan Uni larga pa Hulanda y Indonesia busca un arreglo pa e kestion, e tension lo aumenta y e tension local probablemente lo haci e „gera frio" bira mas peor.

MINISTRO DULLES SU EXPRESIONNAN DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Ministro Dulles a declara durante un conferencia di prensa, cu, segun su opinion, por considera e amenaza Ruso pa retira for di comision y subcomision pa desarme, como un esfuerzo pa obliga e otro paisnan den Nacionnan Uni pa acepta e proposicion Ruso tocante desarme. Manera ta conoci, Rusia, quier pa tur 82 miembro di Nacionnan Uni tuma parti na e discusionnan aqui.

E ministro Mericano ta di opinion cu negosacion serio den un tal gran organisacion ta imposible. E ta di opinion cu e negosacionnan mester tuma lugar den un circulo chiquito y particularmente entre e partidonan di mas importante, cu ta interesa. Aceptacion dje proposicion Ruso lo no yuda e asunto.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo a bin puntra Pepita algo cu e la tende, pero Pepita ta bise mi no ta kere cu bo lo kere tal historia, y Lorenzo ta spanta hala tras. Daisy tambe ta keda waak stranjo, pero Lorenzo ta bisa Pepita ta berdad esei tres amigo di mi por testigua.

Pepita ta berdad esei y tres amigo di mi por testigua.

ajera y mi sa cu tur homber ta protega otro.

Daisy ta pone man na cabez y keda waak Pepita.

Lorenzo a cai abao y e cacho ta bin waak e cu un cara rabia y e ta bisa Daisy bo ta weta, semper e muher ta gusta tin delaster palabra. Pober Lorenzo tur ora e ta keda pa kens.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 13 NOVEMBER 1957 — No. 2983

Victoria Di Sugar Boy Nando Ariba Wim Snoek Tabata Completo

Chocolate a obtene dicision ariba Zorro

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a pronostica e pelea entre Wim Snoek y e campeon antillano Sugar Boy Nando a atrae un publico hopi grandi cu a yena Swingster's Square Garden completamente. Y e numeroso fanaticada entre cualnan nos por a nota autoridadnan S.E. Ministro Juan Irausquin, diputadonan P. Croes y E. Petronia cu nan senjora, Hefe di Polis C. Willemsen; a keda sumamente satisfecho cu e programa di promotor Johann Stefannie. No unicamente e pelea estelar entre Nando y Snoek a satisface e publico sino tambe tur e otro resultadonan. E decisionnan tabata tur correctamente duna, loke naturalmente ta nifica hopi den e posibel exito di un programa boxistico.

Nando como verdadero campeon a supera Snoek

E ventaha di 16¾ lbs den peso cu Wim Snoek tabata tin dialuna anochi ariba e campeon antillano Sugar Boy Nando no a haci ningun clase di efecto ariba e estilo ni e agresividad di e arubiano, kende a box manera un verdadero campeon y a pone hopi cu ta considera Battling Siki un mihor pugilista cu ne, cambia di opinion. E forma cu Nando a derrota e hulandes no a laga ningun sombra di duda. Apesar cu Snoek a bolbe demostra un gran clase y di ta un pugilista cu hopi curazon y verguenza deportivo, e idolo local den ningun momento a hanja su mes den verdadero peligro.

PROMER ROUND:

Manera practicamente tur asaltonan inicial di un pelea estelar, esun aki tambe ta cuminza cu poco accion y mas bien un tanteamiento di ambos pugilista. Pero den e ultimo secondenan den un skina neutral, Nando ta logra conecta un relampagueante robes netamente ariba nanishi di Snoek, kende tambe debi na cu e momento ey e tabata un poco for di balansa, ta bai suela pa di promer biaha. E macamba ta lamta para mes ora sinembargo, pero referee Lambert correctamente ta considera esaki un knockdown y ta cuminza e conteo reglamentario. Gong no ta permiti e referee bai mas leuw cu conteo di cuatro.

SEGUNDO ROUND:

E arubiano sumamente agresivo ta bai full den atake y pone Snoek defende desesperadamente. Nando ta buscando forma di termina e pelea pa e via rapida ya cu e ta sospecha cu e diferencia den peso, Nando 152½ y Snoek 169¼, lo haci efecto den e ultimo roundnan. Un otro fuerte cortico gancho robes riba boca ta bolbe manda Snoek lona pa e conteo reglamentario di ocho. Seis di e secondenan Snoek a scucha para. E gancho robes di Nando ta drenta den un forma relampagueante y ta sorprende e hulandes tur ora.

TERCER ROUND:

Cu jabnan robes ariba cabes y manteniendo su drechi den posicion di defensa dilanti di su cara, Snoek ta habri e tercer asalto. Tambe e ta conecta un corto gancho derecho na cebez. Pero promer cu e round termina, Nando ta provecha un minimo chens den e defensa di su contrario pa bolbe drenta cu un robes cu ta pone Snoek retrocede.

CUARTO ROUND:

Sugar Boy ta habri e accionnan cu un terrifico derechazo na cara, pero Snoek ta responde cu ganchonan den stoma tratando di saka e stamina di e „lanky" Nando. Defensa di e campeon antillano ta trahando bon y mayoria di e golpinan aki e ta taha cu su antebrazo. Durante un fuerte intercambio cerca di cabuya Nando ta sali ventahoso ora cu e ta conecta fuertemente ariba boca di Snoek. E golpi aki a corta Snoek su boca paden y un chorro di sanger ta cuminza corre for di su boca. Den cuestion di algun seconde Snoek su cara ta tur corra pa e sanger. Naturalmente Nando ta sigui busca di conecta ariba boca loke ta pone sanger corre mas ainda. Na fin di e round manager Ruhling kende a bin especialmente pa e pelea aki for di Hulanda atrobe, ta traha duro pa contene e sanger y ta logra pero no pa largo.

QUINTO ROUND:

Un fuerte derechazo di gancho conecta pa Snoek ta e promer golpi di e round, pero Nando ta contragolpea rapidamente y su robes ta bolbe penetra e defensa di Snoek alcanzando su cabez. E arubiano ta rush y rapidamente ta bolbe provoca e herida den boca di Snoek sangra na cantidad. Valientemente Snoek ta keda duna pelea y ta trata di tene Nando na un distancia cu jab robes.

SEXTO ROUND:

E asalto aki ta pasa cu mayoria golpinan di Snoek, cualnan tabata jab robes na cara y cabez y de vez en cuando cambia pa gancho den ribchi. Nando ta buscando e golpi decisivo, pero e defensa di Snoek no ke baha pa e caminda keda habri pa Nando.

SEPTIMO ROUND:

Atrobe e pugilista di Hulanda ta cuminza usa su jab robes cu frecuencia. Dos golpi rapido y fuerte di Nando cu robes y drechi na cara ta para Snoek en seko.

OCTAVO ROUND:

Esaki tabata un di e mihor asaltonan di Snoek. Demostrando hopi agresividad, Snoek ta conecta cu ambos man na cabez y cara. Fuerte gancho drechi di Snoek ta hanja su blanco na nek di Nando. Un corto reaccion di Nando na final ta bolbe conecta na cara di Snoek.

NOVENO ROUND:

Un rapido intercambio di aden ta bolbe termina ora cu Nando ta conecta fortisimo na cara. E biaha aki no ta den boca sinembargo full ariba nanishi for di unda sanger ta cuminza brota tambe. E arubiano ta hopi agresivo y ta hibando e tren di pelea. Tras di otro e ta conecta ariba cabez.

DECIMO ROUND:

Sabiendo cu e ta tras den punto, Snoek ta rush varios biaha den e ultimo asalto buscando di gana ainda pa e via rapida, pero den Nando e la hanja un contrario cu ta pone para. Un otro sorpresivo gancho robes ariba nanishi ta calma e atake di Snoek. E jabnan di Snoek no ta haci efecto ariba e arubiano, kende ta conecta cu ambos man fuertemente.

Nando a termina e pelea den condicion perfecto demostrando di sabi di cuida su curpa. E handicap den peso no a strobe y te hasta e la logra manda su oponente lona dos biaha, mientras cu Snoek no a page cu e mes moneda aki ningun rato. E hulandes a duna un bon pelea y a gana admiracion pa su corahe.

E scorecardnan tabata bisa lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Sn	Na	Em
Juez Honey	N	N	E	N	N	S	E	S	N	N	2	6	2
Juez Downey	N	N	E	N	N	S	N	E	N	N	1	7	2
Referee Lambert	N	N	N	E	S	E	N	S	N	E	2	5	3
Sportrep A.C.	N	N	S	N	N	S	E	S	N	N	3	6	1

Sigui leza riba pag. 4



Nombernan nobo pa callanan di Oranjestad y San Nicolas

Nombernan conoci ya lubida trece na memoria atrobe

ORANJESTAD: — E comision pa duna callanan nomber ultimamente a bolbe duna nomber na algun callanan. E proposicionnan di e comision aki cu ta consisti di Dr. Joh. Hartog como presidente, Sr. J.J. Brattinga secretario, Mr. H.G. Willemsen president interino, y Ir. E. J. Prins y Sres: R. Da Costa Gomez, E. B. Bentley Fowler, J. de Castro y G. de Veer como miembronan, a worde aproba poco tempu pasa door di BC di Aruba.

E nombernan nobo di e callanan ta:

Na Oranjestad: Williamsstraat, Croesstraat, Bontemantelstraat, Dr. Henriquezstraat, Dr. Oduberstraat, Avicennastraat, Pasteurstraat, Van Deventerstraat, Zepp Lampestraat.

Na San Nicolas: Anglostraat, Bellisimastraat, Jim Bleujacketstraat, Jan de Oudestraat, Johan Mauritsstraat, Maria van Oranjestraat, Boutensstraat, Tollensstraat, Palisia, Nijhoffstraat.

Ta di aprecia cu e comision pa duna nomber na callanan di e moda aki tabata sabi di bolbe trece na bida y recorda algun nomber di cierto hombernan grandi di e terrunjo queri aki. Sinembargo ta parce nos cu lo tabata mehor cu den e diferente casonan cu e inicialnan no a worde menciona, cu toch esei lo a sosode, pasobra ta pa cua Croes por ehemplo Croesstraat a worde yama? Y ta cua Henriquez su nomber a worde duna na e calia, y cua Oduber?

RELATO DI POLIS

Ladron di tire

ORANJESTAD: — En conexion cu e robonan cu tabata tuma lugar ultimamente di e tire y wielnan di auto polisnan di San Nicolas por a captura C. di San Nicolas, kende a reconoce como seis robo di tire. E tabata jack e autonan y los e wielnan.

No a duna preferencia

Dialuna mainta un accidente di trafico a tuma lugar na San Nicolas na e **skina di Ruysdaelstraat y Frans Halsstr.** entre e autonan A-5312 y A-1495 di F. W. y A.E. E danjo total tabata fl. 800,— como E. no a duna preferencia, aunke W. tabata corre duro tambe.

Nan a saca pistola

Diadomingo anochi polisnan mester a saka nan pistola pa trece poco ordu cu e palabranan di e polis. Asina ta cu den e cas C.C. 15, caminda nan tabatin un fiesta y algun mirones a trece desorden. Tabata dificil pa polis por a trece orden pasobra e publico no tabatin e polisnan a hanja nan forza di actua di tal manera. Nan a cuminza pa corre cu e mironesnan, pero lugar di nan laga cai cu orden nan a cuminza suta polis cu piedra y esakinan mester a saka nan pistola y asina domina e mironesnan.

A perde bicicleta corra

E mucha di school F. d. C. a duna keho na warda di polis cu nan a horta su bicicleta di color corra.

Nan a „fia" e auto

Un comerciante di San Nicolas, M.S. a duna keho di polis dialuna cu nan a horta su auto A-3469, cu tabata para na Garage di Oduber na Pos Chiquito pa drecha, pero cu a desaparece ora nan a bai buskele. Despues nan a hanja e auto na Sabana Grandi cu tur e wayanan di contact kibra. Ni huma di esun nan cu a „fiele".

Cuminda di galinja a parece

Enrique Boekhoudt di P.P. 24 a depone un saku cu cuminda di galinja cu e la hanja bau, na warda di polis. Nan a anota e honradez di Senjor Enrique.

Maltrato

F.O. di Tanki Leendert a bai keha na warda di polis contra O.P. pasobra P. a dal O. cu un pida palo riba su dedenan.

NAN A PASA AKTE DI ANTILLES CHEMICAL & METALLURGICAL INDUSTRIES N.V.

ORANJESTAD: — Dia 11 di September proximo pasa e notario interino mr. C. W. J. J. Heufke a pasa e akte di Antilles Chemical & Metallurgical Industries N.V. establecí na Aruba, den presencia di mr. R. J. Isa di Corsouw, segun su declaracion actuando pa su mes y tambe como e lasthebber di N.V. Singmaster & Breyer di New York. Segun e suplemento di dia prome di november 1957 den Curacaose Courant caminda nan a publica e statutonan aproba pa e ministro di e N.V. e capital di e N.V. ta 500.00,— dollar dividi den 500 accion di 1000,— dollar, poniendo 100 pida ora di e establecimiento.

Nan a nombra senjor Isa como prome director di e N.V. Senjor Isa a participa cu cinco accion den e capital di 500.000,— dollar, Singmaster & Breyer cu 95 accion.

ANIMACION PA SRANAN DAY

SAN NICOLAS: — E Sranan Day cu a ser celebra diasabra y diadomingo pasa den club Suriname tabata otro exito e anja aki. Hopi persona a acudi na e mercado aki caminda nan por a cumpra varios cuminda y hopi por a diverti nan cu wega di tempo di nan hubentud y cu mas o menos no ta tuma lugar mas na Suriname. Tabata un vista bunita y stranjo a ia vez pa mira e homber entretene nan cu e weganan aki. E orkesta di Wie Egie Sanie y un conjunto di Corsouw a anima e fiesta.

DEPOSITO Y RENTA PA TRAHADORNAN DI LAGO

SAN NICOLAS: — Mas o menos 900 empleado di Lago, kende a deposita nan showmoney na Lago, a ser sorprendi den e ultimo dianan di pago.

E sorpresa tabata cu nan deposito a ser aumenta di manera cu nan a hanja renta. Hopi di e trahadornan di Gobierno a haci nos e pregunta si Gobierno lo tuma e mesun ehemplo aki.

„PETER STUYVESANT" Sigaria nobo

ORANJESTAD: — S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. a trece un marca di sigaria nobo riba mercado cu ta „Peter Stuyvesant". E ta un kingsize cu filter. E firma Maduro & Sons tabatin e gentileza di manda nos un paki di regalo y cu gusto nos a purba algun y na nos opinion e ta un sigaria basta suave americano y cu — maske ta pa su nomber historico so caba — sin duda lo sabi di bin satisface su humadornan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Moeder zegt, dat hij kan zingen, maar ik heb hem alleen nog maar horen fluiten".
„Mama, ta bisa, cu e par canta, pero 'te ainda ta fluit ma tende ta fluit"

New York Yankee's Casey Stengel is een eenzaam mens

Gezien de enorme belangstelling welke er op Aruba bestaat voor de base-ballsport, hebben wij gemeend eens het licht te moeten laten schijnen op een van de grootste figuren uit de Amerikaanse base-ballsport, een man die meer in het sportnieuws van Amerika voorkomt dan welke athleet of base-ballster ook. En toch is deze man geen speler en geen super-athleet. Het is de welhaast legendarische manager van de New York Yankees, Casey Stengel. Stengel is een wat vreemde figuur. Hij wordt echter algemeen erkend als de grootste manager welke er op de Amerikaanse base-ballvelden rondloopt. Een man, wiens hersens alleen base-ball schijnen te hebben opgenomen, maar dan ook alles en alles wat er van base-ball te weten is

Casey Stengel is nu bijna 67 jaar. Hij is schatrijk, want zijn salaris loopt in de tienduizenden dollars. Ook het komend jaar zal de oude vos weer de New York Yankees aanvoeren.

In 1956 hadden de Yankees de World Series gewonnen. Dat is het hoogtepunt van het Amerikaanse sportgebeuren. Voor Amerika en de rijke Yankees was het daarom heel gewoon dat er een knalfuif zou worden gegeven in het peperdure, luxueuze Waldorf Astoria hotel. Goed, het werd een knalfeest. Een kostbaar feest tevens, maar dat gaf niet. Alles wat maar in de verste verte iets met de Yankees te maken had was er bij tegenwoordig. Letterlijk iedereen — op een na — in feite de belangrijkste — Casey Stengel.

Toen men in ijltempo probeerde om hem alsnog op het feest te krijgen en hem daar te huldigen, deed hij net of hij niets van het feest afwist. „Nee — zeg maar dat ik geen tijd heb — ik ben aan het nadenken hoe we volgend jaar weer de sterkste ploeg ter wereld kunnen hebben" en de boodschapper kon gaan. Stengel geeft niet om feesten en al het uiterlijk vertoon. Hij is in de grond van zijn hart een heel eenvoudig mens, met een afkeer van al de overdreven luxe. Maar het tekent tevens zijn karakter. Stengel denkt alleen aan base-ball. Voor hem is er steeds maar één vraag — hoe worden we het volgend jaar weer kampioen. Stengel is op één na de meest suksesvolle manager uit de Amerikaanse base-ballgeschiedenis.

Hij heeft met een base-ballploeg acht maal het kampioenschap van de American League gewonnen en niet minder dan zesmaal de world-series. Het record wordt nog steeds gehouden door Joe McCarthy. McCarthy won negen maal een A.L. titel.

Casey Stengel is een eenzaam en eenzelvig mens. Hij voelt zich niet thuis in gezelschap. Slechts met één mens kan hij heel goed opschieten en dat is zijn 15 jaar jongere echtgenote. Een zeer charmante vrouw, die buitengewoon trots is op haar beroemde echtgenoot.

Voor zijn spelers is Casey Stengel allesbehalve gemakkelijk en heeft hij de reputatie een sergeant-majoor te zijn. Hij moppert altijd en is moeilijk tevreden te stellen. Maar .... zij weten dat de oude vos een geniaal leider is die op de meest critieke momenten steeds de juiste beslissing weet te nemen. Hij is de veldmaarschalk van het base-ball. Bovendien waarderen zijn jongens hem juist om zijn eenzaamheid.

Er zijn spelers die hebben verklaard, dat zij zich diep schamen als zij een wedstrijd hebben verloren. Als zij dan in de buurt van Stengel komen voelen zij zich als schooljongens. Hij zit dan stomweg achter zijn bureau en spreekt geen woord — ook geen woord van verwijt — maar ieder voor zich voelt dan dat de nederlaag niet nodig was geweest. Soms wordt Stengel, althans vroeger en zelfs heden ten dage ook nog wel, belachelijk gemaakt, door de manier waarop hij goochelt met de slagformatie. In de wedstrijd blijkt zijn opstelling echter altijd wel doordacht. Hij kent elke speler van binnen en buiten, maar ook .... de tegenstanders en daarna combineert hij.

Niets wordt door hem aan het toeval overgelaten. Hij weet welke hitter het best op een slow-ball pitcher kan slaan en welke hitter het best is bij een bepaald soort stadion, omdat die man nu eenmaal van die omgeving houdt en daarom tot betere prestaties komt.

Tennisspelers kennen dat gevoel ook wel. De ene baan doet vaak veel prettiger aan dan de andere en dat schijnt somstijd het spel te beinvloeden. Hoe Casey Stengel over een wedstrijd denkt? Wel hier is nog een voorbeeld.

In 1955 maakten de Yankees een reis naar Japan om aldaar een aantal wedstrijden tegen Japanse clubs en selectie-elftallen te spelen. Zoiets wordt door de spelers vaak gezien als een cadeau voor het behalen van het wereldkampioenschap, hetgeen het in feite ook is. Op kosten van een groot Japans dagbladconcern wordt dan de reis gemaakt. De spelers mogen hun echtgenoten of verloofden meenemen en worden in Japan op ongelooflijke wijze als helden geëerd, maar .... men verwacht ook veel van hen terwijl base-ball in Japan tot de favoriete sporten behoort en er zeer sterk wordt gespeeld.

Dit laatste werd bewezen door het behalen van de wereldtitel voor amateurs dit jaar door Japan. Bovendien krijgen alle spelers volledige onkostenvergoeding alsmede 3000 dollar. Begrijpelijk dat men een dergelijk reisje als een plezierreisje ziet.

Stengel niet. In de plane, op weg naar Japan, sprak Stengel zijn jongens zeer streng toe: „Ik reken er op dat ieder van jullie straks speelt of het de wedstrijd van z'n leven betreft. Elke wedstrijd wil ik verslaan. We gaan niet op vakantie. We gaan laten zien dat in Amerika nog steeds het beste base-ball ter wereld wordt gespeeld en .... dat de Yankees inderdaad de sterkste base-ballclub ter wereld zijn. Dat kunnen we alleen bewijzen als we alle wedstrijden winnen. Onze reputatie staat op het spel .... begrepen".

Hij kon er tevens aan toevoegen, dat ook zijn eer op het spel stond. Want elke nederlaag beschouwt hij als een nederlaag door hem alleen geleden. Daarom heeft hij ook nooit verwijten na een wedstrijd. Zo'n manager is een club natuurlijk wel iets waard. Het salaris dat Stengel voor zijn nieuwe, tweejarige contract ontvangt, bedraagt, schrik niet te zer .... ruim 300.000 Curacaose guldens voor twee jaar. En daar komt bij veel sukses nog wel het een en ander bij.

Hij bezit in Californie een prachtige villa met 11 kamers, waarvan een kamer uitsluitend is gevuld met base-ball tropheeën etc. Vroeger speelde hij als outfielder voor de Dodgers, Pirates, Phillies en Giants. in de major leaque.

Hij was een buitengewoon intelligent speler. Na beeindiging van zijn actieve spelersloopbaan werd hem dan ook direct een managerslaan aangeboden. Van 1934 tot 1936 leidde hij de Dodgers, maar met weinig sukses. Bij de Boston Braves kon hij ook geen suksessen behalen. Hij zakte af naar de Minors, iets wat hij, de vroeger zo intelligente speler, niet kon verdragen. Hij begon te studeren — base-ball. Alles van alle spelers. Van eigen mensen en tegenstanders. Hierdoor verwierf hij zich een fabelachtige kennis van base-ball welke door geen enkele manager wordt overtroffen.

In 1948 bracht hij Oakland in de Pacific Coast Leaque aan de top en reeds het jaar darop werd hij gecontracteerd door de Yankees. Zijn ster aan de baseball hemel begon fel te schitteren. Elk jaar behaalde hij de AL.-titel, behalve in 1954, toen de Yankees als tweede eindigden. Nu — zit Casey Stengel weer te studeren in zijn base-ball archief dat alle bijzonderheden bevat van alle spelers uit de American en National League. Waarom? Om volgend jaar weer kampioen te worden. Dat is Casey Stengel.

Onderzoek naar ondergrondse pers van Willem van Oranje

Bredase historicus naar Zurich

's-GRAVENHAGE: — De Nederlandse organisatie voor zuiver-wetenschappelijk onderzoek heeft Dr. B. A. Vermaseren, leraar in de geschiedenis aan het Onze Lieve Vrouwe Lyceum te Breda, een subsidie verleend voor een onderzoek naar de ondergrondse pers van Willem van Oranje. Door deze subsidie is Dr. Vermaseren in staat gesteld een studiereis naar Zuerich te maken om daar een onderzoek in te stellen naar de vele in het Duits verschenen pamfletten over de Nederlandse opstand tegen Spanje, welke overduidelijk door de orangistische partij werden geinspireerd. Het bedoelde onderzoek is te beschouwen als een vervolg op Dr Vermaserens dissertatie, die handelt over de katholieke Nederlandse geschiedenisschrijving in de zestiende- en zeventiende eeuw over de tachtig-jarige oorlog.

BEDOELING VAN HET ONDERZOEK

In een onderhoud met het A.N.P. vertelde Dr. Vermaseren dat de strijd van Willem van Oranje tegen Spanje begeleid werd door een papieren oorlog', zich uitend in tal van pamfletten en schotschriften, die hier niet alleen in het geheim werden gedrukt naar zelfs in Franse, Duitse, Engelse en Latijnse vertalingen in het buitenland werden verspreid. Het doel van mijn onderzoek, zo zeide Dr. Vermaseren, is allereerst een poging te doen om de namen van enige drukkers — en zo mogelijk die van enkele auteurs — dezer pamfletten te achterhalen. Daarna zal een onderzoek worden gedaan naar degenen, die deze geschriften in het buitenland hebben verspreid alsmede naar de wijze waarop dit is geschied en ten derde zal de historicus nagaan in hoeverre deze geschriftjes de toenmalige buitenlandse geschiedschrijvers hebben beinvloed bij het te boek stellen van Oranje's strijd tegen Spanje.

Reeds nu is gebleken dat mededelingen van Franse en Duitse historici over onze opstand tegen Spanje sterk beinvloed zijn door boekjes, pamfletten en mondelinge mededelingen van orangistische zijde.

Een typisch voorbeeld hiervan is het samenvattende historische overzicht dat de Bazelse jurist Adam Henricpetri aan ons verzet tegen Spanje heeft gewijd en dat in Bazel is gepubliceerd. Henricpetri had namelijk veel contact met daar woonachtige Nederlanders en misschien zelfs wel met Willem van Oranje.

Zijn in 1575 van de pers gekomen boek werd enige jaren later door een gunsteling van Oranje in het Frans en in het Nederlands vertaald, waarbij het anti-Spaanse karakter nog eens extra werd geaccentueerd. Later verscheen het werk, dat zowel Nederland als het buitenland sterk heeft beinvloed, ook in het Engels. Daar Henricpetri voor zijn apercu gebruik heeft gemaakt van de hem ten dienste staande orangistische werkjes en pamfletten uit de jaren 1956-1570, is Dr. Vermaseren van plan al deze geschriftjes, voor zo ver zij betrekking hebben op de gebeurtenissen van die dagen onder de loupe te nemen.

De theologische controverse in de pamfletten buiten beschouwing latende, poogt de historicus na te gaan in hoeverre deze pamfletten middels vertalingen in het buitenland zijn verspreid. Het gelukte hem om van vele der bewuste geschriften exemplaren van vertalingen te vinden, meestal in het Frans, Duits en in het Latijn.

Dat de meeste dezer pamfletten in het Duits zijn vertaald, is begrijpelijk als men bedenkt dat Oranje vele connecties met Duitsland had.

Aangezien er reeds publikaties over de inhoud van de pamfletten zijn verschenen, heeft Dr. Vermaseren zijn onderzoek gericht op de drukkers dezer geschriften en op degenen, die ze samenstelden. Dat er in die dagen grote waarde aan deze pamfletten werd gehecht, bewijst het feit, dat Franse en Duitse historici, respectievelijk Hugenoten en Lutheranen ze als bronnen hebben gebruikt, aangezien men in hun werken vaak precies de zelfde mededelingen vindt.

Wat de wijze van verspreiding in het buitenland betreft, kan gezegd worden dat Straatsburg hiervoor een centrum is geweest en vermoedelijk ook Bazel en Geneve. Op het ogenblik houdt Dr. Vermaseren zich bezig met hetgeen van Orangistische zijde over de Spaanse inquisitie is verspreid. Over de Spaanse inquisitie verscheen namelijk in 1967 een anoniem pamflet, dat Oranje's aanhangers onmiddellijk in het Nederlands, Frans, Engels en Duits lieten vertalen.

Bij zijn studie zal de historicus ook de inhoud van de pamfletten, bijvoorbeeld gepubliceerde brieven, vergelijken met de officiele tekst van de corresponderende stukken. Een voorbeeld hiervan biedt het verzoekschrift der edelen aan Margaretha van Parma, dat in tal van edities is verspreid, telkens vermeerderd met nieuwe documenten.

Eventuele afwijkingen en verschillen zullen dan uitmaken, in hoeverre het „propaganda-apparaat" aan het werk is geweest.

Het onderzoek van Dr. Vermaseren zal afgesloten worden voor de periode 1590-1600, toen de grote historici hun werken in het licht gaven. Het nu ondernomen werk heeft namelijk mede ten doel hun bronnen en samenhang te onderzoeken.

BRITS GUAYANA PAKT HET JEUGDPROBLEEM AAN

GEORGETOWN, 11 nov.: — De minister van onderwijs in Brits Guyana, Brindley, heeft een programma van vijf punten bekend gemaakt om de jeugdproblemen in Brits Guyana aan te pakken. Bij de opening van de eerste jaarlijkse jeugdconferentie van de progressieve volkspartij van Dr. Jagan legde de minister er de nadruk op, dat het belangrijkste probleem in dit opzicht de werkloosheid is. De regering tracht verwording onder de jeugd tegen te gaan door: meer personen plaatselijk te werk te stellen voor de ontwikkeling van het land. meer beurzen beschikbaar te stellen voor meer gevorderde studenten in de wetenschappen, zowel voor middelhare scholen als voor universitaire studie; het instellen van een raadgevend lichaam ter bevordering van de sport; het aanbrengen van wijzigingen in de samenstelling van de jeugdraad van Brits Guyana; het uitstippelen van een nieuwe gedragslijn voor de opvoeding van de jeugd.

De regering, aldus de minister, is niet voornemens, nog meer technici op te leiden in Brits Guyana en wil ook niet van iedereen een landsdienaar maken. Er zullen pogingen in het werk worden gesteld om voor jonge landbouwers land te verkrijgen dat zij zullen kunnen ontginnen.

KLEIN GEDOE OM KLEINE FLESJES

Den Haag.: — Uw jenever heb ik altijd met smaak gedronken — daarom is het jammer dat ik op de bodem van de laatste fles twee tanden van een haarkam moest aantreffen" — zo ongeveer luidde een briefje dat dezer dagen bij een Schiedamse distillateur op tafel kwam.

De Haagse afzender was blijkbaar een goede klant en in de mening dat hier wel wat goed te maken viel, zond de directie hem per „kerende post" een nieuwe fles.

Die werd, blijkens het briefje dat een paar dagen later door de Haagse consument aan de distillateur werd gezonden in dank aanvaard. „Maar ik had toch liever een paar van die miniatuurflesjes van u gehad in plaats van een nieuwe fles", voegde de klant aan zijn dankwoorden toe.

Onder het motto „De klant is koning" kreeg de Haagse vertegenwoordiger van de firma opdracht een aantal miniatuurflesjes bij de briefschrijver af te leveren.

De vertegenwoordiger ging naar het opgegeven adres, maar trof niemand thuis. Hij belde bij de buren met het verzoek de flesjes even voor de buurman in ontvangst te nemen.

„Hé, wat raar", zei de buurvrouw toen, „vanmorgen zijn er ook al flesjes gebracht, maar van een andere firma!"

Natuurlijk nam de verbaasde vertegenwoordiger hierop zijn miniatuurflesjes maar weer mee.

En in Schiedam heeft men nu zo het idee, dat de „Haagse mijnheer" waarschijnlijk wel meer flessen jenever heeft ontdekt „met tanden van haarkammen" of wie weet welke andere onsmakelijke dingen — en dat door dergelijke praktijken van een kennelijk verwoed verzamelaar van kleine drankflesjes de bona fide reclamanten onder de kwaden moeten lijden......

HET HOUT VAN B.G.

BRITS GUYANA — De houtreserves van Brits Guyana zijn onlangs onderwerp van vragen geweest in het Britse Lagerhuis. In antwoord op deze vragen, zeide de heer Lennox-Boyd, Minister van Kolonien, dat hij overtuigd was van het feit dat de economie van de kolonie het beste gediend zal zijn door volledig gebruik van de bossen. De Regering moedigt de vervaardiging van zoveel mogelijk houtsoorten aan naast de „crabwood" en de „greenheart", maar veel hangt af van de vraag op de markt. De heer Lennox-Boyd gaf ook een antwoord op een vraag betreffende de wegenbouw in Brits Guyana. Hij zeide dat het ontwikkelingsprogramma voor 1956—1960 voorziet in de besteding van bijna 3 miljoen pond in deze richting. Het geld zal gebruikt worden, aldus minister Lennox-Boyd, voor de uitbreiding en verbetering van verschillende hoofdwegen en aan de bouw van een weg naar het binnenland. Het programma wordt gesteund door Koloniale Ontwikkelings- en Welvaartsfondsen, zo maakte hij bekend en voegde eraan toe dat de voornaamste moeilijkheden in de weg van de wegenbouw meer op technisch dat op financieel gebied lagen.

NEDERLANDS JOURNAAL BEKROOND

Het Filmjournaal van Polygoon-Profilti is in Venetië bekroond. Uit een groot aantal fragmenten had Philip Bloemendaal, de bekende spreker van het journaal een flink journaal samengesteld dat moest dienen om een indruk te geven van de algemene kwaliteit der wekelijkse bijdragen tot het filmnieuws in de Nederlandse bioscopen. Resultaat: een bekroning, de eerste prijs, een uitverkiezing boven alle inzendingen uit de hele wereld.

Het is nieuws om verheugd over te zijn. Verrast zijn we echter geenszins, want waar men ter wereld ook het journaal aanschouwt, het is overal eender, altijd even droog, altijd even conventioneel en soms, zoals op de jongste Berlinale, beledigend slecht. In de Nederlandse bioscopen echter zit men iedere week weer vol verwachting uit te kijken naar Polygoon-Profilti omdat het journaal altijd een reeks visuele en auditieve kwinkslagen bevat, die het geheel aangenaam peperen en het nieuws een lichtvoetigheid verschaffen, die men overal elders mist. Soms slaat men wel eens door, maar het blijven uitzonderingen. Bijna altijd wordt er fris van de lever gefilmd en gepraat. Tenminste zo lijkt het, maar wie er even over nadenkt, weet wel, dat die lichtvoetigheid niet verkregen wordt door improvisatie, maar door een gedegen voorbereiding, die het er op aanlegt, om het journaal op een improvisatie te doen lijken. Dat betekent dat zulk een weekoverzicht van het nieuws in een pittige filmtaal wordt verteld, dat er inzicht aan te pas komt en dat de samenstellers begrip hebben van het instrument, waarmee zij werken.

Vooral de laatste jaren hebben wij meer dan eens de aandacht gevestigd op de kwaliteiten van het Nederlands filmjournaal, dat altijd meer een interpretatie is van het nieuws dan een slome weergave, en meer dan eens hebben wij kunnen waarnemen, hoe juist in die interpretatie de erkenning van het filmmedium te zien was. Het heeft ons dus geenszins verrast, dat men in Venetië heeft gejuicht bij de kennismaking met het Nederlandse filmnieuws. Men heeft daar eens te meer bevestigd gezien, wat onze filmers verstaan onder filmexpressie en hoe goed zij hun documentaire vak kennen.

P. RIKEINSE SUIKER-RAFFINADERIJ IN V.S.?

BRITS GUYANA — De Regering is doende zich van meer fondsen te verzekeren om het woningbouwprogramma te versnellen. Enkele dagen voor zijn vertrek naar Trinidad waar hij de federale besprekingen zal bijwonen, hield Dr. Cheddie Jagan lange besprekingen met de Minister van Financien de heer F. W. Essex, met het doel nieuwe fondsen te zoeken om een verslapping van het woningbouwprogramma te voorkomen. Het Departement van de Woningbouw probeert het hoofd te bieden aan de dagelijkse run van gemiddeld 40 personen die betere woon-accomodatie zoeken. Maar het Departement is nog steeds bezig met de afhandeling van de aanvragen van 1955. De Minister voor de Woningbouw, de Hon. Janet agan heeft speciale aandacht voor het toekenningssysteem welke aanleiding heeft gegeven tot klachten van misbruik. Op instructie van mevr. Jagan is het Departement nu bezig een voorrangslijst van de meest urgente gevallen samen te stellen.

SUCCESVOLLE WONINGBOUW IN DOMINICA

Dominica.: — In het kader van het gesubsidieerde zelf-help programma, zijn er in Pottersville 21 woningen gebouwd en geheel gemeubileerd. Het werk is onlangs voltooid. De plaatsvervangend Administrateur, de heer Allan Louisy, vergezeld van mevr. Louisy, overhandigde de sleutels aan de eigenaren na een korte plechtigheid. Hij feliciteerde het volk voor het voortreffelijk werk welke door hen is gedaan. Pottersville, gelegen in de omstreken van Roseau, is overbevolkt en de Regering doet iedere poging om de druk van de overbevolking te verlichten. De Regering verschaft de fondsen en het volk de arbeidskracht. De drie-kamer woningen worden gebouwd van cement-blokken en de daken bestaan uit gegolfde gegalvaniseerde ijzerplaten.

WONINGBOUW PROGRAMMA IN B.G. VERSLAPT

PUERTO RICO — De mogelijkheid van de bouw van een raffinaderij in de Verenigde Staten door Portorikeinse suikerproducenten is in studie. In deze raffinaderij zal al de groffe suiker welke thans uitgevoerd wordt door het eiland voor locale consumptie of voor verkoop op buitenlandse markten worden geraffineerd. Dit zal tot gevolg hebben grotere verdiensten voor het eiland daar het het probleem zal oplossen van de tussenhandelaren die ruwe suiker kopen in Jamaica en het in Amerika verwerken.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes. Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 13 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great

RIALTO 20.00: Besos prohibidos

PRINCIPAL 20.00: The Barretts of Wimpole street

AURORA 19.30: La virtud desnuda

SAVANETA 19.30: Four guns to the border

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Raylto di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Toña la Negra
1.15-1.30 Carlos Pizarro
4.00 That Latin Beat
4.30 Pancho Galan
4.45 Boleros
5.00 Tangos
5.15 Carmen Della Dipini
5.45 Joe Valle
6.00 Elvis Presley
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlits
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandea
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
8.45 Smakelijk Eten
9.00-10.00 Hersen Gymnastiek Teams: Domkoppen vs. Slow Thinkers

VOZ DI ARUBA

487 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal- en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no crea mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

Openbare Aanbesteding

Het wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op Maandag 25 november 1957 om 11 uur v.m. openbaar aanbesteden, bestek No. 11 - 1957:

Het repareren, schilderen en sausen gevels Landsontvangerkantoor Oranjestad.

Bestekken zijn verkrijgbaar ten kantore van Openbare Werken Aruba a fl. 5.— per stel; restitutie fl. 2.50 op de dag van aanbesteding.

PAGINA TRES

E Diesun Zotnan Di Tivoli Club A Keda Scohi

ORANJESTAD: — Pa di prome biaha na Aruba Dialuna anochi e tradicion bieuw di carnavai pa inicia e fiesta di carnavai dia 11 di e di 11 luna pa 11 minuut pasa di 11 or anochi, a worde aplica y a bira un hecho. Esei a sosode den Tvoli Club na unda na e ora menciona e comite di Carnaval di e 11 zotnan, a saber Federico Osorio, Tommy Pietersz, Kees in 't Veld, Jan C. Lacle, Wim Scholl, Eric Croes, Tuschi Arends, Max Arends, Lorenzo Arends, Jos van der Schoot y Ipi Arends a worde instala door di e president A. G. Th. Arends.

Despues nan a pasa over na votacion kende lo ta e president di e comite. Despues cu e prome votacion a fracasa pasobra a resulta cu parce cada uno a vota pa su bisinja, den e di dos votacion a sali unanimamente eligi Sr. Max Arends.

Despues di a tene su speech inaugural e president fabrica nobo aki, kende ta di comprende cu e ta e zoi mayor di e diesun zotnan, e otro dies miembronan mester a aparece un pa un pa bin conta un chiste.

Na fin di e „ceremonia" Sr. Scholl a haci uso di palabra kende den un termino di record a forma e comite di carnaval di e club aki y tambe a tuma e iniciativa pa celebracion di e fiesta di 11-11. Tabata duel e cu e interes di parti di e miembronan di e club no tabata tanto grandi (no tabatin mas cu dies ei), mas ainda pasobra ta asina mester ta, cu dia 11-11 e carnaval mester worde inicia cu un fiesta grandioso. Sinembargo e ta hanja cu causa di e falta di e entusiasmo ta cu e miembronan no tabata na altura di loke a pasa e anochi ei. Ela priminti cu anja proximo esei lo ta di otro forma y cu riba e fecha especial aki lo worde tene un fiesta di kita sombre.

Den Tivoli Carnaval a cuminza





Den Tivoli Club Dialuna anochi pa 11 or 11 minuut e comite di carnaval di e club aki a worde instala.
Riba e foto mas ariba nos por mira e president di e club sr. A. G. Th. Arends partiendo e stembiljetnan pa eleccion di e president di e comite (di drechi pa robes) tras di e mesanan: sres. Osorio, Pietersz, In 't Veld, Jan C. Lacle y Eric Croes. Riba e foto abao ta e president electo Max Arends pronunciando su speech inaugural for di un rol di papel di w.c.

E PELICULA NOBO DI INGRID BERGMAN

Ingrid Bergman a cuminza traha den e rodahe di su prome comedia mientras e tabata show cu e ultimo bisti cu e difunto Christian Dior a crea. E artista cu tin 42 anja di edad a presenta dilanti e periodistanan na London en compania di Gary Grant, cu kende e ta traha den e comedia. E tabata bisti cu un bisti bunita di satin bianco cu preto y di boor abao. E bisti aki tabata e ultimo trabao cu Dior a haci poco prome cu e ia sufri e sincope cardiaco cu a hibele den su tumba na Italia luna pasa. Ingrid tabata sonrei y papia cu e periodistanan. E tabata mustra reanima despues cu e la llega cansa y tristu for di Roma, caminda e la laga su tres joenan cu e tin cu e director di cine Roberto Rossellini y di kende e ia separa recientemente. Asina Ingrid Bergman hanja un apartamento na London e ta laga busca su joenan. E paradero di Rossellini ta continua siendo un misterio.

Ningun hende no a mirele mas na Roma, desde cu nan a anuncia su separacion cu Ingrid diahuebs pasa. Algun persona ta bisa cu e tabatin intencion di bai India, caminda e la conoce Sonali Das Gupta y e amigonan di Sonali ta bisa cu esaki tabatin intension tambe di regresa su patria pa e divorcia y casa cu Rossellini.

Pa medio di esaki mi kier duna mi gradicimento na Mama Maria pa un favor ricibi pa medio di Rosario y mi ta pidi tur devotonan di La Virgen di sigui reza semper nan Rosario.

Un devoto di La Virgen
Oranjestad, Aruba.

HOROSCOOP
Diarason Nov. 13

E personanan cu semper bai tin cierto tendencia pa hanja nan mes den nan bida priva den situacion nan di menos bon trato of desapunta, awe mainta lo ta hopi activo poniendo cierto trampanan cu nan mes lo por bin hanla nan cai aden. personanan cu ta adheri estrictamente na ser practico y cu tin moderacion awe lo hanja chens pa progresa den asuntonan creativo y obhetivo. Logica y sentido comun lo tin bon resultado y por salba situacion hasta pa esnan cu sa ta haci cos di fastioso y cu generalmente ta nan ta nan mes peor enemigo. Cierto cambio diripiente y no-espera y hasta kizas algu cu parce un milager den parti di anochi por resulta pa cierto hendenan awe. Esnan romantico y di cierto talento den asunto di comedia y cosnan por estilo awe nochi no ta favorable pa nan.

Cumpleanjos feliz

A celebra nan 9 aniversario matrimonial sr. Ricardo Geerman y sra. Petronilia Geerman y nan ta ricibi felicitacion di nan jiu Ronald Ismael, rumannan, mama, y tata.

— — —

Hovencito Emiliano Lugo a cumpli cuater anja y e ta ricibi felicitacion di Wiesjie, Nini, rumannan Ermando, Maria, Mario, Aida Solognier, Maria Croes, especialmente su amigo Buchito Croes.

— — —

E distinguido caballero Mario Bislip ta celebra su 10 anja awe y e ta ricibi hopi pabien di henter familia Croes y Bislip y tambe di tur su amigonan.

— — —

Tambe ta recorda su fecha natal awe sr. Epifanio Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposa Marcela, jiunan Theresita, Efraim, Rubia, Chila, tur su familia, amigo y conocirnan.

— — —

Awe ta cumpli 26 anja di feliz existencia sra. Susana Angela y e ta ricibi felicitacion di su esposo Ceril Angela, 3 jiunan Roberto, Miriam, Ingrid, su mama, tata, su 8 rumannan y demas familla.

Hopi felicitacion pa Diego Croes cu a celebra su cumpleanjos pa parti di Wiesji, Nini, Ermando, Maria, Emiliano, Mario Lugo y tambe di Aida.

— — —

E simpatica srta. Maria Dijkhoff a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion pa parti di su amiganan, especialmente di su amiga Sarita Kelly.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencita Betty Ruiz kende a celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Chita, Ina, Toni, Mena, Juan Jr., welo Mani welanan Johanna, Seferina, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Dodo Figaroa, madrina Maria Semeleer, amiganan di 1ste klas di Maria College y tambe di Zuster Deta, Flora y Ninita Kelly.

— — —

Masha pabien ta bai awe na sr. Armando y sra. Dorothea Geerman kende ta celebra awe nan 10 aniversario matrimonial, felicitacion ta bini di nan jiunan Maria, Eduardo, Joseph, Mangarita, Chen, su mama, wela Johanna, su comer Noba y comper Walupi.

— — —

Awe ta celebra su aniversario sr. Ramiro Geerman y e ta ricibi felicitacion di su mama, Stebanita, tata Placido, rumannan, Ricardo, Nicolina, Trina, Edwin, swanan Carmen Geerman, Willem, Nicolaas y subrino Efrain.

— — —

E simpatica y linda srta. Marianita Jansen ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, Eugenia, tata Agapito, 4 rumannan, intima amiganan Clara, Brigida, Olga Lalia, Lica Vrolijk, madrina, y padrino, especialmente di sobrinanan Marieta Quant y Cadio Jansen, tambe di Lilian y Mario Quandt.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redeccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 13 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Alexander the great
RIALTO 20.00: Besos prohibidos
PRINCIPAL 20.00: The Barretts of Wimpole street
AURORA 19.30: La virtud desnuda
SAVANETA 19.30: Four guns to the border

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1867
Bondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1306
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Toña la Negra
1.15--1.30 Carlos Pizarro
4.00 That Latin Beat
4.30 Pancho Galan
4.45 Boleros
5.00 Tangos
5.15 Carmen Delia Dipini
5.45 Joe Valle
6.00 Elvis Presley
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
8.45 Smakelijk Eten
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek Teams: Domkoppen vs. Slow Thinkers

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Noricamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 (Asi se hizo en Venezuela).
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la bailarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

15 NOVEMBER CINE PA MUCHA NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD: — Diabierne dia 15 di e luna aki den Club di Sociedad di Surnam na Weg Seroe Pretoe lo tin atrobe un pelicula pa mucha. Lo worde presenta e biaha aki „Devil of the Deep" cu ta algo di hari, y e pelicula pa mucha „The Frogmen".

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 35

Un careda masha rapido di 25 minuut ainda no tabata suficiente pa por a calma su nervionan. En realidad e no tabata sa quico e mester a haci. Un permanencia di algun dia na Morland Court tabata parce e mehor solucion. Pero tambe e tabata caus'e un temor. Montagu no tabatin un mal caracter i e prome stap di reconciliacion lo mester bini di Phillipa mes. Qui fastioso tur e cosnan aqui tabata! E tabata herebe interiormente di furia. E quier a duna Montagu un bon les, quedando hopi dia na cas di su majornan, pero den su curazon e tabata sa cu tan pronto su rabia pasa lo e bai cas tranquil di dje trobe. Cristina a interrumpi su refleccionnan.

„Mi tin sigur cu esaqui lo ta un tormento pa om Herbert si bo bis'e awe, pasobra mi sa cu e no ta sinti bon. Foi despues di lunch su curpa a bira peor. I e no quier tende cuenta di dokter".

Tur loque tabatin di haber cu su tata, tabata interesa Phillipa mas cu su mes asuntonan. El a bula lanta unbez foi su stul.

„Bo ta meen cu papa ta malo en realidad? Paquico bo n' bisa esai immediatamente?" i lihe el a bandona e sala i a drenta silenciosamente e biblioteca.

Sir Herbert tabata sinta tur dobla banda dje fogon; su huki a cai foi su rudia, pasobra e no quier a molestia su curpa ni cu lezamento. E ruhor di caintura riba su cara i su respiracion stranjo tabata intranquiliza Phillipa, pero Herbert mes a sonrei ora cu el a mira ta quende a drenta.

„Mi yiu di mi alma", el a saluda Phillipa. Qui contento mi ta di mira bo aqui".

„Mi tata di mi curazon, mi a bini aqui pa mi bin pidi bo di larga mi queda algun dia logeer aqui", i bisando asina el a cohe e tata na su man diciendo: „bo ta manera hende cu no ta sinti mucho bon. Mi ta quere cu mehor bo bai sosega bo curpa un poco".

„Esai mi tambe ta quere. Cristina no quier duna mi ni un chens cu buscamento di dokter. Pero mi a prohibie".

Phillipa tabatin un manera cu ora cu e mira cu un cos tabata necesario, anto e por a procede decisivamente. El a jama e butler i a duna su instruccionnan i a encarga Cristina di telefonea un dokter immediatamente i a obliga su tata di bai na su cama.

Honoria a yega cas net na tempo pa e tende sentencia di dokter, cual tabata intranquilizante mes. Su casa a hanja un ataque terrible di influenza i senjalnan visto di un enfermedad di pulmon. A larga busca un enfermera immediatamente i e famia aqui a hanje asina pura cu e enfermedad repentina aqui di sir Herbert cu Honoria no a hanja ni ocasion di informa ta quico a pasa cu Phillipa a corre bini aya asina inespera, anto cu su maletanan.

Sinembargo ora cu e mama a hanja ocasion na hacie e informacion aqui, loque masha ora caba Phillipa tabata spera, el a responde simplemente:

„Ai, ta atrobe e mes historia di semper trobe", el a bisa tratando di combersa manera e asunto ta pasahera. Sinembargo e tabata ansia cu e no mester trompeca riba su mes palabranan, pasobra su mama tabata un muhe masha na su punto. „Mi tabatin un kestion cu Montagu i mi a bin trece relato pa boso".

„Basta cu bo no a participa nada di e verdrietnan ai na bo tata mi ta spera", Honoria a puntra lihe.

„No; e tabata mucho malo. Ta solamente na Cristina mi a conta esai, quende aparentemente a desaproba mi comportacion", i el a hari nerviosamente. Cu esai Phillipa tabata quier a bisa su mama cu el a conta esaj na Cristina, pasobra e caso e no tabata hanja di asina importancia, sino ta na e mama mes lo el a bin conta esaqui.

Phillipa a reuni tur su animo hunto pa e evita un orcan, pero Honoria cu no tabata enteramente inprepara pa e situacion aqui a procede na un manera di huez i cu masha calmo i mas tactico cu e yiu por a pensa.

„Mi ta teme cu de bez en cuando Monty lo ta un poco fastioso", el a cuminza na un tono simpatico. „Hombernan di su kaliber diferente bez ta dificil na cas i semper m'a pensa cu boso tabata trata otro asina bon".

Un poco asombra pa e manera cu su participacion a ser ricibi, Phillipa a cuminza awor ta murmurra:

„Pero mama, ami no ta quere tampoco cu e kestion aqui, esta esun di e biaha aqui lo termina pronto den nos dos".

„Tur cos por drecha, mi amor. I m'a hanja masha huicioso di bo parti di a bini cas, camina bo por sinta pensa cu calmo riba e asunto ai. Bo mester sa cu Montagu ta stima bo cu alma i curpa. I su fortuna imenso ta pone bo na estado di pasa ratonan agradable segun bo posicion.

Respeta e posicion ai, mi yiu. I tene su honor na alto. Pero e momento aqui nò ta adecuado pa nos combersa riba sorto di cosnan desagradable asina, mientras Herbert ta sinti malo gravemente".

Manera un berdadera ama di cas, Honoria a dedica despues tur su atencion na e enfermera i el a encarga Phillipa na atende asuntonan di cas i verpleegster, fuera oranan di dokter i di gastamento di remedi. Tambe el a estipula quende lo queda companja Herbert. I Phillipa cu tabata birando ora pa ora mas intranquilo respecto situacion di enfermedad di su tata, no a desea nada otro sino di suspendi e combersacion tocante Montagu por lo pronto.

Den su curazon Honoria tabatin un bista enteramente distinto dje kestion entre Montagu i Phillipa, un opinion cu e no a prohuncia esai cu palabra.

E tabata consumi masha tanto com su yiu por tabata haci sorto di soquetadanan asina anto cu un homber cu tabata ador'e. E no tabata desea ningun yiu bin queda den cas cerca dje, pasobra cada yiu casa tabata pertenece di ta na nan cas cerca nan casa.

I e tabata masha rabia riba Phillipa sin cu el a larg'e comprende i e prome ocasion cu el hanja el a jama Montagu na telefon, pa e por a combersa cun'e prome di su viaje. I ora cu el a hanja Montagu na telefon, e muhe diestra a cuminza ta conta e homber primeramente di enfermedad repentina di su suegro. I el a bisa Montagu cu lo tabata un alivio grandi p'e awor cu e tabata den tanto verdriet di pordona Phillipa pa e ocasion aqui.

E tabata comprende cu Phillipa lo a haci cualquier cos di brutalidad trobe, pero e ta spera cu e kestion lo no tabata asina grandi cu e por a larga di por a ser drecha.

En todo caso el a suplica Montagu pa e dispensa Phillipa, como e mes como mama tabata sabi i reconoce cu e mucha aqui sa tin masha mal manera tin ora i e ta lubida cu Mentagu no tabata su mucha.

I na su manera tactica Honoria a yega asina leu cu su palabranan suavizante, cu na otro lado dje telefon el a larga un individuo atras completamente calma. Pero ora cu el a descomunica, Honoria tabatin un sintimento como si fuera e no por a wanta ningun dje dos personanan aqui den cualnan su kestion el a intermedia.

E prome semannan sir Herbert a causa su famianan masha verdriet, pasobra su enfermedad tabata hopi serio i su situacion tabata precaria. Dokter mes tabata duda pa su salud. Nan a manda busca un specialista, quende a gaba trabao dje dokter di prome, pero el a cambia e remedinan un poco i a duna su opinion cu sir Herbert su situacion no tabata peligroso mas.

E no tabata bisa cu ta imposible, pero el a haci tur loque tabata na su alcance pa salba bida di sir Herbert. E dokter a goza e luga aqui masha tanto, pasobra e tabata un hacienda tipico, mientras e tabata goza pintoresco dje luga.

Pa di prome bez den su bida Honoria a descubri cuanto su esposo tabata nifica p'e. Semper e tabata considera e homber aqui su dedicacion inagotable como un obligacion i t'awor numa el a bin sinti i comprende quico perdida di e homber aqui lo por nifica p'e.

Nunca antes Phillipa, Milly i Cristina tabata asina pega na otro manera awor cu e tata di cas tabata malu. Nan tres tabata dirigi enter e cas i tabata dedica nan mes enteramente na recobramiento di salud di sir Herbert. Nan tur tres tabata sufri hunto.

Lord Comberton a huur un flat na Brighton i tur dia e tabata bini Morland Court i Montagu, tendiendo dje enfermedad asina grave di su suegro a dicidi di suspende su biaha pa Francia enteramente. I yegando aya na e hacienda mirando den cuanto verdriet i pena su casa tabata, no a dura mucho cu e noble aqui a lubida tur kestion bieu.

Despues cu bida di sir Herbert a queda algun dia entre bida i morto, porfin a bini mehoramiento den su situacion i dokter a declara cu awor tur cos tabata funciona normalmente trobe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Pancho a bai na unda e mina ta y nan a weta ta scirbi prohibi pero toch nan a atreve drenta, pero nan no a caba di drenta cu nan a tende para. y varios homber a sali cu scopet cla pa tira.

Un di nan ta bisa Cisco bosonan no sa lesa, Cisco ta contesta no, kiko esei kier meen. E homber ta bisa esei kier meen cu bosonan somenta for di aqui. E donjo no kier pa ningun intruso drenta su luga.

Cisco ta bisa Pancho laga nos bai di aqui.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI.

E detective a cuminza ta investiga e luga camina e tabata. E murajanan tabata hole humedo i tabata slip foi e camina e tabata te riba.

Sinembargo Richardson a logra abri esaqui toch, pero na otro lado dje porta lo tabatin cosnan asina pisa ta wante, cu tabata imposible di mov'e. Barranan di staal tabata stroba e porta di abri aya banda. I esaquinan trobe tabatin slotnan masha grandi di heru na nan.

Richardson a comprende mucho bon cu su situacion no tabata nada agradable. Pa e porta tabata imposible pa pasa i na e muraja no tabatin nada di tene, pasobra nan tabata slip.

E tabatin solamente un speranza ainda, esta: cu un dje malbadonan cu a pone cai den e trampa aqui lo bin mire i goza com el a queda preso. I lo e bofon'e.

Di antemano Richardson tabata sa quico e mester a responde.

E no queda spera enbano. Pronto el a tende e porta abri ariba i el a ripara un luz den e vestibulo.

Luego e lacayo a inclina abao i a puntra bofonante:

„I Richardson, mi amigo, com cos ta? Bo tin ainda e bunita medaillonnan cerca bo cu e hobencita a trece? Esai tabata un caso interesante no? Ta lastima cu bo no por atende e caso ai, pasobra lo nos langa bo aibao te ora cu bo no por haci ningun hende nada mas".

Awor e detective a hanja sa ta paquico nan a traha e trampa aqui p'e. Su alcaldenan tabata e mes dje senjorita Addy Burns, e dama infeliz, cu a skirbi Richardson un carta cu su sanger pa falta di inkt.

Door dje homber cu a spiona e dama te na cas di Richardson nan a hanja sa tur cos dje medaillon i e homber cu a logra scapa foi Richardson a pone su coleganan na altura di tur cos.

Tendiendo esaqui e hendenan aqui tabata tembla pa nan seguridad i ta p'esai nan a dicidi di traha un complot pa Richardson. pa di e manera ai nan por salba di dje i en realidad nan plan a logra, alomenos te awor.

E detective no a contesta ni un pia di palabra i ni siquiera e la move su mes tampoco. El a dicidi na suspira profundamente pa haci e lacayo comprende cu e tabata sinti dolornan profundo i cu el a herida su curpa seriamente door di su caida.

Esai el a logra sublime. E malbado a inclina un poco mas over dje bodega, el a saca su cabez mas afo i a bisa Richardson bofonante:

„Ta quico ta pasando? Ta dolor lo nos ta sinti? Nos a cai un poco hundo, no? I ora eu nos a resulta mas abao, e ora ai...."

E no por a bisa mas tanto.

Masha prudentemente Richardson a saca su revolver i a hiza esaqui den direccion dje lacayo. Diripiente el a cende su lanterno electrico, di moda cu e luz a cai net riba e malbado, cu tabata haci mofa di su vietima.

(E ta sigui)

CONSULTA

Meneer Mascutranca un gran abogado,
Mal pagado te bira un malbado
A encarga un par di corteabaho
Na winkel di Shon Toni Contrabaho.

Amigo Toni a manda un boshi' recibo,
Debolbe p'e abogado, decidido
Pa n' paga ni di capotero
Trabao haci cu tanto esmero.

Awor Shon Toni a bai personalmente
Cerca nos abogado competente
Pa informa cóm lo por ta posibel
Di cobra un malbado tan teribel.

„Masha facil", Meneer a contesté,
„'Na mi e cuenta y pronto mi ta cobré,
„Y lo bo keda muy satisfecho
„Di mi trabao tuma tur na pecho."

„Wel ta Meneer mes ta e mal pagado!!!
„Percura mi haya e cens tur afó,
„Cu ta un suma di diezcinco florin,
„Y nos ta keda bon amigo sin fin."

„Wel bon. Toni, ya m'a cobra e cuenta,
„Pero mi trabao si ta bal cincuenta
„Di manera bo debe mi un poquito
„Di trintecinco pa nos ta quito."

Refugiadonan ta dispuesto na tuma servicio den ehercito Jordanes

AMMAN — Un delegacion di 200 miembro dje 500.000 refugiadonan di Palestina na Jordania a condena antajera na Amman „e campanja di enganja anti-Jordanes" den prensa di Syria y Egypto y a priminti Rey Hussein sosten dje refugiadonan.

E refugiadonan ta dispuesto na sirbi den ehercito Jordanes pa gana bao di direccion di Rey Hussein „nan derechonan na Palestina, cu otronan a horta", asina e delegacion a declara. Nan a scohe e rey como presidente dje congreso permanente di refugiadonan di Palestina.

Entre tanto prensa y radio Egypcio a continua nan campanja extraordinariamente violente contra Rey Hussein.

Den e camponan di refugiadonan na Jordania nan a dispersa pamfleta, den cual nan ta yama Rey Hussein „un traidor di su pais, di nacionalismo y di Islam". E refugiadonan di Palestina a worde yama pa denuncia e rey.

Radio-Moscu a bisa cu ta dificil pa no quere, cu Rey Hussein di Jordania no ta colabora secretamente cu Israel. Den un transmision den idioma Arabe e radio-emisora a bisa, cu e rey à munstra cu e ta un amigo y aliado dje enemigonan di mas peor di mundo Arabe — Merca, Inglaterra y Turkia.

PRESIDENT EISENHOWER I SENADOR HUMPHREY

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a bisa e senador democratico, Humphrey, ajera cu no ta necesario pa tene un reunion especial di Congreso, en relacion cu situacion terreno di raket.

E senador a suplica pa tene un reunion especial den un carta na e presidente seman pasa. den cual el a declara, cu otro senador tambe tin e mes opinion cun'e.

PROPOSICION DI SENADOR JACKSON

PARIS — Ajera e senador democratico, Jackson, a haci un proposicion na habrimentu oficial dje conferencia di miembronan di parlamento dje 15 paisnan miembro di Pacto Atlantico, pa Pacto Atlantico establece un centro pa instruccion di personal den uso di cohete dirigible. El a bisa cu gobierno di Merca a duné autorizacion pa presenta e proposicion aqui.

Jackson ta presidente dje comision pa provision di personal cientifico y tecnico den paisnan di Pacto Atlántico.

Senador Jackson a declara ademas, cu e Sputniknan ta un obra cientifico y tecnico colosal.

HUELGANAN A TERMINA NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — E dos ultimo huelganan na Argentina. di 100.000 trahador den industria di trahe hecho y dje trahadornan den e servicionan di telefon, a termina.

E trahadornan den industria di trahe hecho a acepta un proposicion di gobierno. cu ta provee aumento di sueldo, cu mester ta acompanja pa un produccion mas haltu.

E trahadornan den servicionan di telefon a cuminza traha seman pasa.

PROME MINISTRO DI SYRIA

DAMASCO — E prome ministro di Syria, Sabri el Essali, a declara durante un entrevista cu prensa, cu e acuerdo economico Syriaco-Ruso no ta stroba firmacion di tal acuerdo cu paisnan occidental, „basta cu esaquinan ta fundi riba e principio di igualidad".

COMISION COMUN DI PROPAGANDA NA CAIRO

CAIRO — Ocho estado Arabe — Egypto, Saudi Arabia, Libanon, Iraq, Syria, Yemen, Libia y Sudan — a dicidi durante un conferencia na Cairo pa coordina nan propaganda y establece un comision comun di propaganda.

E unico miembro di Liga Arabe cu no a tuma parti na e conferencia, ta Jordania.

E conferencia a aproba relacionnan mas estrecho cu e paisnan di e bloque Africano-Aziatico.

BANDIDO CU MASCARA NA NAN CARA NA NICOSIA

NICOSIA — Bandidonan cu mascara na nan cara a tira un Griego Cypriota mata den un suburbio di Nicosia. Esaqui tabata prome biaha den algun luna, cu tabatin un tal asesinado. Nan ta di opinion, cu e victima a worde tira mata pa motibo di su opinionnan politico.

Palabranan cu ta inspira

„Mi curazon ta un barco cu kier bai mas leuw cu su sonjo...". Un mensahe poetico, cu ta continua hibando masa di e mundo den un sentido eleva di inocencia y claridad. Minou tabata un mucha muher scheel, abandona den un orfanato parisiense. Un dia, clerto dama sensible, soltera y scheel tambe a hanja compacion di e mucha muher y e la adoptele. E la dunele su apellido, Drouet y desde e dia ey e mucha su nomber tabata MINOU DROUET.

E tabata un mucha muher stranjo, di mental retarda, hostil pa e mundo y su hendenan. Pero un atardi e la scucha e musica di Bach y algo infinitamente misterioso a sucede cu e chikitina timida y minuscula ey. Un luz interior a ilumina su wowonan cu tabatin un mirar enfermizo y e la cuminza bisa cosnan di significacion profundo, y e la cuminza scirbi nan. „Mi ta gusta e matanan (arbol) pasobra nan ta visti di silencio...." Minou Drouet tabatin solamente siete anja ora e la cuminza expresa e sentimientonan profundo ey. Poco tempo despues, ora e boeki di versje a sali cu su nomber y fotografia, hende intelectual, homber di letra, miembros di e orgulloso Academia Frances a interesa nan pa e „fenomeno literario" ey. Pero con nan ta haci presentele den „tout Paris" (henter Paris), scheel asina....? E ora un especialista a dicidi di haci un operacion delicado cunele. Ora e la drenta e sala di hospital e la bisa cu su wowonan „tabata dos man cu ta busca felicidad, e plumahe di e manzanonan na flor". Y e pesimismo infantil aki, e miedo di perde e maravilloso vision di e Primavera pa semper a haci un alegria uberrimo a estalla atrobe den dje, ora e por a mira e milagro di e dia atrobe bau un luz nobo. E ora e la bisa — „Awor mi wowonan ta dos parha di oro, dos petalo di luz".

E difusion di su versjenan, su cartanan intimo, diarios y monologonan a inicia na Francia y den mundo un polemico biho. Kende ta e verdadero autor di e maravilloso poemanan ey? E ta verdaderamente e chikitina Minou, kende ta scribi e versjenan, of ta su mama? Nan a somete Minou mes na prueba, pa e scirbi den soledad, nan a tuma investigacionnan psicotecnica minucioso.... Ainda hopi ta duda cu Minou ta existi como poetisa....

Su publicista, Julliard, a bisa di loke nan no ta duda ta cu e la nace na Francia — Minou of no Minou — un poëta di sensibilidad iniguala, un poëta cu a scirbi cu letter di amor un di e „cancion" nan mas pura cu a entona e ser humano den su efimera existencia. E letternan di e cancion sublime ey ta: „Mi corazon ta un barco rapido, un barco cu no ta hancra, un barco pa cual e lehania ta duna e llamada tristu di su man. Mi corazon ta un barco cu kier bai mas leuw cu e ta sonja. Su haaf llama Ningun Parti y ta hiba e nomber scirbi riba dje cu e corra di mi lagrimanan: Pa otro parti.... Mi curazon ta un barco rapido, su master ta bai halto den cielo manera un grito, tristu manera e grito tristu di e gaviotanan; su master ta sali manera un mirada cu ta busca algo „alla riba"; su master ta sali manera un flecha di un iglesia cu ta reventa e cielo pa busca Dios". (Di „Mi amigo el arbol")

Cumpleanjos feliz

E gentil caballero Nicolaas de Mey ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion, especialmente di su amiga Teresita Tromp.

— — —

Hobencita Maria Dijkhoff ta celebra awe su 20 primavera y e ta ricibi felicitacion di su tata Herman, mama Maria, rumannan Diana y Elizabeth Dijkhoff.

— — —

Sr. Estanislao Stamper ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposa Trinita, mama, tata, rumannan, subrinanan, subrinonan, iha Juan Giel, comer Didi v.d. Biezen, comper Rei Werleman, suegro, suegra, amigonan, amiganan y demas familia.

Hobencita Olivia Maria v.d. Linden ta cumpli 6 anja di edad y e ta ricibi felicitacion di su tata Jacobo, mama Lucilla, rumannan Mercedes, Ludwina, Glenda, madrina Inma, padrino Nel Ruiz, welonan, welanan, tantanan, omonan, primo y primanan, bisinja Nicomeda Rollock.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Cresencio Maduro cu ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama Juanita, tata Prenseliano, rumannan, madrina Aura Vos, padrino Ambrosio Vos, welo Jacobo, welanan, tantanan omonan, prima y primonan, juffrouw Pascuala Maduro, amigonan di 1ste klas di Christu Rey School na Brazil.

— — —

Awe a cumpli anja Aquiles Leon, Victoria Filomena Dijkhoff, Wouter v. Romondt, Diego Salvador Werleman, Estanislao Dirksz, Marianita Jansen, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

— — —

Pa Epifanio Vrolijk, kende ta haci anja awe, hopi pabien di su mama y tata, rumannan, primonan, subrinonan y especialmente su enamorada Rafaela Maduro.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bij deze bekend dat het schriftelijk gedeelte van het vakexamen voor **benoembaarheid tot adjunct-commies** dit jaar op Aruba zal worden afgenomen op 3 en 4 december.

Aanmelding voor deelneming aan dit examen dient te geschieden vóór 23 november 1957 op formulieren verkrijgbaar bij de Heer A.W.N. Goetze, Bestuurskantoor, Aruba.

Willemstad, 11 november 1957.

Victoria di Sugar Boy Nando ariba Wim Snoek

CONTINUACION DI PAG. 1

Ruhling: Nando mucho miho cu Siki.

Despues di e pelea nos tabata tin un corto entrevista cu e manager di Wim Snoek, Henk Ruhling. Esaki a bisa nos cu Nando a gana merecidamente y cu no tabata tin duda cual tabata e ganador. Den su opinion Nando ta un mucho mihor pugilista cu Siki.

Ruhling a sigui ta bisa nos cu ta promer biaha cu e ta mira Nando den un pelea y e la gusta loke e la mira. Nando ta para box y cambia golpi, exactamente loke Siki no ta haci. Especialmente e robes di Nando ta un arma fuerte y sumamente peligroso y rapido, Ruhling a conclui.

Chocolate a obtene mayoria di decision ariba Zorro.

E semifinal di e programa tabata e pelea di revancha entre e agilisimo Aruban Chocolate pisando 129 lbs y e fuerte Kid Zorro di 137 lbs. Pa e ultimo aki e rapidez asombroso di Chocolate tabata realmente un problema. Un problema cu e no a logra resolve durante e trayecto di e ocho asaltonan. E segundo asalto tabata esun di mas candeloso cu fuerte intercambio. Ambos a conecta bon, pero cu e rapidisimo getaway-nan di Chocolate e no ta permiti Zorro conecta realmente solido. E tercer ta habri cu un rush tremendo di Zorro cu ta hiba Chocolate den cabuya caminda e agilisimo arubiano ta haci su mihor demostracion di getaway, pero no promer di a ricibi algun bon golpi. Esaki segun nos tabata e mihor asalto di Zorro. E siguiente tres roundnan ta bai hopi pareuw cu Zorro fallando hopi golpi door di e sidestap di su oponente. Den e septimo Chocolate ta haci un candeloso rush cu ta pone Zorro momentaneamente den dificultad. Sinembargo e valiente pugilista di St. Kitts ta contragolpea y kibra e atake di Chocolate. Tambe den e octavo Chocolate ta supera su contrario den mayoria di golpi conecta. Pa mayoria di votos e decision a bai na favor di Aruban Chocolate, decision cu por ciento nos ta hanja completamente correcto.

Efe Croes a ripiti victoria ariba Ambrosio.

E „buldozer di Santa Cruz" Efe Croes, despues di ausencia di varios luna for di e cuadrilateronan arubiano, dialuna anochi a concede un revancha na Kid Ambrosio, kende e la gana pa decision den un pelea celebra na Corsow. Croes a pisa 141 lbs y Ambrosio 139.

E seis roundnan cu e pelea a dura a laga e fanaticada sumamente satisfecho. Efe a progresa enormemente y te hasta awor tin un defensa cu ta sake for di peligro hopi biaha. Anteriormente conoci como un pugilista cu ta rush pa loko. Efe a demostra un calma di profesional dialuna anochi y tabata conecta oportunamente. Cu ambos man e hoben di Santa Cruz tabata hanja su blanco cada biaha. Unicamente den un round nos a mira Efe bai back pa un rato den su sistema bieuw, pero e la ripara mes ora cu esey no ta e sistema y a cambia rapidamente pa e bon boxeo cu e la demostra. Defensa di Ambrosio sinembargo ta laga hopi di desea. Especialmente su cabez e no ta cubri y t'ey e mayoria di e golpinan di Croes tabata cai. Tres fuerte gancho na cabez den e segundo asalto a laga Ambrosio hopi groggy, pero e corpulento Ambrosio ta sumamente fuerte y no ke bai lona. Dos fuerte robes na cabez ta bolbe pone Ambrosio den dificultad den e proximo round. Wowo robes di Ambrosio ta hincha masha hopi despues di un rush fuerte di Croes den e cuarto round, mientras cu pa su boca tabata corre sanger. Den e ultimo asalto Ambrosio ta reacciona y ta rush hopi pero Efe ta bolbe demostra bon defensa y ta talha hopi di e golpinan. E decision tabata unanimemente na favor di Efe Croes.

Johnny Gumbs a derrota Kid Alfonso.

Den un encuentro di 4 round Johnny Gumbs (133 lbs) a derrota Kid Alfonso (129 lbs). Gumbs a domina den tur asalto hibando e atake y golpeando mucho mihor. Continuamente e promer golpi ta worde lanza door di Gumbs, mientras cu un fuerte rush den e ultimo asalto por poco a noquea Alfonso, kende mester a busca refugio den clinch. E decision tabata unanimemente na favor di Johnny Gumbs.

Walcott a noqquea James Godett.

E unico k.o. di e programa a worde propina pa e promisor Young Walcott (135 lbs) contra di James Godett, kende a pisa 137 lbs. Godett den su debut como profesional ta lanza e promer atake y te hasta ta conecta varios bon. Pero no a tarda mucho cu Walcott ta conecta un derechazo cu ta manda Godett lona. Despues di e conteo reglamentario di ocho Walcott ta bolbe rush su adversario y den skina neutral Walcott ta bolbe conecta solido na cabez y e biaha aki Godett no ta lamta promer cu e diez secondenan pasa. E pelea a termina den 2 minuut y 6 seconde di e promer asalto. E prueba aki pa su promer pelea profesional tabata demasiado pa e hoben Godett. Di e forma aki un pugilista ta worde caba promer cu e hanja chens di cuminza. E promer pelea di e programa tabata un encuentro amateur entre Rocky Julian 133 lbs y Little Joe 139 lbs. Julian mas hoben y menos erratico a duna mihor pelea y termina den mihor condicion loke a duna e margen pa e victoria.

E programa en general a resulta un exito grandi pa promotor Steffanie y lo principal ta cu tur e decisionnan tabata na gusto di e fanaticada.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita ta poniendo cortina pero awor su renchinan pa tene e cortinanan a caba, e ta jama Lorenzo y e ta bise: Lorenzo bin tene e cortina aki pa mi, tantem mi ta bai pidi Hortencia mas renchi.

Lorenzo ta bini saca su pipa foi boca y e ta tene e cortina y Pepita ta tuma rumbo pa cas di Hortencia.

Ora Pepita a pega na cas di Hortencia, Hortencia a saca masha tela di panja mustre, prome e la mustre un bisti y tambe e tela cu e la cose cu ne, despues Pepita ta bise laga mi mira e sombre cu bo a traha. Asina nan a keda weta tur e bisti y sombrenan y Lorenzo ta tene cortina te cu e no por mas.

Te hasta e la cuminsa cabisha y te ora Pepita a caba di weta tur Hortencia su bistinan y nan no tabatin nada mas pa conta e ora el e la dicidi di bini cas, pero e ora ei e la hanja Lorenzo morto na sonjo pero cu e cortina duru tene, y Pepita ta bisa e homber ei ta drumi den cualkier posicion.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 14 NOVEMBER 1957 — No. 2984

Mas Noticia Di Autoraces

ORANJESTAD: — En relacion cu e pustamento di auto cual lo tuma lugar dia 15 di december proximo na Prinses Beatrix Vliegveld na Aruba, nos a ser informa cu nan lo tene tres races:

E prome pa e copa di S.E.L. Maduro, den cual lo tuma parti solamente e autonan cu un cilinder di 1.250-3.000) cc. E grupo aki ta consisti di auto di dos clase, esta esun cu capacidad di cilinder 1.250-1.600 y 1.600-3.000. Nan lo duna un beker pa e ganadornan di ambos clase. E pustamento aki ta di 20 rond (56 km). E segundo race ta pa e copa Esso Challenge. Na e race aki sport-race-auto di menos di 1.250 cc. cilinder tambe por participa. Solamente 10 rond (28 km) nan lo corre den e race aki. Solamente grupo di tres auto minimo tur di e mesun pais por participa den e race aki. E tercero y ultimo pustamento ta pa e copa Atlas Trophy Handicap. tambe pa tur e tres clasenan y cu un distancia di 56 km (20 rond). E vicepresident di Aruba Sport Car Club, senjor A.T. Willis lo tin e direccion general di e pustamentonan aki. Durante un fiesta cu A.S.S.C. lo duna dia 15 di e luna ey nan lo duna e premionan. E directiva di A.S.S.C. ta haciendo actualmente tur lo posibel pa e gastonan di transporte di e participantenan di exterior ta menos posibel. Nan ta tratando cu KLM y e companianan di navegacion tocante e asunto aki. Ademas e club tin hospedahe gratis di dos dia pa e participantenan cu un esposa y un mecanico.

GRATIFICACION DI PASCU PA OBRERONAN DI GOBIERNO

ORANJESTAD.— Bestuurscollege di Teritorio Insular di Aruba a dicidi di duna tambe e anja aki un regalo di Pascu na obreronan den servicio Insular, basta cu esaki naturalmente ser aproba pa Eilandsraad,

Eilandsraad lo worde suplica pa vota pa e placa necesario y tambe Consejo di Ministronan di Antillas lo ser consulta.

E proposicion di Bestuurscollege ta inclui e anja aki e mes categorianan di trabadonan cu anja pasa, esta: tur obrero, ambtenaar y arbeidscontractant den servicio insular, como tambe tur ambtenaar di Gobierno Central poni na disposicion di Gobierno Insular, kende nan salario basico pa anja no ta mas halto cu f. 2.400,—, si nan ta casa, y f. 2.244,—, si nan ta soltero.

E regalo di Pascu proponi ta f. 45,— pa esnan casa cu yiu; f. 40.— pa esnan casa sin yiu y f. 30.— pa esnan cu no ta casa.

NOS FOTONAN DEN B O ALBUM

Regularmente ta aparece foto di e acontecimientonan na Aruba den e corant aki, cu nos miembro di redaccion mes ta saka. Varios di e lectornan di corant ta desea un di e fotonan ey pa nan album. Den e caso aki no ta dificil pa obtene e foto cu bo ta desea:djies llama na telefoon (1116-2116) of baci nos oficina na Nassaustraat 85, Oranjestad un bishita y lo bo tin e protret den tres dia.

LECTURA DI DR. ZANEVELD PA A.O.B.

ORANJESTAD. — E secretaria activa di Arubaanse Onderwijsbond, senjorita Wil Schaap, a participa nos, cu pa gran alegria di e directiva di bond Dr. J.S. Zaneveld, cu ta director di e Marien Biologisch Laboratorium na Willemstad, ta bai tene un lectura pa e miembronan di A.O.B., cual lectura lo tuma lugar dia 16 di november proximo den local di fisica di Abraham de Veerschool na San Nicolas. Dr. Zaneveld lo papia di „Planta y Animales di nos costanan den nan ambiente" y lo presenta hunto cune algun slides. E lo cuminza pa ocho or di anochi.

SAN NICOLAS DEN TIVOLI CLUB

ORANJESTAD. — Segun luna di december ta aserkando San Nicolas ta cuminza duna senjal di bida atrobe y demostracion di mas actividad ta worde nota. Despues di a anuncia su yegada serka POVA (San Nicolas tambe ta haci su posibel pa ta na bon cu polisnan pasobra lo e no kier worde stroba ora e ta loer den e jaloesinan), awor ta Tivoli Club tambe a hanja un telegram for di Madrid anunciando cu e bon Santo e anja aki tambe lo e no lubida di haci un bishita na e club aki. E ta yega ei cu su cria dia 1 di december.

NOTICIA DI POLIS

E no a caba

ORANJESTAD:— Un desconocido a hiba e man di un telefoon publico cu tabata poni dilanti di e tienda di senjor Nic. Habibe. Sigur e kier a continua e conversacion na cas....

Completamente destrui

Diamars atardi pa seis or menos cinco minuut a sucede un accidente di trafico den Havenstraat entre e auto di polis D-401 y e truck A-5057. A.K. tabata chauffeur di e auto di polis y te ayera nan a hanja sabi nomber di e chauffeur di e truck. E auto di polis tabata completamente destrui. Nan ta investigando e causa, pero no ta improbable cu e peligroso crepusculo a defrauda un di e chauffeurnan.

Robo den A.A. club

Nan a avisa diamars anochi cu nan a kibra y horta den e club di A.A. (e ex club di A.B.C.) Parce cu algun desconocido a forza y kibra e bentananan, aunke nan no a hanja falta di nada.

Malhecho triple

Un patrulla di polis a detene diamars anochi banda di diezdos or e auto A-1280, cu tabata corre cu un luz so. A parce cu e hoben M.V. tabata na wiel y no tabatin rijbewijs y segun a sali despues cu e tabata hunto cu su amigo G.W., cu a coge e auto sin permiso di e doño.

Clientenan rabia

En relacion cu e echo di maltrato di un homber di 68 anja di edad, F.O. di Tanki Leendert, nos a tende ayera, cu O.F. a bishita O. den anochi den compania di B.D. y J.D. y nan a maltratele. E causa ta: O, kende tin un tienda chikito a nenga di bende e senjoresnan aki.

For di bordo

Diahuna un bapor di KNSM „Tiberius" a llama asistencia di polis, pa baha y retira foi bordo e matros J.A.H., kende a menaza e 3e machinist Ch.v.G. na Curaçao cu un cuchiu y awor cu nan a llega Aruba e capitan no kier a tenele mas abordo.

Bril a aparece

Senjor M. v.d. Bureu di Sabana Basora 130 a depone un bril di lesa na warda di polis na San Nicolas. E la hanjele abau banda di Pos Chikito.

MARINIERCOMMANDANT TA BIN CERRA CONOCI

ORANJESTAD. — Dialuna proximo lo yega Aruba e majoor di mariniernan Giesberts, kende denter di poco lo bin reemplaza majoor Blom como commandant di e trupanan estaciona na Savaneta. Durante di su bishita majoor Giesberts lo cerra conoci entre otro cu directiva di Onze Vloot den Trocadero. E anochi aki e directiva di Onze Vloot lo worde completa ademas cu dokter Van der Kuyp kende ta bin reemplaza Mr. Schaafsma y Lt. Mar. Von Lindern kende lo reemplazá su colega Kooistra.

SUPLICA DI KHALIFEH NA TUR REYNAN

AMMAN — E presidente di camara de los comunes Jordanes, Dr. Khalifeh, a suplica tur e reynan, lidernan di estado y presidentenan di parlamento Arabe telegraficamente, pa stop e campanja di propaganda Egypcio contra Jordania y Rey Hussein pa bienestar di unidad Arabe.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het

WILHELMINA STADION

Hedenavond om 8.00 uur

ESTRELLA vs. HOLLANDIA

Promotie- en degradatiewedstrijd.

Toegangsprijs Fl. 1.— - Fl. 0.50

CORRESPONSAL DI „MANCHESTER GUARDIAN" A HANJA 48 ORA PA E PAKETA SU MALETA

BEIRUT — Gobierno di Libanon a duna e corresponsal dje corant Ingles „Manchester Guardian", Michael Adams, order pa sali for dje pais den 48 ora.

E order tabata firma pa e prome ministro di Libanon personalmente. Aparentemente nan a acusa Adams cu e no a duna informacion correcto tocante sucesonan reciente na Libanon.

Ta prohibi tambe pa bende e corant „Manchester Guardian" na Libanon.

DISCUSION DI YUGOSLAVIA I HUNGRIA NA MOSKOU

BELGRADO — E vice-presidentenan di Yugoslavia, Kardel y Rankovic tabatin discusion antajera na Moscu cu e prome ministro di Hungria, Kadar. Esaqui tabata prome biaha desde revolucion di anja pasa cu tabatin un encuentro riba nivel haltu entre e dos paisnan aqui. Observadornan ta considera esaqui como un senjal cu porfin Tito a dicidi di conforma su mes cu situacion actual na Hungria.

Hatta zong de lof van het harde werken

DJAKARTA, 13 nov.: — Oud-vice-president Mohammad Hatta en zijn gezelschap zijn in Djakarta teruggekeerd, na een bezoek van zes weken aan de Chinese Volksrepubliek en Japan. Duizenden inwoners van de hoofdstad waren naar het vliegveld Kemajoran getogen om hem te verwelkomen. De meeste verwelkomers waren leden van het samenwerkend lichaam van de jongeren en militairen, verder leden van de vereniging van nationale kleinhandelaren, alsmede scholieren en studenten. Er werd spandoeken meegevoerd, waarop geschreven stond: „Hidup Dwitunggal" (Leve de twee-eenheid), „Laksanakan Putusan-Putusan Musjawarah Nasional". (Verwezenlijkt de besluiten van het nationaal overleg). „Hidup BKS/PM" (Leve het samenwerkend lichaam van jongeren en militairen), enz.

Verder waren op het vliegveld ter verwelkoming aanwezig premier ir. Djuanda, het bijna voltallige kabinet, leden van het parlement en de Nationale Raad, partij- en organisatieleiders, onder wie enkele PKI-voormannen en civiele en militaire autoriteiten.

Lof op de werkzaamheid

Bij het verlaten van het vliegveld werd dr. Hatta door meisjes met bloemenslingers omhangen. Na de begroeting met de verschillende officiele verwelkomers, begaf dr. Hatta zich naar het voor het restaurant opgestelde podium, waar hij een korte toespraak hield.

De oud-vice-president zei daarin, dat de Chinese Volksrepubliek en Japan, 2 landen met verschillende ideologien, hun opbouw hebben uitgevoerd, dank zij het harde werken van het volk. Japan, dat in de afgelopen tweede wereldoorlog veel geleden heeft, is nu herbouwd. De Chinese Volksrepubliek heeft evenals Indonesie slechts weinig deskundigen, maar dank zij hun dorst naar wetenschap en dank zij hun harde werken, is het land flink vooruitgegaan.

„Indien wijzelf een vreedzame sfeer kunnen scheppen bij onze opbouwwerkzaamheden, zullen wij niet voor Japan en de Chinese Volksrepubliek behoeven onder te doen", aldus Hatta. „Ons land is rijker en vruchtbaarder dan deze twee landen. Ofschoon een deel van deze landen uit woestenijen bestaat, zijn zij er in geslaagd het land flink vooruit te brengen, dank zij een goede samenwerking tussen het leger en de bevolking".

Hatta hield zich op de vlakte

In een kort gesprek met de pers weigerde dr. Hatta in te gaan op „diepgaande feiten, zoals de uitvoering van de besluiten van het nationaal overleg.

Dr. Hatta zei niet te weten, of het kabinet voornemens is hem te belasten met de leiding van de conferentie inzake de opbouw.

Wat betreft de mogelijkheid van een actief aandeel zijnerzijds in de regering, verwees Hatta naar zijn in het buitenland afgelegde verklaring, namelijk dat dit afhankelijk is van het parlement en de president.

De herstelbetalingen aan Indonesie.

Over de herstelbetalingen aan Indonesie zei Hatta, dat in principe hierover overeenstemming is bereikt. Wat nog moeilijkheden oplevert, zijn de détails, omdat in Japan zelf daarover nog verschil van mening bestaat.

Zijns inziens zal men spoedig tot een oplossing kunnen komen, ook wat betreft de herstelbetalingen, indien de oplossing van de hangende kwesties tussen Japan en Indonesie gebaseerd wordt op de besluiten van de Aziatisch-Afrikaanse conferentie in Bandoeng.

Gevraagd naar zijn oordeel over persberichten uit Manilla, als zou Hatta, na zijn terugkeer uit de Chinese Volksrepubliek „naar links zijn gezwaaid", antwoordde hij: „Ik betreur de berichtgeving van de pers in Manilla over de door mij afgelegde verklaringen".

Met nadruk verklaarde Hatta nooit tevoren een zo slechte pers te hebben gezien als in Manilla. Veel van wat ik verklaard heb, werd niet opgeschreven, maar wel werden mij andere dingen in de mond gelegd, aldus Mohammad Hatta.

CONFLICT OVER MEDISCHE VERZORGING TE MOENGO NOG NIET BIJGELEGD

PARAMARIBO, 13 nov. — De bestuurderen van de vakbonden en de directie van de Surinaamse Bauxiet Mij. zijn het nog niet eens geworden over het conflict betreffende medische verzorging te Moengo. Op de bespreking werd de delegatie van de Moengo Mijnwerkersbond bijgestaan door de voorzitter van de Surinaamse Werknemers Moederbond, de heer J. A. Pengel. Voor de S.B.M. traden op de heren E. Cole en P. Wong.

Het conflict gaat over grieven die de werknemers te Moengo hebben over vermeend gebrek aan zorgvuldigheid bij de medische verzorging te Moengo. Eerder was reeds gemeld, dat zij een lijst met 35 klachten hierover aan de S.B.M. kenbaar gemaakt hadden. Naast deze grieven heeft men bovendien geklaagd over het optreden van de bedrijfsleider te Moengo, de heer J. Quillonard, die provocerend heet op te treden.

DE DAF TOONT IN FEBRUARI HAAR PERSONENAUTO

Eindhoven, 13 nov.: — Op de openingsbijeenkomst van de nieuwe motorenfabriek van de DAF te Eindhoven heeft dr H.J. van Doorne medegedeeld, dat de DAF op de RAI-tentoonstelling (die in februari 1958 wordt gehouden) de eerste modellen zal kunnen presenteren van de nieuwe personenauto, die door de DAF op de markt zal worden gebracht.

Het is een kleine vierpersoonswagen met een door de DAF gebouwde twee cylinder-viertact luchtgekoelde motor met een inhoud van 600 CC, welke voorin is geplaatst.

Australie in Indonesische pers becritiseerd i.v.m. Irian

DJAKARTA, 13 nov.: — Twee invloedrijke nationalistische dagbladen in Djakarta hebben in hoofdartikelen kritiek uitgeoefend op Australië wegens zijn politiek ten opzichte van West-Irian. „Suluh Indonesia" (het partij-orgaan van de nationalistische partij) schreef dat Australië voornemens is van West-Irian een bolwerk tegen het communisme te maken, doch in wezen heeft Australië door haar reactionaire houding het communisme geholpen zijn invloed naar het Zuiden uit te breiden.

Het blad betoogde, dat in de strijd om West-Irian de grootste steun is gekomen van Rusland en het communistische blok, en dat Indonesië slechts weinig steun van het Westen heeft gekregen.

„Als het Indonesische volk met de communisten sympathiseert, draagt de reactionaire houding van de westelijke landen daarvan de schuld. Australië moet haar reactionaire politiek laten varen, indien het wenst dat Indonesië een bolwerk tegen de verspreiding van het communisme wordt."

Sabang als tegenpool van Singapore

De nationalistische „Merdeka" schreef dat Nederland al het mogelijke doet om Australië in het conflict te betrekken. Het blad waarschuwde, dat als Australië zich door dit Hollandse foefje laat innemen, het slechte betrekkingen met Indonesië onder ogen zal moeten zien.

De „Berita Indonesia" in Djakarta meldde, dat de Indonesische autoriteiten overwegen de status van Singapore als tussenhaven voor de Indonesische buitenlandse handel aan een nadere beschouwing te onderwerpen. De mogelijkheid bestaat volgens het blad, dat Sabang daarvoor zal worden aangewezen.

Volgens de zegslieden van het blad, zou de voornaamste overweging daarbij zijn, dat Singapore de laatste tijd voor Indonesie een bron van moeilijkheden is geweest bij het smokkelen van wapens en valse bankbiljetten in Indonesië.

DE „ORANJESTAD" FEESTELIJK ONTVANGEN TE GEORGETOWN

GEORGETOWN, 13 nov. — Dezer dagen arriveerde het m.s. „Oranjestad" van de KNSM voor de eerste maal in de hoofdstad van Brits-Guyana. Op de feestelijk versierde steiger stonden talrijke Britten de aankomst van dit nieuwe schip op deze route gade te slaan. Ook de plaatselijke bladen maakten veel ophef van de komst en publiceerden foto's en artikelen over de KNSM in het algemeen en over de „Oranjestad" in het bijzonder.

Tijdens het diner dat de KNSM in Georgetown aanbood, zaten ook aan Dr. Cheddy Jagan en zijn Amerikaanse vrouw, Mrs. Janet Jagan. Verder waren aanwezig leider van de regeringspartij. Aan boord werd later op de dag een party gehouden die zeer indruk werd bezocht. De Marines Club bood alle opvarenden van het m.s. „Oranjestad" een dansavond aan.

DE V.S. BESCHULDIGT DE S.U. EN EGYPTE VAN HETZE-CAMPAGNE TEGEN JORDANIE'S KONING

Washington, 13 nov.: — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft dinsdag op een persconferentie verklaard, dat Radio-Cairo en Radio-Moskou proberen de publieke opinie in Jordanie tegen koning Hoessein op te stoken door te insinueren, dat de koning in het geheim met Israel en de Verenigde Staten onderhandelt.

Hij betreurde deze propaganda, die, volgens hem, alleen maar de spanning in het Midden-Oosten kan vergroten. Op de vraag van een journalist, of de Verenigde Staten tegen de campagne zullen protesteren, antwoordde hij: „Niet dat ik weet. Als we over dergelijke dingen bij de Sovjet-Unie zouden protesteren, zouden we een lopende band voor het vervoer van protestnota's nodig hebben."

De voorzitter van het Jordaanse lagerhuis heeft dinsdag telegrafisch aan Arabische koningen, staatshoofden en parlementsvoorzitters verzocht in het belang van de Arabische eenheid een halt toe te roepen aan de Egyptische propagandacampagne tegen Jordanie en koning Hoessein.

De S.U. is bezig grote duikbootvloot te bouwen

PARIJS, 13 nov.: — Admiraal Jerauld Wright, Atlantisch opperbevelhebber van de NAVO-strijdkrachten, heeft vandaag de conferentie van NAVO-parlementsleden medegedeeld, dat de Sovjet-Unie over de grootste duikbootvloot beschikt, die de wereld in vredestijd ooit heeft gekend.

De Sovjet-Unie bouwt, volgens admiraal Wright, een vloot, die groter is dan alle andere vloten in de wereld (met uitzondering van die van de V.S.) tezamen, uitsluitend met het doel om Noord-Amerika van Europa af te zonderen en de NAVO ter zee te verslaan, om zodoende het Atlantische bondgenootschap te vernietigen.

Behoud zeeverbindingen is levensbelang voor het Westen

Het behouden van de zeeverbindingen en daarmee de eenheid van het Atlantische bondgenootschap, is, volgens Wright, een levensbelang van het Westen. „Al onze oorlogsplannen zijn voorbereid, goedgekeurd en gereed" zo voegde hij er aan toe.

Taken ter zee

Admiraal Wright somde vijf taken op van zijn commando ter verzekering van de veiligheid van het gebied van de Atlantische Oceaan. De hoofdtaak is het gebruik van eenheden van de vloot die met kernwapens zijn uitgerust. In de tweede plaats is het nodig de verdediging tegen duikboten zo ver mogelijk naar voren te verleggen, naar de nauwe toegangen tot de Atlantische Oceaan, waardoor vijandelijke duikboten moeten gaan. De derde taak is de verdediging van schepen en convooien tegen duikboten en vliegtuigen. De vierde taak is de bescherming van kustgebieden tegen aanvallen door duikboten met geleide projectielen. De geallieerde vloot dient tenslotte de verdediging van Noord-

BIJZONDER ZEGEL TER GELEGENHEID VAN HET I.G.J.

Met ingang van 10 december 1957 wordt ter gelegenheid van het Geofysisch Jaar nevens de gewone frankeer zegel van 15 cent, een bijzondere frankeerzegel in de waarde van 15 cent verkrijgbaar gesteld.

Het zegelbeeld vertoont de navolgende bijzonderheden op een lichtblauwe achtergrond:

a. in horizontale lijn geheel bovenaan de woorden: „Internationaal Geofysisch Jaar";

b. even onder deze woorden, ter rechterzijde van het zegelbeeld, de woorden „Nederlands Geodetisch Astronomisch station';

c. in horizontale lijn geheel onderaan de woorden „Nederlandse Antillen";

d. even boven deze woorden, ter linkerzijde van het zegelbeeld, de woorden „Amerikaans Kunstmaan waarnemingsstation';

e. in het midden geheel links, onder elkaar gesteld, de jaartallen „1957—1958";

f. het zegelbeeld is verdeeld in vier vakken met de graadaanduiding van de ligging van het eiland Curacao';

g. in het rechter vak onderaan de waarde-aanduiding „15";

h. lopende van de linkerhoek bovenaan tot de rechterhoek onderaan een tekening van het eiland Curacao waarin het woord „Curacao' en een aanduiding van de sub b en d genoemde stations.

De zegel is uitgevoerd in twee kleuren offset, n.l. lichtblauw voor het zeewater en donkerblauw voor de contour van het eiland Curacao (dat wit is uitgespaard) en voor de tekst, jaartallen en waarde-aanduiding 15 cent.

Het ontwerp en de bewerking van tekst, jaartallen en het waardecijfer zijn vervaardigd door de heer André van der Vossen te Overveen.

De zegel is groot 30 x 37.125 mm.

Deze zegel zal, zolang de voorraad strekt, aan de post- en hulppostkantoren en bij de depothouders verkrijgbaar worden gesteld.

Op de eerste dag van uitgifte zullen de enveloppen, gefrankeerd met deze zegels, voorzien worden van een bijzondere stempel-afdruk.

Binnen vijf jaar komt het eerste S.U.-atoomvliegtuig

ATLANTA, 13 nov.: — De Sowjet-Unie is in staat binnen vijf jaar het eerste atoomvliegtuig ter wereld te bouwen, heeft de Amerikaanse afgevaardigde Sterling Cole (lid van de Congrescommissie voor atoomenergie) woensdag in Atlanta verklaard.

„Rusland heeft duidelijk bewezen", zei hij verder, „dat het de wetenschappelijke vaardigheid bezit die het in staat zal stellen als eerste een atoomvliegtuig in de lucht te brengen.

Sinclair Weeks, de Amerikaanse minister van Handel, heeft woensdag een vergadering in Washington de particuliere firma's in de Verenigde Staten opgeroepen techniei aan de regering uit te lenen. Er zijn meer deskundigen en vooraanstaande figuren uit het zakenleven nodig om de regering advies te geven en te helpen. De sensationele verrichtingen van de Russen op het gebied van de kunstmaan zijn de grootste uitdaging van het huidige gespannen tijdperk. „De nadruk moet nu minder op boter en meer op kanonnen liggen", aldus Weeks.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. [illegible]
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 14 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Davy Crockett, king of the wild frontier
RIALTO 20.00: The wild party
PRINCIPAL 20.00: The iron petticoat
AURORA 19.30: Onde desire
SAVANETA 19.30: Chantaga

APOTHEEK WACHTDIENST:

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS ETC.
Zr. M. v. d. Mark, tel. 1357, Rondweg 1, Dakota. Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 47, Oranjestad

RADIO KELKBOOM

299 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Los Bribones
4.00 Musica varia
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Los Hispanos
5.30 Xavier Cugat
6.00 Luis Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
7.15 Jorge Nekrete
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Napoleon y su Orquesta
9.00-10.00 Programma van C.C.A.

VOZ DI ARUBA

437 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.50 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieen
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiten

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van ons dochtertje

Anne Elisabeth

A. Jonkhout-Oduber
S. F. Jonkhout.

Oranjestad, 12 november 1957
Tijdelijk: San Pedro Hospitaal

ASAMBLEA NACIONAL FRANCES

PARIS — Asamblea Nacional Frances a renova cu 344 contra 211 voto e autorizacion especial di gobierno Frances pa combati actividadnan dje nacionalistanan Argelino na Francia y Argelia.

Gobierno a hanja autorizacion pa interna personanan arresta pa motibo di posesion ilegal di arma y actividadnan contra seguridad di estado, indefinitivamente. Detencion preventivo di esnan cu ta sospecha di tal actividad a worde a larga for di 5 pa 21 dia.

MERCA LO QUEDA IMPARCIAL DEN E KESTION DI INDONESIA I HULANDA

WASHINGTON — Un portavos di departamento di asuntonan exterior Mericano a contesta riba un pregunta durante un conferencia di prensa, cu Merca lo tuma un punto di bista imparcial d ene kestion entre Indonesia y Hulanda tocante Nueva Guinea Hulandes.

E portavos a bisa cu Merca no ta desea aumento di tension tocante e kestion aqui y ta spera cu e dos partidonan lo yega na un acuerdo.

PRESIDENT DI CHECO A MURI AJERA

PRAGA — Presidente Antonin Zapotocky di Checoslowakia quende a sufri un ataca di corazon Dia Luna a muri ajera mainta tempran. E tabatin 72 anja.

E PROME SATELITE LO QUEDA DEN LARIA TE NA FIN DI ANJA

MOSCU — E corant comunista Ruso „Prawda" a informa cu e prome satelite lo sigui bira rond di mundo te fin di e anja aqui.

E corant a scirbi cu ta depende di resistencia den atmosfera, qui dia e satelite lo dirti. Segun calculo dje profesornan Ruso e raket, cu a worde lanza hunto cu e prome satelite, lo quima prome cu e satelite, y e segundo satelite lo existi pa hopi mas tempo.

Ora cu e prome satelite y e raket a baha te na un haltura di 100 km, e resistencia lo bira asina grandi, cu e satelite y e raket lo cuminza quima. Despues nan lo baha mas liher y porfin dirti, asina e corant a informa.

E profesor Ruso, Lebidinski, profesor na e universidad „Lomonosfo" na Moscu, a declara na Warschau cu, pa yega luna, ta necesita un energia dos biaha grandi cu e energia cu a worde usa pa lanza e segundo satelite y un velocidad 1,4 biaha mas grandi cu velocidad dje satelite.

PAGINA TRES

Avion Atomico Ruso Denter Di Cinco Anja

ATLANTA — Rusia ta dispuesto na construi e prome avion atomico den 5 anja, asina e delegado Mericano, Sterling Cole, quende ta miembro dje comision di congreso pa energia atomico, a declara na Atlanta. Rusia a munstra claramente cu e el a progreso suficiente riba terreno cientifico pa construi e prome avion atomico.

E ministro di negoshi Mericano, Sinclair Weeks, a suplica e fabricanan privado na Merca antajera durante un reunion na Washington, pa fia gobierno di Merca nan tecniconan.

Ta necesita mas experto, ingenieuro y otro persona importante di bida di negoshi pa duna gobierno consecho y pa yuda gobierno. E obranan sensacional dje Rusonan riba terreno di e satelite ta e provocacion di mas grandi di e era aqui; awor mester acentua manteca menos y acentua e canjonnan mas, asina Weeks a bisa.

Instigacion Ruso-Egypcio contra Rey Hussein

WASHINGTON — Un portavos di ministerio di asuntonan Mericano a declara ajera durante un conferencia di prensa, cu Radio-Cairo y Radio-Moscu ta trata di buta pueblo Jordanes contra Rey Hussein pa medio di insinuacionnan, cu e Rey ta colabora secretamente cu Israel y Merca.

E ta lamenta e propaganda aqui, cu solamente por aumenta tension na Mediano-Oriente. Riba pregunta di un periodista, si Merca lo protesta contra e campanja, el a bisa cu e no tabata sabi. Ora cu Merca protesta cerca Rusia tocante tal asunto, e ta necesita un transporte constante di nota di protesta, asina el a bisa

Despues di Americano flota submarino Ruso mas grandi

PARIS — Manera a worde informa e almirante Mericano, Wright, comandante di ehercito di Pacto Atlantico den territorio di Atlantico, a discuti flota di submarina Ruso durante e conferencia parlamentaria di Pacto Atlantico, cu ta tuma lugar actualmente na Paris. El a informa su audencia, cu e flota di Rusia ta esun di mas grandi despues di flota Mericano, y cu e quier isola Merca for di Europa.

E almirante a bisa cu marina di Pacto Atlantico mester evita esaqui y mira pa comunicacionnan entre Merca y Europa queda existi semper.

Stevenson y Pacto Atlantico

NEW YORK — Stevenson, candidato democratico durante e dos ultimo eleccionnan presidencial na Merca, a declara na New York, cu e ta dispuesto na tuma parti na e delegacion Mericano cerca Pacto Atlantico na Paris otro luna. Sinembargo el a buta como condicion cu e mester ta di acuerdo cu e proposicionnan cu Merca tin intencion di haci.

Manera a worde informa Stevenson a priminti presidente Eisenhower su colaboracion den formulacion dje proposicionnan Mericano cu lo worde discuti na Paris.

E PISCA CHIQUITO SPIERTO

E otro piscanan tabata jam'e eigenwijs, pero esai no tabata importe nada. Y diferente bez e tabata sinta ta reflexiona.

Un dje biahanan ai e pisca aqui a pensa: „Quico propiamente lo por tin ariba na superficie di lamar.... Nos ta sinta aqui solamente den scuridad so busca manera di sa mas leu. No tin ningun di nos cu quier tuma e risico di bai mira ariba quico ta pasa riba nos cabez. Quen por bisa cu aya riba n' ta mas bunita mes cu aqui abao. Quizas ta vale la pena pa haci un bishita....

Riba un bon di el a tuma un firme resolucion y sin conta ningun di su companjeronan di su plan, el a landa bai ariba.

'Caramba, qui un viaje largo esai tabata. Y segun cu e tabata landa ta bini mas ariba, tabata bira mas y mas cla.

„Ai, qui bunita aqui ta!" e pisca a bisa.

Tur camine tabata vibra sublime piscanan di tur sorto di color, mientras e tabata goza masha tanto e piscanan geel.

Tur camina e tabata mira cabainan di awa y piscanan grandi tabata corre su tras. Pero gracias a Dios cu nos piskechi tabata masha rapido y semper e tabata sabi di scapa.

Tabata bira mas y mas cla y despues ...... riba un cierto dia despues cu el a landa tres dia y tres anochi...... tjoep...... ata no tabatin awa mas. E pisca a saca su cabez foi superficie dje awa y a queda ta mira curioso tur camina rond.

„Aqui lamar mundial ta termina", asina el a pensa. „Aqui riba no tin awa mas y mi n' ta mira ningun pisca mas. Hm.... esai no a agrada mi mucho. Mi ta bai na mi destina trobe."

Net ora cu el a dicidi di zambuya bai abao trobe, ora cu un sombra grandi a tap'e y diripiente un cos a cohe bai laria cune. Alto den laria. Esaqui tabata un pajaro di lamar. Caramba nos pober piskechi a spanta.

„Larga mi bai", el a grita. „Mi quier bai back den profundidad trobe cerca mi companjeronan".

Pero naturalmente cu e pajaro di lamar no a duna ningun contesta, pasobra pa e contesta, anto lo e mester a abri su boca y e ora ai e dushi hap aqui lo a cai abao.

De la manera anto cu situacion di nos piskechi no tabata mucho rosada. Y manera semper ta su custumber, awor tambe el a cuminza ta pensa. Naturalmente cu e no tabatin asina tanto astuto manera e criaturanan cu sintir, pero cu su instincto di pisca mes e por a haci masha hopi.

Y den su mes e tabata bisa:

„Cuesta lo que costaré", mi mester salba foi e situacion aqui. Mi mester pensa un manera pa mi pone e snavel dje animal aqui abri."

Diripiente el a hanja un inspiracion.

„Oeoeooeaaaah", e piskechi a hap diciendo: „caramba mi tin un sonjo.

Y despues atrobe el a bolbe hap na e mes manera. Awor boso mester sa cu ta conoci cu bo hap den un sala camina tin mas hende, unbez diferente otro hende ta cuminza hap tambe. Y asina lo bai socede tambe aqui, pasobra e pajaro a bin hanja un sonjo profundo.

E bobo a descuida abri su boca pa e hap y manera un rayo e piskechi spierto a slip dirti bai y cu un sla formal el a bai resulta den lamar.

„Krieieieet, krieieiet", e pajaro di lamar a grita indigna, pero nos piskechi a grita hari di alegria y di contento el a balia ta draai tres bes rond. Pero el a cai precies den un ola chiquito. „Ha, awor m'a hanja bo", e ola a bisa. „Y bo ta bai cu mi. Y mi n' ta larga bo los mas."

E ola a cuminza a scuma y ta lora y nos piskechi a queda preso den dje.

„Larga mi sali", e pisca a reclama gritando. „Mi quier bai back na profundidad di lamar".

„Bo cabez ta masha pareu, pasobra mi ta lastra bo y bai cu bo" e ola a bisa hariendo y tabata spat su awanan.

Ora e piskechi a cuminza ta pensa trobe y a pensa algo y na un stem di mas bunita e tabata bisa:

„Mi ola, qui bunita bo ta cu bo kuif di scuma blanco ni nieve."

Pero esaqui no a yuda, pasobra e ola a bisa, mi ta spoel bo y bai tira bo na orillanan di paisnan stranjero."

„Ola bunita y preciosa", e pisca a bisa trobe. Caramba bo ta grandi y fuerte. Den enter lamar no por hanja ningun ola manera bo nunca de la vida.'

E ola tabata sintié masha trasta y a rijs un poco bai laria pa show. El a bira un ola grandi y e tabata lora y scuma over dje otro olanan. „Ta enberdad mi ta esun di mas bunita", el a puntra e pisca na mal manera, pero bisando asina su kuif di scuma a krul.

„Sinembargo ainda bo n' ta basta grandi", e pisca a grite. „Bo mester bira ainda mas grandi. Grandi manera un

E ta sigui riba pag. 4

CONFIRMACION DI MORTO DI LAIKA

MOSCU — Profesor Vladimir Chernigowski, miembro dje academia medico di Rusia, a scirbi ajera den noticia di Moscu, cu segun e plannan e cacho lo a queda bibu un seman den e Sputnik.

Esaqui ta e prome declaracion por escrito den cual nan ta confirma morto di Laika. Prensa Ruso no a duna ningun detalle tocante manera cu e cacho a muri.

„Prawda" a publica un portret dje espacio hermeticamente cerra den cual e cacho ta. Riba e portret e cacho ta waak den un bleki cilindrico pa medio di un bentana chiquito. Riba tin dibujo dje satelite acompanja na un articulo dje segundo Sputnik no tin ningun mecanisma pa saca e cilinder cu e cacho ta aden.

„Prawda" a scirbi cu conducto dje cacho durante e biahe den espacio lo sirbi como fundamento pa segura seguridad di hendenan humano durante biahenan den espacio. Durante enter e experimento, cu awor a termina, situacion dje animal a queda satisfactorio.

NOBENTA DIA A SER PROCLAMA

Pa Resolucion nacional di 12 di November, 1957 No. 1, a cuminza foi dia 14 di November un afkoelingsperiode di 90 dia pa motibo di e conflicto di trabao entre CPIM i P.W.F.C. na Corsow.

LA MEMORIA ANUAL DE LA K.L.M. PREMIADA

En el concurso de memorias mejor presentadas que organiza anualmente el periodico financiero neoyorquino „Financial World", la Memoria anual de 1956 de la KLM ha ganado el Premio Oscar de bronce para las compañias de navegación aerea internacionales, que fue entregado el 28 de octubre al Representante Jefe de la KLM en los Estados Unidos.

HOROSCOOP

Diahuebs Nov. 14

E oranan tempran awe ta favorable pa consolida y solidifica manera por ehemplo pa tur clase di accion y negoshinan pendiente cu te ainda tabata den un estado indeciso. Awe parti di mainta ta e tempu pa pone nan den tal forma cu nan por bin duna bon resultado. Oportunidad pa medio di contacto amistoso, especialmente den casonan cu colaboracion ta necesario, lo mester promove interesnan y ensancha prospectonan pa futuro. Awe ta un famoso dia pa cambio di idea y opinion.

Cumpleanjos feliz



Awe e chikitin Efrain Ras ta di fiesta, pa motibo cu e ta cumpli su prome anja di feliz existencia, felicitacion ta bini di su mama, tata, 4 rumannan especialmente di su padrino Casimiro Briezen y madrina Martilda de Windt.

— — —

E simpatica y encantadora srta. Veranda Curiel ta celebra su 20 cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Hose, mama Treinita, rumannan Jaco, Boeboe, Senobia, Feliz, Carmen, Lena y Marcotjie, tanta y omonan, especialmente di su tanta Johanna, omo Dominico, comader Francisca Koolman, compader Johannes Koolman, iha Filomena, especialmente su amigo Simon Angela y demas familia Curiel y Koolman.

— — —

Tambe ta celebra su aniversario srta. Veneranda Farro y e ta ricibi felicitacion di su tata Dodo, mama Estella, rumannan Seferina, Hesusita, Carmen, Alicia, Chomay, Chonda, Dooi, tres sobrinanan Ingrid, Rolando Lilian, cunja Stella, swa Nicasio, omonan, primo y primanan, tanta Tola, especialmente su amigonan Faustina Tromp y Filomena Almary, Filomena Farro, y Eduardo Tromp.

Ta cumpli su 18 primavera awe Thomas Quandus y e ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, amiga y amigo di Tanki Flip, primanan na Aruba y Corsow y muy especial di su amiganan Edna y Theresita na Aruba.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa sr. Jati Angela cu ta celebra su 17 cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, Alexia y Ricarda Arends.

— — —

Awe a cumpli anja S. A. Henriquez, 45 anja, L. Henriquez, 45 anja, Serapio Nicolaas, 45 anja, Anthody Peterson 13 anja, Victor Serapio Dijkhoff, Juan Winterdaal, 6 anja, Johan Martijn, Luisa V. Solognier, 24 anja, Juan Salvador Semeleer, 3 anja, Maria Luisa Farro, Supriana Semeleer, sra. Sarafina Tromp, Domi Tromp, Maria Rosaria Gomez, 5 anja, Juan Serapio Koolman y Johanita Wernet.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 14 di November

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: Davy Crockett, king of the wild frontier
RIALTO 20.00: The wild party
PRINCIPAL 20.00: The iron petticoat
AURORA 19.30: Onde desire
SAVANETA 19.30: Chantage

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1206

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Los Bribones
4.00 Musica varia
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Los Hispanos
5.30 Xavier Cugat
6.00 Luis Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Jorge Nekrete
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Napoleon y su Orquesta
9.00-10.00 Programma van C.C.A.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 36

Ta di comprende cu durante tur e semannan di enfermedad di Herbert, enter e famia tabata biba den tensionnan di mas grandi. Tur hende di cas a dedica nan solamente na e enfermo i su curazon i nan no tabatin tempo pa nada otro.

De la manera cu e cas cu semper tabata conoce fiesta, baile, gozo i dibercion a cambia por completo i e habitantenan hunto cun'e.

Hasta riba hende verdriet ta haci su reaccionnan visible. I Biddles quende a regresa despues di un ausencia chiquito a hanja e combito den un humor ainda di fastidio, pasobra asunto dje enfermedad ainda tabata traha riba nan nervio.

„Loque boso tur tin mester ta un cambio total", el a bisa Honoria. „Dokter Hollis a bisa cu Herbert mester bai na un luga cayente. Pues awor mi tin un proposicion. Boso sa cu e yacht tabata den reparacion, pero aqui dos seman lo e ta completamente cla. Paquico boso tur hunto lo no bam haci un viaje abordo? E yacht ta basta grandi. I no bisa „no". No ta importa mi na unda nos bai of boso bai, pasobra pa mi esai ta queda mescos".

Sir Herbert cu tabata curando i cu tabata gusta lamar masha tanto a goza e plan aqui masha hopi. Despues di un discusion chiquito a ser dicidi, cu Herbert, lady Morland, Milly i camarera di lady Morland, quende tabata masha bon den asunto di enfermera lo bai Bournemouth, tan pronto cu sir Herbert tabata na estado di por a nabega trobe. Cristina no tabata necesario na Bournemouth. I Phillipa, quende a hanja gran simpatia pa e pober prima aqui, a combidé pa e bam queda un seman cerca dje na Londen.

E tabata extraordinariamente util durante enfermedad di sir Herbert i e tabata asina dispuesto pa yuda tur momento, como si fuera e enfermo por tabata su mes tata. I hasta Honoria tabata sinti cu e tabata debe Cristina algo di gratitud. No obstante esai e muhe cruel aqui no por a hanja den su mes na ofrece e mucha aqui tambe un chens pa e bai quier den e yacht, pasobra te den profundo di su curazon e tabatin miedo di Cristina pa Biddles. E tabatin un presintimiento cu e mucha aqui tabata un estorbo pa e famia den e casamento di Biddles cu Milly. Aunque cu e no a hanja ocasion pa pensa asina leu, pero toch el a sinti cu Biddles tabata interes'e mucho di mas cu tabata prudente pa Cristina.

I fuera di esai e muhe aqui a bai asina leu cu el a pensa cu awor cu e seis luna di proef a yega di Cristina, el a considera cu por lo pronto Herbert no tabatin mester naturalmente di ningun secretaria mas.

Paquico lo nan no busca un otro empleo pa Cristina?

Sinembargo aqui el a bin contra cu resistencia. Herbert Morland tabata spera e drukproefnan di su buki. I e tabatin un anhelo ardiente di cuminza na un buki nobo, tan pronto cu e tabata trobe den condicion na haci esaqui.

El a reconoce francamente cu ainda den su bida e no a contra cu un secretaria dje bon manera Cristina. Cristina tabata conoce i comprende su custumbernan i su erromnan i e tabata brilla tambe door di su inteligencia.

Herbert no quier a tende asunto di cambia Cristina pa ningun otro unavez cu e mes tabata masha bon p'e. I e no tabata mira e motibo tampoco, pasobra e tabata su secretaria i t'e mester por a huzga cu e ta bon p'e si of no.

I den e situacion debil cu Herbert tabata awor aqui, Honoria no a risca di munstre oposicion pa e no hanje den malora i e asunto a bin bira ainda mas complica ora cu Cristina a ser invita pa lord Comberton mes p'e bai kuier den e yacht hunto cu nan.

Esaqui tabata trobe un dje sorto di cosnan cu Honoria quier a evita na tempo, pero cu a pasa contra su holuntad. Wel e no tabatin derecho di bisa e lord ta quende e por a combida of laga pa bai den su yacht.

I Honoria tabatin net suficiente dominio propio pa e no rementa di indignacion i consumicion. Si e tabata na estado di expresa su contrariedadnan, anto lo el a haci esaqui sigur. Sinembargo n'e momento aqui e tabata hanje dilanti un problema fastioso, pasobra el a custumbra cu su boluntad semper tabata sea cumpli, pero aqui e ta hanje como invitado mescos cu Cristina tambe.

Si acaso e bisa e lord cu Cristina no por bai cu nan, anto enter su famia lo ripara cu e tabata trata e mucha aqui inhusto. Sinembargo e instincto alto dje muhe astuta aqui tabata spiert'e cu tabatin peligro ta amenaza.

Maske e tabata convenci di a mira un renchi costoso di famia Comberland ta brilla na dede di Milly, aunque cu Biddles a hura dilanti su majornan amor i fieldad na su namorada, sinembargo Honoria no por lubida qui contento e lord ta ora cu e contra cu Cristina i cu cuanto carinjo e tabata trata e secretaria di dje aqui. Wel ta berdad cu nan a bis'e cu e dos hobennan aqui tabata amiga di infancia etc. etc., sinembargo e tabata mama i e tabata mira leu. Fuera di esai e ta corda tambe com Biddles cu Cristina a pleita te nuha cu otro pasobra e lord tabata den compania di hobennan cu no tabata di su stand. Honoria tabata ripara masha bon tambe cu foi despues di e noticia di compromiso di Lionel cu Milly, tanto Cristina como Biddles mes tambe tabata haci tur nan posible pa nan queda mas leu posible di otro.

Esaquinan a causa e mama orgullosa masha material pa e por a studia ariba i si tabata para na su man, lo Cristina a queda cas irrevocablemente. E mama egoista aqui cu a traha su plan semper pa su yiunan a hanja un bon matrimonio, tabata sa mucho bon cu e relacion entre e pareja enamora no tabata normal. Aqui no tabatin amor, no tabatin ardor. Nan tabata hui otro mas tanto cu nan tabata busca otro. No tabata existi nada estrecho den nan. No obstante pa bista di hende Lionel tabata haci tur su posible pa e cumpli debidamente cu su obligacionnan i tabata como si fuera nan ningun di dos no tabata asina entusiasma riba acercamiento di otro.

Pero nan dos tabata combersa hari i haci chanza pa tapa bista di pecador i complace otro su majornan. Pero cada un pa nan mes tabata sa masha bon cu nan no tabata stima otro ni un momento.

Awor tabata Februari i Honoria tabata pensa cu si enfermedad di Herbert no a bini aden manera un catastrofe, anto lo el a casa Lionel cu Biddles e luna aqui. Sinembargo pa su mas grandi tristeza e mama mester a observa cu ningun dje dos enamoradonan aqui no a corda mes riba e fecha. I awor pa motibo di enfermedad di Herbert e fecha di matrimonio mester a ser suspendi. Sinembargo Honoria a traha su plan pa e noticia di matrimonio di su yiu muhe cu e lord lo ser publica den corantnan prome cu nan regresa di nan viaje. Entretanto Cristina a haci e mehor sinti di tene su mes invisible.

E persona cu a trece un solucion den e asunto tabata Cristina mes, pasobra e tabata sinti i comprende masha bon com Honoria tabata trat'e. Pero di e dos yiu muhenan ni Herbert e no por a bisa nada, pasobra nan no tabata haci ningun diferencia den nan trato. Pero Honoria tabata haci Cristina comprende cu e tabata su empleada i no su igual ni su famia.

Cristina cu tabata mas inteligente cu nan tur hunto a duna nan di comprende cu e no tabata interesa ni desea tampoco di bai cu e yacht. I e obheto aqui a ser discuti riba e atardi cu Cornelia a bini pa bin mira Herbert su ruman.

I franco i sincero manera semper el a puntra:

„I ta paquico mi no por queda cerca om Jasper durante boso ausencia? Toch mi ta supone cu durante e tempo ai le bo no tin mester toch di mi servicio, om Herbert?"

„El a sali foi panchi bai cai den candela", Honoria a pensa den su mes, pasobra Honoria tabatin miedo pa om Jasper no pega su curazon mucho cu Cristina pa e no muri larga tur su fortuna p'e, pasobra un tempo caba e mucha aqui su mama tabata unica heredera di om Jasper. I ta p'esai Honoria cu ya a traha su plan caba riba e fortuna di om Jasper cual e tabata pensa cu lo ta riba nomber di Herbert lo e ta. „Mehor nunca e mucha aqui a bin entremete den nos famia", e muhe egoista a pensa cu pena.

„Pero lo mi tin mester di bo prome cu nos regresa", om Herbert a responde.

„Lo no ta perhudicante pa bo salud si bo cuminza traha asina pronto?" Cristina a informa un poco susta.

„Hopi dia prome cu mi alcanza cas lo mi ta completamente recupera", sir Herbert a bisa pa e tent'e „No haci coi fastiosonan ai i no pone ningun contrariedad tampoco".

„Mi tin un otro plan chiquito". Cornelia a bini pa yuda Herbert. „Bai di boso numa i lo mi bini atras cu Cristina bin contra boso. Mi mester Sali foi mi flat aqui tres seman como mi a huur esaqui te na fin di April i mi ta pensa di bai Italia i despues Dalmatie. Mi ta supone cu boso lo bai Grecia i Corfu i boso por pasa busca nos na Ragusa. E viaje aqui lo no costa masha tanto. Contal cu boso paga su biaha di pasashi i hotel p'e lo e por regresa cas cu boso.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Despues cu Cisco a bisa Pancho laganos bai di aqui, na caminda Pancho ta bise nos mester a keda para, pero Cisco ta responde pakiko, cu tiro nos no por proba nada, mi tin un otro idea.

Bo a weta e furgon cu nan tabata cargando na entrada di e mina, si pero pakiko Pancho ta puntra Cisco.

Awel ora e sali riba caminda nos ta atake.

Pero Pancho ta spanta y ku wowo asina grandi e ta puntra Cisco: Cisco abo a bira un saltador, no mi no por kere tal cos.

Tom Richardson ,detectieve di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TJUYUCHI

Masha prudentemente Richardson a saca su revolver i a hiza esaqui den direccion den malbado lacayo. I diripiente el a cende su lanterno electrico den cara dje lacayo sin curazon, quende no obstante cu e tabatin su victima preso den un bodega camina e no por a salba hamas foi dje, pero cu ademas di esai tabatin e curazon di tenta i haci bofon cu un hende den un tal situacion.

A resona un tiro i Richardson su bala a cohe e malbado net meimei di su barica, de la manera cu no a dura mucho cu e lacayo a dal un grito horrible i boca'bao e tambe a bin resulta den e bodega banda di Richardson. El a basha 'bao largo di su curpa sin por a expresa ni un pia di palabra, sin haci ni di minimo movecion.

„Porfin", Richardson a bisa cu satisfaccion. „Si acaso t'asina destino ta desea, anto lo mi conforma mi na muri d ene cueba aqui. Pero alomenos mi n' ta solitario. Pero sinceramente mi no ta spera di muri un morto obscuro i avergonzoso asina. Lo mi mester por hanja un manera pa mi por sali foi e trampa aqui".

Un momento e lacayo a queda ta queha terrible i Richardson a larga E tabata drumi largo abao na suela su luz electrico cai riba dje. i su cara a desfigura di dolor. E tabata tene tur dos su mannan na su herida i tabata trata na e manera ai na stroba e sanger cu tabata corre foi esaqui.

Den su caida el a lastima su curpa tambe na otro camina.

„Tur malbadonan cu sigui bo chemplo lo ser castiga tambe na e mes manera aqui", Richardson a bisa e homber na un manera cruel i sin piedra. „Ta quen lo por tin compasion cu boso?

„Tur loque b'a conta mi di bo maestro i di su bishita nocturno tabata mentira i embuste. Ni existi e nomber di Josias Carter ai no ta exsti.

„I te na momento cu b'a logra hanja mi den bo trampa ainda bo n' tabata satisfecho. Bo quier a risca haci mofa i bofon di mi cu bo palabranan insultante, pasobra b'a pensa cu mi tabata herida i mi no por a defende mi manera abo ta awór aqui.

B'a hanja mas cu bo ta merece mes i ademas di esai si acaso bo no muri mes di bo herido, anto mes mi ta sigura bo cu lo bo tin di queda murmurra hopi anja den prison".

Ora cu e lacayo falso a tende e palabranan aqui, el a bolhe cuminza ta suspira i ta queha dolor.

E detective tabatin sigur awor di no a ser molestia por lo pronto. El a bai na e porta i a cuminza ta traha cun'e cu un vijlu.

E quier a trata na zaag e scharnieman riba cual e hengselnan dje porta tabata cologa. Si acaso e por a logra esaqui anto lo e por a schuif e porta un paar di centimeter i dje manera e por a saca su man pa e zaag e barreranan di heru cu tabata wanta e porta.

„Tin mas hende den e cas aqui?" el a puntra e homber herida.

„No. Mi tabata solitaria. Completamente solitario".

E malbado cu un rato pasa ai tabatin boca asina grandi, a quere awor sigur cu ta su ultima ora tabata bai bati i el a confesa tur su picaman.

Sin oposicion el a contesta Richardson riba su preguntanan.

Dje manera ai pronto el a bin haci un confesion completo.

Su nomber propio tabata Jack Thomas. E no trata na sconde cu un paar di biaha caba el a cerra conoci cu prison i poliz. E tabata conoce mas o menos e criminalnan di mas afama di New York, cu quendenan e tabata masha intima.

Loque ta cierto mester ser bisa. E mes nunca no a comete ningun crimen. Su trabao tabata di tene e trupa di malbadonan hunto i complicidad tabata generalmente na waak mientras e otronan tabata na trabao.

Ora di parti cosecha semper e tabata hanja su parti. I ta claro cu ora cu nan ser denuncia, semper e tabata hanja menos castigo cu e otronan, pasobra su rol no tabata asina interesante.

„Si, mi amigo", Richardson a bis'e; „pero e biaha aqui si lo bo no salba asina facilmente. Bo por bien conta cu pa barata bo ta hanja 10 anja den prison di Sing-Sing".

E perspectiva menos agradable aqui a pone e malbado expresa un horrible maldicion.

Richardson a queda ta interroga continuamente; esaqui a dura algun tempo, pasobra e herido no tabata stop di queha i lastima di dolor, pero alafin e detective tabata sa tur loque e tabata desea.

Esaqui tabata un historia sombrio.

E homber cu a traha enter e plan aqui tabata un tal Tobias Houting cu tabata checuta profesionan di mas conviniente, pero alavez di mas horrible.

Nos sa cu cultura di koffie ya ta algun anja e desarolla masha tanto den algun estadonan suramericano. Cienes donjonan di terreno no tabatin otro fuente di entrada. Pero lastimamente tin un gran necesidad ta reina di trahadornan. E habitantenan, decima pa mal trato, tabata insuficiente pa sigura exploracion dje plantagenan sin limite di koffie. Den e dificultadnan aqui e donjonan di plantage sin curazon a dirigi nan na e malbadonan cruel aqui cu tabata busca hendenan infeliz den tur estadonan mericano grandi i hasta na Europa, nan tabata haci nan promesanan di mas bunita, de la manera cu nan tabata dicidi di bai traha suramerica. Ai di esnan cu larga nan cohe nan den e trampa aqui. Tan pronto nan a ser entrega na nan maestronan nobo, ta spera nan un bida di mas cruel i espantoso. Nan ta ser encarga cu trabaonan di mas duro; nan ta ser trata peor cu catibo i ta solamente morto por trece un fin na nan sufrimento.

Dje profesion ai Tobias Houting tabata biba.

E tabata biba riba di cuarta piso den un cas na Goorstreet na Brooklyn.

(E ta sigui)

PAGA DEBE NA TEM

Lala cu Lélé, dos bon amigo,
Semper ta hunto den tur placer;
Unda bo bira, manera un deber
Un ta di otro semper un testigo.

Lala ta un homber cu nunca n' ta scars
Lélé en cambio, pata p'ariba,
Cu'n netomuskaat, recuerdo di Aruba
Semper tur cos ta sint'ele dwars.

Lala n' ta larga 'i tin bon curazon;
Semper e ta yuda tur bon amigo
Maske no semper cu bon motibo;
Nunca pa un pober e ta falta un curazon.

Lélé a pidiele fié cien florin
P'e tapa un buracu basta pura;
Semper l'e paga, esay ta hura
Poniendo interes di siete giotin.

Net dia el a trece e ciento florin,
Nan dos a topa cu e gran Bartool;
Ladron cu n' tin miedo ni di pistool
Bruto i cruel peor cu Chapatin.

Lélé a bula probecha di ocasion
Paga Lala su ciento florin;
P'e mes n' tin di perde ni un giotin
Ora Bartool pidi sin compasion.

ACUSADO:

Meneer mi no ta malcontento
Ni mi ta contra bo intento,
Pero duna mi e castigo na cas
Como den prison nan ta chanza di mas.

Nan ta sinta tur dia ta hari y bofon
Y mi conoce mi moda muchu bon.
Si nan haci cu mi un mal gracia,
Mi ta capaz di haci un desgracia.

E SI POR CU DOCHI

Ken por kere di Compai Dochi mal Draad
Nunca contento i semper di mal bijs.
Pero bida manera den 'n paradijs,
Den un cas tur cerra cu prikkeldraad.

Pa ningun hende n' bin molestie na cas
El a cer'é cu alambre di pua,
I tur ta quere cu e ta haci brua
I ta pasa e cas cu loopende pas.

Ken por quere cu Dochi a troca asina
Bira despues un lamchi di carné;
Misterio pa tur cu a conocé prome,
Prome cu el a conoce Ambrosina.

Prome ta Dochi so por tin palabra
Ken cu bisa un cos e ta drei blaas nan,
I si nan mors, mes ora e ta hiza man
Sin scucha paquico ni palabra.

Ma berdad ta cu esun cu haci mucho gai
Lo yega p'e un momento asina,
Mas ora e cai den man di un Abrosina.
Cu tur su hombreza i guapeza ta cai.

Mira Dochi sinta como un bon mucha
Keto, humilde i cara bon flihi,
Awor si n' tin nada di tribi,
Bao di duim di Ambrosina si e ta scucha.

E PISCA CHIQUITO SPIERTO

(Continuacion di pag. 3)

gigante."

„Quico?" e ola a grita orgulloso. „Spera un rato numa". Y el a rijs su mes mas y mas alto. El a bai alto na distancia di un cas cu un poderoso cabez di scuma blanco. Y despues el a bolter........

„Auxilio, auxilio", e ola orgulloso a grita, pero ya tabata laat caba. E no por a sursurra ni borota mas y a cai spat na miles gotanan di awa.

E otro olanan a harié y haci bofon di dje y a lora pasa bai over di dje,

„Masha bon asina", e piskechi a bisa. „Awor mi ta liber trobe afortunadamente. Un blofdo asinal Esun cu no tin forza, mester tin manja. Pero awor mi ta bai abao trobe, pasobra e experiencianan aqui cu mi a pasa ta amarga. Lo mi bai conta tur e piscanan cu ta desea di tende, com grandi lamar ta. Lo mi conta nan cu mi a haci un viaje aereo den boca di un pajaro cu a sirbi di avion y con mi tabata preso den garranan di un ola grandi.

E pisca a landa y landa y despues di tres dia y tres nochi el a regresa trobe den e profundidad.

Y tur piscanan a sinta ta scucha na su aventuranan, pero ningun di nan no a quer'é.

„Soquetada", un pisca bieu y diki a bisa cu un boz ronco. „Ta fantasia e cosnan cu bo ta papia ai. „Bo n' ta nada mas cu un blofdo", e otro piscanan a bise.

Pero dia cu nos pisca a bira mas grandi y mas bieu cu su ciencia a aumenta ainda mas tanto, el a ser proclama como Rey.

Pasobra ningun dje piscanan di den e profundidad ai tabata sa precies loque ta un ola ni tampoco un pajaro di lamar.

Y ora un of otro pisca bin tuma conseho cerca e Rey recien elegi semper e tabata duna nan e conseho huicioso cu a salba e mes di un morto sigur diciendo na nan:

„Semper ta bon cu bo pensa un poco prome cu bo haci tur cos."

—FIN—

UN CONTESTA CORRECTO

Un hobencita spierto a casa cu un hoben masha sentimental y riba camina di misa pa cas el a bisa e bruid:

„N' ta berdad, mi amor, eigenlijk mi n' ta bal un mucha muhe asina manera bo." „Eigenlijk no", e mucha muhe franca a responde.

„Y si cu bo a bisa mi esai, mi sa tambe cu si bo edad no tabata asina alto hamas mi por a logra e honor aqui ......" e hoben a bisa su bruid.

.... Aqui e combersacion a para.

UN SENTENCIA

HUEZ:

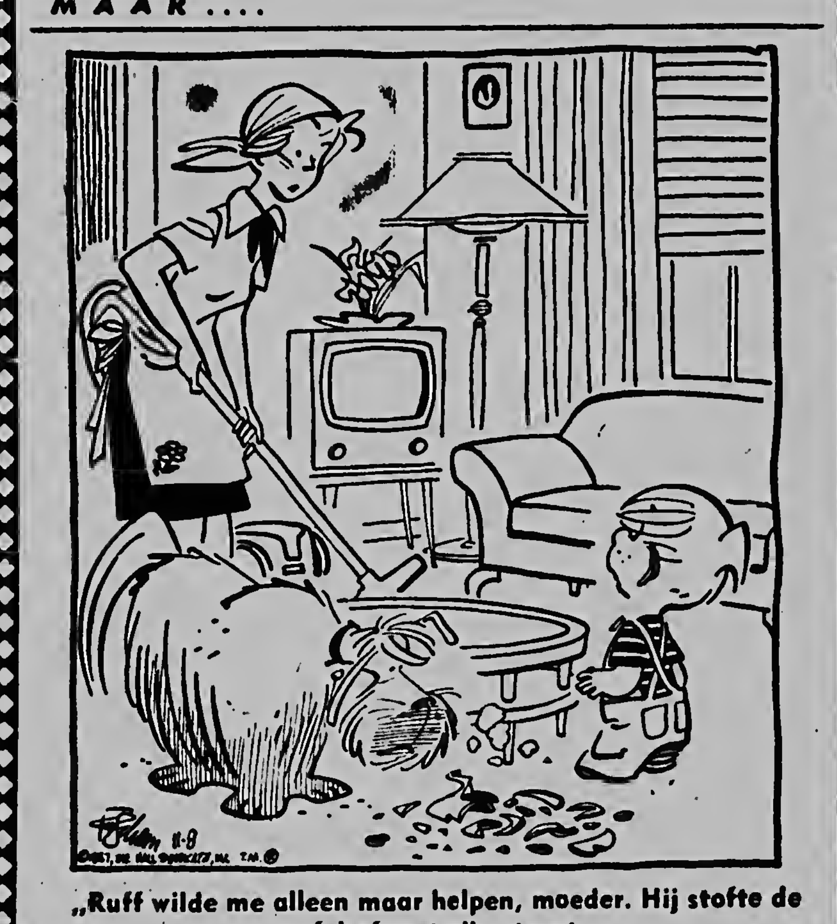
Ha, sinberguenza tur bribon,
Bo destino lo ta prison.
Ladron di camisa y boton,
Bo no ta merece compasion.

Ademas den cura di shon Capi
Prueba ta: cu b'a yega na horta un trapi
Y di esnan cu ta bo bisinja,
B'a horta casi tur nan galinja.

Di modo cu abo ta mal para,
Esai bo mes ta ripara.
P'esai pa bo gran cobardia,
Bo ta hanja un anya y un dia.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Ruff wilde me alleen maar helpen, moeder. Hij stofte de tafel af met zijn staart.
Tur loque Ruff quier haci ta solamente yuda mi. El a stof e mesa cu su rabu.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita cu Hortensia a bai cumpra cos na pacus, nan a jega cas bon carga y awor Pepita ta bisa Hortensia laga nos bistí nos bistí nobo pa nan weta nan.

Lorenzo y casa di Hortensia ta sinta bon di nan ta combersa, nan a sinti porta habri, hende a drenta y ora nan a drei waak nan a weta Pepita y Hortensia tur na bisti nobo.

Nan dos a pensa cuanto placa esenan a gasta caba na e bistinan ei? Pero tur dos e senjoranan ta bisa: no jora, nos a cumpranan pa bosonan keda contento.

Pero e dos hombernan ta bisa pareuw no ta berdad, si bosonan kier a hasi nos contento antó bosonan lo a bisti e bistinan di anja pasa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | VRIJDAG 15 NOVEMBER 1957 | No. 2985

President Eisenhower A Anuncia Medidanan Serio Na Merca

Estados Unidos mester duna preferencia na armanan nobo!

OKLAHOMA CITY: — Den un discurso pa radio y television Mericano presidente Eisenhower a bisa cu Merca mester contesta e provocacion Ruso cu gastamentu di mas placa pa arma nobo. El a accentua cu e programa pa instruccion di profesornan Mericano mester worde apura.

En bista dje progesonan Ruso e experimentonan fundamental na Merca mester aumenta; Merca mester forma un formula claro pa guia nos den e decision di loque nos lo haci riba terreno di satelitenan y biahenan den espacio.

Nos tin intencion di checuta nos programanan na un manera cu ta di acuerdo cu nos tradicion cientifico y cu ta segura nos seguridad den futuro. Esaqui lo causa mas gasto, cu lo mester worde adhunta na nos gastonan anual pa seguridad. Pa e motibo ey nos mester busta otro posibilidad pa restricta nos gastonan, asina el a bisa.

E presidente a declara cu e decision pa gasta mas placa pa defensa y experimento riba e terreno aqui no ta influencia e ayudo financiero na e paisnan estranhero. El a bisa cu podiser lo bira necesario pa bandona cierto forma di actividad y pospone nan y cu e decision tocante e asunto aqui lo un dje tareanan di mas dificil pa Congreso ora cu e reuni atrobe na Januari.

Nos lo mester tuma algun decision fuerte, asina e presidente a bisa.

Nixon: Occidente por vence cualquier enemigo

WASHINGTON — E vice-presidente di Merca, Richardson Nixon, a declara na Washington ayera nochi, cu Merca y su aliadonan por destrui tur enemigo riba terreno militar, unda cu e enemigo ta y qui sorto di metodo cu e usa.

El a bisa cu peligro di mas grandi di Rusia ta su esfuerzonan pa gana fabor dje paisnan neutral pa medio di e gera frio. El a bisa cu e placa cu Merca ta duna pa ayudo economico ta mes importante cu e placa cu e ta duna pa armamentu y cohete dirigible.

Dulles: Mester bandona cierto libertad pa por gana

WASHINGTON — Ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, a declara Dia Mars durante un reunion na Washington, cu podiser pueblo Mericano lo mester bandona algun libertad si e quier gana Rusia riba terreno cientifico y militar. Rusia ta lucha pa conquista mundo. E pregunta ta, si Merca lo por gana Rusia y toch mantene e libertadnan essencial.

1 December satelite Americano.

REDLANDS — E compania na Redlands na California cu ta traha e raket pa e satelite Mericano a informa antajera cu riba dia prome di December Merca lo lanza un satelite na Florida.

Antes nan a buta fecha pa lanzamentu dje prome satelite Mericano riba dia 18 di December. Nan no a duna ningun motibo pa cambio di e fecha, asina e portavos a bisa.

Despues un portavos di marina Mericano a declara na Washington, cu ainda no tin ningun fecha fijo pa e experimento cu e prome satelite Mericano. El a recorda declaracion anterior di presidente Eisenhower y funcionarionan haltu, cu e satelite Mericano lo worde lanza na December.

UN VAPOR TURCO CU ARMA PA EHERCITO DI LIBIA

TRIPOLI — Na Tripoli, capital di Libia, un bapor Turco a yega cu arma leve pa ehercito di Libia. Parlamento di Turkia a aproba entrega di arma na Libia algun luna pasa.

MAS POLIS PA ARUBA

ORANJESTAD. — A llega Aruba como ocho aspirante pa polis di Corsow, kende nan a sigui un basisopleiding na Corsow y lo continua na Aruba pa polis 2de klasse. E nombernan di e polisnan nobo ta: S. E. Th. van Eyma, naci na Corsow — V. A. Monsanto, naci na St. Maarten — G. E. de la Paz, naci na Corsow — H. F. L. Sendar, naci na Surinam — H. A. Suise, naci na Corsow — M. E Thielma, naci na Bonaire — M. van Aurich, naci na Hulanda y Th. W. Apon, naci na Indonesie. Ademas a llega den curso di october foi Hulanda e polisnan 1ste klasse C. E. Wunnink di Amsterdamse politiekorps y J. Boonman di Haagse Korps.

COMMUNICANTEN-UURTJE VIA RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. — E kinderuurtje cu Radio Kelkboom tin custumbra di transmiti, lo caduca diasabra dia 16 proximo, como na lugar di esaki e tin un programa especial pa e muchanan cu ta haci nan primera Santa Comunion. E Centro Social Catolico lo tin direccion di e programa aki.

BOEKI DI DR. HARTOG PA FIN DI DECEMBER

ORANJESTAD. — Pronto lo sali e segundo serie di e boeki di Dr. Joh. Hartog over di Aruba den e islanan di Antillas Hulandes. E boeki lo hiba e titulo „Bonaire di Indian te turista". Nan ta spera e prome parti di e boeki dia 21 di december na Aruba, asina cu probablemente lo bo por obtenele pa Anja Nobo na e libreria. Despues lo aparece e boeki over di Corsow.

NAN NOMBER A SER HONRA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pasa un concurso di hersengymnastiek a tuma lugar na Rio Club entre e sexteto „Domkoppen" y „Slowthinkers". Den e concurso aki e „Domkoppen" nan a honra nan nomber, pasobra nan a perde en realidad cu un score di 9-1, pa e „Slowthinkers" nan e concurso di hersengymnastiek aki cu Elmar a posibilita y Radio Kelkboom ta transmiti lo bolbe tuma lugar diarazon anochi den e patio di Rio Club, presentando e partidonan Marine Department y e „Independientes" nan (caballero).

BO TA KERE?

Esun di dos

— Con e asunto tabata porfin? Ta amor na „prome vista" e tabata, Harry, ora cu bo a compromete cu Petra?

— No, pa bisabo berdad, tabata e „di dos bista". Ora cu mi a conoce di prome biaha, ainda mi no tabata sa cu e tabatin tanto plaka asina!

NOTICIA DI POLIS

E la perde Zodiac

ORANJESTAD: — Senjor Petrochi cu ta biba na Soledad no. 14 a participa polis cu e la perde su holoshi marca Zodiac.

Persecucion

Ora polis a persegui e auto A-6237 banda di Bubali no. 4 e auto cu tabata corre cu un velocidad grandi a sali foi caminda y a drenta cunucu. Tan pronto cu e auto a para e chauffeur a hoei bai. Polisnan a hanja den e auto cu tabata apenas poco destrui un scopet, cual nan a hiba warda. Despues polis a captura S.T. e chauffeur di e auto y kende a bisa di tin masha miedo di polis. E chauffeur no tabatin rijbewijs ni tampoco permiso pa usa un scopet.

Cara sangriente

Nan a llama asistencia di polis diarazon anochi pa un pelea na Rondweg na Savaneta. Ora polis a llega na e lugar menciona e la constata un grupo di hende para rond di un homber mitar sunu cu un cara tur na sanger y cu tabata bau influencia di alcohol. E homber aki tabata claramente e gran peleador y no kier a bai warda, sinembargo polis a logra di hibele sin hopi forzamento y nan a serele.

25 AGENTES VIAHERO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Invita door di KLM 25 agentes viahero foi zuidoost di Estados Unidos ta haciendo e tempunan aki un bishita na e territorio di Caribe. Diahuna atardi pa 4'or e grupo lo yega Aruba pa nan sali atrobe e dia siguiente merdia pa Ciudad Trujillo. Durante nan bishita na Aruba nan lo haci un paseo over di nos Isla y nan lo bishita tambe algun hotel.

E invitacion aki ta parti di e proposito di KLM pa haci mas propaganda pa Antillas na Estados Unidos.

PROMOCION DI F. STEENMEYER

ORANJESTAD. — E ex-apotheker di Oranjestad, senjor F. Steenmeyer, lo hanja su promocion segun nos a tende, dia dos di december proximo pa un or y mei di merdia na universidad di Utrecht. Lo asisti na e solemnidad aki como paranymfen e mediconan J. W. J. Brands cu anteriormente tabata traha na Savaneta y e amigo di hubentud di senjor Steenmeyer, cu ta un excelente violinista, C. A. F. W. Sicherer.

Senjor A. Jonkers di Ministerie van Zaken Overzee y tambe e miembro di directiva di Sticusa y Dr. E. J. van Romondt, e ex-ministro di Sociale en Economische Zaken na Aruba, lo haci algun pregunta durante e promocion cu lo iba un caracter publico. Despues di e ceremonia nan lo duna un recepcion. E proefschrift di senjor Steenmeyer ta bai tocante di e composicion di e cuminda di e familia promedio Arubano.

GRAN REVUE NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Diasabra anochi nan lo tene un gran revue den Club Suriname, cual lo ta e prome producto di e Comite Cultural nobo cu nan a lanta poco tempo pasa na e club aki. Ta parce cu esaki lo bira un anochi divertido y nos a ser informa cu na e revue aki a coopera e damasnan Bep Meyer, Helene van de Berg y e orkesta di senjor Richard de Keyzer.

CONSEHO DI LIGA ARABE

CAIRO — Consejo di Liga Arabe a aproba na Cairo medidanan pa un boycot Arabe contra Israel, pero no a duna ningun detalle.

FLOTA DI PACTO ATLANTICO MESTER CONSTRUI SUBMARINO

PARIS — Un delegado Mericano a declara na e conferencia di Pacto Atlantico na Paris, cu flota di Pacto Atlantico mester construi un flota di submarina cu por worde usa como estacion flotante di lanzamentu di raket. E submarinanan aqui mester worde staciona na costa di Europa occidental, asina el a bisa. Nunca e Rusonan no por sabi unda e submarinanan aqui, cu lo por ataca Rusia, ta situa.

Segun e delegado, un democraat, e hefenan di estado Mericano ta studia e plan aqui actualmente. E delegado, Jackson, ta presidente di un subcomision di comision di Congreso pa energia atomico.

Duitse sportpers acht semi-professionalisme verouderd

Evenals Nederland kent ook West-Duitsland het semi-professionalisme in het voetbalspel. Wij hebben reeds eerder geschreven, dat men ook in Nederland vroeg of laat zal moeten overgaan naar het volledig beroepsspel, zoals dat bestaat in Engeland, Frankrijk, Italië, Spanje, etc. Eerst dan vallen er van de spelers topprestaties te verwachten.

Dan is voetbal hun beroep en zullen zij, als zijnde werkzaam bij een voetbalfirma, dagelijks moeten trainen voor lichamsontwikkeling, uithoudingsvermogen, baltechniek en tacktiek. Vanzelfsprekend krijgt men dan het beste voetbal dat mogelijk is.

Een semi-prof, die nu twee maal per week traint voor een goed extra-geld bij zijn normale salaris (dat hij hier of daar als werknemer verdient) kan daar niet tegenop. Dat is voor een leek begijpelijk. Het semi-professionalisme kan niet anders worden gezien dan als een overgangsmaatregel naar volledig professionalisme.

Dat blijkt nu ook uit de commentaren in de Duitse sportpers. Het rommelt namelijk in de West-Duitse Voetbalbond over de kwestie van het beroepsspel. De regels welke acht jaar geleden golden, worden verouderd geacht. Hun doel was en is om volledig professionalisme te voorkomen, maar tegelijk de topspelers kans te geven wat te verdienen. De zogenaamde contractspelers werden geboren, die „vlees noch vis zijn", zoals men zegt. Een contractspeler in West-Duitsland moet een gewone betrekking hebben waarvan hij behoorlijk kan leven en mag dan een maximum van 350 Duitse marken verdienen. Dat komt ongeveer overeen met de verdiensten van een Nederlandse semi-professional. Ook een beperkt aantal bonussen is toegestaan.

Echter, ook hier wordt niet de hand gehouden aan de voorschriften. Voor de goede spelers worden grote bedragen onder tafel betaald en hen worden op alle mogelijke wijzen vergoedingen toegestopt. Iedereen in Duitsland wist dit. De Voetbalbond wilde het echter nooit geloven, totdat men verleden jaar een accountantsonderzoek liet instellen bij verschillende clubs. Er werd een groot aantal zondaren ontdekt. Niet minder dan 25 clubs bleken in overtreding en werden gestraft met boetes of schorsing.

En daarom roept de West-Duitse sportpers nu eenstemming: „Geef het publiek volledig profvoetbal en laten we ophouden met onszelf te bedriegen."

NIEUWE K.L.M.-DIENSTREGELING GEEN VERBETERING VOOR SURINAME

PARAMARIBO, 14 nov. — De nieuwe dienstregeling van de K.L.M. is voor Suriname, voor wat betreft de luchtpostverbinding met Nederland, geen verbetering geworden. Alhoewel theoretisch een betere en frequentere verbinding tot stand zou zijn gebracht, wijst de praktijk helaas anders uit.

Zelfs de rechtstreekse verbinding brengt veel ongerief mee. Immers, het vliegtuig dat zondagmiddag uit Nederland arriveert, vertrekt de daaropvolgende maandag weer naar Europa, zodat de zakenman slechts zondagavond de gelegenheid heeft de ontvangen luchtpost te behandelen.

Ook de indirectie verbindingen, dus via New York en Curacao, geven grote problemen. Het gebeurt helaas maar al te vaak, dat de vliegtuigen vertraging ondervinden, waardoor aansluitingen worden gemist. Meestal blijven de brieven dan langer dan een week onderweg, hetgeen voor het bedrijfsleven een groot ongemak betekent.

DE EOKA UIT DREIGEMENTEN

NICOSIA, 14 nov. — De EOKA-Dighenis (kolonel George Grivas) heeft in pamfletten die heden in Nicosia werden verspreid, gewaarschuwd, dat zijn verzetsorganisatie „de Britse regering spoedig zal bewijzen, dat zij sterker is dan ooit".

Digenis zegt, dat de Cyprioten moeten worden gewaarschuwd voor alle valstrikken die de nieuwe gouverneur, Sir Hugh Foot, mogelijk zal aanwenden.

Hij verklaart in de pamfletten onder meer, dat het Cyprische volk „alles of niets wenst, nu of nooit", waaraan hij toevoegt: „Indien de Britse regering tijd denkt te winnen, zullen wij haar hoop eens temeer verijdelen. Wij zullen blijven vechten „totdat wij de Britten uit Cyprus hebben verdreven".



„Neen, mama, wij kijken niet naar een cowboy-film, maar naar een Western voor volwassenen".
„Nò, mama, nos no ta mirando na un pelicula di cowboy, pero na ùn Western pa hende grandi.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

LEERLINGENAVOND

ten bate van het

PRINSES WILHELMINAFONDS

van de

Balletschool van Ita Ahlers

op 22 en 23 november 1957

in de

SOCIETEIT BOLIVARIANA

AANVANG 8.15 UUR

Toegangsprijzen Fl. 2.— (Kinderen Fl. 1.—)

Kaarten verkrijgbaar bij de Aruba Boekhandel, Oranjestad en Aruba Post, St. Nicolaas. Op de avonden aan de zaal.

MORGENAVOND ACHT UUR

in de

CLUB SURINAME

Opvoering van een

GROTE REVUE

gebracht door het Cultureel Comité van de Vereniging Suriname.

Medewerking o.a. van Bep Meyer, Hélène van de Berg en de band van Richard de Keyzer.

Entree Fl. 1.— per persoon — Introductie toegestaan.

DE STANVAC ONTSLAAT EMPLOYES IN INDONESIE

DJAKARTA, 14 nov. — De Standard Vacuum Oil Company heeft bekendgemaakt, dat de volgende maand 15 van haar employé's, werkzaam bij de exploratie-afdeling, zullen worden ontslagen. Het volgend jaar zullen nog meer ontslagen volgen, in verband de geringe vooruitzichten op het verkrijgen van nieuwe exploratieconcessies van de Indonesische regering.

Amerikaanse wapens naar Tunesie

Washington, 14 nov.: — Uit zeer goede bron in Washington is vernomen, dat de Amerikaanse regering heden (donderdag) avond zal bekendmaken dat zij van plan is een beperkte hoeveelheid lichte wapens aan Tunesië te leveren.

Minister Dulles zou donderdagmiddag de Tunesische ambassadeur in Washington ontmoeten, vermoedelijk om over de kwestie te spreken.

De Franse verzetten zich tegen leveranties van wapens aan Tunesië, omdat zij vrezen dat de wapens naar Algerije gesmokkeld zullen worden.

Diplomatieke spanning

Door het verschil van mening tussen Frankrijk enerzijds en Groot-Brittannië en de Verenigde Staten anderzijds is een diplomatieke spanning ontstaan.

In de wandelgangen van de Nationale Vergadering te Parijs spraken afgevaardigden heden reeds over een uittreden van Frankrijk uit de NAVO.

BELANGRIJKE WIJZIGING IN SPANJE'S POLITIEKE STELSEL

MADRID, 14 nov. — De Spaanse regering heeft donderdag een wetsontwerp gepubliceerd, dat beoogt volksvertegenwoordigers het recht geven vragen aan ministers te stellen en staatsburgers de bevoegdheid te geven verzoeken bij het parlement in te dienen.

De regering wil door middel van dit wetsontwerp het politieke stelsel van de huidige regering meer in contact te brengen met de openbare mening.

Het ontwerp voorziet verder in toelating van het publiek tot de voltallige vergaderingen van het parlement.

EMIGRATIE NAAR ZUID-AFRIKA IN ALGEMEEN SUCCESVOL

De Nederlandse emigratiebeambte T. Duyts, die verbonden is aan het Consulaat-Generaal in Kaapstad deelde onlangs mede, dat de Nederlandse emigranten zich over het algemeen zeer snel in Zuid-Afrika aanpassen en bijna zonder uitzondering succesvol zijn.

Terwijl het percentage van alle Nederlandse emigranten over de gehele wereld die er niet in slagen om in de vreemde een nieuwe toekomst op te bouwen drie procent bedraagt, is dit in Zuid-Afrika, volgens de heer Duyts, nog niet één procent. De helft daarvan is bovendien na een verblijf van slechts enkele maanden in Nederland weer naar Zuid-Afrika teruggekeerd.

De Zuid-Afrikaanse minister van Binnenlandse Zaken, heft inmiddels bekend gemaakt, dat de emigratie van Nederlanders naar Zuid-Afrika vergemakkelijkt zal worden door voor een grote groep van geschoolde metaalbewerkers als monteurs, draaiers, lassers en electriciens geen werkgeversverklaring meer te verlangen.

Deze uitzondering geldt eveneens voor civiele, werktuigkundige en elektrotechnische ingenieurs.

EERSTE NONSTOP-VLUCHT BUENOS AIRES-WASHINGTON

WASHINGTON, 14 nov. — Een Amerikaans KV 135-tankvliegtuig met straalaandrijving heeft woensdag de eerste non-stopvlucht van Buenos Aires naar Washington gemaakt.

Het toestel deed er 11 uur en 5 minuten over. Dinsdag had het in omgekeerde richting een soortelijke vlucht voldracht.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur C. J. [illegible]. Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 15 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Davy Crockett king of the wild frontier
RIALTO 20.00: The wild party
PRINCIPAL 20.00: The fastest gun alive
AURORA 19.30: This island earth
SAVANETA 19.30: County fair

APOTHEEK WACHTDIENST:
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS ETC.
Zr. M. v. d. Mark, tel. 1357, Rondweg Dakota. Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 47, Oranjestad

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Miguel Aceves Mejia
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Guarachas
5.30 Calypso
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
9.00 Pedro Vargas
9.15 Kath. uitzending
9.30–10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamenta
13.15 Antilliaanse klanken
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
13.30 Mexico zingt in Uw radio
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.50 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.00 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rev de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.A.G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
[illegible] Antilliaanse noot
[illegible] choice
[illegible] poetry and the muse
[illegible] Programma
[illegible] Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 12.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.30 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

Van Speyckstreet 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

UN SUPLICA DI DOS REY NA PRENSA I RADIO DI SYRIA

BAGDAD — Rey Saud di Saudi Arabia y Rey Feisal di Irak a suplica prensa y radio na Syria y Egypto ajera pa pone un fin na e ataquenan riba Rey Hussein di Jordania. Rey Saud a bisa: „Tur motibo pa odio entre Arabenan mester worde quita mas pronto posible. Nos ta lamenta e campanja actual contra Rey Hussein".

Rey Feisal a bisa den un carta, cu ataquenan pa radio for di un pais Araba contra un otro pais Arabe ta masha deplorable. Tal campanja ta na fabor di enemigonan dje Arabenan y Mohamedanonan. Den un transmision di Radio-Bagdad a worde declara, cu e ataquenan riba Rey Hussein ta amenaza seguridad dje paisnan Arabe.

RESULTADONAN DJE BISHITA DI MINISTRO HELDERS

CANBERRA — Un dje resultadonan dje bishita di ministro Helders na Canberra ta, cu Hulanda tin intencion di establece un „oficina Nueva Guinea" na Canberra mas estrecho posible cu Australia tocante desarollo di Nueva Guinea.

Hulanda lo nombra un experto tocante asuntonan di Nueva Guinea na Canberra. E experto semper lo ta na disposicion pa discusion director riba nivel haltu cu gobierno di Australia tocante preguntanan cu por bini.

Na Den Haag nan a nforma ANP, cu ainda no tin ningun decision tocante establecimentu di un „oficina Nueva Guinea". Na Australia nan a discuti un tal paso durante e discusion di ministro Helders cu autoridadnan Australiano. E kestion aqui y otro kestion mas lo worde investiga mas y discuti cu ministro Helders bolbe Den Haag.

PAGINA TRES

Conseho Util Pa Hubentud

Nunca ua mucha no a bai bisa bo mayornan o bo maestro riba bo? I bo no a hanja castigo pa bo faltanan? Bo no a bringa algun bez cu bo companjeronan? Tur e cosnan aki por a pasa bo, pasobra nan ta masha frecuente den bo bida agita di mucha. Na promer instante bo ta jora, pasobra ta masha natural cu bo ta jora, pa loke bo ta kere cu ta un desgracia.

Bo ta sinti ora bo major o maestronan reprende bo, i lo bo lamenta cu bo companjeronan di school dal bo; pero pa ningun di nan bo mester warda rencor.

Bida tin su inconvenientenan na cada paso. Nos ta saluda nan cu yoramento, nos ta perdenan enter dolornan. No ta stranjo pues cu bo padece, pasobra padecimiento ta e triste herencia di humanidad.

Bo ta sufri ora bo ta mucha, ora bo ta homber, i ora bo ta bieu; pero ta masha necesario cu bo sa, cu sufrimentonan cu nos padecé riba terra, ta e fecunda semianan pa e abundante frutanan cu nos lo recogé den gloria.

Pues paquico warda rencor? Jesus a manda nos ser humilde, i El a duna nos ehemplo di humildad, presentando Su otro banda di cara na e homber cu a boft'E.

Rencor no ta drenta cu grandeza di alma, ni cu generosidad di corazon.

Odia eternamente, conserva un ira bieu, alimenta enemistadnan perpetuo ta propio pa spiritonan chiki. Loque ta noble, recomendable, religioso, filosofico, ta duna lomba na resentimientonan, i lubida i pordona injurianan.

Paquico bo mester warda rencor, cu e companjeronan cu bo a bringa, o cu e maestro cu a castiga bo? Paquico bo mester recorda semper cu odio, e choke cu bo tabatin cu un otro persona?

Cubri tur e incidentenan ey, cu un mantel di olvido, i no movenan hamas, i percura solamente, pa nan sirbi bo di experiencia pa futuro.

Boso mester sabi cu rencor ta aleha hombernan i destrui amistadnan, i ta precis cu tur amistad ser conserva, i cu semper boso biba na armonia.

Un falta por ser pordona cu un explicacion, pero cu un rencor hamas, pasobra ta masha conoci cu ira, no ta nada mas cu conschero di maldad, un forza cu ta obliga hombernan cruza un senda extravia.

Hobennan, no sea nunca rencoroso!

Dunando boso e saludable conseho aqui, mi ta bisa boso tambe, no sea vengativo, pasobra siendo venganza ta fruta di rencor, e ta envilecé ken cu ejecuté, i e ta exhibi nan delante di los demas hombernan, como personanan di caracter baho i miserable.

NUEVAS FACILIDADES POSTALES

Haciendo suyas varias iniciativas inspiradas por la Unesco, la Union Postal Universal (UPU), cuyo 14 Congreso se ha clausurado el 27 de septiembre en Otawa, ha concedido diversas facilidades para el envio por correo de libros, diarios y demas publicaciones. Participaron en los trabajos del Congreso los delegados de las Administraciones de Correos de noventa y seis paises.

En virtud de los nuevos reglamentos adoptados, el peso maximo de un paquete de libros ha sido elevado de tres a cinco kilos. Ese peso maximo podra llegar a diez kilos por acuerdo especial entre las Administraciones postales. Varios paquetes destinados a la misma direccion podran agruparse en un mismo paquete, sin que en este caso se apliquen los limites de peso.

Ademas, abarcara a los libros la rebaja de las tarifas ya concedidas para los diarios. Las publicaciones destinadas a los ciegos podran ser enviadas en franquicia postal.

El Congreso trato tambien de simplificar los reglamentos relativos a las suscripciones de diarios; estos reglamentos permiten abonar en las oficinas de Correos en moneda local las suscripciones a los diarios y revistas extranjeras y conceder tarifas reducidas.

Cabe mencionar otra decision importante: el Congreso ha practicamente suprimido los gastos de inspeccion aduanera para los libros y demas impresos exentos de las tasas de importacion. El Congreso pidio a los Gobiernos miembros que eximan de impuestos la importacion de libros, diarios, revistas y catalogos de libros. Esta proposicion fue adoptada a peticion de la delegacion brasileña, que expreso el deseo de „cooperar con la Unesco y los Estados Miembros de la UPU en el desarrollo de la educacion y de la cultura en el mundo entero".

Es probable que la nueva reglamentacion entre en vigor en octubre de 1958, despues que las diversas Administraciones nacionales de Correos hayan revisado sus reglamentos, de acuerdo con las decisiones de Otawa. Estas decisiones constituyen un progreso — que se debe a la Unesco y a la UPU — en la utilizacion de Correos para la libre difusion de las informaciones. La Unesco ya habia obtenido facilidades similares para el envio de publicaciones y material educativo, con motivo de la celebracion de Congresos regionales en los Estados Unidos, America del Sur y el Oriente Medio.

STREANAN ta anuncia awe

Esnan cu paga estricto atencion na nan mes asuntonan y cu concede na nan prohimo, especialmente e personanan cu nan ta traha hunto cune, previlegio di consideracion y tolerancia, awe lo ta un dia favorable pa nan. Lo tin bon chens pa cierto hendenan establecenan mes den cierto empleo bon, of cu nan lo hanja nan mehora den nan empleo. Si resulta enemigo den caminda, hasta esei lo cambia pa bon fin y proposito. Miho pospone tumamento di decision firme of di drenta un acuerdo den cualkier caso di importancia despues di bahida di solo.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su cumpleanjos e hobencita Lucia Albertha Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, welo, tanta y omonan, tambe di su amiganan di 4de klas di St. Annaschool y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe hobencita Olivia Maria v.d. Linden cu ta cumpli 6 anja, pa parti di su tata Cobi, mama Lusita, rumannan Mersedes, Ludwina, Glenda, welonan y welanan, su primo y primanan, amigo y amiganan, tambe di Thelma, Meme, Pina v.d. Linden y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Gertrudis Geerman pa parti di familia Geerman, pepe Anna Geerman, Juchi, especialmente di Rica Croes, tambe di su amiganan Bertha, Annie, Maria, Flora, Reina, Rica Croes y especialmente di un amigo.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa e simpatico hobencito Juan Salvador Semerel cu awe ta celebra su 3 anja di feliz existencia pa parti di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino na Hulanda, May, Nadi, Joan, Nel, Betti, Rigo, Elsa, wela Monika Tromp, tantanan, primonan, primanan y demas familia.

Hopi pabien ta bai pa Reina Thomas cu ta celebra su cumpleanjos pa parti di su mama Clarita, tata Charles, rumannan Rudi, Rosa, Rico, Rosendo, Rita, Elvita y Nelson.

— — —

Ta cumpli anja awe Edwin Croes 27 anja, Nidia Pichardo 14 anja, Lucia Albertha, Jacintho Thiel, Lucila Flemming, Lucia Lucrecia Geerman, Lucia Croes, Albert Werleman, Reina Thomas, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Mario Thijsen y sra. Maria Thijsen di parti di su tata, mama, rumannan, subrino y sobrinanan, especialmente di su primanan Carmen, Maria, Narcisa, y Filomena Paskel.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Estanislao Stamper y sra. Trinita Feliciano de Stamper cu ta celebra awe nan prome anja di bida matrimonial.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 56, Oranjestad. Telefoon 1114 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 15 di November

CINE
DE VEER THEATER 20.30: Davy Crockett, king of the wild frontier
RIALTO 20.00: The wild party
PRINCIPAL 20.00: The fastest gun alive
AURORA 19.30: This island earth
SAVANETA 19.30: County fair

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1306

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Miguel Aceves Mejia
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Programma Winco
5.00 Tangos
5.15 Guarachas
5.30 Calypso
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Musica varia
9.00 Pedro Vargas
9.15 Kath. uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Boardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron di pruebas
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 La Revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de Sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 37

Honoria a reflexiona i a bini na e conclusion cu e plan tabatin su merito. E paseo aqui pa Cristina lo bin costa masha poco placa, na comparaicon di e siguranza cu e por a tene Cristina tur e lunanan aqui leu foi alcance di Biddles. I ora cu nan bolbe mira otro, quizas ya e ora ai Milly ta casa caba.

Pero na su manera diestra Honoria a responde Cornelia:

„Mi ta hanja e proposicion ai masha bon di bo. Mi ta quere cu lo nos permiti Cristina gustosamente algun tempo di reposo despues di tur e lunanan di trabao duro. Phillipa lo triet'e un seman tambe na Londen. Pero mi ta sigur cu lo e quier ta hunto cu nos na Italia i Dalmatie".

Cristina tabata encanta. N'e momentonan ai su famianan tabata p'e e hendenan di mas amable riba mundo i el a bisa nan esaqui tambe i e Honoria babuca a hanja hasta un sunchi di dje.

Herbert tabata preocupa cu e mucha muhe aqui, pasobra no solamente cu e tabata mucho formal caba pa su edad hoben, pero el a ripara tambe cu ultimamente masha poco e por a mira Cristina hari.

Cristina tabatin su motibonan serio di bula pipa pa bai den yacht hunto cu su famia ricu i e no a duda cu lo tabata un gran placer p'e di por a biaha den compania di Cornelia, pasobra cerca e tanta aqui el a hanja tende di tur falsedad di Honoria i diferente redu mas di den famia.

Ademas di esai e tabata stima Cornelia tambe, pasobra t'e sol tabata preocupa cun'e i tabata dun'e animo pa e lucha den bida i tambe e tabata agradecido na e muhe, pasobra door di esaqui e por a hanja ocasion pa evita i aleja dje yacht di Biddles i larga Biddles pa Milly. E tabata sinti cu e tabata un estorbo pa e famia, manera un baranca grandi den nan camina. Pero esun cu semper a bin trompeca contra e baranca tabata Honoria mes, pasobra e tabata teme Biddles cu Cristina.

I nos no por bisa cu Honoria no tabatin un poco razon, pasobra el a ripara diferente bez cu Biddles tabatin mas intimidad cu Cristina cu e tabatin cu Milly mes i tambe cu e tatabata trata Cristina como igual, net loque Honoria no quier a haci. Honopa e haci nan trabao aunque cu e tai convence cu e tabata nan criar, nan empleada i cu e tabata worde paga pa ehaci nan trabao aunque cu e tabata nan famia.

Aparentemente tur hende tabata satisfecho i contento i nan a duna expresion na esaqui, cu excepcion di Biddles, quende net el a camna drenta i fihando den bentana el a tende e noticia cu Cristina no ta bai mas i pa Honoria su mas grandi intranquilidad Biddles a tende e noticia aqui sin duna ningun comentario.

Capitulo XIII.

TRIBULACIONNAN DI PHILLIPA

Tin hende ta tormenta nan famia pa nan repugnancia den trahamento di un testament. Otronan ta papia continuamente di porvenir of di posesionnan queri cu nan tin di muri langa i ta munstra nan famianan seriamente di no separa nan di esaqui of esaya i pa nan recorda cu esaqui tabata pertenece na tal i esaya tabata pertenece e otro famia i e hendenan aqui cu tabata yegando na nan edad di 60 anja of mas tabata mira cu duele com nan famia tabata munstra asina poco interes pa cosnan cu nan a conserva i cuida anjanan largo.

Den mundo actual nada di e antiquidadnan aqui no ta valido mas i ningun hende di awendia no ta bai preocupa nan cu ningun dje soquetadanan mas.

Sr. Lumley Jasper, quende tabata un dje sorto di hendenan aqui cu a biba semper reserva i cu a biba solamente pa su coleccion di joya i diamantenan a aleja di publico. I su gozo di mas grandi tabata di por a tende e hendenan goza i gaba su coleccion costoso. Hasta el a emplea un secretario cu tabata encarga cu su coleccion i e tabata stima masha tanto di sinta admira e mes un pa un di su obhetonan costoso.

Riba esaqui mas o menos e combersacion a tuma lugá Dia Domingo entre Jasper i Cristina.

„Cristina", e anciano a bisa. „Bo ta wel hoben i inexperto i ta hustamente pe motibo ai mi quier bai pols bo sintimento. Esaqui alomenos lo ta fresco i original. Mi no ta quere tampoco cu lo mi sigui bo opinion, sinembargo lo ta util pa mi si mi por tende esaqui alomenos. Talvez por tin algo bon den dje. Bo mester sa cu mi ta bira bieu of mi ta bieu caba manera bo mes ta mira. Pues e opinion aqui lo ta manera un wega di mucha".

Cristina a sonrei i a duna su aprobacion.

„Gustosamente lo mi participa den e wega di mucha aqui, tio".

„Enfin, mi ta start sali", e tio a cuminza. „Mi ta practicamente un homber ricu i mi no a traha mi testament ainda. Mi n' tin muhe ni yiu i mi rumannan tur a muri caba. Quico lo mi haci awor cu mi placa i na qui manera lo mi dispone di mi coleccionnan. Mi ta puntra opinion di diferente hende. Mi ta suplica nan di considera nan den mi luga i bisa mi quico nan lo a haci den e circunstancia aqui. Ademas di esai como mi a pone mi confianza den bo, mi quier suplica bo tambe di ser franca".

Tabata un atardi lluvioso i Cristina cu su tio tabata sinta dushi di nan banda di fogon.

Jasper, quende no a mira Cristina mas foi durante e lunanan di enfermedad di Herbert a manda jam'e p'e cumind'e. I atardi lo e bolbe larga auto hib'e cas. Pero no tabatin pura absolutamente.

„Pensa bo bon prome", e tio a bis'e, pasobra esaqui ta cos serio. I di bo conseho tambe lo por depende hopi".

Cristina tabata sinta aya cu frenta cerra, pasobra e tabata sinti un vaga intranquilidad. I despues di un rato el a bisa e tio:

„Ta com bo por exigi un tal conseho foi un inexperto manera mi. Ni siquiera mi sa com ta e custumber di muri larga placa pa famia"

„Ta hustamente p'esai mes mi quier tende bo opinion. Mi a tende di idea di sabionan i awor mi quier tende di inexpertonan. Lo mi goza masha di tende bo opinion. I ademas di esai bo ta complace un homber bieu cu masha dia bo n' bin busca su drechi."

Cristina a hiza cara mira e tio i el a comprende cu e biaha aqui no ta chanza su tio tabata haci i el a dicidi di haci su esfuerzo.

I cu su inteligencia conoci aunque inexperto den varios punto cu nunca el a presencia of asisti, el a responde:

„Wel, si acaso mi por papia cu libertad, anto larga nos cuminza cu e coleccion, pasobra esai ta mas queri na bo cu placa i el a bira caba un parti di bo bida. Si tabata ami, lo mi a muri larga nan pa Sr. Teesdale cu mas di binti anja largo a yuda bo selecta i limpia i dorna nan. Ademas lo bo mester larga un suma di 500 pond anual p'e te dia cu e muri".

Jasper a spanta masha pisa.

„Teesdale! E homber ai a bira un obsesion pa bo. Bo sa quico ta pasa? Ta ultimamente m'a caba di duna e homber un vacacion na estranheria. I e cos di mas grandi ta, cu m'a haci esai puramente riba bo insistencia. I pa mi complace bo alavez".

„Esai mi sa tambe i mi ta hanja tal gesto masha amable i simpatica di bo".

„I loque ta bo idea, e ta absurdo".

„Mi tio dushi, corda bon cu di antemano bo sa masha bon cu mi ta un inexperto. B'a puntra mi mi opinion i m'a duna bo", Cristina a bisa.

„Bo tin quizas di minimo sospecho qui balor e coleccion ai tin?"

„Esai mi no sa. Pero wel mi sa cu e homber ai tambe e dedica su bida enter na e coleccion aqui i quizas mas tanto ainda cu bo mes cu ta nan donjo, pasobra e tabata encarga cu nan. Masha bez mi sa ripara e homber ai ora cu e ta traha den e cuarto. E ta haci manera ta cos bibo e joyanan ai ta. Otro hende lo a bende e joyanan ai masha tem caba".

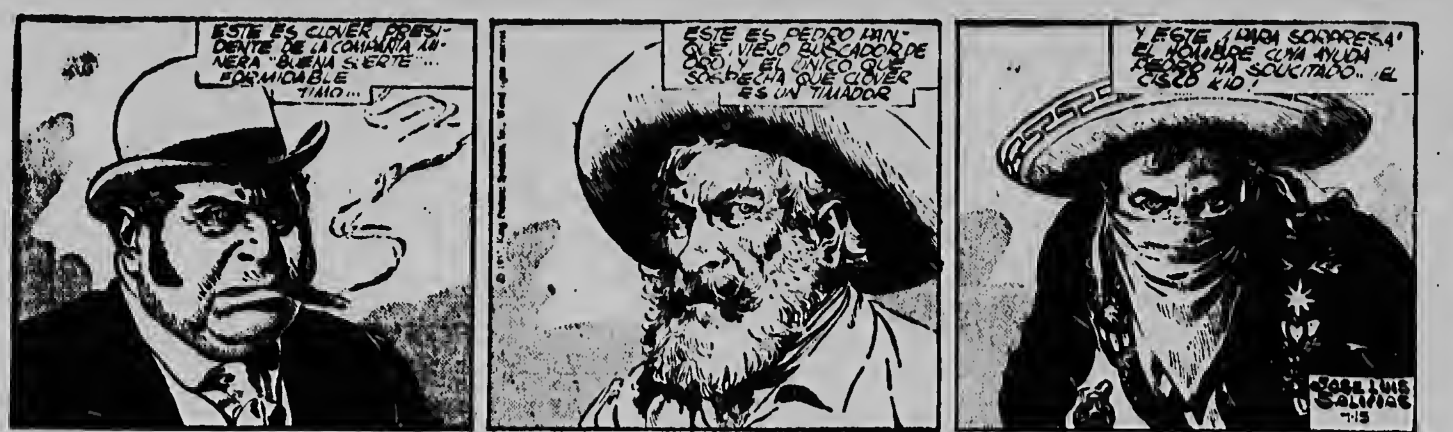
„All right", om Jasper a bisa. M'a tende e prome opinion i bisa mi awor esun di dos. Ta quico bo ta opina di bo mama mes?"

„Lo mi ta desea pa haci mama ricu", Cristina a bisa pensativo; „pero wel lo tabata bon si e por a hanja asina tanto cu e por a biba sin mas preocupacion di existencia. Enfermedad dje profesor ta traha masha tanto riba dje, pasobra e no tin e efectivonan pa e por haci manera e ta desea, pa e bai na lugarnan cu e homber aqui por hanja su salud. Ta claro cu si ta posible e tambe lo por haci uso di meubelnan nechi i shimis nechi, pasobra semper e tabata gusta cos bon".

„Mi n' ta quere cu bo tabata mucho generoso pa cu bo mama. Pero bo tin mas proposicion?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a traha un plan y e la conta Pancho e, e la bise cu asina e wagen di carga, cu tabata para na entrada di e mina sali den caminda nan lo atakele.

Y awor nos ta weta Clover, cabezante di bandidonan, presidente di e compania di mina, bon suerte, y cu tin un gang formidabel

Despues nos ta weta Pedro Panque, un buscado di oro bieuw, y e unico persona cu a sospecha cu Clover ta un timador.

Y esaki pa sorpresa nan ta Cisco Kid, kende su ayudo Pedro Panque a pidi.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

Richardson tabata conoce e caja aqui. E tabata esun di mas smal i sombrio, e barrio di mas lugubre, den cual Miss Pervey a bruha perde camina, un berdadera cueba di malbado.

Algun dia prome Hounting a larga Jack Thomas bini acerca dje, pasobra tabatin algun seman cu Thomas no a gana nada i cos tabata malo p'e. El a pensa cu na e ocasionnan asina e por a probecha mehor di servicio di Thomas, pasobra Hounting tabata terrible ricu i e tabatin diferente casnan na New York i Brooklyn.

„I e cas aqui den cual nos ta actualmente tambe ta di dje?" e bandido a declara.

El a agrega acerca cu Hounting tabatin den e cas na Goorstreet dos piso den cual tabatin diferente cuantonan cu tabata sirbi di berdadero prisonnan.

Aya den e tabata cerra e hobennan cu tabata asina bobo cu tabata larg'e enganja nan di e bunita porvenir cu tabata spera nan. I ora cu e tabatin nan den su poder e tabata participa nan quico tabata spera nan na suramerica.

Naturalmente cu e hendenan aqui tabata opone nan violentemente i tabata nenga di larga lastra nan hiba aya. Pero mal tratonan i falta di libertad tabata obliga nan di quibra nan resistencia. I porfin hasta esnan di mas soberbe tabata drenta na bai suramerica pa ser salba aqui di nan tormentonan.

Ya ta anjanan largo caba cu Hounting ta mantene e negoshi ai. I e tabata sabi di haci esaqui asina bon cu nunca ainda poliznan por a sospecha nada.

Addy Burns tabata un di su victimanan. Enganja pa e promesanan di Hounting el a acepta na bai n'e cas den Goorstreet, i aya e malbado a cohe preso i a cerre den e prison.

El a grita i jora i suplica, pero tabata enbano. E ora ai e desgraciada a pensa un manera pa e por a hanja su libertad trobe. El a comprende cu e no por a haci nada si ta e mes mester a salba dje luga aqui. Di cualquier manera e mester a trata na bini na contacto cu mundo afo.

Un pen bieu di staal cu pa casualidad el a bin hanja den nachi dje vloer a yud'e masha bon den e dificultad. El a haak su mes man na un clabu, yudanzo su mes asina cu saoger na luga di inkt pa e por a skirbi e carta.

Ora cu e tabata cla cu esaqui el a hinka e cartita aqui den su medaillon cu ainda e tabatin bisti. Awor a re[illegible] solamente e arte pa e salba dje medaillon.

Desafortunadamente tur bentana i luiknan tabata queda cerra pa e presonan no grita auxilio. Balente, provocando e horrible tabata e peligro na cual el a dispone, Addy a abri su bentana i a larga e medaillon cai door di un splits dje luik.

Lastimamente net e ora ai Tobias Hounting a mir'e; pa un funesto casualidad e tabata para net den un otro bentana dje cas.

(E ta sigui)

AINDA INGLATERRA NO A ENTREGA ARMA NA TUNESIA

LONDEN — Un portavos di departamento di asuntonan exterior Ingles a informa awe, cu gobierno Ingles ainda ta studia e peticion di Tunesia pa ricibi arma di Inglaterra Ainda no tin ningun decision tocante e asunto aqui. El a informa cu e ministro plenipotenciario Ingles na Paris tabatin un discusion tocante e asunto aqui cu Gaillard, e prome ministro di Francia. Ainda Inglaterra no a entrega arma na Tunesia.

UN AVION DI FORZA AEREA MERICANO A CAI

DEN HAAG — Un avion moderno di forza aerea Mericano a cai ajera tardi riba Bussum na Hulanda, el a cai riba un kazerne pa cual motibo 5 militar a muri y 15 a worde gravemente herida. E pilote a logra di salba su curpa. Dos edificio dje kazerne a cende candela, pero nan a paga esaqui liher.

Embahada Mericano na Hulanda a duna su condolencia na familia dje fallecidonan na nomber di presidente Eisenhower y a declara cu forza aerea Mericano lo haci un investigacion extensivo.

AQUI 18 PA 24 LUNA MAS RUSIA LO MANDA UN RAKET NA LUNA

WARSCHAU — Profesor Kirill Stamiukodich dje academia Ruso pa ciencia a bisa ajera durante un entrevista, cu a worde publica na Warschau, cu e Rusonan tin intencion di manda un raket luna den 18 pa 24 luna.

E Rusonan por larga un hende humano haci un biahe pa luna den 5 pa 10 anja.

El a confirma cu e cacho Laika ta morto. Nan no tabatin intencion di larga e animal queda bibu despues dje biahe y su ultimo cuminda tabata contene veneno pa evita cu el lo tabatin cu sufri.

PROCESO CONTRA VIOLADORNAN DI PAZ DEN CAYA NA PRAGA

PRAGA — Un serie nobo di proceso contra „violadornan di paz den caya" a cuminza na Checoslowakia. Na Praga 20 hoben, entre 15 y 17 anja, a hanja castigo di prison di 6 luna te 4 anja. Nan a worde acusa di a causa dificultad den territorio di Praga. Nan a ataca hendenan den caya y representantenan di orden publico.

Na Bohemia tres „violador di paz den caya" a hanja castigo di 3 anja di prison, pasobra nan a ataca y herida un poliz.

Na Slowakia algun personanan a hanja castigo di prison di dos anja.

DISCUSION DEN ASUNTO DI COMPENSACIONNAN DI PILOTONAN DI K.L.M.

DEN HAAG — Conseho di mediadornan di Reinado a duna su punto di bista tocante e asunto di compensacion dje pilootnan di KLM. Esaqui ta nifica, cu e conseho ta di opinion, cu no tin ningun atraso den salarionan Real di e pilootnan di KLM en comparacion cu salario Real por termino medio di nan coleganan di Europa occidental, pero cu probablemente tin dificultad den e sugestion di KLM pa haci un cierto revision tecnico en relacion cu promocion y pension dje pilootnan.

E conseho ta propone en relacion cu e asunto aqui pa cuminza e discusion tocante e asunto aqui pronto atrobe, y si ta posible, determina salarionan salarionan y otro condicionnan di trabao den futuro den un acuerdo colectivo di trabao.

INTERMEDIADOR MR J. A. BERGER

SCHIPHOL — Mr. J. A. Berger, presidente dje conseho di mediadornan di Reinado a sali ajera pa Corsour, caminda el lo ta mediador den e conflicto entre CPIM y Petroleum Workers Federation of Curacao. Na Schiphol Mr. Berger, quende no tabata desea di duna comentario tocante su mision especial, tabata acompanja pa Mr. N. Debrot, ministro plenipotenciario interino di Antillas.

NOMBRACION DI ALCALDE NOBO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — E gobernador dje provincia Argentino Santa Fe a nombra un alcalde nobo pa e ciudad chiquito Maximo Paz, caminda poblacion a rebela contra halzamentu di prijs di electricidad.

Poblacion a duna e autoridadnan municipal retiro y a forma un conseho municipal nobo, cu a expropia e compania di electricidad. E gobernador a duna orden pa declara e expropiacion ilegal.

Algun tempo pasa gobierno a aproba halzamentu di prijs di electricidad, despues cu e obreronan den e ciudad aya a hanja aumento di sueldo.

INFORMACION DI RADIO BUDAPEST

BUDAPEST — Segun Radio Budapest ta informa, lo cuminza un conferencia di lidernan di comunisma internacional na fin dje seman aqui na Moscu. E conferencia lo dura te Dia Luna y nan lo publica un comunicado na su terminacion.

VIAJENAN DI PRESIDENT SUKARNO

DJAKARTA — Segun fuentenan autoriza presidente Sukarno di Indonesia lo haci un biahe, cu lo cuminza na December, el lo bishita Brazil, Argentina, Chili, Ecuador y Mexico. Ainda no tin fecha pa su salida for di Indonesia, pero nan ta di opinion cu el lo sali na fin di otro luna. Prome cu su biahe pa suramerica el lo worde ricibi den Vaticano pa S.S. Papa Pio y lo haci un bishita inoficial na Paris.

OPROEPING

De houder van polis van levensverzekering nr. 19145473 der N.V. Levensverzekeringsmaatschappij van De Nederlanden van 1845 gevestigd te 's-Gravenhage, wordt bij deze opgeroepen zich bij de directie van het kantoor te Oranjestad, Nassaustraat 60, Aruba, van genoemde N.V. kenbaar te maken voor 1 december 1957, zullende anders van bedoelde polis een duplicaat worden afgegeven, waardoor de oorspronkelijke polis waardeloos wordt.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het Wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 9 december 1957 des voormiddags 11.00 uur een openbare inschrijving houden volgens de leveringsbestekken no. 67 voor hout, no. 68 voor rondprofiel- en plaatstaal.

Bestekken en voorwaarden zijn vanaf heden a fl. 1.— per stel verkrijgbaar ten kantore van de Dienst Openbare Werken.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a lamta e la banja, bisti y awor cu e ta tur cla, pa e sceiroe su cabei e no por hanja e sceiroe ningun parti, e la busca den su kashi ariba abao tur caminda, te hasta bao di mesa e la waak, despues e ta grita puntra ta na unda bo a sconde mi sceiroe di cabel? Pepita ta bini masha kalmo e ta habri e lachi y ta saca e sceiroe tan busca, y e ta bisa Lorenzo bo ta weta na su lugar mi a pone den lachi, djel e ta bira bai Daisy su tras.

Lorenzo ta keda para y ta bisa den su mes, bo gusta hasi e cosnan ci pa bo bruhami.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

...DE JAARGANG — ZATERDAG 16 NOVEMBER 1957 — No. 2986

Entrega Di Arma Americano Y Ingles Na Tunesia

Su repercusion den Occidente y Oriente

LONDEN, 15 nov.: — Merca y Inglaterra a informa Francia, ... nan lo manda arma pa Tunesia como un entrega simbolico, ... obstante e avisonan y pasonan diplomatico di Francia pa evi... esei. E francesnan, kende a ninga di entrega arma na Tune... a pasobra nan tin miedo cu esakinan lo cai den man di e re... eldenan na Argelia, a yama e decision di Merca y Inglaterra ... bramento di solidaridad di Pacto Atlantico.

A worde informa cu Tunesia a se... ra e mericanonan y inglesnan, cu armanan lo no cai den man di hen... nan inautoriza.

Na Washington y na Londen nan ... ata tin miedu cu Tunesia lo diri... su mes na Moscu si e no hanja ... na di paisnan occidental.

Prome ministro Gaillard di Francia declara den edificio di parlamento frances cu otro siman prome ministro MacMillan di Inglaterra lo bishita Paris.

Den un anuncio Merca a lamenta, cu no obstante discusion repetido tocante e asunto, Francia no tabata entrega e armanan su mes; e entrega di arma pa Merca mester worde considera como reconocimiento di derecho y deber di Tunesia pa zorg pa su defensa y seguridad interno.

E senador socialista frances, Moutet, kende ta miembro dje delegacion frances na e conferencia di miembronan di Parlamento dje 15 paisnan di Pacto Atlantico na Paris, a bisa cu e accion mericano-ingles „ta un acto inamistoso", cu probablemente lo tin „resultado grave". El a bisa cu varios miembro di su delegacion ta pensa di presenta e kestion den e varios comisionnan dje conferencia.

Dos avion cu arma a yega caba

Dos avion ingles cu arma pa Tunesia a baha caba riba aeropuerto di Tunes.

Presidente Habib Bouguiba di Tunesia a declara cu politica actual mericano lo por yuda soluciona e problema argelino.

Protesta frances

Francia a protesta pa medio dje delegado Chauvel na Londen cerca Selwyn Lloyd tocante e entrega di arma ingles na Tunesia. Contesta dje ministro di asuntonan exterior ingles ainda no ta conoci.

Segun circulonan autoriza e francesnan ta bisa den e protestanan cu e entrega di arma ta un „acto inamistoso" contra Francia.

Segun opinion frances e medida ingles ta contra deber dje paisnan di Pacto Atlantico.

Nan ta di opinion cu e prome entrega di arma, cu a yega aeropuerto di Tunes caba, tin un balor di 20.000 liber esterlina.

Den circulonan diplomatico na Paris a worde informa cu Francia lo haci un tal protesta cerca Merca.

Delegacion frances a bandona conferencia

E delegacion frances a bandona e conferencia di miembronan di parlamento di e paisnan di Pacto Atlantico na Paris, pa protesta contra e decision incompasivo y inhusto di Merca y Inglaterra, pa manda arma pa Tunesia.

Prome cu e delegacion frances a sali for di e reunion, el a haci un declaracion, den cual el a bisa, cu ta inutil pa busca unidad den Pacto Atlantico y cu pa e motibo ey el lo no tuma parti na e conferencia mas. E francesnan a expresa speranza cu e lidernan di Pacto Atlantico lo studia e violacion aki di solaridad atlantico mas pronto posible.

Chauvel, kende a protesta cerca Inglaterra pa Francia tocante e entrega di arma di Inglaterra na Tunesia, a bisa cu Francia a hanja sabi dje decision na ultimo momento y „casualmente", y cu gobierno frances, teniendo cuenta cu declaracionnan di gobiernonan di Merca y Inglaterra, a caba di decidi di duna e armanan na Tunesia e mes.

Decision lamentable

E delegado mericano, Wain Hays, a declara, despues cu e francesnan a bandona e reunion di Pacto Atlantico, cu e ta considera e decision di gobierno mericano tocante entrega di arma na Tunesia lamentable.

E ingles, De Freitas, kende ta raporta na comision politico a informa e conferencia inmediatamente despues di salida di e francesnan, cu comision politico a spera diahuebs anochi cu nan lo a presenta ayera un resolucion tocante e keho frances tocante e entreganan di arma. Podiser e resolucion aki lo tabata aceptable pa tur e delegadonan, pero awor cu e francesnan a bai, comicion no por presenta e resolucion, asina e ingles a bisa.

Despues di a pospone e conferencia mey hora e presidente hulandes, J. J. Fens, a convoca e conferencia atrobe. Senjor Fens a bisa, cu e conferencia lo sigui cu su trabao y lo haci tur loke ta posible pa trata di repara e quebrada y langa e francesnan bolbe e conferencia.

Senjor de Freitas a informa despues, cu el a discuti huntu cu senjor Fens, e senador mericano, Kefauver, y e secretario-general di Pacto Atlantico, Spaak, e acto di e delegado frances.

Opinion Sovietico

Radio-Moscu a bisa en conexion cu e decision di Merca pa entrega arma na Tunesia, cu Merca kier haci Tunesia dependiente di „imperialismo mericano" cu e acto aki. Merca kier domina e territorio di norte Africa, asina el a bisa.

Opinion di corant Libanes

Ainda gobierno di Libanon no a duna ningun reaccion oficial riba e decision di Merca, pa duna Tunesia arma. Solamente e corant di partido di oposicion conservativo libanes a declara, cu e declaracion di Eisenhower lo por ta posiblemente cuminzamentu di un acuerdo entre paisnan occidental y oriental. E corant a avisa sinembargo cu no mester alcanza esaki na desventaha di e paisnan arabe.

Entrega di arma americano detene

Un funcionario di embahada mericano na Tunesia a bisa cu un entrega di arma mericano pa Tunesia, cu tabata na caminda for di Alemania, a worde detene na Tripoli, capital di Libia. Esaki a sosode pa motibu tecnico.

E funcionario a bisa cu „un man yen" di arma a worde manda cu avion for di Dusseldorf y lo mester a yega Tunes caba, pero e avion a hanja storbacion den motor y lo e yegada ta mes laat.

Awe reunion di Pacto Atlantico

Awe mainta consecho permanente di Pacto Atlantico lo reuni.

E general frances, Billotte, a bisa prensa, cu gobierno frances ta desea pa consecho di Pacto Atlantico discuti e entreganan di arma na Tunesia mas pronto posible.

BO TA KERE?

TABATA OTRO ASUNTO

— Mira'ki meneer, un hende a bisa e donjo di un cacho, ma bin papia tocante dje cacho di bo. Ela morde dos biaha e mama di mi esposa.

— Si meneer, ta un cacho rabioso esei. Mi ta comprende cu bo ta bin papia cuestion di danjo perhuicio....

— Di ningun manera meneer, no tin cuenta di danjo perhuicio. Ma bin suplicabo di bendele cu mi!

25.000 FLORIN PA PROME BISHITA NA LUNA

LONDEN, 16/11. E corant di diadomingo di Inglaterra „The People" a ofrece un recompensa di NAF. 25.000 pa esun, cu yega luna aki diez anja como prome hende, y bolbe terra, pa conta su experiencianan.

„Ta suficiente si e circula rond di luna y bolbe. Esaki ta un oferta serio", asina e corant a bisa.

OPINION RUSO RESPECTO OBHETO DI REUNION DI PACTO ATLANTICO

NEW YORK, 16/11. E subministro di asuntonan exterior ruso, Kuznetsof, a bisa den debate di desarme na Paris cu e conferencia di Pacto Atlantico na Paris di otro luna ta pa discuti si nan lo entrega Alemania Occidental arma atomico.

El a bisa cu e resolucion occidental dje 24 paisnan, cu algun tempu pasa Cabot Lodge a recomenda, no por sirbi como base pa negociacion. Segun e ruso no tin nada „mas irreal cu loke e resolucion ta propone: continuacion dje discusionnan di desarme den comision y subcomision". Rusia a nenga di tuma parti atrobe na reunionnan dje dos comisionnan den nan forma actual.

Asamblea general a aproba e resolucion occidental di 24 pais cu 57 voto pro, contra 9 y 15 abstencion. E bloque comunista a vota contra.

E asamblea a cumpli cu un peticion ruso pa no vota tocante e proposicion ruso pa reemplaza comision y subcomision di desarme pa un comision permanente di tur 82 miembro.

E resolucion belga tocante dispersacion di informacion tocante carrera di armamentu a worde aproba cu 71 contra 9 voto y un abstencion.

BALANCE DE LA K.L.M. DEL 1o DE ENERO AL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1957

Los beneficios recaudados por la KLM en los nueve primeros meses de 1957, descontandos los impuestos, han ascendido a fl. 20.245.000.— contra fl. 19.746.000.— en el mismo periodo de 1956 Los ingresos en concepto de transportes han sumado fl. 359.5 millones, es decir un 18% mas que en 1956.

La produccion ha aumentado en un 15% y el grado de carga ha sido de un 60.9% contra un 60.2% en los tres primeros trimestres de 1956.

El aumento de los sueldos y de los precios registrado tanto en los Paises Bajos como en el extranjero y los gastos inherentes a la introduccion de los DC-7C y los Vickers Viscount, son la causa de que los beneficios no hayan sido aun mayores. Estos ultimos gastos han ascendido en el periodo que nos ocupa a un total aproximado de fl. 4.7 millones de los cuales se han cargado 3 millones en las cuentas correspondientes al citado periodo.

Previa aprobacion del Consejo de Administracion, la Direccion de la KLM ha resuelto abandonar a los titulares de las acciones ordinarias un dividendo provisional de un 3% a cuenta del que se reparta sobre el ejercicio 1957. Este dividendo provisional representa una cantidad aproximada de fls. 4.5 millones.

PALESTIJNSE VLUCHTELINGEN LEREN EEN VAK

door GULLIVER

Hoe krijgen 900.000 Palestijnse vluchtelingen weer een plaats in de maatschappij? En op welke wijze wordt hen geleerd weer op eigen kracht te vertrouwen en zelf hun brood te verdienen, zodat zij niet langer ten laste komen van de plaatselijke en de internationale gemeenschap?

Het antwoord op deze vragen is: laat ze een vak leren en een nuttig gebruik maken van hun kennis of aanleg.

Gelukkig is dit reeds in vele gevallen geschied: in de olievelden van Irak, Koeweit en Saoedi-Arabië, bij de irrigatiewerken van de Tigris, de korenvelden in de Syrische streek Jezira, het havenproject van Lattakia; de handelsondernemingen in Beiroet en de olieraffinaderij in Aden, overal werken Palestijnse Arabieren. Deze vluchtelingen verloren tijdens de oorlog tussen Israel en de Arabische staten in 1948 huis en haard. Duizenden van hen, die een vak kenden, hebben nu weer werk gevonden. Vaak door bemiddeling van de UNRWA, de VN-commissie voor hulp aan Palestijnse vluchtelingen.

In de vluchtelingenkampen van de UNRWA bevinden zich op dit ogenblik nog maar weinig vaklieden. Zij hebben bijna zonder uitzondering een betrekking gekregen. Helaas waren er echter weinig vluchtelingen, die een vak kenden. Tot aan de tweede wereldoorlog was het in het Midden-Oosten practisch onmogelijk, een technische of andere beroepsopleiding te volgen. Sindsdien zijn er meer mogelijkheden gekomen, maar ze zijn nog altijd zeer beperkt.

Zo is er op de technische handel- en landbouwscholen maar één leerling op duizend inwoners, tegen bijvoorbeeld één op de honderd in Amerika.

Een van de doelstellingen van de UNRWA is de aan haar zorg toevertrouwde vluchtelingen de kans te geven een vak te leren. De UNRWA beschikt over twee vakopleidingscentra, een in Kalandia op enkele kilometers van Jeruzalem, dat in 1953 is gesticht, en een in Gaza, dat een jaar later werd geopend.

Praktijk en nog eens praktijk.

In deze centra wordt de nadruk gelegd op de praktijk. De leerlingen leren gereedschappen te hanteren en materialen te gebruiken, hun kennis toe te passen op practische problemen, de moed niet op te geven en goede werkstukken af te leveren. In het kort: de centra zijn er voornamelijk om de scholieren voor te bereiden op productieve taken.

Het aantal leerlingen bedraagt thans slechts 300, maar spoedig zal het met honderd toenemen. De vakken, die er worden geleerd zijn: machine-bankwerker, smid, plaatwerker, vormer, monteur, loodgieter, timmeren enz. Het grootste deel van de lessen is gewijd aan practisch werk met zo weinig mogelijk theorie. De cursussen duren gemiddeld twee jaar. Toegelaten worden personen boven de zestien, die — dit afhankelijk van de te volgen cursus — een voldoende vooropleiding hebben gehad. De laagste toelatingseis is het doorlopen hebben van de lagere school.

Het centrum in Kalandia is nog geen vier jaar oud, maar men heeft er al een aanzienlijke verandering in het soort van kandidaten uit jongelui, die om de een of andere reden hun vroegere studie niet konden afmaken en een technische carrière als een noodgedwongen oplossing beschouwden. Tegenwoordig zijn de meeste kandidaten wèl geinteresseerd in techniek en zijn ervan overtuigd dat een technisch vak hen goede bestaansmogelijkheden biedt.

Leerlingen van Kalandia vindt men overal in het Midden-Oosten; in de olievelden van de Perzische Golf en in de ontwikkelingsgebieden in Irak, Jordanië, de Libanon en Syrië.

Hoewel er een nijpend tekort is in het Midden-Oosten aan vaklieden, staan er honderden namen op de UNRWA-wachtlijsten.

De twee centra kunnen nu eenmaal een beperkt aantal leerlingen opnemen. Gezien de grote belangstelling voor de vakopleiding heeft de UNRWA dan ook plannen ontworpen voor de stichting van nog drie centen. Een. voor landbouwonderwijs, zal dienen te komen in de Libanon, terwijl men in Jordanië twee centra voor de opleiding van onderwijzers wil stichten. Met de Syrische regering wordt onderhandeld over een zesde centrum.

Helaas, plannen . . .

Helaas maken al deze plannen weinig kans om te worden verwezenlijkt. Zij vormen een onderdeel van een scholingsschema van de UNRWA, dat onder technische leiding van de UNESCO (met behulp van de ILO, de internationale arbeidsorganisatie) staat, maar wat uitvoering betreft geheel afhankelijk is van nog drie centra. Een, voor landschillende regeringen aan de begroting van de UNRWA.

De tot dusverre gedane uitgaven zijn voornamelijk geput uit meer dan vier jaar geleden door Engeland en de V.S. bijeengebrachte gelden.

In Juni van dit jaar had de UNRWA nog slechts een bedrag van 4.5 miljoen dollar over. Dit bedrag is zelfs niet groot genoeg om het onderwijs aan de 170.000 kinderen en jongelui, die staan ingeschreven bij de scholen en scholingscentra van de UNRWA te bekostigen.

De UNRWA-begroting voor onderwijs en herscholing beloopt een bedrag van negen miljoen dollar. Vijf miljoen dollar wordt uitgegeven aan alle soorten van onderwijs. Voor 1958 heeft de UNRWA een begroting van vijftien miljoen dollar opgesteld.

Bovendien is er dan nog de „normale" begroting voor hulp aan vluchtelingen, bestaande uit het ter beschikking stellen van voedsel, onderdak en het verlenen van medische hulp op gezondheidszorg, die naar men hoopt kan worden gehandhaafd op het huidige niveau van 25 miljoen dollar.

De kosten van een nieuw opleidingscentrum bedragen: voor de bouw 170.000 dollar, voor de inrichting 120.000 dollar en voorts een bedrag van 125.000 dollar per jaar om het centrum in stand te houden. Het scholingswerk heeft de steun van de vluchtelingen, de Arabische regeringen en de Algemene Vergadering der Verenigde Naties. Desondanks kan de UNRWA slechts door de financiele steun van de Verenigde Naties leergierige en ijverige jongelui helpen een goede toekomst op te bouwen.

VOORKOMEN VAN BLIKSEMINSLAG

In de Amerikaanse staten Idoha en Montana neemt men proeven met het „verzwaren" van donderwolken om blikseminslag te voorkomen.

Men wil hiermede de houtstand beschermen, want vele bosbranden worden door blikseminslag veroorzaakt.

De donderwolken worden besproeid — uit vliegtuigen — met waterdruppels op vriestemperatuur. Het water wordt daartoe vermengd met zilverjodide en kristalliseert tot ijs. Op deze wijze wil men voorkomen, dat de wolken naar boven „groeien", want de bliksem treedt namelijk op als de wolken naar boven toe groter worden.

Het zeilschip verdwijnt na duizenden jaren dienst

De zeilschepen zijn bezig te verdwijnen, nadat zij duizenden jaren dienst hebben gedaan. Dit is een der overdenkingen na het zinken van het zeilschip „Pamir", een viermaster, die verging in een orkaan, bij welke ramp 80 personen om het leven kwamen.

Maar dit geval staat niet op zichzelf, want honderden jongens en andere personen zijn in de afgelopen jaren van de 20ste eeuw met zeilschepen vergaan. Nog echter zijn de zeilschepen niet geheel verdwenen. Velen hangen de mening aan, dat de beste zeelieden gevormd worden op zeilschepen, en de Verenigde Staten en andere landen bezigen daarom zeilschepen bij de zeeliedenopleiding, deelt de National Geographic Society mee. Nochtans lijkt het er op, dat het zeilschip nog maar enkele jaren dienst zal doen.

In het verleden brachten de zeilschepen ladingen goud, juwelen, en specerijen naar Europa. De zeilschepen brachten Columbus en andere ontdekkingsreizigers naar de nieuwe wereld. De zeilschepen hielpen mee bij het stichten van machtige overzeese rijken. De zeilschepen bevolkten Amerika met personen die vluchtten voor moeilijke omstandigheden of politieke verwikkelingen, dan wel wegens Godsdienstvervolgingen. En in het verleden droomde menige jongen van de dag dat hij als gezagvoerder met een zeilschip om Kaap Hoorn zou zeilen.

De „Pamir" was een dier zeilschepen. Deze trotse bark werd in Hamburg gebouwd in het jaar 1905 en werd in 1932 ingezet in de Graanrace van Australie naar Engeland om Kaap Hoorn. De „Pamir" volbracht die reis in 103 dagen. Zij deed dat zonder dat van machines gebruik gemaakt werd.

Hoe romantisch het leven aan boord van zeilschepen ook geweest moge zijn, toch was dit geen leven voor zwakkelingen. Men moest in die dagen der zeilschepen niet denken aan te veel comfort. In het verblijf der bemanning stond men dikwijls tot aan de enkels in het water. Intense koude teisterde vaak de opvarenden van zeilschepen, want men had geen verwarmingsmiddelen op die schepen. Het voedsel was ook vaak slecht. Gezouten paarden- en varkenvlees en bonensoep waren zo ongeveer het standaardvoedsel aan boord.

Maar toch, ondanks alles was het leven aan boord dier schepen aantrekkelijk en ontegenzeggelijk romantisch!

RUSSISCH SPION IN V.S. KREEG 30 JAAR GEVANGENISSTRAF

New York, 15 nov.: — Kolonel Rudolf Abel, de hoogst geplaatste Russische spion die ooit in de Verenigde Staten is gearresteerd, is vrijdag in New York tot 30 jaar gevangenisstraf en een moete van 8.000 dollar veroordeeld. Hij werd de vorige maand schuldig bevonden aan spionnage.

DISTILLATIE-APPARAAT VOOR ZOETWATER UIT ZEEWATER ONTWIKKELD

CANBERRA, 15 nov. — Een Australische geleerde heeft een distillatie-apparaat ontwikkeld om in het Zuidpoolgebied door middel van zonne-energie zeewater om te zetten in drinkbaar water.

Het distillatie-apparaat is een ontwikkeling van in het buitenland gemaakte ontwerpen, en zal vooral gebruikt worden bij de Australische expeditie Basis Davis in het Zuidpoolgebied, waar geen ijsvorming is in de zomer.

De geleerde, B. W. Wilson, werkt op het ogenblik ook aan installaties die drinkwater zullen produceren ten behoeve van de Australische binnenlanden waar de regenval schaars is.

Puskas ('s werelds beste voetballer) doet weer onthullingen

's Werelds beste voetballer, de veelbesproken uitgeweken Hongaarse voetballer Ferenc Puskas, heeft weer nieuwe onthullingen gedaan. Deze keer aan een sportjournalist van en Braziliaans dagblad. Puskas heeft zich reeds de vijandschap op de hals gehaald van de West-Duitse Voetbalbond. Deze heeft aan alle West-Duitse clubs medegedeeld, dat Puskas in Duitsland onder geen voorwaarde op een voetbalveld mag verschijnen, waaruit men kan afleiden hoe gebelgd de West-Duitse Voetbalbond op de in ballingschap verblijvende Hongaarse voetballer is.

Waarom dat zo is? Puskas heeft namelijk in zijn mémoires verteld, dat de Duitsers het wereldkampioenschap slechts hebben kunnen behalen, omdat de Duitse spil hem (Puskas) kort na de aftrap opzettelijk had geblesseerd om hem uit te schakelen.

Dat heeft enorm veel kwaad bloed gezet. Later, toen er zeer scherpe reacties uit Duitsland kwamen, heeft Puskas een en ander ontkend. Hij zei toen dat de betrokken journalist, die zijn mémoires te boek had gesteld, dit op eigen initiatief zou hebben gezegd. Men kan dit moeilijk geloven als men leest wat Puskas nu tegen die journalist van dat Braziliaanse blad heeft verklaard. Hierin gaat hij nog een stapje verder. Hij vertelde, dat de Hongaarse voetballers Duitsland opzettelijk hebben laten winnen, opdat het regime in hun land geen reclame met het behalen van het wereldkampioenschap tegenover de vrije wereld zou kunnen maken. Volgens Puskas waren de Duitse doelpunten gemakkelijk houdbaar geweest, maar de doelverdediger (die ook in het komplot zat) deed geen moeite om ze te houden.

Men mag terecht aan deze onthullingen van de grote voetballer twijfelen. Werd hij door zijn voetbalcapaciteiten niet majoor in het Hongaarse leger? Kreeg hij, vanwege zijn bijzondere voetbalverdiensten voor het vaderland, niet een vorstelijke villa van de Staat, zoals hij zelf heeft onthuld? En bovendien, wie de film over de voetbalkampioenschappen in Zwitserland heeft gezien, zal zeker niet de indruk hebben gekregen dat de Hongaarse doelverdediger de doelpunten zo maar door heeft laten gaan. Het lijkt er eerder op, of Puskas voor goed geld elk sensationeel verhaal wil vertellen.

DEENSE GELEERDE NAAR PERU

De Deense geleerde Knud Rahn is in Lima, de hoofdstad van Peru, aangekomen waar hij deel zal nemen aan het werk dat de UNESCO verricht in de dorre gebieden van dit land.

Hij zal onder meer de plantenwereld in het woestijngebied langs de kust van Peru aan een nader onderzoek onderwerpen. Hij moet namelijk een rapport uitbrengen over de mogelijkheden om deze uitgedroogde gronden weer in cultuur te brengen door bevloeiing.

Ta celebra su fecha natal awe hobencito Jarry Haakmeester y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, wela, y primonan.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartje Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertentie 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis 5 uur, 6.30, 7.30 kindezen, 8.30 9.30 Hoogmis.

San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinder. 8.30, 9.30 Hoogmis.

Santa Cruz Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.

Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, Hoogmis.

Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis 5 uur, 6.30 Hoogmis.

Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 16 november:

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Sotudos musical di Limocol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Boardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crem
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer melodioso
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populair muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana biedt U: Internationaal en caal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Favorite melodieën
21.00 Tropical night in Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Zondag 17 november:

08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer
08.05 Programma overzicht
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Lichte muziek voor zondagmorgen
09.00 Het uur der kerken
10.00 „Zoeklicht op Nederland" Het wekelijkse programma van Nederland wereldomroep
10.55 Een Hollandse noot
11.00 Hindoestaanse uitzending
11.30 Merengues - Mambos - Merecum
12.00 Klokslag van twaalf
12.03 Programma overzicht
12.05 Festival dominical o.l.v. Juan Herman Croes
13.30 Latest hit parade
14.00 Arturo M. Arends presenteert: Trio Oriental
14.30 Het Amateur-programma „Zoeklicht op locale talenten"
15.50 De artist van zondag
16.00 Mexico zingt in Uw radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann biedt U: „Muziek di Oro" o.l.v. R. Henri
17.45 Religieus programma „Het heilig hart"
18.00 Muzikale Variete
18.30 The American Legion on Parade
19.30 Engelse dansmuziek voor zondagavond
19.15 Caraibisch weekoverzicht in het
19.30 A. M. Lacle presenteert: „Cabalgata Rey de Copas" m.m. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Het zondagprogramma van
21.00 Dansmuziek van Voz di Aruba
21.30 De Artist van de week
21.45 Morgen is maandag
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr.
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 1
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr.
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr.
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 1
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 1
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 en des middags van 14.30 — 17.30 uur
Dinsdag en vrijdag des avonds van 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14. 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

Van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14. 17.30 uur.

PAGINA TRES

Desde La Tierra A La Luna Ida Y Vuelta

La Academia de Ciencias de la Union Sovietica publicó recientemente el resultado de los trabajos del fisico V. Egorov, miembro del Instituto de Matematicas, y que acaba de presentar una importante comunicación en el Congreso de Astronautica de Barcelona. En su obra, publicada por la Academia de Ciencias, el Sr. Egorov declara que „los progresos realizados en la fabricacion de cohetes permiten alcanzar velocidades suficientes . . . para enviar un proyectil a la Luna". Se refiere luego a cuestiones tales como la llegada a la Luna, el vuelo en torno a la Luna, regreso a la Tierra, etc.

Por otra parte, en una entrevista reciente, el Profesor Gleb Tchebotarev, tambien de la Academia de Ciencias de la Union Sovietica, ha proporcionado interesantes datos acerca de un cohete, que proyectado desde la Tierra podria girar alrededor de la Luna y volver a la Tierra sin consumo de combustible durante la mayor parte de su recorrido, que duraria diez dias.

Especializado en el estudio de los movimientos de los pequeños planetas y cometas, el Sr. Tchebotarev sabe que estos cuerpos celestes se desplazan continuamente y recorren grandes distancias por la sola fuerza de la gravitacion. Es lo que le ha dado la idea de considerar el cohete como cuerpo celeste y de estudiar la manera como podria recorrer una trayectoria interplanetaria exactamente prevista. Por supuesto, el cohete tendria primero que liberarse de la atraccion terrestre, y por lo tanto alcanzar una velocidad llamada de „liberacion", que es de unos doce kilometros por segundo.

Para cumplir este requisito bastaria, segun el Sr. Tchebotarev, con que el cohete fuese provisto de reactores que utilicen un combustible ordinario. El cohete que comprenderia tres proyectiles y pesaria 16.800 kgs. se desplazaria segun una trayectoria correspondiente a una media elipsis, cuya base seria la superficie de la Tierra, mientras que la otra extremidad se hallaria a 30.000 kilometros mas alla de la Luna. Cuando atraido por la gravitacion de la Luna, el cohete alcance su recorrido maximo, estaria a 30.000 kilometros mas alla de la Luna, lo cual permitiria efectuar observaciones cientificas tanto mas precisas cuanto que no existe ninguna capa atmosferica en aquellas regiones. La velocidad del cohete bajaria entonces a cero en relacion a la Luna, pero seria todavia de dos kilometros por segundo con relacion a la Tierra.

Segun sus calculos, el Profesor Tchebotarev considera que la influencia de la atraccion solar es insignificante. En cambio, no seria el mismo caso si se tratara de una conexion Tierra-Marte. A la atraccion de la Luna, y por ultimo la la atraccion de la Lun, y por ultimo la de Marte.

El hombre de ciencia sovietico cree que el vuelo del cohete durante el trayecto Tierra-Luna-Tierra no plantea problemas mas complicados que los resueltos con el lanzamiento del „Spoutnik".

STREANAN
ta anuncia awe

Diasabra

Bai cu calma awe y esei lo ta bon tanto pa salud como pa asuntonan di trabao. Si bo topa cu contrariedades den oranan tempran awe mainta, e mihor remedi pesei lo ta pasenshi. Den oranan mas laat den dia lo trece beneficio den diferente forma, den trabao y asuntonan di interes cooperativo. Proceder cu no ta convencional of discreto den asuntonan romantico por desacreditabo of desapunta bo awe nochi. Pero sinceridad y proposito firme lo resulta ventahoso pa despues.

Diadomingo

Awe ta un dia cu interesnan cooperativo y di colaboracion lo haci progreso. Ta tempo pa studia bo socio y su valornan, interes y motibonan cu ta pone haci cierto observacionnan. Awe forza, actividad y vitalidad lo adelanta. Awe ta un bon dia pa paga atencion na intuicio como e prome impresionnan lo ta generalmente esunnan correcto. Awe nochi ta ocasion pa tuma e accion of direccion bon.

Paginas escogidas de Comenio

La escuela abierta para todos, muchachos y muchachas, ricos y pobres, es una meta que el siglo XX no ha alcanzado aun, pero que un hombre señala claramente hace trescientos años. Aquel hombre „un genio de luz", segun Michelet, „un Galileo de la educacion", era un precursor, y de seguir sus pasos la enseñanza obtendria grandes beneficios.

Komensky, llamado Comenio, miembro de la comunidad de los Hermanos Moravos perseguido, refugiado ya en Polonia, ya en Holanda o en Suecia, soñaba con una pedagogia universal. Tratando de descubrir un arte de enseñar basado en los principios naturales, escribio una „Gran Didactica", o Tratado del arte de enseñar todo a todos. En esa obra, el autor preconizaba la enseñanza democratica que se intenta llevar a cabo actualmente; descubria los metodos que nosotros llamamos „activos" y „modernos", basados en los centros de interes, enemigos del verbalismo, adaptados en el orden de sucesion de las diversas etapas del desarrollo del niño.

La obra, redactada primero en checo, fue publicada en Amsterdam en 1657 en version latina. Para conmemorar el 300 aniversario de esa publicacion, con motivo del cual se celebraron en Praga a fines de septiembre diversos actos de caracter internacional, la Unesco ha publicado las „Paginas escogidas", de Comenio. Ese volumen ilustrado, cuyas notas y bibliografias fueron redactadas por los profesores Otakar Chlup, de la Academia de Ciencias Checoeslovacas y Patocka, de la Universidad de Praga, no solo reune extractos de la Gran Didactica sino que comprende tambien capitulos de obras menos conocidas de Comenio que, perdidas en el siglo XVIII, fueron descubiertas hace veinte años en Halle.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 96, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por wordo obtené na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356

AGENDA
VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Diasabra 16 di November
08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta
08.05 Dushi amanecer na Aruba
08.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
08.30 Mañanita Antillana
08.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura

10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Bahrdse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso

19.15 Musica popular
19.30 Mario S. Arends ta presenta: Cabalgata Musical di Diasabra
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 E artista di siman
20.45 Melodias favoritas
21.00 Noche tropical na Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Diadomingo 17 di November:
08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta: Pater Noster
08.05 Resumen di programa
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Musica leve pa diadomingo mainta
09.00 Musica pa nos oyentenan
10.00 Zoeklicht op Nederland: Un programa semanal di Radio Nederland wereldomroep
10.55 Un nota hulandes
11.00 Programa hindostano
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 E gong di diezdos or
12.03 Resumen di programa
12.05 Festival dominical bao direccion di Juan Herman Croes
13.30 Latest hits parade
14.00 Arturo M. Arends ta presenta: Trio Oriental
14.30 E programa amateur Buscando talentonan artisticos
15.50 E artista di diadomingo
16.00 Mejico canta en su radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: Muziek di Oro o.l.v. R. Henriquez
17.45 Programa religioso Sagrado Corazon
18.00 Variedad musical
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Musica Ingles pa diadomingo anochi
19.15 Resumen di Caribe na idioma Ingles
19.30 A. M. Lacle ta presenta: Cabalgata Rey de Copas c.c.d. Conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Obsequio musical di ELMAR
21.00 Ballando cu Voz di Aruba
21.30 E artista di siman
21.45 Manjan ta dialuna
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sábado 16 de noviembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial

Domingo 17 de noviembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Teleravista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.30 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.30 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 38

„I awor ta sigui tanta Cornelia. Esaqui no tin ningun sorto di entrada i lo e draai cada penny dos bez prome cu e gast'e. Obligatoriamente e tin di huur su flat, pasobra di otro moda e no tin ningun sorto di medida di existencia mas. El a yega di combersa cu mi intimamente di su situacion".

„Esai ta un idioma huicioso", su tio a responde; „i quico ta para awor di bo mes? No larga discrecion strobà bo di ser franco. Corda bon. Bo ta trahando awor ai mi testament riba mi mes suplica. Tambe mi tin e idea cu lo mi no muri asina pronto tampoco".

Pero riba e punto ai Cristina a nenga redondamente di bisa algo i a bira diripiente masha confus.

„Quizas lo bo tin di casa, mi amor", e tio a bis'e bofonante. „Un dote formal lo ta un gran ayudo den esai".

„Den ningun caso lo mi no casa. Pues cu esai bo no tin mester di tene cuenta", Cristina a bisa diripiente cu ardor. „Mi ta dispuesto di mi mes traha pa mantene mi estado. I mi ta bai primeramente pa mi vacacion na estranheria."

„Mi ta supone cu lo bo no rechaza un contribucion chiquito di mi pa haci e vacacion ai un poco mas divertido".

„No. Mi ta hanja e wega aqui un di esnan peligroso i mi no ta pensa na bung'e".

„Curioso! Anto bo tanta Honoria a bunga e wega ai cu masha animo, seman pasa cu e tabata aqui. Mi tabata completamente comovi pa e relato cu el a trece pa mi di Herbert su dificultadnan i manera el a munstra mi, Herbert lo bira un gran homber si e dificultadnan ai por ta quita foi camina".

Cristina a queda masha stranjo di tende di dificultadnan di famia Morland. Den su querementu e hendenan aqui mester tabata masha ricu, pero sabiendo cu nan mes lo mester por a conoce nan asuntonan mehor cun'e, el a absten'e di observacionnan.

„Bo no a hiba mi mucho mas leu", om Jasper a continua cu Cristina. „Mi tin en realidad masha hopi placa i e legadonan cu bo ta propone mi ai no por caba cu tanto placa cu mi tin.

„Ami na bo luga lo a larga hopi placa tambe pa pobernan di bo mes clase, quendenan ta trata na tene nan stand, pero cu ta situacion a bati nan duro", Cristina a bisa ainda cu mas animo. „Mama conoce un cantidad dje sorto di hendenan aqui i el a bisa cu e sorto di hendenan aqui tin di lucha mas tanto ainda cu situacion cu cualquier pobercito".

Net n'e momento ai Miles e criar a camna drenta. I ela bisa Cristina cu auto tabata dilanti ta spera riba dje.

„Bo ta parce mi manera spanta, mi amor. Mi a teme cu t'e wega aqui a spanta bo".

„Si. I mi ta odia e wega ai", Cristina a bisa bruto i el a quita su cara pa e sconde su wowonan humedo.

Qui un mucha kens bo ta! Bo ta quere anto cu nos lo muri mas lihe pasobra nos ta papia quico lo socede despues di mi morto?"

„No, esai no. Pero e fastioso dje asunto ta cu nos ta firma sentencia di morto pa un hende cu mi ta stima. Mi no tin hopi amigo, om Jasper. Pa mi parti bo queda cu tur bo placa i bo queda biba cien ajna mas pa mi por goza di bo amistad i bo proteccion".

„Masha danki. Pero ta duel mi cu esai lo a entristeza bo asina tanto. Pero enfin, despues di bo regreso di Phillipa lo nos drecha tur asunto".

Ora cu Cristina a bai, Jasper a queda sinta awor ta pensa su mes observacionnan i esnan di Beatrix i Cristina i e tabata puntra su mes nan cual tabata goza mas di bida, cu t'e of cu ta su dos famianan pober. E no quier a convence cu nan tabata goza di bida mas cun'e. E pasion dje coleccion tabata quima ainda den su curazon.

E muhenan stranjo aqui no tabatin di minimo idea ta quico tabata nifica conquista i conserva, un cos cu ningun otro no tabatin. E obra maestro perfecto no a cambia nunca i no tabata cambiable manera caracter di hende. Tabata duel e tio masha cu ningun di su famianan no tabatin smaak ni gracia den antiquidad, sino lo el a muri larga e joyanan numeroso i valeroso aqui pa nan, cu e exigencia pa nan sigui percura pa nan mantene te den longitud di dianan. Pero e hende cu e quier a larga e tesoronan aqui p'e tabata Beatrix. Pero e tabatin sigur cu despues di su morto Beatrix lo a bende un pa un dje joyanan aqui pa e cria e profesor cu e placa.

Na un manera stranjo el a sinja aprecia e menosprecio cu Cristina tabatin den cosnan mundano i su afeccion na dje a comove e anciano aqui. Den su anjanan di experiencia Jasper tabata sa masha bon quende tabata trat'e cu trasteria i quendo tabata stim'e di berde mes.

Mientras el a lamta pa e bisti su panja pa dinner, el a bin comprende cu e persona cu tabata mas tanto pega na su curazon despues di su coleccion tabata Cristina mes.

x x x

Ora cu Cristina a bai jama su famia Morlandnan adios na Waterlostacion pa nan viaje pa Bournemouth, el a regresa cu batimento di cabez, como resultado di e tantisimo i diferente instruccionnan cu el a hanja di su famia — pa lady Morland pa su comportacion, pa Sir Herbert pa su trabao i pa Milly pa cumpramento di material di pintura di cuadronan, cu a artista venidera aqui a lubida di cumpra.

Cristina tabata stima nan tur, sinembargo e tabata masha contento di mira nan disparce i di enter su curazon e tabata desea na un poco modificacion den su situacion i el a goza di antemano, pensando riba su estada cerca Phillipa. Cristina tabata quere di por a sosega aya, pero su permanencia aya lo ta menos tranquilo manera el a figure.

x x x

Apenas di dos dia cu Cristina tabata cerca Phillipa el a puntre:

„Bo casa ta contento cu bo ta asina tanto na amistad cu lady Cunningham?"

Phillipa quende net na e momento ai tabata lamtando foi su canapé pa e bai bisti su panja p'e sali, a tira un bista di mudo admiracion riba su huesped, no sospechando com Cristina mes tabata tembla interiormente despues di a hacie tal pregunta.

„Cristina, larga mi informa bo un cos. En realidad bo n'ta un poco brutal pa bo haci mi un tal pregunta?"

„E por ta parce brutal quizas, pero bo sa mucho bon cu esai no ta mi intencion", Cristina a responde sumiso. „Dispensa mi observacion."

„Ta masha bunita di bo cu ta interesa den mi asuntonan, pero e ta completamente innecesario". Phillipa a bisa na tono glacial.

„No tuma mi na malo. Pero mi n' por lubida loque b'a conta mi riba e dia cu bo tata a cai malo i mi no ta desea pa pasa bo algo desgradable, Phil, — mi ta haci esai hustamente pasobra sin conoce mi drechi bo a deposita tanto confianza asina den mi persona. De lo contrario nada no ta importa mi".

E mucha muhe hobencita tabata asina abatido n'e momento ai i su palabranan tabata asina franco, cu Phillipa mes a hanja duele di dje.

„Tende: No pensa riba e soquetadanan ai mas i saca foi bo cabez tur loque mi por a conta bo ultimamente. Esai a pasa den un momento di mal bijs ora cu mi tabatin kestion cu Monty. I manera bo ta mira, foi e dia ai m'a queda masha bon mucha den mi cas. I lubida e cosnan ai. Prepara bo pa nos sali".

Pero ora cu Cristina a sali Phillipa no a haci ningun movecion pa e siguie, pero el a queda para imovil, ta fiha pensativo den e fogon. Phillipa su asuntonan no a drecha foi su bishita pura na Morland Court. Ni e ni Montagu a dicidi di cesa nan venganza i sensibilidad. Phillipa no a pensa ni un momento sol na sacrifica ni un ora di su placernan di gozo i su casa tabata dedica su mes mas i mas den e deporte di pustamento di cabai. Den lady Cunningham Phillipa a contra cu un amiga cu tabata mes entusiasma den asuntonan di baliamento cun'e mes. I nan tur dos a bira figuranan conoci den „Nuit de Venice" i „Monico Select" manera e bailenan di mas chic tabata ser jama awor. Montagu cu a mira e mal demonio den persona di Lady Cunningham pa su casa, a suplica Phillipa na tur sorto di manera di stop e andamento i amistad cu e muhe di abundancia aqui, pero Phillipa a hari e homber den su cara.

Sinembargo e muhe aqui a bin comprende cu e siutacion aqui no por dura asina pa semper. El a comprende masha bon cu lo e tin di obedece un poco na su casa. Pronto lo presenta e momento pa e haci esei.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Awor cu Cisco a pensa su plan bon pa e bai sorprende Clover y su bandidonan, ela puntra Pancho si e no ta kere cu e parce e mes un bandido di berde mes. Pobercito Pancho bon ausia ta bisa Cisco cu si e parce un bandido, pero ta pakiko e disfras ei ta? Cisco ta calma Pancho bisando cu e no tin nodi di spanta pasobra su intencion ta completamente sano. Tur loke e kier sa ta kiko e hendenan ta hiba den e carro. Pancho awor kier sa cu tal oro tin eidx. Y Cisco ta bolbe garantize cu ta hustamente loke e kier averigua y pesei nan ta dispone na sigui e wagon ketu y cuidadosamenten pa nan no hanja nan weita y sabi cu tin peliger.

E MARIBOMBA ENCANTA

Tabatin un maribomba cu no por a stop di zumba. Un mal bertu a encante i foi dje dia ai nos pober maribomba a queda zumba enter dia i continuamente i enter anochi. E tabatin tur hende (dispensa, bestia mi quier meen) fada cu su canto di zum-zum. Su bicinjanan di mas yega, un famia di vruminga i dos kever pretu tabata reclama I kick sin misericordia. Nan no tabatin ni un seconde di sosiego i e boroto dje maribomba aqui tabata pone cu ni un momento nan no por a cerra nan wowo. Porfin nan tabata usina di malo i desgusta, cu nan a dicidi di nuha cu e maribomba nan bicinja. Nan no tabata dun'e ni Dios.

E pober maribomba cu no por a yuda cu e tabata molestia su bicinjanan asina, tabata sintie profundamente infeliz. Y el a dicidi di bai leu foi e luga ai.

Esaqui el a prefera mas lihe di haci cu di ser un molester continuo pa su bicinjanan.

Y ta p'esai, riba un bon dia, desgusta di su mes el a bisa:

„Adios, muchanan, mi ta bai bandona boso", pero e vruminganan ni e kevernan no a hanja necesario ni di contesté, pasobra nan tabatin de pest den dje caba.

Tabata bon cu el a bai cu algo di miel hunto cun'e, pasobra unda cu el a pasa el a topa cu enemigonan pa motibo di su grunjamento continuo, y ningun camina nan no quier a du'ne un posado; pasobra e tabata zumba continuamente, stroba tur hende di drumi.

Riba un cierto dia despues di a camna un cantidad, el a bin hanje den un mondi masha grandi.

„No a resta mi otro cos, sino di pasa mi anochi aqui, pasobra ningun camina nan no quier larga mi queda", e tabata pensa. „Den e mondi aqui lo mi no por molestia ningun hende."

Pero ay, su bicinjanan en realidad no tabatin molester di dje, ma e biaha aqui e tabata stroba su mes di drumi pa motibo di su zumbamento. Tristo pa e zonido cu tabata sali sin quier a stop foi su nanishi el a queda tira abao riba yerba y su wowonan tabata wel cerra, pero no cu e tabata na sonjo. Solamente e tabata sosega un poco.

Si, e tabata asina desgusta, cu el a dicidi di bai haci un investigacion den e mondi aqui. Luna tabata helder na cielo y e maribomba a sinti olor di hyacintanan enano y violetanan y el a comprende unbez tambe cu den e mondi aqui lo tabatin suficiente miel foi cual e por a mantene su bida. E tabata bula over dje matanan y yerbanan y su mes roncamento tabata tur loque e tabata tende.

Diripiente el a tende un otro zonido su tras y admira el a draai mira.

El a yega na un luga llano den mondi loque el a mira ai el a hanja asina sublime, cu el a lubida di sigui bula.

Semper tabata su deseo di por a contra cu e Reina di hadanan, e no a quere cu esaqui lo a socede en realidad asina pronto. Y awor...... no. Esai no tabata un sonjo. Aya e tabata sinta riba su trono di yerba y e corona riba e cabeinan largo di oro tabata brilla den luz di luna y den su man fini e tabatin e staf encanta.

E Reina di bertudnan tabata mucho mas bunita cu nos maribomba por a risca sonja nunca di su bida.

Tur camina rond di dje tabatin otro bertudnan sinta. Y tabatin asina tanto, cu casi nos maribomba a cuminza ta hanja biramento di cabez y na su pia tabatin un orquestra di krikinan cu tabata duna un melodia suave.

E maribomba tabata conoce e cantica aqui tambe, pasobra ta su mama a sinje esai tempo cu e tabata mucha ainda. Pero e tempo ei e no tabata ronca enter dia manera awor. E maribomba a gusta e wijs dje canto aqui asina tanto, cu di su mes el a cuminza ta cante, te cu ora pa ora e tabata canta mas y mas duro.

Ora cu e orkest a caba di toca, e reina a bati su man. Un dje bertudnan a bin para su dilanti y a inclina profundamente, sperando riba su ordennan.

„Sea asina bon di puntra e dirigent di mi orkesta ta quende ta toca e instrument nobo ai," e reina a bisa.

E bertu a apure na bai cumpli cu orden dje reina y e maribomba cu a comprende e palabranan aqui, a comprende cu spanto, cu t'e a duna e zonido aqui, cual e reina tabatin pa un instrument.

„Mehor mi busca manera di disparce foi e luga aqui, pasobra si nan logra arresta mi, cos lo n' ta mucho rosada pa mi. Ademas di esai quico e reina lo pensa di mi!"

Pero e no a hanja ni tempo pa caba di pensa mes, pasobra tur e krikinan a mir'e caba y nan a lastre hiba na trono di su mahestad.

„Ta e maribomba aqui ta grunja asina, mahestad", un dje krikinan di mas bieu a bisa. Y cu e maribomba cu a queda ta grunja continuamente el a bisa: „Queda queto un rato, bru. Bo n' ta comprende cu no ta pas pa bo queda ta grunja te den presencia di su mahestad?"

„Dispensa mi", e maribomba a bisa desgusta. „Pero mi no por yuda cu mi ta haci esai", y cu lagrima den su wowonan el a conta e reina loque bertu mal hende a haci y cu awor e tabata obliga di queda ronca asina semper di su bida.

„Pober maribomba", e reina a bisa cu compasion. „Ta quico bo por a haci anto cu e bertu a bira asina rabia?"

„El a bisa cu m'a horta su traje blauw di mas bunita", e maribomba a responde. „Zum-zum-zum......"

„Y asina e cos tabata....?"

„Zum-zum no, su mahestad ta quico mi tabatin di haci cu un traje?"

E bertunan sinta rond dje reina a cuminza ta grita hari, solamente pensando riba un maribomba asina diki den un traje blauw.

„Su mahestad mi tabata en busca di miel y e traje tabata cologa riba bladchi di claver ta seca den solo y mi ta quere cu pa desgracia m'a bula bai dal contra dje. Y despues di esai el a disparce immediatamente. M'a quere cu ta un raton di campo lo a bai cu e traje ai den su neshi".

„Mi ta mira cu bo ta papia berdad, mi bon maribomba", e mahestad a bisa. Bo ta inocente y bini mas acerca aqui."

E maribomba a haci loque e mahestad a exigi di dje.

Suavemente e reina a mishi cu e maribomba cu su staf y el a pronuncia un paar di palabra cu e maribomba no por a comprende.

Y diripiente e maribomba su grunjamente continua a stop. Su encanto a termina. Qui contento e maribomba tabata!

„O mahestad", el a grita. „Quico mi por haci pa demostra bo mi gratitud? Mi ta un simple y pober bandolero cu no tin nada pa por ofrece bo."

„Bo por haci algo sigur pa mi, mi bon maribomba," e reina a bisa. „Quizas lo bo quier tuma parti den e orkesta. Mi ta meen esai y no queda mira mi asina asombra."

„Oh, mi bon mahestad", e maribomba a murmurra. Y e krikinan a traha un cara masha mahos, pasobra nan no tabata gusta pa hanja un maribomba diki asina den nan orkesta, principalmente awor no, pasobra e reina a trata e maribomba cu asina gracia. Pero e reina bisa na boz alto:

„Krikinan, mi n' quier tende ningun kickmento. Esaqui ta un resolucion real y cu esai mi no quier tende nada mas."

„Sigur su mahestad, naturalmente su mahestad", e krikinan a grita y nan a inclina profundamente. Pero nan a queda ta mira e maribomba cu bistanan venenosa.

Pero esaqui no a mira nan mes. Cinco minuut el a queda sin por a papia di admiracion. „Mi no por leza muziek", el a reconoce cu un stem fini.

„Anto bo ta sigui grunja e wijs numa manera bo por", e reina a responde. „E cos principal ta, pa bo tuma parti den e orkesta".

Ora cu e krikinan a tende cu e maribomba no tabata conoce muziek absolutamente, nan a suspira di alivio y nan a cuminza unbez ta hari cu e maribomba.

E ora ai nan tabata sigur cu e maribomba lo no purba na toca mehor cu nan, pa e ocupa un lugar principal den aprecio dje reina. Y di e manera ai un maribomba feliz a bira cantante na corte di reina di bertunan.

Tom Richardson, dtective di fama mundial

E MEDAILJON DI ORO

Pa TJUYUCHI.

Net na momento cu Addy Burns a tira e medaillon abao el a bira su cara pa e luik.

Sospechoso i desconfia manera tur hende ladron sa ta, quende no tabatin un concenshi limpi, el a comprende unbez quico e prisonera tabata meen cu e accion ai."

„Di tur manera nos mester trata na hanja e medaillon ai back", el a bisa den su mes. Pero ya caba un dama hoben a buk i a cohe e obheto ai cu a cai den e grijs riba trottoir i a corre limpi bai cun'e.

Ora cu Tobias Hounting a corre baha e trapi i a alcanza riba caja, dicidido pa si tabata necesario, e ranca e medaillon cu violencia foi e dama, ya e dama hui bai caba.

El a vloek un cantidad i a dicidi di larga spion'e instantamente. No a dura mucho cu nan a bin hanja e dama, pero esaqui tabata fuera alcance dje spion, pasobra e tabata camna den un caja jen di trafico i hende, un caja hopi druk.

El a cuminza persiguie, pero e no por a risca di papia nada cun'e aqui riba caja i exigi e cadena di dje, cual un rato pasa el a caba di cohe bao na suela. Ta di comprende cu como cada cu e medaillon ta un cos cu ta pertenece na e otro sexo, lo e nenga di entrega esaqui na un homber cu e no sa ta di unda e ta. Lo e quier sa ta quende e ta prome cu e entregé e cadena i e ora ai lo bini hopi combersacion.

I ta p'esai e tabata spera un bon ocasion pa e quita e cadena aqui foi dje. Pero ainda e no tabata na fin di su emocion. Diripiente el a mira e mucha queda para i abrie medaillon i saca un papel foi dje cual el a queda ta leza cu masha atencion.

Si el a sigui su idea di antes, lo el a bula riba e muhe i a ranca medaillon cu cadena i carta cu tur cos foi dje, pero e ora ai e hendenan riba caja lo no a lange bai asina facil.

E ora ai e hobencita a stop un taxi, pasa riu di Hudson i a tumba pa New York. Ta innecesario di bisa cu Tobias Hounting a sigui su ehemplo. El a hinka den su cabez pa e saca afor ta na unda e dama tabatin idea di bai cu e medaillon of cu e carta cu el a hanja den dje. Pronto el a bin comprende tur cos i cu ta na e detective Tom Richardson e dama quier a hiba e carta den e medaillon.

El a queda para mudo di horror, pero e no tabata e homber cu lo hui pa un pelea. Lo e sabi di defende su mes.

Sigur; e tabata convenci cu por lo momento e no por a haci nada i tambe cu Richardson lo no por a hanjé tampoco asina facilmente.

Pero e no por a soporta tampoco e pensamento, di mester a sigui biba continuamente bao di amenaza di ser descubri.

P'esai el a tuma unbez un decision. El a traha un bunita plan unbez pa e logra na caba cu e detective na un manera masha fini, prome cu esaqui cuminza cu investigacionnan.

E tabata spera anto dilanti oficina di Tom Richardson te ora cu e muhe hoben lo' a sali. Ora cu el a mir'e hunto cu e detective trobe, el a comprende unbez cu e detective ta atende e asunto i cu el a bai na e luga aqui immediatamente. E tabata mira com e peligro tabata bai amenazando.

(E ta sigui)

DR DREES LO BAI PARIS

Prome ministro di Hulanda, Dr. W. Drees, lo tuma parti na e delegacion hulandes na e conferencia di ministro di paisnan di Pacto Atlantico, cu lo tuma lugar na Paris for di dia 16 pa dia 18 di december, como lider.

SEIS POLITICO COREANO A SER ARRESTA

SEOUL — E oficina pa persiguicion pa castigo di Sur-corea a informa ajera cu seis politico Coreano a worde arresta acusa di a tuma parti na un grupo di traidor, quende „tabata hanja nan finanzas directamente for dje prome ministro di Norte Corea, Kim Il Sung.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sonja of ela hanja un idea cu e mester ta pia di un ohochi y e ta gatia riba cuater pia ta listra tur caminda y bao di e canape pa e busca pa sa ta unda su pia ohochi a keda. Pepita cu ta hanja cu Lorenzo ta haciendo poco cos basta stranjo porcierto gatiando riba cuater pia, e ta grita di pafor: Lorenzo hasi mi un fabor y no camna riba cuater pia, ta kiko e bisinjanan lo kere? Lorenzo ta sara y contesta: No ta importami un bledo loke nan ta pensa. Y Pepita ta contesta na ora manera semper: Tampoco ta importa bo loke macacunan por pensa?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
[illegible]aluna 18 di November
[illegible] N E
[illegible]VEER THEATER 20.30: The spirit of St. Louis
[illegible]TO 20.00: The brass legend
[illegible]PAL 20.00: Alexander the great
[illegible] 19.30: Locura pasional
[illegible]: Nightmare
[illegible]te vool

19DE JAARGANG — MAANDAG 18 NOVEMBER 1957 — No. 2987

Como 450 Mucha A Ricibi Prome Sta. Comunion Na Oranjestad Y Paradera

ORANJESTAD: — E fiesta di e prome Santa Comunion tur anja ta duna un aspecto especial na e diferente luganan na nos isla, particularmente na stad, pasobra simannan dilanti caba den e showcasenan di e negoshian e regaloan pa e ocasion ei ya ta exhibi caba masha bunita presente y a la vez atractivo.

Den cientos di famianan nan la bibando tur e tempo ei algun dianan di preparacion y hende por sinti e tension agradabile ora cu e bistinan pa e muchanan ta worde traha — gepas y preparativonan ta worde haci pa ricibi e cantidad di amigonan cu sin duda lo bin duna nan parabienes y por ultimo e dia grandi mes ora cu e yega y e muchanan cu un paar di excepcion solamente ta bai tur na blancu bisti misa y aya ketu y devotamente nan ta keda pa poco rato despues pa di prome biaha den nan bida nan ricibi e prome Santa Comunion — un solemnidad cu despues ta worde corona cu confirmacion door di Obispo.

E cantidad di comulgantenan na Noord Diasabra tabata 115 — na Oranjestad 350 y na Paradera 66.

Na Oranjestad a sigui un bes e confirmacion — di moda cu e muchanan di Aruba su capital ayera a celebra dobbel fiesta. Den curso di e dianan cu ta bini e confirmacion lo tuma lugar tambe den e otro parokianan. Tambe nos a tende cu ayera basta di e comulgantenan tabata ausente na e confirmacion door di griep. Pa e muchanan cu door di enfermedad no por a ricibi confirmacion na nan mes parokia, lo hanja un chens pa hanja esei den un di e otro parokianan.

COMITE DI CARNAVAL NOBO A WORDE SCOHE

ORANJESTAD. — Durante un reunion cu a tuma lugar siman pasa Diabierne anochi den Trocadero na unda tabata presente representantenan di 10 club social a yega na eleccion di un comite centraal nobo pa carnaval.

E sustitucion di e comite cu tabata scohe algun siman pasa door di esun nobo aki tabata entre otro resultado di e oposicion cu a bini di diferente club riba nos isla cu no por a uni nan cu e manera cu e prome comite a worde forma mientras cu un otro reclamo tabata cu tabatin mucho poco miembronan Arubiano den e comite. Pa kita e obstaculonan foi caminda Diabierne anochi a bolbe escohe un comite nobo y den esaki awor ta sinta Sres. Janchi Arends president, Casper Lacle, Adri Toppenberg, S. J. (Tommy) Croes Esey Wever, Mario de Cuba, A. Augustin Frans Croes, H. Rodriguez, Jack Tjie A. Loi Sr. y G. Zandwijken. E directiva por lo tanto ta consisti atrobe di 11 miembro. Durante e reunion

di 19 November pa 8.30 or den Club Suriname e functienan lo worde reparti. E proposicion di Sr. Adriaan Arends entre cua Lago, Eagle, Sociedad di Comerciantenan y Camara di Comercio, pa nan nombra un representante pa tuma puesto den un comision pa asisti e Comite Central cu conseho y cu hecho tambe — awor a keda por lo pronto para un rato pero segun nos ta supone y spera cu esei lo bolbe worde trata atrobe.

Radio Kelkboom tabatin programa especial pa e comulgantenan



Cu ocasion di ricibi nan prome Santa Comunion Diasabra, algun cientos di mucha, Radio Kelkboom tabatin un programa especial pesei. E programa aki tabata na encargo di como dies mucha muher di H. Hartschool na Savaneta bao di direccion di Nini Schwengle (na drechi) y Frieda Boekhoudt (na robes sinta) y nan a canta y declama. Tambe e dos sobrinonan di Srta. Mimi Ecury a canta un cancion simpatico di e ocasion.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Mamma is wel erg slaperig vanmorgen, ze geeft mij een glas koffie!
Mama ta masha drumido awe. El a duna mi un glas di koffie.

NOTICIA DI POLIS

Candela den panchi

ORANJESTAD:— Diahuebs a worde avisa cu tin candela na e parcela Village Noord 81 y ora brandweer a yega e asunto no tabata tanto serio. Wel tabatin huma ta sali basta for di e cas pero no tabatin asunto di candela: tabata un panchi cu cuminda aden ta kima.

A los bai

Havenkantoor a informa polis Diahuebs atardi cu e boto di loods a hanja riba laman un boto ta drief cu nan a trece aden. E donjo A.S. kende despues a bin busca su boto ta supone cu lo e no tabata mara bon y esei nos tambe ta kere.

Hortamento

Diabierne Sra. Vda. A.K.-P. a informa cu nan a kibra su cas y horta. E dama aki cu ta bende biljetchi a perde plaka y algun biljetchi. Parce cu e ladron a forza drenta pa bentana.

Candela den baki

Diabierne anochi brandweer di San Nicolas a worde avisa di un incendio den un baki grandi di sushi. Cu e brandspuit di presion alto nan a paga e candela.

Accidente cu fatal desenlace

Diabierne merdia algo pasa di diesdos riba caminda grandi na altura di vliegveld a sosode un accidente serio. Carlos Maxwell di 16 anja kende ta biba na Weg Rooi Hundo No. 10. a worde benta cu lomba for di un truck di ATC cu tabata corriendo. E mucha kende tabata for di dje den un estado di shock y despues cu dokter Dennert mesora a bai weitele na e lugar ei, nan a transporte pa San Pedro Hospital inmediatamente. Ta Diasabra sinembargo su situacion tabata alarmante y Carlos no a bini ne.

E accidente a worde ocasiona door cu e hoben kende durante di e transport tabata encarga cu e carga den e truck — a mira con un caha di carton a cuminza schuif. Hustamente ora cu ela lamta para pa e cohe e caha un tapa di un otro caha door di biento a suple bin daie den su cara y door di esei ela bolter cu lomba for di e truck E chauffeur P.A.R. kende no tabata sa di nada loke tabata pasando a sigui su caminda te ora nan a bin avise despues

Segun nos a tende despues ayera pa banda di diesdos di merdia Carlos Maxwell a fallece na San Pedro Hospital Nos mas sentido pesame ta bai na su deudonan.

DIA PA E MAYORNAN

ORANJESTAD. — Diabiernes di 4'or te seis or tabatin un dia pa e mayornan na e school Protestant na San Nicolas. Hopi di e mayornan a haci uso di e oportunidad pa bishita e Kleuterschool cu a ser construi pa Bohama. Tabata anto un dia anima pa e school.

Cu squeeze play y yuda pa error Lucky Strike a laga Sears den campo pa continua como lider.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E novena di Los Cigarilleros de Lucky Strike ayera mainta a logra un victoria na ultimo momento riba Sears den e promer partido di e segunda vuelta di e Torneo Promocion. Cu e victoria aki Lucky Strike ta consolida su puesto di lider.

Nan unico derrota te ainda ta contra di Nesbitt. Sears ayera mainta a duna gran batalla, pero a sucumbi den e ultimo inning teniendo un ventaha di dos carrera. Apesar di a permiti apenas cinco hit, di cual dos tabata infieldhit, pitcher Jack mester a carga cu e derrota ya cu e apoyo cu e la hanja di su cuadra tabata poco net na e momentonan peligroso.

Pa Lucky Strike a cuminza como lanzador e novato Agumbero, kende den 5 1/3 inning a worde castiga cu cinco hit pa cuatro carrera. E diminuto Juancho Sanchez a releva den e sexto y a lanza durante resto di e partido obteniendo su segunda victoria di e campeonato.

Habriendo e cuarto inning como equipo visitador Sears ta tuma delantera anotando dos carrera. Groeneveldt ta habri cu largo fly den leftfield cu Monart ta calcula malo y permiti bira triple. Un rolling lento di Gibbs den direccion di shortstop ta worde fildea pa short Paus Ruiz, pero e tiro pa home tabata malo y Groeneveldt ta anota e promer carrera di wega. Despues cu Gibbs ta roba segunda, Cannegieter ta sali cu fly den leftfield pa promer out. E diminuto Dirksz ta rolata pa primera pa bira out number dos, pero den e hugada aki Gibbs a anota. Brown ta ricibi pasage gratis, pero Jack ta cerra e atake cu rolling pa pitcher. E ventaha di 2-0 di e novena Sears ta worde aumenta den e sexto episodio. Ya e promer out tabata colga ora cu Brown y Jack a ricibi base por bola respectivamente provechando un descontrol di pitcher Agumbero. E siguiente bateador ta conecta di hit den rightfield pa yena e basenan. Sonny Richardson, semper temible cu bate, ta conecta single den jardin robes empuhando dos companjero. Pa enfrenta Baby Phillips, ta worde yama for di bullpen pitcher Juancho Sanchez pa reemplaza Agumbero. Phillips ta sali cu fly den left, pero Groeneveldt ta ricibi pasage gratis pa bolbe yena base. E lango Gibbs ta bira out number tres cu fly den centerfield.

Lucky Strike ta acerca hopi den e segundo mitad di e inning sortario. Sanchez ta embasa despues di poncha ora cu catcher Gibbs ta comete passball. Cu un proximo passball Sanchez ta sali pa segunda y ta mira chens di yega te tercera. Boei Croes ta embasa pa deadball y mes ora ta roba segunda. Base por bola pa Ramon Buckley ta pone na base. Paus Ruiz ta fleta e promer carrera di su equipo cu linea di hit den leftfield. Ta continua tres cigarillero na base ainda, pero Feki Caster ta come ponche pa promer out. Tratando di sorprende Boei Croes na tercera pitcher Jack ta comete balk anotando Croes y adelantando e otro dos corredornan. Base por bola pa Bubu Monart ta bolbe yena base. Schotborgh, despues di conecta fuerte linea di foul ta rolata pa tercera pa e force out na home kedando ainda tres corredor na base. Pitcher Jack ta regala e tercer base por bola di e inning pa Mirto Maduro y asina Paus Ruiz ta anota forza e tercer carrera di su equipo. Te aki e novena cigarillero ta keda den e inning sinembango ya cu Selin Swaen ta sali cu rolling pa tercera. E tres carreranan aki a haci e partido mas interesante ainda y a pone e score 4-3, ainda den favor di Sears. Lucky Strike a sinti falta di su potente batenan Ogenio y Fingal na e momentonan di e septimo inning. Ambos ta malo y no por a hunga.

Principiando e octavo episodio Sears ta anota un rayita pa aumenta su ventaha. Despues di un out Leims ta conecta single den center. Sonny Richardson ta conecta su segundo sencillo di e partido. Phillips ta worde retira cu fly pa left, pero base por bola consecutivo pa Groeneveldt y Gibbs ta forza un carrera cu a pone e score 5-3. Cannegieter a resulta tercer out cu fly den left.

Ya e fanaticonan cu tabata mira e dominio di pitcher Jack ariba e toleteronan a cuminza ta bandona nan puesto den tribuna ora cu ta bin e reaccion inespera di e novena cigari-

SIGI LESA NA PAG. 4

BO TA KERE?

CADA UN SU PARTI

— Boso no tin berguenza cu boso cuater hunto a bati e mucha ei?

— No, ningun momento, un di nan cuater a contesta. Nos cuater hunto a bai pa cohe mango den cu nuco di Don Pedro y e tabata en carga di waak pa nos y despues nos lo parti tur cos igual. Awor Don Pedro a cohe nos y nos a hanja un bon sota. Y ta mas cu claro cu e tambe hanja su parti cu ta toke!

DI DOS RONDE DI VACUNACION CONTRA POLIO NA ARUBA

ORANJESTAD. — E lista pa e di dos ronde den e vacunacionnan contra di polio (paralisis infantil) na Aruba ta manera ta sigui:

19 y 20 November:
Noord: St. Annaschool;
21 November:
Piedra Plat: Prot. Christelijke School;
22 November:
Paradera: Martinusschool;
25 y 26 November:
Sta. Cruz: Parochieclubhuis;
27, 28 y 29 November:
Oranjestad: St. Maria College y Prinses Magriet School;
2 y 3 December:
San Nicolas: Cecilia Theater y Maria Regina School;
4 December:
Savaneta: H. Hart School;
9 December:
Brazil: Christus Koning School;
10 December:
Oranjestad: St. Maria College pa e muchanan cu tabata impedi y esnan cu ya a worde injecta pa di dos biaha.

Durante e prome ronde na total na Aruba 11.111 mucha a worde injecta; e cifra aki ta inclui 2.500 mucha na Lago.

Prome ganador di Concurso Amstel



E bunita aparato di television Dumont rondo di cua tur e personanan aki ta para, ta e premio cu hende por a gana den e gran concurso di Amstel. Diasabra e prome sorteo a tuma luga den e serie di concurso cu lo dura algun luna. E ganador di e prome y bunita prijs a resulta Joao Martis kende ta traha den Refresqueria Central den Nassaustraat. Ta di comprende cu Sr. Martis a bai tuma su premio serka Baardse Trading — e agente di Amstel Bier na Aruba. Riba e foto ta keda di robes pa drechi Sr. M. Visser, director di Baardse, Srta. Dida Kock cu e lot ganado den su man, tras di e aparato Sr. Luis Bardouil, despues e ganador y por ultimo Sr. M. van den Berg.

Asina e caso a caba



Diasabra anochi polis tabatin hopi trabao pa nan a logra stop e auto A-2951 cu cua e hoben E. T. tabata corre riba nos isla manera un loco. Ora na un momento dado a worde anuncia cu ela sali for di Oranjestad cu direccion pa Ponton, e polisnan a pone auto di dienst D-405 cu e lusnan cendé schuin riba e parti drechi di camina y T. tabata biniendo manera un hende loco y pa di tanto biaha claramente nan a dunele senjal pa stop. Na loga di hasi esei T. a corre toer cu tin dai contra dje auto di polis loke a ocasiona cu tur dos e autonan a keda total loss y T. mester a worde conduci na Lago Hospital den un situacion grave.

Ta di lamenta cu e auto di polis mester a worde sacrifica, pero door di esei nan a evita cu T. na cualkier otro lugar lo a corre dai hende loke na e momento ei lo no tabata nada stranjo.

EL C...

...door ... Foto- ...anstel- ...ank zij ... C.C.A. ...aderen. ...lling hier ...orden is in ...daarvan te zien, ...t en boeiend gedeelte ... hoorden wij de heer ...opmerking maken, dat nog ...ntoonstelling in zijn restaurant zo getrokken had als deze: nog voor de leden van de Camera Club geassisteerd door de heer Alkema, lid van de Tentoonstellingscommissie van het C.C.A., de foto's allen hadden opgehangen, stonden er reeds tientallen nieuwsgierigen zich in de expositieruimte te verdringen. Winnaar van „Wereldpersfoto 1956" werd de Duitser H. R. Pirath met zijn „Spätheimkehrer", een inzending die ook in Trocadero te bewonderen is: een vrij onopvallende foto, die echter aan schoonheid wint naarmate men het dramatische van het uitgebeelde moment meer tot zich laat doordringen.

De deelname formulieren voor „Wereldpersfoto 1957" zijn inmiddels alweer de deur uit.

Succesvolle revue in Club Suriname



Leo Echteld de drummer van het Aruba Jazz Quartet samen met Alicia Mc Donald in „That's My Girl". Alicia, het zo begaafde en onbevangen veertienjarige meisje van de Lago Heights was ook deze avond weer een van de meest schitterende sterren.



Op Aruba hebben wij nog nooit zo'n leuke en vlotte revue gezien als welke Zaterdagavond in de Club Suriname door de culturele sectie van deze vereniging gebracht werd. De afgeladen volle zaal heeft aan één stuk door genoten van het originele door de Dames Meyer en McDonald samengestelde programma, waarin vooral de Copa Cabana Show na de panze buitengewoon insloeg. Op deze foto zien wij de „Four Diamonds" een nieuw close harmony ensemble van vier Surinaamse jongens, die Zaterdag hun eerste openbare optreden hadden en veel succes oogstten.

Buitengwoon geslaagde kunstavond in het Cultureel Centrum van St. Nicolaas

EEN AVOND VAN CULTUREEL GENOT

ST. NICOLAAS.— Voór een uitverkochte zaal gaf het cultureel comité van de Vereniging Suriname in het Cultureel Centrum van St. Nicolaas, een bonte avond die klonk als een klok, zaterdagavond. Een keur van artisten verleende medewerking. Onder de aanwezigen bevonden zich o.m. Mr L. C. Kwartsz, beschermheer van de vereniging, Mr De Haseth Möller en Mr F. Havertong, allen vergezeld van hunne echtgenoten.

Een uitstekend verzorgd program door de heer E. De Freitas werd de bezoekers aan de ingang aangeboden, iets dat zelfs op kunstavonden georganiseerd door dit cultureel centrum vaak ontbreekt.

De avond werd geopend door de heer E. Goedhoop, voorzitter van de vereniging, die in welgekozen bewoordingen allen een hartelijk welkom toeriep, meer in het bijzonder de beschermheer, die voor de zoveelste maal bewees belangstelling voor zijn vereniging te hebben, hetgeen de leden van de vereniging ten zeerste op prijs stellen. Als conferencier trad op de Engels sprekende Charles Morales, die zich goed van zijn taak kweet.

Het openingsnummer dat ons werd voorgeschoteld was het optreden van het slechts enkele maanden oude quartet „The Four Diamonds", bestaande uit de heren Freddy Dirksz, Gilberts de Mattos, Rudi MacDonald en Louis de Palm onder leiding van de begaafde musicus Mario Bislick.

Dit quartet dat reeds veel succes geoogst heeft en zich een grote populariteit heeft verworven, zong op sublieme wijze twee nummers „What difference they make" en „Rio Rita", waarbij het prachtige steun ontving van een orkestje bestaande uit de heren Mario Bislick, Leo Echteld en T. John. Het optreden was voor velen een openbaring en het applaus dat losbarstte vertolkte de gevoelens van de aanwezigen.

Het tweede nummer dat ons werd gebracht was het Hindoe ballet door mej. Wanda de Freitas, die als Hindostaanse gekleed een stukje Oosterse folklore weggaf, dat ook een succes was.

De jonge bekoorlijke talentvolle Alicia MacDonald zong op onnavolgbare wijze „In Between". Natuurlijk ontving ook zij een welverdiend applaus.

„Czardas" van V. Monti werd op schitterende wijze vertolkt door de begaafde violist Dennis Todman op sublieme wijze op de vleugel geaccompagneerd door de evenbegaafde mej. Norma Edwards. Wij hebben in het verleden reeds meerdere malen over dit duo geschreven, dat steeds bereid gevonden wordt medewerking te verlenen en steeds de aanwezigen weet te verrassen.

„Anniversary Waltz" werd uitgevoerd door vier jonge bekoorlijke paren, die een stukje dansles weggaven. Met gratie werd de waltz, die jammer genoeg weinig op Aruba wordt gedanst, uitgevoerd.

Het laatste nummer voor de pauze was Harlekijn, een balletnummer uitgevoerd door de reeds eerder genoemde Alicia.

Na de pauze bezochten wij de nachtclub „Copa Cabaña" waar wij een internationaal gezelschap van eerste klas artisten aantroffen. Het was inderdaad een goede gedachte van de eigenaar van deze bloeiende nightclub The Four Diamonds, het Aruba Jazz Quartet, de ballet danseres Alicia Mac Donald, Mr. 3 in 1 e.a. artisten te engageren. Thet Four Diamonds zongen dat het een lust was, de Joropa dance uitgevoerd door mej. Annie Rodriguez en partner, Fouilles Mortes door de Française Madame B. Meyer, de Gypsy Dance door Alicia, „This is my girl", door Leo Echteld en Alicia, het optreden van Sammy Davis waren alle glansnummers, die de nightclub bezoekers in vervoering brachten. De „Keukenmeid" gebracht door het Aruba Jazz Orkest waarbij pianist Mr. Bouer zich als een uitstekende vocalist deed kennen was evenals de andere nummers een succes.

Wat een warme, klankvolle stem bezit toch de heer Echteld. De gasten lieten zich niet onbetuigd en dansten dat het een lust was, waarvan het publiek zichbaar genoot.

Sammy Davis Jr. (Rudy Mac Donald) bezorgde de aanwezigen lachkrampen met zijn zangnummer en vooral zijn mimiek was van uitstekende gehalte.

Het slotnummer „Wilde Rozen", waarbij haast alle artisten op het toneel verscheen, waarbij zich ook Mevrouw Marie Mac Donald, bij wie de algemene leiding van deze kunstavond berustte en die zich bescheiden op de achtergrond had gehouden zong op enthousiaste wijze, het bekende Wilde Rozen, waarbij mej. B. Meyers, voorzitster van het cultureel comité als soliste optrad. Het refrein werd door het enthousiaste publiek op verzoek meegezongen.

Op deze kunstavond kwam de rijksgedachte wel zeer sterk tot uiting. Hebben niet leden van de drie rijksdelen aan het succes van deze avond meegewerkt. Neen wij zouden kunnen spreken van een internationaal gezelschap, want onder de medewerkers en werksters bevonden zich ook medewerkers van de Britse en Amerikaanse nationaliteit.

Deze avond heeft bewezen dat met een beetje goede wil er iets groots tot stand kan worden gebracht en het is te hopen, dat er meer van deze avonden waarbij verschil in stand, ras, geloof wegvalt, zullen worden gegeven.

Het beste commentaar dat wij uit de mond van een bezoeker, die reeds vele jaren hier is gevestigd hoorden was het volgende: „Fantastisch, zoiets heb ik nog nooit op Aruba meegemaakt".

Aan het slot van de avond maakte de heer Goedhoop zich de tolk van de aanwezigen door de artisten zijn hartelijke dank te betuigen. Spreker, zou graag aan elke dame een bloemstuk hebben aangeboden, doch dit bleek niet mogelijk gelet op het feit dat de Bloemenzaken waren uitverkocht tengevolge van de Eerste H. Communie.

Het enige bloemstuk dat met veel moeite kon worden bemachtigd werd mevrouw Mac Donald door Carmen van Thol onder applaus van de aanwezigen aangeboden.

De honderden aanwezigen keerden gelaafd en tevreden huiswaarts na te hebben genoten van deze mooie kunstavond.

Naar wij van de voorzitter van de vereniging mochten vernemen zal de netto opbrengst van deze avond voor een liefdadig doel worden bestemd.

Deelnemers aan Lago's Thrift Plan kregen Fl. 787.000,— aan interest uitgekeerd

LAGO'S BIJDRAGE AAN THRIFT PLAN DIT JAAR Fl. 3.882.000,— GROOT

ORANJESTAD.— Meer dan drie kwart miljoen gulden, die het inkomen van het afgelopen jaar vertegenwoordigen uit de investeringen van de Lago Thrift Foundation, zijn onlangs verdeeld onder de deelnemers aan dit spaarfonds. Deze verdeelde fl. 787.000,— hebben niets te maken met de bijdrage van de Lago aan het Thrift Plan ad 79% van het in het afgelopen jaar gespaarde bedrag plus fl. 25,— voor iedere deelnemer die het gehele afgelopen jaar in het Thrift Plan gespaard heeft.

Deze fl. 787.000,— vertegenwoordigen uitsluitend het inkomen verkregen uit investeringen van het Thrift Plan geld in obligaties (binnen en buiten de Nederlandse Antillen), bankdeposito's, en interest door deelnemers op hun leningen uit het Thrift Plan betaald.

De hierboven terzijde genoemde 79% plus fl. 25,—, die dus de jaarlijkse bijdragen van de Lago aan de spaarders in het Thrift Plan vertegenwoordigen, behelsen door de markt heen één maandsalaris. Dit is dus een extra opzetje op het salaris, dat de spaarders, de 2e en 3e december ten dele kunnen opnemen en dat door de Lago betaald wordt uit de winst van dit jaar. In totaal beloopt deze extra bijdrage van de Lago een bedrag van fl. 3.882.000,—.

Door de Lago werd de spaarders in het Thrift Plan aangeraden den bijdrage eerder te zien als een extra aansporing om te sparen dan om uit te geven.

Mevr. Janet Jagan kwam even langs



Vnor een kort bezoek aan Aruba arriveerde gisteren mevr. Janet Jagan, de minister van Arbeid, Volksgezondheid en Woninghouw van B.G. Enkele jaren geleden heeft deze dame o.m. vanwege haar communistische gezindheid Engeland gedwongen om dringend enkele oorlogsbodems naar B.G. te zenden, hetgeen nogal veel sensatie in de wereldpers verwekte. Een speciale comité van ontvangst van de B.G.-ers had vnor haar een leuk dagprngramma samengesteld, waarin ook een lunch in het Strand Hotel was opgennmen. Vnor het hotel maakten wij dit plaatje, waarop wij v.l.n.r. zien: de Engelse vice-consul D. C. Lees, mevr. Jagan, de heer Peter Rndriguez, vice-voorzitter van het ontvangstcomité, mej. Dorine Anamonthdoo, de heer Sidney Greene, secretaris van het comite en de heer Norman Singh, vonrzitter.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur C. J. Maartijn.
Nassaustraat 35-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union-Store, Mainstreet

AGENDA
Maandag 18 november
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: The spirit of St. Louis
RIALTO 20.00: The brass legend
PRINCIPAL 20.00: Alexander the great
AURORA 19.30: Locura pasional
SAVANETA 19.30: Nightmare

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rev de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert:
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00. Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

Mr J. R. BOUWER BENOEMD TOT OFFICIER VAN JUSTITIE NEDERLANDSE ANTILLEN

ORANJESTAD. — Vrijdag werd bekend, dat bij Landsbesluit van 8 november 1957 no I mr J. R. Bouwer ingaande 1 november j.l. is benoemd tot Officier van Justitie der Nederlandse Antillen. Tot voornoemde datum was mr Bouwer substitutt Officier van Justitie op Aruba.

Na de gewone strafzitting van de 22e november zal de afscheidszitting voor mr Bouwer worden gehouden. In de plaats van mr Bouwer zal hoogstwaarschijnlijk worden benoemd mr Flick uit Curacao, die dan alhier ingaande de 1e januari zal beginnen.

WIM SNOEK IN HOSPITAAL OPGENOMEN

ORANJESTAD.— Wim Snoek is zaterdag j.l. in het San Pedro Hospitaal opgenomen. Hij had een vrij ernstige neusbloeding, die waarschijnlijk het gevolg is van zijn in de laatste wedstrijd opgelopen blessure. Verwacht wordt dat Wim Snoek na enig rusthouden wel weer spoedig zal opknappen.

PAGINA TRES

Negociacion Entre Lago Y LEC Tocante Aumento A Paraliza

SAN NICOLAS: — Durante di e prome siman di e luna aki directiva di Lago y LEC a cuminza discusionnan tocante edi un aumento di sueldo. LEC a mustra cu e costonan di bida for di Juni a subi cu algo mas cu 1 porciento.

Ora cu na Juni a worde decidi p e mes motibo ei di duna 3% aumento di sueldo, a keda resuelto cu na November atrobe nan lo considera e sueldonan.

Durante dje discusionnan LEC a pidi cuminzamento foi 1 November un aumento di 3% basa riba e gastonan cu a subi pa costo di bida y esnan cu pronto ta worde spera.

Lago cu no por a acepta e peticion aki a ofrece e ora ei un aumento di 0.944% cuminzando tambe 1 di November. Esaki ta un cijfer igual na e diferencia den e costonan di bida entre 1 December 1954 y 17 October 1957, despues di kita e aumento cu ya a worde duna na Juni.

Riba esaki LEC a bini cu e contra proposicion pa Lago duna 1-½% di aumento cuminzando 1 December y den December esei worde paga den un bes pa e cuater lunanan venidero

Riba esaki tampoco Lago pa diferente motibo no por drenta cune y dia 8 Lago pa trata di complace LEC a bolbe propone di duna un aumento di 1.186%.

Esei LEC no a acepta y cu esei tambe e negociacionnan a paraliza.

FILMTRUCK E SIMAN AKI

ORANJESTAD. — E filmtruck di Sociedad pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo duna presentacion di pelicula na e siguiente lugarnan:

Diáluna 18 november na Pos Chiquito.

Diarazon 29 november na Brazil.
Diabierne 22 november na Zeewijk.

Tur ta cuminza pa 7.30 or y ta dura como un hora.

C. y H. nan pasado no tabata mucho bunita

ORANJESTAD. — S.J.H. y R.C. den anochi di 19 pa 20 di October hunto a kibra drenta den Paradera Club pa nan cohe bai cune dos botter „kingsize" di Oude Vlek genever. Pero e hende cu a kere cu su majan lo nan tabata benta na sonjo den mondi of cantu di caminda a equivoca nan mes- pasobra despues di a cohe e cosnan nan a bai cas bai sconde e Oude Vlek. Pero nan no a sconde nan ainda basta bon pasobra algun dia despues polis a hanja e botternan ei di remedi di Scheidam back na bon condicion.

Tur e dos acusadonan tabata conoci bieuw di Officier. H. ya antes a worde condena pasobra na 1955 ela tuma parti na e lamtamento contra di polis na Santa Cruz y di esei ainda e tabata falta nuebe luna di straf voorwaardelijk. E otro tabatin un straf voorwaardelijk di tres siman. Apesar cu e Officier tabatin derecho di exigi ehecucion completo di e strafnan voorwaardelijk aki e no kier a haci esei ainda. Ela pidi contra di tur dos prison di tres luna- di cua dos voorwaardelijk y un tempu di prueba di tres anja. Rechter a condena nan di acuerdo.

UN STRAFKAART CU TA HACIBO RIL

ORANJESTAD. — E palabranan aki riba menciona ta loke e huez a pronuncia ayera mainta ora e la pasa su vista riba e strafkaart di B.E.M.R di 26 anja di edad di Rooi Hundo. E acusacion di mencionado B.E.M.R. apenas por a alega cuater carchi. Despues cu ya nan a acusele di maltrato, robo, destruccion pa malo di propiedad di otro hende, pone trafico den peligro, buracheria, awor nan a bolbe acusele di desfalco. Dia prome di Mei R. a hanja di un cierto S. un suma di placa pa paga invoerrechten. Como ya e acusado a gasta e ora tur su placa di bebida e la cumpli cu solamente un mitar favor, esta e la entrega e papelnan pero a tene e placa y a gastele den e barnan. Ayera mainta e la nenga e declaracion cu e la duna polis, di cu e tabata sabi cu e la haci malo pero cu e no por sin bebe. E officier no a perde hopi palabra cu e acusado aki y e la pidi un luna di castigo onvoorwaardelijk.

E acusacion di e huez tabata dos luna di castigo, di cual un luna voorwaardelijk cu proeftijd di tres anja Ademas e huez a conseha pa Dr Braat trata e acusado pa su malbebida, lo cual e acusado a hanja un bon idea.

Siquiendo ehemplo di su tata



Den e sistema di American Education Week nan a organisa na Beavers College na Pennsylvania pa e alumnonan un „Operation Experience". Esei kier meen cu tur e estudiantenan di e colegio durante di e siman ei mester bai tuma algun experiencia practico. Srta. Belva Henriqnez — un jiu muher di Sr. B. T. (Benny) Henriquez, director di Aruba Bank — aki, como estudiante den Business Administration e siman ei a hasi un bishita na Jenkinton Bank & Trust Co. Durante cu nan a conducie den e banco aki ela worde acompanja door di e director, Sr. Richard W. Havens, cu kende aki e ta haciendo un bisbita na departamento di Sr. Edgar A. Cooper, kende nos por mira na accion tras di e contador automatico di plaka y empaquetador. Un gesto simpatico di Sr. Havens tabata ora cu como recuerdo di e bishita di Srta. Henriquez ela habri pe un cuenta serka e banco y cu algun palabra simpatico ela entrega na e bishita charmant e prome deposito y su prome chequeboek.

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su prome Sta. Comunion e hobencito Martin Pio Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, especialmente di tanta Ina.

— — —

Ta celebra su cumpleanjos awe e caballero Alberto Tromp y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Cristobal, mama Maria, rumannan wela Matilda, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su amigonan y di familia Tromp, Flanegin, Leest y Wolff.

— — —

Susy Lejuez ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amiga Alexia Arends.

— — —

Sr. Antonio Rios y Sra. Stebanita Kelly ta ricibi hopi felicitacion di familia Kelly, Semeleer, Sanchez, Mullenbrugge, Franken y Trimon pa motibo cu nan a sera nan enlace matrimonial na Puerto Rico.

Diasabra 16 november:

Hopi pabien ta bai awe pa e dos chikitinnan Angela y Bibiano Koolman jiunan di Sr. Alejandro Koolman y Sra. na S.A. no. 3 Savaneta. Awe e dos chikitinnan ta ricibi nan prome Sta. Comunion na Misa di San Francisco na Oranjestad. y nos ta agrega nos felicitacion huntu cu tur e otro felicitacionnan.

— — —

Tambe ta celebra su cumpleanjos e hobencito Jose Blom, y e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, tur su rumannan, su sobrinanan, Yola, Ingrid y Dotty, su sobrinonan, Eric Edward, especialmente di Theo y Kenny, y tur su amigonan.

— — —

Awe ta haci su prome Sta. Comunion e hobencito Severino Maduro y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amigonan y especialmente di su primo Camacion Maduro.

— — —

Srta. Victoria Flanegin ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Felix, mama Chita, rumannan Maina, Agnes, Lucila Bertha, Matheo, Felix, Asinto, y Benita, su swa Arie, cunja Anita, subrina, wela y welonan, tanta y omonan primo y primanan, especialmente d' Ronny van Weenen, Anna y Oncha Kelly.

— — —

Felicitacion ta bai pa sr. Martins Sintiago cu ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su esposa Julieta jiunan, Anna, Elvia, Wilson, Harold Greta y Roly, suegro Beraldo, nietonan Ana, Allen, Martiza y Era.

— — —

Awe ta ricibi nan prome Sta. Comunion e dos rumannan hobencita Elisabeth Nicaela y hobencito Noel Raul Semerel y nan ta ricibi hopi pabien di nan tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino, na Hulanda, Mai Nadi, Ana Joon, Rigo, Elsa, Juan, wela, tanta nan, primo y primanan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero sualto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 18 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The spirit of St. Louis
RIALTO 20.00: The brass legend
PRINCIPAL 20.00: Alexander the great
AURORA 19.30: Locura pasional
SAVANETA 19.30: Nightmare

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1855

AGENDA

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacionaal y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Scheot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

LADRON PA PRET

ORANJESTAD. — R.F.M. di 18 anja kende Diabierne mainta a aparece dilanti di huez den prome instancia tabata e mucha cu a worde menciona den e casonan na Josef y Mariaschool na Santa Cruz. Varios biaha ela kibra drenta y cohe boeki y schrift, pero un biaha tambe ela debolbe algo. Ora cu rechter a puntre si ta algo e tín contra di e schoolnan aki M. a bisa cu no mescos tambe e no tabatin nada contra di e maestronan. Anto pakiko bo a kibra drenta y cohe e cosnan ei e rechter a puntre. Ela bari y bisa skouder— loke tabata su contesta. En vista di e hecho cu e mucha aki ta den voorarrest foi 23 October y prome cu esei e no tabatin ningun caso cu polis — e officier a pidi dos luna di prison di cua un voorwaardelijk kitando e voorarrest y un tempu di prueba di tres anja.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 39

Lady Cunningham a caricia e plan pa bai bishita su ruman muhe na India aqui poco dia. Esaqui ta casa aya cu un alto empleado di gobierno. E pensamento aqui no tabata nada gracioso pa Phillipa. Pasobra ta unda lo e hanja un amiga dje mes kaliber alegre di dje asina? Pero toch lo tabata bon si e trata na custumbra mas tanto cu su esposo. E poco sano huicio cu el a hererda di Honoria tabata pone comprende cu a lo largo toch e no tabata e tipo pa trapa tur decencia bao di su pia.

Mester bisa cu franqueza cu e no tabata sinti mucho pa Montagu, pero esaj no tabata stroba tampoco cu su gran riqueza tabata masha welkom p'e. I un berdadera aversion tampoco e no tabatin di dje. Segun idea di Phillipa su casa tabata un poco limita. Pero e homber aqui si tabata stim'e sinceramente. E homber su opinion pa cu lady Cunningham e tabata hanja naturalmente irrazonable. E tabata hanja esai simplemente ridiculo, cu ajera prome cu el a bai Paris, el a suplica Phillipa casi na rudia pa e hui presencia dje muhe ai. I pa e quibra su amistad cun'e.

Hasta e quier a bai Paris cu Phillipa, pero esaqui a nenga redondamente. I el a duna pa motibo cu e tabata ainda cansa despues di enfermedad di su tata i tambe e otro pretexto tabata, como el a invita Cristina pa bin pasa un seman na cas cerca dje, mientras e otro famianan tabata na Bournemouth.

Sir Montagu a oblige primintie cu lo e no dal ni un stap sin Cristina i cu un sintimento poco alvia el a bandona Inglaterra.

Phillipa, quende no a tuma e promesa aqui pa un cos asina serio, tabatin un encuentro caba cu su amiga foi e viaje di regreso di Victoria-stacion, despues cu el a barca su casa. Aya e tabatin un encuentro cu su amiga den tearoom i hunto nan a traha plannan pa un seman di gozo i placer.

Den algun sentido tabata sintie masha tanto cu el a invita Cristina pa bin logeer un seman na su cas; e tabata hanja fastioso pa unda bo bira bo tabatin un hobencita bo rtas. I pushi chiquito sa niester, el a pensa. Pero di otro banda, si Cristina no mester a bin logeer cerca dje, anto obligatoriamente lo e mester a bai Paris cu Montagu, pasobra e biaha aqui ta di berde mes cu e homber no quier a large solitario na esa.

Sinembargo pa no trece ningun trobbel e no a bisa lady Cunningham di e promesa cu el a haci na su casa, pasobra e tabata teme su bofon skerpi. El a goza masha tambe cu het den ausencia di Montagu su amiga tabatin asina tanto tempo liber.

Durante algun dia Phillipa a demonstra gran ingeniosidad pa sagudi compania di Cristina foi dje. Generalmente nan dos tabata sali, pero unda cu nan a bai, semper lady Cunningham tabata aperece riba nan camina. I e ora ai cada bez Phillipa tabata hanja un pretexto pa manda Cristina cas. Esaqui tabata ser haci na un manera asina natural, cu Cristina cu no tabatin mucho experiencia dje tacticanan aqui di muheman di mundo, no por a comprende e motibo di esai. Sinembargo como na ciencia e tabata mas inteligente cu Phillipa el a bin comprende e asunto i tabata sintie masha tanto cu e tabata ser manera un estorbo aqui.

Un dia nan a bin contra hunto den un thé-dansant. Mientras cu Cristina a distancie un rato pa el a bai cumpra algun cós den un pacus ai cerca lady Cunningham a bisa:

„Mi n' ta hanja e mucha Cristina ai un compania dibertido. Qui pa pato!"

Debilmente Phillipa a tuma su defensa riba dje, pero e no por a convence su amiga cu Cristina no tabata manera e tabata pensa.

„Bo mester sa cu na fin dje luna aqui nos vapor ta sali. De la manera cu nos mester probecha na rush mas tanto cu ta posible durante e dianan aqui i nos mester trata na bula p'e malora di bo ai tanto cu ta posible. Majan tin un funcion masha bon den Theater Timboectoe. E mester ta masha bon".

„Lo mi haci mi posible", Phillipa a duna pa contesta.

Cristina su regreso a pone un fin na e combersacion. Pero Phillipa tabata sinti mas i mas com presencia di Cristina tabata manera un frena p'e. El a dicidi alomenos pa e ultimo parti dje anochi di salba di su compania i ta p'esai ora cu algun rato despues nan tabata sinta na diner. Phillipa a bisa diripiente na tono lihera:

„Bo ta hanja hopi grave cu mi manda bo sol cas despues di cine awe nochi? Pasobra e asunto ta, cu mi cu lady Cunningham quier a bai „VOX".

Casualmente Cristina a hanja sa cu „VOX" tabata un club na unda nan tabata bebe i hunga placa na gran escala i cu tabatin como particularidad, cu nan miembronan por a introduci nan damanan tambe aya. Montagu tabatin un oversion special dje luga aqui i dia di su yegada mes el a tende con su casa tabata zundra e club aqui.

Montagu a tende algun historia masha fatal cu tabata circula respecto e luga di perdicion aqui. I diferente miembro di su club a dicidi di no bishita e luga ei hamas.

No obstante Phillipa si tabata gusta e luga aqui masha tanto, principalmente den oranan laat di anochi, ora cu e binja di bon calidad tabata los e lenganan i cu diferente bez anima pa e liquido aqui, nan tabata bala mesa i stulnan unbanda i balia na nan smaak te marduga laat.

„Mehor bo no haci esai", Cristina a bisa su prima.

„No papia soquetada".

„Ta bo mes ta ocasiona trobbel den bo cu bo casa. I bo sa mucho bon cu Montagu no ta contento pa bo bishita e luga perdi ai".

„Por ta posible. Pero mi yiu dushi, awor aqui e ta te na Paris. Ora cu e regresa majan, lo e contra cu nos dos na cas, na unda nos ta hunga papel di pacenshi".

„Si bo n' tin nada contra, lo mi quier a bai cerca om Jasper majan", Cristina a bisa.

„Haci loque bo ta gusta mas tanto, mi yiu". Phillipa a bisa indiferente. Tene cuidao pa bo no a contagia cu bo quedamento n'e luga aqui".

Despues di esai e anochi no tabata dibertido mas pa Cristina, pasobra e contesta aqui di Phillipa tabata molestie masha tanto. Den cine e no a papia nada mas cun'e i ora cu esaqui a caba, apenas el a jam'e bonochi. Cristina tabata sinti su mes masha infeliz mientras e tabata di regreso pa Carlton House-Terrace.

E no quier a ser onbeschoft i fastioso i un ansia vaga a podera di dje ora cu el a comprende quico su hospitalaria tentativa tabata pensa di dje. Ademas di esai e tabata sinti masha compasion cu e pober muhe aqui, pasobra ya caba el a mir'e riba camina di perdicion. I aunque cu e tabata inexperto manera e muhe aqui a pretende, sinembargo e tabatin basta capacidad pa e parti malo for di bon, pasobra e tabata mira di antemaho qui un catastrofe e mal amiga di su prima ai lo trece den nan bida.

Cristina a paga e chauffeur automaticamente, a baha foi e auto i a abri e porta di cas cu e muhe a dun'e boluntariamente i e tabata asina profundiza den su pensamentonan, cu te ora cu e tabata te na mitar di camina den e vestibulo, el a ripara cu tabatin un maleta i un overcoat riba un stul, mientras na e mes momento el a tende un movecion foi banda dje biblioteca. E porta tabata na un kier abri i el a tende zonido di boznan. Montagu Harris a yega cas un dia prome foi Francia.

„Senjora a bisa cu l'e bini cas unbez despues di cine?" el a tende Montagu ta puntra e butler, pero esaqui no por a duna e declaracion perfecto i Cristina a tende zonido di un siphon, mientras e butler tabata preparando un whisky soda pa su maestro.

Manera rayo e situacion aqui a pasa den Cristina su cabez. El a comprende cu e mester a bai avisa Phillipa. I prome cu tur cos e no tabata desea pa nan mir'e. Por ta posible cu Montagu a regresa prome, pasobra el a caba di haci su asuntonan mas lihe aya na Paris. I Cristina no quier a pensa mes cu ta pa sospecho of desconfianza den su muhe e homber aqui lo por a bini cas un dia mas prome. I si e no bai camina Phillipa ta, pronto e homber mes lo bai buske i lo e hanje den compania dje mes muhe cu asina tanto el a tah'e di dje i fuera di esai na un mal luga i den mal companianan. Como cu Montagu tabata den biblioteca, e no por a haci uso dje telefon. E unico cos cu e por a haci ta, di bai e mes personalmente na e club i avisa e muhe cu su casa a regresa. Pero despues di un rato si e tarda poco mas anto e homber lo fada solitario den cas i lo e bai busca e muhe.

Riba su dedenan di pia Cristina a bolbe sali foi e cas i a cerra e porta dilanti masha silenciosamente. El a corre sali riba caya masha duro i despues di un rato el a logra hanja un taxi. El a escapa un suspiro di alivio ora cu el a alcanza porta dje club. I ya el a imagin'e cu tur su dificultadnan a pasa caba. El a paga e auto i a corre subi e trapi i a contra cu e portier dechi bisti cu a puntre cu e tabata introduci.

„No. Pero mi quier a papia cu lady Harris cu ta aqui. Hiba mi un rato cerca dje":

„Bo tin bondad di duna mi bo tarheta quizas?"

Pero esaqui naturalmente Cristina no por a haci. E portier tampoco no por a bai langa e porta sin ningun hende pa vigil'e. I algun hende cu net na e momento aí tabata bahando e trapi a tira bistanan curioso riba dje.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pancho ta bisa Cisco, laga nos bai ciudad, y Cisco ta conteste, laganos hasi un paseo den e caminda pa nos alcanza nan ora nan bira bai norte.

Y aki nos ta weta Clover su gang, y e dosnan sinta den e garoshi, Clover su cumplicenan ta puntra, un otro para abao tin mas mineral pa laga smelt, y e otro ta responde si casi un ton di oro.

Tur hendenan para ei banda ta tende, y nan ta bisa bo a tende, un otro ta bisa, un tonelada, y un poco mas leuw Clover ta para ta weta e espectaculo ei y e-ta hari den su mes pensando esei ta un escena pa impresiona e kensnan.

LUCKY STRIKE A GANA SEARS

Continuacion di pag. 1

llero. Despues cu Paus ta sali di tercera pa primera, Feki Caster ta ricibi base por bola. E veloz corredor aki ta roba segunda y como e tiro tabata malo e ta sigui rapidamente pa tercera. Bubu Monart ta bira e tercer homber golpea pa pitcher Jack. Cu Schotborgh na bate Monart ta roba segunda base comodamente. Schotborgh ta rolata pa tercera, caminda Richardson ta fildea facil, pero ta comete e soketada di busca Caster, kende tabata ariba e base. Aki ta surgi un discusion entre tercera base Richardson y umpire di tercera ya cu e corredor Caster a tene man di Richardson ora cu esaki a toque cu e bala y asina a stroba di lanza primera. Un hugada cu naturalmente ta contra di regla, pero cu a demostra e tino cu e hugador aki di Lucky Strike ta usa. Cu tres contrario na base pitcher Jack ta regala base por bola pa Mirto Maduro percurando asina pa un carrera forza, loke a pone e score 5-4. Manager Luis Swaen ta hanja e oportunidad perfecto pa emplea e tactica di squeezeplay y ta haci bon uso di dje. Pero ta e mes mester drenta den accion ya cu e trabao di pone un bunt ariba linea di primera na e momento aki no por worde confia den man di cualkier. Manager Luis Swaen ta haci e bunt perfecto ariba e segundo lanzamiento empuhando Ras, kende a drenta corre na tercera pa Monart, cu e carrera di empate. Swaen a yega primera sano y salvo tras di checuta un maravilloso squeezeplay cu a empata e partido.

For di e siguiente bateador tambe nos a spera algo semehante, pero Sanchez ta bati y ta popfly pa pitcher pa out number dos. Boei Croes ta rolata fuertemente pa tercera caminda Richardson ta comete error y asina Schotborgh ta anota e carrera decisivo lagando e novena di Sears den campo.

Esaki en realidad tabata un victoria na ultimo momento y cu tabata tin mester di tur cos pa e worde realiza. Un poco malisia, bon direccion, infield hit y error di e contrapartida na momento oportuno.

Asina Lucky Strike a obtene un victoria mas y ta continua den promer puesto.

ELECCION DI MIEMBRO DI L.E.C.

SAN NICOLAS. — Dia 4 y 5 di december lo tini pre-eleccion di LEC mientras cu dianan 11 y 12 di december e eleccion final lo tuma lugar Pa descende ta di turno: H. Vries, J N. Maduro y e non-nationals B.K. Chand y G. E. Fernandes. Segun nan a bisa nos e candidatonan cu ta descende ta pone nan mes reelegible.

SALUDOS ARUBIANO FOI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon proximo cuarto pa shete anochi Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e programa di saludos foi Hulanda y e biaha aki e saludonan lo bini di Jane y Grace de Cuba studiando respectivamente na Best y Eindhoven- y Syria Hendriks Bremen- Leo Erasmus- Winfred Dania y Boy Bergen cu ta studiando na Arnhem. E programa aki lo bolbe ser transmiti atrobe na e mesun hora Diasabra.

SENTENCIA DI E HUVENTUD MALVADO

ORANJESTAD.— Diabiernes mester a presenta dilanti di huez R.R.C. di 21 anja di edad y su amigo R.S.R. di 16 anja, pasobra e anja aki nan a horta dos biaha wiel di auto: un biaha wiel di un Studebaker y otro biaha di un pick-up. E officier cu a llama e mayor, e malvado cu a traha e plan a pidi un castigo di tres luna pa C. di cual un luna voorwaardelijk y pa R. tres luna, di cual dos luna voorwaardelijk, tur dos castigo cu rebaha y cu proeftijd di tres anja. Rechter a condena e duo conform.

SORPRESA PA CAMBIO DI ANJA

ORANJESTAD. — Un bunita calender cu precioso foto na color di e edificio di parlamento Ingles cu e Big Ben nos a ricibi di e agente local di Anglo Dutch Agencies Ltd., e agente di e famoso productonan di chucula ti Ingles Cadbury-Fry.

Tambe e representante di Siera Radio na Aruba a sorprende nos cu un bunita calender, e lo cai masha na smaak pa e caballeronan especialmente. Pero bon, cu bunita musica mester tin tambe bunita mucha muher.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli su 14 primavera awe Albert Edmundo Oviedo y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, ruman Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Edward, Leo, Mayra, tionan, Edgard Ruben, Benny, Agustin, tia Margo, y wela Simona.

— — —

Ta celebra su 4 anja di feliz existencia awe Diana Willems y e ta ricibi felicitacion di su mama di crianza, primanan Yvonne y Janet.

— — —

E chikitin Willem Stede ta celebra su 9 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan tambe di Cristina na Hulanda, di su amiga Eric Blom y especialmente di Theo y Kenny cu ta desea Sjon We hopi anja di bida mas den union di su estimada familia.

— — —

Ta celebra su cumpleanjos awe Enid Marugg y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, especialmente di Juana La Cruz Marin cu ta desea hopi anja di bida mas den union di su distinguida familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felictacon awe sra. Helena Geerman cu motbo cu awe e ta celebra su cumpleanjos pa parti di su esposo Antonio, jiunan Roman, Ailee, Juanita, Luciano, Seferino, Yolanda, suegro Pedro Panneflek, tambe di familia Geerman Jansen, Dübero, especialmente di Seferin Geerman.

— — —

E chikitin Eric Erwin Steenen ta celebra su prome cumpleanjo y e ta ricibi felicitacion di su apreciable mama Felecita, tanta Lucianita, prima y primonan Elva, Magda, Yvonny, Mario, Bill Quandt Canisia, Susany, Zelda, Rubia, Marlene Albertus Francisco, Albertus, especialmente di su madrina Albertus.

— — —

Ta haci su prome Sta. Communion awe e hobencito Francisco Beltrando Luydens y ta ricibi felicitación di su tata Pio, mama Mingela, rumannan primo y primanan, welo y welanan tanta y omonan, demas familia Tromp, Luydens y Gomez.

— — —

Tambe ta ricibi su prome Sta. Comunion awe Albertina Dijkhoff y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tanta, omo, pepe, primo y primanan y demas familia y conociman, y su amiganan di Paradera

— — —

Awe ta haci su prome Sta. Comunion Abelina Dijkhoff y e ta ricibi felicitacion di su mama, Laura, tata Jan, rumannan Dama, Tony, Freddy Mai, Yolanda, Rudy, madrina Chonchon, tanta y omo, pepe, primo y primanan, amiganan di Paradera y demas familia.

— — —

Hobencita Julieta Susana Kock ta celebra su prome anja di feliz existencia y e ta ricibi felicitacion di su mama, Maria, wela y welo, tantanan Antonia, Edna, Sara, Rosinda, Jasintha, Mimi, Shon Mi, Slelli, Bebi, Gloria, omo Boy, Siegfried, Jopi, Stief Elisabeth y Adolf.

— — —

Tambe ta cumpli 2 anja awe chikitin Elvia Croes y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Mirna, Orlando, Harold, Eireen, wela, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia.

— — —

Awe ta celebra su cuater anja di feliz existencia e hobencito Rudy Pers y e ta ricibi felicitacion di su tata Jose, mama Catharina, rumannan Lilia, wela Maria, Chencha, omonan, tantanan, primo y primanan amiguitonan, pepe Kita Maduro, omo Manuel Franken, prima Carmen na Corsow y demas familia.

— — —

E hobencita Frido Figaroa ta ricibi su prome Sta. Comunion awe y e ta ser felicita pa parti di su tata Felis mama Rosalinda, rumannan Ale, Botti, Wijnanda, Chimboe, padrino Bito madrina Francisca Kelly, welo Chito su tantanan y demas familia Figaroa

— — —

Dialuna 18 november:

Sra. Gregoria Thijssen a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Mario, jiunan Irene Myrna, Myrtha, especial di su mama Anita Ras.

— — —

Srta. Gregoria ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su mama Dorothea, tata Gregorio, rumannan, madrina Johana Winterdaal Federica Maduro, padrino Felis Maduro, omo, tanta, prima y primonan y tur su familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien awe Maxima Koolman kende awe ta cumpli anja, felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiganan Catharina, Agapita van der Linden, Celia y Lucita Ras mijn, especialmente di Vera Vos na Corsow.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Eugenia Jansen cu ta celebra su aniversario pa parti di su esposo Agapito, jiunan, rumannan, di Lilian y Mario, nietonan Arcadio y Marieta.

— — —

E chikitin Efrain Antonio Ras a cumpli su prome anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, tata Willem, welanan, welonan, omonan Ricardo, Ramiro, Edwin, tantanan, madrina Adriana Maduro, padrino Jose Marti, di Carmen Geerman y tur familia .

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Melecio Kock kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su esposa Anna, 2 jiunan Roslien y Magriet suegra y suegro, cunjanan, mama rumannan, muy especialmente di Cornelia Krozendijk.

— — —

Reinier Koolman ta recorda su 62 anja di feliz existencia y e ta ser felicita pa su esposa Catharina, jiunan Cleothilda, Juan, Ninito, Anna, Cornelia, suegronan Emeterio y Melecio nietonan Mena, Boei, Dolf, Glenda Etwin, Doslien, especialmente su estimado nieto Pedro Krozendijk.

— — —

Ta celebra su fecha natal e simpatica y encantádora srta. Candida Rasmijn y e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, prima y primonan familia y conociman, especialmente di Angela y Tina Maduro, Norma Pers.

— — —

E bunita edad di 18 anja a cumpli awe srta. Maria Britten y e ta ricibi felicitacion di su mama Ida, tata Pedrito, rumannan Pedro, Loreta, Marian, Candida, Juanita, Petra, Sjon Deta, Chita, omo y tantanan, comader Rafaela, subrina Tecla, omo Boetjito, pepe Meme, amigo Sixto de Cuba, felicitacion tambe di hentei familia Britten y Dijkhoff.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Victoria Flanegin pa motibo di su cumpleanjos, pa parti di su amiganan Rosa, Flora, Petra, Agnes, Livia y demas familia y conociman.

— — —

Tambe a celebra su cumpleanjos Magda Steenen y e ta ricibi felicitacion di su jiu Zelma Miriam, mama Lucianita, rumannan Elvia, Rica, Mario, y Yvonne, comader Marina.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatica srta. Alberta Gertruida Oduber cu a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Roman, mama Trinita, rumannan Francisco, Minguel Petra, Dora, Sisi, Tico, 2 primanan Petra Vries y Maria Vries.

— — —

A cumpli 16 anja awe srta. Maria Lugu y e ta ricibi felicitacion di su mama Abelina, rumannan Armando Emiliano, Mario, Efrain, Juan, Dominico, pepe Eliza de Mei, Rosarita Morel, omo Jan y demas familia.

— — —

A cumpli 15 anja Leopoldo Kock y e ta ser felicita pa tata Augustin mama Chela, rumannan Mito, Reineta, Andres, Ursula, Evidencio, Helena, Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto Kock, tambe pa parti di su cunjanan Goita Kock, Mario Boezem, Rita Kock, sobrinonan y demas familia.

— — —

A cumpli anja Italina, Gregoria Lares, Rubia Hoch, Gloria Croes Victoria Flanegin, Oswald Croes, Esperanza Filomena Jacobs, Gregorio Farro, awe a cumpli anja Ricardo Geerman, Chido Maduro, Lucita Winterdaal, a celebra nan 18 anja di bida matrimonial sr. Pedro Paesch y sra. Paesch, tambe a celebra nan 25 anja di bida matrimonial Juan Hidalgo y sra. nan tur ta ser cordialmente felicita pa Arubaanse Courant.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Goita, ta trahando awo su tarea; pero awor e ta hanja un pregunta cu e no sa. Floho pa no habri su boeki di historia pa e waak aden ela dieldi dl jama e oficina di informacion cu segun e mester sa tur cos. E la yama y Dalsy ta bon sinta riba e mesa di telefono pa e tambe scucha. Goita ta puntra nan den cual anja nan a cumpra Louisiana? Ansioso e ta warda respondi pero e la keda desapunta, pasobra nan a conteste cu nan no sa ta cual anja, nan no tin e informacion ei. Rabia e la bai back pa e sigi cu su tarea, y e ta bisa Daisy, bah, oficina di informacion sa mes tanto cu mi, esei ta un bon servicio.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | DINSDAG 19 NOVEMBER 1957 | No. 2988

BC Voornemens Volkswoningen (ten dele) In Huurkoop Te Geven

Er wordt nog steeds gewerkt aan de plannen voor de huishoudschool te Oranjestad

ORANJESTAD: — Wij lazen in het Algemeen Verslag over de laatste afdelingsvergadering:

„Enkele leden verzochten een opgave te mogen ontvangen van het personeel, werkzaam bij de Burgerlijke Stand en het Bevolkingsregister, hetwelk in de jaren 1956 en 1957 werd overgeplaatst naar een ander kantoor. Zij zouden voorts gaarne vernemen of het juist is, dat een ambtenaar, werkzaam bij voornoemde dienst, wegens inkrimping werd ontslagen, terwijl daarna toch weer een ambtenaar werd aangesteld.

Opgemerkt werd, dat dikwijls lange tijd gewacht wordt met het verrichten van lijkschouwingen, zulks in verband met het feit dat daarvoor de anatoompatholoog van Curacao naar Aruba moet overkomen. In overweging werd gegeven ook voor Aruba een anatoompatholoog aan te stellen, dan wel met Curacao een zodanige regeling te treffen, dat de lijkschouwingen zo spoedig mogelijk plaatsvinden.

Het is de aan het woord zijnde leden opgevallen, dat het havenkantoor te Sint Nicolaas wordt schoongehouden door eigen personeel, dus niet door een werkster zoals in Oranjestad. Zij vroegen of het personeel te Sint Nicolaas daarvoor een extra vergoeding ontvangt.

Op post 2.08.03.0.41 is een bedrag van ƒ 1.000,— geraamd voor vergoeding van eigen vervoermiddel voor de opzichter-visserij. Gaarne zal worden vernomen of deze opzichter reeds is aangesteld en zo ja, met welke werkzaamheden deze opzichter is belast.

In verband met de voorgestelde drastische verhoging van de post „Geldelijke ondersteuning aan behoeftigen", zouden de aan het woord zijnde leden een overzicht willen ontvangen van de bestaande en de voorgestelde normen betreffende de toekenning van onderstand.

Ten aanzien van de aanschaffing van een schoolbus voor het vervoer van kinderen van de school voor buitengewoon lager onderwijs wordt verzocht te willen mededelen of het onderhoud zal worden verzorgd door de centrale garage van de Dienst Openbare Werken.

Voorts verzochten deze leden een opgave te mogen ontvangen van de in 1957 verleende studiebeurzen, met vermelding of studiebeurzen voor Nederland werden verstrekt voor inrichtingen van onderwijs die ook op Aruba aanwezig zijn en in bevestigend geval welke redenen daartoe aanwezig waren.

De toelichting bij het onderdeel „reconstructie van oliewegen" van de post „Aanleg wegen en riolen" is naar de mening van vorenbedoelde leden te vaag; overlegging van een lijst van de nader aan te wijzen oliewegen zal op prijs worden gesteld.

In verband met de voorgestelde aanschaffing van een sleepboot wordt verzocht te mogen vernemen hoe op het ogenblik het meren van de tankers bij de Eagle plaatsvindt en hoeveel de exploitatiekosten van de sleepboot zullen zijn.

Naar verluidt, zouden ten behoeve van de bouw van de R.K. Huishoudschool te Santa Cruz leveringen zijn gedaan welke — in verband met het vertrek van de aannemer — niet zouden zijn betaald. Men zou hieromtrent gaarne worden ingelicht en tevens willen vernemen of het eilandgebied enige schade heeft geleden.

Met betrekking tot de bouw van de centrale huishoudschool te Oranjestad zou men op de hoogte willen worden gesteld hoever de plannen terzake zijn gevorderd.

Tenslotte vroegen deze leden waarom de kasgeldleningen uitsluitend bij de Aruba Bank zullen worden opgenomen; is ten aanzien hiervan ook contact opgenomen met andere financiele instellingen?

Naar de mening van een lid is de raming van de post „onderhoud van de openbare begraafplaatsen" te laag, vooral nu in Sint Nicolaas twee begraafplaatsen aanwezig zijn.

Een ander lid verzocht te mogen vernemen wanneer het Bestuurscollege denkt over te gaan tot het uitgeven van de volkswoningen in huurkoop.

Dit lid merkte voorts op, dat bij de post „onderhoud en schoonhouden van schoolgebouwen en terreinen" naar zijn mening de lonen der werksters dienen te worden verhoogd, aangezien een loon van ƒ 75.— per maand voor b.v. een weduwe met kinderen, te laag is.

Door een lid werd gevraagd of door de geneeskundigen in dienst van het eilandgebied voor de behandeling van werklieden en ambtenaren (beneden een bepaald inkomen) declaraties bij het eilandgebied worden ingediend.

Tenslotte gaf een lid het Bestuurscollege in overweging in plaats van een lichtboei voor Savaneta een vast haken aan te brengen."

In antwoord hierop deed het B.C. van Aruba de volgende mededelingen:

„In de jaren 1956 en 1957 werden vier personen overgeplaatst van de Afdeling Bevolkingsregister en Burgerlijke Stand naar een andere dienst, terwijl voor één ambtenaar met ingang van 28 oktober 1957 door de Raad van Ministers de terbeschikkingstelling van het eilandgebied Aruba werd opgeheven.

Doorlezen naar pag. 2

Dennis, de Schrik van de Buurt



Nu is het mijn beurt om eens onder de electrisch verwarmde deken te slapen.
Awor ta mi beurt tambe pa drumi bao di dekel electricamente cayenta.

MIDDELLENSTATEN OVER AUGUSTUS EN SEPTEMBER

ORANJESTAD.— Wij ontvingen de Middelenstaten over augustus en september van dit jaar. Tegenover een geraamde ontvangst van fl. 12.134,946.— stond in augustus aan werkelijke ontvangsten fl. 11.370.608,35. De geraamde en werkelijke ontvangsten waren in september resp. fl. 13.651.818,— en fl. 11.826.700,16. Dat de geraamde bedragen in deze maanden niet bereikt werden is voor een belangrijkdeel te danken aan het feit, dat de geschatte aandelen in de in-, uit- en doorvoerrechten en accijns, alsmede de bijdrage van het Land voor t.b.v. het Land verrichte diensten, nog niet werden ontvangen.

JAPANS PREMIER OP REIS VOOR BETERE BETREKKINGEN

Tokio, 18 nov.: — Premier Nebosoeki Kisji van Japan is vandaag vertrokken op een good-will tournee door Zuid-Oost Azie, Australie en Nieuwe Zeeland. Hij zei bij vertrek, dat hij door deze reis wil werken voor betere verhoudingen tussen de te bezoeken landen en zijn spijt te betuigen voor de „moeilijkheden die Japan gedurende de tweede wereldoorlog" deze landen heeft bezorgd.

BAILARINA MAIRENA



Esaki ta e ballarina di estatura chiki pero picante Mairena, kende actualmente ta na Aruba hunto cu su colega Irma Gomez. E dos hobennan bon forma aki ya a demostra den algun club nan capacidad pa baile y ta sigur cu den e proximo dianan nan por worde admira den otro clubnan mas tambe.

LEUW FOR DI ESUN DI MAS CHIKI

ORANJESTAD:— Ultimamente nos a anuncia cu na fin di december Dr. Hartog su boeki over di Bonaire lo aparece y nos a bisa cu Bonaire ta e isla di mas chiki di Benedenwinden. Un di e personanan ilustra di nos isla na Oranjestad a yama nos atencion cu esei no ta berdad: Aruba ta e isla di mas chiki (y Corsow esun di mas grandi). Awor nos tambe sa esei.

BO TA KERE?

MANERA COSTUMBER

E senjora a bula lamta basta nervioso foi sonjo meimei di anochi y a stoot su casa cu tabata duro na sonjo pe lamta. — Scucha — ela bisa — mi ta kere cu tin movecion riba trapi.

Tur na sonjo ainda e homber a contesta grunjando: Cuant'or ta?

— Dos or, e senjora a contesta.

— Och, drumi di bo numa, e homber a grunja, lo t'ami mes a yega cas for di un paranda.

BISHITA DI SU MAYORNAN

ORANJESTAD:— Awe ta reina hopi alegria na cas di familia J. Brouwer y K. ten Ham, cu motibo di llegada di fam. ten Ham di Loodsduinen, Hulanda. Familia ten Ham, mayornan di senjor K. ten Ham, cu ta traha na Aruba Agencies y senjora Brouwer, kende su esposo ta encarga cu asuntonan di polis na Noord, lo keda algun luna carca nan jiu y nietonan. Nos ta desea e familia aki un bonbini riba e isla aki.

INTRUSO

ORANJESTAD: —

Diadomingo pa diez or y mei di anochi senjora M.D. di Papilon a llama asistencia di polis como un homber desconoci a drenta den su camber, caminda e tabata drumi. E ruido a lanta e senjora y ora e homber a nota cu nan ta spionele e la hoci. Nan ta investigando e caso.

NUEVO RADIOTELESCOPIO AUSTRALIANO

Desde hace algnos dias, un nuevo radiotelescopio ha sido instalado en Fleurs, a unos 56 kilometros de Sydney. El aparato permitira a los hombres de ciencia descubrir ciertos misterios del sistema solar y estudiar los efectos terrestres de las „tempestades" solares.

El telescopio esta provisto de 64 discos de 6.50 metros de diametro, los que transmiten sin interrupcion a una maquina grabadora las imagenes del Sol. A pesar de las nubes y de las intemperies, el telescopio permite obtener vistas de las erupciones solares a traves de centenas de millares de kilometros de atmosfera solar.

NOTICIA DI POLIS

Motorcicleta a slip, desenlace fatal.

Diasabra cuarto pasa di seis or banda di Ponton e motorcycle A-67 maneha pa E.J.K. di 20 anja a slip y e hoben a cai malamente y hanja hersenschudding. E mester a worde transporta pa San Pedro Hospital. E duo-pasahero L.V.v.K. despues di a worde verband na hospital por a bai cas. E motorcycle a resulta levemente danja.

Na ultimo hora nos a worde informa cu e hoben aki a fallece den hospital. E entierro lo tuma lugar awe tardi.

Nos ta condoleer famianan di e fallecido cu e golpi duro y inespera cu nan a ricibi.

Ayuda pakiko

Diasabra anochi nan a llama asistencia di polis den un cas na Brasil, caminda tabatin un hincamento. E victima di e hincamento tabata J.M. di Brasil y kende tabata di bishita cerca su amigo R.C. y a entremete su mes ora su amigo y esaki su esposa a coge pleito. C. no tabata di acuerdo cu e ayuda aki di su amigo di manera cu e la hinca M. riba su wowo robes y den su bariga cu un arma skerpi.

Ela cohe robes

C.J.T. di Rooi Bosal a pensa un wega stranjo pe hunga: riba caminda grandi corriendo den su auto A-6369 e tabata corta cua auto cu e pasa. Si esei a bai bon anto e ta draai mira back y grita hari un paar di biaha. Pero e tabatin mala suerte pasobra un di su patientnan tabata e hoofdagent J.v.V. bisti na burger cu tabata keiru cu su famia den su auto y mes ora ela sigui tras di dje y a para T. banda di Pos Chikito. Ora ela para a resulta cu T. tabata bao di influencia di alcohol y pa evita desgracia tanto pemes como pa otro hende nan a prohibie di stuur durante ocho ora y ademas ela hanja un proces verbaal.

Pulsera di vuelta

Un tal senjor M. Rafini a trece na warda di polis na San Nicolas un pulsera di dama cu e la hanja abau. E pulsera tabata grava cu e nomber di „Cariño".

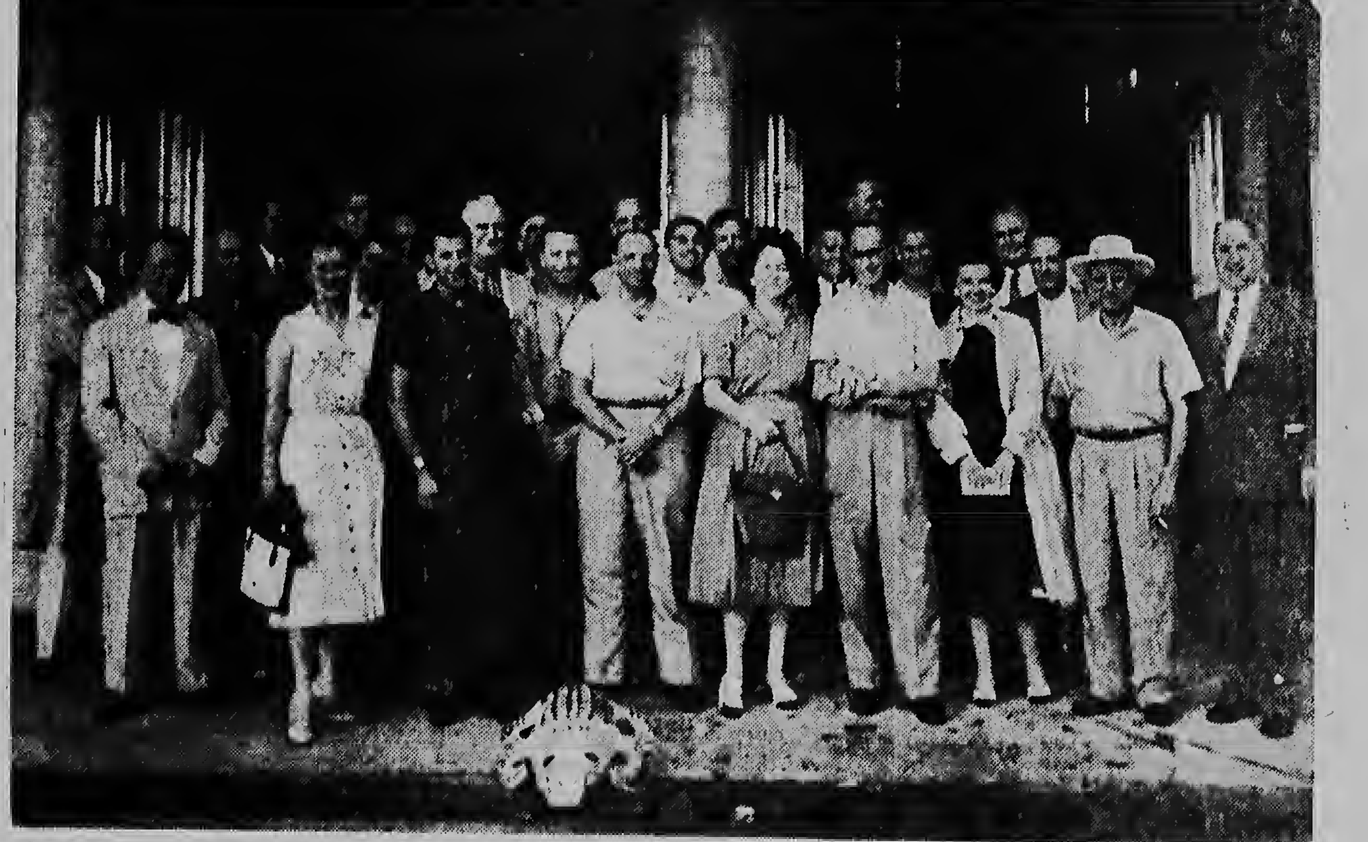
Dalmento na Bubali

Diadomingo den oranan tempran di mainta banda di mitar di seis un dokter di animal a yama polis bisando cu nan a dal su auto cu tabata parkeer dilanti di Villa Quinta del Carmen. A resulta cu tabata C.P. di Oranjestad kende cu su auto A-3069 a dal A-6311 cu tabata para na e luga menciona. E persona ei di 27 anja a pega sonjo na stuur. E gasto total di e danjo ta calcula na como mil florin.

Warda di polis tabata druk

ORANJESTAD:— Fin di siman pasa tabatin atrobe hopi trabau pa e polisnan, especialmente na Oranjestad. Na cierto momento tabatin nada menos cu 20 homber tras di tralie na warda di polis.

Agentenan viahero amercano di bishita serka K.L.M.



Esaki ta henter e combito di e agentenan viahero americano cu pa invitacion di KLM ta haciendo un viahe door di e territorio di Caribe. E grupo a yega ayera tardi y lo sali atrobe awe tardi. Gracias pa un bon organisacion e combito aki den un tempo hopi cortico sinembargo por a hanju basta cus di nos isla mira. Pa ricibi nan ayera tabata na vliegveld sres. O. Kuyn, Godfried Eman, J. M. Bonn y E. Bartels.

ALGEMEEN VERSLAG AFDELINGS-VERGADERING BC

(Vervolg van pag 1)

Nadat aan een ambtenaar op 4 september 1956 schriftelijk was medegedeeld, dat hij wegens inkrimping per 1 januari 1957 eervol zou worden ontslagen, verzocht deze met ingang van 10 september 1956 ontslag hetwelk hem eervol werd verleend. In diens plaats werd niemand aangesteld.

De lijkschouwingen

Inderdaad moest soms lange tijd worden gewacht op het verrichten van secties op lijken omdat Aruba niet de beschikking heeft over een patholoog-anatoom. Aanstelling van een patholoog-anatoom op Aruba is financieel niet verantwoord en derhalve heeft het Bestuurscollege naar een andere oplossing gezocht. Deze menen wij te hebben gevonden door in dringende gevallen de lijkschouwingen te doen verrichten door een chirurg in dienst van het eilandgebied, die zich daartoe bereid verklaard heeft.

Havenkantoor Sint Nicolaas

Het havenkantoor te Sint Nicolaas wordt schoongehouden door een lid van het personeel (in vaste dienst) gedurende de kantooruren. Naar onze mening dient hiervoor geen extra vergoeding te worden betaald. Op zaterdagmorgen wordt in verband met een goede schoonmaakbeurt één uur vroeger begonnen, waarvoor de normale overwerkvergoeding wordt uitbetaald.

Opzichter visserij

De vraag of de opzichter-visserij reeds is aangesteld, kan bevestigend worden beantwoord. Momenteel is deze functionaris belast met het maken van een overzicht van het visserijpotentieel op Aruba. In de toekomst, wanneer de overheidsbemoeiingen met de visserij vaste vorm zullen hebben aangenomen, zal de opzichter-ivisserij worden belast met het toezicht op de naleving van de alsdan vastgestelde voorschriften.

Onderstandverlening

De bestaande normen voor het verlenen van onderstand aan behoeftigen zijn als volgt:

a. voor het eerst in aanmerking komend gezinslid ƒ 7.— per week;

b. voor ieder volgend gezinslid ƒ 1.50 per week.

Het ligt in het voornemen van het Bestuurscollege vorenvermelde bedragen te herzien.

De Eilandsraad zal tijdig hiervan op de hoogte worden gesteld.

Schoolbus

Het onderhoud van de schoolbus voor het vervoer van kinderen van de school voor buitengewoon lager onderwijs zal worden verzorgd door de centrale garage van de Dienst Openbare Werken.

Studiebeurzen

Een opgave van de in 1957 verleende studiebeurzen volgt hieronder:

aantal:	studierichting:
20	onderwijzer(es)
15	H.B.S.
3	lyceum
2	gymnasium
1	Middelbare Handeldagschool
1	Middelbare Handelsdagschool
43	

Wegen

De noodzaak van reconstructie van diverse asfaltwegen en vooral van oliewegen kan het best worden beoordeeld na afloop van het regenseizoen. Indien alle in 1958 te reconstrueren wegen reeds thans werden opgesomd en het beschikbare crediet verdeeld, zouden geen fondsen meer aanwezig zijn om nader gebleken, meer urgente, verbeteringen aan te brengen.

Sleepboot

Het meren van tankers aan de Eaglesteigers geschiedt momenteel zonder sleepboothulp en dus onder vrij moeilijke omstandigheden:

De exploitatiekosten van een sleepboot kunnen als volgt worden berekend:

afschrijving (15 jaar)	ƒ 33.000,—
personeel	„ 55.000,—
brandstof, smeerolie enz.	„ 3.500,—
onderhoud	„ 2.500,—
dokken (1x per jaar)	„ 2.500,—
Verzekering	„ 12.000,—
onvoorzien	„ 1.500,—
totaal	ƒ 110.000,—

Hiertegenover staat aan inkomsten een bedrag hetwelk voorlopig wordt geraamd op ƒ 25.000,—.

Deze sleepboot wordt speciaal aangeschaft voor de haven van Oranjestad, doch zal — indien nodig — ook voor de Eagle worden gebruikt.

Vorderingen op aannemer

Indien de vorderingen op de aannemer voor materialen, welke op het werk aanwezig zijn, door het eilandgebied zullen worden betaald, zal het benodigde crediet voor de bouw van de huishoudschool ƒ 139.500,— bedragen, derhalve ƒ 39.500,— méér dan het geraamde crediet. Momenteel wordt onderzocht in hoeverre het eilandgebied juridisch en moreel gehouden is tot betaling van deze vorderingen.

Huishoudschool

Met betrekking tot de bouw van de centrale huishoudschool te Oranjestad kan worden medegedeeld, dat momenteel onderhandelingen worden gevoerd tot het verkrijgen van geschikte bouwgrond. Uiteraard zal er naar worden gestreefd zo spoedig mogelijk een aanvang te maken met de onderhavige bouw.

De kasgelden

Tetzake de opneming van kasgelden werd niet alleen contact opgenomen met de betrokken bank, doch ook met andere plaatselijke financiele instellingen. Hierbij was van belang niet alleen een gunstige rentevoet, doch ook de bereidheid van deze instelling om belangrijke bedragen over lange termijn beschikbaar te houden ten behoeve van eventuele opneming door het eilandgebied.

Begraafplaats

De post „onderhoud van de openbare begraafplaatsen" is, in vergelijking tot de raming van 1956, reeds in 1957 belangrijk verhoogd, terwijl voor 1958 wederom een bedrag van ƒ 1.000,— wordt geraamd. Er moge op worden gewezen, dat de begraafplaats te Sint Nicolaas nieuw is en derhalve vooralsnog weinig onderhoud zal behoeven.

Volkswoningen

De mogelijkheid van uitgifte in huurkoop van de volkswoningen is door ons uitvoerig bestudeerd. Wij zijn tot de conclusie gekomen, dat aan het in huurkoop uitgeven van de reeds bestaande volkswoningen grote bezwaren kleven, die de verwezenlijking bemoeilijken.

Niettemin zijn wij van mening dat uitgifte van woningen in huurkoop als systeem aantrekkelijk is, daar het verwerven van eigen huizen daardoor kan worden vergemakkelijkt.

Tevens zijn wij er ons van bewust dat op Aruba, in het bijzonder in de lagere huurklassen, te weinig goede woningin beschikbaar zijn.

Wij stellen ons daarom voor om niet alleen de bestaande volkswoningen ten dele in huurkoop te geven, maar om de Eilandsraad in de loop van 1958 een plan voor te leggen tot het bouwen van een aantal woningen ter onmiddellijke uitgifte in huurkoop.

Voorbereidende besprekingen in verband met de financiering van dit woningbouwplan werden bereids gevoerd.

Wat betreft de bezwaren welke kleven aan het in huurkoop uitgeven van de bestaande woningen, moge het volgende dienen.

De bouwkosten van deze woningen zijn bestreden uit een lening met een looptijd welke aanmerkelijk korter is dan de levensduur van de woningen. Deze lening zal in 1965 reeds zijn afgelost. De woningen kunnen daardoor niet worden verkocht tegen het bedrag van de nog daarop rustende schuld.

Doordat over de reeds verstreken jaren in verhouding tot de levensduur van de woningen te veel werd afgelost, bracht de verhuur van de volkswoningen grote verliezen met zich mede, welke zullen worden „terugverdiend" in de jaren na de gehele aflossing van de lening. Deze verliezen zouden dan ook in de eventuele huurkoopprijs moeten worden doorberekend.

Rekening houdend met alle financiele factoren zouden de huurkoopprijzen vrij hoog komen te liggen, waardoor de maandelijkse huurkooptermijnen aanmerkelijk hoger zouden zijn dan de huren, welke thans worden gevraagd.

Niet verwacht mag worden dat de volkswoninghuurders, die inkomens hebben welke vallen binnen de grenzen van het Volkswoningreglement (f. 250.— tot f. 400,— per maand, verhoogd met f. 30,— per kind beneden 18 jaar), deze huurkooptermijnen voldoende regelmatig kunnen opbrengen. Degenen onder de huurders, die daartoe wèl in staat zouden zijn, hebben een hoger inkomen en komen op grond daarvan reglementair niet voor bewoning van een volkswoning in aanmerking. Voor deze huurders zal het overigens ongetwijfeld aantrekkelijker zijn om huurkoper te worden van een geheel nieuwe, moderne woning, die nog weinig uitgaven wegens onderhoud vergt.

Een andere moeilijkheid vormt de juridische kant van een eventuele overdracht in huurkoop. Zoals U bekend zal zijn, werd onlangs aan de „eilandsverordening eigendomsverkrijging volkswoning Curacao" door de Gouverneur de goedkeuring onthouden. Het eilandsbestuur Curacao is daartegen in beroep gekomen bij de Kroon. Uitspraak is nog niet gedaan.

Loon schoonmaaksters

Het is volgens de bestaande regeling niet mogelijk bij de vaststelling van het loon van de schoonmaakster rekening te houden met de gezinsomstandigheden van de betrokkenen. Dit zou namelijk vergaande consequenties met zich brengen, terwijl overleg met het eilandsbestuur van Curacao en met de landsregering zou moeten plaatsvinden. Wij zullen ons hierover nader beraden.

Geneeskundige dienst

De vraag of door de geneeskundigen in dienst van het eilandgebied voor de behandeling van werklieden en ambtenaren (beneden een bepaald inkomen) declaraties bij het eilandgebied worden ingediend, kan bevestigend worden beantwoord.

Lichtboei Savaneta

Vooralsnog ligt het in onze bedoeling over te gaan tot aanschaffing van een lichtboei voor de vaargeul bij Savaneta.

Mocht evenwel uit een daartoe in te stellen onderzoek blijken, dat plaatsing van een vaste lichtopstand mogelijk is, dan zal daartoe een nader voorstel bij de Eilandsraad worden ingediend."

SOEKARNO HITST

DJARKARTA, 18 nov. — Een menigte van tienduizenden, opgewonden juichende jongelieden hoorde maandagmiddag voor de massabijeenkomst, welke op het Bantengplein in Djakarta is gehouden, president Soekarno betogen: „Indonesië moet zijn krachten gebruiken, als de Verenigde Naties er niet in slagen een regeling te vinden voor het geschil over Westelijk Nieuw-Guinea.

Volgens een vertaalde versie van deze rede zei de president: „Wij moeten onze krachten verenigen en als ditmaal de Verenigde Naties in het geschil over West-Irian falen, moeten wij die vereende krachten gebruiken om de Hollanders uit West-Irian te verdrijven".

Maandag vertoonden zich geen Europeanen op straat in de hoofdstad, waar vrijwel alle buitenlandse gebouwen met anti-Nederlandse slagzinnen zijn beschilderd.

ALGERIJNSE NATIONALISTEN VERMOORDDEN DIT JAAR 550 PERSONEN IN FRANKRIJK

PARIJS, 18 nov.: — De Franse minister van Binnenlandse Zaken, Bourges-Maunoury, heeft de Nationale Vergadering om verlenging der speciale volmachten verzocht, die de regering in juli werden verleend door het tegengaan van terroristische handelingen door Algerijnse rebellen.

Bourges-Maunoury deelde mede, dat deze Algerijnse nationalisten in 1957 in Frankrijk zelf 550 personen hebben vermoord en ruim 2000 gewond.

De politie heeft 16 Algerijnse nationalistische leiders en aanvoerders van aanslaggroepen in Frankrijk gearresteerd. Zij zullen naar Algerije worden teruggezonden.

SAMENZWERING TEGEN CUBAANSE MILITAIRE JUNTA ONTDEKT

Bogota, 18 nov.: — De Columbiaanse regering maakte vandaag de ontdekking bekend van een samenzwering die ten doel had de huidige besturende militaire junta omver te werpen en de verbannen president Rojas Pinilla te herstellen.

Gisteravond zijn enkele personen gearresteerd, die, volgens een zegsman van de regering, getracht hebben politieke leiders te vermoorden en de regering in handen te nemen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertentie 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 19 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The fastest gun alive
RIALTO 20.00: Gun brothers
PRINCIPAL 20.00: The Benny Goddman Story
AURORA 19.30: Tictaban
SAVANETA 19.30: The ship that died of shame

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica Aruba

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacéncias Rev de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.[illegible] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15[illegible]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.0[illegible] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.0[illegible]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Z[illegible] 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15[illegible]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9[illegible]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.[illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.[illegible] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, [illegible] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.







PAGINA TRES

Adventistanan Di Shete Dia Ta Bai Cuminza Construccion

ORANJESTAD: — Di parti oficial nos a tende cu e iglesia di Adventistanan di Shete Dia awor a hanja na erfpacht e terrenonan cu nan a pidi pa construccion di un school na San Nicolas y un misa na Cura Cabai.

E school ta bin keda riba e cerrito dilanti di e misa na San Nicolas, banda di Van Gijn's Dining Hall; e misa lo worde construi banda di caminda grandi riba e grens di Cura Cabai y Savaneta.

E dibujonan pa e school ta actualmente na preparacion door di e arquitecto Scott di Petrona & Croes, mientras cu sr. W. Robles di Lago a prepara e dibujonan pa e misa.

Nan ta spera cu Bouwcommissie lo por haci pura cu aprobacion di e dibujonan pa e trabao por principia den December na tur dos e proyectonan.

Pastor Robert Hamm, e activo pastor di e Adventistanan, ta canga e speranza cu prome cu su baida definitivo for di Aruba na Mei 1958, tur e dos edificionan aki lo ta completamente cla.

Ta duele cu mester a dura algo prome cu un decision por a worde tuma tocante e peticion pa terreno na erfpacht, cua si nos no ta equivoca a worde pidi como un anja y mei pasa.

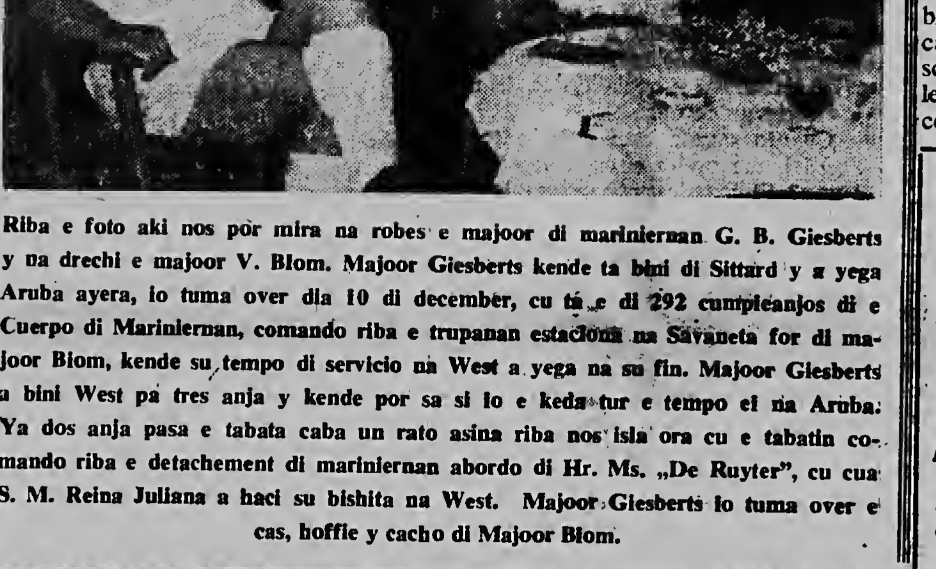
Enseñanza primaria y comprension internacional

Durante un seminario internacional celebrado en Meina, cerca del Lago Mayor, Italia, maestros procedentes de diez y ocho paises señalaron las desigualdades y los defectos de los manuales escolares en lo que atañe a la comprension entre los pueblos. El seminario, de una duracion de dos semanas, fue organizado por el Instituto Unesco de Educacion de Hamburgo, la Comision italiana para la Unesco y la obra de enseñanza de adultos „Umanitaria". El tema principal era la contribucion del maestro a la comprension internacional.

Cada participante presento los manuales de historia, geografia y lenguas vivas usados en su escuela. Se consagraron dos dias para el estudio de estas obras. Los participantes declararon unanimemente que los manuales necesitan ser revisados con espiritu internacional; agregaron sin embargo que la tarea incumbe ante todo al maestro, puesto que la actitud personal de los maestros con respecto a los demas paises ejerce una mayor influencia en los alumnos que los datos contenidos en los manuales.

El seminario tendra como principal tarea la redaccion de un proyecto de manual en el que los maestros hallarian sugestiones practicas en relacion con este aspecto de su labor. Reunidos en grupos de tres o cuatro, los participantes estudiaron diversos aspectos del problema: la atmosfera en la escuela y sus efectos sobre la educacion internacional, el origen de los prejuicios y su prevencion, la formacion del espiritu critico, la contribucion de la enseñanza de las lenguas, de la historia y de la geografia, las actividades extra-escolares; intercambio de vistas, de correspondencia, campos internacionales, etc. Todo esos temas proporcionaron una excelente base de discusion sobre puntos concretos.

E comandante saliente y esun entrante



Riba e foto aki nos por mira na robes e majoor di marinierman G. B. Giesberts y na drechi e majoor V. Blom. Majoor Giesberts kende ta bini di Sittard y a yega Aruba ayera, lo tuma over dia 10 di december, cu ta e di 292 cumpleanjos di e Cuerpo di Marinierman, comando riba e trupanan estaciona na Savaneta for di majoor Blom, kende su tempo di servicio na West a yega na su fin. Majoor Giesberts a bini West pa tres anja y kende por sa si lo e keda tur e tempo el na Aruba. Ya dos anja pasa e tabata caba un rato asina riba nos isla ora cu e tabatin comando riba e detachement di marinierman abordo di Hr. Ms. „De Ruyter", cu cua S. M. Reina Juliana a haci su bishita na West. Majoor Giesberts lo tuma over e cas, hoffie y cacho di Majoor Blom.

Cumpleanjos feliz

Awe ta ricibi hopi felicitacion sr. Ricardo Geerman, pa motibo cu e ta celebra su cumpleanjos awe, felicitacion ta bini di su esposa Carmen, mama Stebanita, tata Plucido, rumannan Nicolina, Trina, Ramiro, Edwin, suegro y suegra, 10 swanan y su sobrino Efrain.

— & —

Awe a cumpli anja Ricardo Geerman 22 anja; Chido Maduro 23 anja y Lucila Winterdaal.

— & —

Sra Eliza Vrolijk kende ta celebrando su feliz cumpleanjos awe ta ser recorda carinjosamente pa Jacinto, tata y mamanan, especialmente di su subrinanan Candida y Angela Vrolijk.

Tambe ta ser felicita cu motibo di su cumpleanjos awe, senjora Elisabeth Koolman, di parti di su esposo Estanislao, ruman Anchi y Raquela, tata y mama y jiunan.

— & —

Diesiete anja ta cumpli awe e srta. Ramona Freine y ta ser felicita pa su compader y comader Chai y senjora, su hija Edgar Williams, amigonan Douglas y Robert Fat, y tambe di su mama y rumannan.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Betty Rasm[illegible] cu a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, rumannan y especialmente di su prima Carmen Koolman.

EDUCACION Y PROGRESO ECONOMICO EN ASIA

Con motivo de la IV Conferencia Asiatica de la Organizacion Internacional del Trabajo (OIT) se reuniran en Nueva Delhi del 13 al 26 de noviembre representantes del patronato, de los obreros y de los Gobiernos de veinticinco paises.

En el Informe que presentara a la Conferencia el Sr. David Morse, Director General de la OIT, estudia los aspectos sociales del desarrollo economico de los paises asiaticos y destaca que la diferencia entre los niveles de vida de los paises asiaticos y de los paises mas desarrollados ha ido aumentando en el transcurso de los ultimos años.

„A mi parecer —dice el Sr. Morse — pocas cosas son tan importantes para el futuro de Asia como una mejora progresiva del nivel de formacion tecnica de las poblaciones, acompañada por un desarrollo similar en el dominio de las posibilidades de empleo". Y agrega: „Por falta de un mejoramiento notable del nivel de la enseñanza en los paises asiaticos, el foso existente entre los paises altamente industrializados y los insuficientemente desarrollados permanecera tan grande o se ensanchara aun mas".

Sin embargo, el Sr. Morse señala que el desarrollo economico y social ha comenzado y que sus repercusiones se haran sentir cada vez mas con la transformacion lenta pero progresiva de la vida en los paises asiaticos. Asi, en casi todos estos paises se nota un desarrollo de la agricultura y el mejoramiento de la situacion alimenticia.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 19 di November

CINE
DE VEER THEATER 20.30: The fastest gun alive
RIALTO 20.00: Gun brothers
PRINCIPAL 20.00: The Benny Goddman Story
AURORA 19.30: Tictaban
SAVANETA 19.30: The ship that died of shame

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1567 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355



VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos
16.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Corios
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 40

E mucha muhe a queda algun momento ta bira sin sabi quico haci, te ora cu diripiente el a mira un hoben ta bini foi den e vestibulo cu su overcoat riba su braza. Evidentemente e tabatin idea di bandona e edificio aqui. Pa numa i sin ningun interes el a tira un bista den direccion di Cristinapa despues e queda fiha e mucha muhe cu di mas grandi admiracion, aturdimiento i asombro.

„Cristina, por Dios, ta quico bo ta haci aqui, yiu?"

„Biddles!" Cristina a grita den un encanto, manera ta un angel el a mira cai foi den cielo. „Mi quier a bai p'aden ai pa mi bai papia cu Phillipa".

„Masha bon. Pero como bo t'aqui, mi ta supone cu mester tin un motibo serio pa un tal bishita", el a bisa i a bai dilanti hibando e mucha muhe den un cuarto bashi, na banda drechi dje vestibulo.

„Bueno. Splica mi awor formal ta quico a pasa. Ta com bo a perde foi bo hospitalaria i su antiga?" el a informo. „Bo mester sa cu e luga aqui no por broma cu e tin un bon reputacion. I ta p'esai no ta bunita cu abo solitario bin bishita un luga asina. Si bo mama mester tende esai, e ta cai flauw di berguenza".

„Biddles", Cristina a bis'e profundamente comovi. „Mi no por a haci di otro manera. Nan tabata spera Montagu majan na cas, pero a resulta cu el a bini foi awe nochi caba. I e sa cu nos a bai teatro, pero si e mester mira cu ta mi sol a regresa cas, mientras e otronan a bai aqui, lo tin masha kestion entre nan dos. M'a yega te cas i m'a bai rijs riba dje sin cu el a mira mi. Prueba es cu net na e momento ai e tabata informa e butler pa Phillipa. I pa salba situacion m'a dicidi di hui bai inmediatamente pa mi bin avisa Phillips cu su casa a bini. Ta malo m'a haci anto?"

Biddles su cara a queda mes serio cu prome.

„Tende aqui, Cristina, mi ta quere cu bo ta birando poco poco un idiota. Sorto di asuntonan asina no ta importa bo. Quico bo tin cun'es quico socede entre Phillipa i su casa? No ta di prome bez cu nan sa pleita cu otro. Phillipa no ta nada mas cu un muhe loco cu no conoce nada otro cu balia i bai fiesta. I su amiga lady Cunningham esai ta poco mas peor ainda. Mi ta supone cu t'e muhe ai a introduci Phillipa aqui den. En todo caso mi ta suplica bo no preocupa bo cu e asunto aqui".

„Pero mi mester avis'e", Cristina a bisa casi jorando. „I mi ta quere cu si mi avis'e tur cos lo por ser regla bon i su casa lo no sospecha nada; mi mester bisa bo acerca cu e ta muchu bobo, pasobra e ta haci loque su casa ta prohibie. M'a suplik'e di no bai".

„Larga Phillipa na mi cuenta numa", Biddles a bisa; „i awor lo nos bam mira unda e ta".

Ora cu nan a bandona e sala di recibo, e portier a camna yega cerca lord Comberton i a bis'e un paar di palabra na boz baho. I unbez Biddles a queda ta mira un poco manera un hende cu a ricibi un desenganjo.

E asunto a bira awor mas complica ainda. E homber aqui ta bisa cu e ta recorda cu lady Cunningham cu Phillipa a drenta berdad aqui, pero cu nan a queda solamente un paar di minuut i nan a sali prome cu b'a drenta. Lo mi mester a bai bisti mi jas, de la manera cu mi no a mira nan."

„Bueno. Anto ta quico nos mester haci awor?" Cristina a puntra inseguro.

Biddles a bira bai cerca e portier trobe i despues di a papia algun palabra cu e homber aqui, el a regresa trobe diciendo:

„Mi tin un idea. Lady Cunningham a caba di troca cas ultimamente i el a huur un flat aki den cercania i nan lo a bai aya na pia. Mi ta bai mira un rato cu quizas ta aya nan lo por ta ainda".

„Mi tambe ta bai cu bo. Com bo ta quere cu mi sol por queda tras aqui den?" Cristina a bisa i mientras e lord a queda ta duda ainda, Cristina a baha e trapi decidido:

Algun pasonan mas leu tabatin un blok di casnan na sistema di flat. E portier di anochi tabata conoce lord Comberton i e cu Cristina a stap den lift cu a para nan na flat No. 5.

Nan a queda ta spera na e portal, mientras Biddles a primi klok i a bati porta.

Pronto nan a tende zonido di pasonan i lady Cunnigham a bin abri porta.

„Ta duel nos, senjora", Biddles a cuminza, pero Cristina no a duna e hoben aqui chens mes di sigui papia i a bisa:

„Bo n' mira Phillipa? Montagu a bolbe cas i ta di comprende cu lo e desea pa su casa ta na cas immediatamente".

Mientras lady Cunningham a queda para den e porta cu un expresion di stranjeza riba su cara ainda, ta mira un rato na Cristina i despues na lord Comberton, un porta su tras a abri i Phillipa a aparece den e portal. Cristina a corre bai cerca dje i a conte enter e asunto, mientras el a queda ta tene su braza.

Silenciosamente sin interrumpi Cristina ni un momento Phillipa a queda ta scucha i despues el a sunchi e mucha aqui riba su frenta.

„Bo ta un bon mucha i mi mester bisa bo cu en realidad ta duel mi awor di mester a comporta mi di tal manera", e muhe a bisa na boz baho.

Luego el a bira su mes pa lady Cunningham.

„Lola, mi mester bai".

„En realidad?" esaqui a responde cu un poco bofon den su pregunta. „Lo mi no stroba bo, mi amor. Pero mi ta hiba bo cas".

Phillipa a tuma awor mando na su cuenta i despues di algun momento nan tabata riba caja. Nan a stop un taxi i e chauffeur a hanja orden pa hiba nan immediatamente Carlton House-Terrace. E mist a bira hopi mas delega i den poco minuut nan a alcanza nan destino.

„Corda bon, boso ningun no sa cu el a regresa", Phillipa a bisa ora cu e auto a para dilanti cas.

Phillipa tabata furioso pa motibo di regreso di su casa i e interrupcion inmediata di su seman di dibercion i placer, pero di otro banda tambe e tabata masha contento cu bibeza di Cristina, na quende e tabata agradecido.

E tabatin basta kestion caba ultimamente cu su casa i awor e mes tabata desea poco sosiego di su nervionan.

Ora cu su prome rabia a pasa, e mes a hanja pret den e situacion. I Lady Cunningham tabata asina prudente, di no aparece asina inespera den cas di Monatgu i el a queda sinta den e auto, cu lo tin di hib'e back na su flat.

Cu duele na curazon Cristina tabata observa com e liviandad di Phillipa tabata domina trobe. Manera un artista di escenario di perfeccion, el a mira com Phillipa a demonstra su asombro di mas grandi ora cu el a contra cu su casa den biblioteca. E muhe aqui a dal un grito masha duro di spanto pa imita asombra.

I luego el a grita:

„Wel, Monty. Ta quico a pasa bo cu b'a regresa asina pronto? M'a quere cu ta te majan numa lo b'a regresa".

Sir Montagu a lamta para i a bai contra e tres personanan. E tabata visiblemente alivia. El a saluda nan cu palabranan cordial i sonriendo el a sunchi su muhe.

„Mi preocupacionnan a permiti cu mi por a regresa cas un dia mas prome cu mi a calcula" el a bisa.

„Mehor ainda. Pasobra cu esaqui mi tin e honor di invita boso pa un paseo na courses di Newbury otro majan. Ami ta bai aya cu auto. Paquico nos lo no por bam hunto?"

„Cu mucho gusto", Phillipa a duna pa contesta. „Abo tambe lo no tin nada contra, no Monty?"

„Cu gusto lo mi tuma parti. Pero mi mes tambe lo ta un di e participantenan den e corredornan. Mi tambe ta pusta pa e Gladstonebeker. I mi metser ta aya mas tempran".

„Mi ta desea bo hopi exito", Phillipa a bisa su casa. Pero tabata como si fuera Cristina a sinti manera un zonido di ironia den e stem ai, pasobra Phillipa propiamente no por a wanta e gran amor cu su esposo tabata demonstra pa e deporte di pustamento di cabai.

Cristina tabatin duele di Montagu. E tabata practicamente un homber rudo, e tabata broma di su posesionnan, e tabata mira tur cos di un banda sol i un naturaleza fini e no tabata conoce, pasobra e no tabata sabi di usa tactico i e tabata stima su muhe na un manera inhabil. I sinembargo e tabata un bon alma. E tabatin un amor ciega pa su muhe, un amor cu no tabata ser comprendi ni correspondi. E homber ai tabatin alomenos e merito, cu nunca e no conoce mentira. Mas bien e tabata un poco bruto of bot, pasobra e no sa disimula como e tabatin rabia riba mentira i ta p'esai Cristina tabata admir'e.

(E ta sigui)

GOBIERNO DANES TA CONSULTA CU ESTADOS UNIDOS

KOPENHAGEN.— Gobierno Danes ta discutiendo cu Estados Unidos pa asunto di fianza di vapornan di gera, asina nos ta leza den un declaracion di minister di defensa poul Hansen.

E flota di Rusia den Oostzee ta alomenos 20 bez mas fuerte cu marina Danes. Segun expertonan Denemarken tin principalmente vapornan di gera masha bon arma, cual el a ricibi manera korvetnan, cu ya el a hanja como base riba programa di ayudo Mericano. Riba werf Danes nan ta trabando tres submarino di 600 ton.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Clover cu su gang tabata cla pa sali, y ora nan a caba di hanja tur informacion y cu un cantidad di hende cu tambe tabatin parti den e oro a weta tur eformalidadnan ei, e hefe a bisa nan, hibanan awor, Y nan ta sali pa hiba e barilnan di oro otro parti.

Despues e kensnan cu no sabi cu ta ganja Clover ta ganja nan, ta bisa otro, mira cuanto oro. Un otro ta bisa esei ta di nos. Despues un otro ta bisa: nos tambe tin parti aden y un viejo ta bisa, mi ta inverti tur loke mi a spaar den e mina di oro ei.

Despues Bizco bon harma ta bisa Clover, bo no tin miedo cu alguien por ataka e garoshi ei?

Pero Clover ta contesta, ningun lo tribi ora nan weta tur e hendenan arma ei.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa Tuyuchi

El a sigui nan i a mira cu ta na e barrio ai di Brooklyn nan a bai unda Goorstreet tabata queda. No obstante tur su habilidad cu e tabata usa pa e spiona Richardson, e tabata sa mucho bon cu masha ora caba Richardson a mir'e. Ta p'esai el a queda anto na su punto. I nos sabi com el a sabi di salba su curpa na un manera asina maestral ora cu Richardson a traha e tactiek pa e arrest'e. I tambe nos ta recorda cu Richardson mes a queda un poco babuca i desenganja.

I despues cu el a disparce milagrosamente foi Richardson el a slip pasa den e steegnan sushi dje caya aqui, bulando muraja i trankeranan te ora cu el a alcanza trobe su cas den Goorstreet.

Ora cu el a yega aya su prome trabao tabata di bai na cuarto di Addy Burns i bao di amenaza i tormentonan di mas cruel el a obliga e mucha muhe aqui di bis'e letter pa letter tur loque el a skirbi den e carta cu el a sconde den e medaillon.

Foi e momento ai e tampoco no tabatin sosiego mas, pasobra Richardson tabata su tras i e mester a pensa un manera pa e salba di Richardson i hacie disparce sino e tampoco lo no por queda mas den e barrio aqui, sino prison of horca lo tabata su destino.

El a bai busca su protegido Jack Thomas, quende pronto el a hanja den un dje habitacionnan di mas sushi dje luga aqui.

Nan dos a sinta pensa e plan di e asalto, pa cual e detective lo mester perde su bida. I nan a regla tur cos te na lo di mas minima.

Nan a bin hanja un dje casnan di Hounting cu tabata corresponde precisamente na nan intento, pasobra como poco balki dje piso di mas abao a putri, e cas tabata sirbi net pa nan intento, como cu nan logra stoot e detective aqui den e tabata den un trampa cu tabata casi imposible pa salba foi dje.

Com cu ta a resulta cu como e tabata bai larga restaura e cas ai e vloer abao a queda bashi pero ainda no a pone e balkinan nobo cu vloer di segundo piso.

I di e chens aqui e quier a probecha awor.

El a splica Jack masha cla com e mester hunga e rol aqui di lacayo di un tal Sr. Carter i e malbado, haragan pa e por a gana un bon suma, sin vacila a acepta tur cos unbez.

El a bisti na livrea i a cuminza su trabao cu nos mester apreeia di dje. Prome cu el a bai bishita Richardson el a bai cerca Hounting cu a lang'e haci un ensayo general di com e asunto lo tuma luga i despues cu tur cos tabata segun plan, el a entrega Jack e jabinan dje cas.

I nos mester acepta cu e historia cu el a conta Richardson tabata masha bon pensa i e tabata asina interesante cu el a obliga Richardson na sigui e lacayo i hibe na su patron.

Ora cu tur cos tabata cla ambos malbado a checuta nan plan.

(E ta sigui)

NUEVO TALLER PARA EL IRAN MODERNO

Por M. K. Saheb

En mas de un pais podria aplicarse la anecdota del acaudalado propietario que compra un Cadillac, lo maneja orgullosamente y al cabo de tres dias choca contra un muro, pincha las gomas, rompe los faros. Con presteza telegrafia: „Coche roto, envieme otro igual" y un mes mas tarde, un niño levanta el capote del nuevo Cadillac y destornilla la bateria. Tercer telegrama: „Auto descompuesto; envieme otro". Y asi sucesivamente.

Imagen deformada sin duda, pero que caracteriza en gran parte la situacion de los paises poco industrializados. Quiza no falten las maquinas, pero se hallan totalmente huerfanos de tecnicos y de ingenieros, como ocurre en Iran, nacion altamente civilizada, de artesanos y artistas refinados. Si menciono el caso de Iran es porque muy pocos paises tienen una conciencia tan clara de sus deficiencias industriales y estan tan decididos a remediarlas. Vengo tambien obligado a hacerlo en virtud de las excelentes noticias que nos llegan de Teheran anunciando la apertura del Instituto de Tecnologia.

Hace un año, bajo un cielo nevado, observaba a una veintena de albañiles que, con los dedos entusiasmados, tallaban las piedras y cimentaban los ladrillos de los primeros edificios de este Instituto. La obra parecia progresar humildemente en una esquina del parque sembrado de pinos del Liceo Alborz, en pleno centro de la ciudad. „En esa direccion, hacia el norte, habra nueve edificios como este. Cada uno de 720 m2. de superficie estara destinado a una especialidad: fundicion, maquinaria y herramientras, hojalateria, mecanica de automoviles, carpinteria, electricidad, albañileria, plomeria y calefaccion, y ademas textiles; el edificio destinado a los textiles tendra dimensiones dobles. Y en cada caso, bajo el mismo techo habra un gran taller, salas de clase, biblioteca, lavabos..... "

Quien me daba estas explicaciones era Jerzy Malanowsky, experto de la Unesco, ingeniero britanico de origen polaco, y al que sus amigos describen como una fuerza de la naturaleza. La expresion „gigante bueno" convendria tambien para evocar su estatura, su porte, su mirada, pero no permitiria adivinar la pujante energia de este organizador, que trabaja doce horas diarias. Los planos del colegio? El es su autor, y lo ha previsto todo. „.....y ademas, naturalmente, un gran edificio para la direccion y la secretaria, la biblioteca central, los laboratorios".

Era evidente la felicidad que le proporcionaba el colegio tecnico, pensando en sus futuros alumnos y en el Gobierno del Iran. „Esta fundacion se debe al Estado —repetia— una noble idea que todos tendran que agradecer al Sr. Mahmoud Mehran, Ministro de Educacion". El propio experto seguia refiriendo, de conformidad con las autoridades responsables, la razon de ser y los objetivos del Instituto en construccion. Sin una buena formacion de los tecnicos nuevos la industria del Iran no puede desarrollarse. Los ingenieros de produccion son muy escasos en la actualidad y hay que traerlos de fuera, la mayoria de las fabricas dan escaso rendimiento y trabajan con material anticuado; las que disponen de maquinas modernas no saben sacar de ellas el provecho deseable. La falta de obreros calificados ha movido al Estado a abrir 28 escuelas profesionales, pero, quien enseñara en esas escuelas? Un profesor de enseñanza tecnica no se forma de la noche a la mañana.

Comprendemos ahora la importancia del papel que desempeñara el nuevo colegio: formara al mismo tiempo buenos tecnicos, buenos jefes de taller para la industria actual y para la del mañana y profesores de enseñanza tecnica, que el Gobierno se dispone a implantar en todas las provincias del Iran.

El Instituto organizara cursos nocturnos para aprendices y obreros calificados, investigaciones industriales a peticion de los interesados y cursillos de verano para los insructores de las escuelas profesionales existentes.

Hace un año todo estaba en proyecto; en los ultimos meses de 1957 las maquinas comienzan a girar. Tres edificios estan instalados, cien alumnos trabajan ya.
ciendo en su derredor; dentro de dos ciendo en su derredor; drentro de dos años habra de 600 a 700 alumnos iniciandose, teorica y practicamente en las diversas especialidades de una industria moderna.

Cuanto cuesta este colegio tecnico, del que podra enorgullecerse Teheran? El Estado proporciona los terrenos y costea la construccion aportando asi un millon de dolares. La ayuda de los Estados Unidos equivale mas o menos a la misma suma, invertida en talleres, laboratorios y bibliotecas. Los profesores han recibido una preparacion intensiva con Jerzy Malanowsky; durante un año catorce instructores se han acostumbrado a sus metodos y a su ritmo. Ademas, en 1958 el Instituto debera tener diez profesores, seis de los cuales le seran proporcionados por la ayuda norteamericana y cuatro por la mision de la Unesco.

Si, la apertura del Instituto es una gran noticia. Tenemos asi en Teheran un Centro de enseñanza tecnica que ejercera una profunda influencia en el desarrollo industrial, economico y social del pais.

De alli irradiara toda la organizacion de la enseñanza profesional. Y que esta haciendo ahora Malanowsky? Prepara los planos de construccion e instalacion de, una escuela profesional modelo, a la que acudiran cada año 500 muchachos de 12 años. En menos de un lustro formara excelentes obreros calificados, que se reiran mucho si se les cuenta la historia del ricacho de la fabula y de su coleccion de Cadillacs.

KANTOOR NOTARIS W.F.M. LAMPE

OPENBARE VERKOPING

op

VRIJDAG, 13 December 1957 te 5.00 n.m.

ten kantore van bovengenoemde Notaris aan de ZOUTMANSTRAAT No. 7 te Oranjestad.

I. **VRIJWILLIG**
Woonhuis met erf groot 234 M2, eigendomsgrond, bekend als Essoville No. 3. (H.K. C 44-29).

II. **Krachtens onherroepelijke volmacht**

a. **de Noordelijke helft van grondconcessie No. 1056 in het 1e district van Aruba, groot 16800 M2, (H.K. C 35-61) aansluitende op**

b. **grondconcessie No. 1087 groot ong. 19114 M2 in het 1e district van Aruba (H.K. C 34-94)**
beide percelen gelegen aan de landweg naar Buball te Madiki.

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van bovengenoemde Notaris, alwaar ook verdere informaties kan worden verstrekt.

Mr. C. W. J. J. HEUFKE
Waarnemend Notaris

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe e hefe a hanja cu tur dia Lorenzo ta cana mucho den kantoor ta bai i bini, y e hefe a dicidi di mustre con e tin di traha henter dia.

E la jama Lorenzo den su oficina y e la bisa, tende un cos aki, di awor en adelante bo mester keda henter dia sinta riba bo stoel, b'a tende. Y bo mester traha duro. Y ora Lorenzo ta sali ta bai: ningun cuenta di cana keiroe den oficina, comprende bon.

Lorenzo a bai na lessenaar y e la traha te su lomba a cansa, pero a la fin e no por mas.

E la lanta bai den oficina di e hefe y e la bisa, ta duel mi hefe pero mi no por sinta ketu tanto asina.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 20 NOVEMBER 1957 — No. 2989

GRIFFIN DI LAGO A PAPIA PA ARUBA ROTARY CLUB

Cambio Di E Situacion Di Azeta Den Henter Mundo Ta Exigi Gran Eficiencia Di Lago Pa Asina Por Sigui Cu Concurrencia

Contrario na General Wood: „Tambe den negociacion despues di 1963"

SAN NICOLAS: — „Contrario na loke General Wood a bisa na vliegveld na Maart 1953, nos ta spera cu ainda despues di 1963" nos ta den oilbusiness", vice-president di Lago, F. E. Griffin a bisa dialuna anochi durante un discurso na Esso Dining Hall, dirigiendo su mes na e miembronan di Aruba Rotary Club cu tabata reuni ey nan. Senjor Griffin a papia tocante e cambionan den e rafinaderia di azeta en general y di e influencia cu e cambionan aki ta haci y por haci rba Lago y anto tambe riba Aruba.

Nacionalismo ta enganja e industria di azeta

Tambe e la recorda con especialmente despues di e Segunda Guerra Mundial varios pais tabata desea di establece nan propio rafinaderia, loke tabatin como consecuencia cu e rafinaderianan di export tradicional, di cualnan Lago ta un di e mas principalnan a bin den dificultad. E mercado di rafinaderianan di exportacion a keda existi como e demanda den henter mundo tabata crece pa productonan di azeta. E companianan den varios pais no por a wanta e demanda aki. Segun senjor Griffin e fin di e desarollo aki no tabata den vista ainda. Pa un banda hopi pais mas cu nan propio rafinaderianan (Thailand a caba di lamta uno), pa e otro banda un demanda creciente. E aconteci-

mientonan actual por haci influencia riba e demanda aki, sinembargo si bo mira e diferencia entre kiko cada cabez di e poblacion na Merca ta usa na productonan di azeta anual (19.2 bari) y por ehemplo Brazil (1.2), na moda di bisa e fin no ta visible ainda.

Eficiencia, eficiencia

Apesar di esaki e posicion di Lago a bira mas dificil desde 1945, pero cu mester di paz mundial y prosperidad pa asina Lago logra keda den concurrencia. Esaki por awor solamente si Lago saka un gran suma di placa pa mehoranza di eficiencia di e rafinaderia y por traha den un clima trankilo y economico. Tambe ta necesario pa nan elimina functienan di non-rafinaderij mas tanto posibel. (En relacion cu esaki lo bo por corda cu Lago a sali for di e „housing-business", a kita e lavanderia foi man. etc.-Red.)

5.4 pa 10

Papiando di eficiencia senjor Griffin a trece e ehemplo di e rafinaderia nobo cu nan a caba di pone na uso na Delaware na Merca. E rafinaderia aki cu no ta pertenece na Esso, ta produci diariamente 130.000 bari cu solamente 700 persona, loke ta bin sali anto 5.4 hende pa 1.000 bari. E cijfer di Lago ta entre 10 y 11 hende pa mil bari. Awor bo no por compara e dos cifranan aki enteramente, como Lago mes mester eherce varios taki di e compania como e ta keda den un situacion isola. E cifra di Delaware lo no ser nunca anto alcanza pa Lago, pero cu tin espacio pa cambio den e relacion aki, ta evidente.

Mercado nobo den Nigeria

E cambio di e situacion mundial ta pone Lago den otro problemanan importante. segun senjor Griffin, kende a agrega cu e concern ta semper bezig pa elabora mercadonan bieuw mas efectivamente y conquista nobo. E la duna como ehemplo di e ultimo aki Nigeria, e estado nobo na Africa del Este, pa cual lugar Lago a enbarca poco siman pasa su prome cargamento di productonan di azeta, despues cu Esso a duna mas o menos tres cuarto millon di dollar na diferente facilidadnan di aumento y transporte.

TIVOLI TA PARTICIPA DEN PARADA DI CARNAVAL

ORANJESTAD. — Nunca Tivoli Club no a laga ningun otro pasele riba terreno di e festeho di carnaval. Awor atrobe esaki ta e prome club cu ya tin su programa di carnaval cla. E puntonan principal di e programa ta di mes e baile di mascara dia 15 di februari y e participacion na e gran parada di carnaval dia 16. Hopi otro fiesta lo precede tur esaki.

E fiesta lo cuminza dia 11 di januari, ora nan escoge e Prins Carnaval di Tivoli Club. Despues un siman atras nan lo pone e eleccion di Reina di Carnaval cual lo tuma lugar dia 8 di januari y tambe nan lo escoge e dia aki e Joker y e Joyita. E tres afortunadonan aki lo ser anuncia un siman despues. E coronacion di e Reina di Carnaval lo tuma lugar dia 8 di februari y naturalmente cu esaki lo ta cu gran fiesta. Seis dia despues, dia 14 tin otro Mamarache den club, y tambe un acontecimiento di Tivoli famoso. Ya nan a dividi e trabau di e comite di Carnaval, di cual senjor Max Arends ta presidente. Secretario ta senjor Eric (Tushi) Arends, tesorero senjor Federico Osorio, maestro di ceremonia senjor Tommy Pietersz, representante di directiva senjor Wim Scholl y stembureau sres. Frederico Osorio, Kees in 't Veld y Wim Scholl. Senjores Jan C. Lacle y Tommy Pietersz lo percura pa dorna e club, mientras cu e wagenan di parada ta keda bau encargo di senjores Lorenzo Arends y Eric Croes. Pa e publicidad necesaria ta ser encarga senjores Max Arends, Eric Arends y Jos van der Schoot, mientras cu e coronacion ta anochi bau direccion di senjor Hubert Arends. Senjores Tommy Pietersz y Jan C. Lacle ta forma e comite central di parada di Tivoli.

Senjor Eric Croes lo percura pa e programa y tambe e presidente incansable lo tuma e encargo di e musica riba dje. Finalmente tin tambe e comite di Damas, cual lo percura pa e buffet y pa e carnaval infantil.

Adventistanan di 7 dia lo tene dia 10 y 17 december gran White Elephant Sale

SAN NICOLAS. — Na beneficio di seccion di welfare di e misa di Adventistanan di Shete Dia dia 10 y 17 di december lo tin riba e terreno di e misa anterior di Adventistanan di Shete Dia na skina di Bernhardstraat y Lagoweg, un gran white elephant sale. E suma cu nan hanja lo worde destina pa e trabao di „E Bon Samaritanonan".

Ya nos a yega di skirbi/caba riba e grupo aki di Adventistanan. Ta un grupo di homber cu regularmente ta dedica nan tempu liber pa pone esei gratuitamente na disposicion di nan correligionarionan, kende nan ta bai

yuda cu nan zaag, martin, cuchara di metslaar etc. Ya den e prome nuebe lunanan di e anja aki — segun pastor Hamm di e comunidad di Adventistanan na San Nicolas — di e manera aki mas cu 950 ora di trabao a worde haci gratis. Un factor cu generalmente ta stroba e obra di E Bon Samaritanonan semper tabata falta di plaka pa cumpra e materialnan cu nan sa tin mester pa nan por duna suficiente ayudo. Y awor e obheto ta forma un fondo foi cua nan por cumpra eseinan. y pesei na prome lugar e fair aki ta worde organiza.

Kende cu tin algo disponibel pa e benta aki, sea cu ta un mueble, of un cake, un cabai di palu, of un sombre, ta worde suplica door di pastor Hamm encarecidamente di bini na contacto cune. Lo e manda un hende — of si ta necesario e mes lo bai tambe na bo cas.

MINISTRO BLAIZE DI GRENADA NA ARUBA

SAN NICOLAS:— Despues di senjora Janet Jagan lo bolbe haci Aruba un bishita algun delegado di e 7mo Conferencia di Caribe. Lo llega na nos isla diasabra proximo ministro Herbert Blaize delegado di Grenada pa haci su paisanonan un bishita. Ministro Blaize no ta desconoci na Aruba, pasobra anjanan largo e tabatin e puesto di miembro di LEC e cuerpo representativo di e trahadornan di Lago y tabata un personahe halto pa e directie y trahadornan. Pa motibo di salud e la laga e puesto aki. Segun nan a informa nos su paisanonan y amigonan bieuw lo prepara un recepcion pele diasabra anochi den restaurant Premier na San Nicolas.

Tambe nos a tende di bon fuente cu e delegadonan di St. Vincent lo bishita Aruba.

EXPOSICION DEN ESSO CLUB DI E PAREHA PATIST

San Nicolas: — Diarazon, diahuebs y bierne proximo senjor Patist y senjora lo tene un exposicion di mas o menos 60 schilderij cu nan mes a pinta. Nos tabatin e oportunidad di mira algun di e cuadranan aki y asina nos ta conseha tur hende di bishita e exposicion aki, cual lo tuma lugar e dianan aki riba menciona di 5 - 8 or.

E B.G.-NAN TA PREPARA UN RECEPCION CARINJOSO

SAN NICOLAS:— Cu algun palabra nos a participa caba e llegada di senjora Janet Jagan, kende ta biahando como delegada di B.G. na e 7mo Conferencia di Caribe cual ta tumando lugar actualmente na Corsow. Un comite di varios personas esta, sres. Norman Singh, Peter Rodriguez, Sidney Green, srta. Dorine Annamonthoo y tambe e vice-consul D.C. Lees a ricibi nan cordialmente na vliegveld. Nan a ofrecele un lunch na e hotel caminda e la baha.

Despues nan a haci un trip door di Oranjestad y San Nicolas y durante cual trip e la hanja e oportunidad di conoce basta di e paisahe Arubiano.

Senjor Greene di Cura Cabai a ofrece un cocktail na su cas y hopi B.G. por a duna e visitante un man y tambe nan a obsekia e visitante cu un bunita regalo. Senjora Jagan a divertiele entre su paisanonan, y pa anochi e la bolbe parti pa asisti na e conferencia.

UNDA SOBRA TA KEDA?

Un mucha a bai cumpra un liber di sucu pa su mama, ma ora el a yega cas, e mama a pisa e sucu i haya solamente tres-cuarto liber. Me ora e mama a bai cu e mucha na tienda i rabia el a bisa e tiendero:

„Mira aqui! Ta qui co'i ladron esaqui? M'a manda cumpra un liber di sucu i awor cu m'a pisé, ta blo tres cuarto so e ta!"

Cu tur calma e tiendero a bira mira e mucha i a riparé cu su boca ta lombra ainda i a bisa:

„Shon, b'a pisa e yiu tambe?"

RELATO DI POLIS

Nan a hanje

Riba e anuncio di kibra drenta y horta dia 15 di e luna aki door di e bendedo di biljetchi A.P. di Montana, Dialuna ultimo polis a detene y cerra H.M.V. di 40 anja di Seroe Blancoe.

A perde

Sr. Francisco V. Koolman di Hooiberg No. 94 a bai avisa polisnan cu ela perde su rijbewijs y keuringskaart Diabierne ultimo.

Mucha ta keda mucha

Dialuna mitar di diesdos riba camina grandi na altura di Aruba Social Club e auto A-3284 a rasca contra di un master causando un danjo di fl. 500.—. A.E.E. kende tabata maneha e auto un momento dado a paga mucho atencion na su jiu cu tabata patras den dje auto y a perde poder riba e stuur.

Nada hecho!

Pa di tanto biaha Dialuna merdia a sosode un dalmento riba e cruce tanto peligroso Fergusonstraat-Stadionweg. E biaha aki tabata entre e autonan A-5914 y A-2363 maneha pa J.M.H.C. y H.A.C. cu a yega mucho serka otro E gasto total ta worde calcula door di polis na fl 400.—: esun cu no a duna preferencia tabata H.A.C.

Nos — y no nos solamente — ta puntra, cuanto accidente mas o menos serio mester pasa ainda riba e cruce ei tanto peligroso, prome cu e autoridadnan resolve di haci algo pa mehora e situacion?

Mal suerte

Sr. Paul Speen di Doormanstraat a raporta perdemento di un pormonnie di cuero color pretu conteniendo entre otro plaka y un biljetchi.

Ela dal su mes

Diadomingo anochi pa 7 or polis a worde avisa for di Lago cu na main gate un tal P.R. a yega ei cu un herida hundo na su pia. E homber a conta cu durante e tabata pisca cu flecha na Eagle Strand su skopet di flecha cierto momento a ninga di tira. Mientras cu e tabata haci su esfuerzo pa drecha e skopet. ela tira di golpi door di cua e flecha a bai den su pia. Nan a verband e homber den Centro Medico di Lago.

BO TA KERE?

MAS CHIKI AINDA

Mi amigo a invita mi ultimamente bai dal un paseo den su auto modelo chiki. Na caminda ela gaba tur cu tin tur e cantidadnan di ventaha di un auto chiki asina y por ultimo e di: — Bo'n ta hanje algo sublime? E'n ta keda dushi riba camina? Bo tin algo di observa?

— No .... — mi a contesta na duda, — .... solamente, 'n ta un poco scur aki den?

— Och, esei ta un asunto pasagero. Ora nos sali foi bao dje truck grandi el, di mes ta bolbe bira mas cla atrobe!



Di un di nos fiel lectornan di nos sportrubriek ayera nos a ricibi e dos famoso fotonan aki cu ela saca di e match di boxeo entre Sugar Boy Nando y Whu Snoek.

Na drechi ta e principio di e chorro di sanger for di boca di Snoek entre cuarto y quinto round di su pelea contra Sugar Boy Nando.

E otro foto ta mustra e fortisimo robes di Nando penetrando defensa di Snoek completamente pa conecta solido ariba boca. Nota com e golpi a estremece e valiente pugil di Hulanda, kende a worde derrota ampliamente. Referee Jim Lambert den background.



SOSIEGO DI SEIS SIMAN DOKTER A PRESCRIBI WIM SNOEK

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — Ayera mainta nos a haci un bishita na e pugilista hulandes Wim Snoek den San Pedro Hospitaal. For di diaSabra merdia Snoek a worde interna pa orde di dokter van Mervennee, despues di a trata e hulandes na su clinica pa sangramento di nanishi.

Segun Snoek a relata na nos diasabra mainta ora cu e la lamta for di sonjo e la bai den banjo y su nanishi a cuminza ta sangra masha hopi. Hunto cu su manager Henk Ruhling nan a bai cerca Dr. van Mervennee, specialista den nanishi, garganta y orea, kende a recomenda pa Snoek sigui tuma tratamiento y sosiego na hospital. Un ader chikito paden di su nanishi a rebenta y como cu Snoek a perde masha hopi sanger den e pelea tabata razonable pa e sosega. Pa e trato di e specialista tanto Wim Snoek como su manager Ruhling tin tur tur clase di elogio.

E marcanan di e fortisimo golpinan di Nando na cara di Snoek ta visto ainda. Bao ambos wowo tin mitad rinchi di sanger congela, su nanishi ta hincha y su lip. aden y afor tin cicatriz di e cortada cu a sangra tanto. E perdida di sanger enorme ariba ring y esun di diasabra mainta den su camber na Hotel Scala a obliga e fuerte hulandes pa mantene sosiego absoluto. Dokter van Mervennee a ordena Snoek ademas cu e no por box por lo menos seis siman, loke ta nifica cu su pelea contra di Durrell na Chicago lo mester worde aplaza, segun manager Ruhling a informa nos. E fecha nobo pa e encuentro aki no ta stipula ainda. Un gesto sumamente simpatico, manera tanto Snoek como Ruhling a informa nos, ta cu un di e promer personanan cu a acudi pa bishita Snoek ta Sugar Boy Nando. Un acto naturalmente sumamente deportivo manera nos ta custumbra di nos campeon.

Ariba nos pregunta, Snoek a contesta nos cu e la perde bon perdi y sin duda alguna. Si, y esaki nos ta di acuerdo cu ne, e ta hanja e decision di juez Downey di duna nada menos cu 7 round na favor di Nando algo dimas. Su opinion, meskos cu di Ruhling, ariba Sugar Boy Nando ta cu e antillano ta conecta fuerte y cu e ta hopi rapido. Tambe Ruhling a gusta e manera cu Nando ta para intercambia golpi, algo cu e no a admira den Battling Siki, kende e ta considera un pugilista cu ta tene demasiado cuidao.

Dos of tres dia mas Wim Snoek lo keda interna den San Pedro Hospital ya cu e ta recuperando suficiente pa por bai back na Hotel Scala.

LUCHA CONTRA BESTIANAN CU TA CANA LOS A CUMINZA

ORANJESTAD. — En vista di e gran danjo cu porco, cabrito, carne, burico etc. ta haci na plantacionnan, cercanan, hoffinan y semehante, y tambe debi na e peliger pa sanidad publico cu ta ser ocasiona door di muskitanan y otro insectonan cu e bestianan cu ta camna los ta trece, Gezaghebber di Aruba den su functie di Cabes di Polis a decidi di acuerdo cu articulo 70 di Algemene Politieverordening di 1950 di expedi e prohibicion pa en adelante di tene denter di e parti di ciudad edifica, ganado di cuater pia grandi y chiki.

Pa medio di corantnan y radionan e poblacion den dianan venidero lo worde mustra riba e peligernan cu e bestianan aki ta trece pa stad y pueblo. Cuminzando 1 di December polis lo tuma medida contra di esnan cu no a tene nan na e resolucion di Gezaghebber.

DE PARTICULIERE TRUCKS BIJ D.O.W.

In 1958 heeft Reinigingsdienst 16 colectotrucks

ORANJESTAD: — Naar aanleiding van vragen in de afdelingsvergaderin gesteld deelde het B.C. van Aruba het navolgende mede over het gebruik van particuliere vervoermiddelen bij de D.O.W.:

„Het aantal in dienst zijnde particuliere trucks bij de reinigingsdienst bedraagt 7. De kosten per truck per week, inclusief chauffeur, bedragen f. 197,10.

Ten tijde van het verzamelen van de gegevens voor de ontwerpbegroting '58 waren in dienst 4 particuliere trucks. Nadien zijn nog een drietal trucks in dienst genomen, waarvan één tot en met 4 november 1957. De overige 6 trucks werden per 11 november 1957 opgezegd in verband met het feit, dat deze maand een tweetal nieuwe colectotrucks in gebruik werden genomen, terwijl op 2 van de 3 oude colectotrucks die in 1957 geen dienst meer konden doen, momenteel nieuwe bakken worden gemonteerd, waardoor deze eveneens voor gebruik gereed komen. Van tijd tot tijd ontstaat de behoefte aan extra opruiming en sanering waardoor het inschakelen van extra particuliere trucks noodzakelijk wordt.

De derde oude colectotruck zal in 1958 worden vervangen (zie de toelichting op post 6.01.05.1.77 tot de begroting voor 1958 van het eilandgebied), zodat in 1958 beschikt zal worden over 16 colectotrucks.

Een opgave van de bij de overige afdelingen van de Dienst Openbare Werken in dienst zijnde particuliere trucks, alsmede van de kosten daarvan, volgt hieronder:

aantal:	kosten (incl. chauffeur) per week:	bijzonderheden:
2	f. 197,10	doorlopend in daghuur
5	f. 215,—	tot doorlopend in contract;
31	f. 250,—	huur wordt per rit vastgesteld bij toerbeurt in contract; huur wordt per rit vastgesteld; de beurt duurt zo lang tot een bedrag van f. 500 aan huur is bereikt.

De bij post 43.4201 bedoelde waterwagen voor het verstrekken van drinkwater is eigendom van het eilandgebied (zie de toelichting bij deze post op blz. 51 van de memorie van toelichting). Bij langdurige reparaties evenwel zal van een particuliere waterwagen gebruik moeten worden gemaakt, aangezien het Autobedrijf niet de beschikking heeft over een reserve-waterwagen, geschikt voor de verstrekking van drinkwater.

Voor het distribueren van werkwater over de werken wordt voor zover nodig gebruik gemaakt van een particuliere waterwagen."

B.C. VRAGT RAAD ƒ 2.500 VOOR VIERING KONINKRIJKSDAG

ORANJESTAD: — Het B.C. van Aruba schreef de leden van de Raad:

„In de ontwerp-begroting voor 1958 is een bedrag van f. 2.500,— uitgetrokken ten behoeve van de viering van Koninkrijksdag. Deze dag valt elk jaar op 15 december.

In de begroting voor 1957 is met de viering van deze dag nog geen rekening gehouden.

Teneinde ook op 15 december a.s. een gepaste herdenking van deze belangrijke datum mogelijk te maken, zullen wij het op prijs stellen indien U ons wilt toestaan ook dit jaar over een crediet van f. 2.500,— te beschikken, welk bedrag alsnog suppletoir in de lopende begroting kan worden opgenomen.

TWEE K.L.M. VLIEGERS 30 JAAR ACHTER DE STUURKNUPPEL

Twee „oudgedienden" in het vligerscorps van de K.L.M. herdachten 14 november j.l. het feit dat zij 30 jaar geleden hun vliegopleiding aanvingen. Het zijn Commodore L.A. Brugman en gezagvoerder H.A.A. Kooper, die op 14 november 1927 bij de Militaire Luchtvaart Afdeling te Soesterberg in opleiding kwamen voor militair vlieger. Enkele jaren daarna traden beiden in dienst van de K.L.M., waar zij thans tot de oudste actieve vliegers behoren.

De heer Brugman, die als enige van het Corps Vliegers van de K.L.M. de rang van Commodore heeft, heeft jarenlang op de route naar Indonesië gevlogen en doet dit thans in afwisseling met andere routes nog. Gezagvoerder Kooper heeft eerst ook op de vooroorlogse „levenslijn" van de K.L.M. naar Java gevlogen, doch bevliegt de laatste jaren regelmatig de Noordatlantische route. In 1953 was hij gezagvoerder van het K.L.M. toestel dat een eerste plaats wist te veroveren in de handicapsectie van de London—Christchurch race.

Commodore Brugman heeft reeds meer dan 20.000 vlieguren op zijn naam staan en is in het bezit van de gouden vlieguren-penning. Gezagvoerder Kooper heeft bijna 20.000 vlieguren en heeft de zilveren vlieguren-penning.

Ondanks klachten wenst B.C. van Aruba Centraal Autobedrijf aan te houden

ORNJESTAD: —

„De vraag is gesteld of het geen voorkeur zou verdienen dat de diverse eilandsdiensten zelf een aantal dienstvoertuigen in beheer ontvangen, zodat zij deze niet meer behoeven e huren van het Autobedrijf van de Dienst voor Openbare Werken. Deze vraag hield verband met de klacht dat reparaties van de auto's soms lang op zich laten wachten. Zodoende zou derhalve de toestand worden hersteld, welke terzake bestond vóór 1 januari 1955, op welke datum het centrale Autobedrijf werd ingesteld.

Tot oprichting daarvan werd evenwel overgegaan ter beëindiging van de bezwaren, welke kleefden aan het voordien bestaande systeem, waarbij elke dienst vervoermiddelen ten laste van de begroting aankocht en gebruikte.

Deze bezwaren waren in het kort de volgende:

1. Indien elke dienst over zijn vervoermiddelen beschikt zijn er in totaal meer auto's nodig, dan wanneer zij deze huren uit een „pool". Immers, bij elke dienst zal er een reserve, een zekere stilstand van vervoermiddelen, zijn. Daarvan is in geringere mate sprake indien slechts één dienst auto's aanhoudt en deze naar behoefte aan de andere diensten verhuurt.
2. Indien de diensten eigen auto's hebben, zullen zij deze zelf willen stallen en onderhouden. Er zullen dan diverse garages nodig zijn, met de daarbij nodige werkplaatsen voor het dagelijks onderhoud. Al deze werkplaatsen moeten zijn voorzien van een minimum hoeveelheid werktuigen en hulpmiddelen. In totaal is er dan meer ruimte aan garages en werkplaatsen en ook een grotere hoeveelheid werktuigen, etc. nodig, dan bij een gecentraliseerd beheer.
3. Het onder 2. vermelde geldt tevens t.a.v. het personeel in de werkplaatsen, in het bijzonder t.o.v. de leidinggevende krachten.
4. Evenzo moesten de diverse diensten ieder voor zich voorraden onderdelen aanhouden. Het is in de praktijk gebleken dat niet voldoende kan worden gerekend op de voorraden, welke de plaatselijke particuliere garagebedrijven aanhouden, zodat het eilandgebied de onderdelen zelf moet inkopen. Uiteraard is deze inkoop voordeliger indien dit centraal geschiedt en de onderdelen centraal worden beheerd. Verliezen door incourant worden, zijn dan tevens geringer.

Door de instelling van het centrale Autobedrijf was het mogelijk ten behoeve van het onderhoud van het wagenpark enkele geschoolde krachten in dienst te nemen.

Ook kan nu een centrale administratie van de vervoermiddelen worden bijgehouden, en is het mogelijk op eenvoudige wijze verband te leggen tussen deze administratie en het fonds op de eilandsbegroting, ten laste waarvan de nieuwe voertuigen worden aangeschaft.

Nu het centrale Autobedrijf bijna drie jaren heeft gewerkt, is gebleken dat de klachten, welke gebruikers van auto's ten aanzien van het onderhoud van hun wagens in het algemeen kunnen hebben, thans alle op het Autobedrijf vallen en daardoor erger lijken dan ze zijn.

Op zich zelf is dat begrijpelijk. Voorzover er gerechtvaardigde klachten zijn wordt getracht daaraan tegemoet te komen.

Wij zien dan ook geen aanleiding om tot het in 1955 verlaten systeem terug te keren.

B.C. WENST WONINGEN MGR. NIEWINDTSTRAAT No. 2 en No. 4 OPENBAAR TE VERKOPEN.

ORANJESTAD: — In een schrijven d.d. 12 dezer schrijft het B.C. van Aruba de leden van de Eilandsraad:

„Wij mogen hierbij Uw aandacht vragen voor het volgende.

De woningen Mgr. Niewindtstraat nos. 2 en 4, welke door de Lago Oil & Transport Company Ltd. werden gebouwd en indertijd overgenomen door het Gouvernement, verkeren in een verregaande staat van verval, veroorzaakt door de aantasting door witte mieren. De gehele constructie der woningen bestaat uit hout, gefundeerd op oliepotten.

Gedurende de laatste jaren zijn herhaaldelijk gedeelten van het houtwerk der woningen vernieuwd en het is ons thans gebleken, dat de woningen gedurig een exploitatieverlies opleveren.

Algehele vernieuwing van deze woningen is niet mogelijk zonder zeer grote kosten, terwijl bovendien geen garantie bestaat dat het witte-miereneuvel definitief verholpen zal zijn.

Verder is het rioleringssysteem dermate slecht, dat vernieuwing hiervan eveneens noodzakelijk is, hetwelk derhalve gepaard zou gaan met zeer hoge kosten.

In verband met het vorenstaande, zijn wij voornemens de onderhavige woningen in het openbaar te doen verkopen en wij verzoeken U derhalve daaraan wel Uw goedkeuring te willen hechten.

De grond waarop de woningen staan, zal aan eventuele kopers van de woningen in erfpacht worden gegeven".

3.700 TREINEN DOOR DE LUCHT

Vliegtuigen op een trein: dat komt nogal eens voor, al is het in een gedemonteerde vorm. Treinen in een vliegtuig is ongetwijfeld een zeldzamer voorkomend verschijnsel.

Onlangs vloog een viermotorige DC-4 van de K.L.M. van Milaan via Schiphol naar New York geheel gevuld met 3.700 speelgoedtreinen, elk bestaande uit een locomotief en 10 goederenwagons, met een totaal gewicht van 5.781 kg. Warenhuizen in de Verenigde Staten zagen aankomen dat zij in verband met de naderende feestdagen een tekort aan speelgoedtreinen zouden krijgen. Een snelle aanvulling van hun voorraad was daarom gewenst, waarbij de K.L.M. als redder in de nood fungeerde.

Het ziet er naar uit dat in de komende weken meer van dergelijke zendingen zullen volgen.

CHROESJTSJEW: „GEEN KANS VOOR TWEEDE STALIN"

Zjoekow blijft een held

MOSKOU (UP): — In een exclusief interview met Henry Shapiro van United Press heeft Nikita Chroesjtsjew, de eerste secretaris van de Sowjet-Russische communistische partij verzekerd, dat de opkomst van een nieuwe Stalin en het ontstaan van een nieuwe persoonsverheerlijking niet meer mogelijk is.

„Wij hebben er zorg voor gedragen dat een dergelijke „restauratie" is uitgesloten", aldus Chroesjtsjew, die uitlegde dat het centrale comité thans bij de leiding van 't land een veel belangrijkere rol speelde dan voorheen het geval was, uitgezonderd ten tijde van Lenin en in het begin van Stalins regime.

Sprekende over de vervanging van maarschalk Zjoekow door Malinowski, ontkende Chroesjtsjew dat het initiatief tot het ontslag door de maarschalken en generaals was genomen. Het presidium van het centrale partijcomité had volgens hem de kwestie aan de orde gesteld en daarna had het centrale comité zelf het besluit genomen.

Volgens Chroesjtjew was Zjoekow zeer grof en dictatoriaal tegenover de generaals, en daardoor bij hen zeer weinig populair. „Zjoekow handelde vaak op eigen gezag zonder zijn militaire collega's te raadplegen. Dat is in oorlogstijd misschien te verdragen, doch in vredestijd onvergeeflijk.

Niettemin, aldus Chroesjtsjew, was Zjoekow een opmerkelijk soldaat, die de hem bewezen eer verdiende.

„Zjoekow's militair gezag was groot, doch de partij is groter en het volk volgt de leiding van de partij". Chroesjtsjew veronderstelde dat Zjoekow zichzelf als een tweede Stalin heeft beschouwd, doch als politiek leider kon hij met Stalin niet vergeleken worden. Chroesjtsjew ontkende ook, dat Zjoekow de grootste oorlogsheld was geweest. Zjoekow was wie hij verder noemde Malinowski en een uit verscheidenen geweest, van Konjew, Malinowski is Zjoekows mindere in organisatie-talent niet, en als militair leider zelfs zijn meerdere, zei Chroesjtsjew.

Wat de toekomst betreft zeide Chroesjtsjew over Zjoekow: „Hij is 61 jaar en heeft hard gewerkt. Misschien wil hij zich terugtrekken, misschien wil hij verder werken. Dat wordt geheel aan hem overgelaten. Maar hij zal altijd een held blijven".

HET COLUMBUSPALEIS IN SAN DOMINGO WEER GODSHUIS

SAN DOMINGO, 19 nov. — Dezer dagen is voor het eerst sedert meer dan vier eeuwen weer een mis opgedragen in het Columbuspaleis in de Dominicaanse Republiek, het punt vanwaar uit de kerk in de nieuwe wereld toegang heeft gekregen. Het paleis, dat sedert de zestiende eeuw niet meer dan een ruïne was, is gerestaureerd en opnieuw ingericht zoals in de dagen toen Diego Columbus, de zoon van de ontdekker van Amerika, er woonde. De laatste die er toen de mis opdroeg was de priester-ontdekkingsreiziger Montesinos, die met de eerste Spaanse schepen was overgekomen. Thans werd de mis gelezen door Mgr. Octavio A. Beras, aartbisschop-coadjutor van San Domingo. Elke zondag zullen er nu in het paleis godsdienstoefeningen worden gehouden.

ZWITSERSE REGERING KOOPT BRITSE STRAALJAGERS

BERN: — De Zwitserse regering heeft bekendgemaakt, dat zij het parlement zal vragen om een bedrag van 313 miljoen frank (ongeveer 260 miljoen gulden) voor het aankopen van honderd Britse straaljagers van het type Hawker Hunter-6.

FRANS COMMENTAAR OP BRITS-AMERIKAANSE WAPENLEVERANTIES AAN TUNESIE

PARIJS, 19 nov.: — Een Franse officiële woordvoerder heeft, sprekend over de „Tunesische controverse" in commentaar naar voren gebracht, dat Frankrijk aan Engeland en de Verenigde Saten heeft verzocht een gezamenlijke benadering te maken op de vraag van Tunesië om wapenvoorzieningen. Frankrijk zou dit gedaan hebben om de dreiging van leveranties door het rode blok te voorkomen. Volgens de zegsman zou Tunesië in principe met deze wijze van handelen hebben ingestemd. „Doch onze Engelse en Amerikaanse vrienden hebben niet willen wachten", aldus de commentator.

Hij sprak de beschuldiging tegen volgens welke Frankrijk de wapenvoorziening van Tunesië aan zich zelf alleen zou willen voorbehouden: Integendeel, meenden hij, had Frankrijk deze voorziening aan het Westen willen doen toeschrijven.

Wel moest hij toegeven dat Frankrijk, na overleg met de Amerikaanse en Engelse bondgenoten, uiteindelijk de wapens geleverd zou hebben, aangezien Frankrijk in het verleden hiervoor had zorggedragen.

De Fransen hebben verklaard, dat één van hun voornaamste aarzelingen bij deze voorziening van wapens aan Tunesië was, dat deze bewapening over de Algerijnse grens zou worden gebracht ter versterking van de opstandelingen in Algerije. Op die wijze zonden de Fransen de opstandige nationalisten zelf van wapentuig voorzien.

De politici in Parijs hebben gevraagd om „exclusiviteit" in de wapenvoorziening, een van de voornaamste redenen waarom minister Pineau van buitenlandse zaken naar Washington is vertrokken op zondag jongstleden.

Met enige bitterheid vervolgde de zegsman, die een functionaris is van het ministerie van buitenlandse zaken:

„Wij beschouwen deze houding (van Engeland en Amerika) als een aanwijzing van zekere disharmonieën binnen in ons verdrag".

Frankrijk niet uit NAVO-verband

Vanwege het Franse ministerie van buitenlandse zaken is bekendgemaakt, dat de kwestie Tunesië geen aanleiding voor Frankrijk kan zijn om uit het NAVO-verband te treden. Hij weersprak hiermee geruchten, die bij het begin van de Tunesische kwestie in omloop waren gebracht, mede door het weglopen van Frankrijk uit een vergadering van de NAVO-Raad.

ECHTPAAR IN BELGIE DOOR TREIN OVERREDEN

Namen, Belgie, 19 nov.: — De Trans-Europa express Parijs - Dortmund is uit de rails gelopen op een onbewaakte overweg in Reppe, tussen Ardenne en Huy in België.

Bij het kruisen van de overweg, greep de trein een juist passerende taxi. De twee inzittenden van de taxi, een echtpaar, werden gedood.

Tot dusver is vernomen dat de trein en de inzittenden geen schade hebben opgelopen.

HET ATOOMPROBLEEM OP DE NAVO-TOPCONFERENTIE

Washington, 19 nov.: — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, verwacht, dat op de komende Navo-topconferentie in Parijs zal worden gesproken over opslag van atoomwapens en aanleg van bases voor het lanceren van geleide projectielen in Europa. De Ver. Staten zullen echter geen enkel Europees Navo-land dwingen in te stemmen met de opslag van atoomwapens of de bouw van lanceerterreinen op hun gebied.

LUCHTVERKEER OP SCHIPHOL DOOR MIST GESTAGNEERD

Schiphol, 19 nov.: — Zondagavond om 18.22 uur kwam het S.A.S.-toestel uit Stockholm op Schiphol binnen en sedert dat tijdstip tot dinsdagmiddag 12 uur is, op enkele uitzonderingen na, geen enkel toestel van de talrijke luchtvaartmaatschappijen welke Schiphol in het luchtnet hebben opgenomen, op de Amsterdamse luchthaven geland.

In de loop van maandag was het wel mogelijk om een aantal toestellen, waaronder die van de K.L.M., te laten vertrekken. Eerst tegen 12 uur dinsdag werd het zicht wat ruimer. De K.L.M. machine met eindbestemming Curaçao vertrok omstreeks een uur als eerste toestel. In de loop van dinsdagavond verwacht men op Schiphol weer uitstekend vliegweer.

Plastische kracht



Op de „Internationale Macro Plastics Beurs" in het Amsterdamse R.A.I. gebouw, zal men deze zware tractor van meer dan een ton kunnen zien hangen op een platform, dat in de lucht gehouden wordt door elf stroken plastic film van 25 cm breed en slechts een tweeduizendste van een inch dik. De film, polyethylene terephtalate kan een belasting verdragen van 1500 kg per vierkante inch!

ONRUST IN FRANKRIJK

Civiele diensten door stakingen lamgelegd. Jonge regering in gevaarlijke situatie

PARIJS, 19 nov.: — „De Franse staat is een slechte patroon die ons onder betaalt", aldus zeggen de duizenden stakende Fransen vandaag. De civiele diensten, die zijn lamgelegd door een 24 uurs staking welke vandaag is begonnen, worden verzorgd door meer dan een miljoen Fransen die postbode zijn, klerken en grafdelvers. Indien het Franse parlement, dat totdusver ondanks de kabinetsmoeilijkheden het been stijf heeft gehouden, mocht toegeven aan de verzoeken der regering om credieten voor nieuwe loonschalen, zal de Franse staat 140 miljard francs (meer dan 600 miljoen gulden) extra moeten voteren voor loonsverhogingen.

Dit bedrag is veel groter dan de credieten die vandaag door de Franse regering aan het parlement worden gevraagd.

De tendens tot vanmiddag was, dat de jonge Franse premier Gaillard met zijn vertrouwenskwestie, welke gekoppeld is aan een financieel - economisch program, de instemming van de Assemblee zou verkrijgen.

Twee redenen worden door waarnemers aangegeven waarom Gaillard niet direct hoeft te rekenen op de val van zijn kabinet.

De een is dat de Fransen voor het eerst weer gezamenlijk in woede zijn gestoken tegenover de Brits - Amerikaanse actie in Tunesië, en de ander is, dat de oppositionele groepen, die 23 andere regeringen gebouwd en gebroken hebben, bevreesd zijn voor een nieuwe crisis op zo korte termijn.

Aan de andere kant zullen de Franse belastingbetalers zich een minder prettig kerstgeschenk bereiden wanneer de Gaillard- wet van kracht wordt, aangezien zij 101 miljard francs extra zullen moeten storten om de nieuwe economische maatregelen ten uitvoer te leggen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De W... Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staart... Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 20 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The fastest gun alive

RIALTO 20.00: Gun brothers

PRINCIPAL 20.00: The Benny Goodman story

AURORA 19.30: Besos prohibidos

SAVANETA 19.30: Playa prohibida

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,

Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.

Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00	Opening
06.03	Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05	Semi-klassieke melodieën
06.15	Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30	Antilliaanse klanken
06.45	Arubaanse walzen
07.00	Romantisch muziek voor het buitenland
07.15	Selectie van de meest gevraagde platen
07.30	Saludos musical di Limacol
07.45	Ochtend melodieën
07.58	Uw geliefde lied
08.00	Sluiting
10.25	Heropening
10.30	Mañanita Alegre
11.00	Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30	Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00	Klokslag twaalf uur
12.01	Uit de Nederlandse discotheek
12.15	Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30	Musikale middagselectie
13.00	Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15	Antilliaanse klanken
13.30	Mexico zingt in Uw radio
13.40	Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00	Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00	Verzoekplaten van de Super Cre...
15.30	Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50	Echos uit Argentinie
16.00	A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rev de Copas
17.00	Atardecer mejicano
17.15	Variedad musical
17.30	Kinderuurtje
18.00	Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30	Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00	Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15	Populaire melodieen
19.30	Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45	English and American melodies
20.00	Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15	Musikale Variete
20.30	Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00	Peticiones al momento
21.58	Goodnight sweetheart
22.00	Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9...
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. ... Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. ...
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di: 15.30, Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 10.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. ...
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15...
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. ... Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. ... Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. ... Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 10.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16...
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 1... — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en don...dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

PAGINA TRES

E Seleccionnan Cu Lo Enfrenta Corsow Durante Venidero Weekend

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — Manera nos a yega di informa caba e venidero weekend di 23 y 24 november e seleccion di baseball curazolenjo lo haci un contra bishita na nos isla pa un corto serie di tres partido. E novena di Corsow lo yega diaSabra atardi pa 3'or.

E promer encuentro lo ta diasabra anochi den Lago Sport Park na San Nicolas. Pa representa nos isla den e partido aki a worde escogi un seleccion forma pa hungadornan di novenanan di San Nicolas. E seleccion aki a worde haci pa J. Gibbs, manager di Amstel nombra como manager di e seleccion di San Nicolas. E siguiente hungadornan a worde escogi: Abraham Lake, Tenchi Hoftijzer, Harold Hughes, Guillermo Richardson, Gansha Richardson, Eugenio Marlin, Sonny Richardson, Jesus Mata, J. Meade, Pep Richards, Bailey, S. Paul, Sonny Baptist, Donald Pantophlet, Karl Spitzer, Sylvain Reid, Enrique Vorst, J. Tucker y Kenneth Abrahams. Como coach lo traha J. „Ponce" Diddler. Indudablemente esaki nan ta e mihor hungadornan di e equiponan di San Nicolas y nos ta sigura cu nan lo duna e seleccion visitante un gran bataya.

Segundo partido di e serie lo ta den Wilhelminastadion diadomingo mainta y Aruba lo worde representa pa un novena forma door di e hungadornan di e dos equiponan di Oranjestad. E manager di Lucky Strike Luis Swaen a worde nombra pa dirigi e equipo, mientras cu esaki a scohe como coach, e conocido deportista Nel Harms. E seleccion di Playa ta forma pa e siguiente peloteronan: Feki Caster, Eric Ponson, Luisito Ogenio, Jossyto Muyale, Paus Ruiz, Ramon Buckley, Simeon Bryan, Chirino, H. Jack, J. Albertsz, Bubu Monart, Horacio Oduber, P. Lampe, Selin Swaen, Max Fingal, Juancho Sanchez, Charles Ponson, Yubi Toppenberg, y Schotborgh. Esakinan ta practicamente tur e hungadornan di e dos novenanan, Nesbitt y Lucky Strike. E equipo aki lo mester depende primeramente ariba pitcheo sea di Ponson of di Toppenberg. Nos ta sigur cu e playeronan lo haci meskos cu nan coleganan di San Nicolas y pereura pa e segundo victoria pa nos isla.

E ultimo encuentro lo tuma luga diadomingo atardi tambe den Wilhelminastadion. E biaha aki ta e seleccion di Aruba mes lo enfrenta esun di Corsow, esta e seleccion cu ta bao direccion di e popular Agapito Mayor. Coach di e novena lo ta Luis Swaen.

E hungadornan escogi pa e partido aki ta: Feki Caster, Sonny Richardson, Abraham Lake, Paus Ruiz, Ramon Buckley, Harold Hughes, Jossyto Muyale, Donald Pantophlet, Pep Richards, Tenchi Hoftijzer, Guillermo Richardson, Gansha Richardson, Sonny Baptist, Sylvain Reid, Luis Ogenio, Charles Ponson, J. Tucker, Yubi Toppenberg, Bailey y Simeon Bryan.

Dos di esakinan no a haci e viaha pa Corsow, esta Tenchi Hoftijzer y J. Tucker, hungador di Heineken's cu ultimamente a hala atencion di Mayor. Especialmente e hecho cu Hoftijzer ta forma parti di nos seleccion ta duna henter e equipo un inspiracion y confianza enorme. Jardin central ta den man di un hungador di confianza, mientras cu na ora di atake Tenchi ta un di e peloteronan di mas peligroso cu nos isla a produci. Como corredor na base tambe Tenchi ta un problema enorme pa e novena contrario. No cabe duda cu esaki ta un refuerzo masha grandi pa nos seleccion. Su falta a worde nota hopi den e weganan na Corsow teni ultimamente.

E fuerte seleccion aki lo completa e victoria di e Serie pa nos isla. Nos ta spera cu e serie aki lo contribui na e resolucion di e existente problema den nos mundo deportivo promoviendo aproximamiento entre e dos islanan di Antillas Holandesas.

Construccion di school a cuminza sin aprobacion di E.R.

BC ta apure pa drecha e asunto

ORANJESTAD. — BC Arubiano ta skirbi Raad lo siguiente: „Den curso di 1957 a resulta cu tin mucho poco lokaal pa schoolnan Catolico na San Niclas. Como hopi mucha di Brazil y cercania ta bishita e schoolnan na San Nicolas, a worde considera logico pa extension di e luganan pa school no tuma lugar na San Nicolas sino na Brazil.

Ta calcula cu pa construi un school pa mucha homber di tres klas na Brazil por lo pronto tin suficiente lugar na San Nicolas. Ademas tin un ventaha cu e muchanan di Brazil y cercania door di esei por bai school mas serca nan cas. Despues di e destajo publico cu mientras tanto a tuma lugar a resulta cu e gastonan di construccion di un school di tres lokaal cu e espacionen cu ta pertenece aserca lo costa fl. 71.155.—. Hunto cu esei tin mester di fl. 10.500.— mas pa mobilario etc.

Como riba e begroting pa anja 1957 no tin pone un credito pa e school aki, nos ta propone provee den esei pa medio di suppletoire begroting.

En conexion cu e urgencia di e caso lo ta recomendable cuminza un bes cu e construccion prome cu e suppletoire begroting worde presenta.

Ta lamentable cu aprobacion den e asunto aki no a worde pidi na tempu.

Nos ta apura nos pa drecha e falta aki y ta suplica ainda pa aprobacion adelantando votacion di e credito necesita y duna orden pa construccion di e school catolico pa mucha homber di tres klas".

LIONS Y ROTARY LO TENE UN REUNION HUNTO

ORANJESTAD:— Dia 27 di november proximo Lions y Rotary Club lo tene un reunion hunto na Strand Hotel. Casi tur anja e reunionnan aki ta tuma lugar durante un diner agradable. Senjor John Eman (Boy), jiu homber di difunto senjor John G. Eman a sigui ehemplo di su tata dialuna anochi, ora nan a instale como Rotario durante e reunion semanal di Aruba Rotary Club na Eso Dining Hall (pa otro articulo semehante mira otro parti den e mesun edicion aki).

JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V. TA PIDI MAS TERRENO NA ERFPACHT DEN TERRITORIO DI HAAF

ORANJESTAD. — Den un carta fecha 18 November BC ta skirbi na e miembronan di Raad lo siguiente:

„Pa eilandsbesluit fecha 27 Juni 1956, despues di a obtene aprobacion di Raad, a duna na N.V. „Jan Bodegom — Co. Aruba N.V." derecho di erfpacht riba un parcela di terreno pa grandura di 372 m2 cu ta keda den territorio di haaf na Oranjestad pa un canon anual di fl. 279.—.

E canon anual aki a worde estipula na 3% di e balor di terra di fl. 25.— pa m2; e reduccion di canon aki a worde duna a base di e hecho cu ta trata di un negoshi particular di cua su fundacion ta worde considera na interes di Aruba y pasobra tin gran necesidad na mas espacio pa refrigeracion pa warda e stocknan. Awor e N.V. ya menciona ta pidi extencion di su parcela na erfpacht pa su negoshi di refrigeracion, pasobra ainda tin gran necesidad na mas espacio di refrigeracion y frigorifico.

Pesei e N.V. ta desea di hanja derecho di erfpacht riba dos parcela di terreno, respectivamente grandura di 75 m2 y 370 m2, situa na zuid y na noord di e parcela cu ya nan tin na erfpacht.

Nos ta di opinion cu un rebaha di e canon awor tambe ta en todo sentido hustifica en vista di e obheto cu ta aumento di e capacidad existente di refrigeracion y frigorifico na Aruba".

Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli 1 anja Gladys Marieta Molina y e ta ricibi felicitacion di su tata Edgar, mama Adelinda, ruman Idilio, wela y welo, tantanan y demas familia.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion srta. Wever kende ta celebra su cumpleanjos awe, pa parti di su mama, tur su rumannan, primanan y tambe di tur su amiganan y di Haidia, Dodo, Theo y Kenny.

— & —

Ta di fiesta awe e hobencito Rudy Roland Franken kende awe ta celebra su prome anja di feliz existencia, felicitacion ta bini di su mama Braula, tata Otilio, 4 rumannan, Franklin, Anthony, Tirsoir, especialmente di su Anthony, Tirso Jr, especialmente di su welanan y welonan, tantanan, padrino Jasintho Franken, madrina Catrin Oduber.

A celebra su prome aniversario e hobencita Astrid Elizabeth Maduro y e ta ricibi felicitacion di su tata Pancho, mama Maria, madrina Martina, padrino Robertho, welo y welanan, omo, primo y primanan y demas familia.

— & —

Hobencita Evelina Henriquez a celebra su 5 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su 5 rumannan Ninita, Maria, Francisca, Emma, Rita, welanan, amiganan di Bewaarschool.

— & —

Felicitacion ta bai pa srta. Albertina Tromp cu ta celebra su cumpleanjos pa parti di mama, tata, rumannan, tanta, omo, primo y primanan, welanan, especialmente su amiganan Minta, Andrea y demas familia.

— & —

Tres anja a cumpli e chikitin Edwin Rosindo Gomes y e ta ricibi felicitacion di su tata Ovito, mama Marianita, rumannan Iris, Janet, welo y welanan, omo y tantanan primo y primanan, especialmente su omo Camilio Tromp, pepe Theresita Farro.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sra. Sara (Tititi) Eman kende a cumpli awe 48 anja, e ta ricibi felicitacion di tur su familia.

— & —

Awe ta celebra su 4 aniversario e hobencito Alberto Ismael Lampe y e ta ricibi felicitacion di su mama Sunilda, tata Juan Lampe, ruman Astrid, omo Landiba, pepe Delin, amigonan y amiga Theresita Herera y demas familia.

— & —

Sr. Johan Croes a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amiga y amigonan.

— & —

E hobencita Fortunata Elisabeth Trimon a celebra su 13 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tambe di Leona y Elio Fingal, especialmente di Marjorie y Churli, amigonan Betty Kock, Siria Maduro, NormaComans, Dominico Webb, Rosa Trimon, amiganan di 6de klas, di Zuster Maria di Imelda Hof Noord.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 20 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The fastest gun alive
RIALTO 20.00: Gun brothers
PRINCIPAL 20.00: The Benny Goodman story
AURORA 19.30: Besos prohibidos
SAVANETA 19.30: Playa prohibida

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

08.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antilliana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama do casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 (Asi se hizo en Venezuela).
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 41

„Nos por conta cu bo anto?" Biddles a boibe puntra Montagu.

„Mi ta teme cu lo mi mester bai riba mi mes cuenta, pasobra m'a priminti nan di yega aya casi marduga".

Nan a queda sinta asina un rato mas ta combersa, huma i bebe i e ora ai Biddles a tuma despedida, mientras Phillipa i Cristina a bai ariba. Tur bibeza a disparce foi Phillipa.

E tabata masha abatido ora cu un momento ei a queda p'afor di su dormitorio.

„No pensa malo di mi, tende?" el a bisa e mucha muhe na boz baho, „pasobra propiamente mi ta terrible infeliz", i silenciosamente Cristina a duna su prima un sunchi.

x x x

Riba e dia di pustamento di cabai masha tempran Montagu a bai mainta i lord Comberton a yega mucho mas tempran cu nan tabata sper'e. I el a puntra pa papia un rato cu Phillipa, prome cu nan continua nan viaje. El a hib'e den su mes cuarto erotico masha bunita muebla cu meubelnan stranjo di India i porselein Chines. Enfin e cuarto aqui tabata caprichosamente muebla mescos cu caracter di Phillipa mes tabata tambe. Tur abundancia di mundo cu e tabata desea tabata visible den e salon aqui.

E no a cai sinta, pero el a tuma un posicion nonchalant, mientras el a leun contra e kozijn. I de bez en cuando e tabata hala un huma foi su sigaria. Riba su cara bunita e exeitacion dje dia anterior no a larga di minima sombra.

Cu un sorto di aversion Biddles a queda ta mir'e i e no a spera mucho pa e cuminza na abri e ataque.

„Nos tabata un tempo amigo, n' ta berdad? Pues ta p'esai mes mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo pa loque mi ta bai bisa bo awor".

„Esai naturalmente ta depende ta quico bo ta bai bisa mi, Phillipa a responde.

„Larga nos no sconde nada pa otro. Sinembargo mi mester bisa bo cu no ta pas pa bo hinka Cristina den e cosnan ai".

„Cual cosnan awor?"

„Esnan manera ajera nochi mi ta meen. I sorto di cosnan asina lo pasa mas bez tambe easi sigur".

„Mi bon amigo, no t'ami a bai Vox-club cu Cristina. I no t'ami tampoco a bai cun'e na flat di Lola".

„Loquenan cu bo ta papiando awor ta solamente pretextonan. Ta bo manera di haci a oblig'e na bai busca bo, pa evita di e manera ai un gran trobbel entre bo i bo casa. El a comprende cu loque cu bo tabata haci no por ta bon. Bo no mester a larga e asunto yega asina leu cu un mucha ta comprende bo falta".

„En realidad, Lionel, bo no ta mucho cortes pa cu mi".

„Ta sinti mi esai — sinembargo, considera mi palabranan como di un amigo. Of quizas ta un les duro bo tin mester?"

„Mi n' sa qui mi tin mester. Quizas por ta menos bon conseho. Bo ta klets awor ai mescos cu un wela bieu. Mi ta masha bon na estado di atende mi mes asuntonan".

„Famoso. Pero no bruha e asuntonan di Cristina. Pensa bo bon den qui un posicion lo e bin ser ora cu desenfrena un gran kestion entre abo i bo casa. Mi ta conseha bo di lange bai Hove pronto".

„Ta loque mi tambe tabatin masha gana di haci caba. E ta cuminza ta fastia mi un poco. Pero entre nos dos papiá: ta qui interes bo tin asina tanto den Cristina?"

„Esai ta, pasobra e ta mi amiga di infancia. I su mama a trata mi i cuida mi ora cu mi tabata malo i sin famia mescos cu su yiu".

„Famoso, pero como awe mainta m'a tende caba asina tanto bon conschonan, permiti mi tambe na agrega mi humilde contribucion. No papia mucho respecto e simpatia di bo pa Cristina p'afor dje cuarto aqui. Quende cu ta por hanja un impresion robez di dje. Corda bo bon cu bo ta un homber compromeri i mi mama lo no gusta sorto di cosnan asina".

Pura el a bisti su bontjas, a sagudi cabez pa Lionel i a bai lang'e solitario.

E hoben a queda sinta furioso, pasobra el a quere cu ta un bondad el a bai haci, pero esun cu a queda ridiculo t'e mes.

Nan tabata forma un combito silencioso ora cu nan tabata bai Newsbury den auto. Biddles tabata consumi pa e palabranan di punja cu Phillipa tabata expresa cada rato. Cristina tabata sinti berguenza pa e manera di haci di su prima i Phillipa mes tabata detallenan interesante di su destino.

Sinembargo e tabata sintie masha infeliz. Loque a pasa ajera nochi a pone riba un punto di bista cu ta un decision e mester tuma. Sea e mester biba decente manera ta pertenece pa un muhe casa, of divorcia p'e sigui cu su bida di gozo i placer. Pero tur dos hunto tabata imposible.

E tabata corda awor riba e carta cu el a hanja e mes mainta ai di lady Cunningham, den cual esaqui a particip'e di su noche de gozo te ora cu solo a sali. E tabata bis'e com su cabez tabata monde, pasobra el a balia i bebe enter anochi sin cerra su wowo, pero el a sigur'e cu el a goza un porcion i cu Phillipa a haci masha falta. El a conta Phillipa cu despues cu el a pasa varios rato den Vox-club, nan a bai termina e paranda den su flat nobo te mainta. El a conta su amiga tambe com su dolor di cabez a disparce ora cu un pareja recien casa a bin bati na porta di su flat i el a ricibi nan cu braza abri y el a larga pone bebida, cende radio i pronto a bini algun hende mas i alafin e cos aqui a bin bira un festin, un baile formal. I hunto cu esaqui el a recorda Phillipa na e funcion di negernan di cual el a bis'e caba.

Cu un careda rapido nan tabata sigui riba Bath Road. Apenas Phillipa tabata paga atencion na e luganan cu e tabata pasa; Maidenhead, Reading, Theale i Thatcham tabata pasa manera un sonjo su dilanti. E n' mester busca mas acercamiento cu su casa? N' ta diariamente e ta dispone su honor i reputacion di hende decente na peligro pa via di su livianidad i su anhelo na gozo i placer?

No tabata husto pa e busca e bon bandanan tambe di Montagu i utiliza esaquinan pa e por forma algo bon foi nan matrimonio? Tur sorto di proposicionnan a drenta den su mente, mientras e auto tabata shafe riba e camina di stof.

Porfin nan a alcanza Newsbury i nan tabata pasando rond dje estacion ne waya, unda solamente tabata permiti pa miembronan dje club deportivo.

Unbez Montagu tabata cerca nan i a combida nan pa un lunch tempran. No tabatin mucho combersacion i despues dje lunch e hombernan a aleja nan pa nan bai nota nan apuesto. Distrai Phillipa tabata fiha riba su programa i tabata parc'e como e nomber dje cabainan tabata balia dilanti di su bista.

Despues dje prome race nan tur a slenter bai na e paddock. Diripiente ata lady Cunningham a aparece bisti na un shimis geel masha bunita. Unbez el a join Phillipa i nan dos a queda un poco mas atras cu e otronan.

„B'a hanja mi carta?"

„Si".

„Nos ta bam na e revue majan anochi?"

Awor el a tira un bista riba su amiga, quende tabata para aya asina brillante manera un imagen di hubentud i alegria. Tabata manera tur su seriedad i promesa di un rato pasa a disparce. N' ta poco pensativo di mas lo e tabata den e auto? E tambe n' tabata hoben i bunita i tabatin algo malo den nan placernan i gozo? Sinembargo e no quier a drenta unbez cu e proposicion.

„Mi n' por bisa bo ainda".

„Mi ta conta cu bo".

„Mi mester pensa mi prome".

Diripiente un conocir di nan tur dos a camna yega cerca, un dje muhenan desagradable cu ta bini na e pustamentonan aqui solamente pa bin fastia hende. E tabata conoce Phillipa como mucha i t'esai tabata nan arma.

„Unbez despues dje race — no esaqui — e race di Monty". Phillipa por a bisa ainda na boz baho cu lady Cunningham.

Despues dje momento aqui Phillipa no tabatin ocasion mas di por tabata solitario cu lady Cunningham, prome cu Montagu a bai pa e bai cambia panja. Phillipa por a mira ainda com el a subi su cabai i el a bai para pega cu waya pa e no mis ora e cabainan sali. I yegando aya el a tende dos homber ta combersa cu masha entusiasmo respecto chensnan di su esposo.

„Ashtaroth ta favorito i lo gana sigur, principalmente cu Montagu como jinete", nan tabata bisa otro, mientras nan a aleja nan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a dicidi di bisti na bandido pa e ataka nan ora e garoshi cu oro pasa. y di basta aleuw nan ta weta e garoshi ta bini y Pancho ta bisa ata e garoshi ta bini. Cisco ta mande tapa su cara, y e ta bisa Pancho tambe bo sa bon kiko bo tin di haci no? Tene cuidao cu e tironan. Y Cisco ta para ela riba un cerro pa asina nun pasa e las nan y benta nan abao.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

Jack bisti como lacayo e dicidi di bai na oficina dje detective i como cu tabata basta laat, el a logra hanja e detective sol na cas.

Durante e ora aqui Hounting a queda solitario na su cas. Tan pronto cu e plan horrible ai a logra e complice mester a larga Richardson pa su cuenta te ora cu e muri di hamber i sed den e bodega.

E ora ai e mester a cerra e cas trobe na jabi i bin tuma su recompensa mas pronto posible. Lo Hounting bandona e luga aqui mas pronto posible i despues di tres luna lo e cuminza cu reparacion dje cas ai trobe, nan unda Richardson lo ta eskeleta caba despues di anto luna.

I lo ta masha facil pa hunta restonan mortal dje detective e ora ai bai tira na lamar. Afortunadamente e complot horrible aqui a fracasa, gracias pa e gran energia di Richardson, quende hasta den trampa cu nan a traha p'e a sabi di libra su curpa.

Pasobra despues cu poco poco el a pone Jack Thomas confesa tur loque e quier a sa di dje, e tabata ela tambe cu zaagmento di ambos schamieman riba cual e porta tabata draai.

E ora ai e por a hala e porta p'e, de la manera cu tabatin un splits entre e muraja i e porta, door di cual e por a saca su man.

Sobra cos tabata un bagatel pa Richardson. Cu looperman den un frega di wowo el a sabi di abri e candalnan cu a confirma e barranan di hero. Ora cu e ultimo slot a cai na suela, e porta a abri di mes.

Richardson tabata na libertad. Prome cu el a bai, el a bolbe bini un bez mas cerca Jack Thomas i tabata mira com esaqui tabata admire cu horror.

Nunca e malbado lo no a quere den habilidad di Richardson si e mas no a mir'e cu su mes wowonan i e tabatin sigur cu ningun otro lo no tabata por a salba foi un luga asina cu tabata cerra cu porta cu hopi slot i barrera diki su tras.

Richardson no a vacila na larga e herido solitario. Ademas di esai no tabata existi ni un sorto di risico. pasobra Jack Thomas no tabata na estado di lamta para, peor ainda di hui. Pa di minimo movecion le e por cai flauw.

E detective a quita su jabinan foi dje, a bai na piso abao i a bandona e cas. Primeramente el a bai cu e warda di poliz di mas acerca i a pidi nan pa bini cu un ambulance.

Un cuarto di ora despues e herido a ser traslada hospital di prison, na unda el a hanja di prome verband.

Ora cu nan a bin cohe den e bodega, e tabata foi su mes. Te un ora despues el a bini trobe na su conocemento, pero casi unbez su caintura a bira asina alto i el a cuminza ta ijlu i a ripiti loque el a declara na e detective.

Durante e tempo aqui Richardson a bai warda di poliz.

Aya e tabatin un combersacion largo cu chef di recherche; i resultado di esaqui tabata, cu ora a bira scur, el a bai Brooklyn cu un gran escuadro di poliz completamente arma.

Autoridadnan na Brooklyn tabata avisa pa telefon quico lo bai socede i nan a manda tur nan hombernan pa marcha bini.

Pasobra den e barrio peligroso ai solamente na gran cantidad poliznan tabata risca drenta. Pasobra sa socede cu varios bez ora cu un poliz un malbado den e anchi sushinan ai, nan complice ta corre bin rank'e foi man di poliz sa resulta bringamento cu poliz no por sali victorioso, pasobra e malbadonan aqui ta na gran cantidad.

Hasta tabatin bringamentonan continuo na cual ocasionnan sa tin mortonan i ta p'esai foi dje temponan ai poliznan a sinja hopi door di experiencia i a tuma nan medidanan di precausion.

Pero e biaha aqui Goorstreet a ser ocupa enteramente. Casa cas tabata bao di vigilancia. I Richardson mes tabata na cabez di un trupa di poliznan arma i a camna drenta e cas, camina e infeliz presonanan di Hountin tabata cerra.

Manera nos por a spera tambe, e malbado a opone masha hopi contra e intrusonan. El a herida dos poliz seriamente i Tom Richardson mes a hanja un herida leve na su frenta i na su braza izquierda.

No obstante esaqui, e tabata esun di prome cu a bula riba e malbado quende a sconde tras di un baricada di stul i mesanan. Sinembargo Richardson a haci uso di su blackjack i a dal e malbado un golpe mortal na su sinti, asina cu e malbado a cai abao foi su conocemento.

Den e cuartonan perta cu mester a sirbi como celnan nan a hanja seis hoben cu tabata bleek di susto dje borota dje lucha. Denter di nan a hanja Addy Burns tambe.

Tur e hoben infeliznan aqui tabata hari i jora pareu, pasobra asina grandi tabata nan alegria, ora cu alafin nan a comprende cu nan a ser liberta. Awor en realidad nan no tabatin mester di tin miedo di nada mas, pasobra nan bordugo, a ser lastra bon duro na boei pa algun poliz i hiba prison.

Tabata imposible pa forma un idea of un descripcion dje sensacion aqui cu a tuma luga den e hobennan infeliz aqui, ora cu nan a tende e prome pasonan dje intrusonan i e stem helder di Richardson, pa despues esaqui inverti den grito i tironan di skopet i mester bisa acerca tambe cu e lucha tabata fuente.

Nan a ripara cu tabata bini salbacion!

No a falta masha cu Tobias Hounting a bira loco di furia ora cu el a tende cu ta net e plan astuto cu el a traha pa elimina Richardson mes tabata su caida.

Tres seman despues Thomas Hountin mester a presenta dilanti tribunal.

E detective no a exager'e den su simbolizacionnan. Ambos malbadonan a hanja 15 anja di prison.

„Pues", el a bisa nan pa consuelo. „Boso por tin sigur cu 15 anja lo boso queda salba sigur foi mi".

Jack tabatin mester di un paar di seman pa su heridanan cura. De la manera cu el a hanja dobbel castigo anto.

Loque ta Tobias, esaqui no por a costumbra cu e bida di prison. El a hanja ataquenan melancolica i pronto el a bin bira loco. Nan mester a hib'e montecristo, na unda doctornan a declara como incurable.

Immediatamente Richardson a pone Miss Nelly Pervey na altura di loque ta pasando i e feliz resultado di su mision. El a quedá masha contento cu e por a coopera na salba humanidad doliente di nan pena. Pasobra si acaso e no a hiba e medaillon immediatamente pa Richardson, indudablemente esaqui lo a causa bida di seis victimanan inocente cu tabata pasa tormentonan de lo mas abominable, na e bunita promesanan dje malbado pasobra nan a quere mucho facilmente sin curazon cu ta Tobias Hounting.

— FIN —

Noticia internacional di Boxeo

E suceso di mas interesante di siman pasa tabata indudablemente e hecho cu e campeon mundial frances a sabi di defende su titulo exito contra su provocador i campeon mundial oficioso Raoul (Raton) Macias. Nos a yega di skirbi caba masha hopi tocante e pelea aqui, pasobra tres campeon mundial oficial, esta: Cohen, D'Agatha i algun tempo tambe Halimi a bula pipa pa bringa contra e mexicano pa miedo pa nan no perde nan titulo mundial.

Simplemente nan no a dun'e un chens; i esai t'e motibo paquico National Boxing Association of America a declar'e na anja 1955 como campeon mundial. Sinembargo mundo internacional di boxeo no a reconoce e titulo aqui. Dje manera ai anto nos a bin hanja awor un pelea entre un campeon mundial oficial contra un campeon mundial oficioso. Interes pa e wega aqui cu a ser teni na Los Angeles tabata enorme.

Masha poco bez tabata existi tanto interes pa un wega di boxeo den e clase ai. I e salario cu e dos boxeadornan dje clase aqui a hanja pa e pelea tabata masha alto.

Macias tabata generalmente favorito. E bookmakers a calcula e pelea 7—3 na fabor di Macias. Tambe e insiders den deporte di boxeo a spera un victoria di parti dje Mexicano. Sinembargo nos a yega di skirbi antes caba — aunque cu tabata pa chanza — cu Halimi na su yegada na Los Angeles a ser saluda pa e conocido artista di pelicula Frances, Corinne Calvert, e muhe di quende nan ta bisa den circulonan di pelicula, cu e tin mas temperamento den su curpa cu enter un cas di polber di un marinebasis. I e muhe aqui a saluda su paisano boxeador cu un sunchi ardiente.

Respecto e sunchi aqui nos a skirbi cu esai lo no tabata un estimulo poderoso. E wega a tuma luga den Wrighley Stadium. Alomenos 24.000 hende a asisti na e pelea aqui, cu a produci tur hunto un entrada di 240.000 dollar. Hunto cu e recette aqui a bini acerca atrobe un suma masha formal di compania di television, cu transmiti e pelea. Bao di e espectadornan tabatin masha hopi mexicano, di cual masha hopi a bini cu caravananan cu auto foi Mexico door di Texas pa Los Angeles.

Foi experiencia personal nos sabi qui increiblemente popular e boxeador chiquito aqui tabata cerca publico mexicano, de la manera cu ta mas cu claro cu enter Mexico lo quier a mira nan paisano bringa. Ademas nan tur a bini cu e speranza di trece homenahe na nan paisano i hubil'e como campeon mundial oficial

Lastimamente e pelea no a bira loque nan a spera di dje. E tabata un pelea sin gracia. Foi prome round caba ya e frances a cuminza ta surpasa e mexicano na punto. El a logra dal Macias un biaha masha duro riba esaqui su wowo izquierda, cual a handicap e mexicano pa resto di enter su pelea. Ora cu den di cinco round Macias a trata na haci esfuerzo pa e recohe trobe su atrazo den puntonan, su ataquenan a ser tuma un rol importante, pasobra cu esaquinan e tabata evita situacionnan peligroso cada bez, ora cu e mexicano desenfrena ataquenan fuerte.

Nan a forma un cordon formal di poliz, pa por si acaso na un derrota di e mexicano favorito nan por domina e multitud di mexicanonan cu tin nan temperamente masha skerpi.

Despues dje pelea dos miembro di jury a proclama victoria na Halimi. E referee a reconoce Macias como vencedor. I e mexicanonan cu nan sombrenan ancho i bisti den nan traje floria di seraoe tabata asina abatido tendiendo e resultado aqui cu nan a lubida mes di consumi of protesta. De la manera anto cu e tantisimo poliz cu nan a pone aja tabata pomada.

Indudablemente e perdida aqui tabata un desenganjo amarga pa Macias, quende awor despues di 2 anja i mei cu el a hanja su chens, a perde esaqui tambe.

UN ESTRELLA DI CINE DEN COMBENTO

Un actriz di cine a drenta conbento. Un lamantamento i un boroto grandi den mundo di placer na Francia. Corantnan ta publica articulonan largo cu su portret asina grandi na cabez. Si el a mata su mama cu glas fini mula den koffie of e la corta garganta di su mayornan cu un nabaha. Paris lo no por a scirbi mas tanto exita ariba.

Tabata manera un donder den un cielo blauw i limpi, i hasta corantnan di mas ordinario a papia di dje cu un sorto di respet.

Jenny Luxeuil a resulta di escenario di cine den un conbento. Redactornan di corantnan frances por a haya un atake mes. Segun nan esay ta un cos asina imposible, sobrenatural, manera si ta den fondo di Atlantico nan a haya nan, un lugar unda ni un hende no sa com ta i unda bo no ta desea di haya bo tampoco.

Paris pagano a queda tolondra! Imposible! Prome: strea di cine, carga, elogia, idolatra.....i awor: Carmelita descalza! Berdaderamente e diferencia ey no ta poco.

Yvonne Houtin i hopi otro tabata prome cu né i a troca caba grandeza i tur e pompa i luho di cine pa humilde abandono i soledad silenciosa di conbento. Cu un mucha muher gewoon asina ta bai den conbento, och, esay ta posible; nan ta bon mucha, bon warda pa tata i mama; pero cu un strea di cine, cu ta biba den asina tanto peligro, expuesto di dia i nochi na asina tanto tentacion, cu un mucha asina sinti un vocacion pa conbento, bo ta mira, esay ta bai riba nan comprendemento.

Si bo no ta quere den forza di Dios su gracia, anto bo no por comprende esay tampoco.

Religiosanan den Conbento ta reza i pidi constantemente den humilde i fervorosa suplica, mientras aqui for mundo loco ta halza hopi mucha muher di cine te na cielo i ta adora nan manera un Dios falso.

Awor Providencia dibina ta atende oracion di e religiosonan debota, i trece streanan di cine como bon i debota hermana pa nan.

POESIA

No jora cu esnan cu ta tristo, pero consola nan; si bo no consola nan, anto bo lagrimanan lo aumenta nan sufrimento mas tanto.

Espirito di contradiccion ta ser alimenta pa argumentonan.

Reformacion tin su tarea den cada periodo.

Ora cu hende toca e berdad di mas profundo, e ta bini na e descubrimiento, cu no ta existi nada cu no ta den e mes tambe.

Razon ta e imaginacion di realidad.

Ta mas preferible di muri cu di pidi un fabor na un persona menor di bo.

Mehor bo canta manda diabel sonjo cu bo spiert'e.

Movecion ta bida, paralizacion ta morto.

Ningun hecho na mundo por ser sella como picar of birtud; ta su proporcion pa un cierto alma, cu ta hacie birtud of picar.

Realidad ta sirbi su mes testigo.

No ta sirbi bo di nada maske bo trata na imita loque en realidad bo no ta.

Un nuevo edificio para la biblioteca de Medellin

Acaba de comenzar la construc[ción] del nuevo edificio destinado a la [bi]blioteca publica de Medellin. [La] Biblioteca constituye un proyecto [pi]loto lanzado en 1954 por el Go[bier]no colombiano y la Unesco. Cua[ndo] entre en posesion de su nuevo lo[cal] la Biblioteca Publica de Medellin [se]ra una de las mas modernas de A[mé]rica Latina. Los planos del edi[ficio] se deben al americano Carlos M[...]hardt, experto de la Unesco, y a [ar]quitectos locales. El Gobierno co[lom]biano y el Municipio cubriran [los] gastos de construccion, que ascie[nden] a un millon de pesos colombiano[s a]proximadamente.

Esa construccion responde a [una] necesidad cada vez mas apremia[nte]. Durante los treinta primeros m[eses] de su existencia, de octubre de [...] a abril de 1957, la Biblioteca ha e[fec]tuado mas de un millon de presta[mos] a los habitantes de la ciudad y de [sus] alrededores. La Biblioteca cuenta [con] 36.000 volumenes, tiene 26.000 le[cto]res regulares y presta 23.000 li[bros] por mes, aproximadamente. Re[cibe] un promedio de 1.500 lectores dia[rios].

Ademas de su servicio de pr[ésta]mos y de informacion, la Biblio[teca] organiza un amplio programa de [acti]vidades culturales: conciertos, co[nfe]rencias, debates publicos, clases d[e di]bujos y de canto para niños, c[...] linguisticos, exposiciones, funci[ones] de cine y television.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Goita ta drumi pia na halto na su smaak ta papia na telefoon: E ta den un combersacion masha dushi mes, nan ta papiando over di un hende y e ta bisa e ta un genie semper e ta hanja bon punto.

Asina Goita a caba di usa e telefoon ata Cuqui a jega, esei ta papia na telefoon otro manera, e ta cai sinta plat na suela y esei ta combersando over di e fiesta. E ta bisa e otro un cu e ta papia cu ne com bo ta hanja e fiesta, e tabata masha bon.

Y ora e dos jiunan a caba di combersa na telefoon ata Pepita mes a bini combersa y naturalmente e ta papia cuenta di sombre, bisti etc. y e ta bisa Luisa: Mi no ta hanja comentario riba bo sombre, Luisa.

Y ora tur tres a caba di papia cu nan ta camna ta bai, pober Lorenzo sigur cu tambe kier a papia algo cu un amigo, pero cu no a hanja chens ta bisa nan: Awe mi no tabatin mester di e telefoon, pero majan mi ta spera cu boso lo lagami tambe h anja un chens,

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 21 NOVEMBER 1957 — No. 2990

11 Januari Verkiezing Van Prins Carnaval In Club Suriname

8 Februari verkiezing van Aruba's Carnavalskoningin

Prinses Beatrix op Aruba's Carnaval?

ORANJESTAD: — In de Club Suriname is dinsdagavond het Centraal Carnavals Comité bijeengekomen ter verdeling der bestuursfuncties. Unaniem besloot men om de heer Casper Laclé, de voorzitter van het vorige comité, die tot ongeveer Kerstmis met verlof buitenlands zal verblijven, tot vice-voorzitter te benoemen. De overige functies werden als volgt verdeeld: A. J. Augustin secretaris, G. Zandwijken 2e secretaris, Tommy Croes penningmeester en Jack Tjie-A-Loi Sr. 2e penningmeester. Voorzitter is, zoals wij reeds meldden, Janchi Arends.

Voor de belangrijkste carnavalsevenementen werden tijdens deze vergadering reeds de data bepaald. Zo werd besloten de verkiezingsavond van Prins Carnaval behoudens de goedkeuring van het clubbestuur op 11 januari in de Club Suriname te gaan houden. Zoals ook het vorige jaar het geval was kunnen alle clubs voor Prins Carnaval een candidaat zenden.

Trouwens ook enkelingen, die zich fit genoeg voor de rol van Prins Carnaval voelen, kunnen zich bij het comité opgeven en krijgen een gelijke kans als de candidaten der clubs. De Carnavalskoningin van Aruba zal verkozen worden op zaterdagavond de 8e februari. Die avond zal dan ook de trekking plaatsvinden van de grote carnavalsloterij, die het centrale comité zo spoedig mogelijk hoopt te lanceren en waardoor nu al verschillende mooie prijzen door handelaren werden geschonken. Trouwens ook voor de koninginnen heeft het comité reeds de eerste prijzen ontvangen. Teneinde de financiele moeilijkheden die men tijdens de voorbereidingen van het Carnaval '57 had te vermijden en anderzijds aan middelen te komen om het Carnaval '58 weer beter te maken dan alle voorafgaande carnavalsvieringen, werd in principe besloten de toegangsprijzen voor het stadion die het vorige jaar ƒ 1,— per persoon waren iets te verhogen, waarbij men er anderzijds voor zorgde dat toch nog iedereen gemakkelijk de toegangsprijs kan betalen.

De verkiezingsprocedure

De verkiezing van Aruba's carnavalskoningin leverde ook genoeg stof voor discussie op. Opgemerkt werd n.l., dat door een verkeerd kiessysteem in diverse clubs, de koninginnen die de clubs vertegenwoordigen te weinig kans maken om de competitie te kunnen aanbinden met de „zakelijke" koninginnen. In de meeste clubs is het immers de gewoonte dat men de stembriefjes voor de verkiezing van de club-carnavalskoningin moet kopen, waardoor dus dikwijls een meisje uit de bus komt, dat onvoldoende kansen heeft het op te nemen tegen de koninginnen der handelsfirma's, die door deze handelsfirma's met zorg uit het gehele vrouwelijk schoon dat Aruba rijk is, uitgezocht wordt.

Men was van mening dat het om deze reden goed zal zijn de clubs hierop te wijzen en hen eventueel te adviseren hun systeem van kiezen zodanig te veranderen, dat de competitie in het stadion nóg groter zal worden, terwijl bovendien overwogen werd de regels voor het verkiezen van Aruba's carnavalskoningin te veranderen, zodat de zekerheid dat slechts de meest representatieve koningin gekozen kan worden nóg groter wordt.

Tijdens deze bijeenkomst werden ook de voorzitters der verschillende sub-comité's gekozen en de uitslag hiervan is, dat Casper Lacle voorzitter is geworden van het Publicity en Fund Raising Committee, en gedurende zijn afwezigheid vervangen zal worden door voorzitter Janchi Arends. Voorts werd Athyl Toppenberg gekozen tot voorzitter van het Programme & Entertaining Committee, H. Rodriguez tot voorzitter van het Construction Committee, E. Wever tot voorzitter van het Parade & Prize Committee en Mario de Cuba tot voorzitter van het San Nicolas Activities Committee.

Ook besloot men tot het in het leven roepen van een Advies-comité, waarin personen worden uitgenodigd, waarvan men hoopt dat zij bereid zullen zijn om het Centraal Comité met daad maar vooral met originele ideeën terzijde te staan. Het comité waarin de vertegenwoordigers van de reeds vroeger besproken „zeven groepen' (n.l. het gouvernement, de Kamer van Koophandel, de Vereniging van Handelaren, de Lago, Eagle, het Toeristenbureau en de Arubaanse Persvereniging) zullen worden ondergebracht zal het „Progressive Committee" genoemd worden.

Interessant was ten slotte het besluit dat het Carnavalscomité naar aanleiding van het feit, dat het bezoek van H.K.H. Prinses Beatrix aan Aruba waarschijnlijk vlak voor Carnaval zal eindigen, om alles in het werk te stellen het daarheen te leiden, dat de Prinses de gelegenheid krijgt om toch minstens één der hoogtepunten van de Carnavalsviering op Aruba mee te maken.

PROF. TITS VAN UNESCO OP ARUBA

ORANJESTAD: — Giteren arriveerde op Aruba prof. D. Tits, van de Universiteit van Brussel, thans verblijf houdende in Port of Spain waar hij actief is als Unesco Education Advisor. Bij zijn aankomst op Aruba werd prof. Tits vergezeld door de heer G. Kok, inspecteur bij het onderwijs op Curacao.

SITUATIE IN K.L.M.-VLIEGERSCONFLICT MINDER „EXPLOSIEF"

SCHIPHOL, 20 nov.: — Uit de kringen der beide vliegerorganisaties vernam het A.N.P., dat vrijdag 22 november te Amsterdam een nieuwe algemene vergadering wordt gehouden, uitgeschreven voor de leden van de vereniging van K.L.M.-vliegers en

Kunstkring brengt volgende bekende Nederlandse kunstenares Mevr. Trudy Visscher-Spit

ORANJESTAD: — De Arubaanse Kunstkring komt op woensdag 27 november in de Sociedad Bolivariana en op donderdagavond 28 november in de Club Suriname met een kunstavond, die door de bekende Nederlandse kunstenares mevrouw Trudy Visscher-Spit gevuld zal worden.

Het wordt geen „voordrachtsavond" echter in de conservatieve zin van het woord. Integendeel, geboden wordt een programma van gedichten en moderne éénmansstukjes van o.m. Annie M. G. Schmidt, de vrouw, die diverse cabarets in Nederland momenteel van (goede) teksten voorziet. De heer J. J. Stam zal verder voor muzikale intermezzi zorgen.

Het programma voor de pauze bevat o.m. gedichten (15 minuten) van o.a. H. Marsman, Werumeus Buning, Adema van Scheltema en A. den Doolaard. Na de pauze komen dan de kostelijke stukjes van Annie Schmidt, als „Coccen", „In Pyama" en „Zeeën'. Deze en ook die van mevr. Visscher zelf zijn in bij de sketchen passende costuums.

De voorverkoop vindt weer plaats bij de bekende adressen.

ANTILLIAANSE EXPOSITIE VAN ARUBA CAMERA CLUB VLAK VOOR KERSTMIS GEOPEND.

ORANJESTAD: — Dinsdagavond werd in Trocadero weer een werkvergadering gehouden van de Aruba Camera Club en zoals gebruikelijk was de belangstelling weer groot. Er waren voor de afgelopen vier weken twee onderwerpen opgegeven: „Tabletop" en „Actie". De beoordelingen der inzendingen waren als volgt:

Tabletop: A-klasse: 1. P. Burger 2. E. Steenwijk. 3. A. Carpay.
B-klasse: 1. W. Finck.
„Actie" A-klasse: 1. A. Carpay. 2. E. Steenwijk. 3. E. Bergen.
B-klasse: 1. dr. Hilgers. 2. mevrouw Hilgers.

De volgende werkvergadering zal de 12e December gehouden worden. Dan zullen uitsluitend de kleurentransparanten aan bod komen; het onderwerp is vrij.

Aangaande de foto-expositie, waaraan leden en alle cameraclubs op de Antillen kunnen deelnemen werd tijdens de bijeenkomst vastgesteld, dat deze enkele dagen voor Kerst geopend zal worden. De sluitingsdatum is de 15de December. Hoe groot de belangstelling is kon het bestuur ons nog niet mededelen, daar de meeste inzendingen nog moeten binnenkomen. Doch gezien het enthousiasme in eigen kringen en de belangstelling die b.v. ook het bestuur van de Curacaose Camera Club heeft getoond vertrouwt men wel, dat de expositie een succes zal worden.

NOTICIA DI POLIS

Deteni

ORANJESTAD: — Pa motibo di robo nan a detene un homber V.D. di San Barbola diamars.

Sospecha riba nan

Diamars atardi nan a sospecha un robo den compania na Oranjestad di manera cu nan a sera D.R. di 22 anja, J.I.B. di 24 anja y E.V. di 43 anja di edad, tur tres biba den vecindario di Oranjestad

Pia kibra

Diamars mainta nan a avisa polis banda di diesdos or cu un homber a kibra su pia banda di waaf. En realidad nan a hanja banda di waaf chikito un tripulante di e boto „Amor de Madre", un tal M. cu pia kibra. Mes ora nan a hiba e Colombiano aki San Pedro Hospital pa ser atendi.

Candela abordo

A bordo di „Jopin" nan a anuncia un candela diamars anochi banda di nueve or y mei. E boto tabata hancra dilanti Trocadero. Mes ora e cuerpo di bombero a sali y a constata cu e candela a ser ocasiona pa un lek den e motor y nan no a tarda na paguele.

Deteni mes ora

Un tal I.P.M., comerciante di Matadera a duna keho na polis dialuna anochi cu nan a horta su placa, cu tabata mara den un lenso poni riba su mesa, pero cu a somenta pronto. Poco rato atras nan a detene pa sospecha di e robo aki un piscador di C.W. di 32 anja di edad di Noord.

BO TA KERE?

SATISFECHO CU POCO

— Juan ta bisa: Si, amorcita, mi ta spera di por ofrecebo riqueza, hopi joya y plaka, y di por conducibo den un palacio y bisabo ....

— E mucha muher: Si, naturalmente, amor, ta claro. Pero awor aqui lo mi keda masha contento mes si bo drenta cu mi den e restaurant aki y bisa e waiter: Dos vermouth y poco pinda!

Boto a perde

I.P.M. di Matadera Diamars mainta a bolbe bai serka polisnan pa e biaha aki e anuncia cu ela perde su boto di pisca N.A. 113 „Virgen de Coromoto" cu tabata na boei na steiger chiki y cu a desaparece djei E boto tin 24 pia largu, 7.5 pia hanchu, su color ta blancu y e ta representa un balor di fl. 1.600.—. Ta worde suplica di buske.

Dalmento

Diamars mainta seis or y mei tabatin un dalmento riba caminda grandi na Cura Cabai ora cu e auto A-3348 y e bus A-3487 cu E.R. y P.C. respectivamente na stuur, a dal cu otro. E danjo tabata mas o menos fl. 700.—. E motibo ta worde investiga ainda.

Den piscalaat

S.A.O. di 27 anja di San Nicolas a worde cerra pasobra e ta worde sospecha di a comete un delito moral.



Dennis, de Schrik van de Buurt



Sommige jongens hebben ook al het geluk van de wereld.

Algun mucha tin tambe enter felicidad di mundo.

FORD '58 EXHIBI NA NEME



Inmediatamente despues cu ayera tardi banda di mitar di cinco e tres Ford-nan 1958 a drenta e showroom di Neme den Columbusstraat, un cantidad di interesados a cuminza drenta tambe pa nan bai admira e tres bunita autonan — dos „Fairlane" y un „Custom 300". Sr. Maurice Neme kende nos por mira riba e foto meimei di dos di e autonan nobo ta sintiele orgulloso cu su Ford-nan nobo, cu den hopi sentido ta desvia for di Ford '57: e auto ta mas largu, mas abao, y tanto dilanti como patras e ta desvia basta for di esnan anterior. Den nos edicion di majan nos lo bolbe riba e particularnan tecnico di e Ford '58.

PRINSES BEATRIX TA BINI WEST

PARAMARIBO, 20 nov. — Manera a ser publica antes caba, Su Alteza Real, acompanja cu un sequito di tres persona, lo bin haci un bishita na cuminzamento di otro anja na antillanan neerlandes i Surnam.

Primeramente e princesa lo bishita antillanan i riba dia 17 di Februari lo e yega Surnam, unda lo e queda ta dia 3 di Maart.

E bishita aqui lo no ta oficial, pero lo e tin un caracter mas particular di un cerramento di conoci cu e luganan na West.

Durante su proximo bishita na Holanda ministro-president di Surnam a hiba un programa provisorio pa La Reina dje bishita di Princesa na Surnam, na cual programa en principio La Reina tabata di acuerdo.

E programa aqui ta ser descuti door di persona i instancianan interesa.

E bishita cu Su Alteza Real Prinses Beatrix lo bin haci na e partinan di Reinado di gobiernonan di Surnam i antillanan neerlandes lo tuma enter luna di Februari.

E princesa lo sali Holanda cu e ordinario aparato di linea di K.L.M. dia 1 di Februari pa antillanan neerlandes i lo e yega antillanan dia 3 di Februari. Lo e queda antillanan neerlandes te dia 17 di Februari.

Riba e fecha ai lo e cuminza su bishita na Surnam.

Riba dia 3 di Maart lo e barca mescos cu avion di KLM pa Holanda.

Durante su viaje e princesa lo ser acompanja pa e soltera noble C. E. B. Röell, Dama di Corte di Su Mahestad La Reina, quende tabata tambe den e sequito durante e tempo cu Su Mahestad La Reina i Su Alteza Real Prins di Holanda a haci nan bishita oficial na parrinan di reinado, luego lo e ser acompanja pa secretaria di Su Alteza Real, i Srta Mr. M. Meurs i pa adjudant di La Reina, kapitein luitenant ter zee P. J. S. de Jong.

(R.V.D.)

Pa preparacion di e bishita di S.A.R. prinses Beatrix na Aruba a worde forma un comite special consistiendo di Sres. Lope Beaujon como president, Michael Kuiperi secretario y Jorge de Castro, H. A. Kemmink, Bonifacio Croes, Candido Angela, A. A. M. Carpay y J. Bislick di Savaneta como miembros. E comite aki cu a ocupe solamente cu e parti menos oficial di e programa (acontecimientonan oficial ta worde arregla door di BC) ya a prepara un programa caba provisionalmente pa manda pa aprobacion di Gobernador. Cu preparamento di e programa a tene cuenta debidamente cu e deseo di e Princesa pa no duna e bishita un caracter mucho formal y di no forma un programa mucho grandi, di manera cu e mes tambe por hanja ocasion di por aprecia uno y otro di su mes banda.

SEARS TA RETIRA FOR DI TORNEO DI PROMOCION

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di ABBA a ricibi retiro di e novena di Sears for di e actual torneo di Promocion. Esaki segun dirigentenan di Sears ta bisa ta debi na e actuacion di umpirenan durante nan ultimo partido diadomingo contra Lucky Strike.

Nos ta considera esaki nada mas cu un demostracion di ta pober deportista y un equipo poco disciplina. Nos a presencia e encuentro aki y ta unicamente dos biaha tabata tin algun discusion cu umpirenan. Di promer tabata ora cu den e septimo inning pitcher Jack di Sears a comete balk visto cu cual algun di e hungadornan no a keda satisfecho. Ta notable com e hungador di tercera base no a discuti y trata di desmenti e balk cometi, mientras cu e leftfielder di Sears (na un distancia hopi mas grandi for di e hugada) si ta forma e mayor discusion. E balk tabata cometi y no ta algo cu mes ora un umpire a canta sino como cu e chief umpire no tabata tanto sigur e la consulta cu e umpire di tercera, kende a confirma e balk. Un otro hugada cu a causa discusion tabata den e noveno inning ora cu e hungador di Lucky Strike, Feki Caster, a stroba e tercera base di lanza pa primera despues di fildea un rolling conecta pa Schotborgh. Nos a describi e hugada aki den nos relato di e partido caba y realmente Caster a comete interferencia, pero esaki a sosede rapido y na e momento ey e hungador di Lucky Strike tabata cu lomba pa e umpire. Esakinan ta e dos unico ocasionnan den cual tabata tin discusion cu e umpirenan. Loke nos ta kere ta cu e hungadornan di Sears a keda asina decepciona ora cu na ultimo momento nan a mira Lucky Strike arrebata e victoria for di nan cu nan a cuminza ta tira tur culpa ariba e umpirenan. Un acto nada deportivo cu siguramente no por worde aprecia door di ningun amante di deporte.

No ta promer biaha cu e novena aki ta tuma retiro for di un torneo of campeonato. Ya, si nos no ta equivoca tabata den e ultimo campeonato, e novena di Sears a tuma su retiro despues di a absorba algun aplastante derrota. Cu nan a inscribi den e torneo di Promocion tabata un sorpresa pa nos ya cu un team cu ta sali for di un campeonato pasobra e la perde algun partido nos no ta spera otro di dje cu e ta disolve completamente. Esunnan cu hunto cu nos a kere cu podise e peloteronan aki a bira mihor deportista aparentemente a comete un equivocacion, ya cu, prueba ta nan retiro awor, nan ta mes malo sino peor deportista. E campeonato for di cual nan a tuma nan retiro nos ke recorda a worde hunga na San Nicolas. Nos ke aclara esaki pasobra actualmente ta corriendo hopi rumor di cu algun equipo di San Nicolas ta mal contento cu e actuacion di e umpirenan na Oranjestad. Nos no ke comenta ariba esaki den e ocasion aki ya cu segun nos ta unicamente un persona ta inventa mentiranan y instigando e peloteronan di San Nicolas contra di nan coleganan di Oranjestad y contra di directiva di ABBA. Naturalmente esun cu ta tratando di trece un split entre e dos pueblonan, ta un persona cu no por tin ningun clase di bon sentimento pa nos baseball y por worde te hasta cualifica como un troublemaker.

Promer cu termina nos ke trece adilanti algo otro cu a pasa durante of promer cu e ultimo partido Sears-Lucky Strike. Un di e dirigentenan di e novena di Sears demostrando falta di respet y displina pa e reglanan cu nan mes a acepta den reunion general a strike di bisti uniforma pa e por sinta den dugout hunto cu su equipo y a bai sinta toch sin ta uniforma. Esey tambe talvez por a influencia cu e equipo a tuma su retiro? Pasobra e persona aki su aten-

Sigui leza riba pag. 3 bao di agenda

Riverplate a bira subcampeon di A-klasse

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi den Wilhelminastadion a worde hunga e partido decisivo pa e segundo luga den A klasse entre Riverplate y Jong Aruba, campeon di anja 1956. E encuentro tabata fuerte di ambos banda y a termina den un empate di 2 goal. Den e mei ora extra cu a worde hunga ya tabata parce cu atrobe lo e termina empata, pero faltando unicamente dos minuut pa e 30 minuut transcurri Riverplate a anota e goal di gana obteniendo asina e subcampeonato di A-klasse.

Campeon di e klasse aki ta Estrella di Santa Cruz. E oncena aki tin un compromiso awe nochi contra di Hollandia den e partido decisivo pa promocion/degradacion. Despues cu Estrella a gana e promer partido, e la perde e segundo, haciendo necesario pa e tercer worde hunga. Si awe nochi Estrella logra un victoria anto den e proximo campeonato di hoofdklasse lo tin un equipo representando e pueblo di Santa Cruz atrobe. Anteriormente Trappers tabata forma parti di nos klasse mayor di futbol, pero e oncena aki a degrada pa A. Asina ta cu si e estrellanan gana e elenco di hoofdklasse lo consisti den e proximo campeonato di e siguiente clubnan: R.C.A., Aruba Jrs, Dakota, San Nicolas Jrs. La Fama y Estrella. Naturalmente si Hollandia logra e victoria awe nochi ta nifica cu lo no bin cambio den e grupo di e klasse mayor di nos futbol.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 21 november
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Tension at table Rock
RIALTO 20.00: Stormy weather
PRINCIPAL 20.00: The wild party
AURORA 19.30: Carnival story
SAVANETA 19.30: Masterson of Kansas

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, e[illegible]
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limaool
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo conciarto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Marie S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en [lo]caal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: internationaal en [lo]caal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella nocha
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiten

CONTRACT PA CONSTRUCCION DI HOTEL A WORDE FIRMA

ORANJESTAD. — Segun bon i[nforme] cu nos tin ayera a keda fi[rma] e contract pa construccion di Aru[ba] Caribbean Hotel entre e firma [...] Taylor di Miami y Aruven na ofi[ci]na di Bestuur.

7 DECEMBER ANOCHI ARUBIANO DI „ONZE VLOOT"

ORANJESTAD:— Diamars anoc[hi] directiva di Onze Vloot a reuni d[en] Trocadero. Durante di e reunion [...] cu a worde asisti door di majoor [...] Mariniernan Giesberts, e sucesor [di] majoor Blom, pa cerra conoci, e l[uite]tenant di mariniernan Von Linden [y] e veearts E. J. van der Kuyp a wo[r]de instala como miembronan no[...]

Den e reunion tambe a worde di[...] di di tene dia 7 di December atro[be] un gran „Anochi Arubiano". Resp[ec]to dje accion di colecta cu Sr. Ke[m]mink ta haciendo pa e Fiesta di P[...] cu pa e mariniernan di Savaneta, [a] worde anuncia cu te awor tur cos [ta] bai famoso. Si comercio y publi[co] sigui cu e mes entusiasmo manera [te] awor anto e resultdo lo resulta [un] record.

PAGINA TRES

Alegre Ambiente Den Calypso Bar

SAN NICOLAS: — Ya ta poco tempo cu San Nicolas a hanja un bar mas acerca y ki bar. Ta vale la pena pone den corant loke Conny y Jouke Eekma a presta den nan Calypso Bar. Tur esunnan cu antes tabatin Hotel Hollandia pa nan lugar di tuma algo, no por kere nan wowo si nan bishita Calypso Bar. Den e mes un Hotel Hollandia ey nan a drecha un lugar di sinta alegre, cu poco cos pero cu hopi smaak y entusiasmo di „do-it-yourself".

Calypso Bar tin un esfera, un ambiente masha agradable. Comodamente bo por recosta na e bar y Jouke tin semper un of otro storia di contabo. Asina nos a hanja hopi placer di e relato di su experiencia di viahe. E la conta nos un biaha cu nos a bishita su lugar, con na anja 1954, poco prome cu e la bini Aruba, e la bishita un gran exposicion di hotel na Bern, Suiza hunto cu otro tres colega. Especialmente e relato di e viahe di vuelta tabata valioso. Cu smaak nan a conta con cuatro senjores a bai tur geprop den un bus inmensamente chikito di Vokswagen y a bai Bern y nan tabata di intension di bolbe Amsterdam atardi tempran pa por relata alla nan di e gran exito na Hospus. Nada menos cu un prome premio a bai pa Jouke riba terreno di bartender. Ele, e mihor di 80 participante di tur lugar di Europa.... Ciertamente esaki ta un storia cu mester ta conta pronto. Awor e tabata asina bon cu nan a dicidi di haci un omweg chikito den Alemania, como toch nan tabatin suficiente tempo. E omweg aki of mihor bisa, e vuelta aki a enganja e grupo pasobra nan a llega Amsterdam mei anochi; kende ta mandabo tambe haci vuelta den un lugar desconoci. Ainda Jouke tin plezier ora e conta esaki.

Chansons nan frances

Tanto ele, como su senjora tin masha placer den e trabau nobo aki. Den e nightclub patras di e edificio nan tin tur anochi un orkesta ta toca di 10 or te dos or y mei bau direccion di Maestro Leslie Leonore y e trompetista Haitiano Webert Cicault ta trece un tono aparte den e orkesta aki cu su cancionnan frances.

Awor nan ta trahando duro riba e pida na halto di e edificio cu e intension di obtene un bon acomodacion pa 10 huesped y asina nan por tin un empresa completo.

Claro cu pa Jouke y Conny esaki ta un cambio. Di Hotel Gooiland, tur hende cu conoce Hilversum, Hulanda, ta conoce Gooiland — pa Calypso Bar. Pero sin exagera e gin-tonics y sate nan ta mes dushi cu esunnan di Gooiland, sino ta mihor.... bai purba bo mes.



Esaki ta un hoeki di e simpatico Calypso Bar. Den background dilanti ta keda Sr. Eekma y su tras su esposa.

NO DEN LAGO SPORT PARK, PERO WILHELMINASTADION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den nos edicion di ayera nos a menciona cu e promer partido di e serie di baseball entre Aruba y Corsow lo worde hunga diasabra anochi den Lago Sport Park. Esaki tabata originalmente e idea di directiva di ABBA ya cu e promer partido lo ta contra di un Seleccion di equiponan di San Nicolas. Pero Lago a nenga rotundamente pa duna permiso pa e wega tuma luga den Lago Sport Park. Naturalmente esaki ta lastima ya cu un partido den e parque deportivo ey lo atrae masha hopi publico, mas como cu ta un novena forma di e peloteronan di e patio ey. Lago tin su regla cu ta unicamente pa partidonan internacional nan ta duna permiso pa usa Lago Sport Park y cu e bond cu ta usando por cobra entrada.

E gastonan pa trece e seleccion curazolenjo ta hopi y esey ta un di e motibonan pa cual ABBA a pensa di pone e promer wega na San Nicolas. Naturalmente tambe pa duna e fanaticonan di e pueblo ey mihor chens. Pero Lago ta considera e encuentro contra Corsow meskos cu un encuentro local y no ke duna permiso pa entrada worde cobra. E hecho aki naturalmente a obliga directiva di ABBA di cambia di plan y presenta e partido den Wilhelminastadion na Oranjestad mes. Esaki ta nifica cu henter e serie lo worde hunga den Wilhelminastadion, ya cu e dos partidonan di diadomingo ya tabata planea pa tuma luga na Oranjestad.

Bestia cu ta cana los ta causa hopi danjo

Polis lo tuma medida

ORANJESTAD:

Ultimo tempo hopi molester ta worde ocasiona pa porco, cabrito, burico y otro bestia cu ta cana rond. E bestianan aki, en busca di cuminda, no solamente ta kibra y destrui trankera, coba bou di nan y drenta den hardin y cura di hende, causando hopi danjo, sino cu, pa via di e gran cantidad di muskita cu nan ta atrae, nan ta forma tambe un amenasa pa salud.

Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, en vista di e situacion indeseable aki, ta pone na conocemento di un y tur cu, segun articulo 70 di Ordenanza General di Polis pa Aruba 1952, ta terminantemente prohibi pa cria bestia den cura of luganan cu ta keda paden di e parti habita di ciudad.

Avisonan mustrando riba e peligro di e situacion aki y riba e medidanan cu lo worde tuma en contra lo worde poni den corant y transmiti pa radio.

Gezaghebber ta spera cu tur esnan kendenan bestianan ta bin stroba y perhudica propiedad di habitantenan di distrito di ciudad lo atene nan na stipulacionnan di ley. Polis a ricibi orde pa tuma medida contra tur violacion den e sentido aki, cuminzando for di dia prome di December proximo.

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion awe e caballero Frits Basilio Vrolijk kende ta celebra su 20 aniversario pa parti di su mama, tata, rumannan Ladie, Candida, Angela, Minguel, cunja Chela y sobrino Ray.

— — —

Srta. Elizabeth Tromp a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, especialmente di Florentina Tromp y di su iha Glenda Tromp.

— — —

E hobencito Ali Harms a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di Rosa, Chita, Gilda, Ilaria, Donati, Loerdes, Anita Raisa Perez, especialmente di e dos morochitanan Ister y Merij Perez.

— — —

Esmael Lampe a cumpli 4 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Sonilda, ruman Astrid, wela Kita, welo Jan Pachi, tanta y omonan madrina Delin, padrino Landiva, prima y primo, demas familia y conocinan, ta deseele hopi mas anja di bida.

Sr. Mario Danies ta cumpli 23 anja y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Maria del Carmen y Mario Rudolf Danies y di tur su familianan.

— — —

Tambe ta celebra su feliz cumpleanjos Rudy Tromp. y e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Emeliana, ruman Edwin, tanta y omonan, principalmente di tanta Mena Perez.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa sra. Felicia Noguera pa parti di su esposo Matias, jiunan Roberto, Frida, tata, rumannan Maria, Max, Jacinta, Theresita, Cinpriana, Martha, suegra y demas familia.

— — —

Sr. Feliz Geerman a celebra e respetable edad di 60 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Chita, 8 jiunan, suegro Cholic, suegra Maria, nieto y nietanan, especial Nidia, Rudi Nanachi Gresi Fredi y tur familia.

— — —

E hobencita Fortunata Kelly ta celebra su 2 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, mama Josefa, welo, welanan, omo y tantanan primo y primanan, amigo, conocirnan, tambe di su padrino Hypolito Tromp y madrina Hilda Ras.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Elisabeth Werleman kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Ceril, mama Maria, rumannan Mai, Ohenta, Jacinto, welanan, welo, tanta y omonan, madrina, padrino y demas familia Geerman y Werleman.

— — —

Awe ta celebra su 75 anja di feliz existencia Sra. Isabela Tromp y e ta ricibi felicitacion di su comer Estella, iha Carmen, Roza, especialmente di Seferina Farro, Hesusita y Beatrice Farro.

— — —

Felicitacion ta bai pa Maria Helena de Cuba kende a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di mama, tata, rumannan, primonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA

Diahuebs 21 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Tension at table Rock
RIALTO 20.00: Stormy weather
PRINCIPAL 20.00: The wild party
AURORA 19.30: Carnival story
SAVANETA 19.30: Masterson of Kansas

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Noa oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 42

Astharoth tabata un bunita merrie color di castanja. E cabai i Montagu tabata conoce otro masha bon i en realidad Phillipa a bira un poco orgulloso cu e tabatin un dje mehor jockey-amateur.

Ora cu el a bini mas acerca den direccion dje porta, cu tabata duna pasashi pa e baan, e muhe a ripara cu Montagu tabata serio, hasta abatido mes. E por a mira cu e homber tabata intranquilo, hasta ansioso mes. I el a bai na tercer lugar.

I, aunque cu toch e por a mira cu e muhe a primi su mes contra e tranke, ningun sonrisa e no tabatin di reserva p'e muhe. Consumicion a vena e muhe su curazon. I dirigiendo su mes pa lady Cunningham, quende net na e momento aj a camna yega, el a bisa cu algo di triunfo den su boz:

„All Right, Lola. Nos ta bam hunto n'e funcion di negernan".

Lady Cunningham a gradicie cu un cortes sagudimento di cabez, pero pronto el a disparce trobe den un trupa di conociman.

Mas i mas tur atencion dje espectador tabata concentra nan riba e cabainan cu tabata galopia bai bini prome cu e race.

Phillipa tabata slenter meimei dje multitud, cu a aglomera riba e terreno di yerba.

Diferente hende a cuminde, pero apenas e tabata contesta nan saludo. E tabata sinti manera ta un intranquilidad tabata domine, tabata manera algo menazante tabata cologa riba su cabez.

Por tabata quizas e calor cu tabata birando ora pa ora mas insoportable? Phillipa a amonesta su mes p'e cambia su pensamentonan amarga i a bolbe paga mas atencion riba race cu su kijker.

E carretera tabata masha extendi i evidentomenta tabatin un of otro strubbeling na momento di startmento.

Phillipa a queda ta vigila door dje kijker, pero e sensacion stranjo no a quita foi dje i e tabata sinti cu algo tabata molestie. Tabatin un cos ta bai pasa. Esaqui e tabata sa mas cu sigur.

E tabata sinti manera e no tabata su mes mas i como si fuera e tabata un espectador i Monty tabata un actor.

Un bunita salto a logra sublime i despues a sigui un masha alto, na cual ocasion diferente cabainan a cai, pero Ashtaroth a pasa e vuelo aqui sublime cu largura di cabez mas dilanti.

Semper e muhe sa ta contento ora cu e estorbonan aqui a pasa. Awor e tabata galopea over di un carrera net i tabata acercando e ultimo estorbonan. Astharoth a encabrita i e bulada a fracasa i el a cai.

Phillipa por a tende un rumor foi den e multitud.

Luego tabatin un boroto masha pisa foi e punto dje cabainan cu tabata acercando, pero Phillipa su bista tabata manera claba na un otro grupo di hende na algun distancia cu a reuni rond di un dje estorbonan. E merrie cu a cai a bolbe lamta riba su pianan i cansa i cu dificultad el a sigui mas leu. E jinete no a move su mes siquiera......

Despues di un rato di aturdimiento, Phillipa a sali manera un flecha foi den un boog bai na e luga di calamidad. El a ripara cu Biddles tabata masha cerca dje, cu el a tene su man i a bis'e na boz baho, cu e no tin mester di intranquiliz'e; e ambulance a hiba e herido aden — probablemente ta su wesu di lomba a quibra, pero tur cos cu a sigui despues a pasa manera den un sonjo. Un rato despues, sin cu e mes tabata sa com el a yega aya, el a hanje den un cuarto chiquito tras dje tribuna hunto cu diferente homber quendenan antes nunca e no a mira. I un di nan tabata inclina over di su esposo i tabata sagudi cabez ora el a lamta trobe. Nan a traha luga p'e, ora cu el a pusha p'e bai dilanti i a arodilla banda dje herido. Ainda e tabata na su conocimiento i un bista di reconocimiento a bini den su wowonan ora cu el a mira su muhe. E quier a papia i e muhe a inclina banda di dje i a tende com e tabata murmurra e palabranan: „Tur cos lo bini cla, Phillipa". I despues di e momento aqui e herido a entrega su spiritu.

Dje manera aqui Phillipa su matrimonio tempestuoso a termina.

Capitulo XIV.

COMPLICACIONNAN

Milly tabata sinta riba balcon di su dormitorio na Ragusa ta traha algun schets. Pasobra San Lorenzo, cu tabata queda manera un neshi di pajara riba top di un baranca steil, tabata queda na su man drechi i na parti sur tabata resucita e grandioso citadel fortifica.

Nan tabata forma un obheto inspirador pa un artista, cu e awa helmando denter di barancanan i edifimando denterdi barancanan i edificionan. Cu un suspiro di satisfaccion ela pone su pincelnan abao, pasobra e schets a logra famoso i el a queda masha agradable humoriza.

Durante e viaje mas cu un bez el a sintie ta drenta un mundo nobo. Hasta Honoria mester a domina su fastidio un poco.

Milly por a queda sinta oranan largo riba dek contemplando cada bez den un encanto e bunita panorama i milagronan di naturaleza den tur nan grandeza. I e tabata sinta riba dek ta traha schets continuamente, cu lo mester a sirbie despues como consuelo contra e lluvianan continuo i mist cu ta spera nan na Inglaterra.

Na un manera masha stranjo e tabata sintie awor aqui manera na cas meimei dje sublimidadnan di Grecia i Corfu, mas cu nunca tabata custumber den e pais nebuloso di su nacimiento, pero esaqui no tabata solamente un sintimento artistica, cu a ser causa pa e sitionan pintoresco.

E libertad i e tranquilidad pacifica a trece den otro sentidonan un cambio den dje. E tabata sintie manera un barbulette, cu a sali foi su popchi i cu tabata secando su alanan den luz di solo. Ainda e no tabata completamente cla pa e vuelo, pero esai lo no dura mucho.

Entretanto, superficialmente huzga, nada no a cambia. Den porvenir tabatin un matrimonio rico i deftig ta aparece su dilanti i e bida di matrimonio, manera famianan di bon boluntad a dispone p'e.

E no tabata pensa na danja su alegria awe na pensa riba semehante cosnan, sinembargo mas o menos diferente bez Lionel tabatin su espirito ocupa. Qui opinion e mes tabatin dje matrimonio aqui? Por ta posible cu e hoben aqui tambe mescos cun'e mester a complace cu solamente boluntad di su grandinan? E por tabatin como 50 anja casa caba cun'e, asina poco emocion e tabatin den su compania.

Lionel tambe tabata sinta mas parti riba dek, lezando buki respecto historia di naturaleza, mientras de bez en cuando su atencion tabata ser hala na un of otro pahara stranjo di lamar. Mainta e tabata hanja un sunchi lihera (manera pa complace) di Lionel i anochi un mas i e tabata haci tur su posible pa complace su majornan i e mucha muheman tur camina of pais cu nan ta desea di bishita.

En una palabra, aunque cu en realidad e dos enamoradanan aqui no tabata destina pa otro, e hoben tabata trata e mucha muhe na un manera de lo mas perfecto posible manera un caballero.

Cu duele Milly tabata puntra su mes cu e hoben lord no tabata fada su mes of sintie fastioso di haci tanto imitacion asina.

E anochi anterior nan a yega Ragusa i aya nan a contra cu Cristina i Cornelia cu tabata spera riba nan. Lionel a contra cu un amigo bieu na Athene cu a pidie na tuma parti na un jaagento na su posesionnan na Albania, cual partida lo dura un seman i el a tuma e invitacion aqui pa sir Herbert tambe.

Nan dos a dicidi di bai jaag despues cu nan a pasa un paar di dia na Ragusa. E damanan tabata contento cu nan por a pasea un poco den e ciudad bieu aqui i kuier manera nan mes ta hanja bon.

Milly cu tabata encanta pa e bista bunita panorama cu e tabata goza di foi su bentana. I e tabata desea masha di a sigui bai pasea den e mondinan pintoresco. E tabata desea di hanja su prome impresionnan e sol. E tabata sa cu Honoria lo conte te fad'e dje historianan miligrosa dje republica bieu. Pero por lo momento nan tabata sa solamente di goza dje buniteza dje luga. Pa un porta di banda el a hui bai den hardin, pasa pa un otro direccion, ora cu el a mira su mama i Cornelia sinta bao di palo i el a bin sali den un otro camina caminda tabatin solamente sombra, pasobra solo no tabata por a penetra aqui. E camina aqui tabata dirigi na Porta Pile.

(E ta sigui)

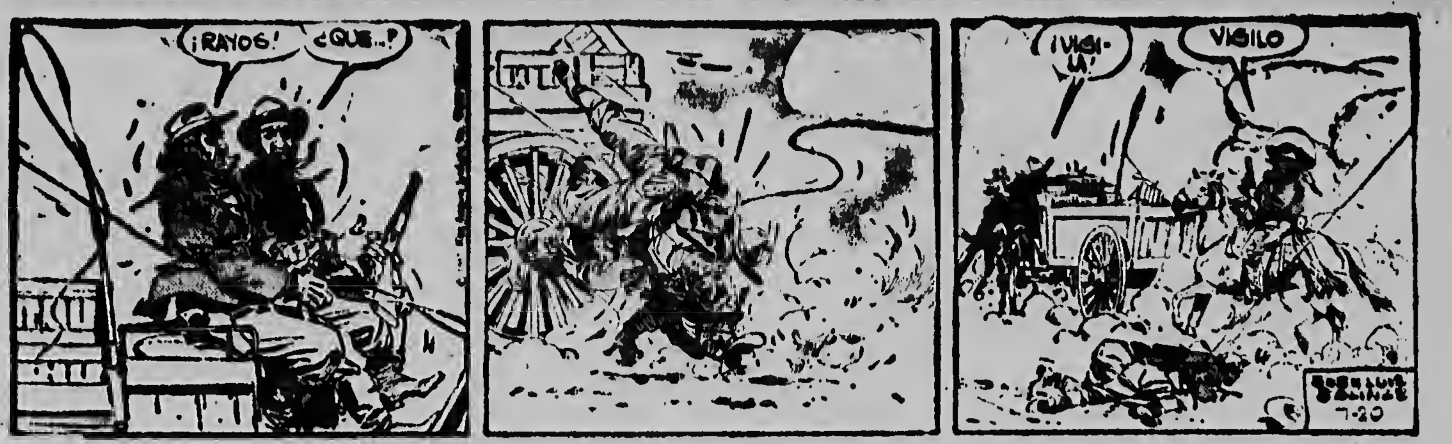
SEARS A RETIRA ....

Continuacion di pag. 2

cion a ser hala cu e mester tene na regla meskos cu tur otro? E reglanan ta pa tur e otronan y pa E no??? Nos ta kere cu si e la presencia un demostracion di disciplina cu e manager di Amstel J. Gibbs a duna den e partido contra di Lucky Strike ora cu e la manda un di su hungadornan den dugout y cu esaki no kier a bai com e la pidi umpire saka e hungador di partido y for di stadion, anto e lo por a hanja un bon les. Ta esey ta e forma di proceder y no cu un dirigente di un equipo ta contesta ora cu su atencion ser hala cu „si mi no por sinta, sin uniform den dugout, mi ta baha mi equipo for di tereno".

No. personanan cu ta pensa asina por haci mihor di presencia encuentronan di deporte di un distancia y no mezcla nan den e deporte mes ya cu nan trabao ta danja so e por danja pa nos deporte.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E dos hombernan cu ta dirigi e garoshi cu oro diripiente a sinti manera un las y uno di nan ta grita: Conchole! E otro ta puntre: Kiko? Pero prome cu esun por conteste ta kiko ta pasando ja nan tur dos a worde elas y nan a cai for di e garoshi.

Immediatamente Cisco cu Pancho a corre jega y mientras Cisco ta listra e garoshi, e ta bisa Pancho, vigila nan.

Venezolanonan ta participa na e autoracenan di 15 december na Vliegveld

ORANJESTAD: — Ayera Sres. C.W.J. Heufke y A. van Glabbeek, respectivamente president y adviseur di Aruba Sports Car Club den e restaurant di Sr. W. Bontekoe na vliegveld, a suministra representantenan di prensa y radio na Aruba di mas informacion tocante e racenan di auto cu dia 15 di December pa di 3 biaha lo worde tene riba e vliegveld. Segun a worde participa e anja aki lo tuma parti na e racenan coureurnan di Aruba, Curacao y Venezuela.

Pa casualidad hustamente ayera a worde ricibi di Club Automobilistica di Venezuela na Caracas un telegram den cua ta worde participa cu Venezuela definitivamente lo tuma parti. E intencion ta cu Vneezuela lo participa cu como cinco auto. Di Corsow ta worde spera ocho (entre cua tambe naturalmente Dr. P. Groenhart kende a tuma na Aruba e iniciativa pa e racenan aki) y di Aruba mes mas o menos diescinco. En todo caso den e reglamento di e pustamento ta estipula cu e total di e participantenan no por pasa di trinta.

Bocht dilanti station

E pustamentonan aki sin duda lo ta masha mas atractivo pa e publico cu e dos anja nan anterior ya cu e parcours lo ta masha mas atractivo pa e publico cu e dos anja nan anterior pasobra e parcourds a worde cambia. Na lugar di tuma e bocht na camina grandi, esci ta pasa awor na altura di e edificio di station, ademas e publiek awor no tin nodi di keda den e edificio di station, pero nan por bai un bon distancia riba e terreno mes, te na como cuarenta meter for di e baan cu lo corre ariba. Tambe e mironesnan lo no corre peliger ya cu e autonan ta corre over di e parcours ovaal den direccion di e wijzernan di holoshi, di moda cu nan ta tuma e bocht dilanti di e edificio di station pa e otro banda di e publico, asina cu na un caso eventual cu un lo por sali for di e bocht esci di ningun manera lo no ser un peliger pa e publico mas. Pa tene e publico na altura continuamente nan lo haci e esei pa medio di altoparlante respecto e racenan, y tambe e programa mes ta mucho mas interesante. Den di dje hende por hanja hopi informacion tocante senjalnan cu bandera cu lo worde duna, y tambe resultadonan di e dos racenan anterior.

Ya di diferente banda a worde ofrece espontaneamente cooperacion entre otro di gobierno, landsradiodienst, e autoridadnan di vliegveld, policia, comision di turismo. Lago, S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.. y diferente otro casnan comercial y particularnan.

Directiva di Sports Car Club ta altamente agradecido pa e ayudo aki, ainda mas pasobra sin esei ta sigur cu e racenan aki lo no por a worde organiza, y cu ademas di ta duna ocasion na miles di pasa un merdia agradabel, tambe e ta un atraccion pa turistanan.

Durante di e reunion ayera tardi nan a mustra nos tambe e cartelnan pa e racenan, plaatchinan grandi tur di color traha door di Aruba Drukkerij N.V. di acuerdo cu un proyecto di Leo Kuiperi. Gracias na KLM y Caribbean Tourist Association ya Sr. Bartels di Oficina di Turismo aki a despacha basta di e cartelnan caba pa estranheria.

Cumpleanjos feliz

Sr. Thomas Hernandez a cumpli 66 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Ita, jiunan Betto y Ishi, Mai, Dora, Do, Carmita, tur su Suegronan, 17 nietonan, rumannan, tur su cunjanan y demas familia y conociman.

Tambe a ricibi hopi felicitacion srta. Felecita Croeze, kende ta celebra su 14 aniversario pa parti di su tata Cheban, mama Martina, rumannan Vera, Edwin, Rolic, Ruperta, Maiki, Lidwina y tambe di su wela Jonca, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan.

— — —

E hobencita Mildred Louisa Maduro a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, welo, tantanan, madrina Angelica Damian, padrino Marcelino Wernet y Gilberto Willems.

— — —

Felicitacion pa srta. Anna Maria Croes kende ta celebra su cumpleanjos di su tata, mama, rumannan, su 2 ihanan Irena Croes, Emaculada Ruiz, di parti di Juanita de Cuba y tur amigonan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 22 NOVEMBER 1957 — No. 2991

Na December '58 Apertura Di Dos Hotel Parew Na Aruba

Construccion di „Aruba Beach Club" lo cuminza na 1958

Finanzas pa „Aruba Caribbean Hotel" ta completo

Oranjestad.: — Ayera nos a ser informa di fuente oficial cu ya nan a cuminza cu construccion di Aruba Caribbean Hotel. E ultimo dianan e autoridadnan di hotel tabata bai bini na Aruba. Un momento tabata Aruven su directiva cu tabata tene consulta cu hendenan di Taylor Construction Co. di Miami, cu por lo tanto ta bai traha e hotel den un anja di tempo, y e otro ora tabata discusionnan cu e architectonan. En todo caso nan ta preparando pa construi e hotel seriamente y ya e heroe di beton pa e hotel ta na caminda pa Aruba.

Nos a hanja interesante e noticia cu directiva di Taylor a haci e promesa firme na directiva di Aruven cu tanto cu ta posibel lo e intercala e comerciantenan y e aannemernan local den construccion di e hotel y personanan bon informa ta conta cu denter di algun luna lo no tin ningun aannemer mas na Aruba cu lo tin motibo di keha pa falta di trabao. Nos no por a hanja sa si Taylor lo nombra un agente na Aruba pasobra ainda nan no a dicidi aki riba — y esei ta un aunto completamente cu ta keda na Taylor su huicio pasobra segun e contract nan mester traha e hotel denter di diesdos luna y pesei nan mes ta completamente responsabel pa tur cos, pedidonan, pagamentonan, tumamento di trabadornan, reparticion di trabao, y cosnan semehante.

Papiando respecto e parti financiero nos a worde informa cu despues cu e planonan a worde cambia, nan a worde atrobe presenta na DOF di Caracas cu a inscribi foi Maracaibo y despues di disolucion di e combinacion tambe na Taylor. E ora ei a resulta cu Taylor tabata masha mas abao y cu e diferencia tabata un paar di ton! Su oferta tabata ainda bao di fl. 6.5 miljon. Segun calculacion henter e hotel cu instalacion paden y tur lo bin costa como 8 miljon. Sinembargo Aruven a logra — hasta mihor cu nan a spera — di atrae tur e capital necesita pa financia e hotel di moda cu esei no tin mester di kibra cabes mas cune. Ademas di e 5 ton ofrece di e prestamo Hulandes nan no a fia plaka na Hulanda: loke tabatin mester di dje a worde hanja por parte for di Antillas Neerlandes y por parte for di Merca. Nan no kier a bisa nos ainda den ki proporcion esaki ta.

Mata grandi caba ta worde planta!

E facilidadnan di e hotel a worde cambia y otro caminda extendi. E hotel lo hanja un cas pa boto y un arquitecto di hoffi a traha un proyecto pa e alrededor di e hotel. E americano aki tabata poco tempo pasa na Aruba y a haci algun paseo prome cu sr. Bartels kende a mustre e matanan y palunan y tambe e rocanan bunita, y despues cu sr. Kemmink cu kende a worde discuti e manera pa hiba e matanan y palu grandi completo den e hofinan di e hotel. DOW ta preparando un truck cu takel especial pesei. E sistema di planta e matanan y palunan aki ta algo nobo pa Aruba pero na Merca y na Miami en especial ya e ta algo cu a worde haci caba. Asina ta cu lo bini rondo di e hotel un parke cu rocanan di Piedra Plat, kibrahacha, divi-divi y fontijnnan cu goudvis y catarata.

Pa por ofrece e huespednan tur loke ta di deporte di laman, sr. Tuin di Welvaartbureau lo organiza huurmento di botonan etc. y di zorg pa tur e parti comercial di e deporte di laman na Palm Beach.

Cu e management di e hotel ya Condado Beach Hotels Inc. ta trahando duro. Nan ta buscando seriamente hendenan apropia pa run e hotel Arubiano aki y foi Maart-April e prome miembronan di e staf ya ta worde spera na Aruba.

E di dos hotel

Manera ya nos a yega di informa caba apertura di e hotel di acuerdo cu plan banda di Pascu di anja entrante lo tuma lugar, awor nos a tende ayera cu na e mes un tempo ai y kizas prome mes lo tin apertura di e otro hotel na Palm Beach: „Aruba Beach Club" ta su nomber.

E compania di e hotel aki ya un luna y mei pasa caba a keda forma pa acto notarial. E hotel ta bini cu 25 kamber dobbel y 25 paviljon y lo e keda na e beach di piscadonan di tal manera cu e edificio principal cu comedor, cushina etc. mas e 25 kambernan dobbel lo keda na parti di laman di boulevard (cu tambe lo bin worde yama Lloyd G. Smith boulevard), mientras cu e 25 paviljoennan lo bini na e otro banda di e caminda. E kapital di e hotel aki ta $650.000.—. Nan lo cuminza cu su

(Sigui leza na pag. 4)

RELATO DI POLIS

Perdi

ORANJESTAD:— Diarazon sr. Eustacio Franken di Tanki Flip a informa polis cu ela perde algun pida di biljetchi di L.L.

Sr. Ambrosio Maduro di Boerhaavestraat 29C tambe a perde algun pida.

Cerra pa maltrato

F.J.G. a informa polis Diarazon cu J.J. di Oranjestad a maltrate. Ela dal e den su boca cu ela perde diente. J.J. a worde detene.

Wiel di awa

S.R.R. a rapporta serka Kinder y Zedenpolis cu dos mucha homber a cohe riba e terreno di nutriculture dos wiel masief di un pomp di awa. E muchanan M.A.M. di 14 anja y R.N.M. di 12 anja a hanja un bon skwal serka polis.

Rijbewijs a perde

Herbert A. Didie di Brasil 168 a raporta perdemento di su rijbewijs.

Pickup a kibra muraya

Diarazon atardi cuarto pasa di cinco polis a constata cu e pickup A-3137 na altura di Brasil No. 6 a sali foi camina bai para contra di un muraya. O.P.K. kende tabata na stuur a hanja un herida chiki riba su wowo robes y na elleboog robes. E danjo na e vehiculo tabata como 300 florin, mientras cu asunto di danjo na e muraya a worde aregla cu e donjo. E accidente a pasa door cu e camina tabata slip.

BO TA KERE?

E PLATERO EXPERTO

Un dama a drenta un joyeria y ta puntra:

— Lo mi tin gana di sa si e reenchi cu ma hanja di mi casa ta di oro mes of ta imitacion.

— Cuanto tempo bo tin casa, senjora?

— Binti anja.

— Anto sin ningun duda e tà imitacion.

STREPINAN BLANCU DEN CIELU

ORANJESTAD:— Hopi di nos lectornan a yama nos Diarazon y Diamars na telefon y a puntra origen di e strepinan blancu den cielu cu tabata visto Diamars merdia banda di mitar di un y Diasabra mainta banda di dies or atrobe.

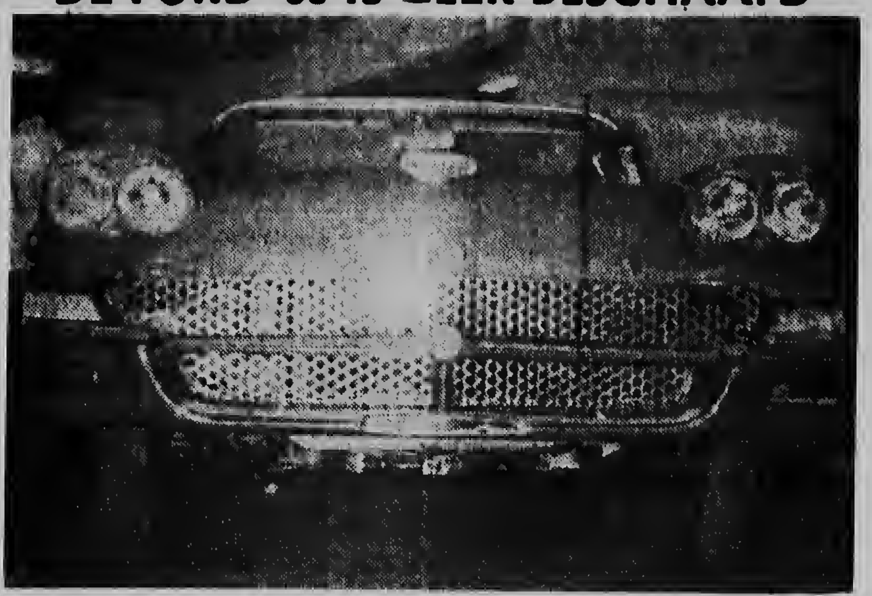
Tabatin algo na gran altura cu tabata move masha liher cu direccion zuidoost marcando strepinan blancu. Tambe algun hende a tende un zonido aserka. Nos a informa na Verkeerstoren di Prinses Beatrix Vliegveld y nan a bisa nos cu e strepinan a worde ocasiona door di condensacion y gasnan di un Camberrajetbommenwenper-verkenner di Royal Air Force cu tabata pasando. Asina ta cu no tin nodi di ansia, e avion tabatin permiso pa bula over.

„HUMAN SIX SIXTIES" A GANA HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD:— E match di hersengymnastiek organiza pa ELMAR y cu ta worde transmiti door di Radio Kelkboom cu a worde teni Diarazon anochi den Rio Club tabatin pa resultado cu „Human Six Sixties" a sali victorioso contra di e grupo di caballeros „Independiente" cu 4 - 3.

Dia 27 di November lo contra otro „Marine Department" y Royal Club. E encuentro aki tambe lo tuma lugar den Rio Club.

DE FORD '58 IS ZEER BESCHAAFD



O'stad.: — Eigenlijk is het de gewoonte dat de autofabrieken niet vaker dan eens in de drie jaar de modellen van hun wagens fundamenteel veranderen.

De Ford fabriek, die na in '56 de leiding op de automarkt te hebben moeten afstaan, de eerste plaats in '57 weer heroverde, heeft na de enorme veranderingen die reeds in het 1957 model werden aangebracht, ook het 58 model weer drastische veranderingen doen ondergaan. Deze veranderingen aan de '58-er hebben Ford weliswaar $ 185.000.000,— gekost, doch men moet niet tegen uitgaven opzien als men de leider wil blijven, aldus J. O. Wright, de vice-president van de Ford Motor Company.

Voornoemde wijzigingen zijn te zien op alle 22 Ford modellen: de „Fairlane" en de „Fairlane 500" met een totale lengte van 207 inches en de „Custom" en „Custom 300", die evenals de stationwagon 202 inches lang zijn en dan ook een andere wielbasis hebben.

De veranderingen ziet men reeds direct wanneer men de nieuwe Ford '58 in de toonzaal van Neme ziet staan. Een duidelijk verschil vertonen bumperradiateur en spatborden, voor en achter. Heeft het '58 model nog steeds hetzelfde aantal lichten van voren, van achteren ziet men thans niet minder dan vier rode lichten naast elkaar: twee stoplichten en twee voor het aangeven van de richting. Wat betreft de motoren vernamen wij, dat deze geheel opnieuw ontworpen zijn, van carburateur tot oliereservoir. Een nog efficientere motor werd nu uitgedacht, die zeker 15% meer besparing geeft op het benzineverbruik. De nieuwe motoren, die hetzij een cylinderinhoud van 332 of 352 cubieke inches hebben, vertonen tal van nieuwigheden.

De „332" ontwikkelt van 240 tot 265 PK., terwijl de „352" niet minder dan 300 PK ontwikkelen kan. Enkele verbeteringen aan de motor zijn nieuwe carburateurs, die economischer zijn en meer betrouwbaar, een interne oliepomp, waardoor de motor nog rustiger loopt en de kans op storingen nog kleiner wordt, een andere waterpomp die een betere afkoeling garandeert en nog vele andere meer.

Voor de veiligheid van de inzittenden, waaraan in het 1956 model eigenlijk voor het eerst zo'n grote aandacht werd besteed, werd weer een veiligheidsstuur aangebracht, een onbreekbare achteruitkijkspiegel, veiligheidssloten op de deuren, een „verzacht" instrumentenbord en desgewenst ook nog veiligheidsgordels.

Interessant is het ook, dat de Ford '58 reeds een reis om de wereld maakte, voordat de wagen officieel geintroduceerd werd. Deze reis werd in het geheim volbracht en had de naam „Project X". De talrijke prima kwaliteiten van deze Ford kwamen toen reeds duidelijk aan het licht.

ITALIAANS SCHIP IN DE LUCHT GEVLOGEN

NAPELS, 21 nov. — Het 2.265 ton metende Italiaanse vrachtschip „Anna Maria Ievoli" is donderdagochtend in de haven van Napels in de lucht gevlogen vermoedelijk door een keteloutploffin. Volgens de eerste berichten zijn er drie doden en honderd gewonden. Door de kracht van de ontploffing brak het schip, waarop herstelwerkzaamheden werden uitgevoerd, in tweeen, waarna het snel zonk. Stalen platen werden tot op een plein in de stad, honderd meter van de ligplaats van het schip, geslingerd. Duikers zijn afgedaald om te onderzoeken of er nog lijken in het wrak zijn.

SOVJETGELEERDEN WERKEN AAN ATOOMBATTERIJ VOOR KUNSTMAANZENDER

MOSKOU, 20 nov.: — De Sowjet ingenieur A. Grigorenko heeft vandaag meegedeeld dat de Sewjet geleerden werken aan een atoombatterij voor de zenders van toekomstige Spoetniks.

Hij zei echter dat het projekt op het ogenblik nog niet ver gevorderd is.

Hij weet dit aan een tekort aan strontium 90 isotopen.

Grigorenko, die een overzicht gaf in het militaire blad „de rode ster" zei, dat er voor de benodigde 13 kilogram strontium 90 isotopen 450 kilogrammen uranium" verbrand moeten worden hetgeen op het ogenblik zeer moeilijk gaat.

De bestaande stationaire reactors laten zulk een groot gebruik van de isatopen niet toe, doch, zo voegde hij er aan toe, dit zal geheel mogelijk zijn wanneer de hoeveelheid en de kracht van de reactors vermeerderd zullen zijn.

Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 22 november
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Tension at table Rock
RIALTO 20.00: Hot Cars
PRINCIPAL 20.00: The black tent
AURORA 19.30: County fair
SAVANETA 19.30: A los cuatro vientos

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, en
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Holiday in Mexico
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Flor de Oro
1.15--1.30 Los Bribones
4.00 Beny More
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Los tres Diamantes
5.30 Sambas
5.45 Pancho Galan
8.00 Elvira Rios
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Popular Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Manuel Briño
9.00 Hermanos Reyes
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Seleccion di siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Pholips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsrotundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 18.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 18.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

Mr. Tuin maakte in V.S. Propaganda voor Aruba's Havens

O'stad.: — Verleden week is het Hoofd van Welvaartszorg, Mr. P.H.A. Tuin, teruggekomen van een dienstreis naar de Verenigde Staten. Hij heeft daar een conferentie bijgewoond van de „Association of American Port Authorities" en kennis genomen van de nieuwste ontwikkelingen in de havens van Noord, Midden en Zuid-Amerika m.b.t. de wijze van exploitatie, alsmede van de financierings-methode t.a.v. aanleg en verbeteringen van havens in het algemeen en technische en commerciële outillage in het bijzonder.

Met diverse autoriteiten op het gebied van transport en handel is van mening gewisseld terzake van de diverse methoden tot het aantrekken van buitenlandse handel. Hierop is van de gelegenheid gebruik gemaakt om op ruime schaal onder belangstellenden bekendheid te geven aan de mogelijkheden welke de havens van Aruba bieden. De onlangs uitgegeven brochure „Ports of Aruba" trok zeer de aandacht. Vanwege het bestuur van de haven van New York werd medegedeeld dat de Aruba-folder als voorbeeld zal worden gebruikt voor een brochure van de haven van New York. Voorts zijn in aansluitingen hierop besprekingen gevoerd met een 10-tal Scheepvaartmaatschappijen, waarbij in het bijzonder de aandacht is gevallen op het bezoek van cruise-schepen aan Aruba. (Aan enkele maatschappijen is een fraai uitgevoerd fotoalbum aangeboden).

Ook zijn uitvoerige besprekingen gevoerd met de Amerikaanse groep betreffende vele detail-punten inzake het z.g. 3e hotel aan de Palm Beach, de ARUBA BEACH CLUB.

Tourisme

Van 3 tot 9 november heeft de heer Tuin de conferentie bijgewoond van de „International Union of Official Travel Organisation", welke te Washington werd gehouden. Van deze organisaties zijn ruim 50 landen lid. Zeer vele hotel- en toeristen-organisaties, transportondernemingen en leidende Amerikaanse tijdschriften hebben deze conferentie als „waarnemer" of als „associate member" bijgewoond. Onderwerp van bespreking waren o.a. de door de Overheden in de onderscheiden landen te nemen maatregelen ter bevordering van het toerisme. Grote aandacht werd geschonken aan de research waarop die maatregelen dienen te steunen, alsmede aan de z.g. „travel plant", dat is het geheel van voorzieningen welk in het algemeen strekken tot het veraangenamen van het verblijf der toeristen. Tijdens deze conferentie zijn een aantal contacten gelegd welke even zovele punten van aanknoping vormen voor verdere actie tot intensivering van het toerisme naar Aruba.

Uitnodiging van B.C

Tenslotte heeft Mr. Tuin nog een bezoek gebracht aan het Symposium on Saline Water Conversion, hetwelk eveneens te Washington werd gehouden van 4 tot 6 november en dat georganiseerd werd door de „Office of Saline Water", Ministerie van Buitenlandse Zaken, de „National Academy of Sciences" en de „National Research Council". Onder de 100 tot 200 deskundigen uit vele landen bevonden zich als deelnemers de heren Finkeldey en Sonderman van de firma Singmaster & Breyer, die met een foto-expositie van de gecombineerde Water- en Electriciteitsfabriek van Aruba een fraai succes boekten.

Namens het Bestuur van het Eilandgebied Aruba is tijdens deze conferentie een uitnodiging bekend gemaakt om een volgend symposium, hetwelk mogelijk in 1959 zal worden gehouden, op Aruba te doen plaats vinden, zodat de gedelegeerden gelegenheid zullen hebben een moderne fabriek, welke op grote schaal water distilleert, te bezichtigen.

Y.M.C.A. VERGADERING

Oranjestad.: — In onze editie van morgen zullen wij het verslag opnemen van de Y.M.C.A. vergadering, die woensdagavond in het Reception Center van de Lago werd gehouden en waarin de nieuwe „Y" secretaris Ralph Papa werd voorgesteld en in de loop der avond zijn voorlopige plannen ontvouwde.

„POPPY DAY" COLLECTE BRACHT *f.* 1.300 OP

O'stad.: — De collecte voor Poppy Day '57, waarvan de opbrengst zoals bekend zal zijn bestemd is voor het British Legion Earl Haig's Fund, dat de invalide oud-militairen, mannen en vrouwen, financiele steun verleent, is dit jaar een succes geworden. Er werd niet minder dan fl. 1.300.— opgehaald.

De Britse Consul D.C. Lees verzocht ons namens het Britse Legioen zijn dank over te brengen aan allen die hieraan bijgedragen hebben.

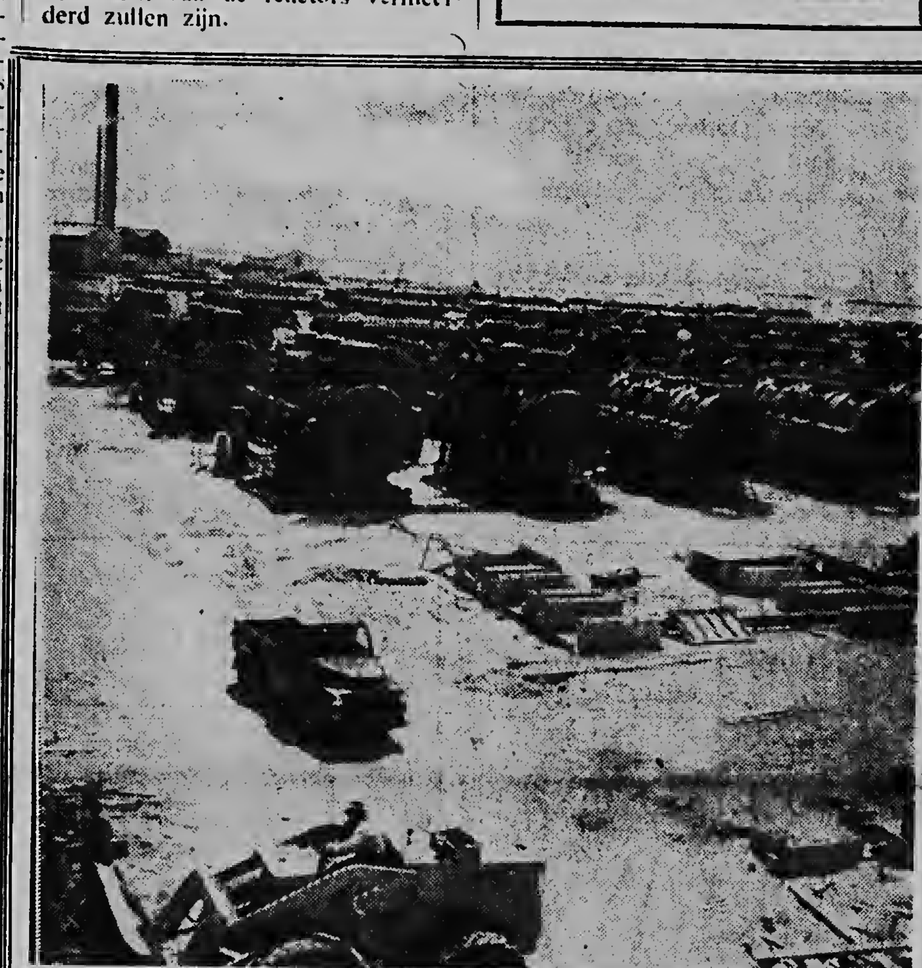
KORT NIEUWS

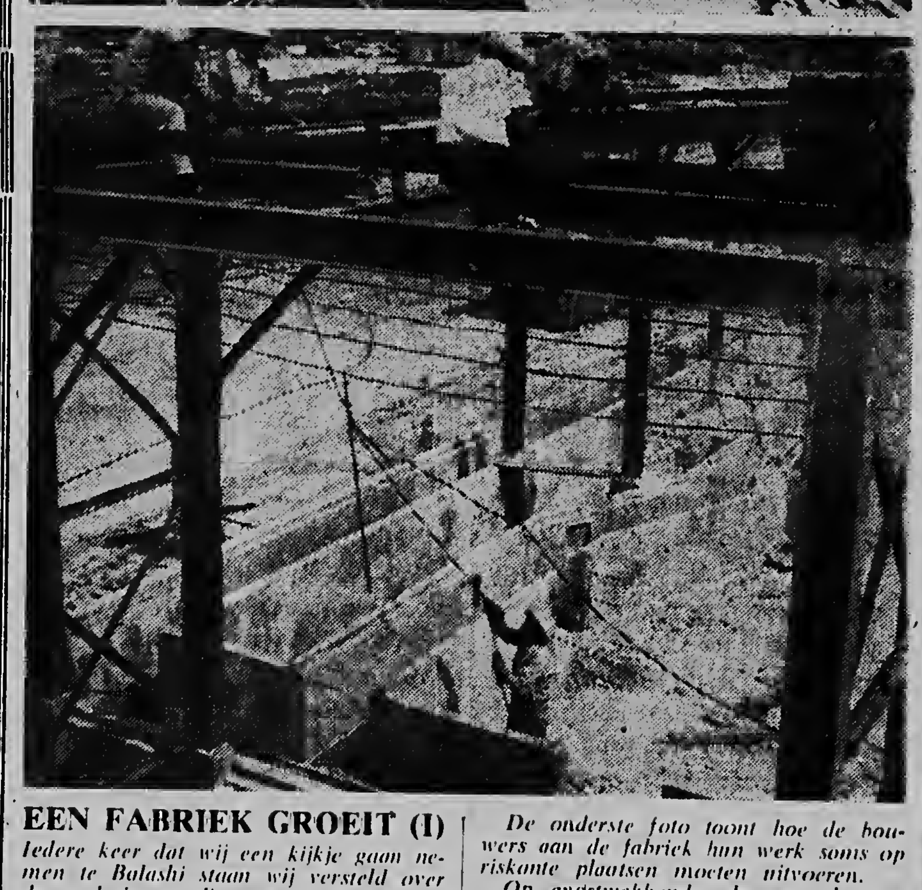
Pamfletten en Rijst

Taipeh.: — Vliegtuigen van nationalistisch China hebben vandaag in noodlijdende gebieden in Noord- on Centraal communistisch China anti-communistische pamfletten uitgeworpen en balen rijst.

Noorse Navo-delegatie

Oslo.: — De Noorse premier heeft bekendgemaakt dat Noorwegen een delegatie van vijf man naar de Navo-conferentie zal afvaardigen in december aanstaande. Hij zal zelf als vijfde persoon de delegatie leiden.





EEN FABRIEK GROEIT (I)

Iedere keer dat wij een kijkje gaan nemen te Balashi staan wij versteld over de verderingen, die gemaakt zijn bij de constructie van 's werelds grootste waterfabriek. Op de bovenste foto waarop in de verte nog de oude waterfabriek zichtbaar is, zien wij hoe reeds drie van de vijf distillatieeenheden bijna geplaatst zijn. Op de voorgrond zien wij een tractor die juist weer een lading beton stort bij het gebouw waarvan het stalen geraamte reeds hoog oprijst en waarin de turbinegeneratoren geplaatst zullen worden.

De onderste foto toont hoe de bouwers aan de fabriek hun werk soms op riskante plaatsen moeten uitvoeren.

Op angstwekkende hoogtes leveren deze stoere lieden hun aandeel in de bouw van de fabriek, die het volgend jaar weer de reduceerventieltjes uit onze waterleidingen zal persen.

GENERAAL NORSTAD VOERT BESPREKINGEN IN NEDERLAND

's-GRAVENHAGE, 21 nov. — Van de luchtmacht-voorlichtingsdienst vernemen wij het volgende. Generaal Lauris Norstad heeft heden middag een kort bezoek aan Nederland gebracht voor een onderhoud met de minister voor defensie, Ir. C. Staf. Daarbij werd van gedachten gewisseld over samenwerking van de Nederlandse en de Belgische luchtmachten. Hierover zijn tevoren reeds van Nederlandse zijde bepaalde gedachten naar voeren gebracht.

JAPANS-RUSSISCH HANDELSVERDRAG OP KOMST

TOKIO, 21 nov. — Japan hoopt voor het einde van deze maand een handelsverdrag met Sowjet-Rusland te hebben gesloten, zo deelt de Japanse minister van buitenlandse zaken Aichiro Futsjiejama vandaag mede.

Volgens waarnemers zal er tussen Japan en Rusland spoedig een overeenkomst tot stand komen welke voorziet in de vestiging van een handelsmissie in Tokio.

PAGINA TRES

Preparativos Pa E Concierto Di Pascu

Oranjestad.: — Poco dia pasa nos a anuncia un articulo chikito tocante e concierto di Pascu cu lo tuma lugar na diferente lugar na Aruba. E nucleo di e cooperacion ta e gran coro di mucha muher „Vivons en chantant" di San Nicolas. Awor e School di Musica Arubano ta participa cu henter e organizacion di e conciertonan aki ta cla.

No tabata facil pa organiza tur esaki, como no ta solamente cu nan mester move cu ochenta miembros di e coro di mucha muher na e lugar di destino sino tambe e organo Hammond completo cu ta necesario pa e acompanjamiento.

E firma Nieuw a dispone di e orgel aki gratuitamente.

Ademas un comite bau direccion di senjor Bongers a percura pa tur e otro arreglonan, manera e programa, etc. Awor ta sigur cu e conciertonan lo tuma lugar dia 15 di december den St. Theresita Kerk na San Nicolas, dia 17 di december na St. Anna Kerk na Noord, dia 19 di december den Mariniers Kazerne na Savaneta y pa ultimo dia 22 di december den iglesia na Savaneta.

Den prome lugar e coro di mucha muher di San Nicolas ta coopera pa e concierto. Nan ta canta hopi cantica di Pascu den tres diferente voz. Hunto cu mas o menos binti caballeros, di cual diferente ta Mariniers di Savanetakamp, nan ta canta tambe cantica den cuatro stem, manera e famoso „Noche di Paz", „The First Noël" y „O Du Frohliche". Tambe tin riba programa: „Er is een kindeke geboren op aard", „Angels, we have heard on high", „Adeste Fidelis" y hopi bunita canticanan di Pascu mas. E Arubaanse Kamerorkest ta percura pa e acompanjamiento di hopi di e canticanan bau direccion di Rien Hasselaar, mientras cu nan ta toca tambe dos solo, entre nan un Suite di Telemann.

Ademas nan lo canta un precioso Cantate di Buxtehude „In dulci jubilo" pa tres solostem, orkesta y orgel. Tur hunto ta parce ta un programa masha varia cu cada un lo sabi di aprecia.

Tambe nos a tende cu ya nan a cuminza cu bende carchi na diferente lugarnan cu nan lo duna e presentacion aki. Asina ta cu na San Nicolas ya bo por hanja carchi cerca tur miembro di e coro y cerca senjores Bengers, Stouten y Meyering. Cu placer e Zusternan di Bethanie na Noord lo proporciona carchi tambe, mientras cu na Savaneta e miembronan di Kerkkoor di Savaneta mes lo percura pa bende e carchinan. Nos ta spera cu e conciertonan aki di Pascu, cu lo ta algo nobo pa Aruba, lo ta e principio di un bunita tradicion. Di e manera aki anto e habitantenan di practicamente tur sitio na Aruba lo conoce kiko ta musica di Navidad bon y bunita.

E GRACIA Y VISTA DI UN BUNITA REGALO



E gracia di un regalo ta e manera cu bo ta dunele. Naturalmente cu bo mester dunele cu hopi carinjo, pero tambe un poco pensamento y gracia ta yuda. Manera awor bo por cumpra hopi bunita papel di lora regalo, alegre cinta pa regalo, papel di celofan precioso, cual nan lo haci e regalo mas chikito mustra algo di masha valor. Ta masha divertido pa decora un regalo y cual nos semper ta spera cu lo tin hopi exito ora nos mas allegado y mas estimado habri nan. Aunke nos no mester perde semper tempo pensando si e regalo lo ta di e agrado di esun cu lo hanjele y cu e lo usele. Pasobra tambe bo mester corda cu e gusto personal di bo mes den ashtrays, bufanda, y tambe lenso of socks, por ta exactamente esun di esun cu lo ricibiele.

Pesei un di e regalonan mas sigur, placentero y mas util cu bo por duna sea un caballero of un dama, ta un caha di e articulonan di toilet luhoso. Por ehemplo e Gift Cases nan cu e anja aki e fabrica di Yardley a sonja cu ne tin tur e encanto y gracia di colornan alegre y bunita papel di envoltura, pero den e oester tin un verdadero perla, pasobra kende no ta keda contento cu un set di perfume „Bond Street", Colonia y Talco pa dama of pa un caballero un di e famoso Yardley Shaving Bowls hunto cu un botter di After Shaving Lotion y un bleki di Talco Invisible pa despues di feita — (asina util pa suaviza y cubri e cortanan chikito cu lo bo hanja aunke cu bo man ta asina firme). Esaki nan ta solamente dos di e miles articulo nan di Yardley cu ta sirbi pa regalo tanto pa caballero como pa dama, — cada un alegre y decorativo, cada uno cu e acabado luhoso cual tur regalo mester tin — y sinembargo cada uno di prijs razonable y asina practico cu verdaderamente nan lo usele y gozele pa hopi tempo.

Gerard van Eyck lo box na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Atrobe promotor Johann Steffanie ta trahando duro pa presenta un sensacional programa boxistico. Pa e pelea estelar lo enfrenta otro e campeon Antillano Sugar Boy Nando y e fuerte cubano Kid Fichique. E ultimo aki constantemente ta worde alaba pa prensa di Cuba. Como si e pelea estelar aki lo no tabata suficiente, promotor Johann Steffanie ta tratando di forma un encuentro entre Gerard van Eyck y Kid Fenton di Aruba. E hulandes den su debut na Antillas contra di Little Dynamite na Corsow a agrada e fanaticada y te hasta tin hopi ta bisa cu e la haci mihor impresion cu su compatriota Wim Snoek. Di Fenton nos no tin mucho di bisa ya cu su magnifica actuacionnan ta bien conoci pa e fanaticada di e deporte di defensa propia na nos isla. No cabe duda cu e dos peleanan aki ariba e ultimo programa cu Steffanie ta pensa di presenta e anja aki, lo kibra e anterior recordnan di asistencia di publico.

DELEGADONAN DI ST. VINCENT DIADOMINGO NA ARUBA

ORANJESTAD:— Awor ta sigur cu sres. E. A. C. Hughes y A. Haynes, dos delegadonan di St. Vincent cu ta na Corsow pa e Conferencia di West Indie, lo haci un bishita Diadomingo awor na Aruba. Na nan honor den St. George Hall banda di e misa di Anglicanonan na San Nicolas un recepcion lo tuma lugar. Sr. Haynes ta e Minister di Ensenjanza y Asuntonan Social na St. Vincent.

STREANAN

ta anuncia awe

Un actitud resuelto combina cu iniciativo awe mainta lo sortia bon resultado. Awe ta esun cu cuminza tempran lo logra hopi y lo e hanja ayudo amical y espontaneo. Mas den parti di atardi e beis por bira serio dimas y esei solamente por trece un resultado negativo a menos cu bo usa sentido comun y ser practico. Un tono poco mas alegre sin duda pa awe nochi ta recomendable lubidando tur e quehaceresnan di den dia pa cambianan pa cosnan romantico of diversion y sosiego mereci.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo



E chikitin Vendetta Bouwman ta celebra su 2 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, su madrina Leonida Mackay, y tambe di Edna, Yvonne, Glenda y tur su prima y primonan y demas familia y Elvia Desbarida.

— — —

Ta cumpli su 16 primavera awe e simpatica y encantadora srta. Cicilia Maria Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su tata Jacinto, mama Ersilia, rumannan Carlino, Reinaldo, Ale, Victoriano, Emeterio, Esteban, cunjanan, Felicita, Tida, wela, amiganan y especialmente di Filomena y Cicilia v.d. Linden.

Sra. Rafaela Britten ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Pedro Britten, dos jiunan Omaira, Tecla, mama Marianita, Fanny Dijkhoff, rumannan Agnes, Cicilia, Andres, Julieta, Josefa, Tjibito, Lucianita, Maikel, omo y tantanan, tambe di su suegro Pedrito, suegra Ida, 8 swanan, comader Maria, comader Agnes Kelly, compader Sixto de Cuba, familia de Cuba, Britten, Dijkhoff.

— — —

Tambe ta celebra su 5 cumpleanjos e jovencita Rachel Leonita y e ta ricibi felicitacion di su wela Welhelmina Margarita, tantanan Violeta, Atala, Margarita, Maureen Jandroep na Corsow, su tio Shorombo na Corsow, prima Myrte Boye na Aruba, especialmente di srta. Victoria Wijke, su madrina na Aruba.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Anna Cicilia Suarez y e ta ricibi felicitacion di su esposo Maximon, jiunan Nemesio, Ines, Norma, Pangracio, Philomena, mama, especialmente su 2 nietonan Arnolda y Ornaldo y demas familia.

— — —

Sra. Marcelina Maduro Koolman ta ricibi hopi felicitacion di su jiu Carolina Maduro, pa motibo di su cumpleanjos.

— — —

Awe ta di fiesta e jovencita Cicilia Everon y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Mery, Winy, Vi, Wolter y Marcelino, pa parti di su Ma Grandi, Papa, tantanan, tur su primonan, Lonny, Jenny, Rosario, Franklin, Naranjo, Ria, Fabi y Ineke Lampe.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 22 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Tension at table Rock
RIALTO 20.00: Hot Cars
PRINCIPAL 20.00: The black tent
AURORA 19.30: County fair
SAVANETA 20.30: A los cuatro vientos

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Holiday in Mexico
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Flor de Oro
1.15--1.30 Los Bribones
4.00 Beny More
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Los tres Diamantes
5.30 Sambas
5.45 Pancho Galan
6.00 Elvira Rios
8.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Popular Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Manuel Briño
9.00 Hermanos Reyes
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Seleccion di siman

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Cortos
7.15 La novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estudio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha Oficial.

FLORENCIO WERNET A SLAAG PA PRAKTIZIJN

ORANJESTAD:— Diarazon ultimo Sr. Florencio Wernet di Santa Marta a slaag na Corsow pa examen di praktizijn. Sr. Wernet ta traha na parket na Oranjestad. Nos sinceras congratulaciones!

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 43

El a pasa bao di e portanan grandi di heru massief cu a pone asina alcanza ciudad i el a queda para den luz di solo pa e por contempla e muhenan cu tabata jena e ketelnan di koper cu awa foi e fontein grandi di Onofrio. I na cada paso e tabata forma su plannan pa e schets. Qui un ciudad adorada! Com hendenan por ta satisfecho cu e luganan corrumpidor cu nan ta bishita, mientras tabata existi tur e sublimidad di naturaleza aqui den mundo. El a cumpra un bouquet di rosa i e tabatin e sintimento cu e por a grita canta di alegria.

Solo tabata cayente i Milly, quende a lubida su parasol na cas, tabata masha contento cu e por a busca un recurso den arbolnan di e combento di Franciscanernan. Mientras e tabata aya asina den sombra, e tabata haci un estudio dje efecto contra e boognan graba dje entrada dje combento. I e tabata pensa cu tabata imposible pa e por a pinta e edificio aqui cu e mes colornan cu esaqui ta pertenece.

Profundiza den pensamento e no por a sospecha ni un solo momento cu tabatin un persona ta vigile cu e mes atencion cu e tabata munstra pa e palonan di appelsina.

Raymond Crane, quende a sali foi un porta di banda dje combento, a queda ta mira jen di asombro na e cara cu e no por a aleja foi den su memoria i quende su presencia ai tabata asina inespera, cu e tabata duda hasta den su mes histanan.

Cada rato e tabata pensa den su mes cu e no tabata digno di e mucha muhe su atencion, e mucha muhe cu no obstante cu e tabata comprometi, a combersa asina confidencialmente cun'e e dia anochi of mehor dicho enter anochi n'e balia di Phillipa. Pero nada no a yud'e.

Tur loque e hoben por a recorda tabata e bista triste cu e mucha muhe a tira riba dje, ora cu el a dirigi e palabranan amonestante na dje den e hall di Ritz-hotel e dia i e memoria na e palabranan a dun'e un sintimento terrible di berguenza.

Diferente bez el a desea di por a regresa inglaterra pa el a puntre aclaracion di e bista tristo.

Ata e mucha muhe a haci awor un otro movecion pa e contempla un otro obheto. Awor no tabata existi duda mas posible. Mester tabata Milly Morland. Ta quico lo el a haci te aqui na Dalmatie Pero esai no tabata su asunto tampoco. Lo n' tabata mas huicioso si el a hui bai sin larga e mucha muhe mira su presencia?

E tabata comprometi cu un otro homber, quizas e por a casa mes caba tambe. Talvez e tabata riba su viaje matrimonial i den su lunanan di miel. E pensamento aqui sol tabata causa e hoben masha pena. Decisivo di temperamento cu e tabata, el a dicidi toch pa e por a tende e berdad aqui.

Pero entretanto e no por a quita su bistanan foi e mucha muhe, mientras e tabata aya manera un estatua mitar den luz di solo, mitar den sombra, mientras e piedranan bieu dje combento tabata forma un fondo completo pa color di oro di su cabeinan i blancura di color di su cutis.

Tabata parce e hoben como si fuera e mucha muhe aqui tabatin un aroma particular, cu a bula hini den atmosfera foi un pais stranjero, manera hende ta corre pasa anochi nabogando riba lamar. Tabata sali foi e muhe aqui un romantica berdaderamente misterioso, pasobra e no tabata manera tur muhe.

Raymond a haci un movecion i Milly a draai mira.

„Abo aqui?" e mucha muhe a puntra i na sonido di su boz mes a proba cu su ultimo duda a quita foi su espiritu i n'e mes momento e hoben a cohe tur dos e mucha muhe su mannan den esnan di dje.

„En realidad mi no por quere esaqui", Milly a bisa. „Bo presencia aqui ta parce mi asina stranjo".

„Mas stranjo ainda ta cu abo por t'aqui". Raymond a bisa, pasobra esaqui ta mi pais. E luga camina mi ta biba. Mi n' conta bo esaj?"

„B'a bisa mi cu bo ta biba na Dalmatie, pero mi no sa cu tabata nèt na Ragusa".

„Mi n' ta biba tampoco na Ragusa. Mi posesionnan ta queda algun milla di distancia foi aqui. M'a yega di duna bo un descripcion di esainan. Bo n' ta corda ainda riba e nochi na e baile?"

„Ahan si, awor mi ta recorda", Milly a bisa.

E mucha muhe su curason tabata palpita cu irregularidad. Interiormente e tabata contento cu e hoben aqui no por tabata sa cuanto anochi el a queda ta corda riba dje foi despues di nan encuentro. E tabata pensa riba e hoben aqui mes tanto bez cu e hoben tambe tabata pensa riba dje.

El a guie na un banki di piedra.

„Bueno. Awor conta mi ta quico a guia bo te na e terra aqui", e hoben a puntra i tabata spera awor cu tension na e contesta.

„Mi tata tabata terrible malo. Falta poco el a muri i lord Comberton a ofrece nos un pasashi riba su yacht", Milly a responde furioso riba su mes pa via di su aturdimiento. I lihe el a continua: „Nos a sigui nabega bai Grecia i ta ajera nochi numa nos a yega aqui. Mester ta un gran casualidad cu foi e prome mainta caba di nos yegada ya mi a contra cu bo aqui", el a bisa cu un sonrisa.

Raymond no por a sconde su alegria.

„Bo n' ta quere cu m'a busca mas di mil bez na participacion di bo matrimonio den corantnan?"

„En realidad?" Milly a responde.

„I mi tabata spera ardientemente di por a contra cu bo pa mi a bisa bo cuanto a duel mi e manera cu mi mester a papia cu bo den hall di Ritz-hotel. Pero m'a sufri un golpe asina penosa tambe, pasobra mi no tabata sa cu bo tabata comprometi. Paquico bo n' bisa mi?"

„Lo mi a lubida di haci esai", Milly a responde.

„Com esai por ta posible anto?"

„Esai mi n' por splica bo. E anochi ai tabata pa mi manera un ensuenjo i mi ta quere cu na e momento ai no a penetra enteramente den mi cu mi tabata comprometi".

E hoben tabata hala roseanan grandi i profundo.

„I awor si esai a penetra den bo? Of mi no tin derecho di haci bo un tal pregunta quizas, Milly?"

„Bo n' tin derecho di haci mi ningun pregunta, ni tampoco di jama mi Milly i mi ta teme cu awor mi tin di bandona bo".

„Un momento mas. Corda cuanto mi mester a spera prome cu mi por a contra cu bo trobe. I ta solamente tres bez m'a mira bo den mi bida. Mi quier a conta bo mas cos respecto mi cas", el a continua lihe, „i mi quier a larga bo mir'e tambe. Su hardin en realidad ta un preciosidad. Lo ta imposible pa bo bin mira nan un dia?"

Esai tabata parce en realidad imposible. Milly a recorde su combersacion cu lady Morland. E por a figur'e e tempestad cu lo desenfrena ora cu e blo cu un proposicion asina.

„Mi ta teme cu esai lo por socede".

Tabata reina un momento di silencio.

„Ta pa qui motibo bo mama mester tin asina antipatia contra mi? Mi a sinti esai dos bez tras di otro i mi no tin culpa den esai".

Milly no por a desconoce e confirmacion aqui.

„Mi no sa esai en realidad", el a responde poco poco. „Pero mi ta quere cu ta pa motibo di un trobbel cu lo e mester tabatin masha hopi tem pasa caba cu bo tata, pasobra tabatin un tempo cu bo tata i mi mama tabata amigonan intimo di otro".

E mucha muhe a queda masha asombra pa e declaracion cu a sali asina rapido i colera.

„Mi mama a queda ridiculiza escandalosamente — practicamente mes asesina — i mi tata a queda casi ruina pa su amigonan mes", Raymond a grita corra di indignacion. „Esai ainda no tabata suficiente? Ami lo tabata di opinion cu ta nan debe nos un rehabilitacion di honor i si mester papia di antipatia, anto ta nos ta esnan cu por tin antipatia. Pero no esnan cu a ofende nos".

Milly a sinti un leve estremecion.

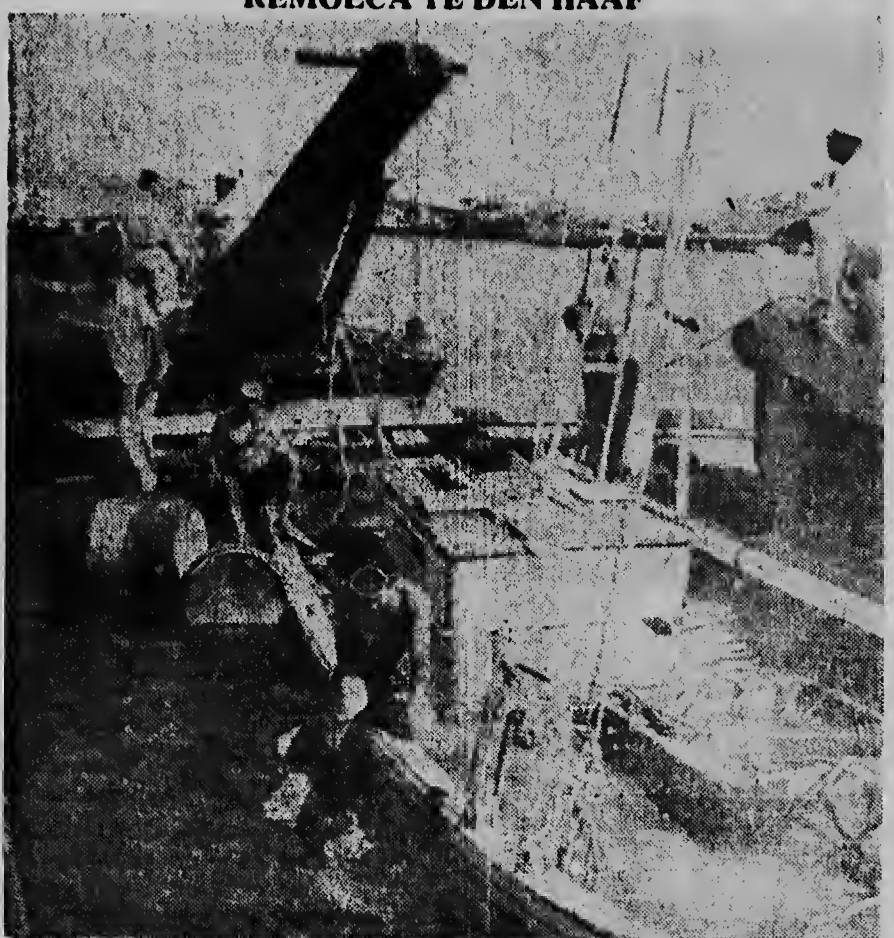
„Mi n' conoce su historia", e mucha muhe a bisa. „Bo tin bondad di conta mi esai?"

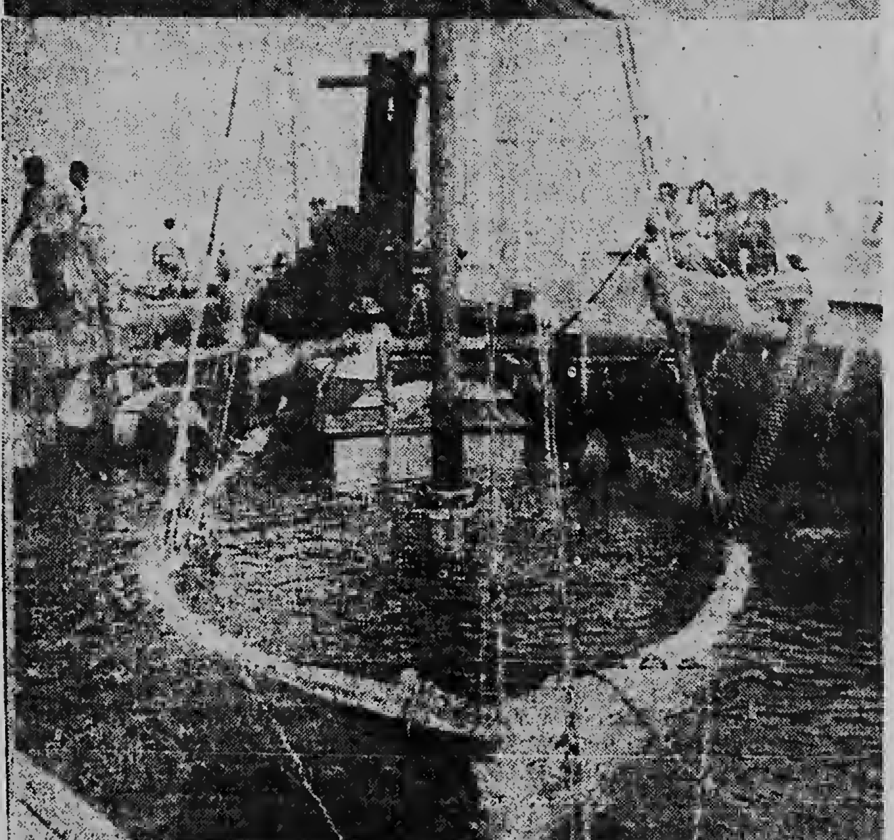
I asina e hoben a bin conta Milly e historia dje triste exageracion i a conte dje venganza cu su tata tabata sinti ora cu e tabata conta riba e tragedia ai. Jen di compacion Milly a queda cu su cara dirigi riba cara dje hoben. El a comprende completamente e soledad cu e historia aqui a causa riba su hubentud i el a ripara tambe e hoben su veneracion patetica pa su tata.

Cu awe tabata pa di dos bez cu e hoben aqui a sabi di podera di su tempo i a hacie lubida luga i ora. Pero e zonidonan di oloshi di toren a pone recorda na e hecho cu lo e yega masha laat na mesa trobe. I p'esai manera spanta pa resultadonan dje palabranan skerpi di su mama el a bula lamta,

(E ta sigui)

BOTO DI PISCA „ALIADO" SERKA DI SINK REMOLCA TE DEN HAAF





E boto di pisca „Aliado" cu e marcanan N.C. 176, despues cu Diamars atardi a sali for di Oranjestad cu dos ton di pisca abordo, a pega riba e barancanan na altura di Balashi door cu e tabata nabega mucho serka di costa, y ela hanja asina tanto lek cu ela cuminza ta zink. Despues cu oficina di Singmaster & Breyer a raporta e accidente Haven y Loodsdienst a manda mesora un boto pa duna asistencia, pero door cu anochi a cerra nan no por a yude.

Diarazon e hendenan di Haven y Loodsdienst hunto cu e tripulacion y amigonan cu a bin duna un man tambe nan a cumiza cu aligera e boto: cu drumsnan bashi e parti di atras di e boto na anda e motor pisa ta, nan a trece ariba y un kabel di e bok cu APM a fianan tambe nan a maira na e parti patras.

E ora ei cu e boto por a drief e boto di loods Aruba a touw e boto y e bok liiba te na e steiger banda di Havenkantoor, na unda mesora Aruba a cuminza hasi tur esfuerzo pa pomp e boto pa nan por a lastre trece ariba di e varadero.

Prome a parce manera e boto tabata subi algo (e foto mas ariba), pero despues di un rato cu e busonan amateur a aparece pa cerra cu prop e buracunan (tabata falta tres lata abao) a resulta net contrario di loke nan tabata spera pasobra ela bolbe cuminsa zink atrobe (e foto mas abao). Sinembargo nan tin speranza di lastre baren trece riba e varadero awe.

Apertura di dos hotel pareeuw na Aruba

(Continuacion di pag. 1)

construccion na 1958. Esnan cu a tuma iniciativa pa esaki ta dos americano: Ason y Alson cu tin algun hotel mas na Merca. Na April 1958 e dos caballeronan aki lo bin establece nan na Aruba hunto cu nan famianan segun nos a worde sigura. Aruba Beach Club lo no bini cu un casino pasobra e monopolio di casino a worde duna na Aruba Caribbean Hotel pa 25 anja.

Ocho piso den 3-½ luna

Tambe tabata interesante di tende cu un tecnico di Taylor a sigura cu denter di 3-½ luna henter e geraamte di Aruba Caribbean Hotel cu su 8 pisonan lo ta para cla.

Apertura di e hotel lo ta grandioso y hopi artistanan estranhero prominente lo coopera eiden. Tambe na principio di anja entrante lo tuma lugar un ceremonia especial na e hotel pero respecto esei nan no por a duna mas detalles.

E personal pa Aruba Caribbean Hotel lo consisti na principio por parte di hendenan recruta aki na Aruba mes y por parte for di Merca. E personal cu worde opgeleid aki durante di e prome tempunan lo mester traha masha bon hunto cu e personal estranhero cu experiencia pa di e manera ei nan hanja sinja e trabao practico. Segun den futuro nan por dispone di mas hende local cu experiencia, nan lo reemplaza esnan estranhero cu lo bai cabando.

DICERES

Moralidad:

Tin hopi druifinan moral cu ta marga.

Un dje pilarnan di mas fuerte di moral ta peligro.

Moralidad ta e flor di planchi di personalidad.

Indignacion moral por spruit foi jalurs.

Moralidad ta loque nos ta exigi di otronan.

Ta existi tambe un ciegedad moral di color.

Cumpleanjos feliz

Sr. Josef Kelly a celebra su 20 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Justino, rumannan Victoria, Agnes, Carlos, subrinanan Roland, Alex, su swa Bibi Perez amigonan y conociman.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Anita Maduro kende ta celebra su cumpleanjo pa parti di su mama Eugenia, wela Clemencia, ruman Ligia, Clara, Francisco, tantanan Sira, Petra, Gabriela, Juliana, Paulina, Petrona, omonan, especialmente di welo Martins Kock na Bonaire y demas familia amigo y amiganan.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Cecilia Werleman y e ta ricibi felicitacion di su esposo Gilberto jiunan Helena, Ina, Ursula, Ceril, Mina y demas familia.

— — —

E hobencito Robert Felix Maduro ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Gilberto, mama Regina, rumannan Mirna, Reynaldo, wela Madalena, omo Pedro Flemming, y su tantanan.

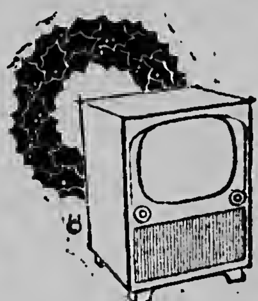
— — —

Tambe ta celebra su cumpleanjos Felisia Filomena Perez y e ta ricibi felicitacion di su tata Vicente, mama Maria, rumannan Hose, Bibi, Nicolaas, Chentin, Emiliano, Bani Perez, Ovi, Angelico, Beni, di Edwin y Rudy Tromp.

Theresita Dania cu a celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Julio, jiunan Emilio, Johnny, Julieta, Edwin, Maky y tur su ihanan y tambe di familia Dirksz.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Filomena Martijn 3 anja, Cecilia Henriquez, Encarnacion Kelly, Hendrik Croes, y Cecilia Curiel, nan tur ta ricabi hopi felicitacion di parti di Arubaanse Courant.

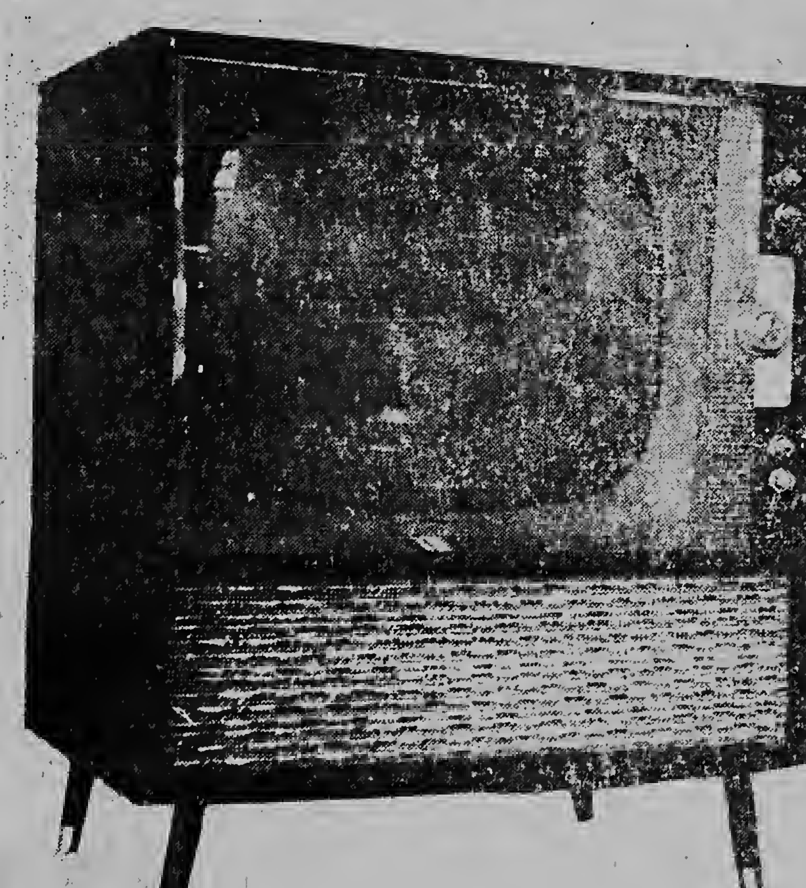






520 x 13	500/520 x 14	165 x 400
560 x 13	590 x 14	185 x 400
590 x 13	550 x 15	Tyrenan pa Scooter
640 x 13	560 x 15	400 x 8





ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 23 NOVEMBER 1957 — No. 2992

Vele Hartelijke Woorden Bij Het Afscheid Van Mr. Bouwer

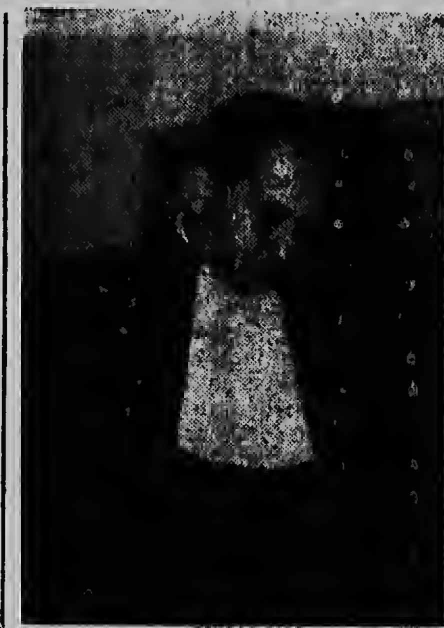
Mr. Bouwer: Samenwerking was aan alle kanten prettig

ORANJESTAD: — Veel belangstelling bestond er gistermorgen voor de buitengewone zitting waarin de rechterlijke macht, het parket, de griffie en de balie afscheid namen van mr. J. R. Bouwer, subs. Officier van Justitie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, die onlangs met ingang van 1 november benoemd werd tot Officier van Justitie der Nederlandse Antillen.

Achter de groene tafel merkten wij behalve mr Bouwer op rechter Immerzeel, rechter A.J. Ph. de Haseth Möller, de d.d. ambtenaar O.M. S.H. Tjon Ajong, de heer F. Oduber, plv. lid van het Hof, en de griffiers Susebeek, J.F. Bouwman en J. Eleonora. Onder de belangstellenden in de zaal zagen wij o.m. de commissaris van politie mr H.C. Willemsen, de hoofdinspecteur Stuvel, inspecteur J. van Marion, mr J. Stenfert Kroeze, mr. P.P.C.H. van der Voort en mr F. Hartong; eveneens de praktizijns N.E. Henriquez en Carlo Doesberg,

de tolk K. van Meeteren, ir. E.J. Prins van het Kadaster en niet te vergeten mevr. Bouwer en mevr. De Haseth Möller.

Mr. Immerzeel, die deze buitengewone zitting presideerde noemde de nieuwe benoeming een fraaie promotie, waarmede hij mr. Bouwer namens het gerecht dan ook van harte feliciteerde. Dat dit tevens inhield dat mr. Bouwer zijn werkkring op Aruba gaat verlaten speet spreker zeer. Liever had hij mr. Bouwer, die naar hij te kennen gaf in de afgelopen jaren op Aruba getoond heeft de juiste opvatting van zijn taak als officier te hebben, op Aruba gehouden. Mr. Immerzeel prees in de scheidende officier dien volledige beheersing der zaken, wanneer die voorkwamen. Ook was mr. Bouwer er nimmer voor teruggedeinsd, zoals mr. Immerzeel dat noemde, juridische degen met de heren praktizijns te kruisen. Volgens spreker was mr. Bouwer altijd streng, doch menselijk geweest in zijn requisitoirs: Bij het bepalen van zijn eisen stond hem niet alleen de algemene preventie voor ogen, doch ook het pogen om het kwaad bij de



Mr. Bouwer
tijdens zijn wederwoord

wortel te bestrijden. Dat was aldus spreker ook gebleken uit de belangstelling van de officier voor de Anti-Alcohol Stichting vaarvan hij lange tijd bestuurslid was geweest .Hoezeer de jeugdzorg de belangstelling van mr. Bouwer had, was dikwijls gebleken, wanneer mr. Bouwer ouders met hun stoute kinderen bij hem op kantoor liet komen en de stand van zaken dan open en eerlijk besprak- en dan trachtte een juiste oplossing te vinden. Ten slotte vermeldde mr. Immerzeel nog mr. Bouwers hechte contact met de Kinder- en Zedenpolitie, zijn tactvol optreden en juiste beleid als hoofd van de justitionele politie op Aruba, en zijn prettige samenwerking met het overige politieapparaat. Namens het gerecht wenste mr. Immerzeel mr. Bouwer veel geluk en voorspoed op Curacao.

Mr. Hartong: dank namens de balie.

Het was mr. Hartong, die namens de praktizijns sprak. Eigenlijk vond mr. Hartong zichzelf niet op zijn plaats als vertegenwoordiger van de balie, daar

hij immers noch oudste in jaren en evenmin de oudste ingeschreven praktizijn is. Wel echter was hij voor zover hij kon nagaan de praktizijn, die mr. Bouwer het langst kende, daar hij mr. Bouwer immers reeds in Rotterdam ontmoet had, een plaats waar de verhoudingen tussen rechtbank en advocaten even prettig lagen als op Aruba. Hij veronderstelde dat mr. Bouwer voor een niet gering deel debet was aan de goede athmospheer bij de Arubaanse rechtbank. Mr. Hartong sprak vervolgens met grote waardering over de populairiteit in het sociaal verkeer, iets wat hij bereikt had door zijn verbluffende gemakkelijkheid van optreden. Deze populariteit had in vele gevallen aldus mr. Hartong zeer preventief gewerkt.

Mr. Willemsen dank namens politie

Mr. Willemsen feliciteerde mr. Bouwer namens het gehele politiekorps van Aruba met zijn prachtige benoeming. Hem speet het echter ook, dat door het vertrek van mr. Bouwer een einde kwam aan een zeer goede samenwerking zeer veel waardering mr. Willemsen voor de steun die de politie steeds van de officier had gehad bij de strijd tegen het alcoholmisbruik op Aruba. Ook bij het onderzoek in moeilijke za-

(doorlezen naar pag. 2)

Awe serie di tres partido contra Corsow ta cuminza

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa tres or awe tardi ta yega for di Corsow un avion charter cu e delegacion di baseball di Corsow. E seleccion curazolenjo lo hunga tres partido na nos isla durante e weekend. Tur e tres encuentronan aki lo tuma luga den Wilhelminastadion na Oranjestad.

E promer lo ta awe nochi frente un seleccion forma pa hungadoman di e novenanan di San Nicolas, cual seleccion lo ta bao direccion di manager J. Gibbs. Manjan mainta ta toca turno na e seleccion di Oranjestad pa enfrenta e visitantenan. Luis Swaen lo ta piloto di e seleccion playero. Manjan atardi pa tres or e ultimo partido lo tuma luga y esaki lo ta entre e dos seleccionnan di e islanan mes. Di e serie hunga dos siman pasa nos a logra obtene e siguiente cifranan cu indudablemente lo interesa nos lectoman:

	AB	C.	H.	PO	A.	E.
Aruba	115	21	33	78	29	10
Corsow	104	17	23	81	34	15

Average bateo colectivo: Aruba .287; Corsow .221.

Average fildeo colectivo: Aruba 915; Corsow 885.

E bateador cu a termina cu average di bateo mas halto ta Charles Ponson di Aruba cu 1.000 punto, ya cu den su cuatro turnonan di e ultimo partido, unico den cual e la hunga, e tabata tin cuatro hit. Simeon Bryan den 14 turno a conecta cinco incogible pa termina e segundo mihor den bateo individual.

Den nos parecer pa e partido di awe nochi manager Gibbs mester usa e veloz Donald Pantophlet, mientras cu manjan mainta manager Swaen mester usa Yubi Toppenberg, lugando asina Ponson y Baptist pa Mayor por usa den e partido di mayor importancia. Nos no ta duda cu si e pitchernan aki bin „por la goma" Aruba lo haci un sweep limpi di e serie. Contando cu Tenchi Hoftijzer den e seleccion di awe nochi y manjan atardi ya ta haci un gran diferencia. Indudablemente un di e peloteronan mas completo cu nos isla a produci, den Tenchi e fanaticonan di baseball local tin hopi pero hopi speranza cifra.

Naturalmente nos favorito pa gana e serie ta e seleccion di Aruba, pero nos peloteronan no mester subi terreno cu e idea cu ta pan grandi ya cu ta bon mester worde hunga pa por gana. Especialmente na e momentonan di atake nos batenan mester responde oportuno pa por fleta e carreranan cu cualnan partido ta worde gana.

Nos ta spera cu e fanaticonan lo acudi den gran numero pa anima nos peloteronan y tambe nos ta spera cu e encuentronan aki lo yuda na resolve e problemanan deportivo den nos pais.

DOS DELEGADO MAS DI WI-CONFERENCIA NA ARUBA

ORANJESTAD:— Ayera a yoga Aruba dos delegado mas di e conferencia di West Indie na Corsow y nan ta Ir. J. E. Heesterman, substituto pa e secretario-general di e comision, kende lo keda aki te diadomingo. y Mr. A. Luytjes, director di Koninklijk Instituut voor de Tropen, kende lo keda Aruba te Diarazon. Ta posibel cu e sabio aki, kende lo tene un lectura na Corsow tocante e ultimo desarollonan di K.I.v.d.T., lo haci esei aki na Aruba tambe, cua lectura lo worde ilustra cu slides.

BO TA KERE?

E zapato

— Ma pidi su tata su man, y kiko bo ta kere cu ma hanja?
— Mi'n tin un idea.
— Su zapato.

BOTO DI PISCA AINDA TA BAO DI AWA

ORANJESTAD:— Segun nos a tende ayera tampoco nan no t logra trece e boto di pisca di Corsow NA 176 „Aliado" ariba. Prospero Losano. e buson. ayera a traha largamente pa cerra e buraconan pero ora cu e boto di loods „Aruba" a bolbe haci un esfuerzo pa pomp e awa afor, a resulta despues di tres ora cu ainda e tabata lek y mes tanto awa tabata bolbe drenta. Mas atardi nan a pensa cu kizas ta mihor lastre boto trece riba strand. Den e caso ei nan lo pone riba su banda anto nan por cerra e buraconan mihor pa despues nabeguele hibe na e varadero pa e hanja un drecha formal.

PLEITU DI FAMIA

ORANJESTAD:— Un habitante di Rooi Hundo cu yama H. a aparece ayera dilanti di rechter pasobra ela benta e homber M. cu piedra. Ela declara cu e homber a dal e prome cu un pida kabel. M. kende no tabata na zitting, a nenga esei rotundamente. ela benta tur culpa riba e muher.

E officier ta hanja cu no tá pasobra e pleitu ya a worde arregla den nan cu otro. cu e no mester eis castigo. E ta hanja cu M. ta esun mucho mas culpable pasobra M. ni sikiera no a tuma e molester di presenta na zitting y ela eis 40 gulden contra dje. E muher a hanja un eis contra dje di fl. 20.—. Rechter a tuma over e eis contra M. di 40 gulden, pero e muher ela castiga cu solamente 10 gulden.

J. ELEONORA GRIFFIER NA ARUBA

ORANJESTAD:— E griffier di Husticia den Prome Instancia na Aruba a bira Sr. Jan Eleonora di Corsow. Sr. Eleonora kende for di 1 di December ultimo ta na Aruba ta worde pasa over pa Aruba definitivamente for di 1 di Januari y asina e ta reemplaza Sr. F. de P. Wever.

A.B.B. TA PREPARANDO PA COMPETITIE 1958

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Directiva di Aruba Basketball Bond ya a manda carta pa e clubnan afilia cu pa dia 15 di december 1957. tur e clubnan cu lo participa den e proximo campeonato mester a entrega un lista di nan hungadoman y participa cu cuanto equipo den cual klasse e club lo participa. E campeonato lo cuminza meimei di januari 1958. Tambe e contribucion di e clubnan mester ta paga promer cu e antes menciona fecha.

AFSCHEID VAN Mr. BOUWER

(Vervolg van pag. 1)

ken was mr. Bouwer steeds bij de hand om het mede te helpen leiden. Mr. Bouwer's belangstelling voor de P.O.V.A. was, naar de commissaris vertelde, ook steeds op prijs gesteld en namens het korps wenste hij mr. Bouwer toe dat het hem en de zijnen op Curacao, (waarheen hij heden vertrok red.) gel zou gaan.

Mr. Bouwer: Van Marion een veibelovend inspecteur

In zijn wederwoord merkte mr. Bouwer op. dat er gedurende zijn tijd op Aruba eigenlijk weinig schokkende zaken zijn geweest, wat hij eigenlijk een compliment vond, óók voor de zittende magistratuur (d.i. de rechterlijke macht), die steeds medehielp onoverkoombare complicaties te vermijden. Dank zij een goede samenwerking tussen hemzelf en de heren rechters werden moeilijke zaken in een sfeer van prettige samenwerking afgehandeld. Daarvoor zegde mr. Bouwer dank aan mr. Immerzeel, mr. De Haseth Moller en mr. Schaafsma.

Zijn interesse voor het drankprobleem noemde mr. Bouwer eerder een noodzakelijk kwaad dan een verschrikkelijk grote belangstelling. Hij wist eigenlijk niet of al zijn moeiten veel succes hebben afgeworpen. doch succes op dit gebied was het eerste wat hij zijn opvolger toewenst. Naar zijn zeggen zal het O.M. geen middel onbeproefd laten om aan dit misbruik een einde te maken. De commissaris verzocht spreker zijn dank over te brengen aan alle leden van het korps. Zich vervolgens in het bijzonder tot inspecteur Van Marion richtend noemde hij deze politieman bijzonder capabel en een zeer eerlijk mens. Naar zijn mening had de heer Van Marion zeer veel hart voor zijn beroep en naar zijn overtuiging zal deze inspecteur het dan ook zeker ver in de wereld brengen.

Zich richtend tot de heren praktizijns sprak mr. Bouwer er zijn voldoening over uit, dat inderdaad niet zelden de degens tussen hen en hemzelf gekruist werden, doch dat men nimmer met elkaar gebrouilleerd raakte. Steeds waren de praktizijns sportief gebleven en lieten zij de beslissing gaarne over aan de rechter. Naar de heer Bouwer bekende was de rechterlijke uitspraak wel eens zuur voor de heren. doch dikwijls ook een bittere pil voor hem geweest.

In zijn dankwoorden tot de heer Eleonora gericht was naar mr. Bouwer benadrukte zijn dank aan alle heren van de Griffie vervat. Een bijzonder woord van dank had hij evenwel voor mej. Palm, die hem al die jaren met de regelmaat van de klok zijn kopje koffie had gebracht. De heer Tjon Ajong dankte de officier speciaal voor diens assistentie vooral gedurende de laatste maanden. Meer dan voortreffelijk noemde mr. Bouwer de wijze waarop de heer Tjong Ajong de zaken van het O.M. verdedigd heeft. Wiliswaar is de heer Tjon Ajong eigenlijk alleen expert in de behandeling van de overtredingen. doch voor de manier waarop hij de laatste tijd verschillende misdrijven behandeld heeft had de officier alle lof.

Ook het overige personeel van het parket dankte spreker voor hun mede werking en weer kon mr. Bouwer het niet nalaten iemand speciaal te noemen: de heer Wernet, die eergisteren slaagde voor zijn praktizijns examen en hem de afgelopen jaren door zijn uitstekend geheugen ontelbare diensten heeft bewezen. Ten slotte dankte de officier ook de typistes van het parket.

Hierop werd de bijzondere zitting gesloten.

WIM SNOEK REAGEERT OP BERICHTEN VAN SCHORSING DOOR N.B.B.

ORANJESTAD: — Van de bekende Nederlandse bokser Wim Snoek ontvingen wij gisteren een afschrift van een door hem aan het Bestuur van de Nederlandse Boks Bond gericht schrijven inzake de berichten dat hij door genoemde Bond is geschorst. In bokskringen op de Nederlandse Antillien hebben deze berichten verontwaardiging gewekt, aangezien Snoek zich als een ware sportsman heeft doen kennen, die zich aan de regels weet te houden. De inhoud echter van de brief, die wij hieronder publiceren, geeft duidelijk aan hoe de gang van zaken is geweest:

„Aan het Hoofdbestuur van de
Nederlandse Boks Bond
Emmalaan 10
Amsterdam-Z.
Mijne Heren.

Wederom moest ik uit de pers een beslissing van uw bestuur ten opzichte van mij vernemen. Thans dat U mij geschorst zou hebben, om reden dat ik geen toestemming heb om in het buitenland te boksen.

Ik deel U hierbij het volgende mee: Indertijd, begin Januari van dit jaar, kreeg ik toestemming om 2 wedstrijden in Montevideo te boksen. Voor mijn volgende 6 wedstrijden heb ik steeds toestemming aangevraagd bij het Bondsbureau, welke wedstrijden door mij gebokst zijn. Ook heb ik toestemming aangevraagd voor enkele wedstrijden die door omstandigheden niet zijn doorgegaan. In totaal zijn er door mij voor 10 wedstrijden toestemming gevraagd, waarvan ik slechts één keer een brief als antwoord ontving. Deze brief ontving ik per zeepost, ruim een maand, nadat ik de betreffende datum had aangevraagd. Op al mijn andere aanvragen ontving ik nimmer een antwoord of zelfs maar een bewijs van medeleven.

Is het dus te verwonderen dat nu wel duidelijk gebleken is, dat de NBB zich schijnbaar niets van mijn prestaties in het buitenland aantrekt, ik het nu er niet meer inzag, om voor mijn laatste 3 wedstrijden, wederom toestemming te vragen, waar ik toch nooit meer iets op hoor?

Ook op mijn verzoek om uitstel voor mijn titelverdediging kreeg ik van U nooit enig antwoord. Ik moest toen ook al via de pers vernemen, dat U mijn titel had afgenomen. Wat voor nut heeft deze beslissing gehad, nu er ruim een half jaar later nog geen wedstrijd door anderen om het kampioenschap heeft plaatsgevonden.

Ik heb indertijd deze titel op een eerlijke wijze van Schagen gewonnen en ik had hem gaarne in de ring desnoods verloren, maar niet zoals het nu plaatsgevonden heeft.

Ik ben beroepsbokser, moet met boksen mijn geld verdienen en neem er geen genoegen mede, dat de NBB mij schorst voor iets waar ze zelf schuldig aan is. Indien U zich bij deze schorsing zal houden, zal ik langs gerechtelijke weg mijn recht zoeken en alle eventuele financiële schade die ik door deze schorsing zal lijden, zal ik op U verhalen. Ik hoop echter dat U mijn standpunt zult begrijpen en mijn schorsing zult opheffen. Deze keer hoop ik Uw beslissing niet uit de pers, doch van U in een persoonlijke brief te mogen vernemen.

Hoogachtend,
getd. WIM SNOEK.

STRIJDKRACHTEN BENELUX-NAVO

DEN HAAG, 22 nov.: — Generaal J. E. Valluy, de bevelhebber van de NAVO-strijdkrachten in de centrale sector van West-Europa brengt thans een bezoek aan Nederland. Hij is vergezeld van vice-admiraal H. Bos, bevelhebber van de zeestrijdkrachten in de centraalEuropese sector, van luchtmaarschalk Georges Mills, bevelhebber van de luchtstrijdkrachten in Centraal Europa, en van generaal-majoor M. de Boer die de bevelhebber van de landstrijdkrachten in Centraal Europa, generaal H. Speidel vertegenwoordigt.

Hedenmorgen heeft generaal Valluy een bespreking met het comite van verenigde chefs van staven.

Naar nog vernomen wordt is bij de bezoeken die de secretaris-generaal der Noordatlantische Verdragsorganisatie Paul Henri Spaak en de opperbevelhebber der strijdkrachten in Europa, generaal Lauris Norstad gisteren aan de minister van defensie Ir C. Staf hebben gebracht vooral van gedachten gewisseld met betrekking tot de conferentie van regeringshoofden der NAVO-landen die op 16 december in Parijs zal worden gehouden. Generaal Norstad besprak in zijn onderhoud met Ir. Staf in het bijzonder nog de vraagstukken die samenhangen met een nauwere samenwerking tussen de Nederlandse en Belgische luchtstrijdkrachten. Het bezoek van de Franse generaal Valluy staat los van deze conferentie en zijn besprekingen betreffen zuiver militair-technische vraagstukken.

SPANNING AAN JORDAANS-ISRAELISCHE GRENS

Amman, 2 nov.: — Een Jordaanse militaire woordvoerder heeft vrijdag verklaard dat het Jordaanse leger langs de Jordaans-Israelische grens gereed staat, elke aanval" het hoofd te bieden.

De spanning steeg in Jeruzalem — dat gedeeltelijk aan Jordanië en aan Israel behoort — toen het Jordaanse ultimatum van 24 uur verstreek en de Jordanier, die ontvoerd heet te zijn, niet terugkeerde.

AMERIKAANS ADMIRAAL OVER MIDDELBAAR ONDERWIJS IN DE V.S.

DETROIT, 22 nov. — De Amerikaanse admiraal Rickover, deskundige van de marine op atoomgebied, heeft vrijdag in Detroit verklaard, dat de Sowjet-Unie bij het onderwijs het Europese voorbeeld gevolgd heeft en daarom op vele gebieden een voorsprong op de Ver. Staten heeft gekregen.

De Ver. Staten moeten het feit onder de ogen zien, dat maar weinig leerlingen die de Amerikaanse „colleges" verlaten evenveel weten als leerlingen van Europese Middelbare scholen. Het wordt tijd, aldus de admiraal, dat wij „onze onderwijstempels reinigen en de kwaliteit in ere herstellen". Wij kunnen van Europa leren hoe wij het onderwijs gelijke tred moeten laten houden met de tijd, meende hij.

BRITS VLIEGTUIG DOOR FRANSE GEVECHTSVLIEGTUIGEN TOT LANDEN GEDWONGEN

Algiers, 22 nov.: — Twee Franse gevechtsvliegtuigen hebben een klein Brits vliegtuig tot landing gedwongen, dat, volgens verklaring in Algiers, de territoriale wateren van Algerije heeft geschonden.

Later op de dag heeft het toestel permissie verkregen door te vliegen naar Gibraltar.

Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes. Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 23 november:
DE VEER THEATER 20.30: Beyond a reasonable doubt
RIALTO 20.00: Land of fury
PRINCIPAL 20.00: The black tent
AURORA 19.30: Gun brothers
SAVANETA 19.30: Mi desconocida esposa

Zondag 24 november:
DE VEER THEATER 18.00: County Fair
20.30: Beyond the reasonable doubt
RIALTO 17.45: The ship that died of shame
20.00: Land of fury
PRINCIPAL 18.00: Serenata en Mexico
20.00: The end of the affair
AURORA 18.00: Jungle moon men
19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 18.30: African treasure
19.30: The Benny Godman Story

APOTHEEK WACHTDIENST
Bolica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad, 24 november 7.00 u. n.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas, 24 november 5.30 u.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 24 november 9.00 u. v.m.: Ds. J. A. Visser

PAGINA TRES

Ralph Papa Kier Sinja Conoce Prome E Hubentud Di Aruba

For di Dialuna e por worde consulta tur atardi

ORANJESTAD. — Diarazon anochi e miembronan di directiva di „Young Men's Christian Association" (YMCA) of mas simpel ainda „Y" yama, a hanja ocasion di cerra conoci cu e secretario nobo di „Y" na Aruba, sr. Ralph Papa. E reunion cu directiva y algun otro interesado a tuma lugar den Reception Center di Lago. Sr. Robert Steele kende ta e persona cu a tuma iniciativa pa forma un „Y" na Aruba, tabata kende a presenta sr. Papa y a introduciele.

Aki Sr. Papa — un persona hoben y entusiasta cu a hanja su grado M.A. di Educacion Fisica na Springfield College — a tuma palabra. Ela cuminza splicando atrobe e obheto y manera di traha di „Y" y ela presenta hopi slides cu na un cantidad di ehemplo ta duna un idea di e trabao rond di mundo cu YMCA ta haciendo sin distincion di raza, posicion of religion. Ainda e reunion aki a bira mas nteresante ora cu e como binti presentenan a hanja ocasion di haci pregunta.

Di mes un dje promenan tabata: „kiko ta bo plan?" Sr. Papa a contesta cu prome cu tur cos lo e kier sinja conoce suficientemente e material cu ta e hubentud Arubiano cu e ta bai traha cune y cu esei ya ela cuminza caba. Ya ta varios bes cu ela bai Lago Sport Park y ei ta join e muchanan cu ta hungando cu bala y tambe ela haci un bishita na Essolito. E tin gana di contra cu tur hende cu ta desea di papia cune di un cos of otro y pesei for di Dialuna awor tur atardi di 3 pa 5 or lo e ta den e sala di reunion di Lago Sport Park, na unda directivanan di clubnan cu tin cierto dificultad cu trahamento di nan plannan, mayornan cu ta worry pa nan jiunan homber, y e hobenan homber cu tin un of otro plan grandi of cu tin preocupacion, por bini ei serka dje pa consulte of si nan tin mester di algun ayudo.

Ora cu e pregunta a worde dirigi ne si e ta kere cu „Y" por combati e mal uso di alcohol, sr. Papa a bisa cu indirectamente sigur e ta spera di alcanza algun resultado den e lucha contra di e mal ei. Den su opinion e bebemento ta ocasiona principalmente door di falta di cos pa haci y di distraccion. Pesei ta su regla vast di tene e hubentud ocupa, di educa e hobennan como deportista bon getrain, cu otro palabra hobennan sano cu un mentalidad sano y e ora ei nan lo no tin gana mas di bai busca e botter pasobra nan tin otro interes y nan lo no ta dispuesto na laga e alcohol haci danjo na nan prestacion como deportista. Aunke cu por lo pronto sr. Papa ta considera deporte como su prome actividad pa e proximo miembronan di „Y" (ya cu deporte ta goza di interes di un gran parti di e hubentud di Aruba), tambe e tin e plan pa organiza den futuro actividadnan pa e organizacionnan mas extenso por ehemplo tambe coleccionista di stampia, amante di naturaleza, entusiastanan pa camna kuier, amantenan di muziek y asina hopi otro cosnan mas. Un di su plannan tambe ta un „athletic clinic". Esaki ta un centro pa prepara e hobennan cu tin di naturaleza aanleg pa ser lider, como scheidsrechter den diferente ramonan di deporte. Sr. Papa por lo tanto a cuminza cu su actividadnan: awor ta di spera cu tur hende, directivanan di clubnan (di cualkier club cu ta) y individualnan den e dianan venidero lo sabi di bai na e sala di reunion di Lago Sport Park, aunke sea pa cerra conoci. Ralph Papa ta spera cu lo e bin hanja hopi trabao di haci. Y si acaso tin clubnan cu ta prefera pa e bai na nan club, anto pesei tambe nan ta hanjele dispuesto y listo.

Por ultimo un bon noticia mas di „Y": ta casi sigur cu na Februari YMCA lo hanja un clubhuis na San Nicolas!

Cuater encubridor condena na un siman condicional y compensacion di e gasto na Bodegom

ORANJESTAD: — Seguidamente a presenta, ayera cuater muher dilanti di husticia den prome instancia acusa di encubridor di e articulonan cu ultimamente a worde cohe for di e negoshi y refrigerador di e firma Jan Bodegom. L.C. di Macuarima a parce prome, un mama di diestres jiu, despues R.C. di Santa Cruz, mama di 8 jiu, N.G.R. di San Nicolas, mama di 11 jiu, y por ultimo J.P.C. di Santa Cruz, mama di 13 jiu. Tabata algo fastidioso pa rechter cu e prome, segundo y e ultimo di e muhernan cu a yega di reconoce serka polis cu nan tabata sabi cu e articulonan cu nan a hanja serka M. na cantidad oi regalo. tabata cos horta, pero cu awor nan ta declara cu nunca nan no tabata sabi esei ni di a pensa cu nan lo mester a bin paga pa nan. E ultimo aki toch nan a pensa bon, pasobra maske e officier a hanja cu ta proba cu den tur cuater caso nan tabata encubridor, ela pidi pa cada un 50 florin di boet cu un luna cerra condicional, y e rechter tabata mas generoso pasobra tur cuater a bai cas cu un siman condicional cu un tempu di prueba di dos anja cu e estipulacion cu denter di un anja nan mester paga e firma Bodegom e parti cu ta toca nan.

STREANAN
ta anuncia awe

Diasabra Nov. 23

Awe ta dia cu den parti di mainta tin hopi chens pa berdadero amistad worde proba door di e actitud di duna y tuma, haci otro fabor y extende e man di ayudo na otro. Hasta por bai asina leuw cu di cierto persona e actitud ei ser haci di un manera sorprendente royaal. Segun e oranan di dia ta bai pasando sinembargo tur cos ta bai birando mas practico. Ta posibel pa consolida interesnan y tuma iniciativa. Partl di anochi ta bon pa relax y entretene amigonan.

Diadomingo Nov. 24

Awe mainta ideanan ta fertil. Movementonan, tripnan of cuminza den cualkier direccion ta bon pa worde haci mainta, of si no por spera te Dialuna tempran. Amabilidad y popularidad ta ser fortifica door di contact amistoso awe mainta. Tuma un punto di bista firme y hasta agresivo si ta necesario pa promove bo interesnan. Sinembargo segun anochi ta bai drentando domina tur impulsonan, orgullo exagera y rabiamento, ignora tanto posibel recomendacion di otro pa bai na extremo. Esun cu exagera por hanja consecuencia desfavorable serio. Pero den parti di anochi lo tin chens pa ser progresivo y sigui mesora cu un manera pa consolida algo.

Cumpleanjos feliz

Srta. Ina Croes a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di Nini, Maria, Aida, especialmente di su iha Irena Croes.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Anna Maria Croes kende a celebra su cumpleanjos, especialmente di su amigo B.C.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Esmeralda Mariana Alberto cu ta recorda su fecha natal awe pa parti di su tata Mario, mama Isabel, ruman Mike, tambe di madrina y padrino, wela y welonan, tanta y omonan y di familia Paskel.

— — —

E hobencita Lucrecia Kock a celebra su 3 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama Rozalia, tata Bicente, 2 rumannan Thelma y Rosimbo, welo y welanan, padrino Dionisio Kock, amiganan Carla, Vilma, Martha, Emilia, Elen, Aura, tantanan y demas familia.

E chikitin Lidwina Petrochi a celebra un anja di feliz existencia awe y e ta ricibi hopi pabien di su tata Julio, mama Maria, wela Petra, welonan Marco Antonio, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente su pepe Anna y su omo Americo Trimon.

— — —

Awe ta cumpli anja e hobencita Utilma Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiganan di school juffrouw Menita, especialmente di Carmen, Petra Diana y Nicolina.

— — —

Sra. Cecilia Leest a celebra su 22 primavera y e ta ricibi felicitacion di su esposo Chimi, jiunan Eddy y Lidia, tata, mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegra y cunjanan, omo y tantanan y especialmente di su iha Rosa Giel.

— — —

Tambe a celebra su cumpleanjos sra. Cecilia Farro de Leest y e ta ricibi felicitacion di su esposo Chemi, 2 jiunan, Eddie y Lidia, su mama, tata, tur su rumannan, su suegra y cunja, tur su sobrinanan y demas familianan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Treinita Feliciana de Stamper cu ta celebra su fecha natal, pa parti di su esposo Estanislao, mama Rosa, tata Betrandus, rumannan Sixto, Elsa, Livia, Francisco, Chommy, Ella, Vera, Bito, Jani, Feli, suegra, suegro, wela y welonan, tanta y omonan y demas familia.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion Maria Marcela Maduro, cu a celebra su 23 aniversario pa parti di su 3 jiunan Marlene, Joyci, Jeanetta, mama, 5 rumannan, sobrinonan, comader Eugenia Maduro, compader Theodor Wever y tur su amiganan y di un fiel admirador.

— — —

Sr. Pedro Beronico Flanegin a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposa Filomena, mama, rumannan, tanta y omonan, subrinanan, subrinonan, primo y primanan y demas familia y amigonan.

— — —

Sr. Clemente Theodor Zievinger a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama Veneranda, tata Federico, ruman Reimundo, Titi, wela, tanta y omonan, tambe di prima Maria Luisa, Edith, Alfredito, especial di su madrina Reina, padrino Mario Maduro y Minguel Pieters y tambe di familia Ridderstaat, Zievinger, Tromp y Dirksz.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 23 di November:
DE VEER THEATER 20.30: Beyond a reasonable doubt
RIALTO 20.00: Land of fury
PRINCIPAL 20.00: The black tent
AURORA 19.30: Gun brothers
SAVANETA 19.30: Mi desconocida esposa

Diadomingo 24 di November:
DE VEER THEATER 18.00: County Fair
20.30: Beyond the reasonable doubt
RIALTO 17.45: The ship that died of shame
20.00: Land of fury
PRINCIPAL 18.00: Serenata en Mexico
20.00: The end of the affair
AURORA 18.00: Jungle moon men
19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 18.30: African treasure
19.30: The Benny Godman Story

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 23 de noviembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 24 de noviembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 44

„Un momento. Qui dia mi ta bolbe mira bo?" Cu pasonan grandi e hoben a queda ta camna banda di dje.

„Mi n' sa. En realidad mi n' por bisa bo esai".

„Bo mester bin mira mi cas. Lo e no ta e mes cas pa mi si bo no bin mir'e".

E mucha muhe no por a pensa ningun contesta n'e momento ai; e no por a bis'e tampoco com ardiente tabata su deseo di por a bin mira su cas.

„E ta nifica asina poco pa bo i asina hopi pa mi", e hoben a insisti.

„Ta com bo ta quere cu lo mi por. Por fabor no puntra mi mas tanto".

Nan a yega na e entrada dje plenchi. El a tuma Milly su man i a sunchi esaqui.

„Priminti mi cu lo bo bini si acaso bo por. Priminti mi maske t'esai sol".

„Masha bon. Pero mi sa sigur cu esai lo no socede nunca".

Yegando na e plenchi Raymond a pidi un coche p'e, a duna e cochero instruccion i a bisa:

„Mi ta teno bo na bo palabra. Lo mi mester hanja un manera pa haci esai".

E cochero a dal e cabai un zwiep i e coche a sigui ta corre riba e camina desigual. Milly por a mira ainda com Raymond a queda para ta fiha den solo cabez sunú. El a leun p'atras i awor numa a bini na su conocemento com terrible el a trata e hoben. E otro huespednan tabata asina preocupa cu cartanan cu nan a ricibi di Athene cu apenas nan a ripara tardanza di Milly masha, aunque cu nan mester a warda riba dje pa lunch. Apenas nan a tende mes ora cu Milly a duna pa disculpa cu el a tarda pa motibo cu el a queda ta contempla sublimidad di naturaleza.

Cu frenta cerra Honoria tabata leza cu masha atencion un carta cu el a ricibi di Phillipa. Despues dje catastrofe riba carretera di careda, nan no a tende nada mas di dje. Herbert quende e noticia dje catastrofe a cohe mas duro, tabata papia masha poco riba dje, aunque cu e no tabata hanja mucho acohida.

Honoria cu tabata sinti masha poco amor pa Phillipa a lubida e suceso di su casa masha lihe. E tabata spera cu morto dje homber lo por a haci Phillipa hiba un bida mas serio.

Herbert tambe a ricibi un carta di Phillipa, cual el a leza cu masha atencion. El a hunga un rol importante despues dje tragedia na Newsbury, ora cu porfin ta Lionel i Cristina mester a dicidi ta quico nan lo cuminza cu Phillipa. E entierro a tuma luga muy pronto i apenas e ceremonio triste aqui tabata tra'i lomba, cu nan a dicidi cu Phillipa lo bini Bournemouth, pasobra tabata di comprende cu e prome temponan aqui e sol no por a queda Carlton House, pa mucho recuerdonan n'e defunto no tormenté.

Lionel a sali ainda mas prome i tabata sabi despues di un entrevista cu sir Herbert, di logra hanja lady Morland i Milly dispuesto pa bam haci un bishita na lady Adelaida cu tabatin un posesion na Hampshire i Cristina a hiba Phillipa Bournemouth, el a larg'e atras cerca su tata i a bai Hove unbez.

Dje manera ai cu Sir Herbert a bin pasa algun dia den compania di su yiu muhe stima. Semper Sir Herbert tabatin un bista abri pa particularidadnan di Phillipa su natural, cual e tabata comprende enteramente i e tabata e unico persona quende su compania n'e momento ai e por a soporta. Su compasion cu Phillipa a haci un impresion saludable riba dje i ta p'esai ora cu Phillipa a regresa Londen trobe e no tabata sintie asina desespera mas. Su tata a consehe seriamente di busca un destino den trabao social i ayudo na pober i esnan menos previlegia.

Pero den e carta cu el a ricibi di dje e no por a comprende cla cu e yiu a sigui su conseho, pero e tono general di dje tabata dune speranza.

Despues di lunch Cornelia a sali bai afo cu un buki i sir Herbert a pone beslag riba Cristina pa esaqui yud'e cu algun carta comercial, cu e no quier a atende prome cu al e come su cuminda.

Lionel i Milly tabata bebe nan koffie riba terrasa i tabata combersando amablemente cu otro. I como nan tabata plcita tambe un tiki, Honoria tabata goza masha tanto, mas ainda cu ora nan tabata trata otro manera stranjero.

El a camna yega cerca nan diciendo cu un sonrisa:

„Ta duel mi cu mi mester interrumpi boso, pero mi quier a papia un palabra cu boso. Aunque cu boso a sabi di trata otro cu asina tanto amabilidad, mi cu Herbert ta sinti mucho bon cu e caso di enfermedad serio di Herbert lo a bruha tur boso plan".

El a stop un rato i a queda awor ta mira e caranan babuca cu a queda awor dirigi preguntativa na dje.

„Boso quier a casa ainda den principio di anja i naturalmente cu no por a estipula un fecha ainda pa esaqui, prome Herbert su salud a recupera. Pero muy pronto lo nos mester bam cas pa nos cuminza na haci preparacionnan pa matrimonio, unavez cu nos lo perde tur nos verano cu esai. Nos ta comprende masha bon cu nos no mester ser un estorbo mas pa boso felicidad i ta p'esai nos quier a tende gustosamente e fecha cu boso a scohe pa boso matrimonio feliz".

Milly i Lionel a queda ta mira otro cu un sopresa penosa.

„Pero ainda nos ningun di dos no a combersa mes riba dje, mama". Milly a quibra e silencio.

„Den e circunstancianan aqui indudablemente lo tabata dificil pa haci tal cos", esai mi mes ta comprende e Honoria diestra aqui a responde. „Pero awor e momento ta oportuno. Awor nos mester pensa un poco riba nos mes. I nos mester ta practico tambe. Matrimonio i compromisio pa personanan manera boso ta exigi hopi preparacion. Quico boso ta pensa di Juni? Esai ta parce mi semper un luna masha adecuado pa un matrimonio".

Milly a queda ta fiha na e renchi di diamanta na su dede como si fuera ta foi dje e mester a hanja inspiracion. Qui grandi i pisa e renchi aqui tabata parce na su dede, paquico nan no por a dun'e un renchi simple?

Honoria su bista tabata dwaal di un dje namoradonan na otro. I awor Lionel a comprende cu a yega su turno di papia.

„Juni ta un bon luna", el a bisa sin gracia i a tira un bista riba Milly, como si fuera e quier a hanja un confirmacion di su palabranan. Ora cu toch bo tin di casa, i pasa lunanan di miel, anto Juni lo tabata mehor cu mas despues den anja, pasobra e periodo ai seizoen di deporte ta cuminza.

Despues di a vacila un rato Milly tambe a duna su aprobacion pa casa na Juni. Pa Milly tur luna tabata mescos. Tanto Juni, Juli of Augustus i quizas e por a bai pasa su lunanan di miel na un luga cu e por a pinta enter dia di dje.

Toch tabata imposible pa e bisa quico tabata importe si e tabata casa. Si t'asina anto ni un momento sol e no mester a carga e robijn ai na su dede. I ta paquico anto e tabata nabega riba yacht di Lionel i e tabata larga e homber aqui gasta asina tanto cu su famia? (E ta sigui)

nan. Asina mes, varios di nan ta sali via Maiquetia o Maracaibo pa bishita Aruba. Wel di es manera aki e viaje ta costa nan dobbel den placa y tempo. Pero si ta existi un linea directo, digamos cu ta sali for di aki Diasabra 2 p.m. y bolbe dialuna 6 a.m. anto mashar hopi di e hendenan di aki y Aruba lo probecha di esaki pa pasa nan fin di siman na Aruba y di Aruba na Venezuela. Ta keda aki un cos ainda y esey ta e autoridadnan di gobierno cu mester ta na Aeropuerto ora di salida y llegada di un avion. Pero como cu ta un vez sol pa siman, mi ta kere cu gobierno Venezolano lo no nenga di coopera.

Realizacion di es idea aki lo duna basta venta na e comercionan Arubana y tambe e hotelnan. Aki tambe tin basta cos interesante di weta y goza cual mi ta kere cu hopi hende di Aruba tambe lo por probecha di e idea aki.

Un investigacion chiquito di es idea aki mi ta garantiza cu no lo ta tempo mal gasta. Masha danki.

Alex Henriquez.

Nota di redaccion: K.L.M. atencion!!

CONTRA JONG COLOMBIA Y SUBT, ARUBA Jrs. LO HUNGA NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Cu e avion charter cu ta trece e peloteronan curazolenjo pa un serie contra di Aruba, lo sali rumbo pa Corsow e oncena di Aruba Jrs pa hunga dos partido na nos isla hermana. E delegacion di Aruba Jrs ta forma door di 19 hungador, un masajista Emanuel Oduber, mientras como lider di e delegacion ta viaha e tesorero di Aruba Jrs. Sr. U. van Breet. Awe nochi y manjan atardi e subcampeonnan di nos isla lo ta den accion ariba Rif Stadion. E promer partido lo ta contra di Jong Colombia, mientras cu manjan atardi nan ta hanja oportunidad di cobra revancha contra di SUBT pa e derrota cu e campeonnan curazolenjo a duna nan na Aruba dos siman pasa.

PROXIMO WEEKEND R.C.A. LO HUNGA NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Segun informacion obteni for di directiva di RCA, durante e weekend proximo e oncena di Solito, campeon di nos isla, lo hunga dos partido na Corsow. Esaki ta un contrainvitacion di e club Sithoc di Corsow, cual club algun luna pasa a bishita nos isla como huesped di RCA. E dos partidonan di RCA lo ta contra di Sithoc y SUBT. For di Corsow lo bin Aruba durante e mes un weekend e conocido club Jong Holland. Contra di cual clubnan e oncena curazolenjo lo hunga na nos isla no ta conoci ainda. Asina ta cu e encuentro entre e dos campeonnan lo tuma luga proximo weekend na Corsow. Nos ta spera cu pronto e fanaticonan di nos isla tambe lo hanja oportunidad di mira e dos campeonnan, SUBT y RCA, cara cara cu otro.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion ta bai pa srta. Loreta Lucrecia Britten cu a celebra su 14 anja di feliz existencia, pa parti di su mama Ida, tata Pedrito, rumannan Pedro, Marian, Maria, Candida, Juanita, Petra, Deta, Chita, swa Rafaela Britten, subrina Tecla, omo Roman Vrolijk, pepe Luisa Tromp, amiga Juanita de Cuba, Filomena Farro, Omaira Giel, Eduardita Tromp, Filomena Tromp, amigo Sixto y May de Cuba, tambe di familia Britten, amigo y amiganan di Noord.

Awe ta celebra su fecha natal Filomena Krozendijk y e ta ricibi felicitacion di su mama Supriana, Reinadito, rumannan Alfonsita, Beatrix, Sonia, Lourdes, Ingrid, madrina Nini Krozendijk, Johanita Martis, Norma, Frida, Maria, amiganan Filomena, Nicolaas, Marian, Thode y di Edwina Wouters.

— — —

Srta. Rufina Thiel a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama Alee, 10 rumannan, cunjanan, sobrinanan, subrinonan, especialmente su cunja Chijena, sobrina Vilma Thiel y Silvio Thiel.

— — —

Felicitacion ta bai pa sra. Elsa Adendsz cu awe ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su esposo Minguel, jiunan Mercedes y Rudy, mama, tata, rumannan, amiganan. familia Arends, Thiel, Krozendijk, Kock, Martinus, y Dubero.

DOS ANJA Y MEI PA SEIS BIAHA HORTAMENTO DI WIEL

ORANJESTAD:— F.C. di 26 anja di San Nicolas a aparece dilanti di rechter Diabieme acusa di a comete seis ladronicia. 1 di November tabata un wiel di A-5181, na Juni un wiel patras compleet di un auto cu tabata para na Parkietenbos 73, ademas un wiel di un auto cu tabata parkeer banda di Neme na Oranjestad, na Juni un wiel compleet di R.E.M., na Juli un wiel di M.M.S. su auto y 31 mei un wiel di e auto di H.G. E kaartchi di dje acusado tabata mustra cu foi edad di nuebe anja ya ela cuminza cu hortamento y ela worde condena varios biaha caba. Tanto rechter como e officier ta considera cu e ta un cargo solamente pa e comunidad y cu mas liher posibel lo e mester bai back Santo domingo caminda ela nace. Rechter a dunc di pensa kiko lo pasle si e bai horta na Santo Domingo. E argumento di C. cu su concubina tin mester semper bai mas plaka (kende tabata den hadrei ta para ta yora) a pone cu ela horta, y esei no a bai op. Officier a exigi dos anja y mei di prison. Aki diescuater dia rechter lo duna vonnis.

Remitido

(fuera responsabilidad di redaccion)

Muy senjor mio:

Mi ta tuma es libertad riba mi mes di pidi bo di publica den bo diario tan leza e siguiente idea pa cual di ontemano miles y miles di danki.

Mi ta un Arubano cu actualmente ta residencia na Estado Falcon, Venezuela. Den e ultimo dianan pasa mi a combersa cu hopi hende di aki tocante Aruba y su playanan preciosa etc. Tambe mi a combersa cu hopi cu tabata na Aruba caba. Mi a ripara cu den nan ta reina un deseo grandi di pasa nan dianan liber na Aruba, pero cu pa falta di un linea entre Estado Falcon y Aruba ta hacie imposible pa nan cumpli cu dicho deseo

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 25 NOVEMBER 1957 — No. 2993

Cu Gregorius Den Box Corsow A Gana Tercer Partido Y Asina E Serie

Cuater hungador selecciona no a presenta

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E partido decisivo di e serie hunga ayera tardi tambe a carece di verdadero interes di e publico. Pero cu di parti di e publico e interes tabata poco ta menos malo cu loke cu a pasa di parti di cuatro hungador selecciona pa forma parti di e equipo pa hunga ayera tardi. Entre esakinan tabatin dos pitcher Sonny Baptist y Donald Pantophlet, siendo e otro dosnan Gancha y Guillermo Richardson. Kiko ta e motibo pa cual e cuater peloteronan aki no a presenta te na momento di redacta no tabata conoci, pero si e motibo no ta algo verdaderamente aceptable, nos ta hanja cu directiva di A.B.B.A. MESTER tuma pasonan realmente severo cu e hungadornan aki. Ademas Baptist tabata e homber ariba kende Mayor tabata confia ayera tardi pa usa den e desafio tan importante.

Pa Aruba a cuminza como lanzador e corpulento Abraham Lake, mientras cu Corsow a pone su lanzador estelar naturalmente pa busca e victoria cu ta dicidi e serie. Yubi Toppenberg no por a worde utiliza pa Aruba como cu e ta sufriendo di doloman den su braza.

E novena visitante a tuma ventaha den e tercer episodio anotando un carrera. Elhage a habri cu base por bola. Cu sacrificio di Blume e la yega segunda, mientras cu fielder choice ariba un rolling di Enchi Jansen pa segunda e la alcanza antesala. Victor Piña ta ricibi pasage gratis, mientras cu Deonisio Jansen ta conecta riba e promer lanzamiento linea di hit den left. Ponche pa Reite ta cerra e inning.

Den e proximo inning Corsow ta aumenta su ventaha te na cuatro cero. Daal ta habri cu tubeyote den rightcenter. Rolling di Gregorius ta provoca e promer error di e partido cometi pa tercera base Muyale. Un bunt di Wilson ta keda den man di pitcher Lake ora cu segunda base Buckley ta drenta demasiado laat na primera. Manager di Aruba Agapito Mayor ta bai reclama na e chiefumpire Hassell cu e bateador Wilson a cruza homeplate cu su pia pa e pone e bunt y segun version di Mayor ora cu e ta pidi e chief pa puntra e otro umpirenan si nan a mira loke Wilson a haci, e chief Hassell ta ordena sali for di tereno. Mayor no ta obedece y ta bai sinta den su dugout, Hassell no ta continua e partido y ta ora cu un miembro di ABBA papia cu Mayor esaki ta dicidi di bandona e dugout. Ariba nos pregunta pakiko e no a obedece e chiefumpire, Mayor a contesta nos cu e no tabata tin intencion di sali pasobra e chiefumpire no sabi su trabao. Si na momento di ordene sali, chiefumpire Hassell a tuma horloge y duna tanto minuut pa Mayor bandona, anto e lo a sali mes ora, pero e hecho cu Hassell ta kita su carete y pechero y pone abao ta prueba cu e no ta competente pa e trabao di chiefumpire.

Luego cu e partido ta worde reanuda cu tres homber na base sin out, Elhage ta conecta single hit entre tercera y short empuhando Daal y Gregorius. Blume ta sacrifica adelantando e corredornan. Enchi Jansen ta bolbe sali di segunda pa primera, pero den e hugada Wilson ta anota. Piña comiendo ponche ta cerra e inning. E score a bira na final di e promer mitad di e tercer inning 4-0 na favor di Corsow.

Den tur inning despues di e promer Aruba ta pone un te dos corredor na base, pero bateo oportuno tabata falla continuamente. Y falla den tal manera cu mayoria di biaha ora tin corredor na base, e bateador ta conecta net na e base caminda facilmente por worde haci forceout.

Den e septimo a bin un cambio chikito den esaki ora cu Aruba a anota un unico tanto. Ya e dos promer bateadoman a sali out ora cu Pep Richards ta conecta single den rightfield. Error di rightfielder Enchi Jansen ta permiti e rapido Pep yega te tercera base. Luisito Ogenio ta ricibi pasage gratis, pero Jossyto Muyale ta conecta su segundo incogible di e partido den rightfield empuhando Pep Richards. Ariba e batazo di Muyale e rightfielder nobo Sulbaran tambe a comete error cu a worde provecha pa Ogenio pa yega tercera. Tenchi Hoftijzer ta bolbe falla cu fly facil den rightfield. Sefiamente e peloteronan arubiano, bao direccion luego di Luis Swaen, ta amenaza den e octavo episodio. Bryan despues di un out ta embasa pa base por bola. Rapidamente e ta roba segunda y luego ariba un passball e ta yega tercera. Mientras tanto Paus Ruiz a bira out number dos cu foufly pa tercera. Bailey ta ricibi base por bola y ta worde reemplaza na primera pa e veloz Sylvain Reid. Cu Ponson di pinchhitter pa Buckley, Reid ta sali di robo pa segunda y ta yega comodamente, pero e tiro rapido y sorpresivo di catcher Reite no a bai pa segunda sino pa tercera caminda Bryan a worde sorprendi den un decision hopi preta. E descuido aki di Bryan indudablemente a kibra un posibel rally.

E seleccion curazolenjo anotando uno mas den e noveno ta pone e score na 5-1. Elhage, ta embasa pa hit di tereno y luego ta roba segunda. Sacrificio di Blume ta pone na tercera atrobe. Estando Sulbaran na bate catcher Pep Richards ta comete passball y asina Elhage ta anota e quinta carrera di su equipo. Sulbaran luego ta come ponche y Piña ta sali di short pa primera.

Corsow a obtene e partido y cu ne e serie merecidamente. Lake a worde castiga cu 9 hit, e la regala tres base por bola, poncha 5 y su equipo a comete dos error.

Pitcher Gregorius, ganador, a ricibi cuatro hit, regala 9 base por bola, poncha cuatro y su equipo a comete dos error.

BASEBALL ARUBA-CORSOW



Esaki ta un momento interesante durante di e tercer inning di e tercer encuentro entre e seleccionnan di Aruba y Corsow, cu a worde hunga ayera tardi den Wilhelmina Stadion.

Gobernador interino Porfirio Croes a juramenta empleadonan

ORANJESTAD: — Den ausencia di senjor Gobernador, kende a sali Diabierne mainta pa Corsow, gobernador interino, senjor Porfirio Croes a tuma juramento ayera mainta di e siguiente empleadonan di Eiland y Land y arbeidscontractanten:

Gezondheidsdienst: Neut, Antje. De Miranda, Evelyn Suzan. Croes, Hildo. Kaptein, Clementino Maria. Peterson, Louis Hubert Etienne. Lopez, Aura Clarita, Schoop, Pedrito Romanus.

Haven- en Loodsdienst: Sint, Johannes. Bekkering, Jan.

Eilandsontvanger: Jacobs, Swinda Maria. Caster, Emilio [illegible] Antonetta. De Cuba, Rolando Michel. Fingal, Juan de Dios.

Welvaartszorg: Lopez, Carmelita.

Personeelszaken: De Mey, Francisco Jacobo.

Algemene Dienst: Scharbaay, Leon Alejandro.

Voorlichtingsdienst: Thomas, Lucasio Desiderio.

Dienst Openbare Werken: Blankensteijn, Cornelis. Schot, Pieter Jacob. De Jong, Jan Douwe.

D.A.M.Z.: Croes, Florentina Reginita.

Veterinaire Dienst: Semeleer, Silverio Valentino. Werleman, Matheus Marcus. Henriquez, Luis Vicente.

Kadaster: Kock, Evidencio.

Soc. & Econ. Zaken: Oduber, Maria. De Miranda, Jacqueline Eleonore.

Landsradio- & Telegraafdienst: Croes, Siegfried Johannes.

Voogdijraad: Kelly, Pedro. Tromp Esclaudina Josefina Brigida.

Accountantsdienst: Gulje, Reginald Olaf.

Despues cu e juramento a tuma lugar, e gobernador interino a dirigi palabra na e empleadonan nobo di gobierno:

Apreciado Damas y Caballeros;

Boso tur a caba di haci e juramento di tur e empleado y trabadornan di gobierno. E contenido di e palabranan cu boso a pronuncia ta papia pa su mes y lo importante di e jaramento aki ta tambe completamente duidelijk. Sin embargo mi ta considera prudente pa recomenda boso e gran responsabilidad cu ta bini pa boso tur di e huramento aki, tanto mas, como den e ultimo tempo aki nan a observa sinembargo cu siguridad indicacionnan, hechonan comparable en caso cu no a tuma e juramento aki mucho serio.

Nan ta spera plichtsbetrachting di bo, como nan ta spera di cada un cu ta drenta den servicio di un instancia particular, pero pa un empleado di gobierno e plichtsbetrachting aki ta otro cos, hustamente pasobra ele, como servidor di su Gobierno of Bestuur, ta un servidor di e pueblo, asina ta mi por bisa tambe algo mas den dje cu cerca un empleado comun particular.

Un empleado di Gobierno mester besef tur ora, aunke con modesto su posicion ta, como empleado, cu e publico mester mira den dje semper un parti di e Gobierno, E Gobierno cu na tur momento e mester tene su nomber y prestigio na halto.

Desde hopi tempo caba e obligacion aki ta pa tur empleado, pero pa nos na tur isla di Antillas Hulandes e ta di gran importancia, awor cu nos pueblo a hanja e autonomia y zelfbeschikking, pa cual nos a bringa "sina hopi y nos comunidad denter di e status nobo aki ta evolucionando.

Esaki ta un di e tanto puntonan cu un ambtenaar ta distinguie for di su coleganan den empresanan particular; e publico semper bai, continuamente, ta mira den dje un servidor, parti di e aparato di gobierno, di moda cu e tin cu zorg di nunca no hasi of di laga di hasi algo, loke hopi biaha unicamente pasobra e ta empleado di gobierno ta suficiente pa causa irritacion.

Pa motibo di bo trabao lo bo tuma nota de bes en cuando cu asuntonan di caracter confidencial cu prome y despues di tur cos mester keda secreto.

Alcance di bo deber y responsabilidad cu ta bini for di e tenemento di secreto aki, ta grandi y esaki bo mester tene bo dilanti na tur momento.

Ta pa mi un gran placer di duna boso tur den nos cuerpo di ambtenaarnan un bonbini y mi ta expresa e speranza cu lo boso demonstra na cada momento di ta: un servidor fiel y digno di e Territorio Insular di Aruba. Gracias".

BO TA KERE?

Un dama di bon curazon y a bishita un preso den piscalant a puntra:

— Pobercito, pakiko bo'n haci tur bo posibel pa bo no keda den prison?

E preso a contesta:

— Esei ta hustamente loke ma haci, senjora, pero mi'n logra. Al contrario, nan a dunami seis luna aserka pasobra ma resisti nan.

RELATO DI POLIS

Candela den laundry

ORANJESTAD.
Diabierne un or di merdia nan a avisa polis cu tin candela den e laundry na skina di Emmastraat y Socotorolaan. Brandweer a sali pe lugar mesora y ya despues di un cuarto di hora cu e incendio a worde anuncia, e tabata completamente domina. E motibo tabata cu un ketel a explota. C. Sandiford kende ta traha ei a keda gravemente herida na su man robes door di e explosion. Polis ta investigando e caso ainda.

Entre Rio Bar y Tai Peh

Na un lugar entre e dos barnan ei un habitante di Wilhelminastraat 21 a perde un pomonnic cu plaka y un rijbewijs aden.

Paspoort a perde

Sr. Aldo Cicinelli biba na Pension Colombia a informa polis Diabierne cu ela perde su paspoort Italiano. Segun e ta pensa lo ela lage den un bus.

Detene

En conexion cu detencion siman pasa Diarazon di un tal J. F. A. J. Diabierne a keda tambe detene J. M. J. y H.G.J. di Oranjestad.

ESAI EL NO A PENSA

Dos amigo a sali pa cohe para.

— No papia ni un palabra, tende! Jan a bisa.

— Sea sosega. Wan a bisa, lo mi ta mes keto cu un pisca.

A dura algun tempo prome cu e paranan a bini. Porfin a yega dos masha bunita cerca nan.

— Les voila! Wan a bisa.

Ata nan a bula bai.

— Burico, Jan a bisa, paquico bo no a queda keto?

— Ay! Wan di. Ta ken por a pensa, cu nan ta comprende Frances?

Baseball di Corsow a progresa hopi

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Durante e weekend nos por a weita e seleccion curazolenjo den accion atrobe y nos por bisa cu e baseball di nos isla hermana a progresa hopi. A worde forma hungadornan util y hoben cu ta promete di bira mihor y duna asina mas victoria na nan equipo. Un di e hopi ehempelnan ta e joven shortstop Carlos Blume, kende den e promer partido a lesiona su pia y no a hunga den e segundo. Pero den e tercer e tabata den e lineup atrobe y gran parti di e victoria curazolenjo ta debi na su impecable fildeo. Den e segundo inning di e partido ultimo e la haci un gran atrapada cu un corring fantastico ariba un foulball hopi den left. Su combinacion cu segunda base Victor Pina tambe tabata masha bon ayera. Den Cafenol Reite, Corsow tin e mihor catcher di Antillas. Na primera base Santiroma ta un bon fildeador pero debil bate, loke ta un factor importante pa un hungador di e posicion ey. Tercera base Wilson ta un veterano cu masha hopi experiencia y peligroso den atake. Den e jardinnan nos a admira e leftfielder Deonisio Jansen, kende pa e terreno cu e ta cubri cu un rapidez asombroso den nos parecer mester worde converti den centerfield caminda e por ta mas beneficioso pa su equipo. Staff di pitcher cu ta na disposicion di manager Hurtado, cu excepcion di Chiquitin Gregorius ta un poco debil. E zurdo Isenia ta un bon pitcher tapon, pero nos no sabi com e lo luci habriendo un encuentro.

Conhuntamente nos por bisa cu e novena curazolenjo a progresa y cu si nos peloteronan ke sigi cu e poco superioridad; cu segun nos aroda nan tin, nan lo mester dedica nan mas seriamente na e practicanan.

CASA CUNA A HANJA BISHITA

ORANJESTAD. — Den e cuadro di Thanksgiving Day e damanan Dordward, Ten Houten de Lange, Dirkmaat, Krottnauer, Miller y Nancy Koopman, tur relaciona na e zondagsschool di Lago hunto cu como binti mucha di cinco anja di edad a hasi un bishita na Casa Cuna, na unda nan a hiba dos macuto yen di fruta. Lo gracioso tabata cu e muchanan di Colony mes a zorg pa yena e macutonan. Di directiva di Casa Cuna tabata presente e tesorera Van Vuurden, y srcs. Joe Margaretha y N. Pina.

MASHA DANKI

ORANJESTAD:— Nos gradecimiento na N.V. Mario S. Arends cua firma a manda nos un kalender pa anja 1958 di regalo. E ta un kalender duidelijk y util cu lo hanja su lugar pronto den hopi oficina.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Schil voor mij maar niet zoveel aardappelen.
Ik neem dat beest wel.
No casca asina tanto bata pa mi. Duna mi e bestia ai sol pa mi come numa.

EILANDGEBIED ARUBA

OPENBARE AANBESTEDING

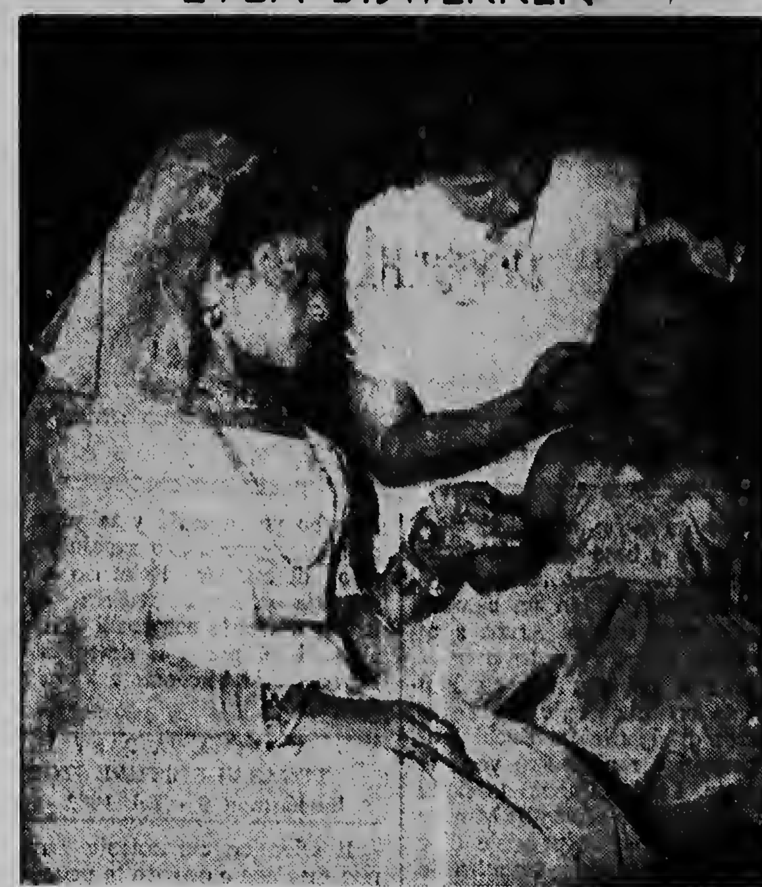
Namens het Bestuurscollege van Aruba zal op 27 december 1957 ten kantore van de Telefoondienst worden aanbesteed de levering van:

10 km. telefoongrondkabel

Leveringsvoorwaarden en specificatie op aanvraag verkrijgbaar bij de administratie van de Telefoondienst, Hendrikstraat 22.

Het Hoofd van de Telefoondienst,
H. A. de Waal, wnd.

EVEN BIJWERKEN



Deze aardige foto, waarop wij mevr. Van Gaalen bezig zien, terwijl zij een van de zeventig meiskes van de balletschool van Ita Ahlers voordat zij het toneel opmoet „even bijwerkt", maakten wij vrijdagavond in Bolivariana. Nadat de ouders er voor gezorgd hadden dat de kinderen allen in de allermooiste toiletjes optraden, zorgde mevrouw Van Galen voor de „finishing touch".

Stampvolle zaal genoot van balletuitvoering van Ita Ahlers

ORANJESTAD: — Ten bate van het Prinses Wilhelmina Fonds vond vrijdagavond j.l. in de Sociedad Bolivariana de eerste opvoering plaats van de jaarlijkse leerlingenuitvoering van de balletschool van Ita Ahlers. Het moet voor de bestuursleden van het fonds, die allen in de zaal aanwezig waren, een grote voldoening geweest zijn, dat Bolivariana tot de laatste stoel (en nog verder) bezet was. Vele belangstellenden moesten helaas worden teleurgesteld en naar de tweede uitvoering, die de volgende avond gegeven werd, worden verwezen. Trouwens ook voor Mevr. Ahlers moet deze avond een bijzondere sensatie geweest zijn, want begon zij twee jaar geleden niet met slechts acht leerlingen, terwijl nu meer dan zeventig meisjes de zaal bijna twee uur lang geboeid hebben?

Medewerking heeft mevr. Ahlers de beide avonden van alle kanten ontvangen. Zo zorgden Annie Dirkmaat en Rien Hasselaar voor de pianobegeleiding, en was het (natuurlijk weer!) de heer Van Doren, die de verlichtingsproblemen voor zijn rekening nam. Voor de grime van de zeventig meisjes zorgde mevrouw Van Gaalen (in haar eentje) en het decor e.d. had de heer Kemmink verzorgd, die zich in zijn vrije minuten in een belangstelling van de meiskes mocht verheugen waar Sinterklaas vast jaloers op zou zijn.

Het programma was aantrekkelijk en afwisselend en werd op een vlotte wijze afgewerkt. Hoogtepunten van de avond waren ongetwijfeld „Nimfje en Bosgeest", „Pas de Trois", „La Petite Poupée", de „Raindrop prelude" en de „Herderinnetjes". Hoewel het aantal der medewerkstertjes eigenlijk veel te groot is om hun individuele prestaties te belichten willen wij toch een uitzondering maken voor de kleine Sylvia van Vollevelde, die met haar dansje zo'n succes had, dat de zaal haar terugriep voor een „bis". Een dankbaar applaus voor alle meisjes en bloemen voor Ita Ahlers en Annie Dirkmaat besloten de succesvolle avond.

VOORDRACHT DR. LUYTJES DINSDAGAVOND IN CLUB CARIBE

ORANJESTAD: — Onder auspicien van de Volksuniversiteit Aruba zal Ir. A. Luytjes, directeur van de afdeling Tropische producten van het Koninklijk Instituut voor de Tropen, dinsdagavond in de Club Caribe een voordracht houden. Eenieder die in deze lezing geinteresseerd is, is van harte welkom.

Ir. Luytjes is afgestudeerd aan de Landbouwhogeschool te Wageningen. Van 1919 tot 1948 verbleef hij in het voormalige Nederlands Indië waar hij o.m. houtvester was, hoofd van de afdeling Landbouw, Economie en Crisiszaken, hoofd van de Landbouwdienst en adjunct directeur van Economische Zaken. Sedert 1950 bekleedt hij voornoemde post aan het Kon. Instituut voor de Tropen.

DR. IR. RICARDO DE SOLA R. WAS HIER

ORANJESTAD: — Vrijdag j.l. heeft dr. ir. Ricardo de Sola R., directeur van Acueductos de Caracas, het onder het Instituto Nacional de Obras Sanitarias (I.N.O.S.) ressorterende waterleidingsbedrijf van Caracas, een bezoek gebracht aan Aruba, of om meer precies te zijn: de waterfabriek onder constructie te Balashi. Zijn bezoek stond in verband met 't feit, dat de Venezolaanse regering overweegt om in bepaalde streken in Venezuela mogelijk ook drinkwater uit zeewater te gaan fabriceren. Te Balashi werd dr De Sola rondgeleid door de gedeputeerde Henriquez. Later bracht hij ook nog een bezoek aan de nutriculture boerderij, waarvoor hij grote belangstelling bleek te hebben.

Cu segundo victoria ariba Hollandia Estrella ta promove pa Hoofdklasse

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — Diahuebs anochi den Wilhelminastadion a worde hunga e ultimo partido di promocion - degradacion di hoofd- y A-klasse entre Hollandia, ultimo den e campeonato 1957 di hoofdklasse y Estrella, campeon 1957 di A-klasse?

E promer encuentro a worde gana door di Estrella cu score di 1-0. Pero den e segundo partido Los Leones a pone e serie na empate ganando cu amplio score di 3-0.

E ultimo derrota aki sinembargo no a desanima e hobennan di Sta. Cruz. Cu hopi animo y confianza nan a subi tereno diauebs anochi pa e partido decisivo.

Despues cu Hollandia na principio di e partido a falla cu un penalty, e animo di e oncena di Estrella a subi mas ainda y pronto nan a tuma ventaha anotando e promer goal di e partido. Den e ultimo diez minuutnan di e promer mitad, e delanteronan di Estreila rapidamente ta provecha dos error di e defensa leon.. pa aumenta nan ventaha na 3—0.

Cu e score 3—0 na favor di Estrella halftime a bai aden.

Hollandia sinembargo no ke duna pa perdi y ta cuminza forza tur loke tin den e segundo mitad. Ya den e tercer minuut nan ta anota nan promer goal ora cu ta worde cobra un corner for di ala drechi. Pero apenas a transcurri cinco minuut y e santacruzeronan ta anota atrobe. Un largo pase pa e alero robes ta sorprende e defensa di Hollandia y un certero shot ta pasa Mackay. 4—1 na favor di Estrella.

Los Leones ta sigi hunga cu hopi animo tambe, pero tambe hopi descontrola. Ariba ala drechi no por worde forma ningun combinacion ya cu e alero ta falla continuamente, mientras cu ariba ala robes ta worde hunga demasiado individual. Defensa di Estrella ta trahando duro y den mas di un ocasion keeper Vries mester drenta rapidamente den accion pa evita peligro.

E segundo goal di Hollandia atrobe ta worde anota pa Jonchi Fingal, e biaha aki den di 17 minuut. 4—2 na favor di Estrella.

Hollandia ta continua hopi den atake, pero cu poco shooting. Sinembargo e delanteronan ta logra tene e bala hopi rato ariba mitad di Estrella.

Pa sigura su victoria cu un amplio ventaha di tres goal, Estrella ta anota un mas den di 26 minuut. Ricibiendo un pase largo net poco pafor di doelgebied, e linksbuiten ta shoot direct bon coloca den skina. E bala ta raska na man di keeper Mackay y sigi den net pa pone e score 5—2. Esaki tabata e score ora cu referee Frans Figaroa a fluit pa termina e partido 19 minuut despues.

Cu e victoria aki Estrella a hanja derecho di participa den hoofdklasse durante e proximo campeonato di anja 1958. Esaki lo ta promer biaha cu e oncena aki lo competi den e klasse mayor di nos futbol. E pueblo amante di futbol di Sta. Cruz asina atrobe lo tin un equipo representativo den e klasse mayor y nos no ta duda cu esaki lo yuda aumenta e asistencia na e encuentronan den e proximo campeonato. Estrella pa di promer biaha a gana e campeonato di A-klasse y awor a obtene e victorianan necesario pa bai den hoofdklasse.

Esaki ta nifica cu e proximo campeonato di hoofdklasse lo tin e siguiente clubnan participante: R.C.A., Aruba Jrs, Dakota, San Nicolas Jrs, La Fama y Estrella. Di Oranjestad lo tin tres club, uno di San Nicolas, uno di La Fama y uno di Sta. Cruz. E unico distrito cu lo no ta representa lo ta Noord, pero teniendo na cuenta e clase di futbol cu e tres clubnan di e distrito Noord ta dunando, nos ta sigur cu lo no pasa mucho anja cu por lo menos un di nan lo forma parti di hoofdklasse.

HOLLANDIA LO BAI A-KLASSE

E club di mas biew di nos isla, Hollandia awor mester dal un paso atras den nos futbol ya cu den e encuentronan di promocion-degradacion nan a worde supera pa e hoben oncena di Estrella. Apesar cu Hollandia su caliber di futbol realmente a baha, prueba ta cu den e dos ultimo campeonatonan nan a termina den ultimo lugar, den varios ocasion nan ta duna hopi bataya frente e clubnan cu ta encabeza e lista di posicion. Falta di entrenamiento serio door di hopi di su hungadornan indudablemente ta e factor principal cu a causa e caida di Los Leones. No mester worde lubida naturalmente cu nan a falta dos di nan mas peligroso delanteronan, esta Peews Tromp y Jossy Franken, mientras cu tambe pa varios partido nan mester a prescindi di uso di bon hungadornan manera Jonchi Fingal y Hilario Reyes. Nos ta mira e salida for di hoofdklasse di Hollandia cu lastima, pero talvez esaki lo haci e interes di e hungadornan cu no ta practica suficiente pa tuma e deporte di futbol mas na serio pa asina pronto nos por mira e nomber di Los Leones de Hollandia den e lista di equiponan di hoofdklasse.

UNDA FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol durante e siman aki lo duna presentacion di pelicula na e siguiente luganan:

Dialuna 25 november na San Nicolas Rooi Hundo.
Diarazon 27 november na Oranjestad, Socotoro.
Diabierne 29 november na Oranjestad, Dakota.

Tur e presentacionnan aki lo principia pa 7.30 or y lo dura como un hora.

COMPETITIE DI FUTBOL DI MESA DEN RIO BAR

ORANJESTAD:— E siguiente seis caballeros a sali e finalistanan den e competicion di voetbal di mesa den Rio Bar: Luis Leanez, Rey Tromp, Jossy Brokke, Max Arends, Adriaan Lacle y Rey Luydens Pa e competitie aki tin seis premio, consistiendo di cantidadnan varia di bibida di e siguiente marcanan: Heinekens, Cockburn, Methusalem, Copas de Reyes, Bacardi y Rey de Copas, y tambe sigaria Viceroy. E final di e competitie aki ta worde hunga dia prome di december.

RESULTADO DI FUTBOL DURANTE WEEK-END NA CORSOW

Aruba Jrs. un wega perdi y un empata

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Diasabra anochi: Aruba Jrs a hunga contra Jong Colombia.

Jong Colombia a gana cu 2—1, despues cu halftime a bai aden cu 1—1. E wega riba dje mes no tabata mucho atractivo, lo cual sin duda a worde ocasiona tambe pa e estado di e terreno a consecuencia di awacero. Jong Colombia a gana mereci.

Diadomingo atardi: Aruba Jrs. contra e campeon di Corsow SUBT. Den e partido aki tambe halftime a bai aden cu 1—1, y asina ela caba empata tambe. Den e segundo parti e wega tabata mucho mas entusiasma cu den e prome mitar y tambe e wega riba su mes a worde mucho mihor hunga. Den di binti minuut di e segundo mitar a pasa algo menos agradable door cu e referee Martis a fluit pa stop e wega, mientras cu despues e partido a sigui toch cu G. Rosario como referee, algo kizas te ainda unico den futbol.

DIAHUEBS MAINTA REUNION DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD:— Diahuebs mainta pa 9 or lo tin un reunion publico di Eilandsraad di Aruba pa cua e agenda ta como sigue:

1. Proposicion di Bestuurscollege fecha 12 november 1957 pa bende na findishi e casnan di eiland Mgr. Nieuwindstraat nos. 2 y 4.
2. Carta di Bestuurscollege fecha 14 november 1957 tocante celebracion di Dia di Reinado.
3. Carta di Bestuurscollege fecha 18 november 1957 tocante construccion di un school catolico di tres klas pa mucha homber na Brazil.
4. Carta di Bestuurscollege fecha 18 november 1957 tocante peticion pa enfpacht di N.V. „Jan Bodegom & Co. Aruba N.V." cu canon rebaha.
5. Proposicion di Bestuurcollege fecha 21 november 1957 tocante dunamento di un regalo di Pascu 1957.
6. Proyecto di eilandsverordening pa cambia begroting pa anja 1957 (segundo cambio).
7. Proyecto di eilandsverordening pa cambia begroting di Watervoorzieningsdienst pa anja 1957 (prome cambio).
8. Proyecto di eilandsverordening pa cambia eilandsverordening di 31 juli 1957 pa contrae un emprestito 3-½ % a cargo di territorio insular di Aruba pa e suma di NA. fl. 4.500.-000.—.

PAKKET DI CUMINDA PA E NECESITADONAN

SAN NICOLAS:— Awor cu Pascu ta drentando e damanan di Women's Gulid di Lago Colony a cuminza atrobe prepara articulonan pa traha e pakkinan di cuminda cu lo worde reparti entre e hendenan necesita na Aruba. E damanan di Guild a hanja e peticion pa trece nan contribucion na e proximo reunion dia 3 di december.

NIICHO HURTADO Y UN DECLARACION CU A SALIE PA ROBES

ORANJESTAD. — E victoria di e seleccion di Oranjestad Aruba ayera mainta ariba e seleccion di Corsow a trece na nos mente un declaracion cu segun comentarionan di Corsow mes a worde haci pa e manager curazolenjo Nicho Hurtado despues di e serie cu a worde hunga dos simaan pasa na nos isla hermana. Segun comentaristanan di Corsow Hurtado a declara cu „e ta siguar cu su equipo Lucky Strike lo gana e seleccion di Aruba". Ayera mainta a sosede algo casi similar, ora cu e seleccion di Oranjestad, pa gran parti forma pa hungadornan di Lucky Strike di Aruba a gana e seleccion di Corsow. E seleccion arubiano ayera mainta tabata na principio forma pa seis hungador di Lucky Strike y tres di Nesbitt, pero ora cu Chirino a sali lesiona ta un otro di Lucky Strike a reemplaze asina ta cu practicamente henter e partido a worde hunga cu 7 di Lucky Strike y dos di Nesbitt.

Nos no a hanja e declaracion di Hurtado haci na Corsow dos siman pasa nada simpatico y ta pa e motibo aki nos ta referi na dje y mustre cu e seleccion bao di su direccion SI a worde gana pa Lucky Strike reforza cu dos hungador, un pitcher y un tercera base.

UN KOKKI I UN CAMARRERO

Den historianan antigua tabata scirbi
Cu bestia silvesternan tabata tribi.
Nan tabatin kokki i camarera
Pa percura draka, olefante i pantera.

Merdia asina 12'or a haci „bam"
E kokki mester ta cla cu nan pam,
Cu stoba di sangura cu lagadishi
I tambe soppi di cocolishi.

Como estilo di nan lugar
Dia Domingo tin cena particular
Ta cuenta di corre pusta penchi,
Caba nan ta bin come stoba di
koncnchi.

E kokki nan ta yama Fita
Cu tin un cara leu di bunita,
I e camarero ta Berna
Cu ta coma Fita su cunja.

UN INVENTO MODERNO

Gran comerciante Luis van der Vlijt
Ta haci negoshi den tapijt.
Pa mas buena marcha di su negoshi
El a saca dos empleado Lona cu
Goshi.

Nan tabata camna haci propaganda
Di Punda, Scharloo te na Otrabanda;
Nan ta pasa puntra na tur habitacion
Ken ta cumpra tapijt na consideracion

Tur hende tabata hari contento
E comerciante su invento,
Si bo nenga di cumpra Lona s[illegible]
Potoshi,
Bo ta tende despues mes pregunta [illegible]
Goshi.

I pa pret varios hende di buena bid[illegible]
Ta haci maske ta algo di pedida;
Di moda cu al fin al cabo
Nan a bende tur tapijt di cabo te rabo

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur: Q. J. Staartjes
Nassaustraat 95-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstraat.

AGENDA

Maandag, 25 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Beyond the reasonable doubt
RIALTO 20.00: One way street
PRINCIPAL 20.00: The end of the affair
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: Gun brothers

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark. telefoon 1597, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 Nawa in Nutshell (Viana)
1.00 Joe Valla
1.15-1.30 Benny More
4.00 Lucho Gatica
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Billo's Caracas Boys
5.45 Guarachos
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Billy Haley
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Luis Sanil
8.45 Orlando Vallejo
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Musica varia.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 656 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons mergengebed
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde plates
07.30 Satudos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co. presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00. Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

MALA MUCHA

Bruno, di 10 anja, nieto di un genera[illegible] retirada, ta bisa su amiguito di 6 anja: Mi caba di sconde pipa di mi abuelo. Ban sconde tras di e sofa aqui, y aqu[illegible] poco rato lo bo tende palabra cu nung[illegible] bo no a tende ainda.

Manera ta conocí caba, Telefoondienst ta cobra f. 1.— di gasto di administracion, asina cu un abonado no a paga su telefoon prome cu dia 16 di e luna cu e debe.

Asina Ontvanger manda un aanmaning riba e mes un debe ei, Ontvanger ta cobra f. 1.— di gasto di aanmaning acerca.

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di november 1957 cu aanmaning lo worde pone na post dia 2 di december 1957 y cu for di dia 3 di december 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning tambe pa e abonenan di november 1957.

PAGINA TRES

Un „Two-hitter" Lanza Pa Charles Ponson A Empata Serie Ayera Mainta

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Ayera mainta den e segundo encuentro di e serie contra Corsow, Charles Ponson lanzando pa e novena di Oranjestad a cubri henter e ruta demostrando un gran pitcheo cu a domina e toleteronan visitante completamente. Apenas dos single a worde conecta contra di e rapido y venenoso lanzamientonan di e pitcher arubiano, di cuainan uno por cierto a converti den hit ora cu su companjero den centerfield a titubea y laga un flycito corto cu e la calcula facil cai. Diez di e 27 outnan haci pa e novena arubiano tabata pa e via di ponche, mientras cu unicamente cuatro pasage gratis, Charles Ponson a regala e curazolenjonan.

Ariba e monticulo pa Corsow e zurdo Freddy Isenia tabata tin un labor destacante tambe lanzando durante 6 2/3 inning. Tres hit c toleteronan arubiano a conecta contra di Isenia pa un correra, mientras cu e la ponche cinco y regala un base por bola.

Corsow a amenaza den e inning inicial pero no a logra cristaliza carrera. Marcano di habridor a ricibi base por bola. Sacrificio di Sulbaran ta pone Marcano na segunda base. Jonsen ta sali cu rolling pa short, pero Marcano ta alcanza e tercer skina. Cu e peligroso Wilson na bate catcher Caster di Aruba ta laga un lanzamiento di su pitcher scapa momentaneamente. E corredor ta bin rapidamente for di tercera, pero catcher Caster ta recupera y lanza pa pitcher Ponson kende a drenta cubri home y completa e tercer out.

Pero e seleccion di Oranjestad si ta anotá dos tanto den e promer episodio. Despues di e promer out, Jossyto Muyale ta conecta flycito corto entre short y left riba cual shortstop Wilson ta comete error, loke a permiti Muyale yega te segunda. E semper peligroso Simeon Bryan ta conecta single den centerfield empuhando Muyale cu e promer carrera di e partido. Cu e tiro pa home Bryan a sigui te segunda. Caster ta muri cu foulfly den man di e primera base curazolenjo. Luego Bryan ta sali di roba pa tercera y ta yega safe. E tiro momentaneamente a scapa e tercera base y mes ora Bryan ta continua pa home anotando. Pitcher van Brugge ta worde castiga cu hit pa Paus Ruiz tambe. Un batazo den centerfield cu a provoca error di e outfielder loke a permiti Ruiz yega segunda base. Esaki tabata basta pa pitcher van Brugge y manager Nicho Hurtado ta yama Julian Randt pa releva. Chirino ta ricibi base por bola, pero na primera base e hungador aki ta worde reemplaza pa Bubu Monart como cu Chirino a lesiona su enkel. Charles Ponson a cerra e inning cu rolling pa pitcher.

Thomas Wilson ta conecta e promer hit di Corsow den e segundo episodio, pero luego e tres siguiente bateadoman Martina, Elhage y Santiroma ta come ponche consecutivamente.

Dos biaha mas e arubianonan ta cruza homeplate den e segundo inning. Despues di un out, Ramon Buckley ta yega primera base safe ariba un rolling pa short ora cu e primera base Santiroma tras ricibi e tiro a lamta pia demasiado tempran. Luisito Ogenio ta ricibi pasage gratis. Un tremendo batazo cu a banja e leftfielder completamente di e mas grandi promesa di nos baseball Jossyto Muyale ta remolca Buckley y Ogenio te home cu carreranan number tres y cuatro. E batazo di Muyale tabata valido pa tres skina. Atrobe manager Nicho Hurtado ta drenta terreno y ta yama e zurdo Freddy Isenia for di bullpen. Esaki ta logra paga e candela ponchando Bryan y sakando Caster cu rolling pa short. E ventaha di Aruba a aumenta te cuatro cero cu e dos carreranan aki.

Den e tercer e visitantenan ta anota nan unica carrera. Ricardo ta habri cu base por bola. Isenia ta bira out number uno cu ponche y Marcano number dos cu flycito den man di segunda. E siguiente bateador Sulbaran ta conecta un bombito entre center y segunda base cu centerfielder Max Fingal ta busca, pero e no a haci un bon calculo y e bala a pika di hit y luego pasa Fingal sigui. Ricardo a anota, mientras cu Sulbaran a sigui te segunda base. Nos ta sigur cu si centerfielder Fingal a sali un poco mas na tempo of a corre un poco mas duro, e lo a alcanza e batazo cu facilidad. Deonisio Jansen ta conecta luego un tremendo batazo den leftfield, caminda Simeon Bryan ta haci e hugada mas sensacional di e partido. Cu un salto e ta atrapa e bala y luego ta cai keda lora cu e bala den su guante. Un gran atrapada cu a cosecha masha hopi aplauso.

SEIS INNING SIN HIT

Despues di e hit „putri" di Sulbaran den e tercer inning, e toleteronan no a logra conecta ningun single mas contra di e lanzamientonan di Charles Ponson. E dominio cu e lanzador aki a eherce ariba su contrarionan,

Sigui leza riba pag. 4

CONSUMIDORNAN DI CORRIENTE

Pa medio di esaki nos ta participa nos consumidornan di Oranjestad, den e districto entre Weststraat, Arendstraat y Madiki, cu nan lo kita corriente diamars dia 26 di november 1957, pa motibo di trabaunan necesario di 7.30 te 10.30 or a.m.

N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba"

Cumpleanjos feliz



Awe Sr. Efigenio M. Lock ta celebra su cumpleanjos cu cua ocasion lo e worde hopi felicita pa su tanto famianan y amigonan, na cua nos ta agrega di nos deseando e tur cos bon den su futuro bida, y en especial ta bai un felicitacion pe di un amiga.

— & —

Ta ricibi hopi felicitacion awe Lucrecia Cecilia de Cuba pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, welo demas familia y especial di Debby de Cuba.

— & —

Elizabeth Catalina Dijkhoff a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Herman, mama Maria, rumannan Marianita y Diana Dijkhoff, su pepenan, Theresita de Mey y Lucia Dijkhoff, omo Agustin, amiganan di 5de klas di St. Rosa School.

E hobencito Choni Nelson Ruiz ta ricibi hopi felicitacon awe pa motibo di su 4 cumpleanjos pa parti di tata Nelson, mama Albertina, rumannan Harold, Freddy, Maikito, Myrtha, Andy, welonan, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, su madrina y padrino, amigo y amiganan y demas familia.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Juan v.d. Biezen cu a recorda su fecha natal awe y felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, pepe, omonan, tanta y wela, amiga y amigonan, especialmente. amigonan di trabau y primo y primanan.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Irene Thijssen pa parti di su tata Mario, mama Chichi, rumannan Myrna, Myrtha, welo y welanan, omo y tantanan, especialmente di su amiganan Thelma v.d. Linden, Olivia, Mercedes, y Ludwina v.d. Linden, Antje y Silvia Ras.

— & —

Sra. Clemencia Maduro a celebra su 20 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su esposo Vicente, jiunan especial ruman Ma Werleman.

— & —

Awe ta ricibi hopi felicitacion Clemente Maduro kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Juan, mama Sara, ruman Clemente, Pief, Carmencita, Adelaida, Ricardo, tambe Damasa Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialune 25 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Beyond the reasonable doubt
RIALTO 20.00: One way street
PRINCIPAL 20.00: The end of the affair
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: Gun brothers

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1338 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Joe Valle
1.15-1.30 Benny More
4.00 Lucho Gatica
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Billo's Caracas Boys
5.45 Guarachas
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Billy Haley
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Luis Santi
8.45 Orlando Vallejo
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Musica varia.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Viana ta ofrece: Noticianan internacional y local na Ingles
06.30 Mañanita antillana
06.45 Valsnan criollo
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: Philips hit Parade
11.30 Baardse Trading ta ofrece Melodias Amstel
12.00 E gong di diesdos or
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticianan internacional y local na indioma Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticianan local y Internacional na Idioma Papiamento
13.15 Notas antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: Bo concierto diario
15.00 Complaciencias Super Crema
15.30 Procter & Gamble ta presenta: Tu no eres mi madre
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends ta presenta: Caravana di melodias popolares
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiba Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.00 Marcha oficial.

AVISO

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" Aruba ta duna di conoce cu dia Martes 26 di November 1957 entre 07.00 or y dia Razon 27 di November 1957 entre 22.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador y ejercicio di fusil riba terreno di California (Aruba).

Terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchi di aviso y lampi corra.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 45

Desampara el a queda ta mira su comprometido, pero e no por a descubri ningun clase di alegria riba esaqui su cara.

„Quico boso ta opina riba dia 9 of 10 di luna? Un Dia Razon of un Dia Huebes tabata semper mehor dia".

Milly no tabata importa qui dia e casa, pero el a scohe dia 10 envez di 9 ya e por a queda maske ta un dia mas tanto soltera.

„Mi ta bai larga boso solitario pa boso combersa tur particularidadnan", Honoria a bisa masha satisfecho; „boso mester trata riba bruidmeisjes, strooisters, etc. Boso mester bisa precisamente com boso ta desea. Ami t'aqui solamente pa yuda", el a bisa sonriendo riba su mes manerá.

„E unico bruidmeisje cu en realidad mi ta desea ta Cristina", Milly a responde su mama unbez despues.

„Cristina! Oh, esai ta un bon idea, mi amor. Mi sa sigur cu lo e aprecia e oferta aqui masha tanto".

Aunke cu Honoria no tabata gusta Cristina absolutamente pa e ocupa e puesto aqui, sinembargo e no tabata risca na munstra su contrariedad pa asina e no stroba enter un matrimonio.

I e mama diestra a bai p'aden pa e larga e namoradonan solitarlo pa caba di atende nan asunto di matrimonio.

Lionel a comprende masha bon cu ora un hende su fecha di matrimonio tabata estipula, e ora lo mester a socede algo particular i ta p'esai el a lamta foi su stul i a bai na e banki camina Milly tabata sinta i a braza esaqui duro.

„Mi ta spera cu nos dos lo biba masha bon cu otro, Milly". Lionel a bisa i el a sunchi su namorada e biaha aqui cu mas ardor cu nunca el a haci. Pero esai tabata solamente loque ta pertenece na sorto di ocasionnan asina.

Sabiendo cu e hoben aqui a haci tur loque tabata aplicable el a acepta e amabilidad aqui gustosamente.

E tabata agradecido na Lionel pa hopi cos, pero mas tanto e tabata agradecido na dje pasobra e hoben no tabatin amor pe'. No tabata importa Milly cu algun bez Lionel tabata haci manera e tabata stim'e, pasobra esai tabata pa quita bista di pecador. Pero Milly tabata desea pa e hoben no custumbra na munstre mucho carinjo, pasobra e ora ai e cos lo por danja completamente.

Milly tabata comprende mucho bon mescos cu e no tabata stima Lionel, cu Lionel tampoco no tabatin ni un sorto di amor p'e. I ta p'esai cada bez tabata drent'e e deseo di puntra e hoben ta cu qui intencion anto el a drenta na compromete cun'e, loque ta un paso naturalmente hopi leu riba asunto di amor.

Sinembargo Milly mes a comprende tur cos i hasta Lionel lo tabata dispuesto na casa mes cun'e solamente pa e por a complace e famianan cu no tabata dun'e ordencia i bis'e tur dia cu e tabatin di scohe un muhe. I naturalmente como Milly tabta esun adecuado p'e el a dicidi di drenta cun'e.

Ta dificil hasta pa un amante ardiente pa insisti atencion di un mucha muhe sin carinjo. I Lionel absolutamente no tabata un amante ardiente.

Despues cu el a duna Milly un beso berdaderamente ardiente, el a sigui ta combersa cun'e riba cosnan asina supervicial i sinembargo e tabata recorda Milly riba e preparacionnan i cosnan cu e mester a cumpra na ciudad. I Lionel no a trata na cambia su idea tampoco ora cu Milly a munstra cu e no ta pensa di bai ciudad, pasobra e tabata sintie e dia ai realmente un poco cansa.

Quedando solitario atras, Milly tabata coba cu un palo buraconan den grijs i a entrega su mes awor na un ataque di abatidez.

E tabata gusta Milly i en realidad e tabata un mucha muhe no solamente bunita, pero amable i simpatica tambe i e tabatin respet pa un muhe cu nunca no tabata bira zeeziek y cu durante momentonan di orcan ta sinta come na mesa manera ta nada no a socede.

Ta com ta posible cu su sanger no ta corre cu mas velocidad den su miembronan ora cu e sunchi Milly? I sinembargo e tabata e mucha muhe di mas bunita di ultimo seizoen di Londen. Pero te ai tur cos a termina tambe.

Lionel tabata previlegia di naturaleza. E tabata posee tur loque humanidad tabata exigi di un hende i sinembargo e no tabata feliz. E tabata sintie alcontrario masha fastioso i malcontento cu su mes.

Como un persona inteligente i civiliza e tabata consciente di e malora cu e tabata bai hinka su curpa aden aqui. E tabata sa tambe cu nan ningun di dos no tabata stima otro. Pero e matrimonio aqui no a sali foi dje.

I sintando asina varios rato solitario ta pensa su triste situacion sin por a mira un cambio den esaqui el a dicidi di lamta,

Mientras e tabata lamantando foi e stul di sosiego camina e tabatin basta rato sinta el a murmurra:

„Situacion maldiciona".

„Bishitantenan ta ser suplica di no expresa maldicion den parque", el a tende un stem fini ta bisa su tras.

I Lionel a bira su mes unbez i quende cu el a mira tabata Cristina e mucha calmo cu su wowonan cu tabata penetra te den su alma.

„Cristina", el a grita manera asombra. „Mi ta contento cu bo mes a tende mi quehido. Mi ta sinti mi un homber ya proba. Mi tin mester di un paseo pa mi por calma mi nervionan un poco. Por ta posible cu mi por tin e gran honor ai di por haci uso di bo presencia pa e ocasion aqui?"

„Cu mucho gusto, mi lord", Cristina a bisa pa bofon. „Ta net mi quier a sali un poco awe, como awe merdia ta mi dia liber i mi tin gana di bai mira tur e cos stranjonan dje ciudad aqui. Nan tin un tendencia cu sir Herbert lo mester sali mas pronto cu nan ta sper'e. El a ricibi un carta cu ta intranquiliz'e. I e ta combersando actualmente tocante esai cu tantan Honoria."

„Danki Dios. Larga mi anuncia nan un rato cu nos ta sali i cu nan no tin mester di spera nos pa bebe thee".

Lionel a bai bisa e noticia.

Contra su boluntad Honoria mester a duna su aprobacion, pasobra e no tabata confia Lionel hunto cu Cristina, pasobra e tabatin un presintimiento cu Lionel tabata munstra Cristina mas carinjo i famialiaridad cu e tabata munstra na Milly mes cu tabata su comprometida oficial i formal.

Ademas awor cu Honoria a forza nan pa estipula nan fecha di matrimonio, no tabata importe tampoco masha mas cu quende Lionel quier camna, pasobra aqui e cabuya tabata marra caba.

I ta p'esai el a forza un sonrisa i a bisa Lionel cu e ta contento mes cu su sobrina por hanja algo mira di ciudad.

I dje manera ai, cu aprobacion oficial di Honoria, Lionel i Cristina a cohe camina pa ciudad. Pues nan a huur un shers i nan a bai bishita diferente luganan pintoresco. Na cada luga e tabata larga e shers para i nan dos tabata perde den cerronan of den matanan i ta bolbe trobe bin busca e shers. Nan a bishita diferente castillonan bieu i a drenta den e lugarnan antiguo aqui i Cristina tabata jen di entusiasmo pero ora cu Cristina a propone pa nan bam mira palacio di gobernador, Lionel a rechaze, oponiendo fuertemente contra. E n' bishita caba te fada asina tanto misa i museonan cu su namorada quende alomenos tabatin derecho di exigi esai di dje? Lo e bolbe bai fada su mes den edificionan ruina trobe solamente pa satisface capricho di un hobencita, quende no tabatin derecho legal riba su tempo?

Lionel a procede decidido. I prome cu Cristina por a munstra resistencia el a lei'e bai cun'e den e coche cu tabata spera nan i cu senja el a munstra e cochero cu e mester bai cualquier camina p'afor di ciudad.

Cristina a conforme cu su suerte. E tabata goza masha masha di por a corre asina na costa di lamar, camina tabata mira barancanan abao brillando den luz di solo. Mientras nan mes tabata pasando den matanan di olijfi i granaatappel i interiormente nan tur dos tabata sinti un sensacion di gozo i placer.

Nan a stop na un restaurant chiquito p'afor di ciudad i como cu p'aden tabata tur na stof el a pidi e waiter di trece koffie pa nan den hardin.

I aqui nan tabatin manera un paraiso chiquito pa nan dos sol. E hardin tabata termina den un muraja decai, bao di cual lamar tabata sursurra i cu tabata cubri cu un abundancia planchinan ramadera cu tabata queda masha bunita contra e olanan aqui. For di aleu nan tabata tende un zonido bunita di un oloshi di un combento.

Cristina a pone su koppi abao i a leun p'atras cu un suspiro di mas grandi satisfaccion.

„Qui un sitio delicioso! Biddles, bo tambe n' ta sinti bo contento cu nos a scohe net e sitio aqui?"

Tabata parce e hoben cu su curazon a paraliza pa un momento. Ta hopi tem pasa cu e mucha muhe aqui no a papia cun'e na e tono ai. I awor e tabata convence su mes cu loque masha dia e tabata sinti asina tanto falta di dje, ta e boz di confianza aqui.

Primeramente tabata parce imposible di contesta. E tabata mira Cristina sinta aya asina calmo den e ambiente manera encanta i completamente inconsciente dje hecho cu a bini un elemento nobo den e situacion. Paquico e mucha muhe aqui tabata nifica asina tanto p'e? Biddles tabata puntra su mes i. awe pa di prome bez e tabata mira e realidad den su cara.

E tabata un mucha muhe insignificante i no masha bunita tampoco. Hasta un poco bruto di curpa, sin mucho smaak di bistimento. I sinembargo cu tur esaquinan cu tabata contra su persona, sinembargo el a cuminza ta interesa lord Comberton foi prome momento cu el a mir'e na Morland Court

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Pancho bisti na bandido a ataka e caroghi cu oro aden nan a las e dos homber nan benta nan foi di e caroshi. ora Cisco a caba di listra e caroshi e ta bisa Pancho pone gu armanan den caroshi Juan, y Pancho ta pidi nan. nan arma. pero un di nan ta bisa, bosonan no lo keda cu eseinan, Cisco no tin cuenta e ta gubi den e caroshi y e ta responde nan sigur nos lo keda cu nan y Pancho tambe ta subi su cabai pa sigi tras di Cisco.

E dos bandidonan esta Bizco y su gocio ta grita nan tras nos lo paga bosonan bandidonan, nos lo paga bosoan esei cu bosonan bida.

Seleccion Cura̧zolenjo a gana promer encuentro cu score di 6–5

Homerun di Reite; gran anochi di Tenchi Hoftijzer

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Un cantidad realmente decepcionante di publico a acudi diasabra anochi pa presencia e encuentro di baseball entre e seleccion di Corsow y e seleccion di San Nicolas, Aruba. Especialmente como cu na e pueblo di San Nicolas tin mas fanaticada pa baseball cu na Oranjestad, nos a verwacht cu pa e encuentro aki lo reina masha hopi interes di e numeroso fanaticonan di e patio ey. Pero ta unicamente un tribune tabata algo mas cu tres cuarto yen. Despues cu Reina di Deporte Aida I acompanja pa dirigentenan di e Liganan di Baseball di Aruba y Corsow, a lanza e promer strike, chiefumpire Luta Pantophlet a duna e senjar di playball.

E visitantenan a habri cu D. Daal como lanzador, mientras cu pa Aruba tabata tin ariba monticulo Donald Pantophlet.

Ya den e segundo inning, Corsow ta pika adilanti anotando un total di cuatro carrera. Thomas Wilson ta habri cu base por bola y e siguiente bateador I. Reite ariba e segundo lanzamiento di Pantophlet ta conecta bestial batazo den jardin derecho cu ta pasa e muraya caminda ta marca 281 pia pa un cuadrangular. Esaki tabata e segundo biaha cu nos a presencia un batazo sali over di e muraya di rightfield di Wilhelminastadion. E promer cu a sake tabata un marinero di e buque Crescent, cu anja pasa a hunga un partido den e parque aki. Despues di e homerun di Reite, Elhage ta sali di short pa primera, Pero Jansen ta conecta single den centerfield robando luego segunda base. Santiroma ta rolata pa tercera caminda Gancha Richardson ta fildea faeil pero haci mal tiro pa primera anotando Jansen y siguiendo e bateador te segunda base. Un rolata di Daal pa segunda base ta worde flumbea pa Reid, kende luego ta haci mal tiro, loke a duna Santiroma oportunidad pa anota e cuarta carrera di e inning. Blume ta sali di short pa primera y Marcano ta come ponche pa cerra e inning. Haciendo un esfuerzo grandi pa yega safe primera base. e torpedero di Corsow Blume a lesiona su pia y mester a bandona e partido drentando Clovis Williams na su luga.

E lanzador curazolenjo ta haciendo bon trabao y ta domina e toleteronan completamente den e promer tres inningnan. Den e cuarto despues di un out, Tenchi Hoftijzer a conecta fuerte linea di hit den left pa e promer incogible di Aruba. Pero e atake a kibra ora cu Lake a rolata pa segunda forzando Tenchi na e base ey y luego Hughes a come ponche.

Den e quinto episodio e partido a bolbe hanja poco emocion ora cu teniendo un companjero na base. Donald Pantophlet ta conecta un bestial batazo den left cu a hanja leftfielder Jansen completamente. Pero umpire di tercera base Polo Laveist a sentencia foul. Tabata realmente un descomunal batazo cu a duna pitcher Daal un susto basta grandi.

Principiando e sexto inning Corsow ta aumenta su ventaha cu dos carrera mas pa un total di seis. Elhage ta habri cu rolling di hit pa centerfield. Williams tambe ta conecta single di roller entre tercera y short. Buscando e hugada di sacrificio Santiroma ta bunt cu ta worde fildea pa pitcher Pantophlet, kende ta lanza malo pa primera anotando tanto Elhage como Williams. E siguiente bateador Daal ta conecta rolata pa tercera cu ta haci mal bounce y converti den hit. Shortstop Marlin a haci un gran atrapada ya tras di e tercera base, pero e no tabata tin tompo pa tira primera mas. Clovis Williams ta sacrifica adelantando e corredornan pa segunda y tercera. Squeezeplay ta e siguiente hugada cu manager Nicho Hurtado ta ordena, pero e ta falla ora cu Marcano ta sali out pa regla. Sulbaran ta cerra e inning cu rolling pa pitcher.

E ventaha di 6-0 cu e visitantenan tin ta birando algo menos ora cu den e septimo Aruba ta anota su dos promer carreranan di e partido. Seis cero consecutivo pitcher Daal a colga e seleccion di San Nicolas pitcheando cu inteligencia y bon variacion. Den e septimo Daal ta perde su control regalando base por bola na e dos promer bateadornan Harold Hughes y Sonny Richardson. Un rolling lento di Gillermo Richardson ta yena e basenan ya cu e no por a worde saka. Bailey di pinchhitter pa Marlin, ta haci meskos cu mayoria di e bateadornan arubiano a haci esta bati ariba e promer lanzamiento, y ta conecta popfly cu ta worde fildea door di segunda base Marcano, kende a bira y lanza rapidamente pa segunda completando doble matanza. Despues cu Guillermo Richardson ta roba segunda base, Sonny Richardson ta conecta single hit den centerfield empuhando Hughes y Guillermo Richardson. Pep Richards ta come ponche pa cerra e inning.

Pa Aruba ta lanzando for di e septimo inning Sonny Baptist ya cu den e segundo mitad di e sexto manager Gibbs, den nos parecer, ta haci un mal cambio mandando un floho bateador manera Enrique Vorst como pinchhitter pa Pantophlet.

Aruba ta anota tres carrera den e octavo den siguiente forma. Gancha Richardson ta embasa ariba error di tercera base Wilson cu mal tiro. Tenchi Hoftijzer ta ricibi base por bola (ya e tabata tin dos hit contra di Daal). Pa enfrenta Lake, manager Hurtado ta yama for di bullpen su lanzador Verbrugge. Esaki ta regala pasage gratis na Lake pa yena e basenan. Mes ora Verbrugge ta worde saka y Chiquitin Gregorius, e mihor lanzador di Corsow, ta subi monticulo. Chiquitin, kende tin nada di chikito cu ne, no ta drenta mucho controla y ta regala base por bola na Hughes drentando Richardson forza. Sonny Richardson ta rolata pa tercera, caminda Wilson ta fildea pisa y lanza primera pa otro doble play cu base yen. Den e hugada Tenchi a anota e cuarta carrera pa su equipo. Guillermo Richardson ta conecta di hit pa center adelantado Hughes te tercera, mientras cu Guillermo a provecha e tiro pa tercera pa bai segunda. Cu rolling pa short di Bailey Guillermo Richardson ta worde atrapa den correcorre entre segunda y tercera, pero e rapido arubiano ta yega tercera safe ora cu segunda base Marcano ta titubea un rato. Den e hugada Hughes a anota e quinta carrera. Baptist a bira out number tres cu ponche.

E novena arubiano a amenaza seriamente den nan ultimo oportunidad, pero pitcher Gregorius a haci un gran cero ponchando Hoftijzer y Lake. Pep Richards a habri cu base por bola. Sacrificio di Gancha Richardson a pone e carrera di empate na segunda y nada menos cu Tenchi Hoftijzer y Abraham Lake na turno. Ambos ta worde poncha cu gran curva di Chiquitin pa asina Corsow obtene victoria den e promer partido.

Trabao di e pitchernan tabata lo siguiente Aruba: Pantophlet a lanza seis inning completo ricibi seis hit, regala tres base por bola y poncha ocho. Sonny Baptist a lanza tres inning. E no a permiti hit, regala dos base por bola y poncha cuatro. E equipo di Aruba a comete tres error.

Corsow: Daal a lanza durante 7 inning. E la permiti cinco hit, regala mes tanto base por bola y poncha nuebe. Verbrugge a drenta den e octavo y a enfrenta unicamente un bateador dunando e base por bola. Chiquitin Gregorius a lanza dos inning y a permiti 1 hit, regala dos base por bola y poncha tres. E novena curazolenjo a comete tres error.

Daal, kende a lanza un gran partido a resulta pitcher ganador y Pantophlet. victima di su propio error cu a coste dos carrera, a resulta perdedor .

Loke mas a destaca den e partido aki tabata e batazonan di largo metrahe di Reiter cu den gran forma a worde fildea pa centerfielder. Tenchi Hoftijzer, kende ademas tabata tin un feliz anochi bateador tambe di dos hit tres turno.

EMPATE DI SERIE AYERA.....

Continuacion di pag. 3

especialmente na e momento den e cuarto inning, cual tabata e unico den cual luego e la hanja poco dificultad, tabata completo. Wilson a embasa den e cuarto pa error di short Ruiz y luego ta yega segunda cu passball. Martina ta ricibi base por bola pa pone dos na base sin out. Elhage ta sacrifica adelantando su companjeronan. Santiroma ta come su segundo ponche y Ricardo ta worde domina cu fly den left.

Den e quinto Aruba ta bolbe anota un carrera. Simeon Bryan ta habri cu tremendo linea na leftcenter pa un tubey. Bryan, rapido manera custumbra a dobla dimas na segunda y a worde atrapa den un correcorre, pero atrobe su rapidez ta salbe ora cu e ta tira di cabez pa tercera y e tiro di short Wilson ta dal na su schouder. Caster ta come ponche. Paus Ruiz ta sacrifica den un hugada di squeezeplay anotando Bryan velozmente. Monart ta sigui e fiesta cu hit den left, pero Ponson ta e tercer out di short pa primera.

Pitcher Ponson ta poncha e tres bateadornan cu e ta enfrenta den e septimo. Manager Hurtado ta haci varios cambio den e octavo mandando Reite y Gregorius como emergente pero apesar cu Reite ta ricibi base por bola no ta surgi e rally tan desea pa e manager curazolenjo.

Cu e score 5-1 na favor di e seleccion di Oranjestad Aruba e partido a termina. Parti di e gloria alcanza pa e pitcher di Aruba Charles Ponson mester worde comparti cu e sensacional Simeon Bryan, kende a fildea maravillas den leftfield y tabata sumamente oportuno cu su bate.

E novena arubiano a comete unicamente dos error, mientras cu e visitantenan a comete seis.

E labor di e pitchernan di Corsow tabata lo siguiente: Van Brugge a lanza 2/3 inning e la permiti dos hit, e no a regala base por bola ni propina ponche, pa dos carrera mientras cu su equipo a comete dos error.

Randt tambe a lanza 2/3 inning. E la permiti un hit, regala dos base por bola pa dos carrera. E no a propina ponche y su equipo a comete 1 error.

Isenia a haci un gran relevo lanzando durante 6 2/3 inning y permitiendo tres hit, regalando un base por bola ponchando 5 pa un carrera. Pitcher perdedor van Brugge pitcher ganador Charles Ponson.

FATHER PIPE A REGRESA

SAN NICOLAS:— Father Pipe e doomi di iglesia di Anglicanonan na San Nicolas, despues di cinco luna di verlof, a bolbe Aruba hunto cu su esposa y nan jiu John. Durante di su verlof, cu tabata de bes en cuando poco friuw, Father Pipe pa su alegria y sorpresa a topa varios persona di Aruba.

SPRITZER PRESIDENT DI LAGO COMMUNITY COUNCIL

ORANJESTAD:— Durante e reunion di 18 november ultimo Sr. W. Spritzer a keda elegi como e president nobo di Lago Community Council. Como tal e ta sigui Sr. L. R. Monroe den e puesto ei. Hunto cu Sr. Spritzer tin ademas den directiva pa anja 1958 Sres. Cal Rimmer, prome vice-president, R. A. Portsmouth segundo vice-president, A. M. Gravendijk tesorero y e damanan Betsy Frazier y Dolly Chod como prome y segundo secretario.

Preferible dos extra

SAN NICOLAS: — Den LEC-News di 22 november a yama nos atencion un articulo cu ta haci e pregunta pakiko eigenlijk Lago no ta duna un bonus di Pascu. Ta worde trece dilanti cu hopi firma tin e bon costumbre di duna un semehante bonus. Segun e articulo, si un semehante peticion worde haci na Lago anto hende ta hanja tende pa contesta „nos no ta kere den e principio di duna bonus", anto den e articulo nan ta puntra „ta kiko anto ta robes cu e principio?" E articulo ta sigui bisa: „Un di nan (esaki ta directie di Lago — red.) otro argumentonan ta cu ya nan a duna e empleadonan un bonus den forma d un contribucion extra den e spaarfonds (pa mas informacion di e lector: e contribucion extra tabata ƒ 3.382.000,- — red.). Tur esaki ta bon, pero e mes cos aki nunca no a stroba e firmanan otro of empresanan cu tambe tin un of otro sorto di spaarfonds pa nan empleadonan, di duna cu Pascu un bonus tambe.'

E escritor di e articulo ta termina cu e suposicion, cu kizas awor ta poco laat pa bai papia ainda cu directie di Lago respecto un bonus di Pascu pa e anja aki, pero en vista riba e mehoramiento di relacionnan entre empleadonan y dunador di trabao na Lago toch ta recomendable pa discuti e asunto aki den futuro.

Cumpleanjos feliz

Srta. Josepha Tromp kende a celebra su cumpleanjos awe ta ricibi pabien di su iha Paulita Heyden, especialmente su amiga Presentacion Heyden, demas familia, amiga y conocirnan, tambe di su mama, tata, rumannan Norma y Bicente Henriquez, especialmente di un amigo.

Clarita Wernet cu a celebra su 14 cumpleanjos ta ricibi felicitacion di su mama, Betto, mama Martha, rumannan Maxima, Johanna, Florencio, sobrinonan, su madrina Dora y Petra Hemandez, na Caracas, amiganan di Maria College.

Awe ta celebra su 4 aniversario e simpatica hobencita Jolanda Catarina Hayden y e ta ricibi felicitacion di familia Semerel, especialmente di su pepe Inocensia Semerel.

— & —

Sra. Johanna Vries ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Jacintho, tres jiunan y su mama.

— & —

Clemente Carion ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata Luis. mama Agustina, rumannan Merselina, Nadi, Inovia, Breta, especialmente di madrina Fiola Henriquez. su amigonan, conocirnan di Waterplant Balashi.

— & —

Juan Kock ta ricibi felicitacion di su tata Wichi. mama Bela, 2 rumannan, wela Petra, madrina Johana, padrino Roman Oduber.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Clemente Tromp cu a celebra su cumpleanjos pa parti di su esposa Elisabeth, jiunan Filomena, Seferina, Alejandro, Jacintha, Bartje, Willy, suegro Modesto, esoecialmente di Chita y Francisca Kelly.

— & —

E hobencita Flora Fermina Maduro cu a cumpli 4 anja ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan Betty, Lorenzo, Estoban, welanan, tantanan, primanan, especialmente su padrino Antonio Britten, madrina Luisa Britten.

— & —

Sr. Juan Werleman a celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su omo Julian, tanta Virginia, primanan Ruperta, Clarita, Luisa Martha, Lucia, Maria Juan y Romana, amigonan y su iha Glenda Thiel.

— & —

Margaritha Altagracia a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Armando, mama Dolorita, rumannan Maria, Eddy, Joseph, Chen, wela Sisilia, wela Johanna omo y pepe.

— & —

Awe a cumpli anja Pedro Alejandro, Carlino Henriquez, Maria Catharina Ridderstap, Andres Dijkhoff, Carlino de Mey, Angelina Ziebinger, Jacobus Tromp, Josepha Tromp, Nestor Croes y Irien Thijssen, nan tur ta ser cordialmente felicita pa Arubaanse Courant.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta busca gu revista tur caminda. a la fin e la dicidi cuminsa grita puntra pa su revista, y Pepita cu sa na unda e revista ta, ta bisa e mi no ta contestabo si bo grita agina, y e ora ei eu un cara masha decente Lorenzo ta puntra unda mi revista ta amor?

Lo ke Pepita a conteste mi ta kere cu bo a lese caba y pesei mi a kima huntu cu tur e sughi nan, ta duel mi.

Bon rabia Lorenzo ta kita bai y Pepita ta bise bo ta weta mi a responde sin halza mi boz.

Pero Pepita no por a halza su boz ja cu e sabi cu e la kima e revista.

OPTIEK SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

GEBRUIK DAGELIJKS Domo Powder Milk Agente: VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7-UP Agents: Veld Stores

VICEROY

19DE JAARGANG — DINSDAG 26 NOVEMBER 1957 — No. 2994

Boto Di Pisca „Axel" (NC-714) A Perde For Di Diabiernes

Air Sea Rescue a busca ayera henter dia sin resultado, pero awe lo sigui atrobe

ORANJESTAD: — Ora cu e boto di pisca „Axel" (N.C. 714) Diabierne mainta a sali for di Corsow pa bai pisca y pa tres or di atardi mester a regresa atrobe, y te cinc'or ainda e no tabata na bista, e autoridadnan na Corsow a worde avisa inmediatamente.

Door cu a bira scur tempran poco despues di e aviso no por a haci mucho cos e ora ei, pero Diasabra MLD a haci un busqueda den un parti grandi cu tambe tabata encerra e laman na west di Aruba. E cuater aparatonan di Aruba Flying Club tambe, cu a sali mes dia pa un viahe pa Bonaire, a busca riba laman, pero nan tampoco no tabatin exito.

Sinembargo nan no a bandona e esfuerzonan pa busca e boto di seis meter largo perteneciente na Sr. Rojer di Corsow.

Diadomingo mainta e loodsboot „Aruba" a sali for di Oranjestad y ela busca na dies mia for di costa te mas aleuw cu Noordpunt di Aruba. Ademas e Constellation cu tabata bini for di New York mescos cu e DC-6 di Kingston biniendo Aruba, a cambia su ruta pa mas na zuid te hasta na west di Monkey Islands, pero e avion aki tampoco no por a hanja e boto cu e dos tripulantenan abordo.

E avion Hansa di Kingston pa Aruba a senjala solamente un tanker, pero nada di e boto. Ayera nan a intercala un „Coastguide" di Air Sea Rescue di San Juan. E hidroavion aki henter dia a busca na e costanan y e bahianan na costa di e continente y un pida laman enormemente grandi y nan a mira cientos di boto di pisca pero un boto cu e descripcion di NC-714 nan no a logra topa cune.

E avion Hansa di Kingston pa Aseis or y mei riba Prinses Beatrixvliegveld y segun nos a tende ayera nochi lo e sigui su busqueda awe.

Ta bon cu e boto chikito ei tin un cabina asina cu e dos tripulantenan sikiera tin camina di sconde contra di solo. Ta sospecha cu e boto lo a pega riba un rif y cu e outboard motor lo a ninga di traha.

DINER DI PASCU DI LIONS

ORANJESTAD:— Segun nos ta informa e diner anual di Pascu di Lions na Aruba lo tuma lugar dia 14 di December na Basi Ruti.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD:— E programa di Saludos Arubiano for di Hulanda cu Djarazon anochi awor via Radio Kelkboom lo worde transmiti lo trece e biaha aki e voznan di Brigitta Lacle, Yvonne Engelbrecht y Iwan Rantphal cu ta bai e Kweekschool na Amersfoort, y di Ebra Jacobs y Frannie Tromp cu ta studia na Haarlem. E programa aki ta cuminza cuarto pa shete y lo worde ripiti Diasabra na e mesun ora y na e mes station.

Por lo pronto ningun raadzaal nobo pa motibo di hopi ocupacion den ramo di construccion

ORANJESTAD: — Den e toelichting na e 2do cambio di Begroting 1957 B.C. ta scirbi:

„Nos tin e honor di ofrece e proyecto di e segundo cambio di begroting 1957. (E prome cambio tabata tocante transporte di e credietnan di kapitaaldienst di e begroting 1956 pa esun di 1957).

Den e segundo cambio aki nan ta calcula den preme lugar e credietnan, pa cual uso va bo a duna permiso.

Den toelichting di e postnan aki nan ta anuncia.

Despues nan a calcula varios otro post pa trabaunan, cu mester a tuma lugar den curso di anja. Contrario cu e anjanan anterior nan no a clasifica e calculonan relacionado na esei debe cambionan di begroting, sino nan a trece nan hunto den un cambio — esun di awor.

Na e diferente postnan nan a indica cada bez pa kiko e gastonan ta necesario. Den caso, cu no tabata posibel of deseable pa warda cu haci e gastonan te ora cu nan a vota pa e credietnan concemiente, ya nan a haci e pago. Mayoria di biaha e tabata trata di sumanan mas chikito. Un gasto grandi pa cual nan no a vota credito ainda, ta e refuerzo di e waaf di Oranjestad, ad fl. 28.-

000.—. En relacion cu e seizoen di horcan ya nan a ehecuta e trabau aki pa mayor siguridad. Gastonan importante, cual nan mester wordu efectua ainda y pa cual nan ta pidi credito awor, ta:

Cuido di muchanan abondona fl. 100.000.—.

Adquisicion di lugar di noodverband en coneccion di peligro di horcan fl. 28.000.—.

Demas arreglo di e oficina di Openbare Werken (incluso magazijn) fl. 22.135.—.

Construccion y arreglo di un achtste klas pa Prot. Christelijke school na Oranjestad fl. 18.500.—.

Atraccion di turismo fl. 10.000.—.

Ademas di e gastonan nan a pone algun post, cual nan a ser calcula caba riba begroting 1956, pero cu nan no a utiliza of consumi ainda pa 31 di december di e anja ey. Como anexo na e carta aki nan a pone un overzicht di e creditonan aki. Pa cubri e gastonan aki nan no ta traspasa e creditonan di begroting 1956 pa e begroting 1957. Nan ta propone ademas pa schrap por lo pronto e construccion di e Raadzaal y oficina na Oranjestad, pa cual nan a destina na total den e anjanan 1955 te 1957 un suma di fl. 310.000.—, depositando e suma aki den Algemeen Financieringsfonds.

E consideracion cu ta haci e proposicion aki ta pasobra actualmente nan ta hopi ocupa den trabau di construccion na Aruba, cu segun nan ta kere lo dura un tempo. Esaki kier meen cu e prijsnan di construccion ta halto awor en comparacion.

Pesei ta mihor pa pospone e trabaunan di construccion cu no ta urgente pa un periodo durante cual e industria di construccion tin mas mester di encargo. Tambe nan a limita e trabaunan di construccion pa esun nan mas necesario. No obstante esei nan ta desea sumanan grandi e anja cy pa trabaunan di diferente clase. cu ta haci un peso duro riba begroting den total. Pesei tambe nan ta prefera awor di no duna placa pa construccionnan, cual checucion por ser pospone sin hopi inconveniente.

Relato di polis

Oranjestad: —

Frere a hanja trouwring

Frere Anselmus di Huize de la Salle Diasabra a hanja un trouwring di oro cu ela depone na warda di Oranjestad. E reenchi tabatin como inscripcion „H.B. - 2-4-44".

Bringamentu

Diasabra atardi tabatin un bringamentu den Prinses Restaurant den cua S.M. a hanja algun sla. E homber aki tabata bao di influencia di alcohol y nan a hibe warda y papia cune pa kite di bai tuma revancha.

Diasabra a worde depone na warda na Oranjestad un bril di solo cu nan a hanja den stad.

A hanja bycicle

Polis a hanja un bicicleta canto di camina pa Noord y nan a hibe por lo pronto warda. E tabata den cercania di Eagle Beach Bar.

Burachi marra

Diadomingo banda di cuat'or y mei di madruga J.H. a avisa na warda cu su famia a marrele. Un investigacion a trece na cla cu H. a yega cas for di un fiesta burachi y a cuminza ta busca trobbel na cas cu tur hende bisando cu lo e mata nan. Pa evita esei e dos amigonan di H. cu a trece cas, a peticion di e famia, nan a marrele cu dashi bon marra. Ora cu H. mas den anochi a bini beis su mama a los e (tur mama ta mes bon!)

Hortamento no a bai door

Diasabra banda di cuat'or atardi polis a constata cu tabatin un hende na un manera sospechoso banda di Strand Hotel tras di e stoomwals. P. B. tabata tratando di saca e bateria di e wals sin e tabata tin permiso. E homber cu ta un monteur na DOW a worde detene bao di sospecho di ladronicia.

ACCIDENTE MORTAL

Diasabra banda di cinco minuut pasa di diesdos or di merdia e pickup A-6259 a bolter banda di Cura Cabai probablemente debi na e [illegible] cu e caminda tabata. Tur e seis personanan cu tabata aden a keda herida. Un di nan James Brown, mester a worde transporta pa observacion na Hospital San Pedro. Ela muri Diadomingo anochi. E chauffeur di e pickup tabata M.W. E pickup a keda hopi danja. Nos condolencia na famianan di e fallecido.

Dalmento

Diadomingo anochi riba camina grandi banda di e zijweg na Seroe Alejandro tabatin un dalmento entre e auto nan A-184 y A-4454 maneha respectivamente pa C.S. y S.A.P. Motibo tabata cu e brakenan no ta traha bon di e auto di A.P. E danjo total ta costa como 600 florin.

Herida

Diasabra atardi polis na San Nicolas a hiba dos homber warda cu a bringa. Tabata dos primo J.B.W. y M.W. E prome tabatin un herida diepi bao di su wowo robes y pe motibo ei e mester a bai Centro Medico di Lago.

BO TA KERE?

Preocupacion ta mal cos

— Dokter mi ta desespera. Mi'n ta drumi at all anochi.

— Calma bo mi amigo, lo mi zorg pa bo drumi atrobe.

Di berdad mes dokter? Bo ta tuma riba bo di paga tur mi debenan?

Perdi

Sr. B. Lynn di Theaterstraat a perde probablemente den Lago Heights Theater un potmonnie cu tabatin aden entre otro plaka di aki y di Merca, un rijbewijs, un keuringskaart y otro papelnan mas.

Detene

Diasabra e shiftforeman W.E. a worde detene door di polis di Lago na gate 3 pasobra e tabatin den e baul patras di su auto 50 gallon di gasolin. E homber a reconoce cu ela cohe e gasolin.

CABEZ NOBO DI DOW

ORANJESTAD:— Como cabez di Openbare Werken pa reemplaza Ir. A. van de Berg, a worde nombra Ir. G. J. Soels. Durante ausencia di Sr. Van den Berg tabata encarga cu direccion di DOW Sr. N. Schuit.

SAN NICOLAS LO WORDE CELEBRA DOOR DI ANV, IMELDA HOF, LIONS Y CLUB SURINAME

ORANJESTAD:— Segun nos a worde informa ayera Algemeen Nederlands Verbond e anja aki lo ricibi San Nicolas den Sociedad Bolivariana dia 4 di December atardi pa 4 or. Pa parti e pakinan San Nicolas lo hanja asistencia di e damanan Hoeksema, Van der Velde y Van der Sloot.

Den Imelda Hof e bon Santo lo bai cu su Pietnan dia 5 di december pa 6 or y mei y ei e damanan di Lions (kende a skirbi San Nicolas un carta pa recorde na su promesa di anja pasa pa bolbe bishita Imelda Hof e anja aki tambe) lo yudele.

Pa e muchanan di Lions San Nicolas lo reserva dia 8 di December den Sociedad Bolivariana.

E anja aki San Nicolas lo bai bishita e muchanan di Vereniging Suriname hopi tempran y esei lo ta dia 1 di December pa 4.30 atardi den Club Suriname.

E miembronan mas bieuw di e Club tambe lo hanja un chens pa Juna e bon Santo un man dia 7 di December, Diasabra anochi pa 7 or.

7 DECEMBER ANOCHI ARUBIANO DEN MARINIERSKAMP

SAVANETA:— K.N.V. Onze Vloot afdeling Aruba dia 7 di december na ocasion di 292 cumpleanjos di e Cuerpo di Mariniernan lo organiza den Marinierskamp un Anochi Arubiano. Na final di e anochi lo tin baliamento cu musica di Estrellas Rey de Copas.

DIADOMINGO MATCH DI PISCAMENTO DI BASI RUTI

ORANJESTAD:— Dia 1 di december Basi Ruti Club lo organiza un pustamento di pesqueria („trolling"). Lo e start 5 or di mainta na Bali restaurant na Oranjestad mientras cu tur participantenan, cu no tin derecho di bai cu mas cu dos linja pa cada boto, lo mester ta di mas tarda 11 or e mainta ei na Basi Ruti pa laga pisa y midi nan piscanan. Lo tin tres premio disponibel.

NOTICIANAN CORTICO

Victima di un ataque

E comerciante mericano di diamanta Max Mandere a bira Dia Mars anochi na Detroit victima di un atraco. Un desconocido a tir'e cu un bom di gas lacrimogeno ora cu e quier a drenta un edificio i el a podera di un maleta den cual e comerciante tabatin diamanta na balor di mei million di dollar.

Un orden di arrestacion

Dia Mars nan a proclama un orden di arrestacion na Buenos Aires contra e ex-ministro Peronistica di asuntonan exterior, Jeronimo Romoriono, cu actualmente ta na Francia.

Poëta Polones Adam a sali foi partida comunista

E poëta polones Adam Wazy a sali foi partida comunista. Cinco otro esrcitonan tambe a haci esaqui i segun cu nos ta informa, Dia Mars, Jan Kot, profesor den literatura na Universidad di Warschau tambe a pidi su retiro.

Venta di un coleccion di stampia Sueco

Na New York nan ta bende un coleccion di stampia Sueco, cu tabata pertenece na Alfred Caspary. E coleccion ta conta como un di esnan di mas costoso di mundo i segun calculo e ta produci mas di tres million dollar.

Un tarheta basta bieu

Un viuda na Chateulin na Francia a hanja Dia Mars un tarheta cu su casa a manda p'e pa post 42 anja pasa tempo cu e tabata preso den campo di concentracion na Alemania.

Un vulcan activo

Segun cu nos ta informa di oficina di prensa „Tass", sabionan sovietico a descubri na Noordpool un vulcan den su rigor.

Un regalo costoso

Prinses Margaret di Inglaterra ricibi di donjo di minanan di diamanta, quende na October di anja 1956 el a bishita Sur-Africa, como recuerdo na e dia ai dje bishita, un broche di un balor di 130.000 florin.

Un suceso tragico

Na un encendio den un cas na Detroit (Estados Unidos) seis mucha foi un famia a perde nan bida esta: seis ruman.

E boxeador Polones a perde

Ajera nan a perde un boxeador heavyweight na Londen. E tabata tuma parti den un equipo di boxeador i mester a regresa ajera cu avion na su patria.

Ministerio Frances di sanidad

Oficina Parisian di ministerio frances di Sanidad a participa awe cu durante e luna cu e termina a muri mas di 5000 hende na Francia di influenza. Esaqui ta nifica un aumento di mas di 1000 hende na comparacion cu October anja pasa.

Cholera a exigi un prijs alto na bida di hende

Den ultimo tres lunanan e enfermedad cholera a exigi bida di 9000 hende. Asina nos ta informa di ministerio Indico di sanidad publica.

Un gran fianza na Checoslowakia

Gobierno di Checoslowakia a priminti Egipto un gran fianza pa esaqui su plannan industrial cu actualmente e ta desarollando.

Quico ta pasando na Francia?

E movecion „generacion hoben" na Francia a exigi eliminacion di basenan americano na Francia.

Arrestacion di siete persona

Un tribunal na Viena a sentencia siete persona pa castgonan di prison variando denter di 3 luna te 5 anja pa motibo di ladronicia di casi 200 ton benzine foi un tuberia di un rafinaderia na Viena.

Miembronan di Democrat cerra

Na Haiti nan a arresta tres miembro di liga democratico, bao di cual tambe e secretario-general dje partida.

E artista di pelicula Cora Witherspoon a muri

Na Las Cruces na Nieuw Mexico a muri Dia Domingo den edad di 67 anja e artista di pelicula Cora Witherspoon.

Mei million Ruso a bishita estranheria

Segun president di union internacional di oficina oficial di viaje na 1956 mei milon d Ruso a bishita estranheria.

Evacua foi 800 cas

Riba cargo di poliz mas di habitantenan mester a evacua foi mas di 800 cas cu tabata a punto di basha aden, denter di cualnan tambe oficina di gobernador dje ciudad.

DR VON BRETANO A BAI ROMA

WASHINGTON — Ministerio di asuntonan exterior di Alemania occidental Dr. von Bretano cu Dia Sabra tabata spera i a yega na Washington, foi unda el a sali Dia Domingo pa Roma, a bisa na periodistanan cu e conferencianan cu el a tene na Washington tabata di calidad informativa cual e tabatin cu su colega Mericano Foster Dulles. E ta munstra cu e conferencia aqui a tuma luga den un esfera di cordialidad.

Nos a ripara cu Estados Unidos i Alemania occidental ta di e mes sistema den nan punto de vista di interesnan general. Mi ta bai Roma cu un sintimento di satisfaccion di mas profundo, como e lazo entre ambos paisnan a bira mas estrecho.

Dennis, de Schrik van de Buurt

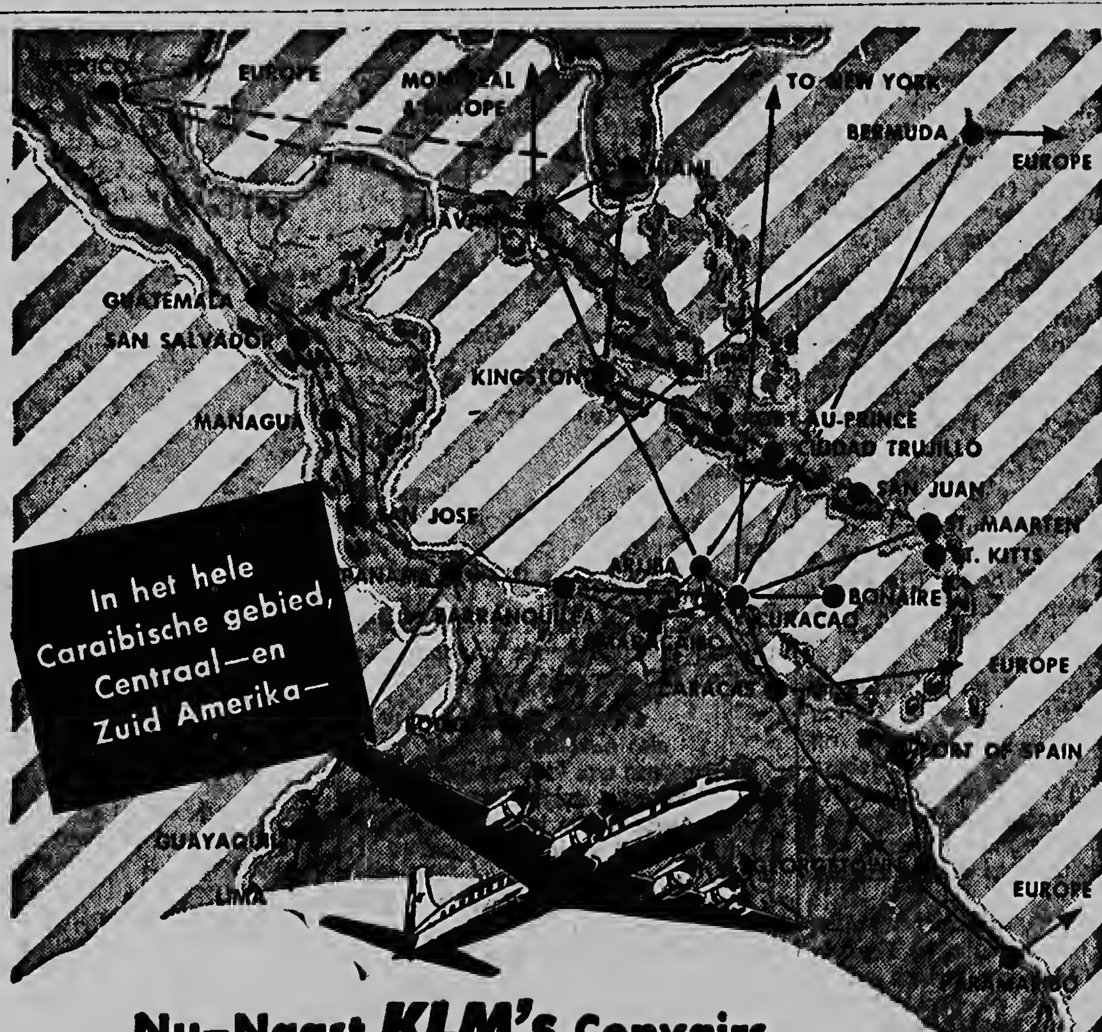


Het leek zo'n makkelijk kunstje toen ik het op de televisie zag.

E tabata parce un cos masha facil ora cu m'a mire riba television.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,





ANGUILLA WELFARE ASSOCIATION GAF GESLAAGDE KUNST-AVOND

ST. NICOLAAS: — In het goed bezette verenigingsgebouw van de Pro Labour Club gaf de Antillen Welfare Association in verband met het oogstfeest op zondag een welgeslaagde kunstavond.

Het programma dat niet minder dan 26 nummers bevatte bestond uit, zang, declamatie, samenspraak en piano solo's.

De avond werd geopend door de heer Kenneth Gumbs, voorzitter van de organisatie, die allen een hartelijk welkom toeriep en de hoop uitsprak dat het aangebodene in de smaak zou vallen.

Reverend John Gumbs, voorganger van de Methodisten kerk fungeerde als chairman op deze geanimeerde avond.

De jongens en meisjes, die medewerking verleenden werden op voortreffelijke wijze door mevrouw Estelin Romey op de piano begeleid.

Een welgeslaagde kunstavond waarvan de vele bezoekers hebben genoten.

DAMESCOMITE VERENIGING SURINAME ORGANISEERDE POPPENBZAAR

ST. NICOLAAS: — De door ons aangekondigde poppenbazaar georganiseerd door het actieve damescomité van de vereniging Suriname vond op zondag 24 dezer plaats.

Niet minder dan 70 werkstukken werden door de leden van dit comitè vervaardigd, w.o. kinderjurkjes, jongenspakken en speldenkussens.

Dit alles werd de vele bezoeksters voor spotprijzen te koop aangeboden.

De eer deze bazaar te openen viel te beurt aan de heer Theo Simoons, voorzitter van de zustervereniging J.P.F. die samen met de heren Dr. J. Loe Sack Sioe, W. Goedhart en H. Straal voor contact met het nieuwe bestuur van de vereniging Suriname waren overgekomen.

De heer Simoons prees het werk van het comite, dat in betrekkelijk korte tijd kans had gezien een bazaar te organiseren.

De heer Straal was zo gelukkig een mooie grote pop te winnen, waarmede zijn dochtertje wel in haar schik zal zijn.

EEN TON VOOR VERZORGING VAN VERWAARLOOSDE KINDEREN

ORANJESTAD: — In de voorgestelde 2e wijziging van de begroting 1957 is een bedrag van Fl. 100.000.— opgebracht voor verzorging van verwaarloosde kinderen. Ter verklaring wordt daarbij gezegd:

„In juli 1956 is definitief geregeld welk gedeelte van de zorg voor verwaarloosde kinderen aan de eilandgebieden is overgedragen.

De gegevens voor het ramen van het nodige crediet kwamen eerst beschikbaar nadat de hoofdbegroting voor 1957 was opgesteld. Het blijkt thans dat ongeveer *f*. 200.000.— nodig zal zijn, terwijl *f*. 100.000,— geraamd werd.

Verhoging met nogmaals *f* 100.000,— is derhalve nodig."

AFFICHES VAN TIENJARENPLAN IN VERENIGING SURINAME

ST. NICOLAAS: — Drie reuze grote affiches van het werk van het tien jarenplan van Suriname zagen wij in het clubgebouw van de verenlging. Deze affiches over scholenbouw, polders en huizenbouw geven een goed en geillustreerd beeld van het werk dat reeds in Suriname is verricht en nog zal worden gedaan.

Het was inderdaad een mooie gedachte van de landsregering van Suriname deze affiches ook in het clubgebouw te Sint Nicolaas te plaatsen, waardoor de Surinamers en anderen op de N.A. een goed beeld van het werk van het 10-jarenplan te zien krijgen.

EEN FABRIEK GROEIT (II)





Op de bovenste foto zien wij het stalen geraamte van het gebouw waarin de turbinegeneratoren van de waterfabriek te Balashi geplaatst zullen worden. Alleen al het optrekken van deze hal is een enorme karwei waaraan tientallen mannen dagelijks werken. De meesten van hen zijn belast met het gieten der fundamenten voor de enorme machines, doch een handjevol onverschrokken lieden werken ook de hele dag op het meer dan tien meter hoge dak. — De onderste foto geeft een beeld van de werkzaamheden van het controlegebouw, dat aan de zeekant verrijst en waarin het productieproces voortdurend op tal van controle-apparaten in de gaten gehouden wordt.

Hartelijke ontvangst op Aruba van gedelegeerden 7de W. I. Conferentie

ST. NICOLAAS: — De heren Herbert Blaize van Grenada en E. A. C. Hughes en A. Haynes van St. Vincent, die als gedelegeerden van hun landen deel hadden genomen aan de 7de W. I. Conferentie op Curacao, brachten gedurende het weekeinde op uitnodiging van hun landgenoten op ons eiland een bezoek aan Aruba.

De heren vielen een zeer warme en hartelijke ontvangst ten deel. Op zaterdagavond werd de heer Blaize, die jarenlang Lago werknemer was, in restaurant Premier en diner aangeboden, waaraan niet alleen Grenadians aanzaten maar ook vele oude collega's.

Het spreekt van zelf dat vele oude herinneringen werden opgehaald terwijl minister Blaize zijn landgenoten de economische vooruitgang en plannen vertelde.

De heer Blaize was sterk verrast over de veranderingen die sedert zijn vertrek van Aruba hadden plaats genomen.

In de St. George Hall, nabij de Anglikaanse kerk werden de heren E. A. Hughes en A. Haynes door de St. Vincenten ontvangen, waar ze allerhartelijkst werden toegesproken.

De hoge gasten dankten voor de uitnodiging ook een bezoek aan Aruba te brengen en bleken enthousiast over hetgeen ze te zien kregen. Het spreekt van zelf dat ook deze heren het een en ander over eigen land vertelden en de toekomst-mogelijkheden daarvan bespraken.

Na een rondrit werd de heren een diner in het reeds genoemde restaurant Premier aangeboden.

De heren nemen een prettige herinnering mee van Aruba en zeker is het dat door dit bezoek een stukje goodwill is gekweekt die zeker resultaten kan opleveren.

Eilandgebied wil bijdragen in kosten proefschrift Steenmeijer

ORANJESTAD: — Sympathiek deed ons de post „bijdrage proefschrift F. Steenmeijer" ad. Fl. 750,— aan. Bij deze post die wij opmerkten in de 2e wijziging van de begroting 1957 werd door het B.C. een uitvoerige toelichting gegeven, n.l. deze:

Op 25 november 1957 zal de heer F. Steenmeyer, vroeger apotheker op Aruba, promoveren aan de Rijksuniversiteit te Utrecht. Het proefschrift van de heer Steenmeyer betreft de voeding van de Arubaanse bevolkingsgroep op Aruba.

Promotor zal zijn Prof. Dr. J. F. Reith, hoogleraar in de chemische levensmiddelenleer en toxicologie aan voormelde universiteit.

Het onderwerp van het proefschrift betreft de voeding van de Arubaanse bevolkingsgroep op Aruba. Hierbij zijn begrepen een studie van de voedingsmiddelen, die deze groep nuttigt, de analyse van het dagelijkse dieet, het vaststellen van de dagelijkse voedingsnormen voor de Arubaanse man, vrouw en kind en bepaalde aspecten van de voedingstoestand van het Arubaanse schoolkind van 4 - 18 jaar.

Een samenvatting wordt in de Spaanse taal toegevoegd. Het geschrift zelf is in het Engels geschreven.

Behoudens Uw goedkeuring is door ons in 1955, alvorens de heer S. zijn voorbereidingen aanving, een bijdrage van f. 750,— in de kosten van het proefschrift toegezegd. Als voorwaarde is gesteld dat het eilandgebied dertig exemplaren van het proefschrift zal ontvangen o.a. t.b.v. de Gezondheidsdienst en de Openbare Bibliotheek."

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Dinsdag 26 november
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30:
The sharkfighters
RIALTO 20.00. La sombre de cruz diablo
PRINCIPAL 20.00: Santiago
AURORA 19.30:
The ship that died of shame
SAVANETA 19.30: Dig that uranium

PELICULA · PELICULA · PELICULA
Titulo: „Revencha di Monte Cristo"
Diamars den Club „San Dominico"
na Savaneta

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Toña la Negra
1.15--1.30 Pedro Infante
4.00 Jorge Negrete
4.30 Luis Quintero
4.45 Tito Lara
5.00 Tangos
5.15 Orquesta America
5.45 Los tres Diamantes
5.50 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.20 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Conjunto Casino
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Xavier Cugat

VOZ DI ARUBA
467 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.55 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann Biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.20 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

TE WEINIG LICHT OP DE HOOIBERG

ORANJESTAD: — Fl. 1.750,— wordt op de voorgestelde 2e wijziging van de begroting 1957 uitgetrokken voor „aankoop hindernis-verlichting". Ter verduidelijking wordt hierbij gezegd:

„De hindernisverlichting op de Hooiberg voldoet niet meer aan de daarvoor bestemde internationale eisen.

Gebruikt worden lampen van 60 w., terwijl lampen van 500 w. verlangd worden. Een nieuwe installatie kost *f* 1.400,—; de kosten van aanbrengen door D.O.W. worden geraamd op *f* 350,—."

VOETBAL P.O.V.A.— MERCURIUS 3 - 1

ORANJESTAD: — De voetbalontmoeting tussen de P.O.V.A. en Mercurius die Zaterdag j.l. op het terrein van de Eagle gespeeld werd is afgelopen in een 3—1 overwinning voor een vastbesloten P.O.V.A. Twee van de P.O.V.A. goals werden door Van der Mast gemaakt. Doordat P.OV.A met slechts acht man opkwam en met twee geleende spelers van Mercurius speelde geeft deze eindstand niet de juiste krachtverhouding tussen de twee verenigingen weer.

FL. 1.000,— VOOR REPARATIE KLOK WILLEM III

ORANJESTAD: — In de tweede voorgestelde wijziging van de begroting 1957 wordt een post van Fl. 1.000,— bestemd voor reparatie van de klok in de Willem III toren. Als toelichting hierbij wordt opgemerkt:

„Het uurwerk van de toren Willem III behoeft een grondige revisie.

Een plaatselijke firma zal zich daarmede belasten en zal tevens daarna nog gedurende een jaar toezicht op het uurwerk uitoefenen."

Als alles goedgaat zullen dan binnenkort weer alle vier de wijzerplaten van deze klok dezelfde tijd gaan aanwijzen.

DE COST GAET VOOR DE BAET

ORANJESTAD: — „De behoefte aan folders van Aruba", aldus schrijft het B.C. als verklaring bij een post van *f* 10.000,— op de 2e wijziging van de begroting 1957 voor het aantrekken van toerisme opgebracht, „blijkt groter te zijn dan verwacht was.

Tevens verdient het aanbeveling om regelmatig door te gaan met het plaatsen van advertenties in de daartoe geschikte buitenlandse bladen, ter bevordering van het toerisme.

Teneinde de aan een en ander verbonden kosten te kunnen dekken is een extra crediet van f. 10.000,— nodig."

PAGINA TRES

Proximo Rival Di Sugar Boy Nando Ta Kid Fichique For Di Cuba

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E ultimo programa boxistico cu promotor Johann Steffanie lo presenta den anja 1957 lo tuma luga dia 11 di december den Swingster's Square Garden y ta promete di bira algo sensacional. Pa enfrenta e campeon antillano Sugar Boy Nando den e pelea estelar di diez round, Steffanie a contrata nada menos cu e cubano Kid Fichique, un pugilista fuerte cu ta goza di hopi popularidad na su pais.

Fichique tin un victoria ariba e conocido Jimmy Beecham, mientras cu Ismael España tambe ta un di su victimanan. E record di e cubano ta algo di ta orgulloso ariba dje. For di 47 pelea como profesional e tin 40 victoria, di cualnan 22 ta pa e via rapida. Nos campeon Nando ta den gran forma y a recupera su „selfconfidence" completamente despues di su convincente victorja ariba e fuerte pugil macamba Wim Snoek. No cabe duda cu esaki lo bira un pelea di gran caliber cu por nifica un gran oportunidad di Nando, tras logra derrota Fichique, pa ricibi oferta for di Habana.

Ariba e programa di Steffanie tin ademas dos encuentro di ocho asalto cu tambe ta promete di bira candeloso. E hulandes Gerard van Eyck lo midi forza cu e estilista K. O. McCoy, kende pa varios luna nos no a mira den accion. Van Eyck den su debut na Antillas contra di Little Dynamite na Corsow a haci un bon impresion.

E otro pelea di ocho round ta entre e peso ligeronan Kid Zorro di Corsow y Roly Garcia di Cuba. Di Zorro nos no tin mucho di bisa ya cu tur fanaticonan di boxeo ariba nos isla conoce como un fuerte homber chikito cu tur ora ta duna pelea. Garcia tambe tabata den accion ariba nos isla y a perde contra di Aruban Chocolate meskos cu Zorro. Pero tanto Garcia como Zorro tabata tin un desventaha contra di Chocolate cual ta e tremendo tamanjo y alcance cu Chocolate ta gasta. Zorro y Garcia ta mas o menos mes chikito, asina ta cu nan lo por duna un fuerte pelea.

E six-rounder di e programa no ta menos promisor cu e otronan ya cu ta trata di Efe Croes y El Negrito del Batey. Efe den su ultimo fuerte pelea contra di Ambrosio a haci un impresion sumamente agradable y nos ta sigur cu su encuentro cu e fuerte Batey lo resulta algo cu vale la pena presencia.

E promer encuentro profesional di e programa lo ta uno di cuatro asalto entre Young Walcott y Kid Curacao. Esaki ta e unico encuentro di e programa cu cual nos no ta di acuerdo ya cu Walcott segun nos merece un mihor contendor. Nos ta spera cu e pelea aki no danja e gran programa aki cu promotor Steffanie lo presenta dia 11 di december na San Nicolas.

Posicion di equiponan den e torneo di promocion

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Incluyendo e ultimo partido di e torneo promocion hunga Diadomingo pasa e numeritonan di e actual torneo ta lo siguiente:

	H.	G.	P.	Ave.
Chesterfield	5	0	5	5
Lucky Strike	7	6	1	—
Amstel	5	3	2	2
Heinekens	5	3	2	2
Nesbitt	6	3	3	2½
Camel	5	2	3	3
Sears	7	3	4	3

BATEO COLECTIVO:

	G.	AB.	H.	R.	Ave.
Camel	5	170	46	32	271
Lucky Strike	7	288	68	64	236
Nesbitt	6	211	49	36	232
Amstel	5	171	38	34	222
Heinekens	5	169	36	22	213
Sears	7	240	49	49	204
Chesterfield	5	172	30	18	174

FILDEO COLECTIVO:

	PO	A.	E.	Ave.
Lucky Strike	206	93	33	901
Heinekens	135	56	23	893
Chesterfield	138	46	23	889
Nesbitt	162	68	29	888
Camel	134	48	26	875
Sears	186	74	47	847
Amstel	135	52	26	831

HOME-RUNS:

R. Caster (L.S.)	2
H. Hughes (Cam.)	1
L. Ogenio (L.S.)	1
C. Groeneveld (Se.)	1

THREE-BASES:

P. Richards (Ca.)	2
B. Philips (Se.)	2

TWO-BASES:

Gansha Richardson (Cam.)	2
K. Abrahams (Ams.)	2
S. Richardson (Se.)	2
J. Muyale (Ne.)	2
H. Jack (Ne.)	2

CARRERA EMPUHA:

J. Muyale (Nesbitt)	10
H. Hughes (Camel)	7
R. Buckley (Lucky Strike)	6
M. Ruiz (Lucky Strike)	6
S. Ellis (Chesterfield)	5
S. Bryan (Lucky Strike)	5
M. Fingal (Lucky Strike)	5
C. Groeneveld (Sears)	5

BASE ROBA:

S. Richardson (Sears)	5
S. Bryan (Lucky Strike)	4
M. Ruiz (Lucky Strike)	4
M. Halley (Amstel)	4

MAS HITS:

J. Muyale (Nesbitt)	11

CARRERA ANOTA:

M. Ruiz (Lucky Strike)	12

BATEO INDIVIDUAL:

	AB	H	Ave
K. Abrahams (Am.)	18	8	444
H. Blijden (He.)	12	5	417
S. Bryan (L.S.)	15	6	400
S. Ellis (Ch.)	18	7	389
C. Groeneveld (Se.)	24	9	375
Gansha Richardson (Ca.)	16	6	375
J. Muyale (Ne.)	30	11	367
A. Lake (Am.)	17	6	353
W. Bailey (Ch)	18	6	333
M. Fingal (L.S.)	24	8	333
P. Richards (Ca.)	21	7	333
H. Jack (Ne.)	25	8	320
H. Hughes (Ca.)	19	6	316
H. Oduber (Ne.)	19	6	216
L. Ogenio (L.S.)	32	10	313
S. Richardson (Se.)	32	10	313
C. Ponson (Ne.)	20	6	300

STREANAN

ta anuncia awe

Eventonan manera di ayera nochi of kizas nan resultado, por trece confusion of disturbio den oranan tempran awe. Na moda di papia, ta mal politica di benta plaka bon tras di malu, of di cualkier manera trata di atenta na salba loke no por worde salba. E oro puro — of e cos mihor — ta di zorg pa bo ta cla na man, y tambe probablemente den luganan cu menos bo a spera. Contactonan amistoso of di un naturaleza altruista por yuda hopi, hasta sublema. Pa resultado duradero ta necesario di corage. Trata di sali foi poco energia di mas usando esei cu cuidao y un proposito firme. Si bo tabata ayera nochi inconvencional of den un beis rebelde, evita di ta mescos awe nochi y busca mas paz y privacion.

Çumpleanjos feliz

Joseph Peterson y sra. Josepha Peterson-Wild a ser alegra cu advenimiento di un baroncito Joseph Clide dia 21 di November, pa e pareja aki nos sincera felicitacion.

— & —

Srta. Maria Paesch ta celebra su feliz cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, rumannan Alicia, Catharina, Hose na Corsow, Angela y Andres, amiga Wanita y Teresita de Cuba, Maria y Francisca Figaroa, omo, tantanan, especialmente di un persona.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sra. Catharina Krozendijk kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su esposo Reinier, jiunan Cleothilda, Juan, Anna, Ninita, Cornelia, suegronan Techl y Bubu, Roslien Magriet, tambe di su mama, rumannan y demas familia.

Awe ta celebra su aniversario e simpatica y linda srta. Alejandrina Tromp y e ta ricibi hopi pabien di su tata Vicente, mama Maria, rumannan, welonan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan.

— & —

Pa e hoben y simpatica parcha Bennie Brattinga y Louisa Solognier kendenan a celebra nan enlace matrimonial diasabra na Caracas hopi felicitacion di nan familia y especialmente di Totto, Elma y Sheri y tambe di familia Ponson-Ponson.

— & —

E gentil caballero Rozindo Koolman cu a recorda su fecha natal awe ta ricibi felicitacion, especialmente di un persona cu ta desea e caballero hopi felicidad.

— & —

Jacobo Wernet cu a cumpli 9 anja awe ta ricibi hopi felicitacion di su mama Maximina, rumannan Leo y Elba, Victor, welo y wela, tanta y omonan, especialmente di su madrina na Caracas y demas familia.

— & —

E simpatico hoben Jacobo Pedro Alex Croes a celebra su 7 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan Veronica. Chabela, tanta y omonan, primo y primanan su padrino Lodewijk Henriquez y madrina Basilica Jansen y especialmente di Anny Vrolijk.

— & —

E hobencita Lucrecia Melinda Paesch a cumpli su prome anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, Cajetano Alberto, mama Marianita, rumannan Siglea, Rafael, Erling, Yolanda, Donalda, wela Isidora Kock y especialmente su padrino Felix Dubero.

— & —

Ta ricibi hopi felicitacion Sisilia Geerman kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su jiunan Dolorita y Armando nietonan Eddy. Maria, Cheppi, Lila, Chen, mama Johanna, Walupi y Noba.

— & —

E simpatica srta. Juana de la Cruz Marin a celebra su 14 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di tata, mama, rumannan, wela y welo, tanta y omonan, tambe di familia Geerman, Tromp, Gomez, Werleman, Dirksz, nan tur ta desea hopi anja mas di bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT
por worde obteni na San Nicolas
na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 26 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The sharkfighters
RIALTO 20.00: La sombra de cruz diablo
PRINCIPAL 20.00: Santiago
AURORA 19.30: The ship that died of shame
SAVANETA 19.30: Dig that uranium

PELICULA - PELICULA - PELICULA

Titulo: „Revancha di Monte Cristo"
Diamars den Club „San Dominico" na Savaneta

BOTICA DI WARDA

Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1807
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kci.

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Toña la Negra
1.15-1.30 Pedro Infante
4.00 Jorge Negrete
4.30 Luis Quintero
4.45 Tito Lara
5.00 Tangos
5.15 Orquesta America
5.45 Los tres Diamantes
5.30 Verlangiijst voor St. Nicolaas
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Conjunto Casino
9.00 Peliciones
9.30-10.00 Xavier Cugat

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kci.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial (peticiones)
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si.... No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 46

Awor numa el a mira esaqui mas cia. I awor numa el a comprende ta quico tabatin'e molestia asina tanto e ultimo lunanan. Pero qui un bruhacion esai tabata.

Cristina a lamta inocente p'e bai mira e ambiente aqui cu e tabata gusta asina tanto. El a bai te camina e hardin ta termina i a queda para aya riba e treed di mas ariba dje trapi decai, cual tabata coba den e barancanan i tabata duna entrada na e orilla.

E olanan cu tabata corre bini i tabata bin quibra nan velocidad largando solamente scuma na e orilla i e zonido suave dje olanan aqui tabata causa Cristina un humor agradable.

Absolutamente e no tabata prepara ora cu Biddles a camna yega cerca i a pasa man rond di su cintura.

E sorpresa aqui a spanta Cristina masha tanto, pasobra e no por a spera un cos asina nunca dje lord. Foi dia cu el a comprende cu e por a ser un estorbo denter di Milly i e lord, el a dicidi di tene su mes atras i no chanza mes mas cu e lord.

Diferente luna el a queda ta saca curpa pa e lord pa e evita tur kestion of sintimento di jalurs.

Sinembargo awor cu el a hanja e sensacion di Biddles su braza rond di su curpa a duna e mucha aqui asina un felicidad, cu el a queda para un momento manera paraliza e imovil — pero solamente un momento sol numa. Sinembargo despues dje momento ai el a sinti manera rabia riba su mes.

„Milly", el a grita foi su mes i foi su rosea, como si fuera ta riba e nomber ai sol e quier a concentre.

„Mi ta stima bo, Cristina. Nunca di mi bida mi no a stima ningun hende otro", Biddles a bis'e na boz ronco.

„Soquetada, Biddles. Bo mester a bira di cabez. Quere mi esai. Corda cu ta comprometi bo ta pa casa pronto".

Pero el a cohe Cristina awor tene trobe i ta braz'e mas duro diciendo:

„No haci bo mes ningun ilusion, pasobra bo tambe sa masha bon pa bo concenshi cu bo ta stima mi. Pues no trata na ganja bo mes nada".

I el a queda ta tene e mucha muhe asina i a queda ta sunchie sinceramente, no obstante tur esfuerzo cu Cristina tabata haci pa e los.

„Laga mi bai", Cristina a grita ora cu e tabata mitar los. „Biddles e loque cu bo ta haci aqui absolutamente no ta nechi. No lubida cu ya bo fecha di matrimonio ta estipula. Ta mi bo ta hinka den dificultad".

Pero Lionel no a larga ningun dje palabranan ai haci influencia riba dje. E tabata sa mucho bon cu ta den un trampa Honoria a pone bai hinka su mes curpa i e reaccion tabata awor de lo masiado violente.

Cu violencia lo e trata na haci su mes liber i e ta desea pa Cristina tambe mira e realidad aqui cu su bistanan. I manera un animal persigui e mucha muhe tabata mir'e cu wowonan suplicante diciendo:

Pero envez di larg'e bai Lionel, a camna ta bini awor ainda mas cerca dje i Cristina cu no a pone cuidao com pega cu e trapi quibra e tabata, a trompeca ora cu el a bai hala 'tras, perde equilibrio, el a garra su mes na un taki di un palu di sumpinja, pero esaqui tambe a quibra i el a cai 20 meter mas abao riba barancanan, na unda el a queda drumi imovil manera foi su conocemento pa via dje golpe.

Capitulo XV.

AMOR BERDADERA TA HANJA SU CAMINA

„Mi no por figura mi quico m'a haci pa mi t'asina desaforuntada", Honoria a bisa. „Marra nunca di nos bida nos no a bai n'e luga terrible aqui".

I ta hustamente e luga terrible aqui tabata parce awe mainta asina amable. Pero nos por pordona Honoria su falta di aprecio, como cu e circunstancianan ta leu di agradable e biaha aqui p'e.

E principal motibo tabata e accidente cu a tuma luga cu Cristina.

Nan a carga e mucha aqui hiba hotel foi su conocemento i cu un braza quibra i un enkel a sali foi luga i hopi sla i due na su curpa.

Hasta e mucha aqui su nervionan tabata hopi alto. Pa nada di mundo nan no por a logra hanja un idea fiho dje accidente sa foi Cristina i Lionel Comberton mes tabata den un situacion di excitacion asina terrible, e tabata papia asina tanto cosnan turdi i hasta e tabata duna su mes falta dje accidente i esaqui Honoria tabata hanja un cos ridiculo, pasobra hende no sa ta asina caballero di mas.

Honoria cu semper tabata custumbra di duna falta na Cristina tabata defende su yerno i a comprende cu ta pa falta di experiencia i imprudencia di Cristina mes e desgracia mester a pas'e.

Loque mas tanto tabata consumi Honoria cu como Cristina tabata un famia asina yega i hasta bruidmeisje mes di Milly su matrimonio, e fecha dje casamento mester a ser suspendi obligatoriamente.

Prome ministro cu a bai pasa su vacacion di Pascu na Venetia, a manda sir Herbert un carta urgente pa e bin bishit'e aya.

Nan mester a forma un comision pa haci estudio di un caso masha serio cu pronto lo mester ser trata den parlamento i pa haci esai e mester a pone beslag riba Herbert su servicio. Fuera di esai e tabatin mas cos tambe di atende cun'e.

Aunque cu e tabata un miembro meritorio di parlamento, te awor ainda sir Herbert no a hanja e chens na prestacionnan di mas peso. I e no tabata sa cu masha dia caba su muhe a bisa cu sir Herbert no bira ministro, e falta no ta bini di dje.

I como cu e carta aqui a bini acompanja pa un escrito pa Honoria di un amigo di influencia di dje, riba cual e amigo aqui a munstre, cu tabata para na su cuidao pa e pone sir Herbert drenta cu cada un dje proposicionnan aqui i si e haci esai, anto ta claro cu cosnan mehor ta sper'e i ta di emoprende cu Honoria cu ta gusta grandeza i cosnan di mundo quier a jama su mes casa di un ministro.

Honoria tabata hanje awor den panja, pasobra e tabata ocupa awor pa e trata na bolter e matrimonio di Milly cu Lionel. I e tabata den e compromiso dje carta pa Herbert.

I ta claro cu unbez despues di su entrevista cu e ministro lo e tin di regresa Inglaterra. Pero di otro banda Honoria quier a companja su casa bai cerca ministro, pasobra e tabata sa cu e homber aqui no tabata importe pa puesto.

En todo caso lo e mester perde uno p'e gana otro. I si e asunto di Lionel ta casi cla caba lo e marra esaqui pone abao i obliga su casa di bira ministro i e ora ai lo e corta di dos banda i ta p'esai Honoria a dicidi di bai Venetia.

E tabata pensa awor com e ta haci logra gana e pasaheronan na Inglaterra pa e asunto aqui yega alafin na un termino.

E tabata contento pa un parti cu Cornelia tabata cerca nan i lo e pidie di encang'e cu enfermedad di Cristina cu a bini nan tras manera un malora.

Lionel a duna Milly orden di por bai numa cu su majoman na Venetia, pasobra e tabata trata na por a queda tras cerca Cristina i Cornelia. Pero e mucha muhe a munstra oposicion, pasobra e tabata gusta e luga Ragusa aqui asina tanto, camina e por a pinta su schetsnan den aire libre i saludable di naturaleza; dje manera ai el a suplica su mama pa e por a queda cerca Cristina i Cornelia i Honoria cu naturalmente no tabata mira nada malo den esaqui a duna su aprobacion.

Como cu Lionel mester a bai Albania nan a dicidi cu e yacht dje lord lo queda na disposicion dje famia pa ora cu e regresa foi Albania qui ora cu e tres damanan aqui desea nan por bolbe Inglaterra, pasobra Herbert i Honoria lo haci e viaje riba terra.

Tur esaqui tabata resona masha bunita. Pero Honoria tabatin presintimientonan ansioso. E no tabata gusta e viaje di regreso riba lamar, pasobra e tabata hanja cu tabatin peligro den dje.

Lionel su maneranan stranjo di haci riba e dia dje accidente di Cristina a pone Honoria masha sobresalta. Hasta dokter cu a mira e lord asina nervioso a quere cu ta namorada di Cristina e tabata.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco y Pancho a cohe e garoshi y nan a sigi cu ne, mientras Bizco cu su companjero a keda atras, y Bizco ta bisa e otro, laga nos sigi nan, pero esun ta contesta, sin cabai y sin arma. Despues nan ta dicidi di corre te na pueblo pa nan avisa e jefe kiko a pasa. Mientras Cisco ta bisa Pacho, laga nos weta si en berdad tin oro aki den. Y Pancho ta cuminsa hisa e cahanan pa nan waak den nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PREMIO MAJOR HORTA

Po TUYUCHI.

E premio major

Riba dia 18 di November, Dr. Benjamin Higginson di den Browne Street na Brooklyn cu tin un villa bunita cu un jardin rond di dje, a ricibi e noticia cu el a gana e biljechi cu numero 76899 cual biljechi a sali premio major, cu tabata representa un suma di 400.000 dollar di loteria di estado na New York.

Dr. Higginson tabatin alomenos 40 anja di edad. E tabata soltero i ya ta basta anja caba cu e tabata biba separa i aparte, leu foi babelnan di mundo afor. E tabata dedik'e exclusivamente pa su actividadnan cientifica.

Dje manera ai el sabi di conquista p'e mes un bon nomber den mundo cientifico i cu e no por a extende su inventonan cientifico mas leu manera e mes tabata desea, tabata debi solamente i unicamente como e no tabatin e contantnan pa e por a haci esaqui.

Su entradanan tabata permitie na biba solamente simple sin ningun sorto di luho mas acerca. Un gran cos tabata, cu e villa chiquito aqui tabata su mes propiedad; e tabata biba den dje hunto cu su criar, quende tabata percura pa enter cas, loque na Europa tabata custumber cu muhenan sol haci. Pero Merca tabata otro.

E criar cu e tabatin den su servicio e tempo ai tabata jama Jim Wallace. Esaqui tabatin un anja den servicio dje sabio i esaqui tabata masha satisfecho di su trabao. E tabata un hoben di 25 anja di edad, cara limpi fcita; i su presencia tabata masha simpatica.

Ora cu Dr. Benjamin a tende cu fortuna a hacie repentinamente un homber rico, el a queda un rato manera mudo, cu wowonan i boca ancho abri i babuca ta mira e telegram, den cual nan a particip'e dje felicidad.

Ora cu e noticia a penetra bon den dje, el a escapa un grito di alegria i e doctor cu ainda no a balia nunca den su bida, a balia e dia ai pa di prome bez un balia di indiannan.

E tabata grita, balia, hari i canta i haci tur sorto di gestonan pareu. Si un hende lo a mir'e e momento ai, anto ta imposible pa e por a reconoce den dje e sabio asina serio i silencioso.

Jim Wallace quende na e momento ai tabata bari den e hanchi, primeramente no quier a quere su oreanan; poco poco el a abri porta di oficina di su maestro i el a queda para mudo di admiracion.

A lo largo el a dicidi di abri e porta ancho numa i hinkando su cabez p'aden el a puntra na un tono di ansia:

„Por fabor, doctor, ta quico a pasa anto! Ta malo bo ta sinti?"

„Drenta, mi amigo, bo ta puntra mi cu mi ta malo! Si, en realidad, mi ta malo, pero solamente di alegria.

I entregando e criar e telegram pa esaqui leza el a bisa:

„No traha un cara asina idiota. Haci lihe i leza loque ta para skirbi riba e telegram".

Jim Wallace a tuma e telegram i na su turno e tambe a abri wowonan masha ancho awor.

„Serie B. No. 76899 a saca prome premio", el a murmurra. „Caramba, pero esai en realidad ta e.....esai ta representa...."

„Esai ta 400.000 dollar", e doctor a grita. „Bo por figura bo quico un suma asina ta nifica? Por lo pronto lo no tin precausion mas pa e pam di tur dia. Mi por dedica mi awor enteramente na mi estudionan preferi i mi por haci tur proefnan, pas costoso cu nan por ta. Oh, mi ta e persona di mas feliz riba mundo. Esai mi ta risca bisa cu tranquilidad".

„Mi tin honor di felicita bo?" e criar a puntra cu aparentemente tabata mes contento cu su maestro.

„Gracias, Jim. Masha danki. I abo ta hanja un regalo extra di 1000 dollar".

„Masha danki, meneer. I ta qui dia bo ta bai busca e suma?"

„Awe tardi, mi yiu, awe tardi mes".

„Indudablemente lo bo pone esaqui na un banco, n' t'asina di unda unbez bo ta invertie den efectonan solido?"

„Hm! Tocante esai ainda mi tin di pensa. Majan mes lo mi larga jama mi notario Millner i lo mi consult'e respecto e caso aqui".

Wowonan di Jim Wallace a cuminza ta brilla.

„Un bez mas masha pabien, doctor, i masha danki pa e suma cu b'a regala mi".

Nada di danki, pasobra mi ta duna bo esai di mi profundo curazon. B'a yuda mi den tempo di mi pobreza, wel awor mi ta recompensa bo".

E criar di cas a bai i Dr. Higginson a queda solitario den su oficina. Poco poco su alegria a cuminza ta calma; sinembargo ainda el a queda ta camna bai bini excita den e cuarto. Cada bez di nobo e tabata tira un bista riba contenido dje telegram, mientras e no por figur'e com e por a bira participante di un felicidad asina grandi.

Entretanto e tabata edifica tur sorto di plannan di mas delicioso pa porvenir. Primeramente lo e bai haci un viaje cientifica grandi; luego lo e cumpra instrumentonan i aparatonan costoso, cu te awor e no tabatin manera di facilit'e.

x x x

Ora cu el a bai restaurant merdia, na una e sa tin custumber di come, e mester a pasa masha trabao pa e sconde e gran felicidad pa e patron i e bishitantenan vast dje restaurant. Cu masha trabao el a domina su lenga pa e no bisa nan qui un gran fortuna a bin cai practicamente den su scochi.

Tramerdia el a bai New York i a ricibi e suma di 400.000 dollar na billete.

E suma tabata un paquete basta formal cu nan a conta i a paqueta p'e den un tas di cuero pretu. Na camina pa cas e tabata camna manera un hende burachi i tabata primi su paquete duru contra su curpa i e tabata murmurra den su mes:

„Enter un fortuna mi tin carga bao di mi braza. Mi ta ricu. Si mi quier mi tambe por larga traha un palacio mas grandi cu e millionarionan tin den Quita Avenida. Pero no. Mi sabi di dispone mehor di mi placa. Lo mi continua mi estudionan i si ta posible lo mi conquista un dia e fama grandi riba terreno cientifico".

El a tuma e carreterra aerea pa e regresa Brooklyn. Yegando den Browne Street, el a camna drenta su villa. Ya e criar a bin contre caba.

„I doctor, b'a hanja e suma caba?"

Triunfantemente e doctor a hiza e paquete ta munstra e criar.

„At'e aqui Jim. Aqui den tin 400.000 dollar. Mundo ta pertenece awor aqui na mi. Bo por a yega di mira nunca di bo bida un suma asina grandi riba mesa bo dilanti?"

„Naturalmente no".

„Pues, mi yiu, bini aqui pa bo tambe participa den mi legria i lo mi larga bo mira".

El a bai den su oficina cu e criar. Aya el a abri e tas di cuero pretu i a pone e billetenan riba su lessenaar.

„Ata e fortuna aqui cu un coincidencia casual di circunstancianan a haci di mi, mi propiedad. I si un hende lo a bisa mi ajera cu awe lo mi ta donjo di un fortuna asina grandi, lo m'a jam'e hende loco".

Cu un gesto solemne el a entrega su criar un billete di 1000 dollar. Jim Wallace a tuma e billete ofreci i na mil sorto di manera el a expresé su sincera gratitud, mientras e no por a quita su bistanan foi e terrible suma grandi cu tabata extendi riba e lessenaar.

Porfin el a sali foi e cuarto i apenas el a sali afor cu el a queda na rudia tras dje porta ta lur den buraco di jabi quico su maestro tabata haci.

E anochi ai Dr. Higginson a lubida enteramente cu e mester bai come. Cu di mas grandi encanto el a queda ta mira su fortuna i tabata como si fuera ningun hende no por a quité foi e fortuna aqui. Porfin el a puntra su mes cu lo tabata prudente pa e tene un suma asina enorme anochi na su cas.

Wel e tabatin un caha chiquito den su cas, pero e no tabata hanja esai suficiente fuerte ainda. Si pa au mala suerte net e anochi ai ladronnan bin horta den su cas, anto lo tabata un bagatel pa nan podera di enter e fortuna.

Inboluntariamente e mes mester a hari pa su precausion. Ningun hende riba enter mundo no tabata sa cu el a bira ricu. Sinembargo e bista dje villa tampoco lo no pone ningun hende calcula cu tabata habitacion di un milionario esai.

I sinembargo e sabio aqui no tabata sintie bon. Lo e no risca larga un suma asina dos anochi den su cas. Majan lo e bai cerca su amigo Dr. Millner, quende tabata bon na altura di asuntonan financiera i lo e tuma un conseho cerca dje. I despues lo e bai unbez na banco p'e bai warda e billetenan.

Banda di 11'or Dr. Higginson a bai na su cama. El a dicidi di bai drumi cu e placa i sconde esaqui meimei di su dos matrasnan.

I asina tambe el a haci. Pero ora cu e tabata drumi riba su cama sonjo no por a coh'e. Largo el a queda ta boler riba su cama. Diferente bez e tabata tira man meimei dje matrasnan pa e fula cu e paquete tabata ai ainda.

Mitar 12 a bati. Masha cla el a tende despues e 12 slagnan di oloshi di toren den cercania dje barrio.

Diripiente el a sinti manera un ril a pasa den enter su curpa. Tabata parce como si fuera e tabata tende un zonido leve net dilanti di su porta. Lihe el a bula lamta sinta net riba su cama ta scucha.

Tabata completamente scur i e no por a mira den su plant'i man. Enbano Dr. Higginson tabata tratando na penetra e scuridad.

El a hanja un sintimento como si fuera e tabata sinti un biento friu ta pasa door dje porta. Sin duda lo el a lubida di cerra esaqui. I como e no tabata custumbra na cerra su mes na jabi den su mes cas, e no a haci esai naturalmente.

Pero awe cu e suma enorme aqui, el a haci masha malo di no a tuma mas tanto precausion.

Hasta e revolver cu e tabatin den lachi di su escritorio el a lubida di bai drumi cun'e.

N'e momento aqui cu ya tabata mucho laat caba e tabata rehuza su mes di no a tuma suficiente medidanan di defensa.

Diripiente el a sinti manera sodor friu di ansia ta corre na su frenta. Su cabeinan a cuminza rijs riba su cabez. E tabata sinti cu e no tabata solitario e ora ai den su dormitorio.

„Ta quen t'ai?" el a grita cu boz ronco i na un manera cu e mes no tabata reconoce su boz mas.

Ningun contesta. Riba e mes momento el a tende pasonan sospechoso ta bini den direccion di su cama.

„Auxilio! Auxilio! Jim! Jim!" el a grita.

E tabata sinti com dos man tabata trata na fula unda e ta den scuridad.

Despues di esai dos man a garra su garganta; el a hanja un moketa terrible den su cabez i a cai p'atras foi su conocemento.

Foi e momento ai e doctor no tabata sa nada mas.

Ya a cuminza bira cla caba ora cu Dr. Higginson a bini na su tino trobe. Un terrible dolor di a pone bini completamente na su conocemento trobe. El a pone man na su cara i a sinti algo humedo na su dedenan.

„Sanger!....sanger!...." el a murmurra, mientras el a queda ta mira su mannan.

Su camisa i su panja di cama tabata enteramente corra di sanger.

Cielo santo. Ta quico a pasa anto? E tabata trata na recorda. Poco poco el a cuminza ta hanja memoria trobe. Si awor e tabata comprende. Un ladron a drenta su cas i a dal e un golpe fuerte pon'e perde conocimiento.

Cu dificultad el a lamta sinta un rato, pero e tabata sinti su mes debil di cansancio. El a hinka su man meimei dje dos matrasnan, na e luga unda el a warda e paquete costoso. Lastima, Lastima, e placa, di cual e posesion inespera di dje a dun'e asina tanto placer....e placer aqui a disparce.

Un grito di desesperacion a escapa na su lipnan. Adios fortuna, di cual un feliz casualidad a hacie poseedor. Adios tur bunita ensuenjonan di porvenir. Adios perspectivanan agradable pa e dedica su mes enteramente na su estudionan sol, sin precausion pa e pam di cada dia.

Pero paquico e queda lastima mas tanto. Ta mas mehor e haci algo Primeramente e mester avisa poliz Quizas lo e por logra na sondea e ladron i asina ainda quita e placa horta foi dje trobe.

Dr. Higginson a lamta para. Pero e mester a tene su mes na stul, pasobra e tabata sinti masha biramento anto cu e mester a perde masha hopi sanger i cu el a debilita.

Como cu tabata basta cla caba, e no a hanja necesario di cende lampi. El a bai den e anochi i a cuminza ta grita masha duro pa e spierta Jim su criar cu tabata drumi den e cuarto mas ariba.

„Jim....Jim...."

Ningun contesta.

Esaqui ta stranjo. N'e ora aqui ya Jim tin custumber di ta lamta pa e cuminza haci su trabaonan di cas caba.

I Dr. Higginson tabata conforma su mes cu e pensamento cu quizas ta su boz a debilita di tal manera cu e no por a alcanza te den cuarto di Jim.

Poco poco i treed pa treed el a subi bai ariba te ora cu el a alcanza riba zolder. El a abri porta di kamber di Jim i pa su asombro di mas grandi el a hanja e cuarto bashi.

E cama tabata nechi drecha ainda, pasobra ta di comprende cu ningun hende no a drumi riba dje anochi.

„Anto no tin otro conclusion. Ta Jim Wallace mes ta e culpable", el a murmurra den su mes i a bira bleek manera muraja.

(E ta sigui

BISHITANAN ALTO

RABAT — Rey Mohammed V di Marokko a sali Dia Domingo anochi den e avion Super-Constellation „Colombine" di Eisenhower personalmente, cu sequito pa Estados Unidos.

E monarco cu ta haciendo un bishita oficial na Merca a bai aya acompanja di su 17 yiunan, ministro i otro empleadonan alto. Tambe el a bai cu su ruman prins Moelai Hassen.

MODA DEN FRAGANCIA

Mescos cu moda den estilo di cabei, sombre of den colornan corriente ta cambia completamente di tempo pa tempo, asina tambe e gusto corriente den fragancia ta cambia, asina hopi cu realmente e olor di potpourri ta hacibo recorda rok di hoepel y krulnan largo den tempo di Victoria, mientras cu e perfume pisa y di almizcle ta debolbe e memorianan di e travieso „30" nan.

E moda den perfume di awe en dia ta reflecta e direccion moderna pa simpleza, frescura mas cu e perfume pisa, exotico y repugnante.

Nan no ta observa un dama cu ta hiba perfume, sino ora e ta hiba un perfume delicado cu ta ser nota solamente ora e bini mas cerca. Ta hopi mas moda pa usa un fragancia suave durante dia. Esaki nan mester tin e mesun eco cu e perfume cu bo ta usa anochi of pa ocasionnan di gala pero cu un nota mas halto. Pa e ocasion aki colonia hopi perfuma manera „Bond Street" Perfumed Cologne di Yardley, ta ideal como bo por usa nan mas hopi cu e perfume mientras bo ta match ele exacto.

Mayoria di e damanan bunita di awe dia tin un botter di e matching Cologne banda di nan precioso perfume — NO riba nan toilet, pero warda aparte (y cu e tapadera bon sera) den un cashi scoer foi solo y luz. Esaki no kier meen cu no mester usa e perfume tur dia, pasobra awor nan no ta mirele como algo pa ser usa solamente den ocasionnan especial, sino ta solamente pa warda e verdadero nota di e perfume y e colonia den henter su uso y pa preveni cu e vapora. „Bond Street" Perfumed Cologne tin un caha di dje mes — exactamente pa e tempo aki. E ta un perfume suave y di un gusto perfecto di e encanto subtiel cu ta e nota mayor di e moda di anja 1957.



Cumpleanjos feliz

E simpatica srta. Rufina Thiel a cumpli 20 anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, rumannan, subrinanan, iha, swa y cunja y amigo y amiganan, especialmente srta. Ireua Paesch y demas familia.

— & —

E hobencita Maria Luisa Dirksz a cumpli 14 primavera awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Leonora, tantanan, omonan, primo y primanan, tambe di Edith y Alfredito Lambertus, especialmente su madrina Regina Ruiz, familia Zievinger, Ridderstaat, Tromp, Dirksz y amiganan di 5de klas.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Carolina Maduro kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, subrinanan, prima y primonan, di Nel Croes na Hulanda, su ihanan, Jenny, Sisilia, Vi, Tico, Franken, especialmente di un amigo R.N.

— & —

Awe a cumpli anja Isidro Hironimo, Douglas Franklin, Bertrando Trimon, Carolina Felicia Maduro, Pedro Alejandro Koolman Alejandrina Tromp, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Long Gun Wilson lo presenta: Jimmy Beecham contra di Battling Siki

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un pelea cu ya di hopi tempo, desde e presentacion di Beecham contra di Nando, ta den deseo di e fanaticonan di boxeo ta un encuentro entre e agil Battling Siki y e valiente Jimmy Beecham. E yankee di color a haci un gran papel contra di nos campeon ganando pa decision unanime. Tan pronto e pelea Nando-Beecham a termina nos por a tende hopi fanatico expresa cu contra di Siki si Beecham lo no por haci tal ya cu e estilo di Siki ta acopla mas cu esun di Beecham.

E encuentro aki lo ta e pelea estelar, pacta pa diez asalto, di un programa cu promotor Long Gun Wilson ta planeando pa dia 6 di december den Wilhelminastadion.

Nos pugilista Siki ta worde considera pa hopi mihor cu Nando, un opinion cu nos no ta comparti cu e fanaticonan di boxeo. Especialmente despues di su dos demostracionnan contra di e hulandes Wim Snoek na Corsow, e agil Battling Siki a gana hopi popularidad den Antillas. Pero e convincente victoria luego di Nando ariba Snoek a pone su dos encuentronan cu Snoek un poco den „background".

Beecham tin un pelea na Aruba cual tabata su victoria ariba Nando. No cabe duda cu e numeroso fanaticonan cu a mire den accion e anochi ey a gusta loke nan a mira masha hopi y ta ansioso pa mire den accion atrobe. E oportunidad aki lo presenta dia 6 di december den Wilhelminastadion. No unicamente na Aruba Beecham ta goza di popularidad pero tambe na Venezuela, Cuba y Miami e ta worde considera como un fuerte prospecto cu mester di unicamente un poco „push" di e sindicatonan di boxeo na e pais di Uncle Sam pa e ta den ranque mundial.

Promotor Wilson te na momento di redacta no tabata tin e resto di su programa tur cla ainda, pero sea loke sea, nos ta sigura cu e pelea estelar so caba merece un gran asistencia di parti di e publico amante di boxco.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta camna ta keiroe y e la topa su amigo Juan y e amigo ta bise: Lorenzo ajera nochi bo a perde un bon wega, tuma un oliebol.

Y asina nan a sigi combersa, Juan ta bisa Lorenzo: banda di 10 or mi no tabatin ni un cent, pero mei mei di anochi mi tabata rieo, y mientras nan ta papia Lorenzo ta come oliebol ketu bai.

A la fin Lorenzo ta despedi di Juan y e ta bise, adios Juan mi ta contento di por a contra cu bo. Pero ora pober Juan a waak den su saco caminda e tabatin e oliebolnan e saco ta blo bashi. Y Lorenzo ora e ta sinta come na mesa cu Pepita, Cuqui y Golta, ta sinta cu un cara masha afligido y e ta bisa: mi no sa paklko mi no tin apetit awe nochi. Naturalmente su barica tabata jen di oliebol. E dos jiunan cu Pepita ta keda weta Lorenzo masha stranjo pasobra ta sosode rara vez cu e no tin gana di come.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 27 NOVEMBER 1957 — No. 2995

President Eisenhower A Hanja Un Atak

Baha di valornan riba bolsa

Segun un noticia cu A.N.P. na Willemstad a ricibi ayera nochi e telegram ta informa e hecho cu Presidente Eisenhower a worde afecta pa un obstruccion na un rama chiki di e arteria cerebral di meimei na banda robes, lo cual a afecta su papiamento algo.

E telegram ta bisa cu no ta asunto di un derrame di sanger den cerebro y cu e perspectivanan pa un recuperacion denter di un termino razonable lo ta famoso.

E noticia tocante e situacion di salud di President Eisenhower a alcanza Wallstreet mas o menos binti minuut prome cu clausura di bolsa y ela causa door di bentanan pura shete minuut di atrazo riba e ticket y un baha di e valornan di dos punto riba henter i linea. E baha aki a sigui.

RECTIFICACION

ORANJESTAD:— Segun nos edicion di Dialuna pasa lo ta bai tini un reunion publico di eilandsraad Diahuebs mainta pa nueve or. Esaki no ta correcto: nan lo tene un reunion no publico di henter e afdelingennan di Eilandsraad.

Tambe nos a ekivoca nos den nomber. Nos a participa cu Diadomingo nan lo tene e finale di tafelvoetbaltournooi di Rio Bar. No mester ta Rio sino Deli. Senjor Francois Croes di Deli Bar ta e organizador di e torneo original aki.

REUNION DI E ASOCIACION DI SALUBRIDAD MENTAL

ORANJESTAD:— Segun nos a ser informa e Asociacion di Salubridad Mental lo tene un reunion general di miembro dia 10 di December atrobe. E reunion lo tuma lugar na Basi Ruti.

Situacion di Nieuw Guinea den N.U. a keda mescos

(Di nos corresponsal na New York)

Resultado di votacion den Nacionnan Uni respecto Nieuw Guinea den prome Comite a termina cu 42 voto na fabor di Indonesia y 28 pa Hulanda, cu 11 abstencion. E resultado aki ta nifica cu Indonesia no a hanja e dos tercera parti di e votonan necesario.

Asamblea General lo vota awor definitivamente tocante e asunto Diabierne di e siman aki. Den circulonan di Nacionnan Uni nan ta kere cu lo no bini cambio den e resultado di votacion, di manera cu e situacion di Nieuw Guinea ta keda manera e ta awor.

NOTICIA DI POLIS

Travesura

ORANJESTAD:— Dialuna merdia un onderwijzer di Julianaschool mester a llama polis, como tabatin tres mucha homber cu tabata haci desordu riba e pleinchi di school durante lección. Polis no a tarda na presenta na e mencionado lugar den nan jeep y a hiba e trio warda, caminda nan mester a sinta scirbi strafregels

Pober baby

Senjor C.Q. di John G. Emanstraat a presenta Dialuna anochi banda di 7 or na warda di polis na Oranjestad cu un baby, cu segun ele e la kita foi un muher burachi. E la bin puntra polis kiko e mester haci cu e mucha. E la bisa cu e ta cla pa tuma e mucha mientras tanto, apesar cu su propio familia ta hopi grandi. Parce cu e mama di e baby ta varios biaha bau influencia alcoholico. E bon hecho di e senjor Q. aki ta ser nota den boeki di polis cu un rand di oro.

No por a traha huiswerk

Un servidor di Strand Hotel a presenta na warda di polis Dialuna anochi y a entrega un saco cu e la hanja banda di e rotonde. E saco tabata contene un passerdoos, boeki y schrift.

PASAHEROS ABORDO DI „PRINS DER NEDERLANDEN" PA ARUBA

ORANJESTAD:— A bordo di ms. „Prins der Nederlanden" di KNSM cu a sali dia 21 di November foi Amsterdam y lo llega Aruba dia 9 di December lo bini e siguiente pasaheronan cu destinacion Aruba: senjora F. van Schouwen cu jiunan homber di tres y un anja di edad, sra. W. A. Milar-van Zuylen, sra. L. M. Wunnink-Milar cu jiunan muher di 10 y 3 anja y jiu homber di 5 anja, sr. J. W. van Norden, sra. W. Visman-van de Kraay cu jiu homber di 4 y 3 anja y jiu muher di 2 anja di edad, sr. J. Kooy y senjora cu nan jiu muher di 8 anja y sr. H. M. D. Bayliss y senjora.

DIABIERNE REUNION PUBLICO DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD:— Diabierne anochi pa 8 or lo tin atrobe un reunion publico di Eilandsraad. E agenda tin riba dje un punto solamente: „e proyecto di eilandsverordening pa cambio di eilandsverordening di 31 Juli 1957 pa contrac un prestamo di 3-½ % a cargo di e territorio insular di Aruba pa un suma di f. 4.500.000.—.

AWE NOCHI TRUDY VISSCHER DEN SOC. BOLIVARIANA

ORANJESTAD:— Cu gusto nos kier yama atencion di nos lectornan riba e anochi especial cu Arubaanse Kunstkring lo ofrece awe nochi den Sociedad Bolivariana y majan anochi den Club Suriname. Awe nochi ta algo nobo atrobe for di otro dia. E artista di declamacion Trudy Visscher-Spit lo trece sketchnan inigualable, stuknan di cabaret y declamaciones.

Awe nochi hende lo por goza di arte.



Na Maart di e anja aki nos a yega di mustra nos duda cu e plantacion di ananasa, regalo di Pampero lo bira un exito ora cu nos a mira e poco matanan cu nan frutanan cu a keda na bida e tempo ei ainda, poco dia despues a saii un articulo den un di e corantnan local refiriendo na un expresion di Sr. Juan José Larrea, un di e expertonan di ananasa di Pampero ora cu ela mira e plantacion di prueba na Mahuma: „boso suelo ta magnifico pa planta ananasa. Si e prueba sigui mes bon anto Pampero ta dispuesto di boibe regala atrobe un miljon di mata mas na Antillas!"

Awor ta maishi ta crece meimei di e matanan di ananasa cu mientras tanto a bira ainda menos na Mahuma. Riba e foto aki nos por mira entre e maishi cu ta crece bunita mas adilanti un di e matanan di ananasa morto y un par di chempiar bjibo mas aleuw.

Invloed van Nederlandse bestedingsbeperking op Koninklijke Marine in de Nederlandse Antillen

De bestedingsbeperking in Nederland dwingt ook de Koninklijke Marine om te zien naar mogelijkheden, om met behoud van haar volle gevechtskracht haar interne organisatie zodanig te hergroeperen, dat daaruit wezenlijke besparingen kunnen voortvloeien. Dit geldt ook voor de Koninklijke Marine op de Nederlandse Antillen en in verband daarmee is thans aangekondigd, dat zo mogelijk voor het einde van dit jaar belangrijke wijzigingen zullen worden gebracht in de samenstelling van dat gedeelte van het personeel dat geen operationele taak heeft.

De veranderde samenstelling komt neer op een inkrimping en deze inkrimping wordt mogelijk gemaakt door een samentrekking in de legering van het marine personeel.

Totdusverre waren het vloot personeel en het personeel van Squadron 1 ondergebracht in afzonderlijke inrichtingen, die in geen verband stonden met de operationele sterkte van de Koninklijke Marine.

Besloten is thans dat de afzonderlijke inrichtingen zullen worden opgeheven en dat zowel het vlootpersoneel als het personeel van Squadron 1 zullen worden ondergebracht in de Marinekazerne Suffisant.

Daardoor zal een aantal officieren, onder- officieren en manschappen vrij komen, die elders in de Koninklijke Marine kunnen worden ingezet.

Dit betekent uiteraard niet, dat de Marinebasis Parera wordt opgeheven. De administratieve en technische werkzaamheden, die daar ten behoeve van de Koninklijke Marine worden verricht, zullen normaal voortgang vinden.

De Commandant Zeemacht van de Nederlandse Antillen heeft in een bekendmaking aan het personeel de verwachting uitgesproken, dat men de noodzaak van deze maatregel zal inzien en blijmoedig de gevraagde bijdrage in 's lands belang en dat der Koninklijke Marine zal weten op te brengen.

VENUS, DE NAASTE BUUR VAN DE AARDE

De helderste ster aan de nachtelijke hemel is Venus. Deze planeet is de naaste buur van de aarde (en niet Mars zoals men wel eens denkt). De planeet Venus is echter zo met wolken overdekt, dat men tot op de dag van heden de oppervlakte er van nog niet heeft kunnen waarnemen. Men zegt, dat zich daar op bergen bevinden die 45 kilometer hoog zijn. Zij steken als glinsterende puntjes hun met eeuwige sneeuw bedekte top uit boven het wolkendek.

REUSACHTIGE BRAND OP RAF-VLIEGBASES VAN CYPRUS

Nicosia, 26 nov.: — Op de nieuwste vliegbasis van de RAF op het eiland Cyprus, is er vandaag een reusachtige brand uitgebroken, van welke de schade nog niet is te overzien. De basis gold voor operaties in het Midden-Oosten en was gelegen te Krotiri op Zuidwest Cyprus.

De eerste vermoedens wijzen of sabotage.

DE ARGENTIJNSE HANDELSSCHULDEN

BUENOS AIRES, 26 nov. — Volgens een officiele bekendmaking bepalen de multilaterale handels- en betalingsovereenkomsten en de overeenkomsten tot consolidatie van de Argentijnse handelsschulden in het algemeen dat de handelsschulden in een periode van tien jaar met een rente van 3,5% zullen worden afgelost. Een uitzondering vormen de Argentijnse handelsschulden aan Nederland, die in vijf jaar zullen worden afgelost.

De overeenkomsten tussen Argentinië enerzijds en elf Westeuropese landen anderzijds, die tezamen de „Club van Parijs" vormen, zijn maandagdochtend te Buenos Aires geparafeerd. De overeenkomsten, die in januari 1956 zijn opgesteld en sedert 2 juni voorlopig functioneerden, zullen dinsdag worden getekend.

De Westeuropese landen, die aan de overeenkomsten deelnemen zijn: Italië, Noorwegen, Zweden, Zwitserland Luxemburg en Nederland.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Ik kan niet slapen. Ik ben net als die kleine geitjes bang voor de grote, boze wolf.

Mi no por drumi. Mi ta mescos cu e lamchinan chiquito cu tin miedo dje lobo gran i mal bestia.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

ANATOMIE DER HYSTERIE

Onder de titel „Anatomie der hysterie" heeft het weekblad The Spectator een opmerkelijk analyse gegeven van de bijna 2200 brieven, welke Lord Altrincham en mr. Muggeridge hebben ontvangen naar aanleiding van de felle kritiek, die deze vooraanstaande Engelsen onlangs op de Britse monarchie hebben geleverd. Terwijl Muggeridge, oud-hoofdredacteur van Punch, slechts 125 epistels ontving, kreeg Lord Altrincham er ruim 2050. De reden voor deze discrepantie lag volgens The Spectator niet zozeer in het feit, dat Lord Altrincham eerder met zijn kritiek op het Britse koninklijke Huis was gekomen dan Muggeridge, als wel dat de eerste een Lord was. Want alle Engelsen zijn gek met Lords; zij vinden het heerlijk om op zo'n adelijke figuur te kunnen schelden.

„Ik ben maar een gewoon mens en weet dat; u bent vervloekt gewoon en weet het niet", schreef een Engelsman aan de edelman. En een ander vertoornd landgenoot vroeg: „Welk recht heb u, gij hoogdravende vlegel van een edelman, om Hare Majesteit te kritiseren?"

De heer Muggeridge, die in Groot-Brittannië grote bekendheid geniet door zijn wekelijkse televisieprogramma's, moest het vooral om zijn voorkomen ontgelden. Opmerkingen als „Bent u zo lelijk en zelfvoldaan geboren?" en „Dat vervloekte lelijke smoel dat je hebt, en je domme gepraat, met je stinkneus" waren schering en inslag. Maar dat was nog niets vergeleken met wat tientallen andere briefschrijvers Muggeridge naar het hoofd durfden te slingeren. Sommige epistels waren ronduit obsceen, en bevatten woorden en uitdrukkingen (zowel door mannen als vrouwen van meestal goede familie gebezigd), die niet voor herhaling vatbaar zijn. Bepaald populair waren betichtingen van bastaardij, homo-sexualiteit, landverraad en communisme. Ook „betaald verraad" deed het goed (Muggeridge kreeg voor zijn gewraakte artikel in de Saturday Evening Post een flinke bedrag uitbetaald). „U schrijft voor smerig gewin" of „jouw verachtelijke" of „walgelijke Judas" was maar een discrete bloemlezing uit de binnengekomen brieven. Zeer laag was de aanval, die een tweetal Britten zich veroorloofde naar aanleiding van het feit, dat de jongste zoon van Muggeridge 1½ jaar geleden bij een ongeluk in Zwitserland was omgekomen. Een van hen schreef: „De wereld is er beter aan toe, nu uw zoon is verdwenen; voelt u er niets voor om u bij hem te voegen?". Opmerkelijk tenslotte was de aard van de straffen, die men Lord Altrincham en mr. Muggeridge wilde opleggen; zij varieerden van een flink pakslaag met de zweep tot de verdrinkingsdood of ophanging.

The Spectator schrijft, dat het achter elkaar lezen van al deze 2200 brieven een angstaanjagende bezorgdheid is. Het vooraanstaande weekblad stelt zich echter niet tevreden met 't aanwijzen van deze hysterie, maar tracht ook de oorzaken er van op te sporen: „De monarchie is er voor miljoenen gewone mensen, die ongetwijfeld minder gelukkig zouden zijn, indien zij hun levens niet konden projecteren in de persoon van de monarch. In zekere zin betekende de persoonlijke kritiek op de koningin even zovele aanvallen op de alledaagse mensen, op hun zekerheden en hun gevoel van belangrijkheid".

(H.blad).

EISENHOWER ZIEK
Koersdaling op de beurs

Een gisteravond door het A.N.P. te Willemstad ontvangen telegram maakt melding van het feit dat President Eisenhower getroffen is door een verstopping aan een kleine aftakking van de middelste hersenslagader aan de linkerzijde, waardoor de spraak licht gestoord is. Het telegram vermeldt dat geen sprake is van een hersenbloeding en de vooruitzichten op volledig herstel binnen redelijke tijd uitstekend zijn.

Het nieuws omtrent de gezondheidstoestand van president Eisenhower bereikte Wallstreet ongeveer twintig minuten voor het sluiten van de beurs en veroorzaakte door overhaaste makelaarsverkopen zeven minuten achterstand op de ticker en een koersdaling van twee punten over de hele linie. Deze dalende beweging hield aan.

V.N.-RESOLUTIE INZAKE BEZITTINGEN VAN BIJ EUROPESE GEMEENSCHAP AANGESLOTEN LANDEN IN AZIE EN AFRIKA

NEW YORK, 26 nov. — Met 57 stemmen voor en 12 tegen hebben de Verenigde Naties vandaag een resolutie aangenomen, waarin gevraagd wordt dat op de volgende zitting van de Algemene Vergadering besprekingen zullen worden geopend over de plannen die bestaan, om de bezittingen in Azië en Afrika van de bij de Europese Gemeenschap aangesloten landen, bij de economische organisatie van Europa te betrekken.

Aan Dag Hammarskjoeld is gevraagd een rapport samen te stellen over de ontwikkeling met betrekking tot het verbinden van niet-zelfstandige gebieden aan de Europese Economische Gemeenschap aldus wordt van V.N.-zijde vernomen.

Van Belgische zijde is enig protest aangetekend tegen deze resolutie. De afgevaardigde Nisot was van oordeel, dat het voorbarig is te spreken van een verbinding van de onderontwikkelde landen, zoals bedoeld in de resolutie, met de Europese Economische Gemeenschap. Bovendien zijn de verdragen voor deze gemeenschap nog niet alle geratificeerd.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stag... Directeur-Hoofdredacteur G. J. Stear... Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertentie... 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURA... in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 27 november
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30 The sharkfighters
RIALTO 20.00: La sombra de cruz diab...
PRINCIPAL 20.00: Santiago
AURORA 19.30: Bodas de oro
SAVANETA 19.30: The outlaw stallion

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

TIN COS CU NO TA DI BENDE

Na anja 1851, tempo cu Napoleon III tabatin tanto poder asina, e quier a busca tur manera di por a quibra forza di redactor di un corant catolico cu yama „Univers", un corant cu no tabatin miedo di papia verdad. Su redactor tabata e intrepido Louis Veuillot, un homber masha sabi, bon catolico i cumplidor di su deberan religioso i defensor di su derecho i principionan catolico.

Napoleon a encarga e celebre Conde Montalembert pa papia cu Veuillot, manifesta su aprecio pa „Univers", i ,bisé cu e ta aprecia cu su corant no solamente ta defende ideanan religiosa, pero cu e ta predica na mes ora principionan fundamental di orden i derecho. Montalembert a ofrece Veuillot, en vista cu e tabata un catolico pober cu cinco yiu caba pa cria, den nomber di Napoleon un empleo masha bon di Conseho di Estado cu un sueldo anual di 25,000 francs. Pero Veuillot a nenga e puesto gradiciendo masha pa e honor. Montalembert naturalmente a stranja masha i a puntré:

„Paquico bo ta nenga un puesto asina importante i conveniente pa bo?"

„Pues pasobra mi quier queda cu independencia di mi pen i di mi consenshi", Veuillot a contesta. „Awe kizas mi corant ta na gusto di Napoleon, mayan kizas su Mahestad ta rabia un berdad cu mi a papia".

„Wel si bo desagradé, e por stop bo corant di sali. I quico ta sobra bo e ora ey?"

„Mi Fé i mi consenshi" i hariendo el a sigui: „Bisa Rey pa mi tambe, mi ta queda cu mi cinco yiunan".

Asina semper tabatin hombernan balente, sin miedo, cu a ta aprecia mas i ta tene na alto Providencia Dibina i nan fieldad na Dios su mandamientonan, mas cu favornan di poderosonan di mundo. Pero desgraciadamente awe riba mundo tin un poder ta manda, cu ta pone hopi hende baha nan cabez, a costo di nan consenshi, des preciando tur mandamientonan.

PAGINA TRES

Musica De Camboja

Camboja fue antaño centro de una importante civilizacion, la civilizacion kmer, cuyos magnificos vestigios atestiguan su fausto y esplendor? Las ruinas majestuosas de Angkor son testimonio de la riqueza y poderio de los reyes kmers, asi como del refinamiento y la cultura del pueblo. De la vida de los arquitectos y escultores que edificaron la ciudad kmer solo conocemos sin embargo lo que aun pueden contarnos las piedras cubiertas de musgos. Para arrancarles el secreto, los arqueologos franceses estan luchando desde hace años contra las llanas y los bombax gigantes de la selva animados del afan de recobrar los lugares que ocupaban los antiguos templos, los palacios, las tumbas y suelen hablar a veces de la civilizacion kmer como de una civilizacion olvidada, sin vinculos aparente con la del Camboja moderno.

Es muy natural que las guerras y los disturbios que terminaron con el poderio del imperio kmer hayan impedido que se perpetue la tradicion arquitectonica. Pero, si dejando de lado las grandes empresas reales nos interesamos en la vida diaria, las artes del hogar, la musica, descubrimos quizas que la cultura de los antiguos kmeres no ha desaparecido totalmente. En los pueblos que rodean el lugar de la antigua ciudad muerta asi como en los palacios reales de Camboja y de Tailandia, volvemos a encontrar los mismos particularisimos instrumentos de musica, la misma orquesta, que vemos representados en los bajorrelieves de Bayon y de Angkor Vat.

Cabe pensar, pues, que la musica tradicional muy original que ha perdurado en Camboja, Laos y Tailandia no solo representa un vestigio sino una continuacion de la musica que acompañaba antaño a las bailarinas del palacio de Angkor.

El antiguo sistema musical de Camboja se distingue de los sistemas orientales e incluso de los sistemas musicales del mundo entero por su caracter fundamentalmente polifonico, por su aspiracion a crear ambientes musicales, a evocar estados de animo, por sus formaciones complejas de sonidos, donde el elemento melodico solo ocupa un lugar muy secundario. Las percusiones, los juegos de gongs, los xilofonos, desempeñan un papel predominante, los oboes, las flautas, las flautas traveseras entrelazan sus melodias en armonias modales complejos y sutiles. En cambio, parece que los instrumentos de arco, a los que la tradicion niega incluso hoy un lugar en la orquesta clasica, solo fueron introducidos en la musica cambojana en una epoca posterior a la que corresponde a la gran tradicion musical kmer, es decir, despues del siglo XII.

La gran orquesta clasica se llama actualmente Pei-phat, es decir, orquesta de oboes, puesto que el oboe, llamado Pei, es el instrumento dirigente. Los demas instrumentos de la orquesta son los xilofonos, los metalofonos y, sobre todo, juegos de pequeños gongs colocados en un marco de bambu, instrumento llamado Khong Vong. Dos grandes timbales, los Skor Thom, marcan el ritmo fundamental. Hay tambien cimbalos de diversos tamaños y un tambor doble de tipo hindu, el Sam Pho.

En la gran orquesta clasica que acompaña a las celebres bailarinas cambojanas en el palacio de Phnom Penh, el numero de instrumentos es mucho mayor que en la orquesta popular, pero el estilo del conjunto no varia y los instrumentos de percusion predominan.

A los instrumentos de viento y a los de percusion se agregan para la musica de concierto los instrumentos de cuerda, algunos de arco como el Tro So y el Tro U, otros de cuerdas puntuadas, como la gran guitarra cambojana. La orquesta asi formada, con instrumentos de cuerda, viento y percusion, se llama Mo Ho Ri, e interpreta composiciones de fantasia y obras modernas. No tiene el caracter severo y casi sagrado de la orquesta clasica.

La gran guitarra cambojana curva, el Cha Pei, es un instrumento curioso y original, que tiene un mastil encorvado muy distinto de los instrumentos hindues o chinos del mismo genero. Permite alardes de gran maestria y efectos sonoros interesantes.

Los instrumentos cambojanos de arte se componen de un mastil o mango muy largo, que atraviesa una cajita de resonancia hecha de un segmento de bambu, de un coco o de un cuero tendido sobre un marco de madera en forma de corazon. La orquesta de cuerdas incluye las tres clases de instrumentos de arco, tres instrumentos de cuerda punteadas y dos clases de tambores.

Ademas de la gran musica clasica, existen en Camboja otras tradiciones musicales, los *magos*, por ejemplo, tienen sus orquestas y utilizan instrumentos identicos, pero los tocan con un estilo diferente al de los musicos clasicos, siguiendo variadisimas gamas antiguas ignoradas por los demas.

La musica religiosa es tambien diferente en Camboja de la profana y ha quedado mas apegada a sus origenes hindues. Las salmodias de los bonzos derivan del canto vedico y las letras de los cantos rituales estan escritas todavia hoy en una lengua hindue, el Pali, lengua sagrada del budismo.

Fuera de las salmodias rituales existen en Camboja otros cantos religiosos mas melodicos. Los cantores, generalmente antiguos bonzos que han retornado a la vida laica, improvisan variaciones sobre poemas que relatan la vida de Buda.

Pero el canto profano popular difiere mucho del canto religioso y esta mas cerca de sus origenes puramente cambojanos.

TE AINDA NINGUN NOVEDAD DI E BOTO NC-714

ORANJESTAD:— Di bon fuente nos a tende ayera cu e avion di Air Sea Rescue a stop buscamento di e boto di pisca „Axel" (NC-714). Nan no a discubri ningun senjal di e boto. Apesar cu e noticianan tocante e bote ta poco halagador, no ta imposible cu tur dos e tripulantenan lo por ta cualkier lugar na terra. Nos ta corda con a pasa cu e jacht Arubiano „De Zwarte Heks" na anja 1955. E jacht a keda drief algun dia riba laman y bai kibra riba costa di Colombia, pero e tripulantenan toch a logra yega Aruba salvo.

Cumpleanjos feliz

Tassier Rasmijn ta ricibi hopi felicitacion pa motibo cu awe e ta celebra su cumpleanjos feliz pa parti di su tata, mama, rumannan Marcelo, Irma, Catrien, Victo, omo Belly, pepe Meme, tanta y omonan amigo y amiganan, bisinjanan y demas familianan ta laga feliciteer e y desea hopi anja mas di bida y hopi felicidad.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencita Filomena Croes cu awe ta celebra su aniversario pa parti di su mama Lucianita, rumannan Bernadito, Geronima, Bennie, welo Cojachi, wela Juju, tantanan Coleta, Lina, Anna, primo y primanan, amiganan, especialmente Srta. Irena Paesch y demas familia.

Awe ta ricibi hopi felicitacion Alex Vicente Perez cu ta recorda su fecha natal pa parti di su tata Vicente, mama Veronica, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, demas familia Figaroa y Perez, especialmente su pepe Maria Perez.

— & —

E hobencita Iris Cathalina Maxima Kock ta cumpli 6 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Catrienchi, tata Francisco, rumannan Mossa, Onsie, Shon Me, Frens, Duchi, Lino, Ruby, Ruben, wela y madrina Meme, padrino Calito Kock, especialmente di Emerita Rasmijn.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Rita Paskel kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata, mama, rumannan, tambe di Truda y Fedi Croes, amigonan di 6de klas di Filomena College.

— & —

E simpatica y encantadora srta. Alejandrina Tromp a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su amiganan y conocirnan, tata, mama, primo, primanan, welo y Maria Cleofa Figaroa.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencito Alex Vicente y e ta ricibi felicitacion di su tata Bicente, mama Jonka, wela y omonan, tantanan y principalmente di su omo Beni Perez.

— & —

E simpatica srta. Rika Rozenberg ta cumpli su 17 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Petronilia, rumannan Beatrix y Chinion, prima y primonan, su amiga Maria Edita Angelica Arends, Johanna Wemet, Maria Henriquez, Agnes, Elsa, Chosie Franken.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripcionas. Numero sualto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 27 di November
C I N E
DE VEER THEATER 20.30 The sharkfighters
RIALTO 20.00: La sombra de cruz diablo
PRINCIPAL 20.00: Santiago
AURORA 19.30: Bodas de oro
SAVANETA 19.30: The outlaw stallion

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
8.30 Yolanda Moreno
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la esquina
10.00 Su revista musical
11.00 Marcha oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 47

E tabata asina intranquilo, cu prome di a bai cu su casa el a bai tuma conseho cerca Cornelia.

„Cornelia", el a bisa; „mi ta papia cu bo den confianza di mas intima, pasobra mi tin mester di bo ayudo. Bo no por a larga di ripara com stranjo Lionel a bira ultimamente. Pues, mi mester larga e dos mucha muhernan aqui atras. Pone un poco cuidao, pasobra Cristina no tin di hinka soquetada den su cabez".

„Cristina ta un mucha masha correcto i masha decente. Di esai ami por bisa bo", Cornelia a responde.

„Por ta posible. Pero percura pa no ta dolornan di amor e ta sinti hunto cu loque e ta sufri di dje ai caba. Naturalmente mi no ta na altura di loque a pasa ayera drechi. Pero mi ta supone cu nan lo mester a hunga frei un poco cu e resultado funesto ai. Den cierto sentido cu t'asina mes, anto mi ta duna e falta na mi mes yiu Milly, pasobra e ta interes'e masha poco pa Lionel i bo mes sa com hombernan ta. Tur ta gusta di ta trata i mimá i ta camina nan ta hanja mas carinjo, t'ai nan quier i si I no tin ningun homber na mundo cu ta sinti algo pa un muhe sin gracia. Manera mi ta bisa bo ai, Cornelia", e mama terriblemente amarga a bisa — i na mes momento e caso di e otro yiu muhe Phillipa tambe a pasa den su mente — „qui un encargo i molester yiu muhe por ta pa hendc. Net ami cu nunca no a desea di tabatin yiu muhe, te sar mas tanto proba".

Cu esei Cornelia tabata completamente di acuerdo cun'e. E tambe tabata di acuerdo cu ta door di Milly su falta di carinjo i amor pa su narado e caso ai a tuma luga. Pero aunque cu masha tempo caba el a sospecha e berdadera afeccionnan di Cristina, e no tabata considera e carinjonan cu Lionel tabata munstra Cristina pa algo asina serio. El a quere cu ta pa motibo di nan carinjo di infancia nan tabata trata otro asina familiarmente.

„Dokter ta masha satisfecho di cu un freiashi scondi cu secretaria di bo suegro venidero no tabata un cos cu tabata permiti.

I dje manera ai el a priminti cu lo e tira un bista riba nan. P'esai inmediatamente despues cu Lionel a sali ciudad cu un bouquet asina grandi di rosa pa Cristina i cu el a informa p'e, Cornelia a responde:

„Doktre ta masha satisfecho di curso di su salud. Ainda e tin e caintura i e tin di sosega i queda calmo mas tanto cu ta posible".

Cu e palabranan aqui el a trata di tene Lionel mas leu posible foi Cristina pa e cumpli cu loque el a primintí Honoria. Sinembargo ora cu el a ripara com e lord tabata para ta draai cu e bouquet den su man i cu e tabata a punto di pidie pa e bai personalmente bai hiba esaqui pa Cristina, Cornelia a bis'e:

„Qui bunita e rosanan ai ta. Milly lo queda encanta di nan. E ta stima flor asina tanto. Mi sa sigur cu indudoblemente lo e permiti mi saca un cinco of seis di nan pa pone den cuarto di Cristina".

Ya Lionel a abri su boca caba pa e bis'e cu no ta pa Milly el a cumpra e rosanan ai, pero ora cu el a contra cu bistanan di Cornelia, el a considera cu mehor e queda queto.

E tabata sintie awor den perta, pasobra e mester a sconde su sintimentonan i e tabata desampara. E tabata consciente di su proceder menos loyal i e tabata desea ardientemente di por a papia algun palabra cu Cristina, salbando foi famia de Morlandnan. Pero no tabata asina facil pa e salba dje cataclisma aqui. E tabata sa mucho bon cu un matrimonio entre e cu Milly tabata un gran fracaso un error fatal, pasobra ningun di dos no tabata sinti nada pa otro. Tur dos quier a complace nan famia. E mes dia mainta Honoria a larga sa cu lo e larga publica fecha dje martimonio na fin di seman den tur corantnan di Londen.

Mientras e tabata para ta pensa asina, Milly a aparece i naturalmente unbez el a tuma e rosanan.

„Qui un encanto, Lionel", el a bisa foi su mes di alegria. „Mi por bai cu un paar di nan pa Cristina?"

„Esai miss Morland a haci caba".

„Qui amable di bo parti. Mi ta bai pone nan unbez den awa, anto nan ta queda fresco hopi rato".

Manera e tabata para ai, den su traje blanco manera nieve cu e bouquet di tulipannan den su man, su belleza lo a encanta un Daymond Cranc, pero Lionel no tabata sinti nada pa tur e sublimidad aqui.

Su presencia tabata pone Lionel sintie manera culpable. I e tabata sintie alivia ora cu e mucha muhe a bai.

Cantando un cantica na boz baho, Milly tabata subiendo trapi pa bai na su cuarto. Interiormente e tabata masha contento cu su mama a bai large aqui, pasobra ultimamente ta blo asunto di matrimonio e tabata conbersa cun'e i Milly su pensamentonan tabata leu na algo cu e tabata considera di mucho mas importancia.

Ora cu el a bira un skina el a mira signora Benoni, directrice dje hotel, quende tabata para dilanti di su cuarto, acompanja di un cunukera ya di edad avanza caba. Su exterior tabata riparable i unbez Milly a hanja masha interes den su persona.

Su forma clasica di cabez i su cara fini tabata hala atencion di Milly masha tanto.

El a pone Milly corda riba un imagen di un Sybille Romano cu el a yega di mira den un museo. I su cara tabatin un expresion extraordinaria.

Signora Benoni su prome palabranan a dun'e un parti di e aclaracion cu cual e muhe a acerka Milly.

„Esaqui ta mi sobrina, Margarita Gherard, senjorita. M'a trece na bo cuarto, pasobra e ta ciego. E tin un respondi pa bo".

„Un respondi pa mi?" Milly a murmurra, mientras algo a pasa liberamente den su cabez, pasobra den enter e luga of mehor dicho e ambiente aqui ta solamente un persona tabatin cu por a manda un respondi p'e.

„Si signorita quier permiti mi di bai un rato den su cuarto, anto lo mi haci e declaracion", e muhe ciega a bisa na ingles pura i obedeciendo na su gesto comandativa, Milly a camna su dilanti ta bai, de la manera cu signora Benoni por a guia e ciego na un stul den cuarto di Milly, na unda el a larg'e solitario cu e mucha muhe, diciendo cu lo e bai bin busk'e trobe.

Ora cu Margarita a hanja su mes bon sinta, tabata como si fuera e no tabatin pura mas pa e cuminza cu su mensahe. Pero ela queda sinta imovil manera un busto di marmol, manera profundiza den pensamentonan, te cu porfin Milly a puntre suavemente:

„Pordona mi", e muhe a responde manera un hende cu a bini awor numa trobe na su conocemento. „Pero mi quier a ripara bo bon. Nan a bisa mi cu bo ta masha bunita i cu bo tin un dushi stem i cu ta bo ta e mucha muhe cu Sr. Raymond ta stima".

Siguridad dje palabranan aqui a obliga Milly awor na no acepta e palabranan aqui cu ta casi un ofensa i el a bisa como protesta:

„Bo no tin derecho di papia asina contra mi. Talvez lo bo no a tende cu mi ta compromete i ta bai casa na Juni?"

„Quizas lo bo casa mas prome cu Juni", e muhe a responde. „Mi tin un bon tino i bista riba tur cos, aunque cu mi no por mira nan cu mi mes wowo. Escenanan stranjo ta pasa dilanti mi bista. Esaqui ta socede principalmente cu cosnan cu ta depende na mi maestro. Mi a sirbi su mama; mi tabata antes un nurse i mi bida ta pega na dje i su interesnan. Mi sabi cu lo bini lucha i cambio pa bo, pero mi ta quere cu bo ta digno di un amor grandi".

El a cesa i e wowonan ciego a queda ta fiha su dilanti. I Milly cu tabata mucho spanta, no a bisa nada.

„I awor tende mi mensahe", Margarita a bisa. „Mi senjor ta desea ardientemente pa bo bin haci un bishita na su cas. Mi cu mi esposo tin un posada chiquito no mucho leu foi e castillo. Mi famia, Benonitan, sa manda pasaheronan pa nos cu sa gusta di pasca den e luganan pintoresco aqui. Paquico lo bo tambe no quier bin logeer un poco dia cerca nos. Nos sa trata hende masha bon".

„Mi n' ta duda cu bo posada lo ta tentativa", Milly a responde. „Pero ta imposible pa mi bai aya. Mi majornan ta bai Venecia i mi prima a hanja un accidente i ta p'esai mi cu mi tanta mester queda cerca dje".

„E tanta di signorina mester queda cerca dje i no signorina mes", e muhe a responde simplemente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Pancho a bai cu e garoshi y ora nan a jega basta leuw nan a para e garoshi saca e caha cu nan ta supone cu tin oro aden y cuminsa habri, pero esta un sorpresa grandi. Piedra nan a hanja aden y Pancho ta bisa: no tin ningun oro aden solamente piedra. Y Pancho ta puntra Cisco: Pakiko tin piedra sin balor aki den? Y Cisco ta bisa esaki ta un trampa, ta pa e hendenan compra accion di un mina cu no ta existi.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

Tabata manera e tabata bolbe bai cai flauw i e mester a haci masha esfuerzo pa el a domina su mes trobe.

Hosikando riba su pianan el a bisti su panja i a sali foi porta. Ora cu el a pasa den hardin dilanti, el a ripara un poliz, cu net a caba di pasa banda di su villa.

El a grita esaqui; e poliz a corre bini lihe i a haci un gesto di spanto, ora cu el a mira e sabio infeliz, quende su cara tabata tur na sanger i horrible.

El a guia Dr. Higginson trobe den cas, el a tende quico tabata pasando i a retir'e mas pronto posible pa e bai tuma e medidanan necesario. Pronto a bini un dokter, cu a purifica herida dje doctor i a verband esaqui. Mr. Hermans, un dje inspectornan di mas capaz di Brooklyn a aparece acompanja cu diferente otro poliz mas. I unbez nan a cuminza ta haci un investigacion profundo dje luga.

E desaparacion di Jim Wallace no a larga di minimo duda di su culpabilidad. Como resultado nan a tuma e medidanan necesario pa trata na sondea escondite dje criminal. Su signalamientonan acompanja di un decreto pa arrestacion a ser proclama immediatamente den tur direccion telegraficamente.

Pronto e noticia respecto e robo sensacional a plama den enter Brooklyn i New York manera un sepio di biento contra un baraha di carta. Tabata duel tur hende loque a pasa e doctor aqui cu no sa haci ningun hende malu. Peor ainda pasobra cu e no a hanja ocasion di probecha dje fortuna cu destino a prévilegie cun'e, i cu sinembargo e no por tabatin e placer di a goza di dje.

Despues cu dokter a marra su heridanan e enfermo cu tabata masha debil ainda, a bai un sonjo profundo. El a bin spierta te tramerdia.

Inspector Hermans i un dokter tabata sinta na cabez di su cama. Primeramente el a queda ta waak rond tur camina; luego su memoria a bini trobe i su prome pregunta tabata:

„Nan a hanja e ladron?"

„No, ainda no. Mi ta bai warda principal pa mi bai tende cu nan por a hanja cualquier noticia", e inspector a bisa.

E empleado di gobierno a disparce. Sin expresa ni un pia di palabra Dr. Higginson a queda drumi riba su cama i aparentemente e tabata pensando profundamente. Tabata manera cu e tabata conforme cu e pensa, anto cu hamas lo e hanja su placa trobe i cu e fortuna aqui tabata solamente un bella ensuenjo di algun ora, foi unda su mala suerte a dispierta immediatamente trobe.

Diripiente a drenta su mente un pensamento cu a quita hasta su color bleek i su cara palido a hanja un poco sanger den dje.

El a bira su cabez pa e dokter quende no quier a bandon'e te ora cu e peligro lo a mengua un poco mas.

„Dokter" !
„Mi t'aqui. Bo ta desea algo?"

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Sra. Maria Tromp ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Beni, jiu Shirley, mama y tata, rumannan Aura, suegra y suegro, cunjanan Theresita, Philomena, Pedro, tres tantanan, prima y primonan, amiganan Fita, Haydee, Silvia, Elsa y Tida, familia Tromp, Silvia, Elsa y Tida, familai Tromp, Zievinger y Wolff.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Sra, Felicia Geerman kende ta celebra su 51 anja awe, pa parti di su esposo Jan, jiunan Maria, Juan, Candy y Beta, su suegra Johanna, rumannan, primo y primanan, tanta y demas familia Geerman.

— & —

Awe ta celebra su aniversario srta. Carolina Maduro y e ta ricibi felicitacion di Benny, Sjon Ca, sobrina stima Ina.

Noticia corto

Un conferencia sin ningun resultado

Immediatamente despues cu premier MacMillan a yega Paris el a cuminza conferencia cu su colega Gaillard tocante e entrega di armanan Britanica na Tunesia. Sinembargo segun nos ta informa for di circulonan Frances, e conferencia aqui no tabatin ningun resultado. I ta di e asunto aqui ta depende e otro conferencianan cu tin di cuminza.

Ministro di industria Egipcio a bai Moskou

Ministro di industria Egipcio, Aziz Sidky a bai Moskou pa discuti riba particularidadnan di ayudo economico Ruso na Egipto. Esaqui a ser declara pa un corant Egipcio, e diario „Al Ahram". Luego e periodico ta skirbi cu e ayudo aqui ta sirbi pa ehecuta e plan di industrializacion di Egipto pa cinco anja.

Quico ta pasando na Djakarta?

Ex-miembro di parlamento Pulgar a suplica gobierno di Indonesia di duna e profesornan Holandes na Indonesia nan retiro i reemplaza esaquinan pa profesornan di otro nacionalidad.

Apertura instalacion di gas



Director General di industralizacion y provision di energia Dr. E. L. Kramer a inaugura e instalacion di gas „Agelerbrug" na e lugar di e mes un nomber ei na Hulanda. Esaki ta durante di un paseo den e instalacion nobo di e empresa di estado aki, di dos na robes ta e director general y di dos na drechi ta e Commissaris di La Reina pa Overijssel, Ridder De Van der Schueren.

In memoriam

Dedica na Felix Simplicio Henriquez R.I.P.

Felix ta bo nomber
Nos a kere cu ta pa semper bo ta feliz
Ma esta tristu ta bo destino
Saliendo for di cas pa no bolbe hamas.

Nos tur a sinti e peso duro
Di e separacion pa nunca mas
Aranca na edad di diez cinco anja
Ni siquiera un palabra di adios.

Duro ta pa lubida bo custumber
Stima pa tur hende cu conoce bo
Cu Dios tuma bo den su reino
Y cu bo sosega na paz.

Familia Navas.

7-11-57.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E hefe a jama Lorenzo y e la bisele bo a bolbe comete e mes un error den e contrato aki y e la cohele tene na su nanishi y pusha e e papel den su cara.

Despues e la bisa Lorenzo trese awa pa mi, mi ta bai tuma un pildora pa mi nervionan pa mi hanja controlami.

Pero despues e la pensele bon e di en no, spera un rato. Mi no ta tuma ningun pildora ainda, no trese awa pa mi.

Y ora Lorenzo a bolbe back cerca djele e la cohe Lorenzo tene y e la bise lo mi tuma e pildora ora mi caba cu bo.

Lorenzo a hanja un bon sagudi di e hefe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 28 NOVEMBER 1957 — No. 2996

San Nicolas Lo Bishita Tambe Schoolnan Di Frerenan Y Soeurnan

5 December yegada den haaf di Oranjestad

ORANJESTAD: — Comoquiera cu e Bon Santo e anja aki a yega Aruba hopi tempran tabata poco e personanan cu a presencia su yegada. Pero gracias na un coincidencia di circunstancianan e hubentud Arubiano toch lo hanja ainda e oportunidad di por mira San Nicolas den haaf di Oranjestad dilanti di Trocadero.

E asunto ta asina cu e Santo dia di su cumpleanjos anochi, kiere decir dia 5 di December, Diahuebs, ta hanjele obliga di bai un rato Venezuela. pasobra e alumnonan di e school di panaderonan na Caracas a traha pe un bolo masha dushi y masha grandi cu lo e tin cu bai saborea un rato prome cu e danja. Mesora cu e caba di come e bolo ei lo e bolbe bini Aruba unbes, asina San Nicolas alomenos a priminti y segun nos a tende di masha bon fuente nan ta sperele atrobe Diabierne dia 6 di December entre 8 y 9'or den haaf di Oranjestad. Lo e yega aki den e bunita jacht „Caribe" cu Sr. Harold Oduber a pone na disposicion pa e biahe. Riba waaf entre e cientos di muchanan otro cu naturalmente lo ta ei y cu lo bini for di tur parti di nos isla, tambe lo ta ei e alumnonan di St. Dominicus College y De La Salleschool, alomenos si e hendenan cu tin auto na Aruba kier duna nan cooperacion pesei.

Pa por transporta e muchanan di e dos schoolnan aki hiba nan haaf mas facil frere Casper, kende ta organiza tur esaki, a haci nos e suplica pa pidi tur e mayornan y tur e interesadonan otro tambe di por coopera cu nan auto e mainta ei un rato. E personanan cu ta dispuesto na haci esei sea asina bon di comunica cu Huize de La Salle.

E programa di bishita di San Nicolas y su Pietnan na e schoolnan di e frerenan y e soeurnan na Aruba ta manera ta sigui:

Dialuna 2 december: St. Maria College y Rosaschool.

Diamars 3 december: St. Filomena College, Theresiaschool, e school catolico pa mucha muher na Weg Kustbatterij na San Nicolas, e tres bewaarschoolnan catolico na San Nicolas, e school pa mucha homber y muher na Noord y e school pa mucha homber y muher na Paradera.

Diarazon 4 december: St. Tharcisius College.

Diahuebs 5 december: St. Dominicus College, De La Salleschool y e schoolnan catolico na Savaneta y Brazil.

Diabierne 6 december: St. Augustinus College, Don Boscoschool, Benildschool, y e school pa mucha homber y muher na Santa Cruz.

Oldsmobile 1958 na Aruba Motors



Ayera nos por a mira na Aruba Motors e prome Oldsmobile 1958 cu a yega Aruba bunita presenta; un auto elegante tur afo, cu mes ora tambe a hanja un cumprado. Riba e foto ta para banda di e auto (riba su detallenan tecnico nos lo bolbe majan) Sr. De Laine (mihor conoci como „Whity"), voorman den e negoshi aki di Sr. G. J. Mansur. Sr. De Laine ta un monteur experimenta di General Motors kende na Puerto Rico a hanja un training especial pa drechamento di e vehiculonan di G.M. Su tres diplomanan pa respectivamente „powerglide", „Dynaflow" y „Hydromatic" motornan ta duna un prueba di esei.

Gezaghebber: „Categoricamente, no"

ORNJESTAD: — Riba e pregunta si e rumornan como si fuera pa dia 1 di December próximo lo e bandona su puesto di Gezaghebber di Aruba, tin algo di berdad aden, Mr. Kwartsz a contesta „categoricamente, no", asina nos a tende ayera di Servicio di Informacion Arubiano.

BO TA KERE?

— Kiko Pedro a bisa ora cu ba bise cu bo'n por ta nada mas cu un ruman muher pe?

— E tabatin e curashi di pidimi fie mi auto pa e bai keiru cu un otro mucha muher.

NOS A RICIBI KNSM-KALENDER

ORANJESTAD:— Cu celebracion di 100 anja di existencia di KNSM na October 1956 directiva di e compania aki a invita un numero di artistanan pa pinta e diferente aspectonan di marina y di movementonan den haafnan. For di loke nan a ricibi directiva a scohc seis di e pinturanan aki pa ilustra e bladchinan di e KNSM-kalender pa 1958. Riba e blaadchi padilanti di e kalender nos por a mira un impresion di e pintor V. J. Trip di e bapor nobo di pasahero „Oranje Nassau" cu ya ta algun luna caba ta haciendo viahenan den e servicio di Caribe. E otro seis blaadchinan tur ta plaatchinan masha cu smaak y bunita pinta. Ta un bunita idea di combina un adorno pa muraya cu smaak y un kalender duidelijk.

PAREHA BELLOW A BAI MERCA CU DOS WIRI

ORANJESTAD:— Entre e pasaheronan di „Santa Paula" di Grace Line Inc., cu a drenta haaf di Oranjestad Diamars tabatin entre otro Sr. y Sra. Bellow. Sr. Bellow kende ta na cabes di e departamento di propaganda di Grace Line Inc. na Estados Unidos ta un persona cu pa su trabao tin na su encargo cuido di un cantidad di showcasenan di Grace Line y ela worde conduci rond di Aruba door di Sr. E. Bartels cabes di Oficina di Turismo. E bishita a mustra especialmente masha interes pa instrumentonan di muziek tipico Arubiano y despues di algun trabao Sr. Bartels a logra hanja dos wiri pa su huesped. cu cua Sr. Bellow a keda altamente contento.

MARINIERNAN A YUDA BUSCA E BABY CU A PERDE

ORANJESTAD:— Den e famia Perez na Macuarima 116 di Diamars te Diarazon tabata existi gran intranquilidad pasobra Frank di dos anja Diamars mainta ora cu su abuela a bai cune bai haci algun compra na Cobalodo Store, ela desaparece y a keda sin por a hanje con cu nan a busque. Ora cu anochi a cerra polisnan a mira nan obliga di pidi ayudo di Mariniernan na Savaneta, kende mesora a bai yuda cu setenta voluntario. Ta te banda di meimei di anochi nan a stop y ainda nan no a logra hanja e mucha cu a perde y e mariniernan cu no a keda sosega a bai kamp back.

Diarazon mainta sinembargo Sr. Dirksz a bin hanja e mucha bon di salud meimei di cunuco na como dos kilometer distancia foi Cobalodo.

6 DI 8 A SLAAG PA SPORTVLIEGER

ORANJESTAD:— Diamars y Diarazon mainta tabatin na Aruba examen pa brevet A (sportvliegen). Nan a examina nan den navegacion, meteorologia, leynan di aviacion y otro prescripcionnan, motornan di avion y instrumentonan y aerodynamica. Di e ocho candidatonan 6 a slaag mientras cu e otro dosnan mester bolbe pasa nan examen. Esnan cu a slaag tabata: Sra. Himes, y Sres. Wolff, Wasserstrom, McGrew, Gole y Jessup.

AWE Y MAJAN PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD:— Awe nochi pa 7 or y majan na e mes un ora lo tin presentacion di pelicula pa mucha den e cine na aire liber na Lagoenweg na Oranjestad. Lo tin seis pelicula chiki.

Noticia Internacional

Boelganin ta manda aviso na Turquia

Bremier Boelganin a manda un mensahe pa gobierno di Turquia, den cual e ta larga bisa cu e tension peligroso den Oriente central i e presion continuo riba Syria ta capaz di forza Rusia di langa tuma medidanan pa mantene paz den e territorio ai.

E carta aqui ta un contesta riba e nota, cu premier Manderes a yega di manda pa gobierno Ruso riba dia 15 di September.

Ministro Helders a yega Holanda Dia Mars

Ministro Helders a regresa Holanda Dia Mars i el a duna un relato extenso i profundo di su bishita Nieuw Guinea i Australia i a duna despues un corto resumen di su bishta na Sumam i antillanan neerlandes. El a memora cu el a asisti na homenahe di ministro president Ferrier cu dia 23 di November a cumpli trinta anja den servicio di gobierno. Ministro Helders a jama e ministro-president di Sumam un figura particular, cu ta simpatiza Holanda masha tanto.

Un satelite Mericana a fracasa

Ministerio americano di defensa a publica Dia Mars anochi cu Dia Mars nan a lanza un raket di e tipo di Jupiter di poder acrea mericano, pero cu e proef aqui a fracasa. Pa motibo di dificultadnan tecnico e raket no por a yega na su destino. E raket a ser lanza riba e terreno di proef Cap Canaveral na Florida.

Viaje di President Sjamoen di Libanon

Foi fuente fidedigno nos ta informa cu president Sjamoen di Libanon lo bai haci un bishita na Merca aqui dos luna riba invitacion di president Eisenhower.

Conferencia di lidernan Ruso

Lidernan di estado Ruso, Nikita Chroesjtsjef i mariscal Boelganin a tene ajera conferencianan interesante cu un delegacion di ehercito Chines. Mas detalle nos no por a tende.

Ministro italiano di asuntonan exterior lo bai Washington

Ministro italiano di asuntonan exterior Guiseppe Pella lo bai Washington pa bai conferencia cu Foster Dulles. Esaqui a ser publica oficialmente antajera nochi na Roma.

Palabra an di kolonel Peter Townsend

„Lo mi no regresa Inglaterra nunca mas", asina kolonel Peter Townsend a bisa na su viaje de paso na Rio de Janeiro.

Lo e termina su viaje mundial na Brussel, na unda lo e bai dedica su mes na e buki cu e ta prensa na skirbi respecto su viaje. Aya na Brussel lo e bai busca un luga queto i tranquilo.

Ainda e sucesonan no a termina na Alabama

Estado Alabama a pleita tres blanco liber di e acusacion, cu nan a comete asalto contra 89 neger. Tambe nan tabata acusa di a boycotea lineanan di busnan cu e negernan aqui sa corre aden.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Ik hoop vanavond geen nieuwe rampen over ons lieverdje te horen.
Mi ta spera cu awe nochi lo mi no tende calamidadnan nobo di nos prenda.



HET KON. INSTITUUT VOOR DE TROPEN DOET VOOR DE ANTILLEN MEER DAN VELEN VERMOEDEN

ORANJESTAD: — Dinsdagavond heeft ir. A. Luytjes, directeur van de Tropische Afdeling van het Koninklijk Instituut voor de Tropen in Amsterdam voor een dertigtal personen een voordracht gehouden die hij de titel gaf „De nieuwe oriëntering van het K.I.T. te Amsterdam". Deze in de Caribe Club gehouden voordracht was bepaald zeer interessant en bracht duidelijk aan het licht, dat voornoemd instituut toch veel meer voor de Nederlandse Anillen presteert dan de gemiddelde Antillenbewoner wel vermoedt. De lezing kwam in het kort hierop neer:

Velen van U weten, dat het Koninklijk Instituut voor de Tropen reeds een tamelijk lange geschiedenis achter de rug heeft, namelijk reikend tot in de vorige eeuw. In het algemeen kan men zeggen, dat tot 1951 het Tropeninstituut met zijn U ook zeker bekend Tropenmuseum vooral betrekking had op de studie van mens, product en natuur in de toenmalige Overzeese Gebiedsdelen van Nederland. De Nederlandse Antillen waren daar natuurlijk van meet af aan bij betrokken. Na de Tweede Wereldoorlog breidde het Instituut zijn belangstelling en stdie alsook zijn service principieel uit tot alle tropen en sub-tropen, evenwel zonder zijn doelstelling te veranderen. Deze verbreding maar ook verdieping van de instituutstaak is uiteraard ook van belang voor de Nederlandse Antillen, gezien het feit dat grote aandacht wordt besteed aan het gehele Caribische gebied.

De vraag die in dit verband voor U wel het meest interessant zal zijn, is: **wat doet het Koninklijk Instituut voor de Tropen voor de Nederlandse Antillen?**

Alvorens deze vraag te beantwoorden moet nog even worden doorgegaan op die taakverbreding. Bij zijn oriëntering op alle tropen en sub-tropen tracht het Instituut namelijk meer in het bijzonder te betrekken de algemeen-economische aspecten, de studie van de vruchtbaarheid van de bodem, de tropische producten met betrekking tot hun verbouw en groei zomede al die vraagstukken die zich kunnen voordoen bij de distributie en consumptie van die producten. Voorts zijn het medische en hygiënische vraagstukken, sociale en psychologische verhoudingen die in deze nieuwe oriëntering betrokken zijn. Behalve verschillende deskundigen en de wetenschappelijke contacten die het Instituut practisch over de gehele wereld heeft (en ook nodig heeft) staan voor zijn eigen werk ten dienste: laboratoria voor bodemkundig, chemisch en biologisch onderzoek, voor het onderzoek van tropische ziekten en voor tropisch voedselonderzoek; verder een Centrale Boekerij (die op het gebied van de tropen-literatuur een van de grootste is in West-Europa), talloze ethnografica, fotomateriaal, films enz.

In zijn ten dienste van een ieder staande arbeid op het terrein van voorlichting en advisering wordt uiteraard bijzonder veel aandacht besteed aan de oplossing van talloze vragen met betrekking tot de belangen van de industriele export, van de tropische landbouw en nijverheid en wat verder daarmede samenhangt.

Genoeg te lezen.

Voor iedereen staan open de zoeven genoemde Centrale Boekerij met een 45.000 boeken, ruim 1.000 lopende series van tijdschriften, een speciale kaartendocumentatie en een zogenaamde United Nations-kamer, waar publicaties van de Verenigde Naties en de verschillende andere internationale organisaties afzonderlijk hun plaats hebben. Systematische aanwinst-lijsten brengen de belanghebbende de nieuwste literatuur, terwijl een speciaal voor het bedrijfsleven in het Engels verschijnend maandblad „Tropical Abstracts' wordt uitgegeven door de afdeling Tropische Producten", een selectie bevattende van referaten over tijdschriftartikelen inzake onderwerpen van technisch-economische, sociaal-economische en landbouwkundige aard. Voorts vinden hierin vermelding maatregelen betreffende internationale technische hulp en de ontwikkelingsplannen van de diverse tropengebieden e.q. subtropen.

In de zin van wetenschappelijke en educatieve voorlichting dragen wetenschappelijke medewerkers van het Instituut als hoogleraar en als lector bij aan het geven van Hoger Onderwijs, terwijl ook deelgenomen wordt aan het Middelbaar en Kweekschoolonderwijs. Voorts worden practische tropen-cursussen gegeven aan bedrijfspersoneel en zien elk jaar wetenschappelijke en populair-wetenschappelijke publicaties het licht.

Tentoonstellingen in het *Tropenmuseum*, lezingen, filmvertoningen, cursussen op Volksuniversiteiten en zgn. Volksscholen, schooltentoonstellingen en informaties ten behoeve van degenen die met de tropen te maken hebben of daar hun werk doen, vullen dit voorlichtingsprogramma aan.

Waar een en ander zoveel mogelijk geschiedt met inschakeling van de publiciteitsmedia zoals **de pers, de radio** en **televisie**, bestaat een doorlopend en veelvuldig contact met het publiek.

Redacties van dagbladen en geillustreerde periodieken over de gehele wereld, kunnen zich vrijblijvend tot het Instituut wenden voor artikelen, features, profiles enz. betreffende alle aspecten van de arbeid van het Instituut, evenzo voor fotomateriaal e.d. Zo verscheen in het bekende Franse tijdschrift: „Industries et Travaux d'Outre-Mer" in juli 1956 een uitgebreid artikel vanwege de pers-afdeling van het Tropeninstituut, getiteld: „L'équipement et l'industrialisation des Antilles Neérlandaises".

In deze in algemene termen aangeduide taak van het Instituut ligt al datgene besloten, dat plaats heeft voor, in samenwerking, en in overleg met de Nederlandse Antillen.

Actief werkzaam voor volksgezondheid.

Op het terrein van de volksgezondheid is het de bestrijding (voorkomen) van de **gele koorts.** De betrokken **medisch-hygiënische afdeling van het Instituut** voorziet de Antillen n.l. geregeld van gelekoortsvaccine. Het desbetreffend laboratorium van het Tropeninstituut is één van de negen door de Wereldgezondheidsorganisatie erkende instellingen ter wereld, die dit vaccine bereiden, verzenden en toepassen. Het vaccine wordt ook in voorraad gehouden voor urgentie-gevallen.

Het Instituut is vertegenwoordigd in de Pan-American Sanitory Organization (PASO), waarin ook de Nederlandse Antillen een eigen vertegenwoordiging hebben. In samenwerking met het Instituut voor Preventieve Geneeskunde en het Instituut voor Tropische Geneeskunde te Leiden worden geregeld cursussen georganiseerd in tropische geneeskunde en tropische hygiëne voor artsen en semi-artsen, die een loopbaan in de tropen casu quo in de Nederlandse Antillen zullen volgen. De hygiënische afdeling geeft hun in het tijdschrift: „Documenta de Medicina Geographica et Tropica" gelegenheid voor gemakkelijke publicatie in de Engelse taal van de resultaten hunner onderzoekingen.

Op het gebied van de **culturele en physische anthropologie** wordt wetenschappelijk werk verricht betreffende problemen en belangen van verschillende delen van het Caraibische gebied. Zo had de anthropologische afdeling de leiding bij de uitgave van een studie over staatsrechterlijke en economische vraagstukken getiteld: „Developments toward selfgovernment in the Caribbean". Een van de leden van de wetenschappelijke staf maakt deel uit van de redactie van de West-Indische Gids, terwijl bibliographische gegevens werden verschaft voor de publicatie van de Caribische Commissie, genaamd „Current Caribbean Bibliography". Ook wordt het Secretariaat van de stichting Wetenschappelijk Onderzoek Suriname-Nederlandse Antillen (WOSUNA) door de bedoelde medewerkster van deze afdeling uitgeoefend. Op het gebied van de physische anthropologie worden onderzoekingen verricht over de lichamelijke eigenschappen van verschillende bevolkingsgroepen met medewerking van West-Indische deskundigen.

Het economisch onderzoekingswerk

De economische afdeling van het Tropeninstituut verstrekt adviezen over ontwikkelingsplannen en over samenstelling en voortbrengselen van de tropische bodem, daaronder producten van zeer uiteenlopende aard. Zo werd onderzoek gedaan over koraalkalk van Bonaire, kwartshoudend gesteente van Aruba, magneetijzerzand van St. Eustatius, arrowroot-zetmeel op Sint Maarten, mogelijkheden van een betere productie en daardoor grotere afzet van aloëhars uit het sap van de aloë-plant (Bonaire en Aruba), de teelt van suikerriet en ricinus resp. van St. Eustatius en St. Maarten.

Als een der Mededelingen van het Instituut is een publicatie verschenen van de heren Dr. J. H. Westermann en Dr. J. I. S. Zonneveld, getiteld: „Photogeological Observations and Land Capability and Land Use Survey of the Island of Bonaire", waarin de geologische opbouw van het eiland wordt beschreven en een indeling der gronden wordt gemaakt voor hun geschiktheid voor de landbouw. Het hiervoor noodzakelijke onderzoek van grondmonsters geschiedde op het Bodemkundig Laboratorium van het Instituut (in 1952 opgericht om dienstbaar te zijn aan ondernemers of andere geinteresseerden in een vruchtbaarheidsanalyse van gronden in de tropen of sub-tropen). In de afgelo-

Doorlezen naar pag. 4

Vrijdagavond „Ontmoeting met het Geluk" in De Veer

ORANJESTAD: — Vrijdagavond zal de Filmliga in het De Veer theater na het Hollandse Nieuws en de voorfilm „De Oude Stad van Warschau" als hoofdfilm „Rendezvous avec la Chance" („Ontmoeting met het Geluk") vertonen, een Franse film met ondertschriften in het Nederlands. Aangaande deze film lazen wij in het blad „Filmliga" het volgende;

Robin is een van die talloze vrijgezellen, die zijn tijd verdeelt tussen het sleurleven op kantoor en de bescheiden genoegens, die een kleine employé zich kan permitteren.

De gaten in zijn sokken zijn talrijker den de dassen van zijn garderobe. Misschien is het daarom, dat zijn hospita hem adviseert een vrouw te zoeken. Min of meer zonder erg trouwt hij met een verpleegster. Haar naam is Blanche. heeft misschien geen slecht karakter, maar zij is zeer berekenend en heeft uitermate weinig gevoel voor romantiek.

De enige, die afleiding brengt op kantoor is Gambier, die de slechte humeuren van de Directeur zeer goed kan weerstaan en zijn fortuin zoekt bij de paardenrennen en de loterij.

Het geluk schijnt hem gunstig. Op een gegeven moment wint hij één millioen francs.

Robin heeft er door een toeval het zijne toe bijgedragen dat de secretaresse Michele niet wordt ontslagen. Hij weet niet, dat Micheles benen daartoe voor de baas meer hebben medegewerkt dan zijn gebrek aan overredingskracht.

Tussen Michele en Robin groeit een grote genegenheid.

Robin heeft geen slechte plannen, maar in het leven schijnt zich nu eenmaal alles tegen hem te keren. Bij het jubileum van de zaak verwacht hij een promotie tot onderdirecteur. De enige onderscheiding die hij krijgt, is de medaille van de arbeid, posthuum aan zijn vader verleend.

Robin besluit gebruik te maken van de uitnodiging van Gambier om naar de Midi te komen. Gambier heeft immers een millioen gewonnen....

Michele gaat met hem mee en het geluk zou volmaakt geweest zijn, indien niet Robin de verkeerde trein had genomen en Gambier zijn millioen niet weer had verspeeld.

Zijn liefde voor Michele?

Robin heeft op de avond van hun eerste samenzijn net iets te veel champagne gedronken. Het verlies van Gambiers fortuin noodzaakt hem vroeg in de ochtend naar Parijs en naar kantoor terug te keren. Michele blijft achter en Robin hangt thuis zijn jasje op de veranda. Zijn vrouw kan de parfumlucht niet verdragen....

Hij begeeft zich ter ruste en droomt.... waarschijnlijk van de ontmoeting met het geluk.

OPENBARE VERGADERING

van de

EILANDSRAAD van ARUBA

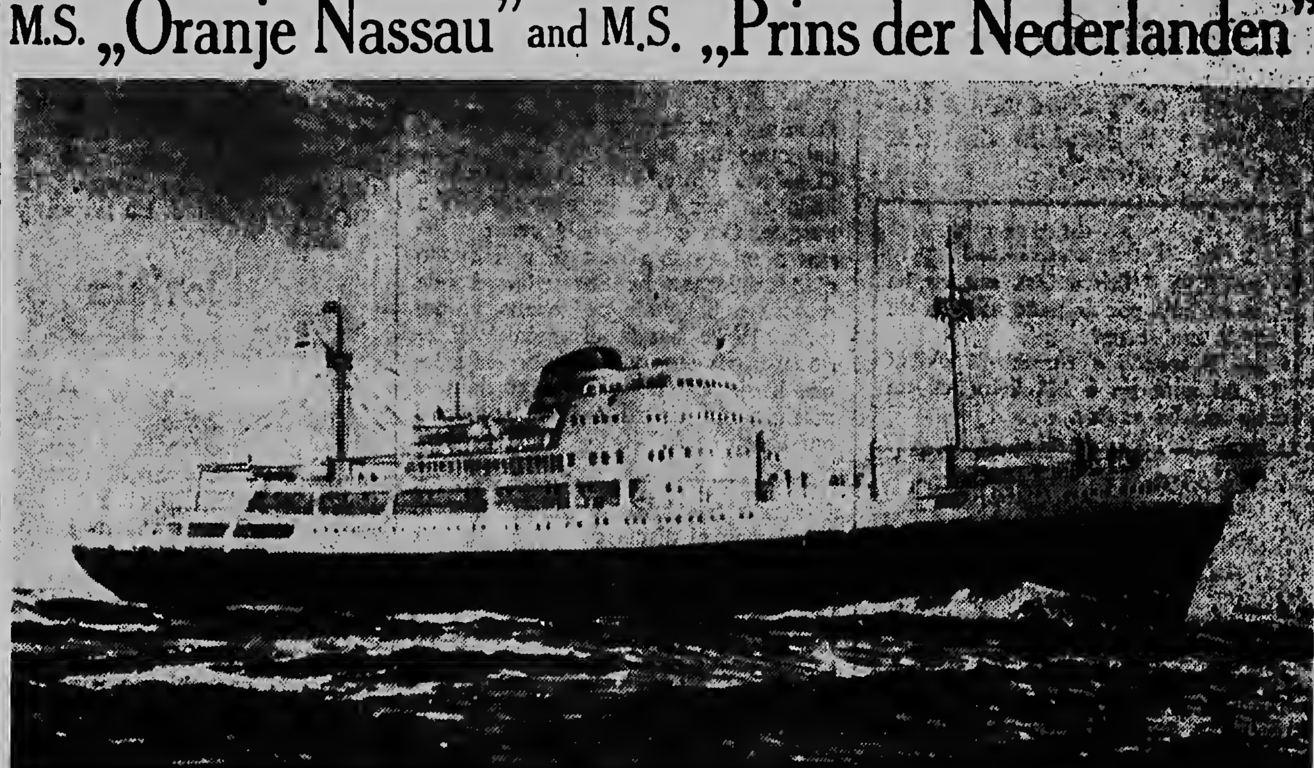
op

VRIJDAG 29 NOVEMBER 1957, des avonds om ACHT uur.

AGENDA:

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de eilandsverordening van 31 juli 1957 tot het aangaan van een 3½ % obligatielening ten laste van het eilandgebied Aruba ten bedrage van NA. Fl. 4.500.000,—.

Oranjestad, 27 november 1957.
De Voorzitter,
KWARTSZ



Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 28 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Flame of the island
RIALTO 20.00: Tictaban
PRINCIPAL 20.00: Simon and Laura
AURORA 18.30: Dig that Uranium
SAVANETA 19.30: The killing

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjested.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Leo Marini
1.15--1.30 Padu dei Caribe
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Musica varia
5.00 Tangos
5.15 Johnny Rodriguez
5.30 Calypso
5.50 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Guarachas
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Marimbas Mexicanas
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal Nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Sprilzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.0 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.



PAGINA TRES

Parada Di Carnaval 1958 Lo Cuminza Mas Laat Den Atardi

ORANJESTAD: — Diamars ultimo e Centraal Comité di Carnaval a bolbe tene un reunion. Despues di a papia extenso riba difenrente aspecto di e rutanan cu e paradanan di carnaval lo sigui na Oranjestad y San Nicolas, a keda resuelto pa laga e parada di carnaval anja cu ta bini cuminza 4'or na lugar di dos or manera te awor tabata sosode. Cu esaki ta worde alcanza cu e acento di e fiesta di carnaval ta bini awor mas riba parti di anochi.

Di comercio local ya nan a hanja hopi cooperacion den forma di contribucion of regalo pa e reinanan y e gran loteria di carnaval. Hopi di e regalonan aki for di awe hende por hanja nan mira den showcase di La Moderna.

En cuanto e sorteo durante di e reunion a worde participa cu nan a hanja permiso pa un loteria di 5.000 lot di fl. 1.—. E sorteo di e loteria aki lo tuma lugar dia 8 di Februari na mes tempo cu e eleccion di e Reina di Carnaval di Aruba.

Tambe di ELMAR nan a ricibi un regalo welkom den forma di oferta pa duna iluminacion gratis durante eleccion y coronacion di Reina di Carnaval di Aruba respectivamente dia 8 y 14 di Februari.

Na unda e eleccion aki lo sosode te ainda no ta sigur, pero parce nan a busca contact cu ASU pa e por tuma lugar den Wilhelmina Stadion.

IR. SOELS CABES DI TRAHAMENTO DI CAMINDA NA ARUBA

ORANJESTAD:— En conexion cu e noticia cu nos a publica antayera bisando cu Ir. Soels a worde nombra como cabes di DOW, nos a tende awor ayera cu Sr. N. Schuit te ainda lo keda cabes interino di e servicio aki, y cu Sr. Soels ta bira cabes di e departamento „Wegenbouw" (trahamento di caminda) di DOW. Ir. Soels ta worde spera na Februari na Aruba.

DOS LOKAAL NOBO DI BLO-SCHOOL TA WORDE ENTREGA AWE

ORANJESTAD:— Awe tardi pa un or y mei Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. lo entrega e prome dos lokaalnan di e school pa buitengewoon lager onderwijs na DOW. Manera ta conoci e lokaalnan di e school masha moderno aki ta para los for di otro riba e bunita pida terra tras di Wilhelmina Stadion.

GRATITUD

Pa medio di esaki Sint Dominicus Groep ta extende su sincera gratitud na tur e troepanan di padvindernan cu a asisti na morto y entierro di nan inolvidable leider

Enrique Julian Kelly

cu a fallece dia 18 di november 1957.

Na nomber di Sint Dominicus Groep
E Hopman
Vicente Semeleer

GEZAGHEBBER DI ARUBA

TA JAMA ATENCION DI AUTOMOBILISTANAN

cu segun stipulacionnan di e ordenanza nobo pa trafico tur auto mester ta instala cu un aparato pa duna direccion (richting aanwijzer) di acuerdo cu ley.

Pa mas informacion por acudi na wardanan di Polis.

Te dia 1 di maart 1958 automobilistanan tin ocasion pa instala e aparato menciona na nan auto.

Despues di e fecha aki polis lo cuminza traha procesverbaal contra tur cu no a cumpli cu e stipulacion aki.

Aruba, 27 november 1957.

KWARTSZ.

STREANAN

ta anuncia awe

Awe mainta bishita of encuentronan ta posibel pa stimula mente y trece movecion den bida. Tactica di kier persuadi di mas of pone mucho presion pa gana algo of pa hanja acogida, mester worde ignora den parti di anochi, pero confianza ta worde restaura door di simpatia y atencionnan chikito. Awe nochi no ta bon pa celebra mucho fiesta of haci extravagancia, exceso di emocion, of semehante. Ta mihor domina bo mes of hasta evita cierto deseonan y tur cos di mas. No dania e contactonan y amistadnan cu bo tin caba.

Cumpleanjos feliz

Srta. Rina Tromp ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Juliana, tata Matias, rumannan Lisi, Olga, Frida, Imelda, Rafael, Victor, Freddie y amigonan.

— •:• —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Annie Geerman kende a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, primonan, Helenita y Beatrix, Margo, rumannan, ihanan, Edna, Etelien, Ruben, Greta, Jolita, especialmente di Isidro Boekhoudt.

— •:• —

Awe a cumpli anja srta. Rica Rozenberg y e ta ricibi felicitacion di su mama, ruman Beatrix y junior y tambe di su amiganan Angelica Arends, Maria Arrindell, especialmente di Maria Henriquez y Eda Henriquez y tambe di Josefa Franka y un persona.

— •:• —

E simpatica srta. Maria Paesch a cumpli 21 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su amigo y amiganan, especialmente su amiga Maria Henriquez y Rica Rozenberg.

E simpatica hobencita Filomena Croes a celebra su 12 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama Lucianita, rumannan Bernedito, Germina, Beni, welo Gojachi, wela Juju, tanta, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di Srta. Irena Paesch y demas familia.

— •:• —

Fabia Koolman a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan, amiganan di Maria College.

— •:• —

Srta. Cecilia Croes ta cumpli 18 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amigonan, especialmente di su primanan Cornelia y Carmen.

— •:• —

Maxima Dirksz cu a recorda su fecha natal ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan y especialmente su madrina Ninita Rosel.

— •:• —

Maxima Wernet ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Betu, mama Martha, rumannan Johanna y Florencia, Clarita, su wela, tanta y amigonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 4116 - Radaccion y Suscripciones. Numero sualto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 28 di November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Flame of the island
RIALTO 20.00: Tictaban
PRINCIPAL 20.00: Simon and Laura
AURORA 19.30: Dig that Uranium
SAVANETA 19.30: The killing

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1350
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Barloladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 48

Milly a sinti cu e combersacion aqui tabata birando ridiculo. Paquico lo e tin di duna texto i splicacion na un muher cunukera cu antes nunca e no a mira? Sinembargo e wowonan ciego aqui tabatin un poder misterioso, cu tabata haci masha influencia riba dje. I el a tende su mes ta bisa:

„Ta claro cu tur hende lo hanja e cos ridiculo cu mi sol asina lamta bai na un cas i luga di un stranjero sin ningun motibo".

„Naturalmente", Margarita a acepta. „Pero afortunadamente esai no ta necesario tampoco. Tin casualmente aya un madame de Soubise i su yiu muhe. Mi prima a bisa mi cu b'a cerra conoci cun'e den hotel. Aqui un paar di dia mas nan ta bini na mi posada. Paquico lo bo no por companja nan? E panorama ta sublime i bo por pinta portretnan. Si bo bin lo bo mira luganan asina pintoresco manera nunca antes bo por a yega di mira. I cu ora cu bo mira nan bo no por luhida nan mas tampoco. Cada bez cu mi ta sinta silencioso ta parce di ta recorda e luganan aqui den mi mente camina naturaleza ta resplandece den tur su gloria".

„Pues larga mi bisa bo cla, cu esai no ta cos cu por socede. Bisa Sr. Crane pa mi cu simplemente ta imposible pa mi bai aya. Ta duel mi masha".

„Bo por masha bon i lo bo bai aya tambe", Margarita a bisa mientras el a lamta para, como el a tende stapnan den e hanchi. „No tira bo felicidad afor, pomada. Corda cu e ta bo dilanti pa bo scohe".

Un batimento discreto na porta a anuncia yegada di signora Benoni.

Milly a bai na porta cu su bishitante.

„Lo mi pone tur cos na orden pa bo", e muhe ciego a bisa. Un noticia sol bo manda mi ta cla". I Milly a regresa trobe den su cuarto. I e tabata trata awor na aleja e impresion cu e combersacion aqui a haci riba dje.

Margarita a pasa poco poco den e hanchi, mientras suavemente su braza tabata tene di su prima. Yegando na trapi nan a bin contra lady Morland, quende net e ora ai tabata bini ariba.

„Oh, Signora Benoni, m'a caba di sali den bo oficina pa mi suplica bo di por percura pa un auto pa hiba nos i nos equipaje majan mainta. Nos ta pensa di bai e parti mas grandi dje camina di Venecia cu auto".

„Mi ta immediatamente na bo disposicion, pero larga mi caba di hiba mi prima abao, pasobra e ta ciego".

Asina Signora Benoni a bisa, pero no sin excitacion, pasobra manera el a bisa Marco su casa despues e ro por bisa ta paquico e ciego a ranke na su man asina immediata. E muhe cu antes semper sa ta asina calmo, a ranke na su braza i a cuminza ta tembla enter su curpa, manera hende cu a hanja un ataque di caintura.

Honoria, quende sin ningun sorto di interes a tira un bista riba e muhe aqui, a hanja cu e tabata parce manera hende malo. I cla bai na su mes cuarto despues cu el a bisa cu lo e bolbe aqui un mei ora trobe.

„Ta quico tabata falta bo, Margarita?" Signora Benoni a puntra. „Bo ta sinti malo".

I jen di precausion el a guia su prima hiba esaqui na su cuarto, cu tabata queda tras dje oficina i a trece despues un glas di binja p'e. Pero Margarita tabata den un humor masha stranjo. El a rechaza e glas di binja i a queda silenciosamente ta fiha su dilanti, estremeciendo i grunjando.

Masha intranquiliza e prima a jama Marco i Anton Gherard cu tabata sinta bebe p'afor. I hunto nan a haci e muhe tur sorto di pregunta.

„Ta quico ta pasa bo?" nan a suplik'e. „Conta nos ta quico bo ta sinti. I porfin despues di basta rato ora cu e muhe a bini practicamente na su mes trobe i cu el a calma di estremecion, el a puntra:

„Ta quen ta e dama cu a papia cu bo ariba na trapi?"

„Ta lady Morland".

Margarita a sagudi cabez.

„Pero n' ta 'sina su nomber tabata antes. Tempo cu m'a tende su stem pa di ultimo bez e tabatin un otro nomber. Pero e stem aqui m'a reconoce unbez. T'e dama ai tabata enemiga di mi maestra. Mientras e tabata papiando, e scuridad a disparce i m'a mira. I a pasa un inhusticia i porfin lo tin remuneracion, of tambe castigo di maldad. Esnan cu planta tristeza lo cosecha tristeza; mi ta sinti esai" i el a primi su man largo rato duro contra su pecho.

Sinora Benoni a haci senjal di cruz.

„Sinembargo e ta un bon cliente", e sinora ariba a bisa na tono anima. „E ta paga bon i na tempo".

E muhe a queda contento cu e prima ciega aqui no a haci ningun cos di locura pa e no perde su bon clientenan i como e no sa quico mas e quier a convence e muhe dje dama cu el a tende el a bis'e:

„E dama aya cu b'a tende ta papia cu mi ta mama di e dama bella cu quende un rato pasa bo tabata combersa".

Pero e observacion casual a pone e muhe bira peor foi su mes trobe. I mientras el a dal su man dilanti di su pecho el a grita tur santonan como testigo, cu a pasa un cos terrible aqui i el a bira asina excita, cu e donjo dje hotel a queda masha contento i alivia ora cu nan por a manda e muhe su cas back den un garoshi pa su casa. E prima aqui tabata enberdad orgulloso riba fortuna di nan famia, pero dje manera aqui e no tabata desea di soporta molesternan di su famia.

Durante e oranan cu tabata sigui awor famia Morland tabatin masha tanto trabao cu nan preparacion pa nan viaje. Nan por a pone beslag riba un auto — sir. Herbert lo sigui e prome parti dje viaje cu auto — nan equipaje tabata aden i e ultimo amonestacionnan a ser duna. Lionel cu tabata un hoben decente, tabata sinti su concenshi ta remorde i el a haci su best pa e ta util. Aunke cu e tabata sinti su mes preocupa i infeliz, el a hanja, manera major parti di nos den momentonan di dificultad, sosten den prescripcionnan di convencion, e reglanan di bida fastioso pero admirable, cu den momentonan di fastidio semper ta manera ayudonan disponible. Nan a pone na estado pa mientras e tabata hanje tormenta pa tur sorto di emocionnan. toch e mester a cumpli cu tur e atencionnan exterior, cu tabata ser spera i exigi di un venidero yerno.

I ora cu na momento di despedida el a ripara e sonrisa satisfactorio di Honoria, el a sintie forza mas relaciona den e estrecho familiar.

Entretanto Cornelia i Milly a renoba nan amistad cu madame de Soubise tocante quende Margarita a papia. Esaqui tabata un dama frances cu tabata viaja den compania di su yiu muhe. El a bini na e hotel pareu cu famia Morlands i e tabatin awor mas o menos e idea di bai logeer cerca su yiu homber cu tabata biba na Athene. E dos damanan aqui tabata hungando un wega di bridge tranquil, loque tabata e wega preferida di Cornelia. Milly, aunque cu e tabata odia e wega aqui, como cortesia ta exigi, e mes a ofrece di hunga como di cuater persona.

Nan a quere cu sin suspension Lionel lo sigui su viaje pa Albania, pero el a perde tur smaak di bai i como cu e no tabata informa mas cu un bez pa Cristina, e tabata sinti cu e tabata domina su mes terriblemente.

Cornelia quende tabata pensa masha riba e asunto ai, tabata vigila tur su movecionnan. Su patient tabata bai dilanti poco poco. Su enfermedad tabata mas spiritual cu fisica.

Cornelia a dicidi di haci tur su posible pa e haci e hoben bai Albania mas pronto posible i lo e percura tambe pa Cristina queda riba su cama, te ora cu e lord a bai. E tabata ser zoja entre su simpatia pa e dos hobennan aqui i su deber di loyalidad pa cu famia Morlands. Pero alafin el a bin convence su mes cu amor tabata algo pasahera i cu bienestar di e famia tabata di mucho mas interes cu inclinacion dje dos hobennan aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora Pancho cu Cisco a weta cu ta piedra tin den e garoshi, ja nan a sospecha cu tin algu cu no ta bon y Pancho ta bisa Cisco cu esaki nos tin prueba pa manda Clover prison. Cisco ta responde, Dios laga.

Despues nos ta weta Bizeo cu su companjero morto cansa ta jega cerca Clover y un di e gang ta puntra nan. Kiko boso ta haci aki? Unda e garoshi ta? Y nan ta contesta: Nan a ataka nos, y un otro ta spanta masha y e ta grita un ataka. Un otro ta puntra: Nan a horta nos oro? Pero Pedro Panque ta para einan y e tambe ta tende tur cos pa despues sigur e avisa Cisco.

Het Kon. Instituut voor de Tropen

(Vervolg van pag. 2)

pen jaren werd verder grondmateriaal door genoemd laboratorium verricht in andere delen van het Caribische gebied. Onderzoek betreffende bestandheid van tropische houtsoorten tegen paalworm wordt in samenwerking met het Marine Biologisch Station op Curacao gedaan.

Aan het Instituut worden cursussen gegeven voor het bedrijfsleven over het Caribisch gebied met als centrum de Nederlandse Antillen.

Vele schooltentoonstellingen werden door ons bureau Onderwijszaken over de Nederlandse Antillen georganiseerd, terwijl een uitgebreide collectie foto's, lantaarnplaatjes en enkele films en voorts een zeer aantrekkelijke Antillen-afdeling in het Tropenmuseum voor jongeren en ouderen (wwaaronder ook vele buitenlanders) een voortdurende bron van informatie vormen.

Verschillende medewerkers van het Koninklijk Instituut voor de Tropen bezochten de laaste jaren het Caribische gebied, waaronder de Nederlandse Antillen. Ik noem hier Mejuffrouw Mr. J. L. G. Felhoen Kraal en Mr. J. Kunst van de Anthropologische Afdeling en Prof. Dr. N. H. Swellengrebel van de Medisch-Hygiënische Afdeling.

Op het terrein van voorlichting aan jeugd wil ik ten slotte nog even in herinnering brengen de in het vorige jaar in Amsterdam gehouden manifestaties met betrekking tot onze verhoudingen met de West-Indische Rijksdelen. Zo was er een opstelwedstrijd voor leerlingen van middelbare scholen, waarvan de eerste prijs was een reis per K.L.M. naar de Nederlandse Antillen en Suriname, een reis die de gelukkige winnares nu bezig is in een reportage te verwerken en die aan alle scholen zal worden toegezonden.

In december zal een dergelijke „Statuutdag" worden gehouden in Den Haag, waarvan één der programmapunten zal zijn een show van fraaie klederdrachten.

Met het vorenstaande is getracht een — zij het ook onvolledig — beeld te geven van wat het Koninklijk Instituut voor de Tropen doet en kan doen ter bevordering van de goede verhoudingen tussen Nederland en die immens grote tropenwereld, waartoe ook Uw land behoort.

RELACIONNAN CULTURAL DI CHINA Y RUSIA

Union Sovietica i China a dicidi di extensa nan relacionnan cultural. Asina nos ta informa di oficina di prensa Sovietica „Tas".

Premier MacMallian i ministro Sellwood

Premier MacMillan i ministro Sellwood a yega Londen trobe di nan corto viaje na Francia. MacMillan a bolbe duna e satisfaccion di su conferencianan na periodistanan i el a bisa acerca cu den su conferencia cu Gaillard tur problemanan a ser soluciona i e base pa bon comprension i entendintiento tabata exisli completo entre nan dos. El a bisa cu tur problemanan a ser discuti i comprendi pa ambos lado i el a bolbe munstra trobe cu el a bolbe masha satisfecho di su mision.

Eisenhower meste queda na cama

Casa Blanca ta participa cu Presidente Eisenhower a cohe frio i cu riba advies di dokter e mester queda na cama. Sinembargo e no tin caintura i slanan di pols ta normal.

Cumpleanjos Feliz

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Albertico Arends kende a celebra su prome cumpleanjo awe pa parti di su mama, tata, welo y welanan, padrino y madrina.

— -:- —

Awe ta celebra su cumpleanjos Gregoria Maduro y e ta ricibi felicitacion di su jiunan, rumannan, nieto y nietanan y demas familia.

— -:- —

Awe ta drenta enlace matrimonial Sr. Thomas Geerman y srta. Elizabeth Ras y nan ta ricibi felicitacion di nan mama, tata, rumannan, demas familia y conocirnan.

Tambe ta cumpli 2 anja awe Ronald Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su tata Nai, mama Tida, 2 rumannan Edna y Ivone, welo y welanan, omo y tantanan, padrino Daniel, madrina Eva Hernandez, familia Henriquez, de Cuba, especialmente di familia Croes.

— -:- —

Awe ta di fiesta srta. Seferina Kelly cual ta cumpli awe 18 anja, felicitacion ta bini di su tata, mama, 5 rumannan, tanta y omonan, su wela, especialmente di Elia, Regina, Meme y Dada Vrolijk.

— -:- —

Sr. Diogenus Conrado Martes kende a celebra su cumpleanjos ta ricibi felicitacion di su esposa Marianita, mama, familia Kelly, Ras y familia Geerman.

— -:- —

E hobencito Jacobo Wouters a cumpli 15 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama Selfa, rumannan, especialmente di su madrina Felecita Wouters y su padrino Senovio Briezen y Candido Anthony, tambe tur su amigonan di 5de klas Don Bosco School.

— -:- —

E chikitin Juan Tromp a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su omo Pedrito Britten, tambe di Maria Loreta y Ilda Britten.

— -:- —

A celebra su 20 aniversario srta. Maria Tromp y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan y amigo y amiganan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta para ta jama Cuqui cu Goita te su rosea ta caba pero nada ningun di nan no ta bini, despues Pepita ta bini y e ta bisa Lorenzo lagami purba, pasobra Lorenzo ta bisa mi a jama nan diez biaha caba. Pero Pepita a bise lagami purba toch.

E ta para pone su man na su boca y e ta dal dos grito Cuqui cu Goita bin come, y porta ta habri nan dos ta bini na careda.

Lorenzo ta keda asombra ta weta con asina Pepita a grita nan un solo biaha ja nan a bini caba, pero Pepita ta waak e y ta bisa: Bo a lubida di bisa kiko nan tin di bin haci. Nan lo a kere ta un respondi nan tin di haci, pero ora nan a tende cu ta pa come nan ta jama nan, e ora ei si e golosnan a bini mes ora.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 29 NOVEMBER 1957 — No. 2997

Duracion Di Cargo Di Gezaghebber Kwartsz No Ta Worde Extendi Despues Di 30 November 1957

FAMILIA KWARTSZ TA SALI 18 JAN. 1958 PA HULANDA

Sucesor Weis de Haseth ta yega Aruba diasabra awor

ORANJESTAD: — Lo siguiente nos a hanja sa for di masha bon fuente: Mientras cu ya ta algun dia caba cu rumornan tabata circula cu Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz lo bandona su puesto di Gezaghebber empezando 1 December 1957, e Gezaghebber mes te Diamars ultimo no a hanja ningun noticia den e sentido ei. Ora cu e dia ei di cierto banda ela tende cu su duracion di e cargo cu ta termina 30 di e luna aki, lo no worde extendi — lo cual ta te ayera a worde anuncia oficialmente — e noticia aki a cai mas duro pa su persona, pasobra e no tabata sabi mihor cu duracion di su cargo lo bolbe worde extendi pa seis anja mas.

Tabata su intencion pa, despues di a ricibi noticia di e extension aki, di pidi su retiro cuminzando 15 April 1958.

Kroon a worde pone na altura di e intension aki di Gezaghebber y a bai di acuerdo cu esei. Tur e plannan venidero di e familia di Gezaghebber por lo tanto tabata arregla di acuerdo cu e fecha di 15 April: pa e fecha ei e eas cu Gezaghebber ta laga traha na Bilthoven, Hulanda, lo bini cla y na Aruba tambe e asuntonan tabata arregla di acuerdo. Pesei Gezaghebber, kende ta patrono di tres sociedad y miembro di honor di diesdos, su idea tabata cu lo e tin suficiente ocasion di tuma despedida personalmente for di tur e organizacionnan aki.

Segun nos ta informa Gezaghebber Kwartsz awor cu e tin tras di lomba como diesdos anja como Gezaghebber di Aruba, ela keda hondamente decepciona di cualquier instancia cu por ta cu por ta causa cu duracion di su cargo a termina di e manera tan penoso aki.

Ainda ayera tardi ora cu Gezaghebber pa invitacion di Premier Jonckheer a biaha pa Corsow, pasobra e Premier kier a combersa e asunto aki cune cu calma, te ainda e no a comprende nada di e asunto, y e tabata ansioso pa tende di e Premier e „con" y „pakiko" di henter e affair di retiro.

Prome cu su salida ayera Gezaghebber a tuma despedida di Bestuurscollege. Durante di e reunion publico awe nochi Gezaghebber lo tuma despedida di Eilandsraad. E despedida di e personal di Bestuurskantoor lo sosode Diasabra mainta. Su salida pa Hulanda ta fiha pa 18 Januari 1958.

E Sucesion

Respecto di e sustitucion di Gezaghebber nos ta informa tambe di fuente fidedigno cu Senjor W. G. (Weis) de Haseth lo ocupe di esei. Tambe e suposicion cu Senjor De Haseth lo bira Gezaghebber pa reemplaza Mr. Kwartsz ta mustra hustifica, principalmente en vista di e observacion cu Sr. De Haseth a yoga di haci un tempo, cu lo e ta dispuesto solamente di bira Gezaghebber interino di Aruba, si sigui despues su nombramiento como Gezaghebber. Senjor De Haseth, segun cu nos a tende, ta worde spera na Aruba Diasabra awor.

15 Nov. '57 tabata Hubileo di Koper como Gezaghebber pa Mr. Kwartsz



Gezaghebber *Mr. Lindoro Christoforo Kwartsz* tabatin un carrera remarcable. Dia 2 di November 1908 ela nace na Aruba for di e matrimonio di e anterior notario L.C. Kwartsz y Teolinda Amena Kuiperi. Despues di a termina na Aruba Lagere School, su mayornan a mande Hulanda camina ela pasa pa Christelijk Gymnasium na Utrecht. Ora ela hanja su diploma ela inscribi na Rijksuniversiteit na Utrecht camina ela sigui e collegenan den derecho y na Maart 1935 ela hanja su meestersgraad.

Su nombramiento como adjunct-commies na Parkét na Corsow a sigui na Mei 1935. Seis anja despues na anja 1941 — ela worde nombra advocaat-generaal y na 1944 Mr. Kwartsz a hanja su nombramiento como Procureur Generaal di loke tabata e tempo aya Kolonie Curacao. Ela ocupa e functie aki te na 1 di Juni di e anja siguiente, for di cua fecha ela worde nombra como Gezaghebber di Aruba, un nombramiento cu seis anja despues a bolbe worde extendi.

Gezaghebbr Kwartsz a contrae matrimonio 30 Juni 1936 na Utrecht cu Jacoba H. M. Spruyt y nan tin dos jiu homber y mes tanto jiu muher, nan nomber ta Leslie, Ronny, Helene y Emily.

Rumannan homber y muher di Gezaghebber Kwartsz, kende por lo tanto dia 30 di e luna aki lo bandona su puesto, ta Sr. Frits Kwartsz, Sra. Hilary B. van Eps-Kwartsz, Sra. Ada Quast-Kwartsz, Sra. Cala T. Fowler-Kwartsz, y Sra. Lettice G. van As-Kwartsz.

DELEGACION DI A.S.U. LO CONFERENCIA CU N.A.B.L.O.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Diamars dia 3 di december un delegacion di directiva di ASU consistiendo di Sres. O. Henriquez, H. Kuiperi, F. Figaroa y A. B. Kuiperi lo haci un biaha pa nos hermana isla Corsow pa atende un reunion cu directiva di NABLO tocante e relacionnan deportivo entre e dos islanan y tambe tocante e reorganizacion completo den deporte antillano. E reunion aki ta uno cu segun nos mester a tuma luga hopi tempo caba y nos ta spera cu lo e ta un paso sigur mas na e realizacion di un debido y husto reorganizacion di deporte den Antillas Holandesas.

BO TA KERE?

Famia leuw

— No sigui papia malu di dje, con cu ta toch ta bo ruman e ta.

— Ai si, pero masha leuw . . . . Ami ta e ruman mas bieuw y e ta esun di mas jong y na tur nos ta dies cinco ruman.





Hierboven de Nederlandse voordrachtskunstenares Trudy Visscher-Spit, die Woensdagavond in de Sociedad Bolivariana en gisteravond in de Club Suriname een programma van gesproken en gezongen voordracht bracht. Zij droeg gedichten voor, legenden, eigengemaakte stukjes en zong liedjes van Annie M. G. Schmidt. Velen hebben er beide avonden intens van genoten. De heer J. Stam zorgde voor de pianobegeleiding. De voordrachten werden door de Arubaanse Kunstkring mogelijk gemaakt.

IN DE „OLDSMOBILE '58" RIJDT U OP LUCHT

ORANJESTAD: — Het klinkt ongelooflijk maar de eigenaar van de nieuwe Oldsmobile 1958 rijdt op lucht. Luchtkussens bij alle vier de wielen garanderen chauffeur en medeinzittenden dat zij nog heerlijker, nóg rustiger rijden dan voorheen al in een Oldsmobile het geval was.

In vele opzichten is de '58-er anders dan het model '57. De wagen heeft een — zoals dat heet — „mobile look"-uiterlijk: nieuwe lijnen voor en achter. Dit '58-model met zijn vier koplampen aan de frontzijde, die een maximaal zicht op de weg geven, is voorzien van de overbekende J2-rocket motoren, die uitermate zuinig zijn en een enorm reserve vermogen bezitten. Rijdt men normaal dan zijn twee van de drie carburatoren in gebruik, doch indien men hogere eisen aan de motor gaat stellen komt de derde, extra carburator in werking. De „counter dive" die de nieuwe „Olds" ook bezit is eveneens een nieuwtje: het reduceert het duiken van de neus van de wagen in geval van plotseling stoppen met 60 procent.

In deze van sponsrubber zittingen voorziene wagen zit men overal ruim... en veilig! Het 1958 model heeft een geheel ander stuur: de z.g. „Safety Vee Steering". Hoe dat er uitziet moet men zelf maar eens bij Aruba Motors gaan zien, doch dat het zeer veilig is werd reeds herhaalde malen op de proefbanen in de V.S. bij het uittesten van de wagen bewezen.

Een aardigheidje, dat vele automobilisten zullen weten te waarderen is de ingang tot de benzinetank, die in deze wagen bijzonder vernuftig verstopt is! De „Trans-Portable-Radio" in de wagen is ten slotte eveneens een nieuwigheid, die grote gemakken biedt. De zeer kleine autoradio kan n.l. in een handomdraai uitgenomen worden en indien u dus een pic-nic gaat houden, kunt u de radio uit de auto meenemen naar uw favoriete pic-nic plaatsje.

EDITORIALE NOTITIES

Na twaalf jaar Gezaghebber geweest te zijn in de wordingsperiode van de autonomie die, met die van de vestiging van de olie op het eiland, tot een van de belangrijkste de geschiedenis van Aruba in zal gaan, wordt een abrupt einde gemaakt aan het Antilliaans openbaar leven van mr. L. C. Kwartsz.

Behalve abrupt is het einde tevens opzienbarend en vrij ongewoon voor iemand, die per slot van rekening gedurende lange tijd de hoogste gezagsdrager op Aruba is geweest.

Wij vinden de wijze waarop het geschiedt is dan ook bepaaldelijk onelegant. Men kan zich — nu zo langzamerhand uit de talrijke geruchten de waarschijnlijke waarheid voorzichtig begint door te schijnen — niet van de indruk onttrekken, dat hier een zet gedaan is op het schaakbord van de persoonlijke verhoudingen. Een beslissende zet kon het weleens zijn, ofschoon het effect voor geen der partijen gemakkelijk te overzien is.

Over mr. Kwartsz in zijn uitoefening van het Gezaghebbersambt kunnen verschillende meningen bestaan, doch dat men op moet passen de waardigheid van een ambt als dat van Gezaghebber niet in gevaar te brengen, staat als een paal boven water. Het komt ons dan ook voor, dat hier thans van gesproken mag worden en met leedwezen....

Het afbreken van de carrière van een dergelijk hooggeplaatst functionaris op deze wijze siert een overheid niet.

MARGO SCHARTEN - ANTINK OVERLEDEN

Florence, 28 nov.: — Gisteren is de Nederlandse schrijfster Margo Scharten-Antink te Florence, waar zij na de dood van haar man, de letterkundige C. Th. Scharten, woonde, overleden. Zij is op 7 september 1869 te Zutphen geboren. Zij en haar man schreven tal van romans, o.a. „Het geluk hangt als een druiventros" en De nar uit de Maremmen". Zij was Ridder in de Orde van Oranje Nassau.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Waarom kopen ze geen plastic spullen, dan kan ik tenminste niets breken.
Paquico nan no ta cumpra e maloranan aqui di plastic ya e ora ai mi n' por quibra nan.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 29 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws
2. De oudste stad van Warshau
3. Ontmoeting met het geluk

RIALTO 20.00: King of the coral sea
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Cuando lloran los valientes
SAVANETA 19.30: Half angel

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1357, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Breumutler, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Boteros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Rene del Mar
1.15-1.30 Angel Viloria
4.00 Sonora Matancera
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Merio Suarez
5.30 Libertad Lamarque
5.45 Jose Gea y su Orquesta
5.50 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lope Balaguer
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Novela Un Angel sin Corazon
8.30 Los Chavales de España
9.00 Rumbas
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di siman

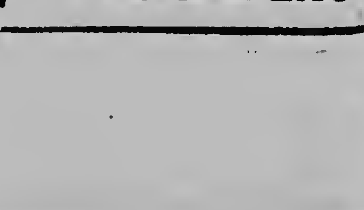
VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana Biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationele en locale nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Merio S. Arends presenteert: Caravane di melodies populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 8 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.



AVISO

Gezaghebber di Aruba ta participa:

1. Cu conforme articulo 30 di Algemene Politie Verordening di Aruba 1952 ta prohibi pa tene bestia den cura o lugar habri o sera riba terenonan yena cu cas, sin permit por escrito di Gezaghebber.
2. Cu, conforme articulo 67 di Algemene Politie Verordening di Aruba 1952, bestianan, cu ta camna los riba tereno publico, por worde cohe of mata door di polis.

TA DETERMINA ADEMAS

Cu polis lo ricibi orden, principiando 16 di december 1957

a. pa actua severamente contra donjonan di bestia, cu, no obstante loke ta menciona bao di punto 1, no ta den poder di e permit exigi.
b. pa mata, si ta necesario, sin previo aviso, bestianan cu despues di e fecha aki, ta camna los, sea ariba caminda publico den terenonan jena cu cas, na playa i San Nicolaas, sea ariba Prinses Beatrixvliegveld, sea riba tereno concessie di Eagle o riba tereno di Golf Club na San Nicolaas.

Aruba, 27 di november 1957.
Gezaghebber,
Jefe di polis local.
Mr. L. C. KWARTSZ.

PAGINA TRES

Eisenhower Ta Bai Tuma Sosiego Na Gettysburg

Segun cu nos ta informa di Casa Blanca, President Eisenhower ta spera di bai awe na su cunucu na Gettysburg, afin di por tuma e periodo di sosiego segun dokternan a prescribi.

Un convenio di Albania firma na Moskou

Anastas Mikojan, vice-premier Ruso i premier Mehmet Sjehoe a firma un convenio na Moskou respecto asistencia economico i tecnico. Albania ta hanja un credito di 160 million roebel, cu lo ser cancella pa entrega di articulonan.

President Eisenhower a papia algun minuut cu Rey Mohamed V di Marokko, cu ta bai haci un bishita Estados Unidos.

Pretencionnan di un fisico Ruso

Segun radio Moskou un fisico a declara cu e parti di raket dje prome Sputnik cual lo quima na principio di luna entrante, lo plama un luz asina fuerte i skerpi, cu hasta riba un dia soleado lo por hanja esaqui mira.

Chili a quibra ajera su relacionnan cu Venezuela

Ajera Chili a quibra su relacionnan cu Venezuela completamente, como consecuencia di e disputa cu a desenfrena entre e dos paisnan aqui, pa motibo di arrestacion i expulsion di un miembro di representacion Chilenjo na Caracas.

Palabranan di felicitacion di Woroshilof na presidente di Libanon

Den un carta di felicitacion na president di Libanon Camille Sjamoun cu motibo di dia nacional Libanes, president di union sovietico Klementi Woroshilof a declara cu e bon relacionnan entre Rusia i Libanon lo ser manteni na bienestar di oriente central.

APUNTES EDITORIAL

Despues di diesdos anja como Gezaghebber den e tempo cu autonomia ta na evolucion, cua hunto cu establecimiento di petroleo riba nos isla, lo bai den historia como un di e acontecimientonan di mas grandi di Aruba, a worde trece un fin abrupto na e bida publico Antillano di Mr. L.C. Kwartsz. Ademas di abrupto e fin aki tambe ta sensacional y masha raro pa un persona cu por fin di cuenta durante un tempo largu tabata e gobernante mas alto na Aruba. Nos ta hanja e manera cu ela sosode sigur cu e no ta elegante. Poco a poco for di e cantidad di rumornan cu ta circulando awor hende por saca afor cu prudencia e probable berdad di e asunto — y cu aki ta un zet a tuma lugar riba e bordchi di schaak di e relacionnan personal. E por bin resulta un zet decisivo, apesar cu e effect ta dicifil pa cualquier di e parti interesadonan por calcule caba.

Tocante di Sr. Kwartsz den ehecucion di su trabao di Gezaghebber cada hende por tin su mes opinion, pero si ta un hecho sin ningun clase di duda, cu mester bai cu cuidao pa no pone na peliger dignidad di un ambt manera di Gezaghebber. Pesei tambe ta parce nos cu den e caso aki por papia di esei y cu gran sentimiento....

Kibramento di carrera di un funcionario eminente asina di tal manera no ta honra e autoridadnan.

CURRICULUM VITAE DI PROXIMO GEZAGHEBBER INTERINO DI ARUBA



Senjor W. G. de Haseth, di kende ta worde acepta, cu empezando 1 di December 1957 lo keda encarga cu e trabao di Gezaghebber di Aruba, su nomber completo ta Willem George, pero e ta mas mihor conoci como „Weis" de Haseth. Ela nace na Corsow dia 12 di October 1915.

Despues di a termina Hendrikschool - MULO, Sr. De Haseth a drenta empleo di Gobierno na Stadhuis na Corsow na Februari 1934 como secretario di Procureur Generaal. Na anja 1938 ela gradua como Praktizijn. Sr. De Haseth a traha na Openbaar Ministerie mitar dia y como secretaris di Procureur Generaal e otro mitar dia basta tempo. Na fin di guerra mundial ultimo e tabata Auditeur Militair interino y despues na anja 1945 ela bira Officier di Justitie. Na anja 1952 Sr. De Haseth a worde nombra como Gezaghebber di Bonaire, mientras cu su nombramiento definitivo como Gezaghebber a worde anuncia 29 September di e mes anja ei. Dia 8 di Maart 1956 Sr. De Haseth a bandona e puesto aki cu a worde ocupa door di Gezaghebber Hessling Sr. De Haseth despues a worde encanga cu secretaria di Departamento di Husticia di Regeringsraad na Willemstad. encanga ademas como cabesante di Interpool y Merkenbureau.

SAN NICOLAS LO BISHITA SAN PEDRO HOSPITAAL

ORANJESTAD:— Segun nos a tende e intencion di San Nicolas ta pa e haci un bishita tambe na San Pedro Hospital. Esei lo ta dia 5 di December probablemente.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo



E chikitin Glenda Tromp ta cumpli 3 anja di feliz existencia awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Polpi, mama Sofia, welo y welanan, tanta y omonan, primanan Marlyn y Jeta, especialmente su padrino y madrina.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Wilfrido Kwidama kende awe ta celebra su 19 aniversario pa parti di su mama, tata, rumannan, subrinanan, swa Frans, hungadornan di Club La Estrella, amigo di Esso Service Center y familia na Corsow.

— — —

Sra. Andrea Casba a celebra su 50 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Hilario, jiunan Angel, Doy, y Roberto, tambe di Lilia y Bertha.

Awe ta ricibi hopi felicitacion Jozef Theodoor Kock y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, 6 rumannan, sobrinanan Ann y Elaine.

— — —

Ta cumpli anja awe srta. Victoria Wijke y e ta ricibi felicitacion di su compader Ernesto na Corsow, Margarita y comader Wilhelmina, Marianita, su ihanan Violeta y Atala, Lucinda y Franklin, Stanley, y Rachel, especialmente su iha cu ta studia na Hulanda, Blanca Margarita.

— — —

Awe ta celebra nan dos aniversario e morochonan Anna y Annie y nan ta ricibi felicitacion di nan tata C.A. Molina y Sra., 2 rumannan Carlos, Margaritha, wela Leoncita, Boeboe, tanta Reina, Olga, omo Piet, Virgilio, Antonio y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 29 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws
2. De oudste stad van Warshau
3. Ontmoeting met het geluk

RIALTO 20.00: King of the coral sea
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Cuando lloran los valientes
SAVANETA 19.30: Half angel

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1350
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Rene del Mar
1.15-1.30 Angel Viloria
4.00 Sonora Matancera
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Mario Suarez
5.30 Libertad Lamarque
5.45 Jose Gea y su Orquesta
5.50 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Los Bribones

6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lope Balaguer
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Novela Un Angel sin Corazon
8.30 Los Chavales de España
9.00 Rumbas
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di siman

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Une novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Cortos
7.15 La novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estudio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha Oficial.

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 49

Como cu su espirito tabata enteramente ocupa cu Cristina i Lionel, e no a dedica ningun sorto di atencion na Milly.

E ta un persona di sanger friu, el a huzga — sin gracia i cu resistencia, pero cu di otro banda e no ta causa ningun hende ningun sorto di molester

Tabata net bon p'e mes cu na e momento ai e no por a mira Milly. Esaqui tabata sinta den su dormitorio i tabata leza un carta, cu na un manera misterioso a resulta riba su mesa di toilet. No tabatin nomber riba e envelop.

„Qui dia bo ta bini? Margarita a bisa mi cu el a mira bo i cu el a conta bo di su hotel chiquito. Un paar di damas di bo hotel ta bai aya cerca dje i lo bo por companja nan. Majan tramerdia pa 3 'or lo mi spera bo bao di dje arbol dilanti dje combento di padernan Franciscano. Bo no por t'asina cruel di rechaza mi suplica i larga di bin contra cu mi un rato".

Esaqui tabata tur loque Milly a hanja di leza den e carta. Milly tabata para awor riba su balcon i e tabata fiha na e edificionan antigua cu tabata sonja den luz platia di luna.

Si e haci loque tabata pertenece pa un dama decente i honrado haci i lo e no ta contento riba su tratamiento huicioso, ora cu e arranque pasa i cu e alcanza inglaterra trobe na unda tur cos tabata prepara na orden? Paquico awor aqui e tabatin mester di corre peligro di danja i perhudica enter su porvenir pa un paar di encuentronan romantica? I manera e mes tabata sa mucho bon, cu loque e quier bai haci aqui tabata un riesgo. E tabata sa masha bon cu e paso cu e ta bai tuma aqui ta masha peligroso. E tabata masha bon na altura di e impresion cu e hoben tabata haci riba dje, cu su ardor, su pasion grandi i casi infrenable, su bunita apariencia i su historia infeliz.

Sinembargo Milly tabatin un anhelo insoportable — lubidando tur asunto di decencia i honor — di duna rienda suelta na su sintimentonan i aproba e encuentro misterioso i romantica aqui cu tabata sper'e den porvenir. Tabata sintie n'e momento ai di mester a sigi convencion contra insistencia di su mes curazon. E tabata mira com brillante e amor di Raymond lo tabata.

Awor e tabata corda riba lord Comberton, com e mes mainta esaqui a pasea na su lado, pero evidentemente nada encanta pa su belleza of cosnan por estilo. Milly tabata sinti cu e hoben lord aqui no tabata stim'e. E no por a stim'e, pero e tabata aprecie i respet'e. Quizas cu Lionel tabata na estado di por a munstre un poco mas carinjo i amor berdadera, anto e aventura aqui lo a cambia, pasobra e tambe tabata gusta e lord. Pero den e amistad aqui no tabata existi amor di ningun banda.

Lionel tabata cumpli debidamente cu tur su debernan di un namorado formal i e tabata munstra interes pa su namorada. E tabata ocmbersa i hari cun'e, bai kuier tur camina cun'e i ten'e dibertido, tabata bai mira su posesionnan cun'e i hasta Milly tabata risca pretende cu Lionel, lo por a bin ser un bon esposo p'e cu tabata dispuesto pa duna su casa tur loque esaqui tabata desea, pero e principal cos cu un muhe ta desea, esai e no por a dun'e. pasobra simplemente e no por a stima Milly. E no tabatin e amor cu Milly tabata desea. I de lo contrario tampoco. Nan tur dos tabata ganja otro amor. Si e casa cu Lionel, anto esaqui lo tabata p'e un esposo indiferente cu lo dedica major parti di su oranan pa deporte i pa su posesionnan. Indudablemente Milly lo tabatin un bida sin gracia i sin gozo manera tabata su deseo.

I e cos di mas grandi tabata cu enter nan famia, tanto di Lionel como di parti di Milly su majornan tabata masha contento cu e compromiso aqui i nan tabata loco di contento pa pronto nan dos bira homber i muher. I ta di comprende cu tur esaqui tabata mucho pa pober Milly i el a derrama diripiente lagrimanan di tristeza.

Te ainda romantica a vence sano huicio ora cu Milly su manece tramerdia te na di ultimo minuut a hiba un lucha terrible i porfin el a bandona e hotel sin cu ningun hende a ripara i a alcanza porfin bao di e arbol jen di sombra enfrente e edificio antiguo. Apenas el a yega aya cu un figura a camna bin contre.

„B'a bini pa bisa mi cu lo bo companja e damanan Soubise i cu lo bo bin contempla mi posesionnan?"

„M'a bini pa bisa bo cu mi no ta permiti pa haci esai".

El a hiba su man na su lipnan.

„Madame Soubise lo bini majan merdia", el a bisa i a queda ta mira e mucha muhe na un manera suplicante.

Luz di solo tabata brilla door dje takinan dje palonan di appelsina i tabata tira sombranan riba e patio di mosaico. Tabata manera un biento di dushi olor di flornan tabata caricie.

Vagamente e tabata tende sonido di pia dje hendenan cu tabata pasa riba e plenchi aqui, ma ta manera ningun hende no tabata pone atencion riba nan.

E mucha muhe no por a resisti e suplicanan asina insistente dje hoben, te cu porfin, manera e mes tambe tabata sa, el a entrega spada. Raymond a vence.

E asunto a bira admirablemente simple. Ora cu e tabata sinta despues di diner banda di madame Soubise, Milly a haci e observacion, cu e tabata envidia e paseo cu e madame tabata bai haci na e sitio den cerronan. E madame, quende a gana bridge e dia ai di dos pasahera mericana hungando man cu Cornelia, tabata den bon humor, pasobra el a gana 500 pond, a responde Milly unbez:

„Anto lo ta masha bon si bo quier a bai cu nos i e ora ai bo por hanja ocasion di bai traha bo schetsnan".

E proposicion aqui a ser haci na Cornelia, quende inocentemente a responde:

„Mi n' ta mira paquico lo bo no bai".

Lionel manera semper no tabatin nada contra den tur loque su namorada quier a haci of larga. Hasta el a hanja esaqui un bon idea mes i mientras Cornelia tabata prepara pa un otro partida di bridge, Lionel a bai kuier.

Mientras tanto tur esaquinan tabata pasando abao, pober Cristina tabata drumi intranquilo ta hul riba su cama cu wowonan cu tabata quima di tormento di su mes pensamentonan.

Cu excepcion di e doloman cu su caida a caus'e, e tabata sufriendo tambe di un concenshi intranquilo. E tabata enberdad consciente cu den prome instancia e desgracia aqui no tabata su falta, pero a bini awor e recuerdo na e unico instante di un debilidad inperdonable. Pa su mas grandi berguenza e mester a acepta cu el a goza un placer celestial di por tabata un rato den brazanan dje homber cu tabata bai casa cu Milly.

I e tabata considera esai como un inhusticia contra Milly, pasobra no solamente cu Milly tabata su prima, pero e tabata alavez su amiga tambe.

Ora cu tur e otro hendenan di cas tabata trat'e cu menosprecio, Milly tabata e unico persona cu tabata munstre un amistad sincera i tabata deshoga su curazon p'e. E tabata conte tur su verdriet i tabata participa den tur cos cu e mucha muhe.

Ademas di esai e tabata exigi pa Cristina tuma parti na tur placer i gozo dje famia i tur cos cu tabatin di come i di parti den cas e tabata corda pa trece pa Cristina. En una palabra e tabata considere como un amiga intima di dje i un ruman.

I como recompensa na esai el a hunga un rol falso cun'e. I un cos e tabata sigur di dje. Lo e trata pa hamas den su bida e hanje solitario cu Biddles i tampoco lo e no bai Inglaterra back den su yacht. I pensando tur esaquinan lagrimanan tabata corre na su cara.

Algun dia despues cu weer tabata encantadora i cu Cristina tabata sinti su curpa hopi mehor, e no por a domina su anhelo di bai cohe poco aire den hardin dje hotel, den e conviccion cu tanto Cornelia, Milly i Lionel lo a bai kuier auto pa nan bai mira e ruina.

Pero pa coincidencia di circunstancianan Biddles no a companja e damanan i apenas Cristina a camna binti paso, cu el a mira Biddles aparece foi tras di palo di granaatappel. Nan tur dos a queda algun rato asombra di a topa aya cu otro. Ya ta basta dia caba cu Biddles tabata spera riba e ocasion aqui.

E tabata considera como un imposibilidad cu e mester a bandona e luga aqui sin papia aunque ta un paar di palabra cu Cristina.

„Ta quico bo ta haci aqui?" Cristina a bis'e.

„Alaba sea e momento cu casualmente mi por a topa cu bo!" Biddles a bisa. „Solamente mi quier puntra bo pa bo salud i cu bo quier pordona mi".

„Bo mester bai foi aqui immediatamente", e mucha muhe a murmurra. „N' ta bunita pa bo para combersa aqui solitario cu mi".

„Mi ta comprende esai, mi amor. Ma mi a pasa un ansia asina grandi i mi tabata masha desespora durante bo enfermedad, pasobra tur loque b'a sufri i tur loque b'a pasa tabata solamente pa mi motibo".

„Mi ta rgadici bo pa bo interes. Mi salud ta bai desarollando bunita. Pero haci awor pa bo bai".

(E ta sigui)

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu a presta nos nan jnduanza na ora di desgracia, y Pastor Valk di Paradera, tur e dokter y enfermeranan di Lago Hospitaal, tur familia cu a tuma parti na ora di morto y entierro di nos inolvidable jiu

Felix Simplicio Henriquez

cu a muri dia 8 di november 1957.
Na nomber di su tata, mama, rumannan y tur familia Henriquez y Laclé.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ata Clover cu Bizco su companjero den Clover su oficina y Clover ta puntra nan dos: Nan a ataka bosonan? Bizco ta contesta: Nos no por a haci nada, nan a las nos benta nos abao y nan a drema den e garoshi. Clover ta puntra nan ta kende nan tabata? Pero esei ningun di dos no sa. Nan ta responde, nan tabatin maskarada y nan ta jama otro Melo y Juan. Afo tur e pueblo ta reuni y nan ta grita ei for nan a horta nos oro. Laga nos subi cabai bai weta unda e ladronnan ta.

Mas hopi heude ta bini acerca y nan tur ta grita nos lo horca e dos bandidonan cu a horta nos oro.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Bo quier haci mi un gran servicio?"

Cu mucho gusto. Basta si esai ta posible", e dokter a responde.

„Lo bo haci mi un gran fabor si bo por bai pa mi na oficina di Tom Richardson. Suplica Richardson na bini un rato cerca mi pa un asunto urgente. Splik'e dje robo cu a tuma luga aqui i cu nan a horta 400.000 dollar di mi. Apesar di esai quizas ya lo e ta na altura di esai caba foi noticia di den corant matutina".

„Sin duda lo mi haci e fabor ai pa bo. I lo mi bai directamente tambe. E idea di bo ai ta sublime'.

Algun momento despues e dokter a regresa i a bisa e docter cu aqui mei ora Richardson lo ta cerca dje.

E enfermo a escapa un grito di alivio.

B.shita di Richardson

Precies un ora despues Richardson a bati na porta di cas di Higginson. El a ser ricibi aya cu di mas grandi respet i carinjo. E dokter a hib'e na cama dje enfermo pasobra el a prohibi e enfermo di bandona su cama.

Tan pronto cu e maestro a sinta na cabez di cama dje enfermo, cu e sabio a conta e maestro tur loque a pasa den e anochi anterior.

I mientras e tabata contando su historia, ni un momento sol Richardson no a interrumpie cu nada.

Higginson a conta e maestro com contento e tabata cu e fortuna cu tabata manera un cos cu a bin cai foi cielo. I com el a pone Jim su criar na altura di e gran fortuna i com den su alegria el a recompensa e criar su semper tabata un gran ayudo p'e den tur cos cu un suma di 1000 dollar.

De la manera cu Jim Wallace tabata e unico posible culpable.

Cu di mas grandi escrupulosidad Tom Richardson a examina enter e cas di ariba te abao i tambe den enter e hardin rond dje cas. Despues el a bai den e cuarto den zolder.

Jim Wallace a bandona e cas aqui bai larga tur panja, zapato i cosnan di uso atras, pasobra cu 400.000 dollar e por a cumpra tur cos cu e tabata desea.

Porfin e maestro a regresa trobe den cuarto dje enfermo.

Durante cuanto tempo Jim Wallace ta den bo servicio?" el a puntra e sabio.

„Alomenos un anja".

„Bo tabata semper satisfecho di su servicio?"

„Masha satisfecho. E tabata conoce su trabao bon i e tabata haci tur cos semper sin cu mi tabatin nada di dje di reclama".

„Bueno. Nunca bo n' ripara cu e por tabata incorrecto?"

„No; nunca".

„Qui sorto di papel di recomendacion el a larga bo mira? El a yega di traha na ningun otro camina caba?"

„No. Mi criar anterior mi mester a manda bai, pasobra e tabata bebe masha. Ademas di esai de bez en cuando tabatin un delirio ta cohé. I seis luna pasa den un ataque di alcoholismo el a muri den hospital.

(E ta sigui)

PROGRAMA BOXISTICO LO TA DIA 10 Y NO 11

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E gran programa cu promotor Johann Steffanie tin prepara pa presenta dia 11 di december ta worde adelanta un dia awor. E fecha nobo lo ta Diamars dia 10 di december den Swingster's Square Garden. Manera nos a publica caba e pelea estelar lo ta entre e cubano Kid Fichique y e campeon antillano Sugar Boy Nando. Ademas di e pelea principal, cu ariba su mes caba ta haci cualkier programa suficiente atractivo, tin dos fuerte encuentro di ocho asalto entre e hulandes van Eyck y K.O. McCoy y e segundo entre Kid Zorro y Roly Carcia. Tambe e seis rounder entre Efe Croes y El Negrito del Batey ta promete di bira un fuerte encuentro.

NAN A HANJA E BOTO DI PISCA DI CORSOW

ORANJESTAD:— E boto di pisca di Corsow „Axel" cu Diabierne di siman pasa a perde, segun noticia cu nos a tende, a worde hanja Diarazon. E boto a drief bai te Monkey Islands. E tripulacion ya a regresa Corsow caba.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta duna nos sincera gratitud na tur familia y conocirnan en especial personal di Lago Hospital pa nan atencion duna durante enfermedad y morto di nos inolvidable jiu y ruman.

Enrique Julian Kelly

(Q.E.P.D.)

Na nomber di su mayor y rumannan.

GRADICIMENTO

José Perez y Senjora ta gradici tur Polisnan, Padvinders, Mariniers y tur otro personanan cu a duna cooperacion den buscamento di nan jiu Franklin cu a perde dia 26 di nov. 1957 y especialmente na Boeboe cu a hanjele.

Mashar Danki.

NOTICIA DI POLIS

Auto a dal mucha

ORANJESTAD:— E auto A-6241 Diarazon banda di diesdos or di merdia den Torenstraat na San Nicolas a dal un mucha homber di cuater anja cu yama Olivio Hodge biba na Resedastraat. E mucha a hanja un herida serio na su pia drechi y nan a hibe Lago Hospital. H.d.J.Q. kende tabata maneha e auto probablemente no tin culpa.

Nan a hanja trouwring

Den e bus A-5352 di P. nan a hanja un trouwring cu inscripcion V.S. E reenchi ta na warda di polis na San Nicolas deposita.

DIRECTIVA DI ASV. DAKOTA A BIRA MENOS

ORANJESTAD:— Durante di e reunion teni Diamars anochi a peticion di e miembronan di A.S.V. Dakota a worde resolvi di haci e cantidad di miembro di directiva menos, en ves di nuebe lo e bira cinco. A keda scohe como miembronan di directiva pader C. Kruidenberg, frere Alphons y sres. J. E. van Koblijn, G. V. Simon y F. Adonis Pronto nan lo parti e puestonan.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD: — Durante di e match di hersengymnastiek cu EL-MAR a haci bira posibel Diarazon anochi den e patio di Rio Club, e sexteto di Marine Department a gana e ploeg di Aruba Royal cu 7-2.

Siman entrante na e mes un tempo y na e mes lugar: Caribe contra Ingenieros.

COLECCION DI OBHETOS TIPICO PA GRACE LINE

ORANJESTAD:— Oficina di Turismo di Aruba ta colectando obhetonan cu valor historico, instrumentonan musical tipico di nos isla, diferente sorto di piedra remarkable y otro obhetonan, pa uso den show-casenan di Grace Line na America.

Oficina di Turismo ta masha gradecido pa un bunita pida cristal cu nan a haya di Sr. Angela Candido di Macuarima na Sta. Cruz y pa e tambu genuinamente Arubano cu nan a haya presta temporalmente cerca Sr. Sixto Croes, tambe di Macuarima na Santa Cruz. Tur dos obheto lo worde manda New York, y pronto, hunto cu otro obhetonan di Aruba, nan lo hala atencion di cienmiles di Americano.

Tambe mester worde menciona, cu agradecimiento, cu Sr. Francisco Croes, biba na Santa Cruz 124, kende su yiu homber actualmente ta siguiendo un curso na oficina di C.T.A. na New York, a tuma e tempo y e molester pa yuda como intermediario y a logra e resultado aki 'riba den solamente un dia.

Oficina di Turismo naturalmente ta masha agradecido pa mas sorto di rogalo o prestamo asina, por ehemplo obhetonan di piedra, manera hacha, piedr'i mula, etc., y especialmente konchi y weya for di tempo di Indiannan.

JOHNNY ODUBER REPRESENTANTE DI A.B.B.A. DEN N.A.B.L.O.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Algun siman pasa caba nos a informa cu ABBA, e luga di baseball arubiano a afilia nuevamente na NABLO e Comite Olimpico di Antillas Holandesas di acuerdo cu e acuerdo firma entre e dos entidadnan deportiva aki y hunto cu e liga di baseball di Corsow. Como cu ABBA ta e organizacion internacionalmente afilia pa baseball den nomber di Antillas, e liga aki tin derecho ariba un puesto den e Comite Olimpico. Den un reunion general di NABLO a worde eligi como representante di ABBA Sr. Johnny Oduber, kende ya a atende un reunion di e directiva di NABLO. Asina ta cu actualmente Aruba tin un representante den NABLO atrobe, cual ta den persona di e representante di baseball.

Cumpleanjos Feliz

Sr. Sentiago Ridderstaat y sra. Gabriela Ridderstaat awe ta celebra nan 35 anja di bida matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di su jiunan Reina, Tida, Lemensio, Regina Joaquin, Juan y Andres, tambe di su nietonan, Editha, rumannan, sobrinanan, especialmente di su suegro Alfredo Ruiz y suegra Gisela Ridderstaat y tambe su cunjanan, familia Ridderstaat, Zievinger y Dirksz, tambe di Tromp.

— — —

E hobencita Maria Celestina Kelly ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, wela, welo y tantanan, especialmente di Ceferina Thiel, Lucia, Annie, Linda, madrina Maria Louisa Maduro, padrino Marcelino Kock.

Masha pabien ta bai awe pa Nini de Cuba kende ta celebra su 61 cumpleanjo pa parti di Antonio y Carmen, Lydia, Choy de Cuba, especialmente di Theresita, Cipriana y Martha Gomez ta desea hopi felicidad y alegria cu su cumpleanjos.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Fanny de Cuba y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tambe di Nicomeda, Alda, Efraim Arends, sobrino Frank Arends y especialmente di su amiga Carmen Schwengle y Rubi Croes.

— — —

Felicitacion ta bai pa sra. Theresita Maduro kende ta cumpli anja awe pa parti di Benny, Sjon Ca y Ina.













PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Pepita a cumpra un sombre nobo y Lorenzo ta sinta masha tranquil ta lesa su corant ata e ta tende Pepita ta jame. Bin waak mi bonita sombre cu mi a cumpra, y ora Pepita a jega su dilanti e la weta e sombre y Pepita a bise e sombre aki a costami 40 dollar, e la dal abao bai for di dje.

Ata Pepita bon spanta cu sombre bisti ta hala y ta bisa: Ta chansa mi ta haci, e sombre aki ta mi mes a trahe y e no a costa mi ningun cent. Ora Pepita ta bira bai Lorenzo ta bini bei atrobe ora e la tende cu e sombre no a costa nada, y Pepita ta bisa mientras e ta cana bai: Com bo ta hanja mi sentido di humor?

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

[illegible]DE JAARGANG — ZATERDAG 30 NOVEMBER 1957 — No. 2998

Eilandsraad A Aproba E Prestamo Pa 4-½ Miljoen Den Dies Minuut

ORANJESTAD: — Den menos cu dies minuut ayera nochi e agenda di Eilandsraad consistiendo di un punto solamente, a keda trata. Tabata trata di emision di un prestamo di 4½ miljon florin na 3½%. Na Raad a worde pidi autorizacion pa por tuma e prestamo aki por partes contra di un interes di 4 porciento, lo cual tabata un problema cu Raad no a tuma mucho tempo pa ocupe cu ne.

UNA y AVP a declara di kier mira anota cu nan a vota en contra.

Sr. Werleman (UNA) a puntra na unda e instancianan financiero ta establecí cu cual eilandsbestuur ya a tene negociacion caba respecto di tumamento di e prestamo.

Deputado O.S. Henriquez a contesta aki riba cu e instancianan aki ta establecí den Antillas Hulandes.

Senjor C. A. Eman (AVP) a participa cu e ta contra di henter e proyecto di awa, di moda cu tambe contra di e prestamo.

Votacion riba e proyecto tambe no a tuma mucho tempo y despues e *deputado Henriquez* a tuma palabra. E ta hanja cu esaki ta un momento historico. Cu aceptacion di e prestamo aki e proyecto di awa di 20 miljon florin awor a bira un hecho; e plaka ta ei, maske manera ela yame „e papiamento den bashi" di algun hende y „esfuerzonan di sabotage" di otronan. Ela sigui bisando cu manera e proyecto di awa, — cu lo duna e poblacion mas tanto awa y mas barata y na industria mas tanto electricidad y mas barata — a bira un hecho, e otro proyectonan mes sigur lo bira un hecho tambe. E deputado a menciona tambe e carga di debe cu awor ta recae riba nos isla, un carga cu manera ela observa, ta keda bao di hopi di e gemeentenan na Hulanda. Tanto for di punto di bista economico como financiero, si ta necesario esaki por worde aumenta mas tambe.

Seguidamente e President, Mr. L. C. Kwartsz a cerra e reunion sin duna mas declaracion y manera ta den un atmosfera di tension e gobernante a bandona como e prome persona e sala lagando hopi hende atras stranja.

CALENDER DI FATUM

ORANJESTAD:— Nos a ricibi un calender di e Compania di Aseguro „Fatum" pa cual nos ta masha agradecido. Mes fiel cu nos ta ricibi e calender aki di Fatum tur anja asina nos lo bolbe colokele na su mes lugar atrobe den nos oficina. E ta un calender practico pa oficina.

UN PERSONA MODESTO

ORANJESTAD: — Como P.K. di Matavidiri tabatin un pleito dia 26 di October durante trabau na Lago cu J.T.A. tocante un orden di trabau y a dal e pober A. pafor di e hekki di Lago na su boca di manera cu henter un rij di djente a los, e officier di Husticia no por tabatin hopi aprecio pa P.K. E officier a hanja sabi cu K. ta conocir na Lago como un persona astuto y e la exigi un castigo di un luna, di cual tres siman voorwaardelijk sin rebaha di e diez dianan di voorarrest di K. E defensor di K., mr. Hartong a declara cu su cliente tabata dispuesto pa paga e danjo cu e la causa boca di A., segun e recibo di fl. 148.20 cu e la entrega rechter. Despues cu nan a investiga e motibo di e pleito, cu a bini door cu K. tabata kier un werkorder pa e trabau cu otro encarguele prome, loke e otro no a entrega, como esaki a bai foi moda, e la pleita e caso cu rechter lo no duna un castigo onvoorwaardelijk como su cliente di 26 anja di edad tabatin cinco jiu entre cinco y un anja y mei y cu ya e la ser castiga basta cu e voorarrest. Ora K. a declara rechter cu en adilanti e lo tene su man foi otro nan dentadura, rechter a dunele un castigo di un luna voorwaardelijk cu un proeftijd di tres anja y cu e mester paga e suma di fl. 148.20 entre tres luna.

Ningun decision respecto reemplazo di Mr. Kwartsz

ORANJESTAD: — Cu respecto na e noticia cu nos a duna ayera tocante terminacion di e cargo di Gezaghebber pa Mr. Kwartsz, segun nos ta informa awor ta resulta cu comoquiera cu nombramientonan di Gezaghebber mescos cu terminacion di esei solamente ta worde arregla pa Resolúcion Real y ya cu den e caso aki ningun di dos no a sosode ainda, Mr. Kwartsz te ainda no por pone su trabao abao y tampoco Sr. De Haseth no por acepta e puesto.

Segun nos ta informa di bon fuente Mr. Kwartsz lo bai Diadomingo awor cu 9 dia liber di trabao durante di cua periodo e deputado Sr. Croes lo keda encarga cu e cargo.

E asunto ta cu parce Gobierno Antillano a recomenda na Kroon pa no extende e duracion di e cargo di Sr. Kwartsz pero e decision di Kroon te ainda no a worde ricibi.

Pa e motibo ei Mr. Kwartsz ayera nochi no a tuma despedida di Eilandsraad, una vez cu e no por adelanta un decision di Kroon.

BO TA KERE?

Un idea

— Pero Juancho, ta kiko esaki awor? Ta tayo bo ta laba el? Un idea asina sigur cu no por a pasa den mi cabes hamas.

— Den di mi tampoco. Pero si den cabes di mi casa!

RELATO DI POLIS

Scooter riba MG

ORANJESTAD:— Diahuebs anochi e scooter A-4 riba caminda grandi na zuidoost di Garage Ecury a corre subi riba e MG A-3614 maneha pa M.M. E scooter tabata corre na su man robes y tabatin solamente un searchlight marra na e stuur. E M.G. no a mire na tempo pe motibo ei. E scooter a dal e auto meimei dilanti y M. di e scooter a bula sali for di e silla dal cu cabes den e windsheild dje auto. Cu basta herida nan a hibe San Pedro Hospital. E tabata bao di influencia.

Maltrato

Diahuebs J.D. a duna keho di maltrato door di C.B. Esaki lo a pasa na Singmaster & Breyer. Polis ta investigando e caso.

Detene

Pa destruccion Diahubs banda di mitar di diesdos di anochi a worde detene e homber H.J.W.

J. F. BOUWMAN CHEF CHEF DI ALGEMENE DIENST POSTKANTOOR

ORANJESTAD:— Sr. J. F. Bouman kende te ainda ta traha na Griffie na Oranjestad for di 1 di December 1957 a worde transpasa pa Postkantoor na Oranjestad. Ei e ta bira chef di algemene dienst. Sr. Bouwman ta commies den Landsdienst.

Josephine Chapman opgetogen over vooruitstrevendheid op Aruba

ORANJESTAD: — In Trocadero hadden wij gisteren een ontmoeting met mej. Josephine Chapman, een hartelijke jonge vrouw, die de public relations zaken voor de PANAM in de Amerikaanse staat Connecticut behandeld. Zij is 9 november uit New York naar het Caraibische gebied vertrokken en bezocht inmiddels de Maagden Eilanden, St. Thomas, Puerto Rico, Haiti, Venezuela en Curacao.

Het doel van deze rondreis is dat zij zich over deze gebieden oriënteert en na haar terugkeer hierover persberichten schrijft voor de PANAM en mogelijk ook voordrachten houdt. Op deze weleens een prettig vacantiereisje wil wijze hoopt de PANAM het publiek, dat gaan maken, voor te lichten over al het moois en interessants wat de landen in en rondom de Caraibische Zee te bieden hebben.

Wanneer mej. Chapman hedenavond weer vertrekt, zal zij twee dagen op Aruba verbleven hebben, twee dagen, waarvan zij, dank zij de vele tochtjes die de heer Bartels met haar gemaakt heeft, intens genoten heeft. Waarschijnlijk is het ook voor een groot deel aan haar gids te danken, dat zij ons kon vertellen hier op Aruba de meest complete hoeveelheid materiaal vergaard te hebben voor een eerlijk waarheidsgetrouw artikel. Wat haar op dit eiland bijzonder had getroffen, was de vooruitziende blik van het gouvernement, wat haar gebleken was toen zij bezoeken bracht aan de waterfabriek, het nutriculture bedrijf en de Palm Beach sector. Een dergelijke verzameling van gedurfde en waardevolle initiatieven had zij nog nergens ontmoet.

Tijdens haar bezoek bracht zij ook nog een bezoek aan de heer P. Wurtsz, directeur van S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., de zaak die op Aruba agent is van de PANAM.

NA JANUARI MATRIMONIO DI ETTY—HAGENS

ORANJESTAD:— Sr. Carel Etty ex-director di HBU na Aruba kende como un anja pasa a worde traspasa pa Sao Paulo na Brazil, segun nos ta informa lo drenta estado matrimonial na Amsterdam dia 11 di Januari proximo cu Srta. Eline Rebecca Hagens, un jiu muher di dokter Hagens di Oranjestad.

Bruid y bruidegom a sinja conoce otro algun anja pasa tempo cu sr. Etty tabata traha pa Hollandse Bank Unie na Caracas y Srta. Hagens a pasa su vacantie na e lugar ei. Sra Hagens a sali pa Hulanda ayera pa e ta presente na e celebracion dje matrimonio.

DIRECTIVA DI A.B.B.A. LO TRATA CASO DI 4 HUNGADORNAN CU NO A PRESENTA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Diaviema awor na Lago Sport Park directiva di ABBA lo tene un reunion cu lo tin algun punto importante. Asina lo worde trata e caso di e retiro di Sears, un retiro ariba cual nos a comenta den un anterior edicion caba. Tambe lo worde trata e caso di e cuatro hungadornan cu no a presenta pa hunga den e seleccion di Diadomingo pasa contra di e seleccion di Corsow. Apesar cu nan tabata avisa ningun di e hungadornan aki a presenta na tereno Diadomingo atardi ademas sin duna ningun clase di motibo. Nan falta tabata notable, especialmente di pitcher Baptist kende tabata designa pa habri como lanzador.

Samson ya no ta den directiva di Dakota

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Ayera nos a worde informa cu durante e reunion general extraordinario di e club „Dakota" teni Diamars anochi, cual tabata tin como obheto eleccion di un directiva nobo cu lo consisti di un numero reduci di cinco persona, no a worde eligi e conocido figura y un di e mas grandi propulsornan di Los Amarillos Samson. E persona aki durante mas di tres anja a forma parti di e directiva y semper tabata un di esunnan cu ta traha cu mas entusiasmo pa su club progresa. Hopi cu awe e club aki tin ta di gradici na e energia y amor cu Samson tin pa Dakota. For di e 42 miembronan cu tabata presente Diamars anochi unicamente 11 a lanza nan voto pa Samson. Anteriormente den cada reunion general ta e mes cantidad di persona cu tin presente na un reunion general ta e numero ey di votos ta bai riba nomber di Samson.

No cabe duda cu pa Samson e noticia aki tabata sumamente desagradable ya cu e no a verwacht algo similar. Nos no por imagina nos un directiva di Los Amarillos sin e persona di Samson, kende cu su fuerte gritonan di „HUP DAKOTA", WEG MET DAT MONSTER hopi biaha tabata laga e fanaticonan goza y tambe tabata contagia hopi cu su entusiasmo pa grita pa e dakotenjonan.

La Salle lo hunga na Corsow y Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den e edicion di Diamars di e diario caraquenjo nos por a lesa e siguiente articulo: „La Salle lo viaha Diavierna 29 pa Corsow y Aruba pa dos wega". Padin, Paulinho, y Huerta lo bai como refuerzo. E anuncia jira di La Salle pa Corsow y Aruba, cu siman pasa a worde cancela pa e Federacion di Futbol di Corsow, a worde stipula pa Diavierna (ayera) segun nos a worde informa door di fuente ayega na e equipo colegial di Tiendo Honda. E viahe di e cuadro lasallista lo ta Diavierna y nan lo permanece Diasabra y Diadomingo, durante cual nan lo enfrenta e anuncia seleccion di Corsow y un otro equipo seleccion di e vecina isla di Aruba.

E cuadro venezolano lo sali for di Caracas reforza poderosamente cu hungadornan di promer categoria di e actual promer division di e Liga, hibando pa keeper Duplat, bon conoci pa e aficionadonan pa su magnifica actuacionnan bao di e latenan lasallista.

Ademas lo viaha cu La Salle e hungadornan Padin, Franco, Zozniho, Donaire, Bustamante, Huertas, Paulinho etc., kendenan conhuntamente cu e titula nan di e equipo colegial ta forma un fuerte conhunto capaz di enfrenta cualkier seleccion sea di Corsow y Aruba cu tur exito posibel.

Cu e hungadornan lo viaha tambe varios miembro di directiva di e Club entre cualnan lo ta senjor Rene Hemmer, y tambe e empresarionan di e actual jira senjores Camporil y Escala, kendenan a haci e viahe aki posibel, cu indudablemente lo ta na beneficio di e cuadro di Tienda Honda".

Te aki e articulo publico den El Universal. Cerca directiva di AVB nos a hanja informacion cu unico cu nan sabi tocante e jira aki ta un conversacion cu e president di CVB, kende tambe tabata den duda si cu e equipo venezolano lo bin Antillas ya cu e empresario cu a inicia e negociacionnan un dado momento a desaparece. Asina ta cu AVB no sabi absolutamente nada tocante un wega contra di La Salle na Aruba. Si e venezolanonan yega nos isla durante e weekend aki, lo ta den calidad di turista ya cu un partido di futbol no tin arregla ta warda nan. Varios biaha caba nos a lesa e noticia aki den e mencionado diario venezolano, pero te ainda directiva di AVB mes no a ricibi ningun informacion ni aplicacion oficial.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 30 november:
DE VEER THEATER 20.30:
The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Tension at table rock
SAVANETA 19.30: Tinieblas
Zondag 1 december:
DE VEER THEATER 18.00:
Never let me go
20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 17.45: Never let me go
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 18.00:
The ship that died of shame
20.00: Cell 2455 death row
AURORA 18.00: Tinieblas
19.30: The tiger and the flame
SAVANETA 18.30: Jalopy
19.30: Godzilla king of monsters

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 1 december 9.00 uur v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas 1 december 5.30 uur n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 1 december 10.30 uur v.m.: Ds. J. A. Visser









PAGINA TRES

Ela Schop Un Sastre Y Haci Rechter Rabia

ORANJESTAD: — Ayera mainta J.M. di Watapana Gezaag di 33 anja di edad y un empleado di gobierno a presenta dilanti huez como na September e la maitrata e sastre G., un homber activo di St. Vincent y biba na Heifrichstraat. En berdad e acusado a reconoce esaki. Rechter a hanja e caso aki masha serio, pasobra segun su opinion un empleado di gobierno mester duma juist un ehemplo, ya cu siendo un ambtenaar ta significa ‚autoridad". Segun e huez, „si bo no a abusa di e poder como ambtenaar di sociale zaken — pakiko bo a drenta asina asina cerca e sastre."

Ora cu M. a contesta cu e no tabata na warda pero cu un rato despues toch a acepta cu ela drenta serka G. pasobra ela comete violacion cu ta den su terreno social, e rechter a conclui eifor cu M. por lo tanto a haci enberdad mal uso di su ambt, algo cu a empeora pasobra M. durante dje peito a schop G. mas di un bes.

„Mi ta spera cu lo bo comprende cu ta fout loke ba haci. Ambtenaarnan cu actua di e manera ei manera abo a haci nos no tin mester di nan", asina rechter a bisa y ela sigui: „ba bebe tambe, no?" Esei ela acepta. „Anto ba bisa tambe: ‚mi tin tur poder na Aruba". „Esei no to berdad" M. a contesta. „Esei sigur cu no ta berdad!" rechter a grita segun e tabata birando mas rabia.

Segun e declaracionnan por escrito cu rechter tabatin den su poder, M. a drenta serka G. bisando cu G. mester cerra su negoshi pa motibo dje ora laat y ora cu G. no a haci caso di dje ela bira furioso y hasta ela grita „si bo no cerra unbes, bo mester bai for di e isla aki".

Despues rechter a leza e strafkaart di M. cu ya tabatin tres caso tocante maltrato y destruccion depone, y ela observa „asina ta cu e caso aki si no ta worde depone".

E officier a hanja cu ta proba legalmente y convincentemente cu M. a dal e sastre sin ningun motibo un schop. Pa provencion general ela exigi un straf di prison di tres dia pe.

Ora cu M. a hanja ocasion pa bisa algo, ela bin cu e storia cu ta duna e impresion cu toch G. a dune motibo. Esaki si a haci e rechter rabia mes y interrumpiendo M. ela grita: „si bo kier papia cosnan inaceptable di M. lo mi tene cuenta debidamente cu esei. TA E A CUMINZA OF TA ABO?" M. a acepta cu ta e tabata e motibo y e ora ei ela worde condena na un boet di fl. 100.— y un straf voorwaardelijk di prison di tres siman cu un tempo di prueba di tres anja.

GRADICIMENTO

Pa medio di es simple frasenan aki nos kier duna nos mas sincero agradecimiento na tur bisinja, familia, amigo y conocirnan, principalmente na Dr. Jansen y Zr. Smiths, kendenan a mustra nos nan atencion durante malesa y morto di

Sra Martha Werleman
q.e.p.d.

Na nomber di su jioe Jonca, subrina Regenita Dirksz, Ambrosio Florentin, Miguel Dirksz, su suegro Marselino Dirksz y Agripina Dirksz.

TRAFICO A EXIGI 16 MORTO NA ARUBA E ANJA AKI

ORANJESTAD:— Cu cuatro accidente mortal riba caminda na November a llega na un cifra di 16 victima cu a muri e anja aki pa motibo di trafico. Nos lo por realisa nos e cibra espantoso aki solamente ora nos sabi cu na e anjanan 1955 y 1956 e no a subi mas halto cu nueve y cu casi e ta iguala e score-1957 di Corsow, caminda e trafico ta casi dos biaha mas intenso cu na Aruba. Parti den e lunanan trafico a exigi na luna di februari 3 victima, na Juni uno, na Juli dos, na Augustus 2, na September 4 y na november 4 te awor. Asina cu e comision pa Siguridad di Trafico tin hopi di baci ainda.

Dia 11 Union Magdalena lo hunga na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E partido cu ya nos a anuncia un biaha caba entre e equipo profesional di Colombia Union Magdalena y un seleccion local lo tuma luga dia 11 di december den Wilhelminastadion. Seleccion di AVB ta entrenando bao direccion di Janny Brokke y Lobo Ridderstap, figuranan conoci den circulonan di nos deporte. Despues di e retiro di entrenador Herrerrias ta e dos deportistanan tin e encango di entrena e seleccionado arubiano.

STREANAN
ta anuncia awe

Diasabra Nov. 30

Awe ta un bon dia pa atende asuntonan priva y di interes personal. Alegria por worde hanja den compania di algun hende cu ta join cu bo, kizas lo ta esun cu bo ta stima mas. Ta un bon oportunidad pa bo dune bo confianza. Si tin asunto di duda ta mihor bisa menos posibel y no move mucho awe nochi.

Diadomingo 1 Dec.

Facultad imaginativo fuerte ta pronuncia awe. Tendencianan decisivo, positivo, independiente, maestral, corahudo y practico por conduci na aventuranan exitoso, especialmente despues cu oranan di mainta algo nervioso a worde vence. E parti di anochi ta importante pa perseverancia y accion industrioso. Un sorpresa por resulta den oranan laat di awe of Dialuna tempran.

TA PRESENTA

È prima pober

Pa TUYUCHI
No. 50

„Cristina, mi ta stima bo". Biddles a bisa i a dal un paso den cercania di Cristina. „Bisa mi tambe cu bo ta stima mi i permiti mi bisa esaqui tambe na Milly".

„Naturalmente mi no ta stima bo", Cristina a grita na boz alto. Nunca mi por a pensa cu bo por a comporta bo asina malo! Quico Cornelia i Milly lo pensa di mi si nan mester mira nos ta para combersa aqui? Nan tur dos tabata asina amable pa mi i no ta mi falta — mi ta odia bo...!" Cristina a bisa jorando, temblando di caintura, mientras e tabata sinti su cunpa ta bira ora pa ora mas malo.

„Masha bon. Mi ta comprende esai. Ta solamente un simple exageracion di mi parti. Ata mi ta bai caba", Biddles a bisa. „Lo mi no molestia bo mas".

I despues di esaqui el a bai. Na mesa un paar di ora despues el a bisa nan na mesa di bridge, cu el a haci preparacionnan pa bai Albania su dia siguiente. Cornelia no tabata mucho alivia ora cu el a tende e noticia aqui i el a sonrei satisfecho.

Alivia Cornelia a bai mira su pacient; el a spanta, ora cu el a mira Cristina su caranan corra manera candela; el a tuma e mucha su temperatura, a dun'e aspirina i a trata enbano na hanja sa ta quico por a haci e mucha aqui asina malo.

„Lo mi trata pa e bini abao tan pronto cu e hoben aya a bai", Cornelia a bisa den su mes.

„Tantan Cornelia, mi ta quere cu mi ta prefera di bai cas back over di tera", Cristina a bisa. „Om Jasper lo fia mi placa pa mi paga mi pasashi i mi sol por bai tambe. Mi.... mi tin miedo di lamar".

„Respecto esai lo nos combersa despues", Cornelia a responde, mientras den su mes el a bisa cu pa sublime cu e sitio Ragusa aqui tabata, sinembargo e combito practicamente no tabata goza nada di dje.

Aparentemente su manece e asuntonan a cohe un mehor direccion. Cornelia tabata masha contento cu e por jama Lionel adios quende tabata bai Albania.

Tambe e tabata masha contento ora cu mas den dia Milly i Soubise a disparce.

Pa diferente motibo el a alegre, cu tur e hendenan aqui a bandona e terreno, pasobra di e manera ai lo e por a hanja ocasion p'e cuminza cu Cristina cu animo nobo i na su manera di custumber lo e por dedica su mes enteramente na cuidanza di e mucha aqui i ten'e tambe dibertido.

Capitulo XVI.
PELIGRO

„Segun mi opinion", asina madame Soubise a bisa, mirando p'afor di su buki, „mi n' ta mira ningun motibo pa queda mas tanto den e sitio aqui. Practicamente mi ta muri di fastidio".

E tabata sinta den hardin dje hotel chiquito i sin ningun interes e tabata contempla e escena sublime di naturaleza cu tabata tuma luga dilanti di su bista.

Hotel „De Wildeman" tabata queda halto contra barica dje cerro traba i tabata parce asina peligroso tan pega cu e precipicio, di moda cu hende tabata hanja e impresion cu un bon biento lo por a bente contra e barancanan na su pia na filingrana.

Mas leu tabata extende e cerunan coloman blauw scur, islanan color manera di purper tabata queda manera barancanan cu tabata sali foi lamar, e mondinan cu tabata forma un rand na orilla tabata un massa sublime.

Pero tur e buniteza aqui tabata bai perdi na bista di e madame quende no por a biba na 24 ora sin combito.

Su yiu tabata obliga na suplike di suspende su viaje na Athene, como cu tabatin un hende malo den su famia i el a trata na mata su tempo cu un viaje kanto di orilla.

Ragusa por tabata sin gracia, pero e luga aqui tabata ainda mas peor. Cu impaciencia e tabata spera un carta cu por a participi'e cu e por a continua su viaje.

Mademoiselle de Soubise a hiba su wowonan di su „croderie Anglaise".

E tabata un muhe di trinta anja pero bon cuida. E tabata un muhe ainda nechi. Antes e tabata por a jama su mes un muhe rico, pero su desgracia ta, cu un ruman dispididor di dje a malgasta tur su fortuna, de la manera cu esai a stroba tur su chensnan di matrimonio i di e manera ai el a queda sentencia na pasa su dianan bao di control stricto di su mama exigente.

E tabatin un pasion pa bordamento, loque e tabata por a haci tambe na un manera artisticamente.

Manera ta custumber di tur otro muhenan frances, asina e tambe no a sinti e impresionnan cu nabegacion a haci riba dje i tampoco e no tabatin bista pa naturaleza — pero camina mama bai e tabatin di sigui.

„Enberdad no tin masha cos interesante aqui", el a aproba.

„Sinembargo miss Morland no tabata sintie fastioso", madame de Soubise a bisa. „E manera dje mucha muhe ai ta masha stranjo i semper e ta gusta separacion i semper bai e mester schets i bolbe schets. Mi n' ta comprende qui gracia e ta sinti".

Masha stranjo di Milly su sistema, el a sigui ta sagudi cabez.

Ta paquico un mucha muhe cu t'asina bunita i cu tin un porvenir asina brillante, lo mester bai interes'e asina tanto pa pintura?

Dos dia tras di otro Milly a sali cu su cahita cu pinsel i cosnan di pinta i practicamente e tabata queda enter dia afor.

„Bo por a yega di mira nunca e cuadronan asina stranjo cu e mucha muhe ai por a pinta, Agnes?" e mama a puntra su yiu na un manera critica i sinembargo cu hopi curiosidad den su pregunta.

„M'a yega di mira un paar di nan en realidad na Ragusa, mama. I mi mester reconoce cu nan no tabata malo".

„Pero aqui awor?"

„No. Esnan di aqui ainda mi no a mira. Prueba es cu mi a pidie larga mi mira e schets cu el a traha di aqui i el a contesta mi cu esai ta sintie masha tanto, pero cu esnan di e luga aqui a sali malo".

Madame De Soubise a queda ta pensa un rato.

Ainda e no por a bini cla cu e reservacion i solidez di Milly. Ta com un hende por tabata sinti atraccion den un sitio asina aqui cu ta bandona i aleja di tur hende?"

„Ta di spera p'e cu pronto e logra exito", e mama a bisa, „pasobra cada momento mi por ricibi e carta di Maurice i mi ta pensa di bai cu e prome vapor cu mi hanja".

I bisando asina el a bolbe cohe su buki.

Na alomenos mitar milla di distancia e obheto di nan conbersacion tabata sinta. E no tabata solitario, pasobra Raymond Crane tabata sinta banda di dje. Nan dos tabata hanja nan manera den un paraiso terrenal.

Abao di nan despues di e barica di cerro tabata extende un hardin sublime di tur sorto di flor, na unda e flornan aqui di tur calidad tabata jena atmosfera cu nan olornan di mas delicioso.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Andres Tromp kende ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su amiga Victoria Tromp.

— •:• —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Robert Franken pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, wela, madrina Frida Zarraga, y padrino Mario.

— •:• —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion srta. Carmen Berg kende awe ta recorda su fecha natal, felicitacion ta bini di su mama Elizabeth, tata Nicolaas, ruman Dominico Dirksz, sra. Carmen, jiunan Roberto y Juan Ulpiano v.d. Berg, Odulia, Nicolaas, Aida, Denisia, Veronico, madrina Pancracia, tantanan, familia amigo y amiganan Didichi, Poipi Lacle y Marie Netty Lacle.

E simpatica srta. Alcida Elisabeth Quanduz ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan sobrinanan, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di Oswaldo Snik cu actualmente ta na Corsow y demas familia.

— •:• —

Alfonso Adolfo Krozendijk ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Mona, Chompe, Glenda y Edwin, welo Renier, wela Catharina, tanta y omonan Anna, Ninita, Cornelia, Juan y Bubu, primanan Roslien y Magriet.

— •:• —

E simpatica srta. Linda Boekhoudt ta celebra su 16 cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Jose Maria, mama Fransecito, rumannan, amigo y amiganan.

— •:• —

Awe ta cumpli 2 anja e hobencita Elvia v.d. Biezen y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, omo, tantanan, wela, primo y primanan y demas familia.

— •:• —

Awe ta cumpli 10 anja e hobencito Andres Paesch y e ta ricibi felicitacion di su tata Denco, mama Petra. 2 rumannan Rubia y Efraim, welo y wela, especialmente su madrina Marianita Maduro, prima Ligia, omo y tantanan, amiguitonan di school di 4de klas.

— •:• —

Pa e hoben y simpatica pareha Frans van Cleef y Angela Helder kende a celebra nan enlace matrimonial Diahuebs den misa di San Francisco Hopi felicitacion di familianan van Cleef, Arends, Monah, Orman y demas familianan, amigo, amiga y conociman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 30 di November:
DE VEER THEATER 20.30:
The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Tension at table rock
SAVANETA 19.30: Tinieblas

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber



Diadomingo 1 di December:
DE VEER THEATER 18.00:
Never let me go
20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 17.45: Never let me go
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 18.00:
The ship that died of shame
20.00: Cell 2455 death row
AURORA 18.00: Tinieblas
19.30: The tiger and the flame
SAVANETA 18.30: Jalopy
19.30: Godzilla king of monsters

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 30 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 1 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

Ta cumpli e edad di trinta anja awe sr. Gregorio Maduro y su sra. ta feliciteer y descele hopi anja di bida mas y salud, especialmente di su jiu Ligia, Olinda, rumnanan, sobrinonan di 4de klas y tur familia.

— •:• —

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatica srta. Andrea Tromp kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, Maria, rumannan, su pepe y omo, madrina, tanta, wela y welo, amiganan, especialmente su enamorado L. Tromp.

— •:• —

Srta. Andrea Boekhoudt ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Minguel, mama Cloutilda, rumannan Carmen, Felicia, Nica, Chita, Rafael, Theo, cunja Dodo, wela, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Jacobo, madrina Rosaura, Nini Croes, comer, comper, especialmente su iha Felicia Erasmus y tur su amiganan di Congregatie.

— •:• —

E hobencita Dennis de Cuba ta celebra su aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su papa, mama, rumannan, wela Lilia, especialmente di Patsy Koolman.

Sr. Hendrik Maduro ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama na Corsow, esposa Istela, jiunan Mario, Ria, Bertha, Luchi, Isidro, Maria, Dolores, Dominico, Juan, Felix Maduro, y tambe ta ricibi felicitacion e hobencito Felix Hendrik Maduro pa parti di su mama, tata, rumannan, familia Angela, Kock y Bremen.

— •:• —

Sra. Nephtalina Palacio ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su jiunan, mama, subrinonan, y ruman Juanita.

— •:• —

Sr. Andres Lares ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su esposa Gabriela, suegro Clemencia, tambe ta ricibi hopi felicitacion Juan Maduro kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama Clemencia, rumannan y demas familia.

— •:• —

Awe ta cumpli anja e chikitin Elias Berkley y e ta ricibi felicitacion di su papie, mamie, rumannan Ditje, Sharon, Rose, opa y oma, tia y tionan Does y Berkley, Leonora Figaroa, Dorothea Franken y Vera Franken y oma Berkley.

delegatie naar Londen „in miskrediet te brengen". D besprekingen van de de-

Frans protest tegen Tunesische wet

VRIJDAG, 29 NOVEMBER 1957

„E ora al m'a larga pone un aviso den corantnan i Jim Wallace tabata esun di promo cu a bin ofrece mi su servicio. El a conta mi cu antes e tabata nabega, pero cu den ultimo anjanan e tabata zwerf bai bini rond; e tabatin masha duele di esai i a fada dje bida ai. Ora cu el a conta mi tur esaqui e tabata parce masha abatido i a obliga mi di tum'e cerca dje. M'a larga e papia i mi tambe a sinti duele cu su situacion i m'a tum'e den mi servicio. I enberdad mi mester bisa cu e tabata haci tur su posible pa e satisface mi i mi mester bisa acerca, cu te awe ainda nunca no a duel mi cu mi a tum'e den mi servicio".

„E tabata sali hopi?"

„No. Masha poco. Tur Dia Domingo e tabata liber, pero major parti e no tabata haci uso di su dia liber. I e tabata queda tranquilo di dje na cas. En todo caso mi mester reconoce cu e tabata haci semper un masha bon impresion riba mi, sino ta claro cu nunca lo mi no a pon'e na altura dje premio cu mi a gana.

„Si; esai mi ta comprende", Richardson a responde pensativo.

„Mi ta convenci cu e miramento di tantisimo placa asina a pon'e perde su cabez; quizas esaqui ta e prome mal hecho di den su bida".

E detective a cuminza ta camna ta bai bini cu pasonan grandi den e cuarto.

„Hmm! Tambe por ta posible cu e homber ai ta un malbado peligroso, cu a hanja necesario di modera i mehora su bida anja pasa i tuma un otro aspecto.

„I esaqui lo no ta di prome bez.

„Diferente bez tiponan dje caliber aqui ta trata na podera di papelnan falso cu cual nan ta logra hanja un trabao unda cu ta. Si nan decision pa cambia nan bida ta sincero, anto nan ta traha continuamente i nan ta trata na gana confianza; pero nan no ta gusta sali na publico hamas.

„Paquico? Wel pasobra simplemente nan tin miedo. Pasobra nan sa cu tan pronto nan ta riba caya nan ta capaz di cai den e picar bieu trobe, e mal custumber di antes.

„Nan no por domina e pasion ni e tentacion aqui i si nan a admiti na e tentacion, anto unbez trobe nan ta cla nan camina pecaminoso trobe.

„I quizas probablemente t'asina tambe a pasa cu Jim Wallace. El a wanta su mes un anja bon i sin sali, pa e mes motibo cu mi a bisa bo, pero mirando tanto placa asina di bo, e no por a domina e tentacion cu tabata mucho fuerte p'e i el a cai den e malora aqui".

Presentacion di copanan di campeonato di futbol lo ta dia 5

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Diahuebs dia 5 di december e clubnan cu a sali campeon y subcampeon den e campeonato di futbol di nos isla 1957 lo ricibi nan copanan. E presentacion aki naturalmente lo tuma luga cu e gracia y presencia di nos Reina di Deporte Aida I. Dos partido lo worde hunga di cual e promer lo ta un partido di junior entre e campeon Estrella y e subcampeon Jong Aruba. Luego lo enfrenta otro un seleccion di hoofdklasse y un seleccian di A-klasse.

A.V.B a ricibi oferta di Danubio di Venezuela

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Directiva di AVB a ricibi un oferta di un club yama Danubio for di Venezuela pa hunga un partido na nos isla. E club aki den su carta ta bisa ta pertenece na e division di primera categoria di Venezuela.

Tambe nos a worde informa door di directiva di AVB cu nan ta planeando un jira den Centro America. E paisnan cu cual contacto lo worde tuma ta Costa Rica, Honduras, y El Salvador. E fecha naturalmente ta depende hopi ariba e posibilidad di e paisnan acepta di organiza partidonan.

Un golpi cu a benta su bril foi su nanishi

ORANJESTAD:— Medio e luna aki F.B.F. a dal J. un mokete te tira su bril abau foi su nanishi y pa cual caso nan mester a presenta dilanti rechter ayera mainta. E hoben no a laga di reconoce cu e la dal e otro y cu e otro a duna motibo pa semehante actitud e officier no a kere, y e la pidi un boet di fl. 100.— mas un luna di castigo voorwaardelijk cu un proeftijd di tres anja. Despues cu mr. P.P.C.H. van der Voort a tene su pleidooi. den cual e la trece padilanti entre otro cu sigur dos tin culpa, ora dos bringa, rechter a condena F. cu un boet di fl. 80.— cu un luna voorwaardelijk cu un proeftijd menciona anteriormente.

Viahe di R.C.A. pa Corsow awe cancela

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Awe merdia lo a sali rumbo pa Corsow riba un invitacion di Sithoc e oncena campeon di nos isla, RCA. Pero pa motibo cu ningun club ta dispuesto pa hunga contra di Jong Holland di Corsow durante e weekend aki na Aruba, e viahe mester a worde posponi te un otro fecha. Ki dia esaki lo tuma luga no ta conoci ainda. E dos clubnan cu segun rumornan lo a enfrenta Jong Holland, esta Aruba Jrs y Dakota aparentemente no a acepta e oferta di hunga contra e curazolenjonan.

Cumpleanjos feliz

Awe ta drenta enlace matrimonial e pareha sr. Jose Francisco Giel y srta. Ursula Tromp y nan ta ricibi felicitacion di nan mama y tata, rumannan, demas familia Giel, Tromp y Kelly.

Sra. Andrea Geerman kende ta celebra su cumpleanjos awe ta ricibi felicitacion di su esposo Minguel, mama, tata, rumannan, suegra, swanan y di Dora, Goito, Pedro, Lapi, Gregorio y especialmente di su amiga Theodora Larez.

— •:• —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Andres Larez cu ta celebra su 24 aniversario.

— •:• —

A cumpli 7 anja e hobencita Frans Zievinger y e ta ricibi felicitacion di su tata Toy, mama Teresita, rumannan Ita, Maria, Minguel, Tojo, Camini, Pedro, tanta, Nina Chooi, omo Benni, Pedro, welanan, welo, madrina Emilia Farro, padrino Joseph Ridderstaat, amigonan y tambe di Maria y Aura Ridderstaat.

— •:• —

E chikitin Hendrik Frederik Kelly ta celebra su dos anja di feliz existencia y e ta ricibi hopi pabien di su ma-

jornan Egberto y Beatrix, welanan, tantanan, omonan, tambe di primo Johnnie, pepe, amiguitonan y demas familia.

— •:• —

Andresito Geerman ta celebra su 26 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su esposa Hermonica, jiu stima Rita, familia Geerman, Werleman, Maximino Janchi y di Marselo.